叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000001

2. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000002

3. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000003

4. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000004

5. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000005

6. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000006

7. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000007

8. 招待所里的户外女孩们；(the Outdoor Girls At The Hostess House;) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

[ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] , [baɪ]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Outdoor	Girls	at	the	Hostess	House	,	by
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	户外的	女孩们	在	这	女主人	房子	,	经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

Laura	Lee	Hope
劳拉	李	希望

古腾堡计划电子书《女主人家的户外女孩》，作者：劳拉·李·霍普

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs]

The	Outdoor	Girls	at	the	Hostess	House
这	户外的	女孩们	在	这	女主人	房子

女主人家的户外女孩

[ɔːr]

OR
或者

或者

['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz]

DOING	THEIR	BEST	FOR	THE	SOLDIERS
正在做	他们的	最好的	为了	这	士兵

竭尽全力为士兵们服务

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

BY	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] , [ðə; ði]

AUTHOR	OF	THE	OUTDOOR	GIRLS	OF	DEEPDALE	,	THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	,	THE
作者	的	这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔	,	这	移动	图片	女孩们	,	这

['bɑːbsiː] [twɪnz] ,

BOBBSEY	TWINS	,
鲍勃西	双胞胎	,

《迪普代尔的户外女孩》、《电影女孩》、《鲍勃西双胞胎》的作者

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] , [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænmɑː] ['bɛlz] ,

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	,	SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDMA	BELL'S	,
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,	六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ETC	.
ETC	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏，贝尔奶奶家的六个小地堡等等。

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
Grosset & Dunlap
格罗塞特 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]
BOOKS FOR GIRLS
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
BY LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl]
THE OUTDOOR GIRLS OF DEEPDALE
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]
THE OUTDOOR GIRLS AT RAINBOW LAKE
这 户外的 女孩们 在 彩虹 湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr]
THE OUTDOOR GIRLS IN A MOTOR CAR
这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]
THE OUTDOOR GIRLS IN A WINTER CAMP
这 户外的 女孩们 在 一个 冬天 营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
THE OUTDOOR GIRLS IN FLORIDA
这 户外的 女孩们 在 佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [vju:]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **OCEAN** **VIEW**
这 户外的 女孩们 在 海洋 看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɑ:n] [paɪn] ['aɪlənd]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **ON** **PINE** **ISLAND**
这 户外的 女孩们 在 松树 岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] ['ɑ:rmi] ['sɜ:rvɪs]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **ARMY** **SERVICE**
这 户外的 女孩们 在 军队 服务

户外女兵在军队服役

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **THE** **HOSTESS** **HOUSE**
这 户外的 女孩们 在 这 女主人 房子

女主人家的户外女孩

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] ['sɪri:z]
THE **MOVING** **PICTURE** **GIRLS** **SERIES**
这 移动 图片 女孩们 系列

电影女郎系列

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] [æt; ət] [oʊk] [fɑ:rm]
THE **MOVING** **PICTURE** **GIRLS** **AT** **OAK** **FARM**
这 移动 图片 女孩们 在 橡木 农场

橡树农场的电影女郎

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] ['snoʊbaʊnd]
THE **MOVING** **PICTURE** **GIRLS** **SNOWBOUND**
这 移动 图片 女孩们 大雪封路

电影女郎雪困

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑ:mz]
THE **MOVING** **PICTURE** **GIRLS** **UNDER** **THE** **PALMS**
这 移动 图片 女孩们 在下面 这 棕榈树

棕榈树下的移动电影女郎

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['rɑ:ki] [ræntʃ]
THE **MOVING** **PICTURE** **GIRLS** **AT** **ROCKY** **RANCH**
这 移动 图片 女孩们 在 岩石 牧场

洛基牧场的电影女郎

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] [æt; ət] [si:]
THE **MOVING** **PICTURE** **GIRLS** **AT** **SEA**
这 移动 图片 女孩们 在 海

海上电影女郎

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] [ɪn] [wɔ:r] [pleɪz]
THE **MOVING** **PICTURE** **GIRLS** **IN** **WAR** **PLAYS**
这 移动 图片 女孩们 在 战争 演出

战争中的电影女郎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪri:z]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **SERIES**
这 鲍勃西 双胞胎 系列

鲍勃西双胞胎系列

([twelv] ['taɪtəlz])
(**Twelve** **Titles** **)**
(十二 标题)

（十二部作品）

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

([eɪt] ['taɪtəlz])
(Eight Titles)
(八 标题)

（八个标题）

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] ['sɪriːz]
SIX LITTLE BUNKERS SERIES
六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

([faɪv] ['taɪtəlz])
(Five Titles)
(五 标题)

（五部作品）

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs]
THE OUTDOOR GIRLS AT THE HOSTESS HOUSE
这 户外的 女孩们 在 这 女主人 房子

女主人家的户外女孩

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] ['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] [wʌn]
CHAPTER I HERO WORSHIP 1
章 我 英雄 崇拜 1

第一章 英雄崇拜 1

['tʃæptər] [iː][ðə; ði] ['æksɪdənt]
CHAPTER II THE ACCIDENT
章 二 这 事故

第二章 事故

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
CHAPTER III THE SHADOW OF MYSTERY
章 三、 这 阴影 的 神秘

第三章 神秘的阴影

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]['mɪsɪz] .
CHAPTER IV MRS .
章 第四 太太 .

第四章 夫人

['sændərsənz] ['stɔːri]
SANDERSON'S STORY
桑德森的 故事

桑德森的故事

['tʃæptər] [viː] [fʌn] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz]
CHAPTER V FUN AND SOLDIERS
章 V 乐趣 和 士兵

第五章 乐趣与士兵

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['plænɪŋ] ['kæptʃər]

CHAPTER	VI	PLANNING	CAPTURE
章	六年级	规划	捕获

第六章 规划获取

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [lɑːrk] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən]

CHAPTER	VII	A	LARK	IN	THE	OPEN
章	七	一个	云雀	在	这	打开

第七章 旷野中的云雀

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['entər] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz]

CHAPTER	VIII	ENTER	SERGEANT	MULLINS
章	八	进入	军士	穆林斯

第八章 穆林斯中士登场

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [drɪl]

CHAPTER	IX	THE	BAYONET	DRILL
章	第九章	这	刺刀	钻头

第九章 刺刀演习

['tʃæptər] [eks] [ə'lɑːrmɪŋ] ['sɪmptəmz]

CHAPTER	X	ALARMING	SYMPTOMS
章	X	令人担忧	症状

第十章 令人担忧的症状

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [pə'laɪt] ['kɪdˌnæpɝz]

CHAPTER	XI	POLITE	KIDNAPPERS
章	十一	有礼貌的	绑架者

第十一章 礼貌的绑匪

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [wer] [lʌv] [ɪz] [def]

CHAPTER	XII	WHERE	LOVE	IS	DEAF
章	十二	在哪里	爱	是	聋

第十二章 爱聋了

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['kɑːpərhed]

CHAPTER	XIII	THE	COPPERHEAD
章	十三	这	铜头蛇

第十三章 铜头蛇

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [reɪnz] ['taɪt(ə)n]

CHAPTER	XIV	THE	REINS	TIGHTEN
章	十四	这	缰绳	拧紧

第十四章 缰绳收紧

['tʃæptər] ['ɛks'viː][ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ]

CHAPTER	XV	THE	FATEFUL	DAY
章	十五	这	命运的	天

第十五章 命运之日

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm]

CHAPTER	XVI	SPARRING	FOR	TIME
章	十六	陪练	为了	时间

第十六章 争分夺秒

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [terz] [ænd; ənd] ['peɪtriətɪzəm]

CHAPTER	XVII	TEARS	AND	PATRIOTISM
章	十七	眼泪	和	爱国主义

第十七章 眼泪与爱国主义

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [left]
AFTER THE BOYS LEFT
后 这 男孩们 左边

男孩们离开后

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['ri:əl] ['trædʒədi]
CHAPTER XIX REAL TRAGEDY
章 十九 真实的 悲剧

第十九章 真正的悲剧

['tʃæptər] ['eks 'eks][ðə; ði] ['moʊtərsaɪklɪst] [ə'gen]
CHAPTER XX THE MOTORCYCLIST AGAIN
章 xx 这 摩托车手 再次

第二十章 摩托车手再度登场

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] [tʃeɪs]
CHAPTER XXI THE CHASE
章 二十一 这 追赶

第二十一章 追逐

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [di'veləpmənts]
CHAPTER XXII STARTLING DEVELOPMENTS
章 二十二 令人震惊 发展

第二十二章 惊人的进展

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
CHAPTER XXIII THE MIRACLE
章 二十三 这 奇迹

第二十三章 奇迹

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] ['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd]
CHAPTER XXIV MYSTERY EXPLAINED
章 二十四 神秘 解释

第二十四章 谜团揭晓

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:][tu:; tə] " ['kæri] [ɑ:n]
CHAPTER XXV TO " CARRY ON
章 25 到 " 携带 在

第二十五章 继续

" [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs]
" THE OUTDOOR GIRLS AT THE HOSTESS HOUSE
" 这 户外的 女孩们 在 这 女主人 房子

《女主人家的户外女孩》

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['hɪroʊ] ['wɜ:rʃɪp]
HERO WORSHIP
英雄 崇拜

英雄崇拜

" [oʊ] , ['mɑ:li] , [pli:z] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] !
" Oh , Mollie , please be careful !
" 哦 , 莫莉 , 请 是 小心 !

“哦，莫莉，请务必小心！”

" [ðə; ðɪ][bɪg][kɑːr] [skɪdɪd] ['perələsli] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ænd; ənd] [tʃʌg] - [t'ʃʌgd] ['merəli]
" The big car skidded perilously around a sharp curve and chug - chugged merrily
" 这 大的 车 打滑 危险地 大约 一个 锋利的 曲线 和 突突 - 猛灌 兴高采烈地
[daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] .
down the road .
向下 这 路 .

“那辆大车危险地打滑着绕过一个急弯，然后欢快地突突突地沿着道路行驶。

" ['gʊdnəs] , [aɪv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
" Goodness , I've been careful so long I'm afraid it will grow on me ,
" 善良 , 我已经 到过 小心 所以 长的 我是 害怕的 它 将要 生长 在 我 ,

“天哪，我一直都很小心，恐怕我会慢慢习惯的。”

" ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz] " ['bɪli] , " [ri'tɔːtid] , [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [set][tuː; tə]
" Mollie Billette , sometimes known as " Billy , " retorted , a determined set to
" 莫莉 账单 , 有时 已知 作为 " 比利 , " 反驳 , 一个 决定 放 到
[hɜːr; hər] ['prɪti] [tʃɪn] .
her pretty chin .
她 漂亮的 下巴 .

“莫莉·比莱特，有时也被称为‘比利’，”她反驳道，漂亮的下巴上露出坚定的神情。

" ['sʌmweɪ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] .
" Someway , I've got to get it out of my system .
" 以某种方式 , 我已经 得到 到 得到 它 出去 的 我的 系统 .

“无论如何，我都要把它从我的脑海中释放出来。”

" [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] , [ə; eɪ][bɪg]['sev(ə)n] - ['pæsɪndʒər] [kɑːr] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" The automobile , a big seven - passenger car , belonged to Mollie , and the
" 这 汽车 , 一个 大的 七 - 乘客 车 , 属于 到 莫莉 , 和 这
[fɔːr] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] ,
four Outdoor Girls ,
四 户外的 女孩们 ,

“那辆汽车是一辆可容纳七人的大型轿车，属于莫莉和四位户外女孩。”

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] [haʊs] , [wɜːr; wər]
having secured a half - holiday from their work at the Hostess House , were
拥有 安全 一个 一半 - 假期 从 他们的 工作 在 这 女主人 房子 , 是
[aʊt] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
out for recreation .
出去 为了 娱乐 .

她们从招待所的工作中获得了半天假期，于是外出休闲娱乐。

[æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] , ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
As may have been gathered , Mollie was driving .
作为 可能 有 到过 聚集 , 莫莉 曾是 驾驶 .

正如大家所了解的，当时是莫莉在开车。

['eɪmi] ['blæˌkwɛl] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
Amy Blackwell , fearful of an accident , was in the seat beside her ,
艾米 布莱克威尔 , 可怕 的 一个 事故 , 曾是 在 这 座位 旁 她 ,

艾米·布莱克威尔担心发生意外，坐在她旁边的座位上。

[waɪl] [greɪs] [fɔːrd][ænd; ənd] ['beti] ['nelsn] , [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
while Grace Ford and Betty Nelson , their beloved Little Captain ,
尽管 优雅 福特 和 贝蒂 纳尔逊 , 他们的 心爱 小的 队长 ,

格蕾丝·福特和贝蒂·尼尔森，以及她们挚爱的“小船长”，

['ɑːkjupaɪd][ðə; ðɪ] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd][ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət]['eɪmiːz] [fɪrz] .
occupied the tonneau and amused themselves by laughing at Amy's fears .
占领 这 货箱盖 和 觉得好笑 他们自己 经过 笑 在 艾米的 恐惧 .

他们占据了后车厢，嘲笑艾米的恐惧，以此取乐。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ˌjuː 'es] , " ['eɪmi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['mɒliz]
" **Well , but you needn't take it out on us , " Amy said in reply to Mollie's**
" 出色地 , 但 你 不必 拿 它 出去 在 我们 , " 艾米 说 在 回复 到 莫莉的
[ə'sɜːrʃ(ə)n] .
assertion .
断言 .

“但是你没必要把气撒在我们身上，”艾米回应莫莉的说法时说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] - [wiːl] [tɜːrnz] ,
" If you're going to take many more of those two - wheel turns ,
" 如果 你是 去 到 拿 许多 更多的 的 那些 二 - 车轮 转弯 ,

“如果你还要进行更多这样的两轮转弯，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] .
I'm going to get out and walk .
我是 去 到 得到 出去 和 走 .

我要出去走走。

[oʊ] , [moʊl] - [laɪ] !
Oh , Mol - lie !
哦 , 摩尔 - 说谎 !

哦，莫莉！

" [ðə; ði] [spiːtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] , [æz; əz] ['mɑːli] ['wɪkɪdli] ['raʊndɪd] [ə'nʌðər] [kɜːrv] ,
" The speech ended in a wail , as Mollie wickedly rounded another curve ,
" 这 演讲 结束 在 一个 哀号 , 作为 莫莉 邪恶地 圆润 其他 曲线 ,

“演讲以一声哀嚎结束，因为莫莉狡黠地转过另一个弯道时……”

['dʒoʊltɪŋ]['eɪmi] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] .
jolting Amy half out of her seat .
剧烈震动 艾米 一半 出去 的 她 座位 .

猛地一震，艾米差点从座位上摔下来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['eɪmi] , " [drɔːld] [greɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌ'noʊ]
" I don't know but what I agree with Amy , " drawled Grace , from the tonneau
" 我 不 知道 但 什么 我 同意 和 艾米 , " 拖长音 优雅 , 从 这 货箱盖
,
,
,

“我不知道，但我同意艾米的说法，”格蕾丝从后车厢里懒洋洋地说。

['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['bɛtiːz] [aɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['restɪd] ['lɔːŋɪŋli] .
helping herself to a chocolate , upon which Betty's eye had just rested longingly .
帮助 她自己 到 一个 巧克力 , 之上 哪个 贝蒂的 眼睛 有 只是 休息 渴望地 .

她拿起一块巧克力，而贝蒂的目光刚才还曾贪婪地停留在那块巧克力上。

" [aɪv] [bɪn] [bʌmpt] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] ['weðər] [aɪm][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] ['skræmbld]
" I've been bumped around so much I can't tell whether I'm a girl or a scrambled
" 我已经 到过 撞 大约 所以 很多 我 不能 告诉 无论 我是 一个 女孩 或者 一个 打乱
[eg] .
egg .
蛋 .

“我被折腾得够呛，都分不清自己是女孩还是炒鸡蛋了。”

[naʊ] , [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] !
Now , look what you did !
现在 , 看 什么 你 做过 !

瞧瞧你都做了些什么！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr][hæd; həd] [sent] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [tuː; tə][ðə; ði]

"	A	sudden	lurch	of	the	big	car	had	sent	the	box	of	chocolates	to	the
"	一个	突然	困境	的	这	大的	车	有	发送	这	盒子	的	巧克力	到	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

“大车突然一晃，把那盒巧克力都甩到了地上。”

[wer] [ɪts] ['kɑːntents] [roʊld] [ə'baʊt] ['ægrəˌveɪtɪŋli] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

where	its	contents	rolled	about	aggravatingly	at	their	feet	.
在哪里	它是	内容	滚动	关于	令人恼火的是	在	他们的	脚	.

它里面的东西在他们脚边烦躁地滚动。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	Come	back	here	,	Mollie	Billette	,	and	pick	them	up	.
"	来	后退	这里	,	莫莉	账单	,	和	挑选	他们	向上	.

“莫莉·比莱特，回来把它们捡起来。”

[ðæts] [ðə; ði] [liːst] —

That's	the	least	—
那就是	这	至少	—

那只是最轻微的——

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ʌtəd] ,

"	The	rest	of	the	sentence	was	never	uttered	,
"	这	休息	的	这	句子	曾是	绝不	说出	,

“剩下的句子没有被说出口。”

[fɔːr; fər] ['mɑːli] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][stɑːp] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['beti] [bəuθ]

for	Mollie	brought	the	car	to	so	sudden	a	stop	that	Grace	and	Betty	both
为了	莫莉	带来	这	车	到	所以	突然	一个	停止	那	优雅	和	贝蒂	两个都

[lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['bʌmpɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

lurched	forward	and	narrowly	escaped	bumping	their	noses	on	the	back	of	the
踉跄了一下	向前	和	勉强	逃脱	碰撞	他们的	鼻子	在	这	后退	的	这

[siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

seat	in	front	of	them	.
座位	在	正面	的	他们	.

莫莉猛地把车停了下来，格蕾丝和贝蒂都向前猛地一晃，险些撞到前面座椅的靠背上。

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['rekləs] ['draɪvər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ɪk'spektəntli] [ə'pɑːn]

"	Sure	,	"	said	the	reckless	driver	,	turning	her	bright	black	eyes	expectantly	upon
"	当然	,	"	说	这	鲁莽	司机	,	转弯	她	明亮的	黑色的	眼睛	满怀期待地	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当然，”那个鲁莽的女司机说着，期待地将她明亮的黑眼睛转向他们。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [aɪ] [pɪk] [ʌp] ? "

"	Will	you	promise	to	give	me	all	I	pick	up	?	"
"	将要	你	承诺	到	给	我	全部	我	挑选	向上	?	"

“你能保证把我捡到的东西都给我吗？”

" [ɔːl] [juː; jʊ] — " [greɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	All	you	—	"	Grace	was	beginning	,
"	全部	你	—	"	优雅	曾是	开始	,

“你们所有人——”格蕾丝开口说道，

['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

striving	desperately	to	recover	her	breath	and	her	dignity	at	the	same	time	,
努力	绝望地	到	恢复	她	气息	和	她	尊严	在	这	相同的	时间	,

她拼命地想要恢复呼吸，同时也要维护自己的尊严。

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fiːt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'tɑːrdɪd] [baɪ] ['groʊɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

the	accomplishment	of	which	feat	was	decidedly	retarded	by	growing	indignation	.
这	成就	的	哪个	特技	曾是	绝对地	弱智	经过	生长	愤慨	.

由于民众日益增长的愤慨，这一壮举的实现明显受阻。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — "

"	Goodness	,	I	never	heard	such	a	—	"
"	善良	,	我	绝不	听到	这样的	一个	—	"

“天哪，我从没听过这样的——”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːrli] ['fɜːrðər] , [tɜːrnd] [dɪ'tɜːrmɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] .

"	Very	well	,	"	returned	Mollie	,	and	,	without	deigning	to	parley	further	,	turned	determinedly	to	the	wheel	.
"	非常	出色地	,	"	返回	莫莉	,	和	,	没有	屈尊	到	谈判	更远	,	转向	坚定地	到	这	车轮	.

“很好，”莫莉回答道，不再理会任何争论，径直转向方向盘。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] — "

"	That's	all	I	wanted	to	know	—	"
"	那就是	全部	我	通缉	到	知道	—	"

“我只想知道这些——”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɑːli] , ['dɪrɪst] , " ['bɛtiːz] ['læfɪŋ] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .

"	Just	a	minute	,	Mollie	,	dearest	,	"	Betty's	laughing	voice	broke	in	.
"	只是	一个	分钟	,	莫莉	,	亲爱的	,	"	贝蒂的	笑	嗓音	打破	在	.

“等一下，亲爱的莫莉，”贝蒂笑着插话道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	You	know	I'm	not	worrying	about	the	chocolates	at	all	,
"	你	知道	我是	不是	令人担忧	关于	这	巧克力	在	全部	,

“你知道我一点也不担心那些巧克力。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [krʌʃt] ['tʃɔːklət] [ɔːr] ,

but	I'm	not	particularly	anxious	to	spoil	my	perfectly	good	shoes	with	crushed	chocolate	or	,
但	我是	不是	特别	焦虑的	到	剧透	我的	完美	好的	鞋	和	碎	巧克力	或者	,

但我并不特别想用碎巧克力毁了我完好无损的鞋子，或者，

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [frʌmp] [maɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [noʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] — " —

on	the	other	hand	,	frump	my	perfectly	good	nose	in	a	vain	attempt	to	pick	them	—	"	—	"
在	这	其他	手	,	邋遢	我的	完美	好的	鼻子	在	一个	徒劳	试图	到	挑选	他们	—	"	—	"

另一方面，我却徒劳地用我那原本好好的鼻子去抠它们——

" [wɪtʃ] , ['kændi] [ɔːr] [ʃuːz] ?

"	Which	,	candy	or	shoes	?
"	哪个	,	糖果	或者	鞋	?

“糖果还是鞋子？”

" ['mɑːli] [broʊk] [ɪn] ['ɪmpɪʃli] .
" **Mollie** **broke** **in** **impishly** .
" 莫莉 打破 在 顽皮地 .

“莫莉顽皮地插话道。”

" ['kændi] , " ['ænsər] ['beti] ['soʊbərli] .
" **Candy** **,** " **answered** **Betty** **soberly** **.**
" 糖果 , " 回答 贝蒂 清醒地 .

“坎迪，”贝蒂严肃地回答道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] , [wɪð; wɪθ]
" **As** **I** **was** **saying** **,** **neither** **of** **these** **alternatives** **appeal** **to** **me** **,** **so** **,** **with**
" 作为 我 曾是 说 , 两者都不 的 这些 替代方案 上诉 到 我 , 所以 , 和
[jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
your **kind** **permission** **,**
你的 种类 允许 ,

正如我刚才所说，这两个选择我都不喜欢，所以，如果您允许的话，

[aɪ] [wʊd] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] — "
I **would** **beg** **you** **to** **hold** **your** **horses** **—** **"**
我 会 求 你 到 抓住 你的 马匹 — "

请各位稍安勿躁——

" [æz; əz][ðə; ði] ['vʌlgər] [hɜːrd] [wʊd] [seɪ] , " [ə'gen] ['mɝːmɝd] ['mɑːli] .
" **As** **the** **vulgar** **herd** **would** **say** **,** " **again** **murmured** **Mollie** **.**
" 作为 这 庸俗 一群 会 说 , " 再次 低声说道 莫莉 .

“就像庸俗之辈会说的那样，”莫莉再次低声说道。

" [ɪg'zæktli] — [æz; əz][ðə; ði] ['vʌlgər] [hɜːrd] [wʊd] [seɪ] , " [ə'griːd] ['beti] , ['dɪmplɪŋ] [ə'dɔːrəbli] ,
" **Exactly** **—** **as** **the** **vulgar** **herd** **would** **say** **,** " **agreed** **Betty** **,** **dimpling** **adorably** **,**
" 确切地 — 作为 这 庸俗 一群 会 说 , " 同意 贝蒂 , 凹陷 可爱地 ,

“没错——就像那些庸俗之辈会说的那样，”贝蒂赞同道，脸上露出可爱的酒窝。

" — [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['skætərd] [swiːts] . "
" **—** **until** **we** **have** **a** **chance** **to** **collect** **the** **scattered** **sweets** **.** **"**
" — 直到 我们 有 一个 机会 到 收集 这 疏散 糖果 . "

“——直到我们有机会收集散落的糖果。”

" [juː; jʊ][wɪn] , " ['mɑːli] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn]
" **You** **win** **,** " **Mollie** **capitulated** **,** **speaking** **in** **a** **tone** **reserved** **for** **the** " **Little** **Captain**
" 你 赢 , " 莫莉 投降了 , 请讲 在 一个 语气 预订的 为了 这 " 小的 队长
. "
: **"**
. "

“你赢了，”莫莉认输道，语气就像是“小船长”才会说的话。

" ['oʊnli] [pliːz] [meɪk] [greɪs] ['hɜːri] [ɔːr][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] . "
" **Only** **please** **make** **Grace** **hurry** **or** **the** **afternoon** **will** **be** **over** **before** **she** **begins** **.** **"**
" 仅有的 请 制作 优雅 匆忙 或者 这 下午 将要 是 超过 前 她 开始 . "

“只是请让格蕾丝快点，否则下午还没开始她就结束了。”

" ['gʊdnəs] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — " [greɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" **Goodness** **,** **listen** **to** **it** **—** " **Grace** **was** **beginning** **,**
" 善良 , 听 到 它 — " 优雅 曾是 开始 ,

“天哪，听听——”格蕾丝刚开口，

['streitniŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [wʌns] [mɔːr]
straightening **indignantly** **from** **her** **stooping** **posture** **and** **preparing** **once** **more**
拉直 愤慨地 从 她 弯腰 姿势 和 准备 一次 更多的
[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [freɪ] .
to **enter** **the** **fray** **.**
到 进入 这 磨损 .

她愤愤不平地直起身子，准备再次投入战斗。

" [wen] [its] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
" When it's all her fault ,
" 什么时候 它是 全部 她 过错 ,

“当这一切都是她的错时，

['eniweɪ] — " [bʌt; bət] ['beti] [ˌʌp'set] [bəuθ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [baɪ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['pʊlɪŋ]
anyway — " But Betty upset both speech and dignity by unceremoniously pulling
反正 — " 但 贝蒂 沮丧的 两个都 演讲 和 尊严 经过 不体面地 拉
[hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] .
her down again .
她 向下 再次 .

总之——”但贝蒂毫不客气地再次把她拉下来，既伤了她的口才，也伤了她的尊严。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

['hɜːri] , ['greɪsi] !
Hurry , Gracie !
匆忙 , 格雷西 !

快点，格蕾西！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

" [ænd; ənd] [dəunt] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['mesi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] —
" And don't overlook any , because there's nothing so messy as a chocolate —
" 和 不 俯瞰 任何 , 因为 有 没有什么 所以 凌乱的 作为 一个 巧克力 —
"
"
"

“而且别漏掉任何一个，因为没有什么比巧克力更容易弄得一团糟了——”

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['greɪsɪz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ! " [skɔft]
" As if there were any chance of Grace's overlooking a chocolate ! " scoffed
" 作为 如果 那里 是 任何 机会 的 格蕾丝 俯瞰 一个 巧克力 ! " 嘲笑
['mɑːli] .
Mollie .
莫莉 .

“好像格蕾丝会忽略一块巧克力似的！”莫莉嗤之以鼻。

" [waɪ] , [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ʌp]
" Why , all she has to do is whistle to ' em and they come rolling up
" 为什么 , 全部 她 有 到 做 是 哨 到 - 呃 和 他们 来 滚动 向上
[ə'biːdiəntli] . "
obediently . "
顺从地 . "

“她只要吹个口哨，他们就会乖乖地跑过来。”

" ['gʊdnəs] , ['huːd] [wɑːnt] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] ,
" Goodness , who'd want them anyway ,
" 善良 , 谁会 想 他们 反正 ,

“天哪，谁会想要它们呢？”

['æftər] [ðeɪv] [roʊld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [dʒəːmz]

after	they've	rolled	around	and	picked	up	all	the	dust	and	millions	of	germs
后	他们有	滚动	大约	和	挑选	向上	全部	这	灰尘	和	百万	的	细菌

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ?

from	the	bottom	of	the	car	?
从	这	底部	的	这	车	?

它们在车底滚来滚去，沾满了灰尘和数百万细菌之后呢?

" ['grʌmbld] [greɪs] , [krɔːs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [soʊ] [smɔːl] [æn; ən] [ɪk'stent]

"	grumbled	Grace	,	cross	at	having	to	exert	herself	to	even	so	small	an	extent
"	咕哝	优雅	,	叉	在	拥有	到	发挥	她自己	到	甚至	所以	小的	一个	程度

.

:

.

“格蕾丝嘟囔着，连这么小的一点力气都用不上，她很不高兴。”

[greɪs] , [æz; əz] [maɪ] [oʊld] ['riːdɜ-z] ['daʊtləs] [rɪ'membər] ,

Grace	,	as	my	old	readers	doubtless	remember	,
优雅	,	作为	我的	老的	读者	毫无疑问	记住	,

我的老读者们肯定还记得格蕾丝吧。

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [iːz] - ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [kloʊz]

had	been	born	with	an	ease	-	loving	disposition	that	not	even	close
有	到过	出生	和	一个	舒适	-	爱	处置	那	不是	甚至	关闭

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['aʊtdɔːr] ['gɜ-lz] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

association	with	the	other	Outdoor	Girls	had	served	to	change	.
协会	和	这	其他	户外的	女孩们	有	服务	到	改变	.

她天生性情随和，即使与其他户外女孩密切接触也未能改变这种性格。

[pər'hæps] , [æz; əz] ['mɑːli] [hæd; həd] [wʌns] [ri'mɑːkt] ,

Perhaps	,	as	Mollie	had	once	remarked	,
也许	,	作为	莫莉	有	一次	评论	,

或许，正如莫莉曾经说过的那样，

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['gɜ-lz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] " [soʊ]

that	was	why	the	girls	were	so	fond	of	her	—	because	she	was	"	so
那	曾是	为什么	这	女孩们	是	所以	喜爱	的	她	—	因为	她	曾是	"	所以

['dɪfrənt] . "

different	.	"
不同的	.	"

这就是为什么女孩们那么喜欢她——因为她“与众不同”。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] - [ɪm] , " ['mɑːli] [rɪ'plaɪd] ['præktɪkli] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə]

"	Well	,	if	you	don't	want	'	em	,	"	Mollie	replied	practically	,	"	why	didn't	you	agree	to
"	出色地	,	如果	你	不	想	-	呃	,	"	莫莉	回复	几乎	,	"	为什么	没有	你	同意	到

[maɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?

my	proposition	?
我的	主张	?

“好吧，如果你不想要它们，”莫莉冷冷地回答道，“那你为什么不同意我的提议呢？”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dʒəːmz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

I	promised	to	eat	them	for	you	,	germs	and	all	,
我	承诺	到	吃	他们	为了	你	,	细菌	和	全部	,

我答应过你，会把它们全部吃掉，包括细菌在内。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [gɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] ['wɪðərɪŋ] [glæns] — "

and	all	I	got	for	my	sacrifice	was	one	withering	glance	—	"
和	全部	我	得到	为了	我的	牺牲	曾是	一	枯萎	瞥一眼	—	"

我付出的一切，换来的却只有冷漠的一瞥——”

" [æt; ət] [ðæt] [jʊə(r)] ['lʌki] , " [greɪs] [ri'tɔ:tid] ,
" At that you're lucky , " Grace retorted ,
" 在 那 你是 幸运的 , " 优雅 反驳 ,

“那你算是走运了，”格蕾丝反驳道。

['streitniŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ɪ'lu:sɪv] ['tʃɔ:klət] ,
straightening up from a spirited chase of the last elusive chocolate ,
拉直 向上 从 一个 精神抖擞 追赶 的 这 最后的难以捉摸的 巧克力 ,

从一场激烈的追逐中挣脱出来，直起身子，终于找到了最后一块难觅踪迹的巧克力。

[red] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪrs] [ʌv; əv] [aɪ] .
red of face and fierce of eye .
红色的 的 脸 和 凶猛的 的 眼睛 .

脸涨得通红，眼神凶狠。

" [sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mɑ:li] [bɪ'lɛt] ,
" Some time I'll come to the end of my patience , and then , Mollie Billette ,
" 一些 时间 患病的 来 到 这 结尾 的 我的 耐心 , 和 然后 , 莫莉 账单 ,

“总有一天我会失去耐心，到那时，莫莉·比莱特……”

[ju:d] ['betər] [lʊk] [aʊt] . "
you'd better look out . "
你会 更好的 看 出去 . "

你最好小心点。

" [maɪ] ! " ['tʃʌkld] ['beti] , " ['iznt] [ʃi:; ʃi] [fɪrs] ?
" My ! " chuckled Betty , " isn't she fierce ?
" 我的 ! " 轻笑 贝蒂 , " 不是 她 凶猛的 ?

“我的天！”贝蒂轻笑道，“她是不是很厉害？”

['nevər] [maɪnd] , ['hʌni] , [rɔi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [bɑ:ks] , [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['prɪtɪli] . "
Never mind , honey , Roy will give you another box , if you ask him very prettily . "
绝不 头脑 , 蜂蜜 , 罗伊 将要 给 你 其他 盒子 , 如果 你 问 他 非常 漂亮 . "

别担心，亲爱的，如果你好好求罗伊，他会再给你一盒的。

" ['gʊdnəs] , [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [æskt] , " [ri'tɔ:tid] [greɪs] ['krɔ:sli] ,
" Goodness , if he can't do it without being asked , " retorted Grace crossly ,
" 善良 , 如果 他 不能 做 它 没有 存在 问 , " 反驳 优雅 生气 ,

“天哪，如果他不被要求就做不到，”格蕾丝生气地反驳道。

" [hi:; hi] [kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kændiz] . "
" he can keep his old candies . "
" 他 能 保持 他的 老的 糖果 . "

“他可以保留他以前的糖果。”

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ment] [ðæt] , [aɪ'd] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,
" If I thought you meant that , I'd say you ought to be ashamed of yourself ,
" 如果 我 想法 你 意思是 那 , ID 说 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ,

“如果我认为你是那个意思，我会说你应该感到羞耻。”

" [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['spɪrɪt] ,
" put in Amy , with unaccustomed spirit ,
" 放 在 艾米 , 和 不习惯 精神 ,

“艾米带着一种不寻常的神情投入其中，”

[æz; əz] ['mɑ:li] [θru:] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [kɑ:r] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] .
as Mollie threw in the clutch and the big car started off again .
作为 莫莉 扔 在 这 离合器 和 这 大的 车 开始 离开 再次 .

莫莉踩下离合器，那辆大车又启动了。

" ['enibɑ:di] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [rɔi] [hæz; həz] [bɪn] — "
" Anybody that had been as good to you as Roy has been — "
" 任何人 那 有 到过 作为 好的 到 你 作为 罗伊 有 到过 — "

“任何像罗伊那样对你好的人——”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juːv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [nɪ'glektɪd] , " [ri'tɔːtid] [greɪs] , ['miːnɪŋli]
" Well , I don't know that you've been particularly neglected , " retorted Grace , meaningly
" 出色地 , 我 不 知道 那 你已经 到过 特别 被忽视的 , " 反驳 优雅 , 有意义的
, [waɪl] ['eɪmi] ['rednd] .
, while Amy reddened .
, 尽管 艾米 发红 .

“嗯，我倒不觉得你受到了特别的冷落，”格蕾丝意味深长地反驳道，艾米的脸涨得通红。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [wɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['roʊmioʊ] . "
" I never thought that Will could be such a perfect Romeo . "
" 我 绝不 想法 那 将要 可以 是 这样的 一个 完美的 罗密欧 . "

“我从没想过威尔会是这么完美的罗密欧。”

" [oʊ] , [dɪr] , " ['mɝːmɝd] ['betɪ] [prə'tɛstɪŋli] .
" Oh , dear , " murmured Betty protestingly .
" 哦 , 亲爱的 , " 低声说道 贝蒂 抗议地 .

“哦，天哪，”贝蒂低声抗议道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [gʊd] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can't we have just one good time , without bringing the boys into it ? "
" 不能 我们 有 只是 一 好的 时间 , 没有 带来 这 男孩们 进入 它 ? "

“难道我们就不能好好玩一次，不把孩子们牵扯进来吗？”

" [naʊ] , [siː] [huːz] ['tɔːkɪŋ] , " ['tʃʌkld] ['mɑːli] [dɪ'laɪtɪdli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd]
" Now , see who's talking , " chuckled Mollie delightedly , changing into high and
" 现在 , 看 谁是 说 , " 轻笑 莫莉 欣喜地 , 变化 进入 高的 和
['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] ,
driving with wild ,
驾驶 和 荒野 ,

“现在，看看是谁在说话，”莫莉高兴地咯咯笑着，然后兴奋地飙车起来。

[ker] - [friː] ['rekləsnəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [smuːð] [roʊd] .
care - free recklessness along the smooth road .
关心 - 自由的 鲁莽 沿着 这 光滑的 路 .

在平坦的道路上肆意妄为。

" [oʊ] , ['betɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][duː] [kʌm] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [meɪk]
" Oh , Betty darling , much as I love you , there do come times when you make
" 哦 , 贝蒂 亲爱的 , 很多 作为 我 爱 你 , 那里 做 来 时代 什么时候 你 制作
[ˌem 'iː] [læf] . "
me laugh . "
我 笑 . "

“哦，亲爱的贝蒂，虽然我非常爱你，但有时候你真的会让我发笑。”

" [wel] , [its] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪm] ['brɪŋɪŋ] ['hæpinəs] ['ɪntuː][sʌm; səm][dɑːrk][laɪf] , " [ri'tɔːtid] ['betɪ]
" Well , it's good to know I'm bringing happiness into some dark life , " retorted Betty
" 出色地 , 它是 好的 到 知道 我是 带来 幸福 进入 一些 黑暗的 生活 , " 反驳 贝蒂
[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
good - naturedly .
好的 - 自然地 .

“嗯，很高兴知道我能给一些黑暗的生活带来快乐，”贝蒂和蔼地反驳道。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] . "
" At least I have not lived in vain . "
" 在 至少 我 有 不是 居住地 在 徒劳 . "

“至少我没有白活。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][mæd] , " ['mɑːli] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" And they were just mad , " Mollie continued , as though talking to herself ,
" 和 他们 是 只是 疯狂的 , " 莫莉 持续 , 作为 尽管 说 到 她自己 ,

“他们当时都气疯了，”莫莉继续说道，仿佛在自言自语。

" [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "
" when they found we were going off this afternoon without them . "
" 什么时候 他们 成立 我们 是 去 离开 这 下午 没有 他们 . "

“当他们发现我们今天下午要不等他们就出发时。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? " [ə'griːd] [greɪs] ['leɪzɪli] .
" Yes , and isn't it funny ? " agreed Grace lazily .
" 是的 , 和 不是 它 有趣的 ? " 同意 优雅 懒洋洋 .

“是啊，是不是很有趣？”格蕾丝懒洋洋地附和道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
" They think they're so important . "
" 他们 思考 它们是 所以 重要的 . "

“他们觉得自己很重要。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ə'naʊnst] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɑːli] [tɜːrnd] [æn; ən] [ə'meɪzd]
" Well , they are , " announced Amy suddenly , and even Mollie turned an amazed
" 出色地 , 他们 是 , " 宣布 艾米 突然 , 和 甚至 莫莉 转向 一个 惊叹
[aɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
eye upon her .
眼睛 之上 她 .

“没错，”艾米突然宣布道，就连莫莉也惊讶地看着她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " ['eɪmi] [kən'tɪnjuːd] ['staʊtli] .
" I think they're the most important people in the world , " Amy continued stoutly .
" 我 思考 它们是 这 最多 重要的 人们 在 这 世界 , " 艾米 持续 坚定地 .

“我认为他们是世界上最重要的人，”艾米坚定地继续说道。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] [wiː; wi]
" I guess if we were going to give up our lives for somebody else we
" 我 猜测 如果 我们 是 去 到 给 向上 我们的 生活 为了 某人 别的 我们
[maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
might think we were important ,
可能 思考 我们 是 重要的 ,

“我想，如果我们要为别人献出生命，我们可能会觉得自己很重要。”

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [wei] , " ['mɑːli] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Oh , I didn't mean that way , " Mollie returned ,
" 哦 , 我 没有 意思是 那 方式 , " 莫莉 返回 ,

“哦，我不是那个意思，”莫莉回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [roʊd] [ə'hed] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] - [braɪt]
her eyes once more turning to the ribbon of road ahead while the girls ' bright
她 眼睛 一次 更多的 转弯 到 这 丝带 的 路 前方 尽管 这 女孩们 - 明亮的
['feɪsɪz] ['səubəd] ['θɔːtfəli] .
faces sobered thoughtfully .
面孔 清醒 深思熟虑 .

她的目光再次转向前方蜿蜒的道路，而女孩们明亮的脸上则浮现出沉思的神情。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [wel] ,
" Because when it comes to a thing like giving up their lives — well ,
" 因为 什么时候 它 来 到 一个 事物 喜欢 给予 向上 他们的 生活 — 出色地 ,

“因为当涉及到放弃生命这种事情时——嗯，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ðə; ði]['breɪvəst] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ,
I think they're the bravest — " Her voice broke ,
我 思考 它们是 这 最勇敢的 — " 她 嗓音 打破 ,

“我觉得他们是最勇敢的——”她哽咽了，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [sent][ðə; ði][kɑ:r]['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

and	in	an	effort	to	hide	her	emotion	she	nearly	sent	the	car	over	the	side
和	在	一个	努力	到	隐藏	她	情感	她	几乎	发送	这	车	超过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [dɪtʃ] .

of	the	road	and	into	a	six	-	foot	ditch	.
的	这	路	和	进入	一个	六	-	脚	沟	.

为了掩饰自己的情绪，她差点把车开到路边，掉进六英尺深的沟里。

" [breɪv] , " [rɪ'pi:tɪd] ['beti] ,

"	Brave	,	"	repeated	Betty	,
"	勇敢的	,	"	重复	贝蒂	,

“真勇敢，”贝蒂重复道。

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][haɪd][ðə; ði][mɪst] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['gæðərd] [ɪn]

turning	her	eyes	to	the	far	horizon	to	hide	the	mist	that	suddenly	gathered	in
转弯	她	眼睛	到	这	远的	地平线	到	隐藏	这	薄雾	那	突然	聚集	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她将目光转向远方的地平线，以掩饰眼前突然聚集的迷雾。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] ['eni] [wɜ:rd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [æt; ət][ɔ:l] — "

"	I	don't	think	that's	any	word	for	our	boys	at	all	—	"
"	我	不	思考	那就是	任何	单词	为了	我们的	男孩们	在	全部	—	"

“我觉得用这个词来形容我们的孩子们一点都不合适——”

" [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntu:] , " ['eɪmi] [broʊk] [ɪn] ['i:gərli] .

"	They	don't	seem	to	realize	what	they're	going	into	,	"	Amy	broke	in	eagerly	.
"	他们	不	似乎	到	意识到	什么	它们是	去	进入	,	"	艾米	打破	在	急切地	.

“他们似乎没有意识到自己即将面临什么，”艾米急切地插话道。

" [ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ðeɪ] [wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][let] ['eni] [wʌn] [els] — "

"	Or	,	if	they	do	,	they	won't	talk	about	it	,	or	let	any	one	else	—	"
"	或者	,	如果	他们	做	,	他们	惯于	讲话	关于	它	,	或者	让	任何	一	别的	—	"

“或者，即使他们真的有这件事，他们也不会谈论它，也不会让任何人知道——”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] , " [greɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['θɔ:tfəli] .

"	Oh	,	I	guess	it	isn't	that	they	don't	realize	it	,	"	Grace	interrupted	thoughtfully	.
"	哦	,	我	猜测	它	不是	那	他们	不	意识到	它	,	"	优雅	中断	深思熟虑	.

“哦，我想并不是他们没有意识到这一点，”格蕾丝若有所思地插话道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ]['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevər] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

"	You	know	my	father	always	used	to	say	that	a	man	who	never	knew	what	it
"	你	知道	我的	父亲	总是	用过的	到	说	那	一个	男人	WHO	绝不	知道	什么	它

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] ['wɔznt] ['ri:əli] [breɪv] [æt; ət][ɔ:l] .

was	to	be	afraid	wasn't	really	brave	at	all	.
曾是	到	是	害怕的	不是	真的	勇敢的	在	全部	.

“你知道我父亲常说，一个从未感受过恐惧的人，根本算不上勇敢。”

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

He	said	it	was	the	man	who	was	scared	to	death	in	his	heart	,
他	说	它	曾是	这	男人	WHO	曾是	害怕的	到	死亡	在	他的	心	,

他说，那是个内心害怕极了的人。

[ðæt] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [feɪst] [θɪŋz] ['eniweɪ] , [ðæt] [dɪ'zɜ:rvz] [ɔ:l]

that	gritted	his	teeth	and	went	ahead	and	faced	things	anyway	,	that	deserves	all
那	磨碎的	他的	牙齿	和	去	前方	和	面对	事物	反正	,	那	值得	全部

[ðə; ði]['kredɪt] . "

the	credit	.	"
这	信用	.	"

他咬紧牙关，勇敢地面对一切，这才是真正值得称赞的地方。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['ɜ:rnɪstli] .
" I presume that's right , " said the Little Captain , leaning forward earnestly .
" 我 怙 那就是 正确的 , " 说 这 小的 队长 , 倾斜 向前 切实 .

“我想应该是这样，”小船长认真地向前倾身说道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] ['ri:əli] [in'dʒɔiz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" I don't suppose there is any one in the world who really enjoys the thought of
" 我 不 认为 那里 是 任何 一 在 这 世界 WHO 真的 享受 这 想法 的
['lu:zɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm][ɔ:r][ə; eɪ][leg] ,
losing an arm or a leg ,
输 一个 手臂 或者 一个 腿 ,

我想世界上应该没有人会真正喜欢失去胳膊或腿吧。

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən][ɪn] [helθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
or being broken in health for the rest of his life .
或者 存在 破碎的 在 健康 为了 这 休息 的 他的 生活 .

或者余生都将饱受疾病折磨。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɪz][dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I think what our boys are doing is just to take the fear of that with a
我 思考 什么 我们的 男孩们 是 正在做 是 只是 到 拿 这 害怕 的 那 和 一个
[smaɪl] [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] ['geili] [tu:; tə] [feɪs] [wət'evər] [meɪ] [kʌm] .
smile and go ahead gayly to face whatever may come .
微笑 和 去 前方 同性恋地 到 脸 任何 可能 来 .

我认为我们的孩子们正在做的，就是面带微笑地克服恐惧，然后兴高采烈地去面对可能发生的一切。

[breɪv] — " [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] ,
Brave — " Her voice trailed off ,
勇敢的 — " 她 嗓音 拖着 离开 ,

“勇敢——”她的声音渐渐低了下去。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði][bɪg][kɑ:r] [hʌmd]
and for a long time there was silence while the big car hummed
和 为了 一个 长的 时间 那里 曾是 沉默 尽管 这 大的 车 哼唱
['rɪðmɪkli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][maɪlz] [swept] [baɪ] [ʌn'kaʊntɪd] .
rhythmically along the road and the miles swept by uncounted .
有节奏地 沿着 这 路 和 这 英里 扫荡 经过 未统计的 .

很长一段时间里，周围一片寂静，只有那辆大车沿着公路有节奏地嗡嗡作响，里程数也无从计算。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , " ['beti] [ri'zju:md] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Of course , there are lots of people , " Betty resumed after a while ,
" 的 课程 , 那里 是 很多 的 人们 , " 贝蒂 恢复 后 一个 尽管 ,

“当然，人很多，”贝蒂过了一会儿又说道。

" [hu:] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" who say the boys just enlisted for the love of adventure , the love of a
" WHO 说 这 男孩们 只是 入伍 为了 这 爱 的 冒险 , 这 爱 的 一个
[gʊd] [faɪt] ,
good fight ,
好的 斗争 ,

“有人说这些男孩参军只是因为热爱冒险，热爱战斗，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "
and I suppose that had something to do with it . "
和 我 认为 那 有 某物 到 做 和 它 . "

我想这可能跟这件事有关。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , " ['mɑ:li] [ə'gri:d] .
" Of course it had , " Mollie agreed .
" 的 课程 它 有 , " 莫莉 同意 .

“当然有，”莫莉同意道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
" And that's one thing that makes it harder for us who have to stay at
" 和 那就是 一 事物 那 制作 它 更难 为了 我们 WHO 有 到 停留 在
[hoʊm] [ænd; ənd] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['hɛlps] [tuː; tə] ['kæri]
home and can't have any of the thrill and excitement that helps to carry
家 和 不能 有 任何 的 这 刺激 和 激动 那 帮助 到 携带
[ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] .
the boys through .
这 男孩们 通过 .

“而对于我们这些不得不待在家里的人来说，这无疑是雪上加霜，因为我们无法体验到孩子们赖以生存的刺激和兴奋。”

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['riːz(ə)nz] , ['æftər][ɔːl] . "
But it's only one of a dozen reasons , after all . "
但 它是 仅有的 一 的 一个 打 原因 , 后 全部 . "

但这毕竟只是十几个原因之一而已。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , " [sed] [greɪs] , [ɪ'reləvəntli] .
" I wish we knew when they were going , " said Grace , irrelevantly .
" 我 希望 我们 知道 什么时候 他们 是 去 , " 说 优雅 , 无关紧要 .

“我希望我们知道他们什么时候走，”格蕾丝漫不经心地说。

" [ðə; ði] [sə'spens] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" The suspense is worse than anything else .
" 这 悬念 是 更糟 比 任何事物 别的 .

“悬念比什么都让人难受。”

[its] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl] [ɔːf][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "
It's like cutting a dog's tail off an inch at a time . "
它是 喜欢 切割 一个 狗的 尾巴 离开 一个 英寸 在 一个 时间 . "

这就像一点一点地把狗尾巴切掉一样。

" ['gʊdnəs] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ? " [flʌŋ] [bæk] ['mɑːli] , ['læfɪŋ] .
" Goodness , isn't she complimentary ? " flung back Mollie , laughing .
" 善良 , 不是 她 免费 ? " 扔 后退 莫莉 , 笑 .

“天哪，她真会夸人！”莫莉笑着反驳道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kəm'per] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [dɔːg] , [greɪs] , [bʌt; bət] [pliːz] [liːv]
" You can compare yourself to a four - footed dog , Grace , but please leave
" 你 能 比较 你自己 到 一个 四 - 有脚的 狗 , 优雅 , 但 请 离开
[ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
me out of it . "
我 出去 的 它 . "

“格蕾丝，你可以把自己比作四条腿的狗，但请不要把我牵扯进来。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['fʊtɪd] [dɔːg] ?
" Did you ever hear of a two - footed dog ?
" 做过 你 曾经 听到 的 一个 二 - 有脚的 狗 ?

你听说过有两条腿的狗吗?

" [greɪs] [ri'tɔːtid] .
" Grace retorted .
" 优雅 反驳 .

格蕾丝反驳道。

" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " ['beti] [ˌɪntər'poʊzd] ['heɪstɪli] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
" To change the subject , " Betty interposed hastily , seeking to avoid a storm .
" 到 改变 这 主题 , " 贝蒂 插入 草草 , 寻求 到 避免 一个 风暴 .

“为了转移话题，”贝蒂急忙插话道，试图避免一场风暴。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ?
" Don't you think it's almost time to be turning back ?
" 不 你 思考 它是 几乎 时间 到 是 转弯 后退 ?

“你不觉得差不多该回头了吗？”

[wiːv] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] — [oʊ] , ['mɑːli] !
We've gone farther than — Oh , Mollie !
我们已经 已消失 更远 比 — 哦 , 莫莉 !

我们已经走得比——哦，莫莉！

['gɜːlz] !
Girls !
女孩们 !

女孩们！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['breɪknek] [spiːd] ,
" They had rounded a curve in the road at their usual breakneck speed ,
" 他们 有 圆润 一个 曲线 在 这 路 在 他们的 通常 断颈 速度 ,

他们以惯常的极速驶过一个弯道，

[ænd; ənd] ['mɑːli] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] [ðæt] ['veri] ['nɪrli] [sent] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['flaɪɪŋ]
and Mollie stopped the car with a jolt that very nearly sent its occupants flying
和 莫莉 停止 这 车 和 一个 颠簸 那 非常 几乎 发送 它是 居住者 飞行
['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
into the roadway .
进入 这 道路 .

莫莉猛地刹车，车子猛地一停，差点把车里的人都甩到马路上。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [nɑːt] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
Before them , not twenty yards away ,
前 他们 , 不是 二十 码 离开 ,

在他们面前，不到二十码远的地方，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] [leɪ] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [waɪl] [ðə; ði]['moʊtərsaɪklɪst] [huː] [hæd; həd]
a little figure in black lay huddled in the road while the motorcyclist who had
一个 小的 数字 在 黑色的 躺 蜷缩着 在 这 路 尽管 这 摩托车手 WHO 有
[kɔːzd] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,
caused the accident ,
导致 这 事故 ,

一个身穿黑衣的小身影蜷缩在路边，而造成事故的摩托车手，

[sped] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] , [ɪg'zɔːst] ['oʊpən][ænd; ənd] [hed] ['loʊɜd] .
sped by the girls , exhaust open and head lowered .
加速 经过 这 女孩们 , 排气 打开 和 头 降低 .

车子飞驰而过，排气管敞开，车头低垂。

['deizidli] [ðeɪ] [geɪzd] ['æftər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['raɪdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd]
Dazedly they gazed after machine and rider for a minute till they disappeared
茫然地 他们 凝视 后 机器 和 骑士 为了 一个 分钟 直到 他们 消失
[raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
round a turn in the road .
圆形的 一个 转动 在 这 路 .

他们呆呆地望着机器和骑手，足足一分钟，直到他们消失在道路的拐弯处。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , ['beti] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]
Then , with a cry of dismay , Betty tumbled out of the car , followed by the
然后 , 和 一个 哭 的 沮丧 , 贝蒂 翻滚 出去 的 这 车 , 随后 经过 这
['ʌðər] ['gɜːlz] .
other girls .
其他 女孩们 .

然后，贝蒂惊叫一声，跌跌撞撞地从车里滚了出来，其他女孩也跟着跳了出来。

[ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [leɪ] ['veri] , ['veri] [stɪl] .
The prostrate figure in the road lay very , very still .
这 前列腺 数字 在 这 路 躺 非常 , 非常 仍然 .

路边躺着的人影一动不动。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['æksɪdənt]
THE ACCIDENT
这 事故

事故

" ['beti] , [ɪz][ʃi:; ʃi] [ded] ? "
" Betty , is she dead ? "
" 贝蒂 , 是 她 死的 ? "

贝蒂，她死了吗?

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [sed] ['beti] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] ,
" Oh , I hope not , " said Betty , white - faced and pitying ,
" 哦 , 我 希望 不是 , " 说 贝蒂 , 白色的 - 面对 和 怜悯 ,

“哦，但愿不是，”贝蒂脸色苍白，满脸怜悯地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .
as she bent over the little old woman .
作为 她 弯曲 超过 这 小的 老的 女士 .

她弯下腰，看向那位老妇人。

" [ðæt] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] !
" That man ought to be hung !
" 那 男人 应该 到 是 悬挂 !

“那个人应该被绞死！”

[aɪl] ['lu:s(ə)n][hɜ:r; hər]['kɑ:lər] .
I'll loosen her collar .
患病的 松开 她 衣领 .

我来松开她的衣领。

[ænd; ənd] , [greɪs] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['wɔ:tər] .
And , Grace , see if you can find some water .
和 , 优雅 , 看 如果 你 能 寻找 一些 水 .

格蕾丝，你看看能不能找到些水。

['hɜ:ri] , [dɪr] .
Hurry , dear .
匆忙 , 亲爱的 .

快点，亲爱的。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]
" And while the girls are ministering to the poor little victim of the accident
" 和 尽管 这 女孩们 是 服侍 到 这 贫穷的 小的 受害者 的 这 事故
,
,
,

“当女孩们照顾那位可怜的事故受害者时，

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [tel] [nuː] [ˈriːdɝz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈgɝːlz]

the	opportunity	will	be	taken	to	tell	new	readers	something	about	the	Outdoor	Girls
这	机会	将要	是	已采取	到	告诉	新的	读者	某物	关于	这	户外的	女孩们

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ækˈtɪvətiz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] .

and	their	activities	and	adventures	in	other	volumes	of	this	series	.
和	他们的	活动	和	冒险	在	其他	卷	的	这	系列	.

我们将借此机会向新读者介绍户外女孩们以及她们在本系列其他卷册中的活动和冒险经历。

['beti] ['nelsn] , [geɪ] [ænd; ənd] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ,

Betty	Nelson	,	gay	and	fun	-	loving	,
贝蒂	纳尔逊	, 同性恋		和	乐趣	-	爱	,

贝蒂·尼尔森，同性恋，热爱生活，

[pəˈzest] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [gɪft] [ʌv; əv] [ˈliːdərʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l]

possessed	the	natural	gift	of	leadership	which	had	earned	for	her	the	title
拥有	这	自然的	礼物	的	领导	哪个	有	获得	为了	她	这	标题

[ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

of	"	Little	Captain	.
的	"	小的	队长	.

她天生具有领导才能，因此赢得了“小船长”的称号。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [əˈdɔrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌnˈkwestʃənɪŋli] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [led] .

"	The	girls	adored	her	and	followed	her	unquestioningly	wherever	she	led	.
"	这	女孩们	受人喜爱	她	和	随后	她	毫不质疑地	无论	她	引领	.

“女孩们非常崇拜她，无论她带领她们去哪里，她们都会毫不犹豫地跟随。”

[greɪs] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , [tɔːl] , ['prɪti] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'seɪʃəb(ə)l]

Grace	Ford	was	a	graceful	,	tall	,	pretty	girl	with	a	decided	and	insatiable
优雅	福特	曾是	一个	优美	,	高的	,	漂亮的	女孩	和	一个	决定	和	贪得无厌

['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['tʃɔːklət] ['kændi] .

fondness	for	chocolate	candy	.
喜爱	为了	巧克力	糖果	.

格蕾丝·福特是一位优雅、高挑、漂亮的女孩，她对巧克力糖果有着明显且无法满足的喜爱。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [ɔːr] ['ræðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz] ['entri] ['ɪntuː]

At	the	outbreak	of	the	war	,	or	rather	,	at	the	time	of	America's	entry	into
在	这	暴发	的	这	战争	, 或者		相当	,	在	这	时间	的	美国的	入口	进入

[ðə; ði] [wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

战争爆发之时，或者更确切地说，是美国参战之时，

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪl] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [greɪt] [ʌn'hæpinəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [ɪn'lɪst]

her	brother	Will	had	caused	her	great	unhappiness	by	his	failure	to	enlist
她	兄弟	将要	有	导致	她	伟大的	不快乐	经过	他的	失败	到	入伍

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .

with	the	other	boys	of	her	acquaintance	.
和	这	其他	男孩们	的	她	熟人	.

她的弟弟威尔没有像她认识的其他男孩一样参军，这让她非常难过。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['stɔːri]

The	mystery	had	been	satisfactorily	explained	later	,	however	,	and	when	this	story
这	神秘	有	到过	令人满意地	解释	之后	,	然而	,	和	什么时候	这	故事

['əupənz] ,

opens	,
打开	,

然而，这个谜团后来得到了令人满意的解释，故事由此展开。

[wɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['soʊldʒər][ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['ɑːrmi][ʌv; əv]
Will **was** **on** **his** **way** **to** **make** **a** **splendid** **soldier** **in** **America's** **army** **of**
将要 曾是 在 他的 方式 到 制作 一个 灿烂 士兵 在 美国的 军队 的
[dɪ'mɑːkrəsi] .
democracy **.**
民主 .

威尔注定要成为美国民主军队中的一名优秀士兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [frentʃ] [blʌd] [ɪn] ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , [ɔːr] " ['bɪli] ,
There **was** **a** **bit** **of** **French** **blood** **in** **Mollie** **Billette** **,** **or** **"** **Billy** **,**
那里 曾是 一个 少量 的 法语 血 在 莫莉 账单 , 或者 " 比利 ,

莫莉·比莱特（Mollie Billette），或者叫“比利”（Billy），身上流淌着一些法国血统。

" [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
" **as** **the** **girls** **sometimes** **called** **her** **.**
" 作为 这 女孩们 有时 称为 她 .

“正如女孩们有时对她的称呼。”

[braɪt] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] , [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] ,
Bright **black** **eyes** **which** **could** **,** **upon** **occasion** **,**
明亮的 黑色的 眼睛 哪个 可以 , 之上 场合 ,

明亮的黑眼睛，有时

[snæp]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑðər] [ʌn'ruːli] ['tempər] [ə'testɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [frentʃ] ['ænsestri] .
snap **fire** **and** **a** **rather** **unruly** **temper** **attested** **to** **this** **French** **ancestry** **.**
折断 火 和 一个 相当 不羁 脾气 已证实 到 这 法语 祖先 .

迅猛的射击能力和桀骜不驯的脾气证明了他的法国血统。

[ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [wʌz; wəz]['eɪmi] ['blækfɝd] , ['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,
The **last** **one** **of** **the** **quartette** **was** **Amy** **Blackford** **,** **quiet** **and** **retiring** **,**
这 最后的 一 的 这 四重奏 曾是 艾米 布莱克福德 , 安静的 和 退休 ,

四人组中最后一位是艾米·布莱克福德，她性格安静内向。

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
but **given** **to** **occasional** **outbursts** **which** **never** **failed** **to** **surprise** **and** **delight**
但 给定 到 偶然 爆发 哪个 绝不 失败的 到 惊喜 和 喜
[ðə; ði]['gɝːlz] .
the **girls** **.**
这 女孩们 .

但他偶尔也会突然爆发，这总是让女孩们感到惊喜和高兴。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd]
The **mystery** **which** **at** **one** **time** **had** **surrounded** **her** **origin** **had** **been** **cleared**
这 神秘 哪个 在 一 时间 有 包围 她 起源 有 到过 已清除
[ʌp][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] ['blækfɝd] ,
up **some** **years** **before** **by** **the** **finding** **of** **Henry** **Blackford** **,**
向上 一些 年 前 经过 这 寻找 的 亨利 布莱克福德 ,

几年前，亨利·布莱克福德的发现解开了她身世之谜。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər] .
her **long** **-** **lost** **brother** **.**
她 长的 - 丢失的 兄弟 .

她失散多年的哥哥。

[haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd][træmp] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn]
How **the** **girls** **formed** **a** **camping** **and** **tramp** **club** **and** **the** **fun** **they** **had** **on**
如何 这 女孩们 形成 一个 野营 和 流浪汉 俱乐部 和 这 乐趣 他们 有 在
[ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [tʊr] ,
their **interesting** **and** **adventurous** **tour** **,**
他们的 有趣的 和 冒险的 旅游 ,

女孩们如何组建露营和徒步旅行俱乐部，以及她们在有趣而充满冒险的旅程中获得的乐趣，

[hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ʌv; əv]

has	been	told	in	the	first	volume	of	the	series	,	entitled	"	The	Outdoor	Girls	of
有	到过	讲述	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	"	这	户外的	女孩们	的

['diːpˌdeɪl] .

Deepdale	.
迪普戴尔	.

该故事已在该系列的第一卷《迪普代尔的户外女孩》中讲述过。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [fɜːrst][æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk] ,

"	After	this	the	girls	had	many	adventures	,	first	at	Rainbow	Lake	,
"	后	这	这	女孩们	有	许多	冒险	,	第一的	在	彩虹	湖	,

“此后，女孩们经历了很多冒险，首先是在彩虹湖，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tʊr] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

to	which	they	went	on	another	tour	,	this	time	in	an	automobile	.
到	哪个	他们	去	在	其他	旅游	,	这	时间	在	一个	汽车	.

于是他们又开始了另一次旅行，这次是乘坐汽车。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['verid] [ænd; ənd]

From	there	they	went	to	a	winter	camp	where	they	had	many	varied	and
从	那里	他们	去	到	一个	冬天	营	在哪里	他们	有	许多	多种多样	和

[ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɑːn] [skeɪts] [ænd; ənd] ['aɪsˌboʊt] .

exciting	experiences	on	skates	and	iceboats	.
激动人心	经历	在	冰鞋	和	冰船	.

之后，他们前往冬令营，在那里体验了滑冰和冰船等各种各样激动人心的活动。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [trɪp] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Then	followed	a	glorious	trip	to	Florida	,
然后	随后	一个	辉煌	旅行	到	佛罗里达	,

随后是一次精彩的佛罗里达之旅。

[wer] [ðə; ði]['gɝːlz] [breɪvd] ['meni] ['deindʒəz][ænd; ənd] [tʊk] ['θrɪlɪŋ] [trɪps] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]

where	the	girls	braved	many	dangers	and	took	thrilling	trips	into	the	wilds	of
在哪里	这	女孩们	勇敢	许多	危险	和	采取	惊险	旅行	进入	这	荒野	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	interior	.
这	内部的	.

女孩们勇敢地克服了许多危险，进行了惊险刺激的内陆荒野之旅。

[ðer; ðər][nekst] [əd'ventʃər] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] [vjuː] [ænd; ənd] ['sentərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Their	next	adventure	took	them	to	Ocean	View	and	centered	about	a
他们的	下一个	冒险	采取	他们	到	海洋	看法	和	居中	关于	一个

[mɪ'stɪriəs] [bɑːks] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

mysterious	box	they	found	in	the	sand	.
神秘	盒子	他们	成立	在	这	沙	.

他们的下一次冒险之旅将他们带到了海景镇，故事围绕着他们在沙滩上发现的一个神秘盒子展开。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['glɔːriəs] [trɪp] [tuː; tə] [paɪn] ['aɪlənd] .

Then	followed	that	glorious	trip	to	Pine	Island	.
然后	随后	那	辉煌	旅行	到	松树	岛	.

随后便是那次精彩的松岛之旅。

[æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] ['mɑːli] [bɪ'lɛt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['bʌŋgəloʊ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔːr]

An	aunt	of	Mollie	Billette	had	turned	her	bungalow	over	to	the	Outdoor
一个	阿姨	的	莫莉	账单	有	转向	她	平房	超过	到	这	户外的

['gɝːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

Girls	for	the	summer	.
女孩们	为了	这	夏天	.

莫莉·比莱特的姑姑把她的平房租给了户外女孩们过暑假。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['strenjuəs] [əd'ventʃəz] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

During	their	strenuous	adventures	the	girls	had	made	many	friends	among	the	boys
期间	他们的	费力的	冒险	这	女孩们	有	制成	许多	朋友们	之中	这	男孩们

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] ,

and	young	men	of	Deepdale	,
和	年轻的	男人	的	迪普戴尔	,

在她们艰苦的冒险过程中，女孩们与迪普代尔的男孩和年轻男子结下了深厚的友谊。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd] [bɪn] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə]

and	four	of	these	had	asked	and	been	granted	permission	by	the	girls	to
和	四	的	这些	有	问	和	到过	的确	允许	经过	这	女孩们	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] [paɪn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðer; ðər][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [baɪ] .

accompany	them	to	Pine	Island	and	pitch	their	camp	in	the	woods	near	by	.
陪伴	他们	到	松树	岛	和	沥青	他们的	营	在	这	树林	靠近	经过	.

其中四名男孩请求女孩们的允许，并得到了女孩们的许可，陪同她们前往松岛，并在附近的树林里扎营。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʌz; wəz] ['ælən] ['wɑːʃˌbɜːn] ,

One	of	the	young	men	was	Allen	Washburn	,
一	的	这	年轻的	男人	曾是	艾伦	沃什伯恩	,

其中一名年轻人名叫艾伦·沃什伯恩。

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['beti] .

a	rising	young	lawyer	and	a	great	admirer	of	Betty	.
一个	上升	年轻的	律师	和	一个	伟大的	仰慕者	的	贝蒂	.

一位前途无量的年轻律师，也是贝蒂的忠实仰慕者。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [wɪl] [fɔːrd] , ['greɪsɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haɪ] [skuːl]

Another	was	Will	Ford	,	Grace's	brother	,	and	a	third	was	his	high	school
其他	曾是	将要	福特	,	格蕾丝	兄弟	,	和	一个	第三	曾是	他的	高的	学校

[tʃʌm] , [fræŋk] ['heili:] .

chum	,	Frank	Haley	.
密友	,	坦率	海莉	.

另一位是格蕾丝的哥哥威尔·福特，第三位是他的高中好友弗兰克·哈利。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [rɔi] ['ændərsn] , [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['tʃiːfli] [θruː] [hɪz; ɪz]

The	fourth	,	Roy	Anderson	,	had	been	drawn	into	the	circle	chiefly	through	his
这	第四	,	罗伊	安德森	,	有	到过	绘制	进入	这	圆圈	主要	通过	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [greɪs] .

admiration	for	Grace	.
钦佩	为了	优雅	.

第四个人罗伊·安德森主要是因为钦佩格蕾丝才加入这个圈子的。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['sʌmər] [ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli]

During	that	eventful	summer	on	Pine	Island	the	young	people	had	accidentally
期间	那	多事	夏天	在	松树	岛	这	年轻的	人们	有	偶然

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [keɪv] ,

discovered	a	gypsy	cave	,
发现	一个	吉普赛人	洞穴	,

在松树岛那个充满变故的夏天里，这些年轻人偶然发现了一个吉普赛人的洞穴。

[kən'siːld] [baɪ] ['ʌndərbrʌʃ] ,

concealed	by	underbrush	,
暗	经过	草丛	,

被灌木丛遮蔽，

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [bʌt; bət][ɪn]

and	had	succeeded	not	only	in	rounding	up	the	band	of	gypsies	but	in
和	有	成功了	不是	仅有的	在	四舍五入	向上	这	乐队	的	吉普赛人	但	在

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] .

recovering	several	valuable	articles	that	had	been	stolen	from	the	girls	.
恢复中	一些	有价值的	文章	那	有	到过	被盗	从	这	女孩们	.

他不仅成功地抓住了这伙吉普赛人，还追回了从女孩们那里偷走的几件贵重物品。

[ðer; ðər] [læst] [əd'ventʃər] , [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ,

Their	last	adventure	,	related	in	the	volume	directly	preceding	this	one	,
他们的	最后的	冒险	,	有关的	在	这	体积	直接地	前	这	一	,

他们的最后一次冒险，讲述于本书的前一卷中。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] ['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] , " [faʊnd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'gen]

and	entitled	"	Outdoor	Girls	in	Army	Service	,	"	found	the	girls	and	boys	again
和	标题	"	户外的	女孩们	在	军队	服务	,	"	成立	这	女孩们	和	男孩们	再次

[æt; ət] [paɪn] ['aɪlənd] ,

at	Pine	Island	,
在	松树	岛	,

题为《军队中的户外女孩》的纪录片在松岛再次找到了这些女孩和男孩。

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	under	very	much	altered	conditions	.
但	在下面	非常	很多	已修改	状况	.

但条件已大不相同。

[ə'merɪkə] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɔːr] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] [wɪl] [fɔːrd]

America	had	entered	the	great	World	War	and	all	the	boys	but	Will	Ford
美国	有	进入	这	伟大的	世界	战争	和	全部	这	男孩们	但	将要	福特

[hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] .

had	volunteered	.
有	自愿	.

美国卷入了第一次世界大战，除了威尔·福特之外，所有男孩都自愿参军。

['leɪtər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [kæmp] ['lɪbərti] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['diːpˌdeɪl] ,

Later	,	the	boys	were	called	to	Camp	Liberty	,	some	distance	from	Deepdale	,
之后	,	这	男孩们	是	称为	到	营	自由	,	一些	距离	从	迪普戴尔	,

后来，这些男孩被召集到距离迪普代尔不远的自由营。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kən'siːvd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

and	the	girls	conceived	the	plan	of	opening	a	Hostess	House	for	the	benefit
和	这	女孩们	构思	这	计划	的	开幕	一个	女主人	房子	为了	这	益处

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

of	the	relatives	and	friends	of	the	boys	.
的	这	亲属	和	朋友们	的	这	男孩们	.

于是，女孩们想出了一个办法，开设一家招待所，为男孩们的亲朋好友提供住宿。

[ðə; ði] [plæn] [wɜːrkt] [aʊt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

The	plan	worked	out	very	satisfactorily	.
这	计划	工作	出去	非常	令人满意地	.

计划执行得非常成功。

[waɪl] [stɪl] [æt; ət] [paɪn] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]

While	still	at	Pine	Island	the	girls	and	boys	had	come	upon	a	suspicious
尽管	仍然	在	松树	岛	这	女孩们	和	男孩们	有	来	之上	一个	可疑的

['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

looking	man	in	the	woods	.
寻找	男人	在	这	树林	.

还在松岛的时候，男孩女孩们在树林里遇到了一个形迹可疑的男人。

[ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

Upon	finding	himself	discovered	the	man	had	made	his	escape	,
之上	寻找	他自己	发现	这	男人	有	制成	他的	逃脱	,

当他发现自己发现那人已经逃走时，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'gʌst]

but	in	his	hurry	had	dropped	a	letter	which	the	girls	found	to	their	disgust
但	在	他的	匆忙	有	掉落	一个	信	哪个	这	女孩们	成立	到	他们的	厌恶

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][koʊd] .

was	written	in	code	.
曾是	书面	在	代码	.

但他匆忙之中掉落了一封信，女孩们厌恶地发现这封信是用密码写的。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] .

They	decided	that	the	man	must	have	been	a	German	spy	.
他们	决定	那	这	男人	必须	有	到过	一个	德语	间谍	.

他们断定这个人一定是德国间谍。

[æt; ət][kæmp] ['lɪbərti] [ðə; ði]['gɝːlz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][spaɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

At	Camp	Liberty	the	girls	succeeded	in	rounding	up	the	spy	,	and	found	,
在	营	自由	这	女孩们	成功了	在	四舍五入	向上	这	间谍	,	和	成立	,

在自由营，女孩们成功地抓住了间谍，并发现：

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðæt] [wɪl] [fɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,

to	their	surprise	,	that	Will	Ford	,	who	was	in	the	Secret	Service	,
到	他们的	惊喜	,	那	将要	福特	,	WHO	曾是	在	这	秘密	服务	,

令他们惊讶的是，当时在特勤局工作的威尔·福特

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['trækɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] .

had	been	engaged	all	that	time	in	tracking	him	to	earth	.
有	到过	已订婚的	全部	那	时间	在	追踪	他	到	地球	.

他们一直致力于追踪他来到地球。

[wɪl] , ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] [ɪn'lɪstɪd] .

Will	,	having	accomplished	his	mission	,	immediately	enlisted	.
将要	,	拥有	完成	他的	使命	,	立即地	入伍	.

威尔完成任务后，立即应征入伍。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] ,

Now	,	at	the	time	this	story	opens	,
现在	,	在	这	时间	这	故事	打开	,

现在，故事开始时，

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ˌæprɪ'hensɪvli]

the	girls	were	still	at	the	Hostess	House	and	looking	forward	apprehensively
这	女孩们	是	仍然	在	这	女主人	房子	和	寻找	向前	忧心忡忡地

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] , [naʊ] ['ɪmɪnənt] ,

to	the	time	,	now	imminent	,
到	这	时间	,	现在	迫在眉睫	,

女孩们仍然待在招待所里，忐忑不安地期待着即将到来的时刻。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ]

when	the	boys	would	be	ordered	across	the	sea	to	fight	for	the	country	they
什么时候	这	男孩们	会	是	订购	穿过	这	海	到	斗争	为了	这	国家	他们

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

当这些男孩被命令跨越重洋，为他们所热爱的国家而战时。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [greɪs] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['eɪmi] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

"	I'll	go	with	Grace	,	"	volunteered	Amy	,	in	answer	to	Betty's	request	for	water	.
"	患病的	去	和	优雅	,	"	自愿	艾米	,	在	回答	到	贝蒂的	要求	为了	水	.

“我和格蕾丝一起去，”艾米主动答应贝蒂要水的请求。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] , [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ] .

"	I	don't	suppose	we	can	find	any	,	but	we'll	try	.
"	我	不	认为	我们	能	寻找	任何	,	但	出色地	尝试	.

“我估计我们找不到，但我们会尽力。”

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['hɜːrid] [ɔːf] ,
" The two girls hurried off ,
" 这 二 女孩们 慌忙 离开 ,

两个女孩匆匆离开了。

['liːvɪŋ] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɑːlər][ænd; ənd] [rʌb] [hɜːr; hər][koʊld]
leaving Mollie and Betty to loosen the woman's collar and rub her cold
离开 莫莉 和 贝蒂 到 松开 这 女性的 衣领 和 擦 她 寒冷的
[hændz] .
hands .
双手 .

留下莫莉和贝蒂去解开那位女士的衣领，并搓揉她冰冷的双手。

" ['beti] , ['beti] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
" Betty , Betty , is she dead ?
" 贝蒂 , 贝蒂 , 是 她 死的 ?

贝蒂，贝蒂，她死了吗?

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ,
" Mollie was crying for perhaps the hundredth time ,
" 莫莉 曾是 哭泣 为了 也许 这 百分之一 时间 ,

“莫莉可能第一百次哭了，

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
when the woman herself answered the question by opening her eyes and looking
什么时候 这 女士 她自己 回答 这 问题 经过 开幕 她 眼睛 和 寻找
['veɪkəntli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
vacantly about her .
空洞地 关于 她 .

当女人睁开眼睛，茫然地环顾四周时，她自己回答了这个问题。

" [huː] — [ɑːr; ər] — [juː; jʊ] ?
" Who — are — you ?
" WHO — 是 — 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] ['feɪntli] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .
" she queried faintly , struggling to rise .
" 她 查询 淡淡的 , 挣扎 到 上升 .

她虚弱地问道，挣扎着想要站起来。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [get] [ʌp] [dʒʌst] [jet] , " ['beti] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
" Oh , please don't try to get up just yet , " Betty pleaded ,
" 哦 , 请 不 尝试 到 得到 向上 只是 然而 , " 贝蒂 恳求 ,

“哦，请你先别起来，”贝蒂恳求道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtuːd] .
looking very sweet and charming in her solicitude .
寻找 非常 甜的 和 迷人 在 她 关怀 .

她关切的神情显得非常甜美迷人。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] —
" I don't think you're strong enough —
" 我 不 思考 你是 强的 足够的 —

“我觉得你不够坚强——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] ,
" But the woman seemed of a different mind ,
" 但 这 女士 似乎 的 一个 不同的 头脑 ,

但那女人似乎另有想法，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self] [ðæt] ['betɪ] [hæd; həd][noʊ]

and	made	such	a	desperate	effort	to	raise	herself	that	Betty	had	no
和	制成	这样的	一个	绝望的	努力	到	增加	她自己	那	贝蒂	有	不

[ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][help][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

alternative	but	to	help	her	to	her	feet	.
选择	但	到	帮助	她	到	她	脚	.

她拼命挣扎着想要站起来，贝蒂别无选择，只好把她扶了起来。

[ðə; ði]['gɝːlz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ʌn'stedi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [waɪl] [ðə; ði][dɪm][oʊld] [aɪz] [rəʊvd]

The	girls	supported	the	unsteady	little	figure	while	the	dim	old	eyes	roved
这	女孩们	有	这	不稳定	小的	数字	尽管	这	暗淡	老的	眼睛	漫游

['kwestʃənɪŋli] [ə'baʊt] .

questioningly	about	.
质疑地	关于	.

女孩们扶着摇摇晃晃的小身影，那双昏暗的老眼睛茫然地四处张望。

" [aɪ] — [gɑːt] — [hɜːrt] !

"	I	—	got	—	hurt	!
"	我	—	得到	—	伤害	!

我——受伤了!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['feɪntɪd] [ə'gen] .

"	she	gasped	,	and	then	quite	suddenly	fainted	again	.
"	她	倒吸一口气	,	和	然后	相当	突然	昏厥	再次	.

她倒吸了一口气，然后突然又晕了过去。

" [oʊ] , ['betɪ] ! " [moʊn] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

"	Oh	,	Betty	!	"	moaned	Mollie	,	her	face	white	with	pity	.
"	哦	,	贝蒂	!	"	呻吟	莫莉	,	她	脸	白色的	和	遗憾	.

“哦，贝蒂！”莫莉叹了口气，脸色因怜悯而变得苍白。

" [jiːz] [hɜːrt] [wɜːrs] , [mʌtʃ] [wɜːrs] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

"	She's	hurt	worse	,	much	worse	,	than	we	thought	she	was	!
"	她是	伤害	更糟	,	很多	更糟	,	比	我们	想法	她	曾是	!

“她伤得比我们想象的还要重得多！”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

Oh	,	what	shall	we	do	?	"
哦	,	什么	将	我们	做	?	"

哦，我们该怎么办?

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['tremər] [ɪn]

"	There's	only	one	thing	to	do	,	"	replied	Betty	,	trying	to	hide	the	tremor	in
"	有	仅有的	一	事物	到	做	,	"	回复	贝蒂	,	尝试	到	隐藏	这	震颤	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“只有一件事可做了，”贝蒂回答道，努力掩饰声音中的颤抖。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

"	We'll	have	to	get	her	to	the	hospital	,	and	in	a	hurry	.	"
"	出色地	有	到	得到	她	到	这	医院	,	和	在	一个	匆忙	.	"

“我们得赶紧把她送到医院。”

" [bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] ! " [gɑːspt] ['mɑːli] .

"	But	Grace	and	Amy	!	"	gasped	Mollie	.
"	但	优雅	和	艾米	!	"	倒吸一口气	莫莉	.

“可是格蕾丝和艾米啊！”莫莉惊呼道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

"	We	can't	go	without	them	.	"
"	我们	不能	去	没有	他们	.	"

“我们不能没有他们。”

" [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [get][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , " ['beti] [sed] ,

"	We	can	at	least	get	her	into	the	car	,	"	Betty	said	,
"	我们	能	在	至少	得到	她	进入	这	车	,	"	贝蒂	说	,

“我们至少可以把她弄上车，”贝蒂说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][lɪmp]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

indicating	the	limp	little	figure	in	the	roadway	.
表明	这	跛行	小的	数字	在	这	道路	.

指着路上那个无力的小身影。

" [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['mɑːli] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	You	take	her	feet	,	Mollie	,	and	I'll	take	her	head	.
"	你	拿	她	脚	,	莫莉	,	和	患病的	拿	她	头	.

“莫莉，你拿走她的脚，我拿走她的头。”

[wiː; wi] ['hævnt] [spent] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'dɔːrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

We	haven't	spent	all	our	lives	outdoors	for	nothing	.
我们	还没有	花费	全部	我们的	生活	户外	为了	没有什么	.

我们一生都在户外度过，绝非徒劳。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

"	Between	them	they	succeeded	in	carrying	their	burden	to	the	car	and
"	之间	他们	他们	成功了	在	携带	他们的	负担	到	这	车	和

['setld] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

settled	her	gently	in	the	tonneau	.
定居	她	轻轻地	在	这	货箱盖	.

他们合力将她抬到车上，轻轻地把她安顿在后车厢里。

" [oʊ] , [ɪf] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] !

"	Oh	,	if	Grace	and	Amy	would	only	come	!
"	哦	,	如果	优雅	和	艾米	会	仅有的	来	!

“哦，要是格蕾丝和艾米能来就好了！”

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [ðəm'selvz] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði]

"	Mollie	was	crying	distractedly	when	the	girls	themselves	burst	through	the
"	莫莉	曾是	哭泣	心不在焉地	什么时候	这	女孩们	他们自己	爆裂	通过	这

['ʌndərbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

“莫莉心不在焉地哭泣着，这时女孩们突然从灌木丛中冲了出来。”

['kraɪɪŋ] [dɪ'sperɪŋli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['wɔːtər] ,

crying	despairingly	that	they	had	not	been	able	to	find	water	,
哭泣	绝望地	那	他们	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	水	,

他们绝望地哭诉说着找不到水。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] ['eniwer] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

that	there	was	not	a	house	anywhere	for	miles	around	.
那	那里	曾是	不是	一个	房子	任何地方	为了	英里	大约	.

方圆几英里内都没有一栋房子。

[bʌt; bət] ['beti] [kʌt] [ðer; ðər] [læmen'teiʃənz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

But	Betty	cut	their	lamentations	short	and	hurried	them	into	the	car	.
但	贝蒂	切	他们的	哀歌	短的	和	慌忙	他们	进入	这	车	.

但贝蒂打断了他们的哀叹，催促他们上了车。

" [bʌt; bət] [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [gɑːspt] [greɪs] ,

"	But	where	do	I	come	in	?	"	gasped	Grace	,
"	但	在哪里	做	我	来	在	?	"	倒吸一口气	优雅	,

“可是我该怎么参与呢？”格蕾丝喘着气问道。

[æz; əz] ['beti] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

as	Betty	dropped	into	the	back	seat	beside	the	little	old	woman	and	took	the
作为	贝蒂	掉落	进入	这	后退	座位	旁	这	小的	老的	女士	和	采取	这

[pʊr] [ʌn'kɑ:nʃəs] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

poor	unconscious	head	in	her	arms	.
贫穷的	无意识	头	在	她	武器	.

贝蒂一屁股坐在老太太身旁的后座上，把昏迷不醒的老太太抱在怀里。

" [oʊ] , ['eniwer] , " ['ænsər] ['beti] [ɪn'dɪfrəntli] , [hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n][wʌn]['ɑ:bʤekt]['oʊnli] .

"	Oh	,	anywhere	,	"	answered	Betty	indifferently	,	her	mind	on	one	object	only	.
"	哦	,	任何地方	,	"	回答	贝蒂	漠不关心	,	她	头脑	在	一	目的	仅有的	.

“哦，哪里都行，”贝蒂漫不经心地回答，她的脑子里只有一件事。

" [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ɔ:r] ['eniwer] , ['oʊnli] ['hɜ:ri] .

"	On	the	floor	or	on	the	roof	or	anywhere	,	only	hurry	.
"	在	这	地面	或者	在	这	屋顶	或者	任何地方	,	仅有的	匆忙	.

“无论是在地板上、屋顶上还是任何地方，都快点。”

[naʊ] , ['mɑ:li] [dɪr] , [draɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [droʊv] [bɪ'fɔ:r] .

Now	,	Mollie	dear	,	drive	as	you	never	drove	before	.
现在	,	莫莉	亲爱的	,	驾驶	作为	你	绝不	驾驶	前	.

莫莉，亲爱的，现在，尽情地开车，像你以前从未开过的那样。

" ['mɑ:li] [ə'bi:diəntli] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [kɑ:r] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd] ,

"	Mollie	obediently	threw	in	the	clutch	,	and	the	heavy	car	shot	forward	,
"	莫莉	顺从地	扔	在	这	离合器	,	和	这	重的	车	射击	向前	,

莫莉顺从地踩下离合器，沉重的汽车向前冲去。

['θroʊɪŋ] [greɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi] [fel] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [heɪst] [ðæn; ðən]

throwing	Grace	to	a	seat	on	the	floor	where	she	fell	with	more	haste	than
投掷	优雅	到	一个	座位	在	这	地面	在哪里	她	跌倒	和	更多的	匆忙	比

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他一把将格蕾丝扔到地上，格蕾丝狼狈地摔倒在地，狼狈不堪，毫无尊严可言。

['noʊbɑ:di] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bʌmp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed]

Nobody	noticed	her	,	however	,	and	even	a	growing	bump	on	her	forehead
无人	注意到	她	,	然而	,	和	甚至	一个	生长	撞	在	她	前额

[rɪ'si:vd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] .

received	scant	attention	.
已收到	稀少	注意力	.

然而，没有人注意到她，甚至她额头上渐渐隆起的肿块也几乎无人问津。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][hænd] .

All	were	too	intent	upon	the	matter	at	hand	.
全部	是	也	意图	之上	这	事情	在	手	.

所有人都过于专注于眼前的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [sloʊpt] [daʊn] ['ʃɑ:rpli]

At	this	spot	the	road	was	very	narrow	and	on	each	side	sloped	down	sharply
在	这	点	这	路	曾是	非常	狭窄的	和	在	每个	边	倾斜的	向下	尖锐地

[ə'baʊt] [ten] [ɔ:r] [twelv] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] .

about	ten	or	twelve	feet	to	the	level	of	the	fields	.
关于	十	或者	十二	脚	到	这	等级	的	这	字段	.

此处道路非常狭窄，两侧陡然向下倾斜约十到十二英尺，与田野齐平。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [speɪs] [wɪ'ðaʊt]
It **seemed** **almost** **an** **impossibility** **to** **turn** **the** **car** **in** **that** **narrow** **space** **without**
它 似乎 几乎 一个 不可能 到 转动 这 车 在 那 狭窄的 空间 没有
[prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['iːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] .
precipitating **it** **down** **either** **one** **or** **the** **other** **of** **the** **steep** **banks** **.**
沉淀 它 向下 任何一个 一 或者 这 其他 的 这 陡 银行 .

在如此狭窄的空间里转弯几乎是不可能的，稍有不慎就会让汽车冲下陡峭的河岸。

['æftər] ['meni] ['fruːtləs] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ['trædʒədi] , [haʊ'evər] , ['mɑːli] ['faɪnəli]
After **many** **fruitless** **attempts** **and** **barely** **escaped** **tragedies** **,** **however** **,** **Mollie** **finally**
后 许多 徒劳无功 尝试 和 仅仅 逃脱 悲剧 , 然而 , 莫莉 最后
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
succeeded **,**
成功了 ,

然而，在经历了多次徒劳的尝试和险些酿成悲剧之后，莫莉最终成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [sent] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə]
and **the** **car** **was** **sent** **flying** **down** **the** **white** **stretch** **of** **road** **that** **led** **to**
和 这 车 曾是 发送 飞行 向下 这 白色的 拉紧 的 路 那 引领 到
[kæmp] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
Camp **Liberty** **and** **the** **hospital** **.**
营 自由 和 这 医院 .

那辆车被甩了出去，沿着通往自由营和医院的白色道路飞驰而去。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [get] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] , " ['eɪmi] ['mɝːmɝd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
" **Oh** **,** **I** **hope** **we'll** **get** **there** **in** **time** **,** **"** **Amy** **murmured** **over** **and** **over** **again** **,**
" 哦 , 我 希望 出色地 得到 那里 在 时间 , " 艾米 低声说道 超过 和 超过 再次 ,

“哦，我希望我们能及时赶到，”艾米一遍又一遍地喃喃自语。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] .
and **kept** **looking** **at** **the** **pathetic** **little** **victim** **.**
和 保留 寻找 在 这 可怜的 小的 受害者 .

他一直盯着那个可怜的小受害者看。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['briːðɪŋ] , ['beti] ?
" **Is** **she** **still** **breathing** **,** **Betty** **?**
" 是 她 仍然 呼吸 , 贝蒂 ?

“贝蒂，她还有呼吸吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
Are **you** **sure** **?**
是 你 当然 ?

你确定吗?

" [tuː; tə] [ðɪs] ['beti] ['ɔːlweɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['grɪmli] [set] ,
" **To** **this** **Betty** **always** **nodded** **in** **the** **affirmative** **,** **her** **little** **mouth** **grimly** **set** **,**
" 到 这 贝蒂 总是 点头 在 这 肯定 , 她 小的 嘴 阴沉地 放 ,

对此，贝蒂总是点头表示同意，她的小嘴紧抿着，表情严肃。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ə'hed] ,
her **eyes** **fixed** **steadily** **ahead** **,**
她 眼睛 固定的 稳步 前方 ,

她的目光始终注视着前方。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɔːrs]
as **though** **she** **would** **draw** **their** **destination** **nearer** **to** **them** **by** **the** **very** **force**
作为 尽管 她 会 画 他们的 目的地 更近 到 他们 经过 这 非常 力量
[ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .
of **her** **desire** **.**
的 她 欲望 .

仿佛她会凭借自己的欲望，让目的地离他们更近一步。

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['mɑːli] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] , " [wʌt]
" I wonder , " Mollie flung back at them from between clenched teeth , " what
" 我 想知道 , " 莫莉 扔 后退 在 他们 从 之间 紧握 牙齿 , " 什么
[ðæt] ['moʊtərsaɪklɪst] [lʊkt] [laɪk] .
that motorcyclist looked like .
那 摩托车手 看起来 喜欢 .

“我想知道，”莫莉咬牙切齿地反问道，“那个骑摩托车的人长什么样。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] . "
I'd like to meet him again — with a firing squad . "
ID 喜欢 到 见面 他 再次 — 和 一个 射击 队 . "

我想再见他一面——带着行刑队。

" [waɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [keɪm] ['greɪsɪz] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" Why I saw him , " came Grace's muffled voice from the floor of the car .
" 为什么 我 锯 他 , " 来了 格蕾丝 闷音 嗓音 从 这 地面 的 这 车 .

“我为什么看到他？”格蕾丝的声音从车厢地板上传来，有些闷闷的。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .
" So did I , " added Amy .
" 所以 做过 我 , " 额外 艾米 .

“我也是，”艾米补充道。

" [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
" So you would recognize him again ?
" 所以 你 会 认出 他 再次 ?

所以你还能认出他?

" ['mɑːli] [di'mɑːndid] ['iːgərli] , ['swəːviŋ] [ðə; ði][kɑːr] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
" Mollie demanded eagerly , swerving the car perilously near the edge of the road .
" 莫莉 要求 急切地 , 急转弯 这 车 危险地 靠近 这 边缘 的 这 路 .

“莫莉急切地问道，同时危险地将车开到路边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " ['ædɪd] ['beti] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]
" Are you sure ? " added Betty , taking her eyes from the far horizon and
" 是 你 当然 ? " 额外 贝蒂 , 采取 她 眼睛 从 这 远的 地平线 和
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [greɪs] [ɪn'tentli] .
regarding Grace intently .
关于 优雅 专注地 .

“你确定吗？”贝蒂说着，将目光从远方的地平线上移开，专注地看着格蕾丝。

[bəuθ]['gɝːlz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .
Both girls nodded vigorously .
两个都 女孩们 点头 大力 .

两个女孩都用力地点了点头。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['eɪmi] [kən'tɪnjuːd] ,
" His head was down , of course , " Amy continued ,
" 他的 头 曾是 向下 , 的 课程 , " 艾米 持续 ,

“他当然低着头，”艾米继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" but I'd know his face in a minute if I saw it again .
" 但 ID 知道 他的 脸 在 一个 分钟 如果 我 锯 它 再次 .

“但如果我再见到他，我一分钟就能认出他的脸。”

[aɪz] [kloʊz] [tə'geðər] , [lɔːŋ] [noʊz] — "
Eyes close together , long nose — "
眼睛 关闭 一起 , 长的 鼻子 — "

双眼近近，鼻子很长——

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , " [greɪs] ['fɪnɪʃt] ['i:gərli] .

"	And	a	little	mustache	,	"	Grace	finished	eagerly	.
"	和	一个	小的	胡子	,	"	优雅	完成的	急切地	.

“还有一小撮胡子，”格蕾丝急切地补充道。

" [ðə; ði][kaɪnd]['pə:si] ['fælkənər] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [ænd; ənd][wi:; wi]['gɜ:lz] [kɔ:ld] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ɑ:n]

"	The	kind	Percy	Falconer	used	to	wear	and	we	girls	called	an	eyebrow	on
"	这	种类	珀西	猎鹰者	用过的	到	穿	和	我们	女孩们	称为	一个	眉	在

[hɪz; ɪz][lɪp] . "

his	lip	.	"
他的	唇	.	"

“就是珀西·福尔克纳以前常戴的那种，我们女孩子管它叫嘴唇上的眉毛。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] , " ['kɑ:mɛntəd] ['mɑ:li] .

"	He	must	have	been	a	thing	of	beauty	,	"	commented	Mollie	.
"	他	必须	有	到过	一个	事物	的	美丽	,	"	评论	莫莉	.

“他一定长得非常漂亮，”莫莉评论道。

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mi:n] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .

"	He	had	the	meanest	kind	of	face	,	"	said	Amy	,	with	a	little	shudder	.
"	他	有	这	最卑鄙的	种类	的	脸	,	"	说	艾米	,	和	一个	小的	不寒而栗	.

“他长着一张非常凶恶的脸，”艾米说着，微微颤抖了一下。

" [ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] . "

"	The	kind	you	wouldn't	like	to	meet	on	a	dark	night	.	"
"	这	种类	你	不会	喜欢	到	见面	在	一个	黑暗的	夜晚	.	"

“那种你绝对不想在漆黑的夜晚遇到的家伙。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] , " [sed] ['beti] ['draɪli] .

"	I	should	have	judged	as	much	from	your	description	,	"	said	Betty	dryly	.
"	我	应该	有	评判	作为	很多	从	你的	描述	,	"	说	贝蒂	干巴巴地	.

“从你的描述中，我就应该想到这一点，”贝蒂冷冷地说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz]

"	There's	one	good	thing	about	him	—	we	ought	to	be	able	to	recognize
"	有	一	好的	事物	关于	他	—	我们	应该	到	是	有能力的	到	认出

[hɪm; ɪm] ['i:zəli] . "

him	easily	.	"
他	容易地	.	"

“他有一点好处——我们应该能够轻易认出他。”

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [sed] ['eɪmi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	You	talk	as	though	you	expected	to	meet	him	again	,	"	said	Amy	,	looking	at
"	你	讲话	作为	尽管	你	预期的	到	见面	他	再次	,	"	说	艾米	,	寻找	在

[hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] .

her	curiously	.
她	奇怪的是	.

“你说话的口气好像还期待着再次见到他似的，”艾米好奇地看着她说道。

" [aɪ][du:] , " ['ænsər] ['beti] [dɪ'tɜ:rmɪndli] .

"	I	do	,	"	answered	Betty	determinedly	.
"	我	做	,	"	回答	贝蒂	坚定地	.

“我愿意，”贝蒂坚定地回答道。

" [sʌm; səm] [taɪm] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['feloʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hi:z]

"	Some	time	we're	going	to	find	that	fellow	and	make	him	pay	for	what	he's
"	一些	时间	是	去	到	寻找	那	同伴	和	制作	他	支付	为了	什么	他是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“总有一天我们会找到那个人，让他为他所做的一切付出代价。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Think **of** **it** **!**
思考 的 它 !

想想看!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] .
" **she** **added** **,** **turning** **upon** **them** **suddenly** **while** **her** **eyes** **flashed** **fire** **.**
" 她 额外 , 转弯 之上 他们 突然 尽管 她 眼睛 闪光灯 火 .

“她突然转身，双眼闪着火光，说道。

" [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['helpləs] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt]['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə]
" **To** **run** **down** **a** **helpless** **old** **woman** **in** **the** **road** **and** **then** **not** **even** **stop** **to**
" 到 跑步 向下 一个 无助 老的 女士 在 这 路 和 然后 不是 甚至 停止 到
[faɪnd] [aʊt] ['weðər] [juːv] [kɪld] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] !
find **out** **whether** **you've** **killed** **her** **or** **not** **!**
寻找 出去 无论 你已经 被杀 她 或者 不是 !

“开车撞倒路上一个手无寸铁的老妇人，然后甚至都不停下来看看你是否撞死了她！”

[wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'raʊnd] !
We'll **find** **him** **if** **we** **have** **to** **search** **the** **country** **for** **fifty** **miles** **around** **!**
出色地 寻找 他 如果 我们 有 到 搜索 这 国家 为了 五十 英里 大约 !

就算要搜遍方圆五十英里，我们也一定能找到他!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

[ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
THE **SHADOW** **OF** **MYSTERY**
这 阴影 的 神秘

神秘的阴影

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [mæd] [raɪd] [tuː; tə] [kæmp] ['lɪbərti] .
The **girls** **never** **forgot** **that** **mad** **ride** **to** **Camp** **Liberty** **.**
这 女孩们 绝不 忘了 那 疯狂的 骑 到 营 自由 .

女孩们永远不会忘记那次疯狂的前往自由营的旅程。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [sped] [baɪ][ɑːn] [wɪŋz] ,
Mile **after** **mile** **sped** **by** **on** **wings** **,**
英里 后 英里 加速 经过 在 翅膀 ,

乘着翅膀，一英里又一英里地飞驰而过，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and **it** **was** **not** **till** **they** **were** **on** **the** **outskirts** **of** **the** **town** **itself** **that** **the**
和 它 曾是 不是 直到 他们 是 在 这 郊区 的 这 镇 本身 那 这
['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .
victim **of** **the** **accident** **showed** **signs** **of** **returning** **consciousness** **.**
受害者 的 这 事故 显示 标志 的 返回 意识 .

直到他们到达城镇郊外，事故受害者才出现恢复意识的迹象。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [said] , [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləsli] [ɑːn] ['bɛtiːz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]
Then **she** **sighed** **,** **moved** **her** **head** **a** **little** **restlessly** **on** **Betty's** **shoulder** **,** **and**
然后 她 叹了口气 , 已搬 她 头 一个 小的 躁动不安 在 贝蒂的 肩膀 , 和
['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
opened **her** **eyes** **.**
打开 她 眼睛 .

然后她叹了口气，不安地把头靠在贝蒂的肩膀上，睁开了眼睛。

" [oʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] [bʌt; bət][soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['beti] [ænd; ənd] [greɪs] ['stɑːrtɪd] .
" **Oh** **,** **dear** **,** **"** **she** **said** **,** **faintly** **but** **so** **abruptly** **that** **Betty** **and** **Grace** **started** **.**
" 哦 , 亲爱的 , " 她 说 , 淡淡的 但 所以 突然 那 贝蒂 和 优雅 开始 .

“哦，天哪，”她轻声说道，但语气却十分突然，吓了贝蒂和格蕾丝一跳。

" [aɪ] [nuː] [aɪd][hæv; həv] — [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [deɪ] !
" I knew I'd have — to do it — some day !
" 我 知道 ID 有 — 到 做 它 — 一些 天 !

“我知道总有一天我会去做这件事！”

" [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜːr; hər]
" When the girls came to know her better they no longer wondered at her
" 什么时候 这 女孩们 来了 到 知道 她 更好的 他们 不 更长 想知道 在 她
[kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['seɪɪŋz] .
quaint and unexpected sayings .
古雅 和 意外 谚语 .

“当女孩们更了解她之后，她们就不再对她古怪而出人意料的言论感到惊讶了。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [kwɪr] ['steɪtmənt] ,
But at the moment this queer statement ,
但 在 这 片刻 这 酷儿 陈述 ,

但就目前而言，这种古怪的言论，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [ðeɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌvər] [æt; ət] ['dɛθs]
coming as it did from one who they thought must be hovering at death's
未来 作为 它 做过 从 一 WHO 他们 想法 必须 是 悬停 在 死亡人数
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

因为这番话出自一个他们认为已濒临死亡的人之口。

['ræðər] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .
rather startled them .
相当 惊慌 他们 .

这让他们颇感意外。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wʌt] ? " ['stæməd] ['beti] , [bɪ'wɪldərd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd][wɪð; wɪθ]
" Wh — what ? " stammered Betty , bewildered , while the others stared with
" 什么 — 什么 ? " 结结巴巴 贝蒂 , 困惑 , 尽管 这 其他的 凝视 和
[waɪd] [aɪz] .
wide eyes .
宽的 眼睛 .

“什——什么？”贝蒂结结巴巴地问道，一脸茫然，其他人则瞪大了眼睛盯着她。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] ,
" I said , " replied the surprising old woman , in a stronger voice ,
" 我 说 , " 回复 这 奇怪 老的 女士 , 在 一个 更强 嗓音 ,

“我说，”这位出乎意料的老妇人用更洪亮的声音回答道。

['traɪɪŋ] [ʌn'stedəli] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['tremblɪŋ] [hændz][tuː; tə]
trying unsteadily to straighten herself in the seat and raising trembling hands to
尝试 不稳定地 到 拉直 她自己 在 这 座位 和 提高 发抖 双手 到
[hɜːr; hər] ['ræðər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [oʊld][hæt] ,
her rather dilapidated old hat ,
她 相当 破旧的 老的 帽子 ,

她摇摇晃晃地试图在座位上坐直，颤抖着双手去摸她那顶破旧的帽子。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .
" that I was sure to come to it some day .
" 那 我 曾是 当然 到 来 到 它 一些 天 .

“我确信总有一天我会来到这里。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

There's	a	fate	in	such	things	.
有	一个	命运	在	这样的	事物	.

这种事自有其因。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'sɜːrtnli] ,

"	The	girls	looked	at	each	other	uncertainly	,
"	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	不确定性	,

女孩们茫然地对视着，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [iːtʃ] [flæʃt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [pʊr]

and	into	the	minds	of	each	flashed	the	startled	suspicion	that	perhaps	the	poor
和	进入	这	思想	的	每个	闪光灯	这	惊慌	怀疑	那	也许	这	贫穷的

[oʊld] [soʊl] [wʌz; wəz] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] .

old	soul	was	mentally	defective	.
老的	灵魂	曾是	精神上	有缺陷的	.

于是，每个人心中都闪过一丝惊愕的怀疑：或许这位可怜的老人精神有问题。

[ɔːr] , ['meɪbi] , [ðə; ði]['æksɪdənt] —

Or	,	maybe	,	the	accident	—
或者	,	或许	,	这	事故	—

或者，也许是那场意外——

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [sens] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'wɪldərmənt] , [ænd; ənd]['ɪntuː]

The	woman	seemed	to	sense	something	of	their	bewilderment	,	and	into
这	女士	似乎	到	感觉	某物	的	他们的	困惑	,	和	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

那女人似乎察觉到了他们的困惑，她的眼神中，

[stɪl] [braɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [θruː] ,

still	bright	in	spite	of	her	age	and	what	she	had	just	gone	through	,
仍然	明亮的	在	尽管如此	的	她	年龄	和	什么	她	有	只是	已消失	通过	,

尽管年纪大了，也经历了那么多事，她依然神采奕奕。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] — [jes] , [ə; eɪ]['riːəl]['twɪŋk(ə)l] .

there	came	a	twinkle	—	yes	,	a	real	twinkle	.
那里	来了	一个	闪烁	—	是的	,	一个	真实的	闪烁	.

眼前闪过一道光——是的，真的闪过一道光。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['kreɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ]

"	No	,	I'm	not	crazy	,	"	she	assured	them	,	regaining	her	strength	with	amazing
"	不	,	我是	不是	疯狂的	,	"	她	保证	他们	,	恢复	她	力量	和	惊人的

['kwɪknəs] .

quickness	.
速度	.

“不，我没疯，”她向他们保证道，并以惊人的速度恢复了体力。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd][oʊ] - ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [oʊ] - ['swerɪn] - [ðæt] [aɪ'd]['nevər]

it	seemed	kind	o	'	funny	to	me	after	all	these	years	o	'	swearin	'	that	I'd	never
它	似乎	种类	o	-	有趣的	到	我	后	全部	这些	年	o	-	发誓	-	那	ID	绝不

[raɪd] [ɪn] [wʌn] [oʊ] - [ðiːz] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][kɑːrz][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][wʌn]['æftər][ɔːl] ,

ride	in	one	o	'	these	gasoline	cars	to	find	myself	in	one	after	all	,
骑	在	一	o	-	这些	汽油	汽车	到	寻找	我	在	一	后	全部	,

这么多年来我一直发誓绝不坐汽油车，结果最后却发现自己还是坐上了，这感觉还挺滑稽的。

— [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] .
— **and** **at** **my** **time** **o** **'** **life** **.**
— 和 在 我的 时间 o - 生活 .

——而且正值我人生这个阶段。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ,
" **The** **girls** **gasped** **with** **relief** **,**
" 这 女孩们 倒吸一口气 和 宽慰 ,

女孩们如释重负地喘了口气。

[bʌt; bət] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
but **still** **had** **the** **strange** **feeling** **of** **one** **who** **has** **been** **speeding** **over** **the**
但 仍然 有 这 奇怪的 感觉 的 一 WHO 有 到过 超速 超过 这
['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪlz] [set] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faindz][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [kɑːm]
water **with** **all** **sails** **set** **and** **suddenly** **finds** **herself** **in** **the** **midst** **of** **a** **dead** **calm**
水 和 全部 帆 放 和 突然 发现 她自己 在 这 中间 的 一个 死的 冷静的
.
:
.

但仍然有一种奇怪的感觉，就像扬帆远航，突然发现自己置身于一片死寂之中。

" [biː] - [bʌt; bət] , " ['stæməd] ['eɪmi] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] , " [wiː; wi] [θɔːt] —
" **B** **-** **but** **,** **"** **stammered** **Amy** **,** **voicing** **the** **general** **sentiment** **,** **"** **we** **thought** **—**
" B - 但 , " 结结巴巴 艾米 , 配音 这 一般的 情绪 , " 我们 想法 —
[wɜːr; wər] [ə'freɪd] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] ['bædli] — "
were **afraid** **—** **you** **were** **hurt** **badly** **—** **"**
是 害怕的 — 你 是 伤害 糟糕 — "

“但，”艾米结结巴巴地说，道出了大家的心声，“我们以为——我们害怕——你受了重伤——”

" [ges] ['meɪbi] [aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,
" **Guess** **maybe** **I'd** **have** **thought** **so** **,** **too** **,** **if** **I'd** **had** **the** **chance** **,**
" 猜测 或许 ID 有 想法 所以 , 也 , 如果 ID 有 这 机会 ,

“我想，如果我有机会的话，或许我也会这么想。”

" [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [oʊld]['leɪdi] ['ruːfəli] .
" **responded** **the** **surprising** **old** **lady** **ruefully** **.**
" 回应 这 奇怪 老的 女士 懊悔地 .

“这位出乎意料的老太太懊恼地回答道。”

" ['prɪti] [wel] [mʌst] [ʌp] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [stʌnd] .
" **Pretty** **well** **mussed** **up** **,** **I** **guess** **,** **and** **stunned** **.**
" 漂亮的 出色地 凌乱 向上 , 我 猜测 , 和 目瞪口呆 .

“我猜我当时很狼狈，也很震惊。”

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['bruːzɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] — [bʌt; bət][noʊ]
Shouldn't **wonder** **if** **I** **found** **a** **heap** **o** **'** **bruises** **around** **me** **somewhere** **—** **but** **no**
不应该 想知道 如果 我 成立 一个 堆 o - 瘀伤 大约 我 某处 — 但 不
[boʊnz] [broʊk] .
bones **broke** **.**
骨头 打破 .

我不该惊讶于自己身上到处都是淤青——但没有骨头断裂。

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ,
You **see** **,** **"** **she** **added** **,** **as** **though** **imparting** **a** **great** **secret** **,**
你 看 , " 她 额外 , 作为 尽管 传授 一个 伟大的 秘密 ,

“你看，”她补充道，仿佛在透露一个天大的秘密，“

" [ðə; ði] ['sændərsənz] - [boʊnz] [dʒest] ['nevər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] .
" **the** **Sandersons** **'** **bones** **jest** **never** **was** **made** **to** **break** **.**
" 这 桑德森 - 骨头 笑话 绝不 曾是 制成 到 休息 .

“桑德森家族的骨头天生就不容易断裂。”

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] — [ðə; ði] ['piːtərsənz] — [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Now	,	there	was	our	cousins	—	the	Petersons	—	they	was	different	.
现在	,	那里	曾是	我们的	表兄弟姐妹	—	这	彼得森	—	他们	曾是	不同的	.

但是，我们的表亲——彼得森一家——却不一样。

[wʌn] [oʊ] - [ðæt] ['fæməli] ['wʊdnt] [der] ['wæg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌst]

One	o	-	that	family	wouldn't	dare	waggle	his	finger	too	hard	for	fear	it	would	bust
一	o	-	那	家庭	不会	敢	摇摆	他的	手指	也	难的	为了	害怕	它	会	摔碎

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

他们家有人不敢用力晃动手指，生怕手指会崩裂伤到自己。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ðæt] [weɪ] .

You	see	,	they	was	just	naturally	made	that	way	.
你	看	,	他们	曾是	只是	自然	制成	那	方式	.

你看，它们天生就是这样的。

[maɪ] [sʌn] , ['wɪli] ,

My	son	,	Willie	,
我的	儿子	,	威利	,

我的儿子威利

" [hɪr] [ðə; ði] [breɪv] [vɔɪs] ['loʊɝd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [terz] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [oʊld] [aɪz] ,

"	here	the	brave	voice	lowered	a	trifle	and	tears	rose	to	the	bright	old	eyes	,
"	这里	这	勇敢的	嗓音	降低	一个	琐事	和	眼泪	玫瑰	到	这	明亮的	老的	眼睛	,

“这时，那勇敢的声音略微低沉了一些，泪水涌上了那双明亮的老眼睛。”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn] [fʌn] — ['ɔːlweɪz] ['dʒoʊkɪn] - , [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [breɪk] -

"	he	used	to	call	them	in	fun	—	always	jokin	'	,	that	boy	was	—	the	Break	-
"	他	用过的	到	称呼	他们	在	乐趣	—	总是	开玩笑	-	,	那	男生	曾是	—	这	休息	-

[boʊn] ['piːtərsənz] . "

bone	Petersons	.	"
骨	彼得森	.	"

“他以前常开玩笑地称他们为‘断骨彼得森一家’——那孩子总是爱开玩笑。”

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːnt] [hɜːrt] ?

"	But	are	you	sure	you	aren't	hurt	?
"	但	是	你	当然	你	不是	伤害	?

“但是你确定你没有受伤吗？”

" ['beti] [ɪn'sɪstɪd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Betty	insisted	,	still	with	that	curious	feeling	of	having	the	wind	taken	out	of
"	贝蒂	坚持	,	仍然	和	那	好奇的	感觉	的	拥有	这	风	已采取	出去	的

[hɜːr; hər] [seɪlz] .

her	sails	.
她	帆	.

贝蒂坚持道，仍然感到一阵莫名的沮丧和泄气。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [æz; əz][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz]

"	You	see	,	"	she	added	hastily	,	as	the	twinkle	returned	to	the	old	woman's	eyes
"	你	看	,	"	她	额外	草草	,	作为	这	闪烁	返回	到	这	老的	女性的	眼睛

,

,

,

“你看，”她急忙补充道，老妇人的眼中又闪烁起了光芒。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	we	were	going	to	take	you	to	the	hospital	,
"	我们	是	去	到	拿	你	到	这	医院	,

“我们本来打算送你去医院的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] ,

but	if	you	are	really	sure	there	are	no	bones	broken	,
但	如果	你	是	真的	当然	那里	是	不	骨头	破碎的	,

但如果你真的确定没有骨折，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] ['betər] . "

I	think	you	would	like	the	Hostess	House	better	.	"
我	思考	你	会	喜欢	这	女主人	房子	更好的	.	"

我想你会更喜欢女主人之家。

" ['hoʊstəs] [haʊs] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Hostess	House	?	"	repeated	the	old	woman	,	her	eyes	widening	with	interest	.
"	女主人	房子	?	"	重复	这	老的	女士	,	她	眼睛	扩大	和	兴趣	.

“女招待之家？”老妇人重复道，眼睛睁得大大的，充满了兴趣。

" [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .

"	Yes	,	I've	heard	a	lot	about	those	places	.
"	是的	,	我已经	听到	一个	很多	关于	那些	地方	.

“是的，我听说过很多关于那些地方的事。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] [goʊ] ,

That's	where	the	sweethearts	and	mothers	and	wives	of	the	soldier	boys	go	,
那就是	在哪里	这	甜心们	和	母亲们	和	妻子们	的	这	士兵	男孩们	去	,

那是士兵们的爱人、母亲和妻子们去的地方。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] — ? "

isn't	it	—	to	meet	them	—	?	"
不是	它	—	到	见面	他们	—	?	"

难道不是吗——去见见他们——?

" [jes] , " ['beti] [ri'spɔndid] ['iːgərli] .

"	Yes	,	"	Betty	responded	eagerly	.
"	是的	,	"	贝蒂	回应	急切地	.

“是的，”贝蒂急切地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

"	You	see	,	that's	what	we	are	doing	,	helping	to	make	them	feel	at	home	.
"	你	看	,	那就是	什么	我们	是	正在做	,	帮助	到	制作	他们	感觉	在	家	.

“你看，这就是我们正在做的事情，帮助他们感受到家的温暖。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

That's	why	we	want	you	to	come	with	us	now	and	stay	there	until	you
那就是	为什么	我们	想	你	到	来	和	我们	现在	和	停留	那里	直到	你

[fiːl] ['betər] . "

feel	better	.	"
感觉	更好的	.	"

所以我们希望你现在跟我们走，待在那里直到你感觉好些为止。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ] [waɪf] , [ɔːr][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] ,

"	But	I'm	not	a	mother	,	or	a	wife	,	or	a	sweetheart	of	any	of	those	boys	,
"	但	我是	不是	一个	母亲	,	或者	一个	妻子	,	或者	一个	亲爱的	的	任何	的	那些	男孩们	,

“但我既不是那些男孩的母亲，也不是他们的妻子，更不是他们的恋人。”

" ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] , [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [klaʊd] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	objected	the	little	old	woman	,	while	the	same	cloud	swept	over	her	face	,
"	反对	这	小的	老的	女士	,	尽管	这	相同的	云	扫荡	超过	她	脸	,

“老太太反对道，与此同时，同样的乌云也笼罩了她的脸庞。”

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][oʊld] .

leaving	it	wrinkled	and	old	.
离开	它	皱	和	老的	.

让它变得皱巴巴的，陈旧不堪。

" [aɪ] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [ɪf] — [ɪf] — ['wɪli] — "

"	I	—	I	might	have	been	—	if	—	if	—	Willie	—	"
"	我	—	我	可能	有	到过	—	如果	—	如果	—	威利	—	"

“我——我本来可能是——如果——如果——威利——”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [greɪs] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] ,

"	But	that	doesn't	make	any	difference	,	"	Grace	assured	her	,
"	但	那	不	制作	任何	不同之处	,	"	优雅	保证	她	,

“但这无关紧要，”格蕾丝向她保证道。

['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] , [sɔ:ft][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['nɑ:tɪd] ,

speaking	for	the	first	time	and	laying	a	white	,	soft	hand	over	the	knotted	,
请讲	为了	这	第一的	时间	和	躺下	一个	白色的	,	柔软的	手	超过	这	打结的	,

['rɪŋk(ə)ld] [wʌn] .

wrinkled	one	.
皱	一	.

第一次开口说话，并将一只白皙柔软的手放在那只皱巴巴、布满皱纹的手上。

" [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [rest] [waɪl] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn]

"	We	want	you	to	stay	with	us	and	rest	while	we	try	to	find	the	man
"	我们	想	你	到	停留	和	我们	和	休息	尽管	我们	尝试	到	寻找	这	男人

[hu:] [ræn][ju:; jʊ] [daʊn] . "

who	ran	you	down	.	"
WHO	跑	你	向下	.	"

“我们希望你留下来休息，我们会尽力找到撞倒你的人。”

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['skɔ:rnfəli] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['pætɪŋ] ['greɪsɪz] [hænd]

"	Oh	,	him	!	"	cried	the	old	woman	scornfully	,	all	the	time	patting	Grace's	hand
"	哦	,	他	!	"	哭	这	老的	女士	轻蔑地	,	全部	这	时间	轻拍	格蕾丝	手

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['fɪŋgərz] .

with	gentle	fingers	.
和	温和的	手指	.

“哦，他！”老妇人轻蔑地叫道，同时用温柔的手指轻轻拍着格蕾丝的手。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z]['wɑ:stɪn] - [taɪm] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	There's	no	use	wastin	'	time	lookin	'	for	him	.
"	有	不	使用	浪费	-	时间	在看	-	为了	他	.

“找他是没用的。”

['hi:l] [meɪk] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [si:n] [raʊnd] [ði:z] [pɑ:rts] [ə'gen] — [nɑ:t][fɔ:r; fər]

He'll	make	pretty	sure	that	he	won't	be	seen	round	these	parts	again	—	not	for
地狱	制作	漂亮的	当然	那	他	惯于	是	已见	圆形的	这些	部分	再次	—	不是	为了

[sʌm; səm][taɪm] , ['eniweɪ] .

some	time	,	anyway	.
一些	时间	,	反正	.

他肯定会确保自己不会再出现在这附近——至少一段时间内不会。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dɪr] , [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['beti] ,

But	you're	dear	,	sweet	little	ladies	,	"	she	added	,	looking	from	Betty	,
但	你是	亲爱的	,	甜的	小的	女士们	,	"	她	额外	,	寻找	从	贝蒂	,

“但是你们都是可爱又甜美的小姑娘，”她一边说着，一边看着贝蒂。

[hu:z] [ɑ:rm] [stɪl] ['restɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] ['greɪsɪz] [hænd][ɪn][hɜ:rz][ænd; ənd][frʌm; frəm]

whose	arm	still	rested	about	her	shoulders	to	Grace's	hand	in	hers	and	from
谁	手臂	仍然	休息	关于	她	肩膀	到	格蕾丝	手	在	她的	和	从

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ɪn] [frʌnt] .

them	to	the	two	girls	in	front	.
他们	到	这	二	女孩们	在	正面	.

她的一只胳膊还搭在她的肩膀上，然后牵着格蕾丝的手，再牵着她前面的两个女孩。

" [jʊə(r)] ['ɔːfli] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [kwɪk] [terz] [roʊz] [tuː; tə]

"	You're	awfully	sweet	little	ladies	,	"	she	repeated	,	while	the	quick	tears	rose	to
"	你是	非常	甜的	小的	女士们	,	"	她	重复	,	尽管	这	快的	眼泪	玫瑰	到

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“你们真是可爱的小姑娘，”她重复道，同时眼泪迅速涌上了眼眶。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [jʊə(r)] ['biːn] - [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — "

"	I	don't	see	why	you're	bein	'	so	kind	to	me	—	"
"	我	不	看	为什么	你是	是	-	所以	种类	到	我	—	"

“我不明白你为什么对我这么好——”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] , " [broʊk] [ɪn] ['beti] ['kwɪkli] ,

"	But	we	just	love	to	do	anything	we	can	,	"	broke	in	Betty	quickly	,
"	但	我们	只是	爱	到	做	任何事物	我们	能	,	"	打破	在	贝蒂	迅速地	,

“但我们就是喜欢做任何我们能做的事情，”贝蒂赶紧插嘴道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] .

for	the	Outdoor	Girls	never	liked	to	be	thanked	.
为了	这	户外的	女孩们	绝不	喜欢	到	是	谢谢	.

户外女孩们从来不喜欢被感谢。

" [ænd; ənd] [wiːd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] [haʊs] .

"	And	we'd	like	so	much	to	have	you	see	our	Hostess	House	.
"	和	我们会	喜欢	所以	很多	到	有	你	看	我们的	女主人	房子	.

“我们非常希望您能参观我们的招待所。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

That	is	,	if	you'd	care	to	,	"	she	added	,
那	是	,	如果	你会	关心	到	,	"	她	额外	,

“也就是说，如果你愿意的话，”她补充道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'loʊn]

suddenly	remembering	that	the	old	woman	might	not	be	so	helpless	and	alone
突然	记住	那	这	老的	女士	可能	不是	是	所以	无助	和	独自的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] — [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [plænz] .

as	she	had	seemed	—	might	have	made	some	other	plans	.
作为	她	有	似乎	—	可能	有	制成	一些	其他	计划	.

突然想起，这位老妇人可能不像看起来那么无助和孤独——她可能另有打算。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['kwɪkli] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

But	the	latter	quickly	reassured	her	.
但	这	后者	迅速地	放心	她	.

但后者很快让她放心。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['iːgərli]

"	Oh	,	I	would	like	to	,	more	than	anything	else	in	the	world	,	"	she	replied	eagerly
"	哦	,	我	会	喜欢	到	,	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,	"	她	回复	急切地

,

,
,

“哦，我非常想去，比世界上任何事都想去，”她急切地回答道。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɜːrvər] [maɪt] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] , ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrst]

then	,	realizing	that	her	fervor	might	astonish	the	girls	,	added	with	a	little	forced
然后	,	意识到	那	她	热情	可能	震惊	这	女孩们	,	额外	和	一个	小的	强制

[læf] .

laugh	.
笑	.

然后，意识到自己的热情可能会让女孩们感到惊讶，便强颜欢笑地补充道。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [oʊ] - [maɪn] .

"	You	see	,	it's	a	weakness	o	'	mine	.
"	你	看	,	它是	一个	弱点	o	-	矿	.

你看，这是我的一个弱点。

['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] — [bʌt; bət] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] — [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə]

Maybe	it's	because	I'm	getting	old	—	but	,	the	soldier	boys	—	I	can't	seem	to
或许	它是	因为	我是	获得	老的	—	但	,	这	士兵	男孩们	—	我	不能	似乎	到

[siː] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðem; ðəm] — "

see	enough	o	'	them	—	"
看	足够的	o	-	他们	—	"

也许是因为我年纪大了——但是，那些士兵——我好像永远也看不够他们——”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [gɑːt] ['enɪθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [oʊld] , " ['mɑːli] [broʊk] [ɪn]

"	I	don't	think	it's	got	anything	to	do	with	getting	old	,	"	Mollie	broke	in
"	我	不	思考	它是	得到	任何事物	到	做	和	获得	老的	,	"	莫莉	打破	在

[ˌɪrɪ'presəbli] ,

irrepressibly	,
不可抑制地	,

“我觉得这跟年纪大没关系，”莫莉忍不住插嘴道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	because	I	feel	just	that	way	about	it	myself	.
"	因为	我	感觉	只是	那	方式	关于	它	我	.

“因为我自己也是这么想的。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

The	more	I	see	,	the	more	I	want	to	see	.
这	更多的	我	看	,	这	更多的	我	想	到	看	.

看得越多，我就越想看。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ə'gen] .

"	The	woman's	eyes	twinkled	again	.
"	这	女性的	眼睛	闪烁	再次	.

女人的眼睛再次闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːment] ,

She	was	about	to	make	some	sort	of	comment	,
她	曾是	关于	到	制作	一些	种类	的	评论	,

她正要发表什么评论，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɑːli] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

but	at	that	moment	Mollie	swung	the	car	into	the	street	leading	to	the
但	在	那	片刻	莫莉	摇摆	这	车	进入	这	街道	领导	到	这

['hoʊstəs] [haʊs] ,

Hostess	House	,
女主人	房子	,

但就在这时，莫莉猛地把车开进了通往招待所的街道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ˌeksklə'meɪʃn] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] ['nɪrli]

and	the	girls	gave	a	little	surprised	exclamation	at	finding	themselves	so	nearly
和	这	女孩们	给予	一个	小的	惊讶	感叹	在	寻找	他们自己	所以	几乎

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

女孩们惊讶地发现自己离目的地如此之近。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃərɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [gest] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	**few**	**minutes**	**later**	**they**	**were**	**ushering**	**their**	**shabby**	**little**	**guest**	**into**	**the**
一个	很少	分钟	之后	他们	是	引座	他们的	破旧	小的	客人	进入	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['ælkoʊv][ɔːf][ðə; ði][meɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtəsli] [ɪn]

comfortable	**alcove**	**off**	**the**	**main**	**reception**	**room**	**and**	**settling**	**her**	**solicitously**	**in**
舒服的	壁龛	离开	这	主要的	接待	房间	和	安顿	她	殷勤	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] - [fɪld] ['wɪndoʊ] [siːts] .

one	**of**	**the**	**cushion**	**-**	**filled**	**window**	**seats**	**.**
一	的	这	软垫	-	已填	窗户	座位	.

几分钟后，他们把这位衣衫褴褛的小客人迎进主接待室旁舒适的壁龛，殷勤地让她坐在一个铺满软垫的窗边座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

It	**was**	**astonishing**	**to**	**see**	**how**	**quickly**	**their**	**patient**	**had**	**recovered**	**from**
它	曾是	惊人	到	看	如何	迅速地	他们的	病人	有	恢复	从

[ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	**accident**	**.**
这	事故	.

令人惊讶的是，他们的病人从事故中恢复得如此之快。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

She	**seemed**	**a**	**little**	**weak**	**and**	**unsteady**	**as**	**they**	**helped**	**her**	**from**	**the**	**car**	**,**
她	似乎	一个	小的	虚弱的	和	不稳定	作为	他们	帮助	她	从	这	车	,

他们扶她下车时，她看起来有些虚弱，步履蹒跚。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl]

but	**going**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**Hostess**	**House**	**she**	**resolutely**	**refused**	**all**
但	去	向上	这	步骤	到	这	女主人	房子	她	坚决地	拒绝	全部

[ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə'loʊn] .

assistance	**and**	**mounted**	**the**	**porch**	**alone**	**.**
协助	和	安装	这	门廊	独自的	.

但是，在登上女主人小屋的台阶时，她坚决拒绝了所有帮助，独自一人走上了门廊。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

"	**Isn't**	**she**	**a**	**darling**	**?**
"	不是	她	一个	亲爱的	?

她真是个可爱的人儿!

" ['mɑːli] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [greɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

"	**Mollie**	**had**	**whispered**	**to**	**Grace**	**as**	**they**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**.**
"	莫莉	有	低声说道	到	优雅	作为	他们	带来	向上	这	后部	.

“莫莉跟格蕾丝低声说着，她们俩跟在队伍最后面。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['enibɑːdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ?

"	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**anybody**	**of**	**her**	**age**	**so**	**full**	**of**	**life**	**and**	**independence**	**?**
"	做过	你	曾经	看	任何人	的	她	年龄	所以	满的	的	生活	和	独立	?

你见过像她这样年纪却如此充满活力和独立精神的人吗?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['stɜːrdi] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]['hjuːmər] [ðæt] [en'dɪəd] [hɜːr; hər]

"	**And**	**it**	**was**	**that**	**same**	**sturdy**	**independence**	**and**	**humor**	**that**	**endeared**	**her**
"	和	它	曾是	那	相同的	结实的	独立	和	幽默	那	可爱的	她

[tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

to	**the**	**girls**	**in**	**the**	**days**	**that**	**followed**	**and**	**made**	**them**	**willing**	**to**	**do**	**anything**
到	这	女孩们	在	这	天	那	随后	和	制成	他们	愿意的	到	做	任何事物

[ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

in	**their**	**power**	**to**	**help**	**her**	**.**
在	他们的	力量	到	帮助	她	.

“正是她那份坚韧的独立和幽默感，在接下来的日子里赢得了女孩们的喜爱，使她们愿意尽一切努力帮助她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ðer; ðər]

There	was	some	discussion	at	first	as	to	where	they	could	put	their
那里	曾是	一些	讨论	在	第一的	作为	到	在哪里	他们	可以	放	他们的

[ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] ,

unexpected	guest	,
意外	客人	,

起初他们还讨论过该把这位不速之客安置在哪里。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kɑ:ts]

for	all	the	rooms	were	full	and	a	couple	of	unused	emergency	cots
为了	全部	这	房间	是	满的	和	一个	夫妻	的	未使用的	紧急情况	婴儿床

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði]['ekstrə] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

seemed	to	be	all	the	extra	accommodations	they	could	find	.
似乎	到	是	全部	这	额外的	住宿	他们	可以	寻找	.

因为所有房间都已住满，他们能找到的额外住宿似乎只有几张未使用的应急床。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['beti] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌɪnspə'reiʃənz] .

"	I	have	it	,	"	cried	Betty	at	last	,	with	one	of	her	inspirations	.
"	我	有	它	,	"	哭	贝蒂	在	最后的	,	和	一	的	她	灵感	.

“我明白了！”贝蒂终于喊道，她灵光一闪，想到了什么。

" [greɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [ænd; ənd] [bʌŋk] [ɪn][wɪð; wɪθ]['eɪmi][ænd; ənd] ['mɑ:li] .

"	Grace	and	I	will	give	up	our	room	and	bunk	in	with	Amy	and	Mollie	.
"	优雅	和	我	将要	给	向上	我们的	房间	和	假寐	在	和	艾米	和	莫莉	.

“我和格蕾丝将放弃我们的房间，和艾米、莫莉一起睡。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['ekstrə][kɑ:ts] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [gʊd] .

That's	where	the	two	extra	cots	will	come	in	good	.
那就是	在哪里	这	二	额外的	婴儿床	将要	来	在	好的	.

这时，那两张额外的折叠床就派上用场了。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ə'plɔ:d] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ,

"	The	idea	was	applauded	enthusiastically	,
"	这	主意	曾是	鼓掌	踊跃	,

这个想法受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʌv; əv] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

and	it	took	only	a	short	time	of	scurrying	about	to	put	it	into	action	.
和	它	采取	仅有的	一个	短的	时间	的	匆匆忙忙	关于	到	放	它	进入	行动	.

仅仅过了很短的时间，他们就匆忙行动起来，将其付诸实施。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , " ['beti] ['kɔ:ʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	But	one	thing	we	must	remember	,	"	Betty	cautioned	the	others	,
"	但	一	事物	我们	必须	记住	,	"	贝蒂	警告	这	其他的	,

“但有一件事我们必须记住，”贝蒂告诫其他人说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

as	they	surveyed	their	work	with	satisfaction	.
作为	他们	调查	他们的	工作	和	满意	.

他们满意地审视了自己的工作。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [let]['aʊər; ɑ:r][oʊld]['leɪdi] [ges] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [wi:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] . "

"	We	mustn't	let	our	old	lady	guess	a	word	of	what	we've	been	doing	.	"
"	我们	不得	让	我们的	老的	女士	猜测	一个	单词	的	什么	我们已经	到过	正在做	.	"

“我们绝对不能让老太太猜到我们一直在做什么。”

" [oʊ] , [noʊ] , [wi:; wi] ['mʌsnt] , " [ə'gri:d] ['eɪmi][ɪn][ə'lɑ:rm] .

"	Oh	,	no	,	we	mustn't	,	"	agreed	Amy	in	alarm	.
"	哦	,	不	,	我们	不得	,	"	同意	艾米	在	警报	.

“哦，不，我们不能这样，”艾米惊恐地同意道。

" [ʃiːd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][æpt][æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]
" She'd be just as apt as anything to put on her hat and leave us
" 棚 是 只是 作为 易于 作为 任何事物 到 放 在 她 帽子 和 离开 我们
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
without a word . "
没有 一个 单词 . "

“她完全有可能戴上帽子，一声不响地离开我们。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , " [said] [greɪs] ,
" You know , it is going to be rather close quarters , " sighed Grace ,
" 你 知道 , 它 是 去 到 是 相当 关闭 四分之一 , " 叹了口气 优雅 ,

“你知道，这空间会相当狭小，”格蕾丝叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
as they turned to leave the room .
作为 他们 转向 到 离开 这 房间 .

他们转身离开房间。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmˌbɑːdiːz] [fiːt] . "
" We won't be able to move without falling over somebody's feet . "
" 我们 惯于 是 有能力的 到 移动 没有 坠落 超过 某人的 脚 . "

“我们寸步难行，一不小心就会绊倒别人。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət][maɪn] , " ['mɑːli] [rɪ'tɔːtid] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" You needn't look at mine , " Mollie retorted with spirit .
" 你 不必 看 在 矿 , " 莫莉 反驳 和 精神 .

“你不必看我的，”莫莉精神抖擞地反驳道。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen'evər] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [juː; jʊ] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [lʊk]
" Why is it that whenever you make a disparaging remark you never fail to look
" 为什么 是 它 那 每当 你 制作 一个 贬损 评论 你 绝不 失败 到 看
[æt; ət][ˌem 'iː] ? "
at me ? "
在 我 ? "

“为什么你每次说贬低我的话时，总会不自觉地看向我？”

" [ðæts] ['iːzi] , " [greɪs] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
" That's easy , " Grace returned with a twinkle .
" 那就是 简单的 , " 优雅 返回 和 一个 闪烁 .

“那很简单，”格蕾丝眨了眨眼回答道。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] ['mɪrər] — "
" All you have to do is to look in your mirror — "
" 全部 你 有 到 做 是 到 看 在 你的 镜子 — "

你只需要照照镜子——

" [oʊ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [mɔːnd] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz]
" Oh dear , and I suggested it , " mourned Betty , as they descended the stairs
" 哦 亲爱的 , 和 我 建议 它 , " 哀悼 贝蒂 , 作为 他们 下降 这 楼梯
[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
arm in arm .
手臂 在 手臂 .

“哦，天哪，这还是我提议的，”贝蒂哀叹道，她们手挽着手走下楼梯。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][kɑːts] , ['eɪmi] ;
" We'll have to give them the cots , Amy ;
" 出色地 有 到 给 他们 这 婴儿床 , 艾米 ;

“我们得给他们提供婴儿床，艾米；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːrdərəs] [tuː; tə][let] [ðoʊz] [tuː] [sliːp] [tə'geðər] . "
it would be murderous to let those two sleep together . "
它 会 是 杀人犯 到 让 那些 二 睡觉 一起 . "

让这两个人睡在一起简直就是谋杀。

" [ɑː] , - [tɪz][ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk][plɑːt] , " [kraɪd] ['mɑːli] , ['stægərɪŋ] [drə'mætɪkli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
" Ah , ' tis a deep , dark plot , " cried Mollie , staggering dramatically and almost
" 啊 , - 的 一个 深的 , 黑暗的 阴谋 , " 哭 莫莉 , 令人震惊 戏剧性地 和 几乎
['fɔːlɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .
falling downstairs .
坠落 楼下 .

“啊，这是一个深不可测的阴谋！”莫莉惊叫道，踉跄着，差点从楼上摔下来。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðeɪ] [get][ðə; ði][bed] [waɪl] [wiː; wi] , [pʊr] [retʃiz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
" I see it all — they get the bed while we , poor wretches that we are ,
" 我 看 它 全部 — 他们 得到 这 床 尽管 我们 , 贫穷的 可怜虫 那 我们 是 ,

“我全都看到了——他们睡在床上，而我们这些可怜的家伙却睡在床上。”

[tɔːs] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'iːzi] [boʊnz][ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːt] —
toss our uneasy bones upon the cot —
折腾 我们的 不安 骨头 之上 这 婴儿床 —

将我们不安的骨头扔到床上——

" ['eɪmi] [skriːmd] [ænd; ənd] [greɪs] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
" Amy screamed and Grace covered her ears .
" 艾米 尖叫 和 优雅 涵盖 她 耳朵 .

艾米尖叫起来，格蕾丝捂住了耳朵。

" ['gʊdnəs] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] — [ə; eɪ] [goʊsts] [rɪ'triːt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['lætər] ,
" Goodness , what do you think this is — a ghost's retreat ? " demanded the latter ,
" 善良 , 什么 做 你 思考 这 是 — 一个 鬼魂 撤退 ? " 要求 这 后者 ,
[waɪl] ['beti] ['tʃʌkld] ['dʒɔɪfəli] .
while Betty chuckled joyfully .
尽管 贝蒂 轻笑 欣喜地 .

“天哪，你以为这是什么——鬼魂的隐居处吗？”后者质问道，而贝蒂则高兴地咯咯笑着。

" - [tɔːs] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'iːzi] [boʊnz] , - [ɪn'diːd] ! "
" ' Toss our uneasy bones , ' indeed ! "
" - 折腾 我们的 不安 骨头 , - 的确 ! "

“抛掷我们不安的骨头吧！”

" [dʌz] [saʊnd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['grɪzli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Does sound kind of grizzly , doesn't it ?
" 做 声音 种类 的 灰熊 , 不 它 ?

听起来有点可怕，不是吗?

" ['mɑːli] [əd'mɪtɪd] .
" Mollie admitted .
" 莫莉 承认 .

莫莉承认了。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ]['weɪdʒər] [ðæts] [wʌt] ['beti] [ɪn'tendɪd] . "
" Just the same , I wager that's what Betty intended . "
" 只是 这 相同的 , 我 赌注 那就是 什么 贝蒂 故意的 . "

“不过，我敢肯定这正是贝蒂的本意。”

" ['mɑːli] , [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['beti] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Mollie , you wrong me ! " cried Betty in dismay .
" 莫莉 , 你 错误的 我 ! " 哭 贝蒂 在 沮丧 .

“莫莉，你冤枉我了！”贝蒂沮丧地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['trædʒədi] .
" I was simply trying to avoid a tragedy .
" 我 曾是 简单地 尝试 到 避免 一个 悲剧 .

我只是想避免一场悲剧发生。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:s] [boʊnz] , ['eniweɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

But	,	if	you're	going	to	toss	bones	,	anyway	,	you	might	as	well	do	it	in
但	,	如果	你是	去	到	折腾	骨头	,	反正	,	你	可能	作为	出色地	做	它	在

['kʌmfərt] ; [soʊ] — "

comfort	;	so	—	"
舒适	;	所以	—	"

但是，既然无论如何都要抛掷骨头，不如舒舒服服地抛掷；所以——”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [gu:s] , " [kraɪd] ['mɑ:li] [ə'fekʃənətli] ,

"	Oh	,	you	goose	,	"	cried	Mollie	affectionately	,
"	哦	,	你	鹅	,	"	哭	莫莉	亲切地	,

“哦，你这只鹅，”莫莉亲切地喊道。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][den] [wer] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

and	in	this	manner	they	entered	the	den	where	Mrs	.	Watson	was	entertaining	,
和	在	这	方式	他们	进入	这	丹	在哪里	太太	.	沃森	曾是	娱乐	,

就这样，他们进入了沃森太太正在招待客人的书房。

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

or	being	entertained	by	,	the	little	old	woman	.
或者	存在	娱乐	经过	,	这	小的	老的	女士	.

或者被那位老太太逗乐。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hər]

The	girls	immediately	took	possession	of	the	latter	and	joyfully	escorted	her
这	女孩们	立即地	采取	拥有	的	这	后者	和	欣喜地	护送	她

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [nu:] ['kwɔ:rtərz] .

to	the	upper	floor	to	look	over	her	new	quarters	.
到	这	上	地面	到	看	超过	她	新的	四分之一	.

女孩们立即接管了后者，并兴高采烈地护送她到楼上参观她的新房间。

" [maɪ] , ['iznt] [ðɪs] [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gest] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['hæpɪli] .

"	My	,	isn't	this	fine	!	"	exclaimed	the	guest	,	her	face	lighting	up	happily	.
"	我的	,	不是	这	美好的	!	"	惊呼	这	客人	,	她	脸	灯光	向上	快乐地	.

“哇，这真是太棒了！”客人惊叹道，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪg][bed][ænd; ənd] [θri:] [faɪn] ['wɪndoʊz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] [frʌm; frəm] .

"	A	beautiful	big	bed	and	three	fine	windows	to	see	the	soldier	boys	from	.
"	一个	美丽的	大的	床	和	三	美好的	视窗	到	看	这	士兵	男孩们	从	.

“一张漂亮的大床和三扇漂亮的窗户，可以从窗户看到士兵们。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

Are	you	sure	,	"	she	added	,
是	你	当然	,	"	她	额外	,

“你确定吗？”她补充道。

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['i:gər] ['feɪsɪz] [sə'spɪʃəsli] ,

glancing	from	one	to	the	other	of	the	four	eager	faces	suspiciously	,
瞥了一眼	从	一	到	这	其他	的	这	四	渴望的	面孔	可疑地	,

他狐疑地环视着四张渴望的脸庞，

" [ðæt] [aɪm][nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] ?

"	that	I'm	not	putting	you	out	?
"	那	我是	不是	推杆	你	出去	?

“我没有把你赶出去？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] — "

Because	,	if	I	am	—	"
因为	,	如果	我	是	—	"

因为，如果我是——”

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [nɑːt] , " ['beti] [fɪbd] ['staʊtli] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ]

" Why of course you're not , " Betty fibbed stoutly , adding , with a swift change

" 为什么 的 课程 你是 不是 , " 贝蒂 说谎 坚定地 , 添加 , 和 一个 迅速 改变

[ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] :

of subject :

的 主题 :

“你当然不是，”贝蒂坚定地撒谎道，然后迅速转移话题，补充道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] .
" But I'm sure now that you would like to rest .
" 但 我是 当然 现在 那 你 会 喜欢 到 休息 .

但我相信你现在一定想休息了。

[lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [sə'lɪsɪtuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [waɪt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]
Look , " she added , with quick solicitude , as she saw how white the old lady
看 , " 她 额外 , 和 快的 关怀 , 作为 她 锯 如何 白色的 这 老的 女士
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
had become ,
有 变得 ,

“你看，”她看到老太太脸色变得多么苍白，连忙关切地补充道。

" [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] — "
" your hands are trembling — "
" 你的 双手 是 发抖 — "

你的手在颤抖——

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ɪm'peɪʃntli] ,
" No , no , no , " disclaimed the little old woman impatiently ,
" 不 , 不 , 不 , " 已声明 这 小的 老的 女士 不耐烦地 ,

“不，不，不，”老太太不耐烦地否认道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][set] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [feɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] .
as she gazed with set face out of the window that faced upon the parade .
作为 她 凝视 和 放 脸 出去 的 这 窗户 那 面对 之上 这 游行 .

她面无表情地望着窗外，窗外正对着游行队伍。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] .
" I'm a little cold .
" 我是 一个 小的 寒冷的 .

我有点冷。

[ænd; ənd] — [ðæt] [bɔɪ] — " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ə; eɪ] ['stɜːrdi] , ['kɑːki] - [klæd]
And — that boy — " She pointed with quivering finger at a sturdy , khaki - clad
和 — 那 男生 — " 她 尖 和 颤抖 手指 在 一个 结实的 , 卡其色 - 覆膜
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

“还有——那个男孩——”她颤抖着手指指向一个身材魁梧、身穿卡其布衣服的身影，

['swɪŋɪŋ] ['hæpɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - [hɔːl] , " [hiː; hi] —
swinging happily over the parade in the direction of the mess - hall , " He —
摇摆 快乐地 超过 这 游行 在 这 方向 的 这 混乱 - 大厅 , " 他 —
[hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] — "
he reminded me — "
他 提醒 我 — "

他兴高采烈地荡着秋千，越过游行队伍，朝着食堂的方向飞去，“他——他让我想起了——”

" [jes] , " [ðeɪ] [kraɪd] , ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtəsli] ,
" Yes , " they cried , crowding about her solicitously ,
" 是的 , " 他们 哭 , 拥挤 关于 她 殷勤 ,

“是的，”他们喊道，殷切地围在她身边。

[waɪl] ['beti] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['dʒentli] [fɔːrst] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

while	Betty	pushed	a	chair	toward	the	window	and	gently	forced	her	into	it	.
尽管	贝蒂	推动	一个	椅子	朝向	这	窗户	和	轻轻地	强制	她	进入	它	.

贝蒂把椅子推到窗边，轻轻地把她按了上去。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [dʒʌst] [laɪk] — " [ðə; ði] [slaɪt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	He	—	he	was	—	just	like	—	"	The	slight	form	was	shaking	and	the
"	他	—	他	曾是	—	只是	喜欢	—	"	这	轻微	形式	曾是	摇晃	和	这

[wɜːrdz] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] ,

words	forced	themselves	from	between	her	chattering	teeth	,
字	强制	他们自己	从	之间	她	喋喋不休	牙齿	,

“他——他——就像——”她瘦弱的身躯颤抖着，话语从她打颤的牙齿间艰难地挤出来。

" [wʌt] [maɪ] ['wɪli] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naʊ] — [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] — [rʌn] [ə'weɪ] .

"	what	my	Willie	boy	would	have	been	now	—	if	he	hadn't	—	run	away	.
"	什么	我的	威利	男生	会	有	到过	现在	—	如果	他	之前没有	—	跑步	离开	.

“如果我的威利儿子没有逃跑，他现在会是什么样子呢？”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] !

My	little	son	!
我的	小的	儿子	!

我的小儿子!

[maɪ] ['beɪbi] !

My	baby	!
我的	婴儿	!

我的宝贝!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['mɪsɪz] . ['sændərsənz] ['stɔːri]

MRS	.	SANDERSON'S	STORY
太太	.	桑德森的	故事

桑德森太太的故事

[terz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs]

Tears	were	not	only	in	her	eyes	now	,	but	running	down	her	wrinkled	old	face
眼泪	是	不是	仅有的	在	她	眼睛	现在	,	但	跑步	向下	她	皱	老的	脸

,

,

,

她眼中不仅噙满了泪水，泪水也顺着她布满皱纹的老脸流了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['pɪti] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] , ['kraʊdɪd] ['kloʊzər]

and	the	girls	,	with	the	tears	of	real	pity	in	their	own	eyes	,	crowded	closer
和	这	女孩们	,	和	这	眼泪	的	真实的	遗憾	在	他们的	自己的	眼睛	,	挤	更近

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

女孩们眼中噙着真挚的怜悯之泪，围拢在她身边。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [help] , " ['beti] [sə'dʒestɪd] ['dʒentli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Would	it	help	,	"	Betty	suggested	gently	,	"	if	you	told	us	about	it	?
"	会	它	帮助	,	"	贝蒂	建议	轻轻地	,	"	如果	你	讲述	我们	关于	它	?

“如果你告诉我们这件事，会不会有帮助呢？”贝蒂温和地建议道。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [druː] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rest][ɑːn][ðə; ði]

"	The	old	lady	drew	her	gaze	from	the	window	and	let	it	rest	on	the
"	这	老的	女士	画	她	目光	从	这	窗户	和	让	它	休息	在	这

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

老太太将目光从窗户移开，落在了甜甜的……

[ˌsɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

sympathetic	young	face	,	and	she	nodded	slowly	.
交感神经	年轻的	脸	,	和	她	点头	缓慢地	.

她面带同情的神情，缓缓地点了点头。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,

"	I	guess	maybe	it	would	,	"	she	agreed	,
"	我	猜测	或许	它	会	,	"	她	同意	,

“我想也许是这样吧，”她同意道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

taking	a	handkerchief	from	the	pocket	in	her	dress	and	wiping	her	eyes	.
采取	一个	手帕	从	这	口袋	在	她	裙子	和	擦拭	她	眼睛	.

她从裙子口袋里掏出手帕，擦了擦眼睛。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][toʊld] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

"	You	see	,	I	never	have	told	anybody	for	years	and	years	,
"	你	看	,	我	绝不	有	讲述	任何人	为了	年	和	年	,

“你知道吗，这么多年来，我一直没跟任何人说过这件事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [ɑːn][nɑːt]

and	if	it	hadn't	been	for	this	war	I	suppose	I	should	have	gone	right	on	not
和	如果	它	之前没有	到过	为了	这	战争	我	认为	我	应该	有	已消失	正确的	在	不是

['telɪŋ] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

telling	anybody	for	the	rest	of	my	life	.
讲述	任何人	为了	这	休息	的	我的	生活	.

如果不是因为这场战争，我想我应该会一辈子都不告诉任何人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['jeɪts] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [lɪvd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]

Of	course	the	Yates	and	Baldwins	and	all	the	folks	that	lived	around	us
的	课程	这	耶茨	和	鲍德温	和	全部	这	各位	那	居住地	大约	我们

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

knew	it	,
知道	它	,

当然，耶茨一家、鲍德温一家以及所有住在我们周围的人都知道这一点。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

so	there	was	no	use	telling	them	—	"	Her	voice	trailed	off	and	her	eyes
所以	那里	曾是	不	使用	讲述	他们	—	"	她	嗓音	拖着	离开	和	她	眼睛

[sɔːt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪstə] [ʌv; əv] [pə'reɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [loʊ] ,

sought	the	window	with	its	vista	of	parade	ground	and	low	,
寻求	这	窗户	和	它是	景色	的	游行	地面	和	低的	,

所以告诉他们也没用——”她的声音渐渐低了下去，目光转向窗外，那里可以看到阅兵场和低矮的山丘。

['rʌfli] [bɪlt] ['bærəks] ['bɪldɪŋz] .

roughly	built	barracks	buildings	.
大致	建造	兵营	建筑物	.

简陋的营房建筑。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	girls	looked	at	her	.
这	女孩们	看起来	在	她	.

女孩们看着她。

['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [θɔ:t] ,
Never **in** **their** **lives** **,** **they** **thought** **,**
绝不 在 他们的 生活 , 他们 想法 ,

他们心想，他们这辈子都没遇到过这种情况。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ] ['θɜ:rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['si:krət]
had **they** **been** **so** **thoroughly** **interested** **in** **anything** **as** **they** **were** **in** **the** **secret**
有 他们 到过 所以 彻底 感兴趣的 在 任何事物 作为 他们 是 在 这 秘密
['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,
sorrow **of** **this** **gentle** **old** **lady** **,**
悲哀 的 这 温和的 老的 女士 ,

如果他们真的对其他任何事都像对这位温柔老妇人的秘密悲伤那样感兴趣的话，

[ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [brɔ:t] [ðæt] [streɪndʒ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd]
the **sorrow** **that** **brought** **that** **strange** **cloud** **of** **unhappiness** **every** **time** **she** **mentioned**
这 悲哀 那 带来 那 奇怪的 云 的 不快乐 每一个 时间 她 提及
[ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][hɜ:rz] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
this **son** **of** **hers** **who** **had** **run** **away** **.**
这 儿子 的 她的 WHO 有 跑步 离开 .

每当她提起那个离家出走的儿子，悲伤就会像乌云一样笼罩在她心头。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʌn'greɪtfl] [sɔ:rt] , " [θɔ:t] ['mɑ:li] [rɪ'zentfəli] ,
" **He** **must** **have** **been** **a** **pretty** **ungrateful** **sort** **,** **"** **thought** **Mollie** **resentfully** **,**
" 他 必须 有 到过 一个 漂亮的 忘恩负义 种类 , " 想法 莫莉 怨恨地 ,

“他肯定是个忘恩负义的人，”莫莉愤愤地想。

" [tu:; tə][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .
" **to** **have** **run** **away** **from** **a** **mother** **who** **loved** **him** **like** **that** **.**
" 到 有 跑步 离开 从 一个 母亲 WHO 喜爱 他 喜欢 那 .

“竟然逃离了如此深爱他的母亲。”

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [dru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm]
" **Once** **more** **the** **old** **lady** **drew** **her** **eyes** **from** **the** **window** **and** **fixed** **them**
" 一次 更多的 这 老的 女士 画 她 眼睛 从 这 窗户 和 固定的 他们
[ɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['i:gər] [jʌŋ] ['feɪsɪz] .
on **the** **circle** **of** **eager** **young** **faces** **.**
在 这 圆圈 的 渴望的 年轻的 面孔 .

“老太太再次将目光从窗户移开，落在了一圈渴望的年轻面孔上。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʌŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [went]
" **I** **suppose** **young** **things** **like** **you** **couldn't** **be** **expected** **to** **understand** **,** **"** **she** **went**
" 我 认为 年轻的 事物 喜欢 你 不能 是 预期的 到 理解 , " 她 去
[ɑ:n] ,
on **,**
在 ,

“我想像你这样的年轻人是不可能理解的，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [jet] [pər'hæps] [ju:l] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [foʊks] ,
" **and** **yet** **perhaps** **you'll** **be** **interested** **more** **than** **other** **folks** **,**
" 和 然而 也许 你会 是 感兴趣的 更多的 比 其他 各位 ,

“然而，或许你会比其他人更感兴趣，”

- [kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [met] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] [bɔɪz] . "
' **count** **of** **your** **having** **met** **so** **many** **young** **boys** **.** **"**
- 数数 的 你的 拥有 遇见 所以 许多 年轻的 男孩们 . "

“数数你见过多少年轻男孩。”

" [oʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] , " [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['kɔ:rəs] ,
" **Oh** **,** **we** **are** **interested** **,** **"** **they** **cried** **in** **chorus** **,**
" 哦 , 我们 是 感兴趣的 , " 他们 哭 在 合唱 ,

“哦，我们很感兴趣！”他们异口同声地喊道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

at	which	the	old	woman's	face	lighted	up	and	she	went	on	with	more
在	哪个	这	老的	女性的	脸	照明	向上	和	她	去	在	和	更多的

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

这时，老妇人的脸上露出了笑容，她更加愉快地继续说道。

" [wel] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi] [lɪvd] [wei] [æt; ət] ['tʌðər] [end] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜ:rld]

"	Well	,	to	begin	with	,	"	she	said	,	"	we	lived	way	at	t'other	end	o	'	the	world
"	出色地	,	到	开始	和	,	"	她	说	,	"	我们	居住地	方式	在	另一个	结尾	o	-	这	世界

.

:
.

“嗯，首先，”她说，“我们住在世界的另一端。”

- , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

Danestown	,	it	was	called	,
-	,	它	曾是	称为	,

它被称为丹尼斯敦

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] — ['betər] [mæn] ['nevər] [bri:ðd] — [daɪd] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli]

and	my	husband	—	better	man	never	breathed	—	died	when	my	little	boy	was	only
和	我的	丈夫	—	更好的	男人	绝不	呼吸	—	死亡	什么时候	我的	小的	男生	曾是	仅有的

[fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] .

four	years	old	.
四	年	老的	.

我的丈夫——世上再也找不到比他更好的人了——在我小儿子只有四岁的时候就去世了。

[aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [jʌŋ] ['eni] [mɔ:r] ,

I	wasn't	so	young	any	more	,
我	不是	所以	年轻的	任何	更多的	,

我不再年轻了，

[fɔ:r; fər] ['wɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] — [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɔ:l][daɪd] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

for	Willie	was	the	youngest	—	the	others	had	all	died	when	they	was
为了	威利	曾是	这	最小的	—	这	其他的	有	全部	死亡	什么时候	他们	曾是

['beɪbi:z] — [ænd; ənd] ['wɪli:z] [pɑ:][ænd; ənd][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['jɪrz] [wen] [hi:; hi] [kʌm]

babies	—	and	Willie's	pa	and	me	was	getting	along	in	years	when	he	come
婴儿	—	和	威利的	帕	和	我	曾是	获得	沿着	在	年	什么时候	他	来

[tu:; tə][ju: 'es] — [ðə; ði] ['dɪrɪst] ,

to	us	—	the	dearest	,
到	我们	—	这	亲爱的	,

因为威利是最小的——其他孩子都在婴儿时期就去世了——威利的爸爸和我年纪相仿，他来到我们家时——最亲爱的威利

[swi:təst] , [p'rɪtɪɪst] ['beɪbi][ju:; jʊ]['evər] [set] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n] .

sweetest	,	prettiest	baby	you	ever	set	your	eyes	on	.
最甜美的	,	最漂亮的	婴儿	你	曾经	放	你的	眼睛	在	.

你见过的最可爱、最漂亮的宝宝。

" [wel] , [wi:; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ðoʊ] - [twɑ:znt] ['oʊvər]

"	Well	,	we	had	managed	to	save	some	little	money	,	though	'	twasn't	over
"	出色地	,	我们	有	管理	到	节省	一些	小的	钱	,	尽管	-	并非如此	超过

[mʌtʃ] [æt; ət] [best] ,

much	at	best	,
很多	在	最好的	,

“嗯，我们确实省下了一些钱，虽然充其量也省不了多少钱。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ['wəːkin] - [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wiːk] [deɪz] [ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] ,

and	with	me	workin	'	on	the	farm	week	days	and	Sundays	,
和	和	我	工作	-	在	这	农场	星期	天	和	星期日	,

我工作日和星期天都在农场干活，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] .

we	managed	to	get	along	pretty	well	.
我们	管理	到	得到	沿着	漂亮的	出色地	.

我们相处得还不错。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz]['sævɪn] - ['peniz] — " [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd] ['nɪrli] [broʊk] ,

An	'	I	was	savin	'	pennies	—	"	Here	the	old	voice	trembled	and	nearly	broke	,
一个	-	我	曾是	萨文	-	便士	—	"	这里	这	老的	嗓音	颤抖	和	几乎	打破	,

我当时正在省吃俭用——”说到这里，老妇人的声音颤抖起来，几乎哽咽了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spiːkər] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] .

so	that	it	was	some	minutes	before	the	speaker	could	go	on	.
所以	那	它	曾是	一些	分钟	前	这	扬声器	可以	去	在	.

因此，过了几分钟演讲者才能继续发言。

[ðə; ði]['gɝːlz] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	girls	tried	hard	to	think	of	something	to	say	,
这	女孩们	尝试	难的	到	思考	的	某物	到	说	,

女孩们努力想说些什么，

[bʌt; bət][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['saʊndɪd] [flæt] [ænd; ənd] [ˌɪnə'proʊpriət] ,

but	as	everything	that	came	to	them	sounded	flat	and	inappropriate	,
但	作为	一切	那	来了	到	他们	听起来	平坦的	和	不当	,

但他们所听到的一切都显得平淡无奇，不合时宜。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

they	kept	a	sympathetic	silence	—	which	was	perhaps	the	best	they	could	have
他们	保留	一个	交感神经	沉默	—	哪个	曾是	也许	这	最好的	他们	可以	有

[dʌn] , ['æftər][ɔːl] .

done	,	after	all	.
完毕	,	后	全部	.

他们保持了同情的沉默——这或许是他们所能做的最好的事了。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , " [ðə; ði][oʊld] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	As	I	was	sayin	'	,	"	the	old	voice	continued	after	a	while	,
"	作为	我	曾是	说	-	,	"	这	老的	嗓音	持续	后	一个	尽管	,

“正如我刚才所说，”过了一会儿，苍老的声音继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['skwiːzɪn] - ['evri] ['lɪt(ə)l] ['peni] [aɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] [tuː; tə] [leɪ]

"	I	was	squeezin	'	every	little	penny	I	could	from	the	bare	necessities	to	lay
"	我	曾是	挤压	-	每一个	小的	一分钱	我	可以	从	这	裸	必需品	到	躺

[ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

aside	for	the	boy	.
旁边	为了	这	男生	.

“我省吃俭用，从维持生计中挤出每一分钱，为这个孩子攒钱。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃ] [ðæt] ['wɪli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] ['niːðər]

it	had	been	his	father's	wish	that	Willie	should	be	given	the	chance	neither
它	有	到过	他的	父亲的	希望	那	威利	应该	是	给定	这	机会	两者都不

[ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]['evər][hæd; həd][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['skuːlɪn] - [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns]

of	us	had	ever	had	to	get	some	schoolin	'	and	have	his	chance
的	我们	有	曾经	有	到	得到	一些	学校	-	和	有	他的	机会

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

他父亲一直希望威利能有机会接受教育，并在社会上闯出一番天地，而我们俩都没有这样的机会。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪn] - [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] [aɪ] [maɪt] ['meɪbi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]

I	was	hopin	'	that	by	the	time	the	boy	grew	up	I	might	maybe	have	enough
我	曾是	霍平	-	那	经过	这	时间	这	男生	生长	向上	我	可能	或许	有	足够的

[tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

to	send	him	to	college	.
到	发送	他	到	大学	.

我当时希望，等到孩子长大成人，我或许能攒够钱送他上大学。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Of	course	,	"	she	added	,
"	的	课程	,	"	她	额外	,

“当然，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] -

with	an	air	of	apologizing	for	a	weakness	that	went	straight	to	the	girls	'
和	一个	空气	的	道歉	为了	一个	弱点	那	去	直的	到	这	女孩们	-

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

他带着一种为自己弱点道歉的语气，直击女孩们的心灵。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [driːmz] .

"	they	was	only	dreams	.
"	他们	曾是	仅有的	梦境	.

“那只是梦。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ðem; ðəm] ,

But	I	don't	see	as	there	was	any	harm	in	them	,
但	我	不	看	作为	那里	曾是	任何	伤害	在	他们	,

但我认为它们并没有什么害处。

[siːɪnz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self][æn; ən] - ['nevər][toʊld] ['enibɑːdi] - [baʊt] [ðem; ðəm] —

seein's	I	always	kept	them	to	myself	an	'	never	told	anybody	'	bout	them	—
看到	我	总是	保留	他们	到	我	一个	-	绝不	讲述	任何人	-	回合	他们	—

['liːstweɪz] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['wɪli] .

leastways	,	no	one	but	Willie	.
至少	,	不	一	但	威利	.

因为我一直把它们藏在心里，从来没跟任何人提起过——至少除了威利以外，谁也没告诉过。

" ['sʌmtaɪmz] ,

"	Sometimes	,
"	有时	,

“有时，

[ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]['fælɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]

on	a	winter	night	when	the	snow	was	fallin	'	outside	an	'	the	wind	was
在	一个	冬天	夜晚	什么时候	这	雪	曾是	坠落	-	外部	一个	-	这	风	曾是

['haʊlɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

howlin	'	round	the	house	,
豪林	-	圆形的	这	房子	,

在一个冬夜，外面雪花纷飞，寒风呼啸着环绕着房子，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] ['wɪli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ,

I	used	to	draw	Willie	up	to	the	big	,
我	用过的	到	画	威利	向上	到	这	大的	,

我过去常常把威利画到大.....

['oʊpən] ['faɪərpleɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [hɪz; ɪz][pɑː][æn; ən] -

open	fireplace	we	had	in	the	kitchen	and	tell	him	-	bout	his	pa	an	-
打开	壁炉	我们	有	在	这	厨房	和	告诉	他	-	回合	他的	帕	一个	-

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['wɪli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ,

how	he	had	always	wished	for	Willie	to	be	a	fine	,
如何	他	有	总是	希望	为了	威利	到	是	一个	美好的	,

我们厨房里有个开放式壁炉，我跟他说起他爸爸，说他爸爸一直希望威利能成为一个好人。

[bɪg][mæn] .

big	man	.
大的	男人	.

大个子。

" [æn; ən] - ['wɪli] , ['hiːd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪg] ,

"	An	-	Willie	,	he'd	listen	with	those	big	,
"	一个	-	威利	,	他会	听	和	那些	大的	,

“而威利，他会用他那高大的耳朵倾听，

['ɜːrnɪst] [aɪz] [oʊ] - [hɪz; ɪz] — [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [maɪ] ['wɪli] [hæd; həd] — " [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [broʊk]

earnest	eyes	o	-	his	—	such	beautiful	eyes	my	Willie	had	—	"	Again	the	voice	broke
认真	眼睛	o	-	他的	—	这样的	美丽的	眼睛	我的	威利	有	—	"	再次	这	嗓音	打破

[ænd; ənd] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

and	trailed	off	into	silence	while	the	girls	sat	and	waited	as	before	,
和	拖着	离开	进入	沉默	尽管	这	女孩们	卫星	和	等待	作为	前	,

“他那双深情的眼睛——我的威利有着多么美丽的眼睛啊——”声音再次哽咽，渐渐消失在寂静中，女孩们像之前一样坐着等待着。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['pɪti] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [huː]

only	with	a	stronger	pity	in	their	hearts	for	this	faithful	little	old	woman	who
仅有的	和	一个	更强	遗憾	在	他们的	心	为了	这	忠实	小的	老的	女士	WHO

[hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] — [ænd; ənd] [lɔːst] .

had	loved	so	well	—	and	lost	.
有	喜爱	所以	出色地	—	和	丢失的	.

他们心中只有对这位忠诚善良、曾深爱过却最终失去挚爱的老妇人的更深的怜悯。

" [æn; ən] - [ðen] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , [mɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['driːmɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

"	An	-	then	,	"	the	voice	continued	,	more	softly	and	dreamily	than	before	,
"	一个	-	然后	,	"	这	嗓音	持续	,	更多的	轻轻	和	梦幻般地	比	前	,

“然后，”那声音继续说道，比之前更加轻柔、更加梦幻。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd][pæt][maɪ] [tʃiːk] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

my	little	boy	would	reach	up	and	pat	my	cheek	,	just	like	his	father	used	to	do	,
我的	小的	男生	会	抵达	向上	和	拍	我的	脸颊	,	只是	喜欢	他的	父亲	用过的	到	做	,

我的小儿子会像他爸爸以前那样，伸出手轻轻拍拍我的脸颊。

[ænd; ənd] [siːmz] [laɪk] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] ,

and	seems	like	I	can	hear	his	voice	now	,
和	似乎	喜欢	我	能	听到	他的	嗓音	现在	,

我好像现在能听到他的声音了。

[dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

just	as	plain	as	I	did	all	those	long	,	long	years	ago	.
只是	作为	清楚的	作为	我	做过	全部	那些	长的	,	长的	年	前	.

就像我多年前那样简单明了。

" - [mɔː] , - ['hiːd] [seɪ] , - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] - - [wei] , - [dʒʌst][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

" ' Maw , ' he'd say , drawlin ' a little in his cunnin ' way , ' just don't you worry .

" - 嘴 , - 他会 说 , - - 一个 小的 在 他的 - - 方式 , - 只是 不 你 担心 .

“妈，”他会用他那狡黠的语气拖长声音说，“你别担心。”

[aɪl] [duː][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , [dʒest][laɪk][pɑː] [sed] ,

I'll do all those things , jest like pa said ,

患病的 做 全部 那些 事物 , 笑话 喜欢 帕 说 ,

我会做所有这些事，就像爸爸说的那样。

[æn; ən] - [ðen] [wiːl] [goʊ][æn; ən] - [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk]

an ' then we'll go an ' live in a big house an ' you won't have to work

一个 - 然后 出色地 去 一个 - 居住 在 一个 大的 房子 一个 - 你 惯于 有 到 工作

[soʊ][hɑːrd]['eni] [mɔːr] — [dʒest][biː; bi] ['hæpi] . -

so hard any more — jest be happy . '

所以 难的 任何 更多的 — 笑话 是 快乐的 . -

然后我们就可以搬进大房子住，你也不用再那么辛苦工作了——你就开心点吧。

" [æn; ən] - [ðen] ['hiːd] [teɪk] [maɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːrs] [æn; ən] - [rʌf] [frʌm; frəm] ['wəːkin] - [ɪn]

" An ' then he'd take my hand that was coarse an ' rough from workin ' in

" 一个 - 然后 他会 拿 我的 手 那 曾是 粗 一个 - 粗糙的 从 工作 - 在

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

the field and rub his soft little cheek against it an ' look up at me ,

这 场地 和 擦 他的 柔软的 小的 脸颊 反对 它 一个 - 看 向上 在 我 ,

然后他会握住我那因在地里干活而变得粗糙的手，用他柔软的小脸颊蹭着我的手，抬头看着我。

[æn; ən] - [dʒʌst] [smaɪl] —

an ' just smile —

一个 - 只是 微笑 —

然后微笑——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['eɪmi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] -

" There was a little sob from the spot where Amy was sitting cross -

" 那里 曾是 一个 小的 哭泣 从 这 点 在哪里 艾米 曾是 坐着 叉 -

[legd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

legged on the floor ,

腿 在 这 地面 ,

“艾米盘腿坐在地板上，从她坐着的地方传来一阵轻微的抽泣声。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['fræŋkli] [ænd; ənd]['oʊpənli] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

while the other girls were frankly and openly crying and not even noticing it

尽管 这 其他 女孩们 是 坦率地说 和 公然 哭泣 和 不是 甚至 注意到 它

.

:

.

而其他女孩却在肆无忌惮地哭泣，甚至都没有注意到这一点。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [kraɪd] ['beti] , [ʌn'stedəli] .

" He — he must have been a darling ! " cried Betty , unsteadily .

" 他 — 他 必须 有 到过 一个 亲爱的 ! " 哭 贝蒂 , 不稳定地 .

“他——他一定是个很讨人喜欢的人！”贝蒂颤抖着喊道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['sɪmpli] .

" He was , " answered the old lady simply .

" 他 曾是 , " 回答 这 老的 女士 简单地 .

“他是，”老太太简单地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ,

" It wasn't very long after that he ran away ,

" 它 不是 非常 长的 后 那 他 跑 离开 ,

“不久之后他就逃跑了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] " — [ə'gen] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] — " [ɪf]
and **I** **suppose** **"** **—** **again** **her** **eyes** **sought** **the** **parade** **ground** **—** **"** **if**
和 我 认为 " — 再次 她 眼睛 寻求 这 游行 地面 — " 如果

我想”——她的目光再次投向阅兵场——“如果

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [aɪ] ['meɪbi] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I **was** **to** **meet** **him** **now** **I** **maybe** **wouldn't** **know** **him** **.**
我 曾是 到 见面 他 现在 我 或许 不会 知道 他 .

如果我现在有机会见到他，我可能根本不会认识他。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] [stɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] , ['jeloʊ] - ['herd] ['wɪli] [bɔɪ] . "
You **see** **,** **I'd** **still** **be** **lookin** **'** **for** **my** **little** **brown** **-** **eyed** **,** **yellow** **-** **haired** **Willie** **boy** **.** **"**
你 看 , ID 仍然 是 在看 - 为了 我的 小的 棕色的 - 眼睛 , 黄色的 - 头发 威利 男生 . "

你看，我还在寻找我那个棕色眼睛、金色头发的小男孩威利呢。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['mɑːli] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fjʊriəsli]
" **But** **what** **made** **him** **run** **away** **?** **"** **asked** **Mollie** **,** **rubbing** **her** **eyes** **furiously**
" 但 什么 制成 他 跑步 离开 ? " 问 莫莉 , 擦 她 眼睛 愤怒地
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
with **her** **handkerchief** **.**
和 她 手帕 .

“可是是什么让他逃跑的呢？”莫莉一边用手帕用力揉着眼睛，一边问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] — "
" **I** **shouldn't** **have** **thought** **—** **"**
" 我 不应该 有 想法 — "

“我不该那样想——”

" ['niːðər] [wʊd] [aɪ] , " [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'brʌptli] .
" **Neither** **would** **I** **,** **"** **the** **strange** **little** **woman** **interrupted** **abruptly** **.**
" 两者都不 会 我 , " 这 奇怪的 小的 女士 中断 突然 .

“我也不会，”那个古怪的小个子女人突然打断道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] .
" **If** **he** **hadn't** **had** **such** **a** **high** **spirit** **he** **never** **would** **.**
" 如果 他 之前没有 有 这样的 一个 高的 精神 他 绝不 会 .

“如果他没有那么乐观的精神，他永远不会成功。”

[bʌt; bət] — [wel] , [siːm] [laɪk] [aɪm] ['gɛtɪn] - [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .
But **—** **well** **,** **seem** **like** **I'm** **gettin** **'** **ahead** **of** **my** **story** **.**
但 — 出色地 , 似乎 喜欢 我是 获得 - 前方 的 我的 故事 .

但是——好吧，看来我好像有点跑题了。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You** **see** **,**
" 你 看 ,

“你看，

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['nebəz] - ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪld][lɑːt][æn; ən] - [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]
some **o** **'** **the** **neighbors** **'** **children** **was** **a** **pretty** **wild** **lot** **an** **'** **they** **always**
一些 o - 这 邻居 - 孩子们 曾是 一个 漂亮的 荒野 很多 一个 - 他们 总是
[hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [maɪ] [bɔɪ] - [kɔːz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
had **a** **grudge** **against** **my** **boy** **'** **cause** **he** **wouldn't** **join** **them** **in** **all** **their**
有 一个 怨恨 反对 我的 男生 - 原因 他 不会 加入 他们 在 全部 他们的
['eskəˌpeɪdz] .
escapades **.**
冒险 .

邻居家的一些孩子非常顽劣，他们总是对我儿子怀恨在心，因为他不愿意和他们一起胡闹。

" [juː; jʊ] [siː] , ['wɪli] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **You** **see** **,** **Willie** **took** **a** **lot** **after** **his** **father** **.**
" 你 看 , 威利 采取 一个 很多 后 他的 父亲 .

你看，威利很像他父亲。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [riːd] [bʊks] [juːd] [θɔːt] [ə; eɪ]

He	used	to	just	like	to	sit	and	dream	and	read	books	you'd	thought	a
他	用过的	到	只是	喜欢	到	坐	和	梦	和	读	图书	你会	想法	一个

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [ɔːl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒʌst] [twelv] [wen] [hiː; hi]

little	fellow	like	him	couldn't	understand	at	all	—	he	was	just	twelve	when	he
小的	同伴	喜欢	他	不能	理解	在	全部	—	他	曾是	只是	十二	什么时候	他

[ræn] [ə'weɪ] .

ran	away	.
跑	离开	.

他以前就喜欢坐着做梦，读一些你认为像他这样的小家伙根本看不懂的书——他离家出走的时候才十二岁。

" [æn; ən] - [oʊ] - [kɔːrs] [ðiːz] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] - [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt]

"	An	'	o	'	course	these	other	boys	,	they	didn't	like	him	'	cause	he	was	different
"	一个	-	o	-	课程	这些	其他	男孩们	,	他们	没有	喜欢	他	-	原因	他	曾是	不同的

,

,

,

“当然，其他那些男孩都不喜欢他，因为他跟他们不一样。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['leɪɪn] - [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [præŋks] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

an	'	they	was	always	layin	'	the	blame	for	all	their	pranks	on	him	.
一个	-	他们	曾是	总是	躺着	-	这	责备	为了	全部	他们的	恶作剧	在	他	.

他们总是把所有恶作剧的责任都推到他身上。

" [bʌt; bət][maɪ] ['wɪli] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

"	But	my	Willie	,	it	didn't	bother	him	much	.
"	但	我的	威利	,	它	没有	打扰	他	很多	.

“但是我的威利，他并不太在意。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː]

He	used	to	tell	me	that	as	long	as	he	knew	he	didn't	do	it
他	用过的	到	告诉	我	那	作为	长的	作为	他	知道	他	没有	做	它

他过去常跟我说，只要他知道自己没做错事，他就不会去做。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] ['ʌðər] [foʊks] [θɔːt] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['wɜːrɪɪn] - - [baʊt] — [dʒʌst][hɪz; ɪz]

and	I	knew	it	,	what	other	folks	thought	wasn't	worth	worryin	'	'	bout	—	just	his
和	我	知道	它	,	什么	其他	各位	想法	不是	值得	担心	-	-	回合	—	只是	他的

[pɑː][ɔːl]['oʊvər] .

pa	all	over	.
帕	全部	超过	.

我知道，其他人认为不值得担心的事——不过是他父亲的翻版罢了。

" ['oʊnli] , [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [taɪm] ,

"	Only	,	I	remember	one	time	,
"	仅有的	,	我	记住	一	时间	,

“我只记得有一次，

" [ðə; ði] [bent] [oʊld] [fɔːrm] ['streɪtnd] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [oʊld] [aɪz] [gliːmd] ,

"	the	bent	old	form	straightened	up	proudly	and	the	bright	old	eyes	gleamed	,
"	这	弯曲	老的	形式	拉直	向上	自豪地	和	这	明亮的	老的	眼睛	闪闪发光	,

“佝偻的老身躯骄傲地挺直了，明亮的老眼闪闪发光。”

" [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] ['pʊʃɪn] - [θɪŋz] [tuː] [fɑːr][æn; ən] - [bɪ'gʌn] ['kælɪn] - [maɪ] [bɔɪ]

"	when	the	other	boys	started	pushin	'	things	too	far	an	'	begun	callin	'	my	boy
"	什么时候	这	其他	男孩们	开始	推入	-	事物	也	远的	一个	-	开始	卡林	-	我的	男生

[neɪmz] — [noʊ] [neɪmz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər] — [aɪ]

names	—	no	names	that	a	boy	with	any	pride	in	him	would	stand	for	—	I
姓名	—	不	姓名	那	一个	男生	和	任何	自豪	在	他	会	站立	为了	—	我

[hɜːrd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒest] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ,

heard	them	—	they	was	jest	around	the	back	o	'	the	house	,
听到	他们	—	他们	曾是	笑话	大约	这	后退	o	-	这	房子	,

“当其他男孩开始做得太过分，开始辱骂我的儿子时——任何一个有自尊心的男孩都不会容忍这些辱骂——我听到了——他们是在房子后面开玩笑的。”

[æn; ən] - [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ][mæd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪlɪn] - [pɔɪnt] ,

an	'	I	came	to	the	door	with	my	mad	up	to	the	boilin	'	point	,
一个	-	我	来了	到	这	门	和	我的	疯狂的	向上	到	这	沸腾	-	观点	,

我怒火中烧，几乎要爆发，冲到门口。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːp] [raɪt] [ʃɔːrt] [æn; ən] - [weɪt][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz]

but	what	I	saw	made	me	stop	right	short	an	'	wait	for	what	I	knew	was
但	什么	我	锯	制成	我	停止	正确的	短的	一个	-	等待	为了	什么	我	知道	曾是

['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] .

goin	'	to	happen	.
去	-	到	发生	.

但我所看到的景象让我立刻停下脚步，等待着我知道即将发生的事情。

" ['wɪli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][baɪ][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	Willie	,	he	was	sittin	'	on	a	log	by	the	barn	,
"	威利	,	他	曾是	坐着	-	在	一个	日志	经过	这	谷仓	,

“威利当时正坐在谷仓旁的一根圆木上，

[dʒest] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ['hiːd] [faʊnd] ,

jest	wrapped	up	in	a	new	book	he'd	found	,
笑话	包装	向上	在	一个	新的	书	他会	成立	,

笑话被包裹在他找到的一本新书中，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [dʒʌst] [wʌt] [ðoʊz] ['rægəˌmʌfinz] [wʌz; wəz]['seɪɪn] - [siːpt] [ɪn] .

an	'	it	was	some	time	before	just	what	those	ragamuffins	was	sayin	'	seeped	in	.
一个	-	它	曾是	一些	时间	前	只是	什么	那些	衣衫褴褛的	曾是	说	-	渗出	在	.

过了好一会儿，我才真正明白那些衣衫褴褛的人说的到底是什么。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['bɔɪlɪn] - [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

When	it	did	was	when	I	came	to	the	door	,	boilin	'	with	rage	.
什么时候	它	做过	曾是	什么时候	我	来了	到	这	门	,	沸腾	-	和	愤怒	.

事情发生的时候，我冲到门口，怒火中烧。

" ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - ['bʊldɔːg] [set] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɪn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ,

"	Very	quiet	,	but	with	a	sort	o	'	bulldog	set	to	that	chin	o	'	his	,
"	非常	安静的	,	但	和	一个	种类	o	-	斗牛犬	放	到	那	下巴	o	-	他的	,

“他很安静，但下巴却像斗牛犬一样紧咬着。”

[dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz][pɑː] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æn; ən] - [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

just	like	his	pa	,	he	closed	his	book	an	'	laid	it	down	beside	him	.
只是	喜欢	他的	帕	,	他	关闭	他的	书	一个	-	铺设	它	向下	旁	他	.

就像他爸爸一样，他合上书，放在身边。

" - [aɪl] [biː; bi] [ə'skɪn] - [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	I'll	be	askin	'	you	,	'	he	said	,
"	-	患病的	是	问	-	你	,	-	他	说	,

“我会问你的，”他说。

- - ['veri] [mɑ:rkt] [ænd; ənd]['fæ,sɪn] - [ðə; ði] ['bʊli] [oʊ] - [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st]
drawlin **'** **very** **marked** **and** **facin** **'** **the** **bully** **o** **'** **the** **crowd** **that** **was** **at** **least**
- - 非常 标记 和 法辛 - 这 欺负 o - 这 人群 那 曾是 在 至少
[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] — - [aɪl] [bi:; bi] [ə'skɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [wʌt]
two **or** **three** **years** **older** **than** **he** **was** **—** **'** **I'll** **be** **askin** **'** **you** **to** **say** **what**
二 或者 三 年 老 比 他 曾是 — - 患病的 是 问 - 你 到 说 什么
[ju:; jʊ] [bɪn] ['seɪɪn] - [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] . -
you **been** **sayin** **'** **all** **over** **again** **.** **'**
你 到过 说 - 全部 超过 再次 . -

他拖着沉重的嗓音，面对着人群中那个比他至少大两三岁的恶霸——“我会让你把你一直在说的话再说一遍。”

" [ðə; ði] ['bʊli] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] - , [æn; ən] - ['wɪli] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪn] - [ə; eɪ] [her] [tɪl]
" **The** **bully** **did** **,** **with** **trimmin's** **,** **an** **'** **Willie** **listened** **without** **turnin** **'** **a** **hair** **till**
" 这 欺负 做过 , 和 - , 一个 - 威利 听着 没有 转弯 - 一个 头发 直到
[hi:; hi][gɑ:t][ɔ:l] [θru:] .
he **got** **all** **through** **.**
他 得到 全部 通过 .

“恶霸照做了，还修剪了一下，威利听得头也不回，直到他全部说完。”

" - [naʊ] , - [hi:; hi] [sez] , [mɔ:r] ['kwaɪət][ðæn; ðən]['evər] — [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
" **'** **Now** **,** **'** **he** **says** **,** **more** **quiet** **than** **ever** **—** **I** **can** **see** **him** **now** **,**
" - 现在 , - 他 说道 , 更多的 安静的 比 曾经 — 我 能 看 他 现在 ,

“‘现在，’他说道，声音比以往任何时候都更加轻柔——我现在能看见他了，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['bleɪzɪn] - [blæk] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt]
with **his** **big** **eyes** **blazin** **'** **black** **out** **o** **'** **his** **white** **face** **and** **his** **little** **hands** **that**
和 他的 大的 眼睛 炽热 - 黑色的 出去 o - 他的 白色的 脸 和 他的 小的 双手 那
[si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [skers] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['beɪbi:z] [klentʃt] [taɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — - [naʊ] ,
seemed **to** **me** **scarce** **more'n** **a** **baby's** **clenched** **tight** **at** **his** **side** **—** **'** **Now** **,**
似乎 到 我 稀少 更多 一个 婴儿的 紧握 紧的 在 他的 边 — - 现在 ,

他那双漆黑的大眼睛从他苍白的脸上闪着黑光，他那双在我看来几乎比婴儿还小的手紧紧地攥在身侧——“现在，

[aɪ] [ges] , [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [lɪk] [ju:; jʊ] ! -
I **guess** **,** **I** **got** **to** **lick** **you** **!** **'**
我 猜测 , 我 得到 到 舔 你 ! -

看来我得好好教训你一顿了！

" [æn; ən] - [hi:; hi][dɪd] ! "
" **An** **'** **he** **did** **!** **"**
" 一个 - 他 做过 ! "

“他真的做到了！”

" [hi:; hi] [bi:t] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] ['mɑ:li] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **He** **beat** **him** **?** **"** **cried** **Mollie** **excitedly** **.**
" 他 打 他 ? " 哭 莫莉 兴奋地 .

“他打败他了？”莫莉兴奋地喊道。

" [oʊ] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [praʊd] ? "
" **Oh** **,** **weren't** **you** **proud** **?** **"**
" 哦 , 不是 你 自豪的 ? "

“哦，你当时不觉得自豪吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **I** **guess** **I** **was** **!** **"** **answered** **the** **little** **old** **woman** **,** **her** **eyes** **snapping** **with**
" 我 猜测 我 曾是 ! " 回答 这 小的 老的 女士 , 她 眼睛 啪啪 和
[ðə; ði] ['meməri] .
the **memory** **.**
这 记忆 .

“我想我是吧！”老太太回答道，眼神中闪过一丝回忆的光芒。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [bɔɪ] [ʃoʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
" That was the day my boy showed what was in him ,
" 那 曾是 这 天 我的 男生 显示 什么 曾是 在 他 ,

“那天，我的儿子展现出了他的真正实力。”

[æn; ən] - ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [neɪmz] .
an - after that the other boys never called him any more names .
一个 - 后 那 这 其他 男孩们 绝不 称为 他 任何 更多的 姓名 .

从那以后，其他男孩再也没有叫过他外号了。

" [bʌt; bət] , [oʊ] - [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [klaʊd] [i'reizd] [ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm]
" But , o ' course , " she added , while the old cloud erased the glow from
" 但 , o - 课程 , " 她 额外 , 尽管 这 老的 云 已擦除 这 辉光 从
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“当然，”她补充道，同时，那片乌云遮住了她脸上的光彩。

" [ðæt] ['dɪdnt] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .
" that didn't keep the boys from wantin ' to get even .
" 那 没有 保持 这 男孩们 从 想要 - 到 得到 甚至 .

“但这并没有阻止孩子们想要报复。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [wen] ['æbnə] ['kɑːnweɪz] [bɑːrn] [bəːnd] [æn; ən] - ['æbnə] [hɪm'self] [keɪm]
then came the awful day when Abner Conway's barn burned an ' Abner himself came
然后 来了 这 可怕 天 什么时候 阿布纳 康威的 谷仓 烧伤 一个 - 阿布纳 他自己 来了
['oʊvər][tuː; tə] [ə'kjuːz] [maɪ] ['wɪli] [ʌv; əv]['hævɪn] - ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,
over to accuse my Willie of havin ' started the fire ,
超过 到 控 我的 威利 的 拥有 - 开始 这 火 ,

后来发生了可怕的一天，阿布纳·康威的谷仓着火了，阿布纳本人过来指责我的威利放火了。

['brɪŋɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['wɪli]
bringin ' with him two or three o ' the boys who had tried to call Willie
引入 - 和 他 二 或者 三 o - 这 男孩们 WHO 有 尝试 到 称呼 威利
[neɪmz] [tuː; tə] [swer] [ðeid] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
names to swear they'd seen him do it .
姓名 到 发誓 他们会 已见 他 做 它 .

他带着两三个曾经辱骂威利的男孩，发誓说他们亲眼看到他这么做了。

" [oʊ] - [kɔːrs] ['wɪli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [aɪ] [bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪn] - — [æn; ən] - [ðer; ðər]
" O ' course Willie denied it an ' I backed him up by sayin ' — an ' there
" 哦 - 课程 威利 否认 它 一个 - 我 支持的 他 向上 经过 说 - — 一个 - 那里
['nevər] [wʌz; wəz] [trʊ] [wɜːrd]['spoʊkən] — [ðæt] ['wɪli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] - [æt; ət]
never was truer word spoken — that Willie was with me before an ' at
绝不 曾是 更真实 单词 说 — 那 威利 曾是 和 我 前 一个 - 在
[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][bɑːrn] [tʊk] ['faɪər] .
the time the barn took fire .
这 时间 这 谷仓 采取 火 .

“当然，威利否认了这件事，我也支持他，我说——而且这话一点也不假——威利在谷仓着火之前和当时都和我在一起。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .
" But it didn't do any good .
" 但 它 没有 做 任何 好的 .

但这并没有什么用。

['æbnə] [wʌz; wəz]['rædʒɪn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Abner	**was**	**ragin**	**'**	**because**	**it**	**meant**	**considerable**	**loss**	**to**	**him**	**,**
阿布纳	曾是	愤怒	-	因为	它	意思是	大量	损失	到	他	,

阿布纳勃然大怒，因为这意味着他将遭受重大损失。

[æn; ən] - [soʊ] [mʌtʃ] [bleɪm] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][æt; ət] ['wɪliːz] [dɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi]

an	**'**	**so**	**much**	**blame**	**had**	**been**	**laid**	**at**	**Willie's**	**door**	**by**	**the**	**other**	**boys**	**that**	**he**
一个	-	所以	很多	责备	有	到过	铺设	在	威利的	门	经过	这	其他	男孩们	那	他

[dɪ'klerd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] .

declared	**this**	**time**	**he**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**have**	**him**	**punished**	**.**
声明	这	时间	他	曾是	去	-	到	有	他	受到惩罚	.

其他男孩都把很多责任归咎于威利，所以他宣布这次他要惩罚他。

" - [aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm] ! -

"	**'**	**I'll**	**have**	**the**	**law**	**on**	**him**	**!**	**'**
"	-	患病的	有	这	法律	在	他	!	-

“我要依法惩处他！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - - [raʊnd] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

he	**shouted**	**,**	**rampagin**	**'**	**round**	**my**	**kitchen**	**like**	**a**	**wild**	**animal**	**.**
他	喊叫	,	-	-	圆形的	我的	厨房	喜欢	一个	荒野	动物	.

他大喊大叫，像野兽一样在我的厨房里横冲直撞。

[aɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [bɔɪ] [oʊ] - [jɔːrz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] ['sɛtɪn] - [foʊks] - [bɑːnz] [ɑːn]['faɪər]

I'll	**show**	**that**	**boy**	**o**	**'**	**yours**	**if**	**he**	**can**	**go**	**round**	**settin**	**'**	**folks**	**'**	**barns**	**on**	**fire**
患病的	展示	那	男生	o	-	你的	如果	他	能	去	圆形的	塞廷	-	各位	-	谷仓	在	火

[æn; ən] - [nɑːt][get] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] !

an	**'**	**not**	**get**	**come**	**up**	**with**	**!**
一个	-	不是	得到	来	向上	和	!

我非得让你那小子看看，如果他到处放火烧别人的谷仓，能不能全身而退！

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][baːz] .

I'll	**give**	**him**	**a**	**taste**	**o**	**'**	**what**	**it**	**feels**	**like**	**to**	**be**	**behind**	**bars**	**.**
患病的	给	他	一个	品尝	o	-	什么	它	感觉	喜欢	到	是	在后面	酒吧	.

我要让他尝尝坐牢的滋味。

[ɪts] [taɪm] ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz] [dʌn] , [æn; ən] - , [baɪ]['dʒeri] , [aɪm][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! -

It's	**time**	**somethin**	**'**	**was**	**done**	**,**	**an**	**'**	**,**	**by**	**Jerry**	**,**	**I'm**	**the**	**one**	**to**	**do**	**it**	**!**	**'**
它是	时间	某物	-	曾是	完毕	,	一个	-	,	经过	杰瑞	,	我是	这	一	到	做	它	!	-

是时候做点什么了，而且，杰瑞在上，我就是那个去做这件事的人！

" [æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [slæmd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [grɪnɪn] - [ɪmps] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	**An**	**'**	**without**	**another**	**word**	**he**	**slammed**	**out**	**with**	**those**	**grinnin**	**'**	**imps**	**that**	**was**
"	一个	-	没有	其他	单词	他	猛烈抨击	出去	和	那些	咧嘴笑	-	小恶魔	那	曾是

['mækɪn] - [ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ['fɔləu ɔn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

makin	**'**	**all**	**the**	**trouble**	**followin**	**'**	**at**	**his**	**heels**	**.**
制造	-	全部	这	麻烦	跟随	-	在	他的	高跟鞋	.

“然后，他一言不发，带着那些在他身后制造麻烦的咧嘴小鬼们冲了出去。”

[wel] , [ðer; ðər] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

Well	**,**	**there**	**isn't**	**very**	**much**	**more**	**to**	**tell**	**.**
出色地	,	那里	不是	非常	很多	更多的	到	告诉	.

嗯，也没什么好说的了。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðə; ðɪ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] - [oʊld]

"	**Here**	**she**	**paused**	**,**	**the**	**animation**	**left**	**her**	**face**	**and**	**she**	**looked**	**pityfully**	**old**
"	这里	她	暂停	,	这	动画片	左边	她	脸	和	她	看起来	-	老的

[ænd; ənd] ['wɪri] .

and	**weary**	**.**
和	厌倦	.

“说到这里，她停顿了一下，脸上的神采消失了，看起来既可怜又苍老疲惫。”

['beti] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri]

Betty	reached	over	and	patted	her	hand	,	and	finally	she	resumed	her	story
贝蒂	达到	超过	和	轻拍	她	手	,	和	最后	她	恢复	她	故事

.

:

.

贝蒂伸手拍了拍她的手，然后继续讲她的故事。

" ['æbnə] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'raʊnd] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] ,

"	Abner	kept	his	word	and	brought	the	sheriff	around	that	same	afternoon	,
"	阿布纳	保留	他的	单词	和	带来	这	警长	大约	那	相同的	下午	,

“阿布纳信守诺言，当天下午就把警长带来了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['wɪli] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

but	they	couldn't	find	Willie	—	he	was	gone	.
但	他们	不能	寻找	威利	—	他	曾是	已消失	.

但他们找不到威利——他不见了。

['hi:d] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [fʊl] [oʊ] - [lʌv] — [bʌt; bət] ['seɪɪn] - [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [ber]

He'd	left	a	note	for	me	—	full	o	'	love	—	but	sayin	'	that	he	couldn't	bear
他会	左边	一个	笔记	为了	我	—	满的	o	-	爱	—	但	说	-	那	他	不能	熊

[tu:; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɑ:n][ˌem 'i:][æn; ən] - [soʊ]['hi:d] [gɔ:n] [ə'weɪ] .

to	bring	disgrace	on	me	an	'	so	he'd	gone	away	.
到	带来	耻辱	在	我	一个	-	所以	他会	已消失	离开	.

他给我留了一张字条——字里行间充满了爱意——但他说他不忍心让我蒙羞，所以他就离开了。

[wen] ['hi:d] [dʌn] [wʌt] [hɪz; ɪz][pɑ:] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] , [hi:; hi] [sed] ,

When	he'd	done	what	his	pa	wanted	him	to	,	he	said	,
什么时候	他会	完毕	什么	他的	帕	通缉	他	到	,	他	说	,

当他做完父亲希望他做的事后，他说：

['hi:d] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [æn; ən] - [bi:; bi] ['hæpi] .

he'd	come	back	an	'	then	we	could	live	in	the	big	house	an	'	be	happy	.
他会	来	后退	一个	-	然后	我们	可以	居住	在	这	大的	房子	一个	-	是	快乐的	.

他会回来的，然后我们就可以住进大房子里，过上幸福的生活。

" [æn; ən] - [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	An	'	from	that	day	to	this	,	I've	never	heard	a	word	from	my	little	boy	.
"	一个	-	从	那	天	到	这	,	我已经	绝不	听到	一个	单词	从	我的	小的	男生	.

"

"

"

“从那天起，我就再也没收到过我儿子的任何消息。”

" [oʊ] , " [kraɪd] ['beti] , ['pɪtiɪŋli] , " [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] !

"	Oh	,	"	cried	Betty	,	pityingly	,	"	what	a	terrible	thing	!
"	哦	,	"	哭	贝蒂	,	可怜地	,	"	什么	一个	糟糕的	事物	!

“哦，”贝蒂怜悯地喊道，“真是太可怕了！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

I	should	think	he	could	have	written	.
我	应该	思考	他	可以	有	书面	.

我认为他有可能写过东西。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz] ['nevər] [ri:tʃt] [ju:; jʊ] . "

But	maybe	he	did	,	and	his	letters	never	reached	you	.	"
但	或许	他	做过	,	和	他的	信件	绝不	达到	你	.	"

但也许他真的写了，只是他的信没能送到你那里。

" [ðæt] [oʊld] ['æbnə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [biːst] , " [kraɪd] ['mɑːli] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]
" That old Abner must have been a beast , " cried Mollie , clenching her hands
" 那 老的 阿布纳 必须 有 到过 一个 兽 , " 哭 莫莉 , 紧握 她 双手
[bə'lɪdʒərəntli] .
belligerently .
好战地 .

“那个老阿布纳一定是个畜生！”莫莉喊道，气势汹汹地攥紧了双手。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] !
" And those boys !
" 和 那些 男孩们 !

还有那些男孩!

['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] ? "
Wouldn't I like to put them behind the bars ? "
不会 我 喜欢 到 放 他们 在后面 这 酒吧 ? "

我难道不想把他们关进监狱吗?

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [went] [ɑːn] ['toʊnləsli] ,
" You see , " the old lady went on tonelessly ,
" 你 看 , " 这 老的 女士 去 在 无声地 ,

“你看，”老太太语气平淡地继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['wɪli] [ræn] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [træmps]
" it was only a little while after Willie ran away that they found out that tramps
" 它 曾是 仅有的 一个 小的 尽管 后 威利 跑 离开 那 他们 成立 出去 那 流浪汉
['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
started the fire .
开始 这 火 .

“威利逃跑后不久，他们就发现是流浪汉放的火。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['æbnə] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Of course Abner was sorry then , but it was too late .
的 课程 阿布纳 曾是 对不起 然后 , 但 它 曾是 也 晚的 .

阿布纳当时当然很后悔，但为时已晚。

[maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] . "
My boy was gone . "
我的 男生 曾是 已消失 . "

我的孩子走了。

" [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [jet] , " [kraɪd] ['beti] ['hoʊpfəli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" But you'll find him yet , " cried Betty hopefully , springing to her feet .
" 但 你会 寻找 他 然而 , " 哭 贝蒂 希望 , 弹簧 到 她 脚 .

“但你一定会找到他的！”贝蒂满怀希望地喊道，同时跳了起来。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .
" I'm quite sure you will .
" 我是 相当 当然 你 将要 .

“我非常肯定你会的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .
" But the old lady shook her head sadly .
" 但 这 老的 女士 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

“但老太太悲伤地摇了摇头。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" I don't think so , my dear , " she said slowly .
" 我 不 思考 所以 , 我的 亲爱的 , " 她 说 缓慢地 .

“我不这么认为，亲爱的，”她缓缓说道。

" [ɪf] [maɪ] ['wɪli] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	If	my	Willie	boy	had	been	alive	I'm	sure	he	would	have	come	to	me	.
"	如果	我的	威利	男生	有	到过	活	我是	当然	他	会	有	来	到	我	.

“如果我的儿子威利还活着，我相信他一定会来找我的。”

['hiːz] — ['hiːz] — ['ɔːlməʊst]['sɜːrt(ə)n] — [tuː; tə][biː; bi] — [ded] .

He's	—	he's	—	almost	certain	—	to	be	—	dead	.
他是	—	他是	—	几乎	肯定	—	到	是	—	死的	.

他——他——几乎肯定——已经——死了。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ,

"	The	girls	tried	to	comfort	the	little	old	woman	for	a	few	minutes	more	,
"	这	女孩们	尝试	到	舒适	这	小的	老的	女士	为了	一个	很少	分钟	更多的	,

“女孩们又安慰了老太太几分钟，

[ðen] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['veriəs] ['duːtiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] — ['mɑːli]

then	had	to	hurry	away	to	various	duties	about	the	Hostess	House	—	Mollie
然后	有	到	匆忙	离开	到	各种各样的	职责	关于	这	女主人	房子	—	莫莉

[tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːlɪʃ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [huː]

to	help	a	young	Polish	boy	who	had	been	drafted	into	the	army	and	who
到	帮助	一个	年轻的	抛光	男生	WHO	有	到过	起草	进入	这	军队	和	WHO

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['væliəntli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] ,

was	struggling	valiantly	and	conscientiously	to	learn	English	,
曾是	挣扎	英勇地	和	切实	到	学习	英语	,

然后她不得不匆匆忙忙地去招待所处理各种事务——去帮助一个被征召入伍的波兰男孩学习英语，这个男孩正在英勇认真地努力学习英语。

[greɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd]

Grace	to	write	a	letter	for	a	Southern	mountain	boy	who	had	never	learned
优雅	到	写	一个	信	为了	一个	南方	山	男生	WHO	有	绝不	学习

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

to	read	and	write	,
到	读	和	写	,

格蕾丝要帮一个从未学过读写的南方山区男孩写一封信。

[ænd; ənd]['eɪmi] [ænd; ənd] ['beti] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['helpləs] ['mʌðər] [θruː]

and	Amy	and	Betty	to	help	a	timid	and	somewhat	helpless	mother	through
和	艾米	和	贝蒂	到	帮助	一个	胆小	和	有些	无助	母亲	通过

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn]

the	long	hours	of	waiting	before	she	could	have	a	brief	visit	with	her	son
这	长的	小时	的	等待	前	她	可以	有	一个	简短的	访问	和	她	儿子

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]['duːti] .

during	his	time	of	relief	from	duty	.
期间	他的	时间	的	宽慰	从	责任	.

艾米和贝蒂帮助一位胆怯而有些无助的母亲度过了漫长的等待时间，在她儿子休假期间，她终于可以和他短暂见面。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[fʌn] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz]

FUN	AND	SOLDIERS
乐趣	和	士兵

乐趣与士兵

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['sændɝsən] , " ['beti] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ]

"	I	wish	we	could	do	something	for	Mrs	.	Sanderson	,	"	Betty	remarked	with
"	我	希望	我们	可以	做	某物	为了	太太	.	桑德森	,	"	贝蒂	评论	和

[ə; eɪ] [saɪ] .

a	sigh	.
一个	叹	.

“我真希望我们能为桑德森太太做点什么，”贝蒂叹了口气说道。

" [aɪ] ['hævnt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv]

"	I	haven't	slept	a	wink	for	two	nights	just	trying	to	think	out	some	way	of
"	我	还没有	睡着了	一个	眨眼	为了	二	夜晚	只是	尝试	到	思考	出去	一些	方式	的

['faɪndɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːrz] . "

finding	that	boy	of	hers	.	"
寻找	那	男生	的	她的	.	"

“我两晚都没合眼，一直在想办法找到她那个男孩。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [greɪs] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .

"	He	must	have	been	a	darling	,	"	Grace	added	thoughtfully	.
"	他	必须	有	到过	一个	亲爱的	,	"	优雅	额外	深思熟虑	.

“他一定是个很讨人喜欢的人，”格蕾丝若有所思地补充道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ]

"	I	can't	understand	how	a	boy	like	that	could	run	away	from	home	and	stay
"	我	不能	理解	如何	一个	男生	喜欢	那	可以	跑步	离开	从	家	和	停留

[ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "

away	for	years	without	even	trying	to	get	in	touch	with	his	mother	.	"
离开	为了	年	没有	甚至	尝试	到	得到	在	触碰	和	他的	母亲	.	"

“我无法理解像他这样的男孩怎么会离家出走，多年不回家，甚至都不尝试联系他的母亲。”

" ['meɪbi] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , " ['mɑːli] [sə'dʒestɪd] [drə'mætɪkli] .

"	Maybe	that	charge	changed	his	character	,	"	Mollie	suggested	dramatically	.
"	或许	那	收费	已更改	他的	特点	,	"	莫莉	建议	戏剧性地	.

“也许那次指控改变了他的性格，”莫莉夸张地说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	I've	heard	of	such	things	.	"
"	我已经	听到	的	这样的	事物	.	"

“我听说过这种事。”

" [aɪv] [riːd] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [snɪft] [greɪs] .

"	I've	read	of	'	em	,	"	sniffed	Grace	.
"	我已经	读	的	-	呃	,	"	嗅了嗅	优雅	.

“我听说过他们，”格蕾丝抽泣着说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	must	say	I	never	believed	it	.
"	但	我	必须	说	我	绝不	相信	它	.

但我必须说，我从未相信过。

[gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] — "

Give	a	boy	the	right	sort	of	character	to	start	with	—	"
给	一个	男生	这	正确的	种类	的	特点	到	开始	和	—	"

从一开始就给男孩树立正确的品格——

" [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [juː; jʊ][get] [ðæt] , " ['mɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːtli] .

"	I	don't	see	where	you	get	that	,	"	Mollie	interrupted	hotly	.
"	我	不	看	在哪里	你	得到	那	,	"	莫莉	中断	热	.

“我不明白你是从哪里得出这个结论的，”莫莉愤怒地打断道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[hæf] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

half	the	criminals	in	the	world	are	made	up	of	boys	who	were	good	enough	to
一半	这	罪犯	在	这	世界	是	制成	向上	的	男孩们	WHO	是	好的	足够的	到

[stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ,

start	with	,
开始	和	,

世界上有一半的罪犯都是从小就品行端正的男孩成长起来的。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] , [went] [rɔːŋ] — "

but	because	of	some	temptation	,	or	their	environment	,	went	wrong	—	"
但	因为	的	一些	诱惑	,	或者	他们的	环境	,	去	错误的	—	"

但由于某种诱惑或环境因素，事情出了差错——”

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['sændərsənz] ['wɪli] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] ['maɪldli] .

"	But	Mrs	.	Sanderson's	Willie	wasn't	a	criminal	,	"	suggested	Amy	mildly	.
"	但	太太	.	桑德森的	威利	不是	一个	刑事	,	"	建议	艾米	轻微地	.

“但是桑德森太太的威利并不是罪犯，”艾米温和地说道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪl] , " [ri'tɔːtid]

"	But	he	was	accused	of	being	one	and	threatened	with	jail	,	"	retorted
"	但	他	曾是	被告	的	存在	一	和	威胁	和	监狱	,	"	反驳

['mɑːli] .

Mollie	.
莫莉	.

“但他却被指控是其中一员，并受到牢狱之灾的威胁，”莫莉反驳道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wɔznt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

"	And	how	do	you	know	that	wasn't	just	what	he	needed	to	start	him	on
"	和	如何	做	你	知道	那	不是	只是	什么	他	需要	到	开始	他	在

[ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] — "

the	downward	path	—	"
这	向下	小路	—	"

“你怎么知道那不是让他走上堕落之路的契机呢——”

" ['hevəns] , [haʊ] [ˌmelədrə'mætɪk] , " [drɔːld] [greɪs] .

"	Heavens	,	how	melodramatic	,	"	drawled	Grace	.
"	天	,	如何	戏剧性的	,	"	拖长音	优雅	.

“天哪，真是太戏剧化了，”格蕾丝慢吞吞地说。

" [hɪr] , ['mɑːli] [dɪr] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kændi] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] . "

"	Here	,	Mollie	dear	,	have	a	candy	and	try	to	cheer	up	.	"
"	这里	,	莫莉	亲爱的	,	有	一个	糖果	和	尝试	到	欢呼	向上	.	"

“来，亲爱的莫莉，吃颗糖，让自己开心点。”

" [ðen] [aɪ'd] [hæv; həv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] ['nevər] [tʃɪr] [ʌp] , " [rɪ'tɔːtid] ['mɑːli] ['krɔːsli] .

"	Then	I'd	have	indigestion	and	never	cheer	up	,	"	retorted	Mollie	crossly	.
"	然后	ID	有	消化不良	和	绝不	欢呼	向上	,	"	反驳	莫莉	生气	.

“那我就会消化不良，永远都高兴不起来，”莫莉生气地反驳道。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [kəm'pliːtli]

"	Sometimes	you	make	me	feel	as	if	I	were	on	a	little	island	completely
"	有时	你	制作	我	感觉	作为	如果	我	是	在	一个	小的	岛	完全地

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɔkəlits] ,

surrounded	by	chocolates	,
包围	经过	巧克力	,

“有时候你让我感觉自己好像身处一座被巧克力完全包围的小岛上，”

[greɪs] , [ænd; ənd] [wen'evər] ['eniθɪŋ] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][aɪ'd]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [wʌn] — [ə; eɪ]

Grace	,	and	whenever	anything	bothered	me	I'd	only	have	to	eat	one	—	a
优雅	,	和	每当	任何事物	烦恼	我	ID	仅有的	有	到	吃	一	—	一个

['tʃɔːklət] ,

chocolate	,
巧克力	,

格蕾丝，每当我有什么烦心事的时候，我只需要吃一块——一块巧克力，

[aɪ] [miːn] , [nɑːt][ðə; ði]['aɪlənd] — [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl][maɪ] ['trʌblz] . "

I	mean	,	not	the	island	—	to	forget	all	my	troubles	.	"
我	意思是	,	不是	这	岛	—	到	忘记	全部	我的	麻烦	.	"

我的意思是，不是去那个岛——去忘记我所有的烦恼。

" [oʊ] , [blɪs] , " [said] [greɪs] [ɪk'stætɪkli] .

"	Oh	,	bliss	,	"	sighed	Grace	ecstatically	.
"	哦	,	极乐	,	"	叹了口气	优雅	欣喜若狂	.

“哦，太幸福了！”格蕾丝欣喜若狂地叹息道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪlənd] , ['mɑːli] ['dɑːrlɪŋ] , [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	If	you	have	discovered	any	such	wonderful	island	,	Mollie	darling	,	lead	me	to
"	如果	你	有	发现	任何	这样的	精彩的	岛	,	莫莉	亲爱的	,	带领	我	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“莫莉，如果你发现了这样一座美丽的岛屿，请带我去吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spend] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ['wɝːʃəpɪŋ] [juː; jʊ] . "

and	I	will	spend	all	the	rest	of	my	life	worshipping	you	.	"
和	我	将要	花费	全部	这	休息	的	我的	生活	崇拜	你	.	"

我余生都将敬拜你。

" [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['bɪzi] ['gɔbəlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] , " ['mɑːli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l]

"	When	you're	not	too	busy	gobbling	the	chocolates	,	"	Mollie	returned	with	a	twinkle
"	什么时候	你是	不是	也	忙碌的	狼吞虎咽	这	巧克力	,	"	莫莉	返回	和	一个	闪烁

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

in	her	eyes	.
在	她	眼睛	.

“等你没忙着狼吞虎咽巧克力的时候，”莫莉眨着眼睛回答道。

" [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [broʊk] [ɪn] ['beti] ,

"	Which	reminds	me	,	"	broke	in	Betty	,
"	哪个	提醒	我	,	"	打破	在	贝蒂	,

“这让我想起来了，”贝蒂插嘴道。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

shaking	off	the	thoughtful	mood	that	had	taken	possession	of	her	,
摇晃	离开	这	周到	情绪	那	有	已采取	拥有	的	她	,

她甩开了萦绕心头的沉思情绪。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk] ,

"	that	this	is	the	day	of	our	picnic	,
"	那	这	是	这	天	的	我们的	野餐	,

“今天是我们野餐的日子，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi]

and	if	we	don't	get	back	to	the	Hostess	House	pretty	soon	the	boys	will	be
和	如果	我们	不	得到	后退	到	这	女主人	房子	漂亮的	很快	这	男孩们	将要	是

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] . "

there	before	we	have	even	made	a	sandwich	.	"
那里	前	我们	有	甚至	制成	一个	三明治	.	"

如果我们再不赶紧回到招待所，等我们还没来得及做三明治，那些家伙就到了。

" ['gʊdnəs] , " [kraɪd] ['mɑːli] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
" Goodness , " cried Mollie in consternation ,
" 善良 , " 哭 莫莉 在 惊愕 ,

“天哪！”莫莉惊恐地喊道。

" [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['krɪmənəlz] [pʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] . "
" all this talk about criminals put the boys entirely out of my head . "
" 全部 这 讲话 关于 罪犯 放 这 男孩们 完全 出去 的 我的 头 . "

“大家都在谈论罪犯，我完全把那几个男孩忘得一干二净了。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][soʊ] , " ['twɪŋkəld] ['beti] .
" I should hope so , " twinkled Betty .
" 我 应该 希望 所以 , " 闪烁 贝蒂 .

“但愿如此，”贝蒂眨了眨眼说。

" ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æpt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv]['krɪmənəlz][æz; əz] ['enibɑːdi] [aɪ]
" Our boys are as little apt to remind us of criminals as anybody I
" 我们的 男孩们 是 作为 小的 易于 到 提醒 我们 的 罪犯 作为 任何人 我
[noʊ] .
know .
知道 .

“我认识的所有人中，我们的孩子们最不可能让人联想到罪犯。”

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
But seriously , " she added , a little of the thoughtfulness returning ,
但 严重地 , " 她 额外 , 一个 小的 的 这 深思熟虑 返回 ,

但说真的，”她补充道，语气中又流露出些许沉思。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['wɪli] ['sændɜ-sən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" I think we're making a mistake in thinking that Willie Sanderson has become a
" 我 思考 是 制作 一个 错误 在 思维 那 威利 桑德森 有 变得 一个
['krɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .

“我认为我们误以为威利·桑德森已经成了罪犯。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ]
I think there is probably some satisfactory explanation of why he stayed away
我 思考 那里 是 大概 一些 令人满意的 解释 的 为什么 他 入住 离开
[frʌm; frəm] [hoʊm] ;
from home ;
从 家 ;

我认为他离家在外可能有一些令人满意的解释；

[ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and perhaps with the help of the people we know we may be able to
和 也许 和 这 帮助 的 这 人们 我们 知道 我们 可能 是 有能力的 到
[sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
solve the mystery .
解决 这 神秘 .

或许借助我们认识的人的帮助，我们能够解开这个谜团。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk] [ðɪs] [dɪr] [oʊld] [soʊl]
I don't believe that a boy like that and with a mother like this dear old soul
我 不 相信 那 一个 男生 喜欢 那 和 和 一个 母亲 喜欢 这 亲爱的 老的 灵魂
[kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] ['veri] ['bædli] . "
could turn out very badly . "
可以 转动 出去 非常 糟糕 . "

我不相信像他这样的男孩，再加上像这位善良的老太太，会变成很坏的人。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['hiːz] [ded] !
" But suppose he's dead !
" 但 认为 他是 死的 !

但假设他死了呢!

" ['mɑːli] [pʊt] [ɪn] .
" Mollie put in .
" 莫莉 放 在 .

“莫莉投入了。”

" [wel] , [ðen] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hiːz] [kən'sɜːrnd] ,
" Well , then our days of detectivities will be over as far as he's concerned ,
" 出色地 , 然后 我们的 天 的 侦探 将要 是 超过 作为 远的 作为 他是 担心的 ,

“那么，在他看来，我们的侦探生涯就到此结束了。”

" [pʊt] [ɪn] [greɪs] [bɪ'fɔːr] ['beti] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
" put in Grace before Betty could reply .
" 放 在 优雅 前 贝蒂 可以 回复 .

贝蒂还没来得及回答，格蕾丝就插话进来了。

" [hɪr] , ['mɑːli] , [teɪk] [ə'nʌðər] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][dəunt][æsk] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] . "
" Here , Mollie , take another chocolate and don't ask foolish questions . "
" 这里 , 莫莉 , 拿 其他 巧克力 和 不 问 愚蠢 问题 . "

“莫莉，再拿一块巧克力，别问傻问题。”

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ['greɪsi] , " [sed] ['mɑːli] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [frend]
" Goodness , I think you're going to die , Gracie , " said Mollie , looking her friend
" 善良 , 我 思考 你是 去 到 死 , 格雷西 , " 说 莫莉 , 寻找 她 朋友
['oʊvər] ['æŋkʃəsli] .
over anxiously .
超过 焦虑地 .

“天哪，我觉得你要死了，格蕾西，”莫莉焦急地打量着她的朋友说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
" This is the first time since the fateful day of our meeting that I can
" 这 是 这 第一的 时间 自从 这 命运的 天 的 我们的 会议 那 我 能
[rɪ'membər] [jʊr; jər] ['ɔːfərɪŋ] ,
remember your offering ,
记住 你的 提供 ,

“自从我们那次命运般的相遇以来，这是我第一次想起你的提议。”

['æktʃuəli] ['ɔːfərɪŋ] , [ˌem 'iː] [tuː] ['tʃɔkəlits] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] . "
actually offering , me two chocolates in succession . "
实际上 提供 , 我 二 巧克力 在 演替 . "

他竟然连续给了我两块巧克力。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juːv] ['teɪkən][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , " [sə'dʒestɪd] [greɪs] ['draɪli] .
" It isn't the first time you've taken them , though , " suggested Grace dryly .
" 它 不是 这 第一的 时间 你已经 已采取 他们 , 尽管 , " 建议 优雅 干巴巴地 .

“但这也不是你第一次服用它们了，”格蕾丝冷冷地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] ,
" It just occurred to me that since you will take them anyway ,
" 它 只是 发生 到 我 那 自从 你 将要 拿 他们 反正 ,

“我突然想到，既然你反正都要收下它们，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] . "

I	might	as	well	get	the	credit	of	offering	them	.	"
我	可能	作为	出色地	得到	这	信用	的	提供	他们	.	"

我既然提供了这些服务，就应该获得这份荣誉。”

" [ɑː] , [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , - , " [kraɪd] ['mɑːli] ['dɑːrkli] .

"	Ah	,	I	guessed	it	,	villainness	,	"	cried	Mollie	darkly	.
"	啊	,	我	猜对了	它	,	-	,	"	哭	莫莉	黑暗	.

“啊，我猜对了，坏女人，”莫莉阴沉地喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðæt] ['lʌvli] [feɪs] [hɪd][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv]['venəm] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

"	I	have	long	suspected	that	that	lovely	face	hid	a	soul	of	venom	—	I	should	say	,
"	我	有	长的	怀疑	那	那	迷人的	脸	隐藏	一个	灵魂	的	毒液	—	我	应该	说	,

“我一直怀疑那张美丽的脸庞下隐藏着一颗充满毒液的灵魂——应该说，“

[ə; eɪ] ['venəməs] [soʊl] —

a	venomous	soul	—
一个	有毒	灵魂	—

一个恶毒的灵魂——

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [greɪs] ['ænsər] ['laɪtli] :

"	The	girls	chuckled	and	Grace	answered	lightly	:
"	这	女孩们	轻笑	和	优雅	回答	轻轻	:

女孩们轻笑起来，格蕾丝淡淡地回答道：

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][æd'mɪt][maɪ] ['bjuːti] [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Well	,	as	long	as	you	admit	my	beauty	I	don't	care	what	you	say	about	the
"	出色地	,	作为	长的	作为	你	承认	我的	美丽	我	不	关心	什么	你	说	关于	这

[rest] . "

rest	.	"
休息	.	"

“只要你承认我的美貌，我不在乎你对其他方面的看法。”

" [ɑː] , ['hɑːrtləs] [wʌn] — " ['mɑːli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	Ah	,	heartless	one	—	"	Mollie	was	beginning	,
"	啊	,	狠心	一	—	"	莫莉	曾是	开始	,

“啊，真是个没心没肺的人——”莫莉刚开口，

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ['beti] [hʊkt] [æn; ən][ɑːrm] [θruː] [hɜːrz][ænd; ənd] ['hʌsəld] [ðə; ði]

when	with	a	laugh	Betty	hooked	an	arm	through	hers	and	hustled	the
什么时候	和	一个	笑	贝蒂	钩子	一个	手臂	通过	她的	和	匆忙	这

[drə'mætɪk] [wʌn] [ɪn] ['veri] [ˌʌndrə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

dramatic	one	in	very	undramatic	fashion	,
戏剧性	一	在	非常	不引人注目	时尚	,

贝蒂笑着挽住她的胳膊，用一种极其不夸张的方式把那个爱演戏的人甩在了身后。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] .

up	the	steps	into	the	Hostess	House	.
向上	这	步骤	进入	这	女主人	房子	.

沿着台阶上去，进入女主人小屋。

" [oʊ] , ['beti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪm'pʌlsɪv] , " [said] ['mɑːli] ,

"	Oh	,	Betty	,	you	are	so	impulsive	,	"	sighed	Mollie	,
"	哦	,	贝蒂	,	你	是	所以	冲动	,	"	叹了口气	莫莉	,

“哦，贝蒂，你真是太冲动了，”莫莉叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	she	was	finally	permitted	a	chair	in	the	kitchen	.
作为	她	曾是	最后	允许	一个	椅子	在	这	厨房	.

她终于被允许在厨房里坐一把椅子。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː][wɔːrn][tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz]

"	If	you	don't	stop	rushing	around	so	you'll	have	me	worn	to	skin	and	bones
"	如果	你	不	停止	匆忙	大约	所以	你会	有	我	磨损	到	皮肤	和	骨头

— "

— "

— "

“如果你再这么忙乱下去，我会累得皮包骨头的——”

" ['gʊdnəs] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðoʊz] [θɪŋz] , [tuː] ? " [æskt] ['beti] ,

"	Goodness	,	have	you	got	those	things	,	too	?	"	asked	Betty	,
"	善良	,	有	你	得到	那些	事物	,	也	?	"	问	贝蒂	,

“天哪，你也有那些东西吗？”贝蒂问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['bɪzɪli] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə] ['pæntri] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

as	she	hurried	busily	from	table	to	pantry	and	back	again	.
作为	她	慌忙	忙碌地	从	桌子	到	食品储藏室	和	后退	再次	.

她匆匆忙忙地从餐桌走到食品储藏室，又匆匆回到餐桌。

" [pliːz] [dəunt][biː; bi][soʊ]['leɪzi] , ['mɑːli] [dɪr] .

"	Please	don't	be	so	lazy	,	Mollie	dear	.
"	请	不	是	所以	懒惰的	,	莫莉	亲爱的	.

“亲爱的莫莉，请不要这么懒惰。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [hæf] ['redi] ,

The	boys	will	be	here	before	we're	half	ready	,
这	男孩们	将要	是	这里	前	是	一半	准备好	,

在我们还没准备好一半的时候，孩子们就已经到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

and	we	don't	want	to	lose	a	minute	of	this	perfect	day	.
和	我们	不	想	到	失去	一个	分钟	的	这	完美的	天	.

我们不想浪费这完美一天的任何一分钟。

" ['hɑːrdər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['mɒliz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sɔfənd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'piːl] ,

"	Harder	heart	than	Mollie's	must	have	softened	at	this	appeal	,
"	更难	心	比	莫莉的	必须	有	软化	在	这	上诉	,

“即使是比莫莉更铁石心肠的人，在这种恳求下也一定会心软。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪl] [prɪ'peərɪŋ] ['delɪkəsɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪknɪk][wɪð; wɪθ]

and	she	set	to	work	with	a	will	preparing	delicacies	for	this	picnic	with
和	她	放	到	工作	和	一个	将要	准备	美味佳肴	为了	这	野餐	和

[ðə; ði] [bɔɪz] — [pər'hæps][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

the	boys	—	perhaps	the	thought	was	accompanied	by	a	strange	,
这	男孩们	—	也许	这	想法	曾是	伴随	经过	一个	奇怪的	,

于是她开始全神贯注地准备这次和男孩们的野餐美食——或许，这种想法还伴随着一种奇怪的.....

['pænɪki] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [ðə; ði] ['veri] [læst] ['pɪknɪk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tə'geðər] ,

panicky	sinking	of	the	heart	—	the	very	last	picnic	they	would	have	together	,
惊慌失措	下沉	的	这	心	—	这	非常	最后的	野餐	他们	会	有	一起	,

一阵恐慌袭来，心头一沉——这将是他们最后一次一起野餐了。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

at	least	until	after	the	war	.
在	至少	直到	后	这	战争	.

至少在战后是这样。

" [dɪd] ['ælən] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['jestərdeɪ] ?

"	Did	Allen	have	any	more	news	for	you	,	yesterday	?
"	做过	艾伦	有	任何	更多的	消息	为了	你	,	昨天	?

昨天艾伦还有什么消息要告诉你吗?

" ['mɑːli] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
" Mollie asked suddenly , following up this train of thought .
" 莫莉 问 突然 , 下列的 向上 这 火车 的 想法 .

莫莉突然问道，顺着这个思路继续说下去。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [rɪ'spɔndɪd] , ['deftli] ['slɪpɪŋ] ['kɜːrənt] ['dʒeli]['ɪntuː]
" No , nothing definite , " the Little Captain responded , deftly slipping currant jelly into
" 不 , 没有什么 定 , " 这 小的 队长 回应 , 巧妙地 滑倒 黑醋栗 果冻 进入
['leər] [ʌv; əv] ['bʌtərd] ['bɪskɪt] .
layers of buttered biscuit .
层 的 涂黄油的 饼干 .

“不，还没有定论，”小船长回答道，同时灵巧地将葡萄干果酱滑入涂有黄油的饼干层中。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ruːməz] ,
" Of course , he said there were all sorts of rumors ,
" 的 课程 , 他 说 那里 是 全部 排序 的 谣言 ,

“当然，他说各种各样的谣言都有。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['iːkwəli] [gʊd] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd][noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
but since they all came from equally good sources and no two of them
但 自从 他们 全部 来了 从 同样地 好的 来源 和 不 二 的 他们
['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
pointed the same way ,
尖 这 相同的 方式 ,

但由于它们都来自同样可靠的来源，而且没有两个指向相同的方向，

[hiː; hi] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
he wasn't listening to any of them .
他 不是 聆听 到 任何 的 他们 .

他根本没听进去他们的话。

[ɔːl] [ðeɪ] ['riːəli] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊrli]
All they really know is that the regiment is all ready and equipped and will surely
全部 他们 真的 知道 是 那 这 团 是 全部 准备好 和 配备 和 将要 一定
[biː; bi][ɑːn][ɪts] [wei] ['veri] [suːn] . "
be on its way very soon . "
是 在 它是 方式 非常 很快 . "

他们只知道，该团已经做好一切准备，装备齐全，肯定很快就会出发。

" [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːli] ,
" I'm not even thinking of it , " said Mollie ,
" 我是 不是 甚至 思维 的 它 , " 说 莫莉 ,

“我根本没想过这件事，”莫莉说。

[slæmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [bɑːks][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] ,
slamming down the cover of the bread box by way of emphasis ,
猛击 向下 这 覆盖 的 这 面包 盒子 经过 方式 的 强调 ,

为了强调，他用力地盖上了面包盒的盖子。

[æz; əz] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
as Amy and Grace came upon the scene .
作为 艾米 和 优雅 来了 之上 这 场景 .

艾米和格蕾丝来到了现场。

" [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə][let] [maɪ'self] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" I don't dare to let myself think , " she repeated .
" 我 不 敢 到 让 我 思考 , " 她 重复 .

“我不敢让自己去思考，”她重复道。

" [ðæts] [raɪt] , [dɪr] , [aɪ] ['wʊdnt] ['iːðər] , " [ə'pruːvd] [greɪs] ,
" That's right , dear , I wouldn't either , " approved Grace ,
" 那就是 正确的 , 亲爱的 , 我 不会 任何一个 , " 得到正式认可的 优雅 ,

“没错，亲爱的，我也不会，”格蕾丝赞同道。

['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

patting	**her**	**encouragingly**	**on**	**the**	**back**	**as**	**she**	**passed**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**
轻拍	她	令人鼓舞的是	在	这	后退	作为	她	通过了	在	她	方式	到	这

['pæntri] .

pantry	**.**
食品储藏室	.

她走向食品储藏室时，我鼓励地拍了拍她的背。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][jʊr; jər][maɪnd] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] ,

"	**You**	**want**	**to**	**get**	**your**	**mind**	**used**	**to**	**it**	**by**	**degrees**	**,**
"	你	想	到	得到	你的	头脑	用过的	到	它	经过	学位	,

你想让你的大脑逐步适应它，

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [greɪt] .

otherwise	**the**	**shock**	**might**	**be**	**too**	**great**	**.**
否则	这	震惊	可能	是	也	伟大的	.

否则冲击可能会太大。

[wɒts] [ðæt] , ['beti] — [ðə; ði] ['ʃʊgər] ?

What's	**that**	**,**	**Betty**	**—**	**the**	**sugar**	**?**
是什么	那	,	贝蒂	—	这	糖	?

贝蒂，那是什么——糖吗?

['ʃʊrli] .

Surely	**.**
一定	.

一定。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] !

Anything	**to**	**be**	**agreeable**	**!**
任何事物	到	是	同意	!

只要合得来就行!

" [ðə; ði][læst]['hæmpər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dʌn] [ʌp] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] ,

"	**The**	**last**	**hamper**	**had**	**just**	**been**	**done**	**up**	**,**	**filled**	**to**	**the**	**brim**	**with**	**good**	**things**	**,**
"	这	最后的	阻碍	有	只是	到过	完毕	向上	,	已填	到	这	帽檐	和	好的	事物	,

“最后一个礼篮刚刚准备好，里面装满了好东西。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] .

when	**the**	**boys**	**arrived**	**.**
什么时候	这	男孩们	到达的	.

男孩们到达时。

" ['hevəns] , [aɪm][ə; eɪ] [fraɪt] , " [kraɪd] [greɪs] , ['vjuːɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪrər] — [ə; eɪ]

"	**Heavens**	**,**	**I'm**	**a**	**fright**	**,**	**"**	**cried**	**Grace**	**,**	**viewing**	**herself**	**in**	**the**	**kitchen**	**mirror**	**—**	**a**
"	天	,	我是	一个	惊吓	,	"	哭	优雅	,	观看	她自己	在	这	厨房	镜子	—	一个

['mɪrər] ,

mirror	**,**
镜子	,

“天哪，我丑死了！”格蕾丝对着厨房的镜子——一面镜子——看着自己喊道。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [bæd] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ]['pjʊrɪtən] ['ɑːnəsti] .

by	**the**	**way**	**,**	**which**	**brought**	**out**	**all**	**a**	**person's**	**bad**	**points**	**with**	**Puritan**	**honesty**	**.**
经过	这	方式	,	哪个	带来	出去	全部	一个	人的	坏的	积分	和	清教徒	诚实	.

顺便说一句，这种做法以清教徒式的诚实揭露了一个人所有的缺点。

" [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwaɪət] , ['eɪmi] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ,

"	**Go**	**in**	**and**	**keep**	**the**	**boys**	**quiet**	**,**	**Amy**	**,**	**that's**	**a**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**begged**	**,**
"	去	在	和	保持	这	男孩们	安静的	,	艾米	,	那就是	一个	亲爱的	,	"	她	乞求	,

“进去让孩子们安静点，艾米，好心人，”她恳求道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn]['eɪmiːz] [aɪz] , ['ædɪd] [kə'dʒoʊlɪŋli] :

then	,	seeing	refusal	in	Amy's	eyes	,	added	cajolingly	:
然后	,	看到	拒绝	在	艾米的	眼睛	,	额外	哄骗地	:

然后，看到艾米眼中流露出拒绝的神色，便哄劝道：

" [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bænd͵bɑːks] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	always	look	as	if	you	came	out	of	a	bandbox	yourself	,	you	know	.
"	你	总是	看	作为	如果	你	来了	出去	的	一个	乐队盒子	你自己	,	你	知道	.

“你知道吗，你总是看起来像是从玩具盒里走出来的一样。”

[pliːz] , [dɪr] —

Please	,	dear	—
请	,	亲爱的	—

亲爱的，求你了——

" [bʌt; bət]['eɪmi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['bæksterz] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	But	Amy	was	already	half	way	up	the	backstairs	and	paused	to	make	a
"	但	艾米	曾是	已经	一半	方式	向上	这	后楼梯	和	暂停	到	制作	一个

[feɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] .

face	at	her	.
脸	在	她	.

“但艾米已经走到后楼梯一半了，停下来朝她做了个鬼脸。

" ['tæfi] !

"	Taffy	!
"	太妃糖	!

“太妃糖！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [sək'sɪŋktli] .

"	she	cried	succinctly	.
"	她	哭	简洁地	.

她简洁地哭了起来。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] , [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Five	minutes	later	the	three	girls	,	in	various	attitudes	of	impatience	,
五	分钟	之后	这	三	女孩们	,	在	各种各样的	态度	的	不耐烦	,

五分钟后，三个女孩都表现出不同程度的不耐烦，

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [prɪmpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] .

were	waiting	for	Grace	while	she	still	primped	before	the	mirror	.
是	等待	为了	优雅	尽管	她	仍然	精心打扮	前	这	镜子	.

我们等着格蕾丝，那时她还在镜子前梳妆打扮。

" [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , " ['steɪtɪd] ['mɑːli] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ]

"	Just	one	minute	more	I	give	you	,	"	stated	Mollie	,	regarding	her	wrist	watch
"	只是	一	分钟	更多的	我	给	你	,	"	声明	莫莉	,	关于	她	手腕	手表

['fraʊnɪŋli] .

frowningly	.
皱着眉头	.

“我再给你一分钟时间，”莫莉皱着眉头看了看手表说道。

" [oʊ] , ['mɑːli] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['wʊdnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] , " [said] [greɪs] ,

"	Oh	,	Mollie	,	if	you	only	wouldn't	talk	so	much	,	"	sighed	Grace	,
"	哦	,	莫莉	,	如果	你	仅有的	不会	讲话	所以	很多	,	"	叹了口气	优雅	,

“哦，莫莉，你要是少说点话就好了，”格蕾丝叹了口气。

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] .

turning	with	an	air	of	resignation	from	the	mirror	.
转弯	和	一个	空气	的	辞职	从	这	镜子	.

她带着一丝无奈的神情从镜子里转过身去。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['evriθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] .

"	As	soon	as	you	begin	to	talk	everything	goes	wrong	.
"	作为	很快	作为	你	开始	到	讲话	一切	去	错误的	.

“一旦你开始说话，一切都会变得糟糕。”

[maɪ] [glʌvz] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd][maɪ] [her] [stændz][ɑːn][end] — "

My	gloves	walk	under	the	bed	,	and	my	hair	stands	on	end	—	"
我的	手套	走	在下面	这	床	,	和	我的	头发	站立	在	结尾	—	"

我的手套滑到床底下，我的头发都竖了起来——

" ['gʊdnəs] , " [kraɪd] ['mɑːli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪndʒərd] , " ['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] .

"	Goodness	,	"	cried	Mollie	,	looking	injured	,	"	anybody'd	think	I	was	a	ghost	.
"	善良	,	"	哭	莫莉	,	寻找	受伤	,	"	任何人都会	思考	我	曾是	一个	鬼	.

“天哪，”莫莉哭着说，看起来很受伤，“任何人都会以为我是个鬼魂。”

[aɪl] [stænd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæntəm] — [aʊtʃ] !

I'll	stand	for	being	called	lots	of	things	,	but	a	phantom	—	Ouch	!
患病的	站立	为了	存在	称为	很多	的	事物	,	但	一个	幻影	—	哎哟	!

别人叫我很多名字我都能接受，但是叫我幽灵——哎哟！

[naʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ?

Now	what's	the	idea	?
现在	是什么	这	主意	?

现在你的想法是什么？

" [fɔːr; fər] ['greɪsɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	For	Grace's	thumb	and	forefinger	had	come	together	in	the	fleshy	part	of
"	为了	格蕾丝	拇指	和	食指	有	来	一起	在	这	肉质的	部分	的

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

her	arm	.
她	手臂	.

“因为格蕾丝的拇指和食指在她手臂的肉质部分紧紧地粘在一起。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [greɪs] ['ɪnəsntli] , [æz; əz] ['mɑːli]

"	I	was	just	trying	to	reassure	you	,	"	explained	Grace	innocently	,	as	Mollie
"	我	曾是	只是	尝试	到	保证	你	,	"	解释	优雅	天真地	,	作为	莫莉

[stɛərd] [ɪn'dɪgnəntli] .

stared	indignantly	.
凝视	愤慨地	.

“我只是想让你安心，”格蕾丝无辜地解释道，而莫莉则愤愤不平地瞪着她。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] [ɪ'θɪriəl] —

"	There's	nothing	the	least	bit	ethereal	—
"	有	没有什么	这	至少	少量	空灵的	—

“这里丝毫没有虚幻的成分——”

" [bʌt; bət] ['mɑːli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ,

"	But	Mollie	waited	to	hear	no	more	,
"	但	莫莉	等待	到	听到	不	更多的	,

但莫莉等不及了，

[ænd; ənd][sped] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] ['æftər] ['beti] [tuː; tə] [baʊns] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

and	sped	down	the	stairs	after	Betty	to	bounce	unceremoniously	in	upon	the	boys
和	加速	向下	这	楼梯	后	贝蒂	到	弹跳	不体面地	在	之上	这	男孩们

.

:
.

然后她追着贝蒂飞快地跑下楼梯，径直冲进男孩们中间。

" [bɪ'wer] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Beware	!	"	she	cried	.
"	提防	!	"	她	哭	.

“小心！”她喊道。

" [ə; eɪ]['luːnətɪk][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn][juː'es] ! "

"	A	lunatic	is	about	to	descend	upon	us	!	"
"	一个	疯子	是	关于	到	下降	之上	我们	!	"

“一个疯子要来袭击我们了！”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌn][hæd; həd] [ɔːl'redi] , " [grɪnd] ['ælən] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɑːli] [sə'rendərd] .

"	I	should	say	one	had	already	,	"	grinned	Allen	,	at	which	Mollie	surrendered	.
"	我	应该	说	一	有	已经	,	"	咧嘴一笑	艾伦	,	在	哪个	莫莉	投降	.

“我应该说已经有一个了，”艾伦咧嘴一笑，莫莉这才投降。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

"	Everybody's	against	me	,	"	she	sighed	.
"	每个人的	反对	我	,	"	她	叹了口气	.

“所有人都与我作对，”她叹了口气。

" [wen] [wʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [maɪ] [frend] , [tɜːrnz][ə'^in][ˌem 'iː] — ['nevər] [maɪnd] ,

"	When	one	whom	I	have	always	called	my	friend	,	turns	agin	me	—	Never	mind	,
"	什么时候	一	谁	我	有	总是	称为	我的	朋友	,	转弯	再次	我	—	绝不	头脑	,

“当我一直称之为朋友的人背叛我时——没关系，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌdɪplə'mætɪkli] , " [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪər] [keɪk] , ['ælən] ['wɑːʃˌbɝːn] — "

"	she	added	diplomatically	,	"	I	made	the	layer	cake	,	Allen	Washburn	—	"
"	她	额外	外交上	,	"	我	制成	这	层	蛋糕	,	艾伦	沃什伯恩	—	"

她委婉地补充道：“我做的千层蛋糕，艾伦·沃什伯恩——”

" [oʊ] , ['mɑːli] , [let][ˌem 'iː] ['kæri] [jʊr; jər] ['pɑːkɪtbʊk] , " ['bɛgd] ['ælən] [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	Oh	,	Mollie	,	let	me	carry	your	pocketbook	,	"	begged	Allen	in	alarm	.
"	哦	,	莫莉	,	让	我	携带	你的	袖珍书	,	"	乞求	艾伦	在	警报	.

“哦，莫莉，让我帮你拿钱包吧，”艾伦惊慌地恳求道。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['ɑːnɪst] ?

"	How	do	I	know	you're	honest	?
"	如何	做	我	知道	你是	诚实的	?

我怎么知道你是诚实的?

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [piːs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] .

"	she	retorted	with	a	twinkle	,	and	peace	was	once	more	restored	.
"	她	反驳	和	一个	闪烁	,	和	和平	曾是	一次	更多的	恢复	.

她眨了眨眼，反驳道，平静再次恢复。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [perd] [ɔːf][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]['ælən] [druː] ['beti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	young	folks	paired	off	as	usual	,	and	Allen	drew	Betty	a	little	behind	the
这	年轻的	各位	成对的	离开	作为	通常	,	和	艾伦	画	贝蒂	一个	小的	在后面	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

年轻人们像往常一样两两结伴，艾伦把贝蒂拉得比其他人稍晚一些。

[ðə; ði] [tuː] [fɔːrmd] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd]

The	two	formed	so	handsome	a	couple	that	many	a	passer	-	by	stopped	and
这	二	形成	所以	英俊的	一个	夫妻	那	许多	一个	过路人	-	经过	停止	和

[lʊkt] [bæk] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [smaɪl] .

looked	back	after	them	with	an	admiring	smile	.
看起来	后退	后	他们	和	一个	钦佩	微笑	.

两人看起来如此般配，以至于许多路人驻足观看，脸上带着欣赏的微笑。

[ðə; ði][kæmp] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['ælən] ['wʌndərfəli] .

The	camp	training	had	improved	Allen	wonderfully	.
这	营	训练	有	改进	艾伦	太棒了	.

训练营的训练使艾伦的进步非常显著。

['ɔːlweɪz] ['splendɪdli] [æθ'letɪk] ,
Always splendidly athletic ,
总是 精彩地 运动 ,

一直都展现出极佳的运动天赋，

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv]
he carried himself with a poise and moved with a swing that spoke of
他 携带 他自己 和 一个 沉着 和 已搬 和 一个 摇摆 那 辐 的
['pɜːrfɪktli] [treɪnd] ['mʌslz] ,
perfectly trained muscles ,
完美 受过训练 肌肉 ,

他举止优雅，动作流畅，一看就知道肌肉训练有素。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiːənz] .
while his handsome face had been tanned to the color of an Indian's .
尽管 他的 英俊的 脸 有 到过 晒黑的 到 这 颜色 的 一个 印度人的 .

而他英俊的脸庞却晒成了印第安人的肤色。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wen] ['ælən] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [toʊn]
No wonder that when Allen bent toward her and spoke in a certain tone
不 想知道 那 什么时候 艾伦 弯曲 朝向 她 和 辐 在 一个 肯定 语气
[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,
reserved for her alone ,
预订的 为了 她 独自的 ,

难怪当艾伦俯身靠近她，用只有她才能听到的那种语气说话时，

['beti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tɔːl] ,
Betty found it hard to look at this tall ,
贝蒂 成立 它 难的 到 看 在 这 高的 ,

贝蒂觉得很难直视这个高个子，

[brɑːnzd] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [ˌkævə'lɪr] [fɔːr; fər] — [oʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
bronzed soldier who had been her faithful cavalier for — oh , she could not
古铜色 士兵 WHO 有 到过 她 忠实 骑士 为了 — 哦 , 她 可以 不是
[rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] .
remember how long .
记住 如何 长的 .

这位古铜色皮肤的士兵一直是她忠实的骑士——哦，她记不清有多久了。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [æt; ət]
" I haven't seen you for ages , " he murmured , and she glanced sideways at
" 我 还没有 已见 你 为了 年龄 , " 他 低声说道 , 和 她 瞥了一眼 侧身 在
[hɪm; ɪm] , ['dɪmplɪŋ] .
him , dimpling .
他 , 凹陷 .

“好久不见了，”他低声说道，她侧过头看了他一眼，脸上露出了酒窝。

" [nɑːt][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] [hoʊl] ['aʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['soʊbərli] .
" Not for twenty - four whole hours , " she agreed soberly .
" 不是 为了 二十 - 四 所有的 小时 , " 她 同意 清醒地 .

“整整二十四小时都不可能，”她严肃地回答道。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ['jestərdeɪ] — "
" Wasn't it this time yesterday — "
" 不是 它 这 时间 昨天 — "

“昨天这个时候不就是——”

" [wʌt] [hæz; həz] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːrdntli] .
" What has yesterday to do with it ? " he interrupted ardently .
" 什么 有 昨天 到 做 和 它 ? " 他 中断 热切地 .

“昨天的事跟这有什么关系？”他急切地打断道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts][moʊst][ɪn]

"	I	tell	you	when	a	fellow's	to	be	parted	from	the	thing	he	wants	most	in
"	我	告诉	你	什么时候	一个	同伴们	到	是	分手了	从	这	事物	他	想要	最多	在

[ðə; ði][wɜːrld] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [kaʊnt] — "

the	world	every	twenty	-	four	hours	count	—	"
这	世界	每一个	二十	-	四	小时	数数	—	"

“我告诉你，当一个人要和自己最想要的东西分离时，每24小时都至关重要——”

" ['ælən] !

"	Allen	!
"	艾伦	!

艾伦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [swɪft] [ə'lɑːrm] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ðen] ?

"	she	cried	,	turning	upon	him	in	swift	alarm	,	"	is	it	settled	then	?
"	她	哭	,	转弯	之上	他	在	迅速	警报	,	"	是	它	定居	然后	?

她惊恐地转身，大声喊道：“那么，这件事就这么定了？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] ?

Have	you	learned	anything	definite	?
有	你	学习	任何事物	定	?

你学到了什么确切的结论吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [aɪz] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn]

"	He	shook	his	head	,	while	his	laughing	eyes	said	things	that	made	her	turn
"	他	摇晃	他的	头	,	尽管	他的	笑	眼睛	说	事物	那	制成	她	转动

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'weɪ] .

her	own	away	.
她	自己的	离开	.

他摇了摇头，他那双笑意盎然的眼睛里流露出的意味，让她不由自主地别过脸去。

" [ðen] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊt] , " [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][soʊ]

"	Then	why	,	"	she	asked	,	with	a	little	pout	,	"	do	you	have	to	scare	me	so
"	然后	为什么	,	"	她	问	,	和	一个	小的	噘	,	"	做	你	有	到	吓	我	所以

? "

?	"
?	"

“那你为什么要吓唬我呢？”她撅着嘴问。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['hæpɪli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː]

"	Because	,	"	he	answered	happily	,	"	there's	nothing	I	like	better	than	to	see
"	因为	,	"	他	回答	快乐地	,	"	有	没有什么	我	喜欢	更好的	比	到	看

[juː; jʊ] [skerd] — [ə'baʊt] [ðæt] ,

you	scared	—	about	that	,
你	害怕的	—	关于	那	,

“因为，”他高兴地回答，“我最喜欢的就是看到你害怕——关于这件事。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	he	added	quickly	,	as	she	turned	an	indignant	glance	upon	him	.
"	他	额外	迅速地	,	作为	她	转向	一个	愤怒	瞥一眼	之上	他	.

“他赶紧补充道，因为她愤愤不平地瞪了他一眼。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['æŋgər][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] ,

For	a	moment	it	seemed	as	if	anger	were	there	to	stay	,
为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	愤怒	是	那里	到	停留	,

那一刻，似乎愤怒会一直伴随着我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['ælən] — [wen] [hiː; hi] [lʊkt]

but	it	was	impossible	to	be	very	angry	with	Allen	—	when	he	looked
但	它	曾是	不可能的	到	是	非常	生气的	和	艾伦	—	什么时候	他	看起来

[æt; ət][wʌn] [laɪk] [ðæt] .

at	one	like	that	.
在	一	喜欢	那	.

但当艾伦那样看着你的时候，你很难对他生气。

[æt; ət] [liːst] ['beti] [θɔːt] [soʊ] .

At	least	Betty	thought	so	.
在	至少	贝蒂	想法	所以	.

至少贝蒂是这么认为的。

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l] [læf] .

"	You'd	better	be	careful	,	"	she	said	with	a	soft	little	laugh	.
"	你会	更好的	是	小心	,	"	她	说	和	一个	柔软的	小的	笑	.

“你最好小心点，”她轻声笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ðiˌ]['riːəl] [taɪm] [kʌmz] . "

"	If	you	try	that	too	much	,	I	may	not	believe	you	when	the	real	time	comes	.	"
"	如果	你	尝试	那	也	很多	,	我	可能	不是	相信	你	什么时候	这	真实的	时间	来	.	"

“如果你总是这么做，到时候我可能就不会相信你了。”

" ['beti] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['fɜːrvəntli] , " [aɪ][wəʊnt]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

"	Betty	,	"	he	cried	fervently	,	"	I	won't	ever	do	it	again	—	I	promise	you	.
"	贝蒂	,	"	他	哭	热切地	,	"	我	惯于	曾经	做	它	再次	—	我	承诺	你	.

“贝蒂，”他激动地喊道，“我再也不会那样做了——我向你保证。”

[æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['streitniŋ] [ʌp] , [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] ,

At	least	,	"	he	added	,	straightening	up	,	while	in	his	eyes	grew	a	great	resolve	,
在	至少	,	"	他	额外	,	拉直	向上	,	尽管	在	他的	眼睛	生长	一个	伟大的	解决	,

“至少，”他补充道，同时挺直了身子，眼中闪过一丝坚定的神情。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] — [ðæt] ['riːəl] [taɪm] [kʌmz] !

"	not	until	—	that	real	time	comes	!
"	不是	直到	—	那	真实的	时间	来	!

“直到——真正的时刻到来！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɝːlz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	But	what	have	you	girls	been	doing	this	morning	?
"	但	什么	有	你	女孩们	到过	正在做	这	早晨	?

“但是你们今天早上都做了些什么呢？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	he	went	on	,	after	a	pause	.
"	他	去	在	,	后	一个	暂停	.

他停顿了一下，继续说道。

[ðə; ðiˌ][gɜːrl] [geɪv] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] [læf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

The	girl	gave	an	amused	but	sympathetic	laugh	before	she	answered	.
这	女孩	给予	一个	觉得好笑	但	交感神经	笑	前	她	回答	.

女孩笑了笑，带着一丝同情，然后回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

" ['mɑːli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz]

" Mollie and I have been trying to keep the hearts of three of those

" 莫莉 和 我 有 到过 尝试 到 保持 这 心 的 三 的 那些

[rɪ'kruːts] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] ['aʊtraɪt] .

recruits that came in yesterday from breaking outright .

新兵 那 来了 在 昨天 从 打破 直接 .

“莫莉和我一直在努力不让昨天新来的三名新兵的心脏彻底崩溃。”

[pʊr] [bɔɪz] , [ðeə(r)] ['ɔːfli] [jʌŋ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [fɪbd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz] — [ænd; ənd]

Poor boys , they're awfully young — I believe they fibbed about their ages — and

贫穷的 男孩们 , 它们是 非常 年轻的 — 我 相信 他们 说谎 关于 他们的 年龄 — 和

[lʊk] [laɪk] ['tʃerəbz] .

look like cherubs .

看 喜欢 小天使 .

可怜的孩子们，他们年纪太小了——我相信他们谎报了年龄——看起来像小天使。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

None of them has ever been away from home before , and they are

没有任何 的 他们 有 曾经 到过 离开 从 家 前 , 和 他们 是

[pə'θetɪkli] ['hoʊmsɪk] .

pathetically homesick .

可悲地 想家 .

他们以前从未离开过家，现在都非常想家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz]

But they have told us about their homes and their mothers and fathers

但 他们 有 讲述 我们 关于 他们的 房屋 和 他们的 母亲们 和 父亲们

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and the little brothers and sisters ,

和 这 小的 兄弟 和 姐妹 ,

但他们告诉我们他们的家乡、他们的父母、弟弟妹妹们的情况。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [hæz; həz][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] — [wel] , ['eniweɪ] , ['ælən] ,

and Mollie has joked with them and — Well , anyway , Allen ,

和 莫莉 有 开玩笑 和 他们 和 — 出色地 , 反正 , 艾伦 ,

莫莉还跟他们开玩笑——好吧，总之，艾伦，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] ['frendləs] . "

I believe we have made them feel that they are not wholly friendless . "

我 相信 我们 有 制成 他们 感觉 那 他们 是 不是 完全 没有朋友 . "

我相信我们已经让他们感到自己并非完全孤立无援。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['beti] [dɪr] . "

" I'm sure you have , Betty dear . "

" 我是 当然 你 有 , 贝蒂 亲爱的 . "

“我相信你肯定有，亲爱的贝蒂。”

" [pʊr] [bɔɪz] , " [went] [ɑːn] ['beti] .

" Poor boys , " went on Betty .

" 贫穷的 男孩们 , " 去 在 贝蒂 .

“可怜的孩子们，”贝蒂继续说道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['iziə] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

" I presume it will get easier as they get used to it . "

" 我 怙 它 将要 得到 更轻松 作为 他们 得到 用过的 到 它 . "

“我想随着他们逐渐习惯，情况会变得容易一些。”

" [greɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]
" Grace has been writing letters for some of the boys who find it hard
" 优雅 有 到过 写作 信件 为了 一些 的 这 男孩们 WHO 寻找 它 难的
[tuː; tə][duː] [ðæt] .
to do that .
到 做 那 .

“格蕾丝一直在帮一些有写作困难的男孩写信。”

[greɪs] [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .
Grace is awfully good at that .
优雅 是 非常 好的 在 那 .

格蕾丝在这方面非常出色。

[ænd; ənd]['eɪmi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm]['gɝːlz] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː]
And Amy , I believe , has been showing some girls who came down to see
和 艾米 , 我 相信 , 有 到过 显示 一些 女孩们 WHO 来了 向下 到 看
[ðer; ðər] ['brʌðər] ,
their brother ,
他们的 兄弟 ,

我相信，艾米一直在给一些来看望她哥哥的女孩们展示……

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪts]
about the place and trying to keep them interested during the long waits
关于 这 地方 和 尝试 到 保持 他们 感兴趣的 期间 这 长的 等待
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
between the times they can see the boy ,
之间 这 时代 他们 能 看 这 男生 ,

让他们了解这个地方，并努力在两次见到男孩之间的漫长等待期间保持他们的兴趣。

[huː] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['tɪmɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
who , like his sisters , is almost too timid to look out for himself .
WHO , 喜欢 他的 姐妹 , 是 几乎 也 胆小 到 看 出去 为了 他自己 .

他和他的姐妹们一样，胆小得几乎不敢保护自己。

" [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrnz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn]
" Admiration shone in Allen Washburn's eyes as he looked at the Little Captain
" 钦佩 闪耀 在 艾伦 沃什伯恩 眼睛 作为 他 看起来 在 这 小的 队长
[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :
and remarked :
和 评论 :

“艾伦·沃什伯恩看着小船长，眼中闪烁着钦佩的光芒，他说道：

" [wʌt] ['lʌki] ['piːp(ə)l] [ðoʊz] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][tuː; tə][get][juː; jʊ]['gɝːlz]
" What lucky people those Y . W . C . A . officials were to get you girls
" 什么 幸运的 人们 那些 是 . W . C . 一个 . 官员 是 到 得到 你 女孩们
[daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hoʊstəs] [haʊs] !
down here for this Hostess House !
向下 这里 为了 这 女主人 房子 !

“那些基督教女青年会的官员真是太幸运了，能把你们这些女孩请到这里来做招待员！”

[bʌt; bət] [kʌm] , ['beti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['bekəniŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
But come , Betty , the others are beckoning to us .
但 来 , 贝蒂 , 这 其他的 是 招手 到 我们 .

来吧，贝蒂，其他人都在向我们招手。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

['plænɪŋ] ['kæptʃər]
PLANNING **CAPTURE**
规划 捕获

规划捕获

[ðə; ðɪ][spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɪknɪk][wʌz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ][frʌm; frəm]
The spot they had chosen for the picnic was quite a distance away from
这 点 他们 有 选定 为了 这 野餐 曾是 相当 一个 距离 离开 从
[kæmp] ['lɪbərti] ,
Camp Liberty ,
营 自由 ,

他们选择的野餐地点离自由营地相当远。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and by the time the party finally reached it ,
和 经过 这 时间 这 派对 最后 达到 它 ,

当一行人最终到达那里时，

[bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hæmpərz]
both boys and girls were wondering if the generous contents of the hampers
两个都 男孩们 和 女孩们 是 好奇 如果 这 慷慨的 内容 的 这 礼篮
[wʊd] [sɜːrv] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɔːf][ðer; ðər] ['æpitaits] .
would serve even to take the edge off their appetites .
会 服务 甚至 到 拿 这 边缘 离开 他们的 食欲 .

男孩女孩们都在想，这些丰盛的礼篮里的食物能不能缓解他们的食欲。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [jʊr; jər][kɑːr] , ['mɑːli] , " [greɪs] [kəm'pleɪnd] ,
" I don't see why we didn't take your car , Mollie , " Grace complained ,
" 我 不 看 为什么 我们 没有 拿 你的 车 , 莫莉 , " 优雅 抱怨 ,

“我不明白我们为什么不开你的车，莫莉，”格蕾丝抱怨道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ][læst] [stretʃ] [ʌv; əv] ['dʌsti] [roʊd] .
as they covered the last stretch of dusty road .
作为 他们 涵盖 这 最后的 拉紧 的 尘土飞扬 路 .

他们走完了最后一段尘土飞扬的道路。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] [graʊndz] [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ['iːtn] [baɪ]
" We would have been on the picnic grounds and had our lunch eaten by
" 我们 会 有 到过 在 这 野餐 理由 和 有 我们的 午餐 吃 经过
[ðɪs] [taɪm] . "
this time . "
这 时间 . "

“这个时候我们应该已经在野餐场地吃完午饭了。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [wɒts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] , " ['beti] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['tʃɪrəli] .
" But just think what's in store for us , " Betty reminded her cheerily .
" 但 只是 思考 是什么 在 店铺 为了 我们 , " 贝蒂 提醒 她 兴高采烈地 .

“但想想我们未来会拥有什么吧，”贝蒂兴高采烈地提醒她。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [lʌntʃ] . "
" We need a good appetite to eat up all this lunch . "
" 我们 需要 一个 好的 食欲 到 吃 向上全部 这 午餐 . "

“我们需要好胃口才能吃完这些午餐。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [greɪs] ['grʌmbld] [bæk] .
" Well , I don't know , " Grace grumbled back .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 优雅 咕哝 后退 .

“嗯，我不知道，”格蕾丝咕哝着回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [lʌntʃiz] ,
" It seems to me I had a good enough appetite for two lunches ,
" 它 似乎 到 我 我 有 一个 好的 足够的 食欲 为了 二 午餐 ,

“我觉得我的胃口足够吃两顿午饭了。”

[iːtʃ] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] , [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] . "
each twice as big as this , when we started . "
每个 两次 作为 大的 作为 这 , 什么时候 我们 开始 . "

“刚开始的时候，每个都比现在大两倍。”

" ['hevəns] ! " [kraɪd] [fræŋk] ['heili:] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] ,
" Heavens ! " cried Frank Haley , who was walking in front with Mollie ,
" 天 ! " 哭 坦率 海莉 , WHO 曾是 步行 在 正面 和 莫莉 ,

“天哪！”走在前面和莫莉一起的弗兰克·哈利喊道。

" [aɪ] [siː] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [miːl] ['dwindlɪŋ] . "
" I see my chances of a square meal dwindling . "
" 我 看 我的 机会 的 一个 正方形 一顿饭 逐渐减少 . "

“我感觉自己能吃上一顿饱饭的机会越来越渺茫了。”

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , " [grɪnd] [rɔi] ['ændərsn] ,
" I'm beginning to agree with Grace , " grinned Roy Anderson ,
" 我是 开始 到 同意 和 优雅 , " 咧嘴一笑 罗伊 安德森 ,

“我开始同意格蕾丝的看法了，”罗伊·安德森咧嘴一笑。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [ɪn][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] . "
" that we made a big mistake in not taking the car . "
" 那 我们 制成 一个 大的 错误 在 不是 采取 这 车 . "

“我们当时没开车是个大错误。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl][dʒʌst]['leɪzi] , " [wʌz; wəz] ['mɒliz] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
" Oh , you're all just lazy , " was Mollie's accusation .
" 哦 , 你是 全部 只是 懒惰的 , " 曾是 莫莉的 指控 .

“哦，你们都太懒了，”莫莉指责道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][spɑːt] ,
" We haven't been walking more than an hour and there's the spot ,
" 我们 还没有 到过 步行 更多的 比 一个 小时 和 有 这 点 ,

“我们走了不到一个小时，就到了那里。”

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðæt] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] . "
just around that turn in the road . "
只是 大约 那 转动 在 这 路 . "

就在路拐弯处附近。

" [seɪ] , " [ænd; ənd] [wɪl] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] , [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['beti] ,
" Say , " and Will , who had not yet spoken , turned suddenly to Betty ,
" 说 , " 和 将要 , WHO 有 不是 然而 说 , 转向 突然 到 贝蒂 ,

“说，”威尔还没开口，突然转向贝蒂。

" ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [ðæt] [ˌɪntrə'duːst] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [oʊld]
" isn't this the road where the accident happened that introduced that nice little old
['wʊmən] — [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] — "
woman — what's her name — "
女士 — 是什么 她 姓名 — "

“这不就是发生那起事故、让那位和蔼可亲的老太太——她叫什么来着——出场的那条路吗？”

" ['mɪsɪz] . ['sændɜ-sən] , " ['beti] [sə'plaɪd] .
" Mrs . Sanderson , " Betty supplied .
" 太太 . 桑德森 , " 贝蒂 供应 .

“桑德森夫人，”贝蒂补充道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that's it .
" 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

['iznt] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ? "
Isn't this about the place where you found her ? "
不是 这 关于 这 地方 在哪里 你 成立 她 ? "

这难道不是关于你找到她的那个地方吗?

" ['gʊdnəs] , [noʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] .
" Goodness , no , " put in Amy .
" 善良 , 不 , " 放 在 艾米 .

“天哪，不，”艾米插嘴道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "
" It was on this road , but we were miles out of town . "
" 它 曾是 在 这 路 , 但 我们 是 英里 出去 的 镇 . "

“虽然就在这条路上，但我们当时离镇子还有好几英里远。”

" [wɪl] ,
" Will ,
" 将要 ,

“将要，

[aɪ'd] [lʌv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪf] [ju:d] ['oʊnli][faɪnd] [ðæt] ['moʊtərsaɪklɪst][ænd; ənd]
I'd love you all the rest of my life if you'd only find that motorcyclist and
ID 爱 你 全部 这 休息 的 我的 生活 如果 你会 仅有的 寻找 那 摩托车手 和
[hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] ,
have him punished ,
有 他 受到惩罚 ,

如果你能找到那个骑摩托车的歹徒并惩罚他，我将终生爱你。

" [sed] ['beti] ['fɜ:rvəntli] .
" said Betty fervently .
" 说 贝蒂 热切地 .

“贝蒂激动地说。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][waɪld] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['i:zəli] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] — "
" It makes me wild when I think how easily he got away from us — "
" 它 制作 我 荒野 什么时候 我 思考 如何 容易地 他 得到 离开 从 我们 — "

“想到他竟然如此轻易地就从我们身边逃脱了，我就感到无比愤怒——”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" Never mind that , " interrupted Will , his eyes twinkling .
" 绝不 头脑 那 , " 中断 将要 , 他的 眼睛 闪烁 .

“别在意那个，”威尔打断道，他的眼睛闪闪发光。

" [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [spi:tʃ] .
" All I want is to have you repeat the first part of your speech .
" 全部 我 想 是 到 有 你 重复 这 第一的 部分 的 你的 演讲 .

“我只想请你重复一下演讲的第一部分。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ? "
What was that about loving me all the rest of my life ? "
什么 曾是 那 关于 爱 我 全部 这 休息 的 我的 生活 ? "

刚才不是说要爱我一辈子吗?

" [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ? " [di'mɑ:ndid] ['ælən] ['sʌd(ə)nli] ,
" Say , what's the idea ? " demanded Allen suddenly ,
" 说 , 是什么 这 主意 ? " 要求 艾伦 突然 ,

“你说，你的想法是什么？”艾伦突然问道。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'groʊst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dri:m] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] .
having been engrossed in a little dream all his own .
拥有 到过 全神贯注 在 一个 小的 梦 全部 他的 自己的 .

他沉浸在自己精心编织的小梦境中。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ræʃ] [ˈprɔmisiz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæskɪŋ] [ˈbeti] [tuː; tə] [meɪk] ? "
" What kind of rash promises are you asking Betty to make ? "
" 什么 种类 的 皮疹 承诺 是 你 问 贝蒂 到 制作 ? "

你这是要贝蒂做出什么样的草率承诺?

" [wel] , [aɪ] [wʊd] , " [kənˈtendid] [ˈbeti] [ˈstaʊtli] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] : " [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] . "
" Well , I would , " contended Betty stoutly , adding with a twinkle : " Like a sister . "
" 出色地 , 我 会 , " 有争议 贝蒂 坚定地 , 添加 和 一个 闪烁 : " 喜欢 一个 姐姐 . "

“嗯，我会的，”贝蒂坚定地说，然后眨了眨眼补充道：“就像亲姐妹一样。”

" [oʊ] , " [sed] [wɪl] , [ˈtɜːrnɪŋ] [dɪsəˈpɔɪntɪdli] [əˈweɪ] .
" Oh , " said Will , turning disappointedly away .
" 哦 , " 说 将要 , 转弯 失望地 离开 .

“哦，”威尔失望地转过身去说道。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː] — "
" If that's all you have to offer me — "
" 如果 那就是 全部 你 有 到 提供 我 — "

“如果你只能给我这些——”

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][lɑːts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ˈbeti] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
" But I've got lots more than that , " Betty assured him quickly .
" 但 我已经 得到 很多 更多的 比 那 , " 贝蒂 保证 他 迅速地 .

“但我拥有的远不止这些，”贝蒂连忙向他保证。

" [waɪ] , [wɪl] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈriːəl] [gʊd] , [aɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˈekstrə] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] . "
" Why , Will , if you're real good , I may even give you an extra piece of cake . "
" 为什么 , 将要 , 如果 你是 真实的 好的 , 我 可能 甚至 给 你 一个 额外的 片 的 蛋糕 . "

“威尔，如果你表现得特别好，我甚至可以多给你一块蛋糕。”

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [ˈdɪfrənt] [əˈgen] , " [kraɪd] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [riːˈkɪndlɪŋ] .
" Well , now , that's different again , " cried Will , his interest rekindling .
" 出色地 , 现在 , 那就是 不同的 再次 , " 哭 将要 , 他的 兴趣 重燃 .

“哦，现在情况又不一样了，”威尔喊道，他的兴趣又重新燃起。

" [wɪl] , " [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [greɪs] [ˈpleɪntɪvli] , " [aɪm] [səˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
" Will , " remonstrated Grace plaintively , " I'm surprised at you .
" 将要 , " 抗议 优雅 哀怨地 , " 我是 惊讶 在 你 .

“威尔，”格蕾丝哀怨地抗议道，“我真没想到你会这样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈgetɪŋ] [ˈʃɑːkɪŋli] [məˈtɪriəl] . "
You are really getting shockingly material . "
你 是 真的 获得 令人震惊地 材料 . "

你真是挖到了不少令人震惊的素材。

" [ˈgetɪŋ] ! " [ˌɪntəˈdʒektid] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" Getting ! " interjected Frank , with a grin .
" 获得 ! " 插话 坦率 , 和 一个 咧嘴笑 .

“搞定了！”弗兰克咧嘴一笑，插嘴道。

" [goʊ][ɑːn] , [ˈbeti] , [ˈnevər] [maɪnd] [ðɪs] [ˈvʌlgər] [ˈræbl] — [wɪð; wɪθ][əˈpɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [swiːt]
" Go on , Betty , never mind this vulgar rabble — with apologies to you , sweet
" 去 在 , 贝蒂 , 绝不 头脑 这 庸俗 乌合之众 — 和 致歉 到 你 , 甜的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“贝蒂，别理会这些粗俗的乌合之众——对不起，亲爱的妹妹，

" [æz; əz] [greɪs] [ʃɑːt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" as Grace shot an indignant glance at him .
" 作为 优雅 射击 一个 愤怒 瞥一眼 在 他 .

格蕾丝愤愤地瞥了他一眼。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['moʊtərsaɪklɪst] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ekstrə] [piːs]
" You were saying that if I found this motorcyclist you'd give me an extra piece
" 你 是 说 那 如果 我 成立 这 摩托车手 你会 给 我 一个 额外的 片
[ʌv; əv] [keɪk] ,
of cake ,
的 蛋糕 ,

“你之前说过，如果我找到那个骑摩托车的人，你会多给我一块蛋糕。”

[ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
or words to that effect .
或者 字 到 那 影响 .

或者类似的意思。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" ['pɜːrfɪktli] , " [læft] ['beti] , [ðen] ['ædɪd] , ['sɪriəsli] : " [bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ]
" Perfectly , " laughed Betty , then added , seriously : " But , really , I think something
" 完美 , " 笑了 贝蒂 , 然后 额外 , 严重地 : " 但 , 真的 , 我 思考 某物
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
ought to be done . "
应该 到 是 完毕 . "

“太好了，”贝蒂笑着说，然后认真地补充道：“不过，说真的，我觉得应该做点什么。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['eɪmi] [bækt] [hɜːr; hər] [ʌp] ['staʊtli] .
" So do I , " Amy backed her up stoutly .
" 所以 做 我 , " 艾米 支持的 她 向上 坚定地 .

“我也是，”艾米坚定地支持她。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ðoʊz] [oʊld] ['moʊtərsaɪklɪst] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] ['oʊvər] [pʊr] [oʊld] ['leɪdiz]
" We ought to let those old motorcyclists know they can't run over poor old ladies
" 我们 应该 到 让 那些 老的 摩托车手 知道 他们 不能 跑步 超过 贫穷的 老的 女士们
[wen'evər] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — "
whenever they feel like it — "
每当 他们 感觉 喜欢 它 — "

“我们应该让那些老摩托车手知道，他们不能想撞死可怜的老太太就撞死她们——”

" ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] , " ['mɜːmɜd] [rɔi] .
" Favorite outdoor sports , " murmured Roy .
" 最喜欢的 户外的 运动的 , " 低声说道 罗伊 .

“最喜欢的户外运动，”罗伊低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtləs] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [sed] ['mɑːli] ,
" It was the most heartless thing I ever saw , " said Mollie ,
" 它 曾是 这 最多 狠心 事物 我 曾经 锯 , " 说 莫莉 ,

“这是我见过的最冷酷无情的事情，”莫莉说。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
entering into the discussion with a will .
进入 进入 这 讨论 和 一个 将要 .

带着诚意参与讨论。

" [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
" He never even stopped to find out what damage had been done .
" 他 绝不 甚至 停止 到 寻找 出去 什么 损害 有 到过 完毕 .

“他甚至都没有停下来了解造成了什么损失。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] — "
He might have killed her — "
他 可能 有 被杀 她 — "

他可能杀了她——”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊdst] [ðiː] , [swiːt] ['dæmzl] ? " [æskt] [wɪl] ['peɪʃntli] .
" But what wouldst thee , sweet damsel ? " asked Will patiently .
" 但 什么 会 你 , 甜的 闺女 ? " 问 将要 耐心 .

“可是，亲爱的姑娘，你想要什么呢？”威尔耐心地问道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][hoʊld][ʌp] ['evri] ['moʊtərsaɪklɪst]
" We can hardly go out on the broad highway and hold up every motorcyclist
" 我们 能 几乎 去 出去 在 这 广阔 公路 和 抓住 向上 每一个 摩托车手
[ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] — "
that comes along — "
那 来 沿着 — "

“我们总不能跑到宽阔的公路上去拦住每一个经过的摩托车手吧——”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
" Well , I know what you could do , " said Grace , with unusual animation .
" 出色地 , 我 知道 什么 你 可以 做 , " 说 优雅 , 和 异常 动画片 .

“嗯，我知道你可以怎么做，”格蕾丝用一种异乎寻常的兴奋语气说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] . "
" You could take one of us along to point out the suspicious characters . "
" 你 可以 拿 一 的 我们 沿着 到 观点 出去 这 可疑的 人物 . "

“你可以带我们其中一人去，让他们指出那些可疑人物。”

" [jes] , [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] ['eɪmi] ['iːgərli] .
" Yes , we got a fine view of him , " added Amy eagerly .
" 是的 , 我们 得到 一个 美好的 看法 的 他 , " 额外 艾米 急切地 .

“是的，我们看得很清楚，”艾米急切地补充道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [aɪz] [kloʊz] [tə'geðər] — "
" He had small eyes close together — "
" 他 有 小的 眼睛 关闭 一起 — "

他的眼睛很小，挨得很近——

" ['regjələr] ['vɪlən] [taɪp] , " ['mɝːmɝd] [fræŋk] , [bʌt; bət]['eɪmi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][saɪd] -
" Regular villain type , " murmured Frank , but Amy refused to be side -
" 常规的 恶棍 类型 , " 低声说道 坦率 , 但 艾米 拒绝 到 是 边 -
[trækt] .
tracked .
已追踪 .

“典型的反派角色，”弗兰克低声说道，但艾米不愿被分散注意力。

" [ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] — "
" And goggles — "
" 和 风镜 — "

“还有护目镜——”

" [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [ðoʊz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] .
" They all have those , " interrupted Roy .
" 他们 全部 有 那些 , " 中断 罗伊 .

“他们都有那些东西，”罗伊插嘴道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər][baɪ]
" And a tiny little mustache that looked as if it had got there by
" 和 一个 微小的 小的 胡子 那 看起来 作为 如果 它 有 得到 那里 经过
[mis'teik] . "
mistake . "
错误 . "

“还有一小撮胡子，看起来像是意外长出来的。”

" ['prɑːbəbli] [fɔːls] , " [sə'dʒestɪd] [wɪl] .
" **Probably** **false** **,** " **suggested** **Will** **.**
" 大概 错误的 , " 建议 将要 .

“很可能是假的，”威尔说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [stɪk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] — [laɪk] ['fɛðɚz] — "
" **One** **of** **the** **kind** **you** **stick** **on** **with** **molasses** **—** **like** **feathers** **—** **"**
" 一 的 这 种类 你 戳 在 和 糖蜜 — 喜欢 羽毛 — "

“那种用糖浆粘上去的——就像羽毛一样——”

" [oʊ] , [duː][biː; bi]['sensəb(ə)l] , " [kraɪd] ['mɑːli] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Oh** **,** **do** **be** **sensible** **,** " **cried** **Mollie** **impatiently** **.**
" 哦 , 做 是 明智的 , " 哭 莫莉 不耐烦地 .

“哦，你可得懂事点啊！”莫莉不耐烦地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,
" **Of** **course** **you** **can't** **go** **holding** **him** **up** **at** **the** **point** **of** **a** **gun** **,**
" 的 课程 你 不能 去 保持 他 向上 在 这 观点 的 一个 枪 ,

“你当然不能拿枪指着他去抢劫他。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] — "
but **there** **ought** **to** **be** **something** **—** **"**
但 那里 应该 到 是 某物 — "

但应该还有点什么——”

" [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm] , [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm] , " ['ælən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Give** **us** **time** **,** **give** **us** **time** **,** " **Allen** **interrupted** **.**
" 给 我们 时间 , 给 我们 时间 , " 艾伦 中断 .

“给我们点时间，给我们点时间，”艾伦打断道。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['æntəni] [huː] [hæd; həd][taɪm][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — "
" **Wasn't** **it** **Antony** **who** **had** **time** **and** **conquered** **,** **or** **something** **like** **that** **—** **"**
" 不是 它 安东尼 WHO 有 时间 和 征服 , 或者 某物 喜欢 那 — "

“难道不是安东尼凭借时间征服了世界，或者类似的事情吗——”

" ['gʊdnəs] , ['ɛniˌbɑːdid] [noʊ] [juːd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [drɔːld] [greɪs]
" **Goodness** **,** **anybody'd** **know** **you'd** **been** **out** **of** **school** **a** **long** **time** **,** " **drawled** **Grace**
" 善良 , 任何人都会 知道 你会 到过 出去 的 学校 一个 长的 时间 , " 拖长音 优雅
['skeɪðɪŋli] .
scathingly **.**
尖刻地 .

“天哪，谁都知道你离开学校很久了，”格蕾丝尖刻地慢条斯理地说。

" [mɑːrk]['æntəni] , [ɪn'diːd] ! "
" **Mark** **Antony** **,** **indeed** **!** **"**
" 标记 安东尼 , 的确 ! "

“真是马克·安东尼啊！”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gaɪz] , ['eniweɪ] , " [meɪn'teɪnd] ['ælən] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l]
" **Well** **,** **it** **was** **one** **of** **those** **guys** **,** **anyway** **,** " **maintained** **Allen** **,** **with** **admirable**
" 出色地 , 它 曾是 一 的 那些 伙计们 , 反正 , " 维持 艾伦 , 和 令人钦佩的
[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .
impartiality **.**
公正性 .

“嗯，反正就是那种人，”艾伦以令人钦佩的公正态度说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [faɪn] .
" **And** **you** **have** **to** **admit** **the** **sentiment** **was** **fine** **.**
" 和 你 有 到 承认 这 情绪 曾是 美好的 .

“你不得不承认，这种想法是可以理解的。”

[ɔːl] [wiː; wi] [æsk] [ɪz] [taɪm] — "
All we ask is time — "
全部 我们 问 是 时间 — "

我们所求的只是时间——”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grʌb] , " ['sʌplɪmentɪd] [wɪl] ['hʌŋgrəli] .
" And a little grub , " supplemented Will hungrily .
" 和 一个 小的 幼虫 , " 补充 将要 饥饿地 .

“再来点吃的，”威尔饥肠辘辘地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmbɑːdi] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ðæt]
" It seems to me I remember somebody saying a couple of hours ago that
" 它 似乎 到 我 我 记住 某人 说 一个 夫妻 的 小时 前 那
[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə'proʊtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
we were even then approaching our destination ,
我们 是 甚至 然后 接近 我们的 目的地 ,

“我好像记得几个小时前有人说过，那时我们已经快到目的地了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [noʊ] ['nɪrər] ['ræpɪdli] — "
and we seem to be getting no nearer rapidly — "
和 我们 似乎 到 是 获得 不 更近 快速 — "

而且我们似乎并没有迅速取得进展——

" [oʊ] , [duː] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] , " [kraɪd] ['mɑːli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
" Oh , do try to be sensible , " cried Mollie , for the second time .
" 哦 , 做 尝试 到 是 明智的 , " 哭 莫莉 , 为了 这 第二 时间 .

“哦，你一定要懂事啊，”莫莉第二次喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['peɪʃ(ə)ns] — "
" If you would only have some patience — "
" 如果 你 会 仅有的 有 一些 耐心 — "

“如果你能有点耐心就好了——”

" ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrd] , " [dɪ'klerd] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,
" Never heard the word , " declared Will with a grin ,
" 绝不 听到 这 单词 , " 声明 将要 和 一个 咧嘴笑 ,

“我从没听说过这个词，”威尔笑着说道。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [feɪs] .
and Mollie made a face at him — a very disrespectful face .
和 莫莉 制成 一个 脸 在 他 — 一个 非常 不尊重 脸 .

莫莉朝他做了个鬼脸——一个非常不尊重的鬼脸。

" [wel] , [bʌt; bət] [wen] — " [wɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] ['pleɪntɪvli] [wen] ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]
" Well , but when — " Will was insisting plaintively when Betty interrupted him
" 出色地 , 但 什么时候 — " 将要 曾是 坚持 哀怨地 什么时候 贝蒂 中断 他
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
with a cry of delight .
和 一个 哭 的 喜 .

“可是，什么时候——”威尔哀怨地坚持着，贝蒂却高兴地叫了一声，打断了他的话。

" [lʊk] , ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" Look , people , " she said , breaking away from them and running up the
" 看 , 人们 , " 她 说 , 打破 离开 从 他们 和 跑步 向上 这
['ræðər] [stiːp] [bæŋk] ['laɪtli] .
rather steep bank lightly .
相当 陡 银行 轻轻 .

“看，大家，”她说着，挣脱了人群，轻快地跑上了相当陡峭的河岸。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [spɑːt] [wiː; wi] [pɪkt] [aʊt] , [bʌt; bət] [its] [twaɪs] [æz; əz] ['prɪti] .
" This isn't the spot we picked out , but it's twice as pretty .
" 这 不是 这 点 我们 挑选 出去 , 但 它是 两次 作为 漂亮的 .

“虽然这不是我们最初选定的地方，但它比我们预想的要漂亮两倍。”

[bɪg] ['rɑːks] [fɔːr; fər] [teiblz] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
Big rocks for tables — and everything . "
大的 岩石 为了 表格 — 和 一切 . "

“用大石头做桌子——什么都用大石头做。”

" [ɪ'speʃəli] ['evriθɪŋ] , " ['kɑːmɛntəd] ['ælən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" Especially everything , " commented Allen , his eyes twinkling .
" 尤其 一切 , " 评论 艾伦 , 他的 眼睛 闪烁 .

“尤其是所有的一切，”艾伦评论道，他的眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , [bɔɪ] ! " [kraɪd] [rɔi] [ɪk'stætɪkli] ,
" Oh , boy ! " cried Roy ecstatically ,
" 哦 , 男生 ! " 哭 罗伊 欣喜若狂 ,

“哦，天哪！”罗伊欣喜若狂地喊道。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
setting down the hamper that had been his share and beginning to examine
环境 向下 这 阻碍 那 有 到过 他的 分享 和 开始 到 检查
[ɪts] ['kɑːntents] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .
its contents without further delay .
它是 内容 没有 更远 延迟 .

他放下盛着自己那份食物的篮子，立即开始查看里面的东西。

" ['tʃɪkɪn] !
" Chicken !
" 鸡 !

“鸡！

[hæm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] !
Ham sandwiches !
火腿 三明治 !

火腿三明治！

['bɪskɪts] !
Biscuits !
饼干 !

饼干！

['dʒeli] — "
Jelly — "
果冻 — "

果冻-”

" [seɪ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [kraɪd] [fræŋk] ,
" Say , get out of that ! " cried Frank ,
" 说 , 得到 出去 的 那 ! " 哭 坦率 ,

“快从那儿出来！”弗兰克喊道。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæmpər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgər] [bɔːrn] [ʌv; əv] [fɪr] .
snatching the hamper away with a vigor born of fear .
抢夺 这 阻碍 离开 和 一个 活力 出生 的 害怕 .

出于恐惧，他猛地一把抢走了篮子。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mænərz] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ? "
" What kind of manners do you call that ? "
" 什么 种类 的 礼仪 做 你 称呼 那 ? "

“你管这叫没礼貌？”

" [ðeə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [rɔi] ['hɑːtli] .
" They're as good as yours , " retorted the outraged Roy hotly .
" 它们是 作为 好的 作为 你的 , " 反驳 这 义愤填膺 罗伊 热 .

“它们和你的一样好，”愤怒的罗伊怒气冲冲地反驳道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['hæmpər] , ['iznt] [ðer; ðər] ? "

"	**Besides**	,	**there's**	**another**	**hamper**	,	**isn't**	**there**	**?**	**"**
"	除了	,	有	其他	阻碍	,	不是	那里	?	"

“此外，还有另一个篮子，不是吗？”

" ['gʊdnəs] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['bæskɪt] [ə'piːs] ,

"	**Goodness**	,	**they**	**seem**	**to**	**think**	**they**	**can**	**have**	**a**	**whole**	**basket**	**apiece**	**,**
"	善良	,	他们	似乎	到	思考	他们	能	有	一个	所有的	篮子	一块	,

“天哪，他们好像觉得每个人都能拿走一整篮东西。”

" [kraɪd] ['eɪmi] ['blækfɝd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	**cried**	**Amy**	**Blackford**	**in**	**dismay**	**.**
"	哭	艾米	布莱克福德	在	沮丧	.

“艾米·布莱克福德惊恐地喊道。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['ælən] , [ɪn'elɪgəntli] ,

"	**Well**	,	**I**	**guess**	**they've**	**got**	**another**	**think**	**coming**	,	**"**	**said**	**Allen**	,	**inelegantly**	,
"	出色地	,	我	猜测	他们有	得到	其他	思考	未来	,	"	说	艾伦	,	笨拙地	,

“看来他们还有别的想法，”艾伦不客气地说。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['preʃəs] ['hæmpərz] [æz; əz] [ðoʊ]

placing	**himself**	**with**	**outstretched**	**arms**	**before**	**the**	**two**	**precious**	**hampers**	**as**	**though**
放置	他自己	和	伸展	武器	前	这	二	宝贵的	礼篮	作为	尽管

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ][goʊld][maɪn] .

he	**were**	**guarding**	**a**	**gold**	**mine**	**.**
他	是	守护	一个	金子	矿	.

他张开双臂站在两个珍贵的篮子前，仿佛在守护一座金矿。

" [naʊ] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [huː] [dɛəz] .

"	**Now**	**let**	**him**	**come**	**who**	**dares**	**.**
"	现在	让	他	来	WHO	敢于	.

“现在，让敢来的人来吧。”

['oʊnli]['oʊvər][maɪ] [ded] ['baːdi] — "

Only	**over**	**my**	**dead**	**body**	**—**	**"**
仅有的	超过	我的	死的	身体	—	"

除非我死了——”

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['paːrti] , " [kəm'pleɪnd] [greɪs] .

"	**Oh**	,	**what's**	**the**	**use**	**of**	**spoiling**	**our**	**perfectly**	**good**	**party**	,	**"**	**complained**	**Grace**	**.**
"	哦	,	是什么	这	使用	的	破坏	我们的	完美	好的	派对	,	"	抱怨	优雅	.

“哎，破坏我们原本好好的派对有什么用呢？”格蕾丝抱怨道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] ['evər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] ['staːrts] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

"	**Can't**	**we**	**ever**	**begin**	**to**	**enjoy**	**ourselves**	**but**	**what**	**somebody**	**starts**	**taking**	**all**	**the**
"	不能	我们	曾经	开始	到	享受	我们自己	但	什么	某人	开始	采取	全部	这

[dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ,

joy	**out**	**of**	**life**	**by**	**talking**	**about**	**killing**	**somebody**	**,**
喜悦	出去	的	生活	经过	说	关于	杀	某人	,

“难道我们就不能好好享受生活吗？为什么有人开始谈论杀人，把生活中的所有乐趣都夺走呢？”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — "

or	**something**	**—**	**"**
或者	某物	—	"

或者别的什么——”

" ['nevər] [maɪnd] , ['greɪsi] , " [fræŋk] [suːðd] [hɜːr; hər] , ['nɪblɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [boʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	**Never**	**mind**	,	**Gracie**	,	"	**Frank**	**soothed**	**her**	,	**nibbling**	**a**	**chicken**	**bone**	**with**	**great**
"	绝不	头脑	,	格雷西	,	"	坦率	舒缓	她	,	轻咬	一个	鸡	骨	和	伟大的

['relɪʃ] .

relish	**.**
尽情享用	.

“没关系，格蕾西，”弗兰克一边津津有味地啃着鸡骨头，一边安慰她。

" [juːl] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll get over it .
" 你会 得到 超过 它 .

你会挺过去的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [taɪm] — "
It may take time — "
它 可能 拿 时间 — "

这可能需要一些时间——

" ['saɪləns] , " [kə'mɑːndid] ['mɑːli] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkl] [fɔːrk] ['θretnɪŋli] .
" Silence , " commanded Mollie , raising a pickle fork threateningly .
" 沉默 , " 命令 莫莉 , 提高 一个 泡菜 叉 威胁地 .

“安静！”莫莉威胁地举起一把泡菜叉，命令道。

" [els] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] [wɪl] [splɪt] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] — "
" Else in a twinkling I will split thee to the heart — "
" 别的 在 一个 闪烁 我 将要 分裂 你 到 这 心 — "

“否则，我一眨眼的功夫，就要将你劈成两半——”

" ['gʊdnəs] , [ʃiːz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [said] [greɪs] [drɒːlɪŋli] .
" Goodness , she's got it , too , " sighed Grace drawlingly .
" 善良 , 她是 得到 它 , 也 , " 叹了口气 优雅 拖长音调地 .

“天哪，她也有，”格蕾丝慢吞吞地叹了口气。

" [wʌt] ? " [æskt] ['mɑːli] ['brɪskli] , " [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] ['sɪmptəmz] — "
" What ? " asked Mollie briskly , " I'm always interested in my symptoms — "
" 什么 ? " 问 莫莉 轻快地 , " 我是 总是 感兴趣的 在 我的 症状 — "

“什么？”莫莉干脆地问道，“我一直很关注我的症状——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [juː; jʊ] [guːs] , " [drɔːld] [greɪs] .
" It isn't a disease , you goose , " drawled Grace .
" 它 不是 一个 疾病 , 你 鹅 , " 拖长音 优雅 .

“这不是病，你这笨蛋，”格蕾丝慢吞吞地说。

" [ən'les] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ɪn'sænəti] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] — "
" Unless , " she added , as a second thought , " you can call insanity a disease — "
" 除非 , " 她 额外 , 作为 一个 第二 想法 , " 你 能 称呼 疯狂 一个 疾病 — "

“除非，”她又补充道，“你可以把精神错乱称为一种疾病——”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [ri'tɔːtid] ['mɑːli] ,
" Well , you ought to know , " retorted Mollie ,
" 出色地 , 你 应该 到 知道 , " 反驳 莫莉 ,

“你应该知道才对，”莫莉反驳道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] ['pɪkl] [fɔːrk] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
as she proceeded to use the pickle fork to advantage .
作为 她 继续 到 使用 这 泡菜 叉 到 优势 .

她随即巧妙地利用了腌菜叉。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['dɑːktər] [seɪ] ? "
" What does your doctor say ? "
" 什么 做 你的 医生 说 ? "

你的医生怎么说?

" [naʊ] [huːz] ['brɪŋɪŋ] [wɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? " [æskt] [wɪl] ,
" Now who's bringing war into the party , I'd like to know ? " asked Will ,
" 现在 谁是 带来 战争 进入 这 派对 , ID 喜欢 到 知道 ? " 问 将要 ,

“现在是谁把战争带进派对里？我想知道。”威尔问道。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [naɪnθ] ['bɪskɪt] .
helping himself to his ninth biscuit .
帮助 他自己 到 他的 第九 饼干 .

他拿起第九块饼干。

" ['gʊdnəs] , [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [θɪŋ] , " ['beti] [ɪk'spleɪnd] , ['lʊkɪŋ] ['prɪtiːɚ] , [soʊ] ['ælən] [θɔːt] ,
" Goodness , that's just the usual thing , " Betty explained , looking prettier , so Allen thought ,
" 善良 , 那就是 只是 这 通常 事物 , " 贝蒂 解释 , 寻找 更漂亮 , 所以 艾伦 想法 ,

“哎呀，这都是老一套了，”贝蒂解释道，看起来更漂亮了，艾伦心想。

[ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['leɪsi] [griːn] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər] [braɪt] ['kʌlərɪŋ] .
than ever before with the background of lacy green to set off her bright coloring .
比 曾经 前 和 这 背景 的 蕾丝 绿色的 到 放 离开 她 明亮的 染色 .

比以往任何时候都更加引人注目，蕾丝般的绿色背景衬托出她鲜艳的肤色。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðeə(r)] [sɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" If they don't behave like that we know they're sick or something .
" 如果 他们 不 表现 喜欢 那 我们 知道 它们是 生病的或者 某物 .

“如果他们没有表现出那种行为，我们就知道他们生病了或者出了什么问题。”

[duː][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['bɪskɪt] , [rɔi] . ['gʊdnəs] ,
Do have another biscuit , Roy . Goodness ,
做 有 其他 饼干 , 罗伊 . 善良 ,

罗伊，再吃一块饼干吧。天哪!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [raʊnd] - [aɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] [wer] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [hæd; həd] [bɪn] ,
" and she stared round - eyed down into the empty space where the biscuits had been ,
" 和 她 凝视 圆形的 - 眼睛 向下 进入 这 空的 空间 在哪里 这 饼干 有 到过 ,

她睁大眼睛，盯着原本放饼干的空位。

" [ðeə(r)] ['evri] [wʌn] [gɔːn] !
" they're every one gone !
" 它们是 每一个 一 已消失 !

“他们都走了！”

[huː] [dɪd] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ? "
Who did eat them all ? "
WHO 做过 吃 他们 全部 ? "

谁把它们全吃掉了?

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] [ɪn] [æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .
" Well , you needn't look at me , " said Frank in an aggrieved tone .
" 出色地 , 你 不必 看 在 我 , " 说 坦率 在 一个 受委屈的 语气 .

“好吧，你不必看我，”弗兰克委屈地说。

" ['wɪlz] [ðə; ði] ['feloʊ] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
" Will's the fellow you've got to watch .
" 遗嘱 这 同伴 你已经 得到 到 手表 .

“威尔是你要重点关注的那个人。”

" [wɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌm; səm] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'tɔːrt] [wen] [greɪs] ,
" Will was about to utter some scathing retort when Grace ,
" 将要 曾是 关于 到 说出 一些 尖刻 反驳 什么时候 优雅 ,

威尔正要反驳格蕾丝的话时，

[huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [hæd; həd]

who	**had**	**gotten**	**up**	**to**	**shake**	**the**	**crumbs**	**from**	**her**	**dress**	**and**	**had**
WHO	有	获得	向上	到	摇	这	面包屑	从	她	裙子	和	有

[wɔːkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,

walked	**down**	**toward**	**the**	**road**	**,**
步行	向下	朝向	这	路	,

她起身抖掉裙子上的面包屑，然后朝马路走去。

['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

suddenly	**called**	**to**	**them**	**.**
突然	称为	到	他们	.

突然叫住了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɜːrdʒənt] [kɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [left] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm]

It	**was**	**such**	**an**	**excited**	**,**	**urgent**	**call**	**that**	**they**	**left**	**everything**	**and**	**came**
它	曾是	这样的	一个	兴奋的	,	紧迫的	称呼	那	他们	左边	一切	和	来了

['rʌnɪŋ] .

running	**.**
跑步	.

电话内容紧急而激动人心，他们放下一切就跑了过来。

" [wʌt] — " [bɪ'gæn] ['beti] .

"	**What**	**—**	**"**	**began**	**Betty**	**.**
"	什么	—	"	开始	贝蒂	.

“什么——”贝蒂开口道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklɪst] ! " [kraɪd] [greɪs] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] .

"	**It**	**was**	**the**	**motorcyclist**	**!**	**"**	**cried**	**Grace**	**,**	**her**	**face**	**flaming**	**.**
"	它	曾是	这	摩托车手	!	"	哭	优雅	,	她	脸	炽盛	.

“是那个骑摩托车的！”格蕾丝喊道，脸涨得通红。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "

"	**I**	**couldn't**	**have**	**been**	**mistaken**	**,**	**because**	**I**	**caught**	**a**	**good**	**view**	**of**	**his**	**face**	**.**	**"**
"	我	不能	有	到过	错误	,	因为	我	捕捉	一个	好的	看法	的	他的	脸	.	"

“我不可能看错，因为我看清了他的脸。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [bæk] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] ['eɪmi] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [stɛərd]

"	**But**	**what**	**was**	**he**	**doing**	**back**	**here**	**?**	**"**	**demanded**	**Amy**	**,**	**while**	**the**	**rest**	**stared**
"	但	什么	曾是	他	正在做	后退	这里	?	"	要求	艾米	,	尽管	这	休息	凝视

[æt; ət] [greɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .

at	**Grace**	**excitedly**	**.**
在	优雅	兴奋地	.

“可是他怎么会在这里？”艾米问道，而其他人则兴奋地盯着格蕾丝。

" [ðæts] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['rʌti] [oʊld] ['wægən] [roʊd] , [ænd; ənd] — "

"	**That's**	**only**	**a**	**rutty**	**old**	**wagon**	**road**	**,**	**and**	**—**	**"**
"	那就是	仅有的	一个	发情期	老的	车皮	路	,	和	—	"

“那只是一条崎岖不平的旧马车道，而且——”

" [wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] ,

"	**Well**	**,**	**he**	**was**	**bumping**	**and**	**bouncing**	**like**	**everything**	**,**
"	出色地	,	他	曾是	碰撞	和	弹跳	喜欢	一切	,

“嗯，他像所有东西一样蹦蹦跳跳的。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'hed] [soʊ] [fæst] [aɪ]

and	**when**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**me**	**he**	**sent**	**his**	**machine**	**ahead**	**so**	**fast**	**I**
和	什么时候	他	捕捉	视线	的	我	他	发送	他的	机器	前方	所以	快速地	我

[θɔːt] ['ʃʊrli] ['hiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] . "

thought	**surely**	**he'd**	**have**	**a**	**smash**	**-**	**up**	**.**	**"**
想法	一定	他会	有	一个	粉碎	-	向上	.	"

他一看到我就把车加速冲了过去，速度快得我以为他肯定会撞车。

" [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , " [sed] ['dʒent(ə)l]['eɪmi] ,

"	**Wish**	**he**	**had**	**,**	**"**	**said**	**gentle**	**Amy**	**,**
"	希望	他	有	,	"	说	温和的	艾米	,

“真希望他能做到，”温柔的艾米说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [vɪn'dɪktɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

and	**at**	**the**	**unusually**	**vindictive**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**the**	**others**	**had**
和	在	这	异常地	报复心强的	表达	在	她	脸	这	其他的	有

[tuː; tə] [læf] .

to	**laugh**	**.**
到	笑	.

看到她脸上那异乎寻常的报复表情，其他人都忍不住笑了。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] ['præktɪkli] .

"	**Well**	**,**	**there's**	**nothing**	**more**	**we**	**can**	**do**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**practically**	**.**
"	出色地	,	有	没有什么	更多的	我们	能	做	现在	,	"	说	坦率	几乎	.

“唉，现在我们已经无能为力了。”弗兰克冷冷地说。

" [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] .

"	**Let's**	**go**	**back**	**and**	**finish**	**our**	**lunch**	**.**
"	我们来吧	去	后退	和	结束	我们的	午餐	.

“我们回去吃完午饭吧。”

['prɑːbəbli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['θɔːtfəli] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] ,

Probably	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**as**	**they**	**thoughtfully**	**retraced**	**their**	**steps**	**,**
大概	,	"	他	额外	,	作为	他们	深思熟虑	重走	他们的	步骤	,

“或许吧，”他补充道，他们若有所思地原路返回。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['wægən] [roʊd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz] . "

"	**he**	**took**	**the**	**wagon**	**road**	**for**	**fear**	**of**	**running**	**into**	**one**	**of**	**you**	**girls**	**.**	**"**
"	他	采取	这	车皮	路	为了	害怕	的	跑步	进入	一	的	你	女孩们	.	"

“他走马车道，是因为怕碰到你们这些姑娘。”

" [bɪg] ['kaʊərd] ! " [kraɪd] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz] .

"	**Big**	**coward**	**!**	**"**	**cried**	**Betty**	**,**	**with**	**clenched**	**hands**	**.**
"	大的	懦夫	!	"	哭	贝蒂	,	和	紧握	双手	.

“大懦夫！”贝蒂攥紧拳头喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [greɪs] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" I wish I had been with you , Grace , we might have stopped him .
" 我 希望 我 有 到过 和 你 , 优雅 , 我们 可能 有 停止 他 .

“我真希望当时我和你在一起，格蕾丝，我们或许能阻止他。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] .
" The boys shouted .
" 这 男孩们 喊叫 .

男孩们大声喊叫。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ! " [kroʊd] [rɔi] , [bʌt; bət] ['beti] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" Such a chance ! " crowed Roy , but Betty turned on them with flashing eyes .
" 这样的 一个 机会 ! " 人群 罗伊 , 但 贝蒂 转向 在 他们 和 闪烁 眼睛 .

“真是个好机会！”罗伊得意地说，但贝蒂却目光灼灼地瞪着他们。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [traɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːtli] .
" Well , we might at least have tried , " she cried hotly .
" 出色地 , 我们 可能 在 至少 有 尝试 , " 她 哭 热 .

“唉，我们至少应该尝试一下吧，”她激动地喊道。

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
" That is more than you boys would have done .
" 那 是 更多的 比 你 男孩们 会 有 完毕 .

“这比你们这些男孩能做到的要多得多。”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'dɪgnəntli] .
You don't seem to be even interested , " she continued indignantly .
你 不 似乎 到 是 甚至 感兴趣的 , " 她 持续 愤慨地 .

“你好像一点兴趣都没有，”她愤愤不平地继续说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm][aɪd] [ʃoʊ] [ðæt] ['kaʊərd] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [nɑːk] [oʊld]
" If I were a man in uniform I'd show that coward that he can't knock old
" 如果 我 是 一个 男人 在 制服 ID 展示 那 懦夫 那 他 不能 敲 老的
['helpləs] ['wɪmɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] .
helpless women down and then run away .
无助 女性 向下 和 然后 跑步 离开 .

“如果我是个穿制服的男人，我会让那个懦夫知道，他不能把无助的老妇人打倒在地然后逃跑。”

[aɪ'd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
I'd show him that in insulting an old woman he was insulting the whole
ID 展示 他 那 在 侮辱 一个 老的 女士 他 曾是 侮辱 这 所有的
[juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] — "
United States army — "
团结的 各州 军队 — "

我会让他明白，侮辱一位老妇人就等于侮辱了整个美国军队——”

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [wɪl] [ˌɪrɪ'presəbli] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Hurrah ! " cried Will irrepressibly , jumping to his feet .
" 欢呼 ! " 哭 将要 不可抑制地 , 跳 到 他的 脚 .

“万岁！”威尔激动地喊道，跳了起来。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['beti] .
" Now you're talking , Betty .
" 现在 你是 说 , 贝蒂 .

“这才像话嘛，贝蒂。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] ?
How about it , fellows ?
如何 关于 它 , 伙伴们 ?

伙计们，你们觉得怎么样?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] ? "
Shall we do as she says ? "
将 我们 做 作为 她 说道 ? "

我们该照她说的做吗?

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [wɪl] ! " [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
" You bet we will ! " they cried , and at the ring in their voices ,
" 你 赌注 我们 将要 ! " 他们 哭 , 和 在 这 戒指 在 他们的 声音 ,

“当然会！”他们喊道，声音里带着铃声。

['iːv(ə)n] ['bɛtiːz] ['ɑːrd(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
even Betty's ardent little heart was satisfied .
甚至 贝蒂的 热心 小的 心 曾是 使满意 .

就连贝蒂那颗炽热的小心脏也得到了满足。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [lɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən]
A LARK IN THE OPEN
一个 云雀 在 这 打开

户外云雀

" [wel] , [wer] [duː] [wiː; wi] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bɔɪz] ? " [æskt] ['ælən] ,
" Well , where do we go from here , boys ? " asked Allen ,
" 出色地 , 在哪里 做 我们 去 从 这里 , 男孩们 ? " 问 艾伦 ,

“那么，伙计们，我们接下来该怎么办？”艾伦问道。

['leɪzɪli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] , [reɪzd] [bæŋk] [ʌv; əv] [mɔːs] [fɔːr; fər]
lazily stretching out on the grass with a convenient , raised bank of moss for
懒洋洋 伸展 出去 在 这 草 和 一个 方便的 , 提高 银行 的 苔藓 为了
[ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,
a pillow ,
一个 枕头 ,

懒洋洋地躺在草地上，枕着一块隆起的苔藓堆，舒服极了。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [riː'pækt] [ðə; ði] [dɪ'pliːtɪd] ['hæmpərz] .
while the girls repacked the depleted hampers .
尽管 这 女孩们 重新包装 这 耗尽 礼篮 .

女孩们则重新打包了空空如也的篮子。

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] [kæmp] [wʌz; wəz] ['nevər] [laɪk] [ðɪs] . "
" It's such a wonderful day , and camp was never like this . "
" 它是 这样的 一个 精彩的 天 , 和 营 曾是 绝不 喜欢 这 . "

“今天真是美好的一天，夏令营从来没有过这样的美好时光。”

" [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] , " [fræŋk] [riˈtɔːtid] .
" Tell us something we don't know , " Frank retorted .
" 告诉 我们 某物 我们 不 知道 , " 坦率 反驳 .

“说点我们不知道的事吧，”弗兰克反驳道。

" [dʒiː] , [its] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɔːl] , [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" Gee , it's been a fine experience and all , but , believe me ,
" 吉 , 它是 到过 一个 美好的 经验 和 全部 , 但 , 相信 我 ,

“哎呀，这确实是一段美好的经历，但是，相信我，

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði][kɔːl] [kʌmz] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] . "

I'll	be	glad	when	the	call	comes	for	action	.	"
患病的	是	高兴的	什么时候	这	称呼	来	为了	行动	.	"

“我期待着行动的号召到来。”

" [ðeə(r)] [ɔːf] [ə'gen] , " [sed] [greɪs] ['pleɪntɪvli] .

"	They're	off	again	,	"	said	Grace	plaintively	.
"	它们是	离开	再次	,	"	说	优雅	哀怨地	.

“他们又走了，”格蕾丝哀怨地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['ɔːfli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , " ['ædɪd] ['mɑːli] , ['bɪzɪli] ['foʊldɪŋ] ['næpkɪnz]

"	I	must	say	you're	not	awfully	complimentary	,	"	added	Mollie	,	busily	folding	napkins
"	我	必须	说	你是	不是	非常	免费	,	"	额外	莫莉	,	忙碌地	折叠式的	餐巾纸

.

:

.

“我得说，你这赞美之词可真够含蓄的，”莫莉一边忙着叠餐巾一边补充道。

" [ɪn] [wʌt] [wei] , [swiːt] [meɪd] , [duː][wiː; wi] [ə'fend] ? " [wɪl] [in'kwaiəd] .

"	In	what	way	,	sweet	maid	,	do	we	offend	?	"	Will	inquired	.
"	在	什么	方式	,	甜的	女佣	,	做	我们	得罪	?	"	将要	询问	.

“亲爱的姑娘，我们究竟哪里冒犯了您呢？”威尔问道。

" [oʊ] , ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [glæd] [juːl] [biː; bi][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi]

"	Oh	,	always	talking	about	how	glad	you'll	be	to	get	away	from	us	,	"	she
"	哦	,	总是	说	关于	如何	高兴的	你会	是	到	得到	离开	从	我们	,	"	她

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“哦，总是说你会多么高兴能离开我们，”她解释道。

" [hɪr] [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] ['bjuːtɪfli] — "

"	Here	we	thought	we'd	been	entertaining	you	so	beautifully	—	"
"	这里	我们	想法	我们会	到过	娱乐	你	所以	非常漂亮	—	"

“我们还以为我们已经为您带来了非常美好的娱乐体验呢——”

" [dʒiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [kraɪd] [rɔi] , ['prɔpiŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

"	Gee	,	you	have	!	"	cried	Roy	,	propping	himself	on	his	elbow	and	speaking
"	吉	,	你	有	!	"	哭	罗伊	,	支撑	他自己	在	他的	弯头	和	请讲

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sə'lemnəti] .

with	unaccustomed	solemnity	.
和	不习惯	严肃	.

“哎呀，你居然有！”罗伊喊道，他用胳膊肘撑起身子，用一种不寻常的严肃语气说道。

" [its] [bɪn] [dʒʌst] [greɪt] , ['hævɪŋ] [juː; jʊ]['gɜːlz] [hɪr] . "

"	It's	been	just	great	,	having	you	girls	here	.	"
"	它是	到过	只是	伟大的	,	拥有	你	女孩们	这里	.	"

“你们在这儿真是太好了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	It	certainly	has	,	"	added	Frank	.
"	它	当然	有	,	"	额外	坦率	.

“确实如此，”弗兰克补充道。

" [aɪ] [ges] [wiːd] [hæv; həv] [gɔːn] [kliːn] ['kreɪzi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm]

"	I	guess	we'd	have	gone	clean	crazy	because	of	homesickness	if	you	hadn't	come
"	我	猜测	我们会	有	已消失	干净的	疯狂的	因为	的	思乡之情	如果	你	之前没有	来

[ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] . "

along	just	when	you	did	.	"
沿着	只是	什么时候	你	做过	.	"

“我想，如果你没有及时出现，我们早就因为想家而发疯了。”

" [naʊ] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " ['ædɪd] ['ælən] ['wɔːrmli] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [stɑːpt] ['pækɪŋ]

" Now you're saying something , " added Allen warmly , while the girls stopped packing

" 现在 你是 说 某物 , " 额外 艾伦 热情地 , 尽管 这 女孩们 停止 包装

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ['hæpɪli] .

and looked on happily .

和 看起来 在 快乐地 .

“这才说到点子上了，”艾伦热情地补充道，女孩们停下收拾行李，高兴地看着他。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] — "

" Do you remember what we were talking about that day when we almost — "

" 做 你 记住 什么 我们 是 说 关于 那 天 什么时候 我们 几乎 — "

你还记得那天我们差点——的时候，我们在聊什么吗?

" [ræn]['ɪntuː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " ['fɪnɪʃt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

" Ran into what we were talking about ? " finished Frank with a grin .

" 兰 进入 什么 我们 是 说 关于 ? " 完成的 坦率 和 一个 咧嘴笑 .

“遇到我们刚才说的那个人了吗？”弗兰克笑着问道。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [duː] . "

" You bet I do . "

" 你 赌注 我 做 . "

“当然。”

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [drɔːld] [greɪs] ,

" Well , what was it ? " drawled Grace ,

" 出色地 , 什么 曾是 它 ? " 拖长音 优雅 ,

“到底是什么？”格蕾丝慢吞吞地问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər]

after they had waited patiently for the boys to continue and the latter

后 他们 有 等待 耐心 为了 这 男孩们 到 继续 和 这 后者

[hæd; həd] [smaɪld] ['ægrəˌveɪtɪŋli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðer; ðər] [θɔːts] .

had smiled aggravatingly to themselves over their thoughts .

有 微笑 令人恼火的是 到 他们自己 超过 他们的 想法 .

他们耐心地等待着男孩们继续说下去，而男孩们则恼怒地独自笑着，思考着他们的想法。

" [ɪf] [its] [bæd] , " ['ædɪd] ['mɑːli] ['brɪskli] , " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

" If it's bad , " added Mollie briskly , " we don't want to hear it ,

" 如果 它是 坏的 , " 额外 莫莉 轻快地 , " 我们 不 想 到 听到 它 ,

“如果情况很糟糕，”莫莉干脆利落地补充道，“我们不想听。”

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] [sed] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] ['regjələrli] [wʌns][ə; eɪ]

for , as the old lady said that used to come to see Mother regularly once a

为了 , 作为 这 老的 女士 说 那 用过的 到 来 到 看 母亲 经常 一次 一个

[jɪr] ,

year ,

年 ,

正如那位每年都会定期来看望母亲的老太太所说，

- [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

' I don't care what terrible things people say or think about me ,

- 我 不 关心 什么 糟糕的 事物 人们 说 或者 思考 关于 我 ,

“我不在乎别人说我什么难听的话，或者怎么想我。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , -

if they don't tell me about it , '

如果 他们 不 告诉 我 关于 它 , -

如果他们不告诉我，

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [gʊd] — [wiː; wi] [maɪt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

But if it's good — we might stand it . "

但 如果 它是 好的 — 我们 可能 站立 它 . "

但如果质量好的话——我们或许可以接受。

" [oʊ] , [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːl] [raɪt] , " [fræŋk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" Oh , it was good all right , " Frank assured her , still smiling over his
" 哦 , 它 曾是 好的 全部 正确的 , " 坦率 保证 她 , 仍然 微笑 超过 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

“哦，确实不错，”弗兰克一边想着，一边微笑着向她保证。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
" We were saying that if we didn't get a furlough so we could go back to
" 我们 是 说 那 如果 我们 没有 得到 一个 休假 所以 我们 可以 去 后退 到
['diːpˌdeɪl] — "
Deepdale — "
迪普戴尔 — "

“我们当时说，如果我们得不到休假，无法回到迪普代尔——”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] , " [sə'dʒestɪd] [wɪl] .
" For a certain purpose , " suggested Will .
" 为了 一个 肯定 目的 , " 建议 将要 .

“为了某种目的，”威尔说道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] , " [fræŋk] [rɪ'piːtɪd] ['sɑːləmli] — " [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][wiː; wi]
" For a certain purpose , " Frank repeated solemnly — " we were afraid we
" 为了 一个 肯定 目的 , " 坦率 重复 庄严地 — " 我们 是 害怕的 我们
[maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]['dezərt] . "
might have to desert . "
可能 有 到 沙漠 . "

“出于某种原因，”弗兰克严肃地重复道，“我们害怕我们可能不得不逃跑。”

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sensəb(ə)l] , " [skɔft] ['mɑːli] .
" Yes , that would have been sensible , " scoffed Mollie .
" 是的 , 那 会 有 到过 明智的 , " 嘲笑 莫莉 .

“是啊，那才是明智之举，”莫莉嗤之以鼻。

" [get] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer]
" Get half a dozen years in prison for yourselves and I'd like to know where
" 得到 一半 一个 打 年 在 监狱 为了 你们自己 和 ID 喜欢 到 知道 在哪里
[jʊr; jər] ['fɜːləʊz] [wʊd] [biː; bi] [ðen] . "
your furloughs would be then . "
你的 休假 会 是 然后 . "

“如果你们被判六年监禁，我想知道你们的假释期到时候会在哪里。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['riːəli] [toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] , " ['ædɪd]
" And you haven't really told us a single nice thing about ourselves , " added
" 和 你 还没有 真的 讲述 我们 一个 单身的 好的 事物 关于 我们自己 , " 额外
['beti] ['pleɪntɪvli] .
Betty plaintively .
贝蒂 哀怨地 .

“而且你一句我们自己的好话都没说过，”贝蒂哀怨地补充道。

" [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] ['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] — "
" All the time we've just been holding our breath to listen — "
" 全部 这 时间 我们已经 只是 到过 保持 我们的 气息 到 听 — "

“我们一直屏住呼吸，静静聆听——”

" [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][best] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðoʊz] [naɪs] [θɪŋz] ,
" We've been doing our best to tell you those nice things ,
" 我们已经 到过 正在做 我们的 最好的 到 告诉 你 那些 好的 事物 ,

“我们一直尽力想告诉你那些好话，

['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðen] , " [sed] ['ælən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

every	minute	of	every	day	since	then	,	"	said	Allen	in	a	low	voice	.
每一个	分钟	的	每一个	天	自从	然后	,	"	说	艾伦	在	一个	低的	嗓音	.

“从那时起，每天每时每刻都是如此，”艾伦低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

"	If	you	haven't	heard	,	it's	because	you	wouldn't	listen	.
"	如果	你	还没有	听到	,	它是	因为	你	不会	听	.

“如果你没听说过，那是因为你根本不想听。”

" ['beti] ['kʌlərd] [ə'dɔːrəbli] — [tuː; tə] [kwoʊt] ['ælən] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ]

"	Betty	colored	adorably	—	to	quote	Allen	again	—	and	resumed	her	packing
"	贝蒂	有色	可爱地	—	到	引用	艾伦	再次	—	和	恢复	她	包装

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] .

with	great	fervor	.
和	伟大的	热情	.

“贝蒂脸色红润可爱——再次引用艾伦的话——然后兴致勃勃地继续收拾行李。”

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , " [fræŋk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	All	of	which	,	"	Frank	finished	his	self	-	justification	,
"	全部	的	哪个	,	"	坦率	完成的	他的	自己	-	理由	,

“所有这一切，”弗兰克说完他的自我辩解后说道，“

" [ʃoʊz] [ðæt] [wɪə(r)][fɑːr][frʌm; frəm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]['gɜːlz] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [wɪə(r)] ['iːgər]

"	shows	that	we're	far	from	anxious	to	leave	you	girls	when	we	say	we're	eager
"	演出	那	是	远的	从	焦虑的	到	离开	你	女孩们	什么时候	我们	说	是	渴望的

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

“这表明，当我们说我们渴望行动时，我们一点也不急于离开你们这些女孩。

[aɪ] [ges] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] ,

I	guess	,	"	he	added	,	thoughtfully	,
我	猜测	,	"	他	额外	,	深思熟虑	,

“我想，”他若有所思地补充道。

" [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [soʊ]['kreɪzi] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ]

"	it's	just	because	we're	so	crazy	to	be	with	you	that	we're	eager	to	go
"	它是	只是	因为	是	所以	疯狂的	到	是	和	你	那	是	渴望的	到	去

[ə'krɔːs] . "

across	.	"
穿过	.	"

“正是因为我们太想和你在一起，所以我们才迫不及待地想过去。”

" [ðæt] [saʊndz] ['ræðər] — " [bɪ'gæn] [greɪs] , [bʌt; bət] [fræŋk] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] ['fɪnɪʃ] .

"	That	sounds	rather	—	"	began	Grace	,	but	Frank	would	not	let	her	finish	.
"	那	声音	相当	—	"	开始	优雅	,	但	坦率	会	不是	让	她	结束	.

“听起来相当——”格蕾丝刚开口，弗兰克就没让她说完。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	know	it	does	,	"	he	admitted	.
"	我	知道	它	做	,	"	他	承认	.

“我知道确实如此，”他承认道。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

"	Sounds	like	a	contradiction	.
"	声音	喜欢	一个	矛盾	.

“听起来像个矛盾。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

But	I	think	you	know	what	I'm	trying	to	get	at	,	just	the	same	.	"
但	我	思考	你	知道	什么	我是	尝试	到	得到	在	,	只是	这	相同的	.	"

但我相信你明白我的意思。

" [waɪ] , [ʃʊr] , " [wɪl] [bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['i:gərli] .

"	**Why**	**,**	**sure**	**,**	"	**Will**	**backed**	**him**	**up**	**eagerly**	**.**
"	为什么	,	当然	,	"	将要	支持的	他	向上	急切地	.

“当然可以，”威尔急切地附和道。

" [fræŋk] [mi:nz] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ,

"	**Frank**	**means**	**that**	**we've**	**got**	**a**	**confounded**	**,**
"	坦率	方法	那	我们已经	得到	一个	令人困惑	,

弗兰克的意思是，我们遇到了一个棘手的问题，

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [dʒɑ:b][tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ɑ:n] [gʊd]

disagreeable	**job**	**to**	**do**	**before**	**we**	**can**	**settle**	**down**	**and**	**be**	**happy**	**on**	**good**
令人不快的	工作	到	做	前	我们	能	定居	向下	和	是	快乐的	在	好的

[oʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sɔɪl] [ə'gen] — "

old	**United**	**States**	**soil**	**again**	**—**	**"**
老的	团结的	各州	土壤	再次	—	"

在我们能够再次安顿下来，在美国这片美好的土地上享受幸福生活之前，还有一项令人不快的任务要做——

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , [ðə; ði] ['betər] , " ['fɪnɪʃt] [rɔi] .

"	**And**	**the**	**sooner**	**we**	**get**	**it**	**done**	**,**	**the**	**better**	**,**	**"**	**finished**	**Roy**	**.**
"	和	这	很快	我们	得到	它	完毕	,	这	更好的	,	"	完成的	罗伊	.

“而且我们越早完成越好，”罗伊总结道。

['ælən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Allen	**nodded**	**.**
艾伦	点头	.

艾伦点了点头。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**guess**	**that's**	**about**	**the**	**size**	**of**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	猜测	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	"	他	说	.

“我想大概就是这个大小吧，”他说。

" [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][get][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['su:nər] [wi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .

"	**The**	**sooner**	**we**	**get**	**there**	**,**	**the**	**sooner**	**we'll**	**be**	**coming**	**home**	**again**	**.**
"	这	很快	我们	得到	那里	,	这	很快	出色地	是	未来	家	再次	.

“我们越早到达那里，就能越早回家。”

[ænd; ənd] , [seɪ] , ['fɛloʊz] , [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] ['kʌmɪŋ] !

And	**,**	**say**	**,**	**fellows**	**,**	**what**	**a**	**home**	**coming**	**!**
和	,	说	,	伙伴们	,	什么	一个	家	未来	!

伙计们，这真是一次激动人心的回家之旅！

" [æt; ət][ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði]['gɝ:lz][felt] [ðə; ði] [terz] [raɪz][tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] ,

"	**At**	**the**	**wistfulness**	**in**	**his**	**voice**	**the**	**girls**	**felt**	**the**	**tears**	**rise**	**to**	**their**	**eyes**	**,**
"	在	这	怅惘	在	他的	嗓音	这	女孩们	毛毡	这	眼泪	上升	到	他们的	眼睛	,

“听到他声音里的惆怅，女孩们不禁热泪盈眶。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ['beti] ['krɪspli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	**to**	**save**	**them**	**from**	**a**	**breakdown**	**Betty**	**crisply**	**changed**	**the**	**subject**	**.**
和	到	节省	他们	从	一个	分解	贝蒂	清脆地	已更改	这	主题	.

为了避免他们情绪崩溃，贝蒂干脆利落地转移了话题。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][get]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊstəs] [haʊs] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] [tu:; tə] [si:]

"	**I**	**hope**	**you**	**boys**	**can**	**get**	**over**	**to**	**the**	**Hostess**	**House**	**Thursday**	**night**	**to**	**see**
"	我	希望	你	男孩们	能	得到	超过	到	这	女主人	房子	周四	夜晚	到	看

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [get] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [nu:] ['fɛloʊz] [hu:] [keɪm] [wi:k]

the	**entertainment**	**we**	**are**	**helping**	**get**	**up**	**among**	**those**	**new**	**fellows**	**who**	**came**	**week**
这	娱乐	我们	是	帮助	得到	向上	之中	那些	新的	伙伴们	WHO	来了	星期

[bɪ'fɔ:r] [læst] ,

before	**last**	**,**
前	最后的	,

“我希望你们几个小伙子周四晚上能去招待所看看，我们正在帮那些上周刚来的新人安排一些娱乐活动。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" ['wɜːrkɪŋ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [deθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['ælən] .
" Working yourselves to death over it , are you ? " inquired Allen .
" 在职的 你们自己 到 死亡 超过 它 , 是 你 ? " 询问 艾伦 .

“你们这是要累死自己吗？”艾伦问道。

" ['nevər] ! " [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['emfəsɪs] .
" Never ! " returned Grace , with sudden emphasis .
" 绝不 ! " 返回 优雅 , 和 突然 强调 .

“绝不！”格蕾丝突然强调道。

" [bʌt; bət] [its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , " ['tʃʌkld] ['mɑːli] .
" But it's lots of fun , " chuckled Mollie .
" 但 它是 很多 的 乐趣 , " 轻笑 莫莉 .

“但这真的很有趣，”莫莉笑着说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — ['eɪmi] , [hɪr] ,
" We have found out by judicious inquiry — Amy , here ,
" 我们 有 成立 出去 经过 明智的 询问 — 艾米 , 这里 ,

“我们经过仔细调查后发现——艾米，就是她，

[suːn] [wəːmz, vɔːrms] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [baɪ][hɜːr; hər]['kwaɪət] ,
soon worms out the heart secrets of these boys by her quiet ,
很快 蠕虫 出去 这 心 秘密 的 这些 男孩们 经过 她 安静的 ,

她安静地探听着，很快就套出了这些男孩内心深处的秘密。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [weɪ] — [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv]['pɑːrlər] [trɪks] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr]
sympathetic way — that a number of those boys have parlor tricks of one sort or
交感神经 方式 — 那 一个 数字 的 那些 男孩们 有 客厅 技巧 的 一 种类 或者
[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] — "
another , and — "
其他 , 和 — "

以同情的方式——那些男孩中有很多都擅长这样那样的把戏，而且——”

" [ðæt] ['ɔːrkɪstrə] ['feloʊ] ['riːəli] [ɪz] [gʊd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eɪmi] .
" That orchestra fellow really is good , " interrupted Amy .
" 那 乐队 同伴 真的 是 好的 , " 中断 艾米 .

“那个乐团的乐手真的很厉害，”艾米插嘴道。

" [bɔɪz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] !
" Boys , you should hear him play !
" 男孩们 , 你 应该 听到 他 玩 !

“孩子们，你们应该听听他演奏！”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ][hɑːr'mɑːnɪkə] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He has a guitar hung over his shoulder , a harmonica strapped to his
他 有 一个 吉他 悬挂 超过 他的 肩膀 , 一个 口琴 绑带 到 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他肩上挎着一把吉他，头上绑着一把口琴。

[ə; eɪ][piˈænoʊ] [nɪr] [baɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] ['sʌd(ə)n] ['dæʃɪz] ,
a piano near by to which he makes sudden dashes ,
一个 钢琴 靠近 经过 到 哪个 他 制作 突然 破折号 ,

他经常突然冲到附近的一架钢琴旁，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [dæns] !

and	all	the	while	he	dances	the	most	marvelous	dance	!
和	全部	这	尽管	他	舞蹈	这	最多	奇妙	舞蹈	!

与此同时，他还跳起了最美妙的舞蹈！

" [fɔːr; fər][wʌns]['eɪmi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ɪn'θuːziæzəm] .

"	For	once	Amy	was	aroused	to	enthusiasm	.
"	为了	一次	艾米	曾是	被唤醒	到	热情	.

“艾米破天荒地燃起了热情。”

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [les] ['ɪntrəstɪd] ,

The	boys	,	however	,	were	less	interested	,
这	男孩们	,	然而	,	是	较少的	感兴趣的	,

然而，男孩们却不太感兴趣。

[ænd; ənd] [rɔi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]

and	Roy	wanted	to	know	what	the	girls	themselves	had	to	do	in	the
和	罗伊	通缉	到	知道	什么	这	女孩们	他们自己	有	到	做	在	这

['kʌmɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] .

coming	entertainment	.
未来	娱乐	.

罗伊想知道在接下来的娱乐节目中，女孩们自己要做什么。

" [oʊ] , " [læft] ['beti] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][steɪdʒ]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , ['siːnɪk] ['ɑːrtɪsts] , [steɪdʒ][hændz]

"	Oh	,	"	laughed	Betty	,	"	we	are	stage	managers	,	scenic	artists	,	stage	hands
"	哦	,	"	笑了	贝蒂	,	"	我们	是	阶段	经理	,	风景优美	艺术家	,	阶段	双手

, ['kɑːstuːmər] ,

,	costumers	,
,	顾客	,

“哦，”贝蒂笑着说，“我们是舞台监督、布景师、舞台工作人员、服装师……”

['mɑːdərn][mjuː'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['kɔːrəs] , [steɪz] [ænd; ənd][prɑːps][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]

modern	mutation	of	the	Greek	chorus	,	stays	and	props	for	the	weak	and
现代的	突变	的	这	希腊语	合唱	,	停留	和	道具	为了	这	虚弱的	和

['tɪmɪd] ,

timid	,
胆小	,

现代版的希腊合唱队，为弱者和胆怯者提供支撑和支撑。

[breɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊvər'boʊld] — [ɪn][fækt] ,

brakes	for	the	overbold	—	in	fact	,
刹车	为了	这	加粗	—	在	事实	,

为过于大胆的人提供刹车——事实上，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] .

we	are	around	to	do	any	work	that	nobody	else	wants	to	do	.
我们	是	大约	到	做	任何	工作	那	无人	别的	想要	到	做	.

我们存在的意义就是做别人不愿意做的工作。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] ,

"	But	we	haven't	decided	,	"	she	reminded	them	suddenly	,
"	但	我们	还没有	决定	,	"	她	提醒	他们	突然	,

“但我们还没有决定，”她突然提醒他们。

" [dʒʌst] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	just	how	we're	going	to	spend	the	rest	of	the	afternoon	.
"	只是	如何	是	去	到	花费	这	休息	的	这	下午	.

“我们下午剩下的时间就这么安排吧。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] — "

Of	course	we	can	always	take	a	walk	—	"
的	课程	我们	能	总是	拿	一个	走	—	"

当然，我们也可以出去散散步——”

" [nɑːt]['æftər] [ðæt] [lʌntʃ] , " [dɪ'klerd] ['ælən] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
" Not after that lunch , " declared Allen , striving to sit up ,
" 不是 后 那 午餐 , " 声明 艾伦 , 努力 到 坐 向上 ,

“午饭后就没戏了，”艾伦一边努力坐起身一边说道。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] , " [aɪm] [ten] [paʊndz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [wen]
and sinking down again with a moan , " I'm ten pounds heavier than when
和 下沉 向下 再次 和 一个 呻吟 , " 我是 十 磅 较重 比 什么时候
[aɪ] [keɪm] . "
I came . "
我 来了 . "

然后他又瘫倒在地，呻吟道：“我比来的时候重了十磅。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] ['mɑːli] .
" Well , you ought to be ashamed to admit it , " retorted Mollie .
" 出色地 , 你 应该 到 是 羞愧 到 承认 它 , " 反驳 莫莉 .

“那你应该感到羞耻才对，”莫莉反驳道。

" [aɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [haɪk] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt]
" I thought in the army you had to be able to hike fifteen miles without
" 我 想法 在 这 军队 你 有 到 是 有能力的 到 远足 十五 英里 没有
['wɪŋkɪŋ] . "
winking . "
眨眼 . "

“我以为在军队里，你必须能够一口气走完十五英里而不眨眼。”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɔːf] , " ['ɔbdʒiktid] [rɔi] .
But this is our day off , " objected Roy .
但 这 是 我们的 天 离开 , " 反对 罗伊 .

“但今天是我们的休息日，”罗伊反驳道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [get] [liːv] [fɔːr; fər] — [dʒʌst][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː]
" What do you suppose we get leave for — just to do what we can do
" 什么 做 你 认为 我们 得到 离开 为了 — 只是 到 做 什么 我们 能 做
['evri] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ? "
every day of our lives ? "
每一个 天 的 我们的 生活 ? "

“你觉得我们休假是为了什么？难道只是为了做我们每天都能做的事情吗？”

" [wel] , [ðen] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] , " [kraɪd] ['mɑːli] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , then , for goodness sake , suggest something , " cried Mollie impatiently .
" 出色地 , 然后 , 为了 善良 清酒 , 建议 某物 , " 哭 莫莉 不耐烦地 .

“那好，看在上帝的份上，你倒是提个建议啊！”莫莉不耐烦地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [kraɪd] ['ælən] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] .
" I have an idea , " cried Allen , so suddenly that they all started .
" 我 有 一个 主意 , " 哭 艾伦 , 所以 突然 那 他们 全部 开始 .

“我有个主意！”艾伦突然喊道，声音大得吓了他们一跳。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , you needn't be so proud of it . "
" 出色地 , 你 不必 是 所以 自豪的 的 它 . "

“嗯，你没必要为此感到骄傲。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [pɑːnd][wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] ['prɑːspektɪŋ] [ə'loʊn] ,
" Do you remember that pond we came across the day we went prospecting alone ,
" 做 你 记住 那 池塘 我们 来了 穿过 这 天 我们 去 勘探 独自的 ,

你还记得我们那天独自去勘探时遇到的那个池塘吗?

[fræŋk] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Frank	?	"	he	continued	,	not	noticing	the	interruption	.
坦率	?	"	他	持续	,	不是	注意到	这	中断	.

“弗兰克？”他继续说道，没有注意到有人打断了他。

" [jes] , " [fræŋk] ['ænsər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Yes	,	"	Frank	answered	,	catching	the	idea	and	looking	interested	.
"	是的	,	"	坦率	回答	,	捕捉	这	主意	和	寻找	感兴趣的	.

“是的，”弗兰克回答道，他领会了这个想法，看起来很感兴趣。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

"	Seems	to	me	it	ought	to	be	somewhere	in	this	neighborhood	.
"	似乎	到	我	它	应该	到	是	某处	在	这	邻里	.

“我觉得它应该就在这附近。”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] ? "

Going	to	catch	some	fish	?	"
去	到	抓住	一些	鱼	?	"

打算去钓鱼吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [pʊt] [ɪn] [rɔi] ['skɔːrnfəli] .

"	Why	,	of	course	,	"	put	in	Roy	scornfully	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	放	在	罗伊	轻蔑地	.

“当然了，”罗伊轻蔑地插嘴道。

" [wɪə(r)] [soʊ] [ə'træktɪv] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz]

"	We're	so	attractive	all	we	have	to	do	is	to	whistle	to	the	little	animals
"	是	所以	吸引人的	全部	我们	有	到	做	是	到	哨	到	这	小的	动物

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['skwɔbəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] . "

to	have	them	squabbling	for	the	best	place	on	the	hook	.	"
到	有	他们	争吵	为了	这	最好的	地方	在	这	钩	.	"

“我们太有吸引力了，我们只需要吹口哨就能让这些小动物争抢鱼钩上最好的位置。”

" [maɪ] , ['iznt] [hiː; hi][ðə; ði][sɑːr'kæstɪk] [bɔɪ] , " [grɪnd] ['ælən] .

"	My	,	isn't	he	the	sarcastic	boy	,	"	grinned	Allen	.
"	我的	,	不是	他	这	讽刺的	男生	,	"	咧嘴一笑	艾伦	.

“哎呀，他可真是个爱讽刺挖苦的小家伙啊，”艾伦咧嘴一笑。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [maɪt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [rɔi] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [mɔːr] ['mɑːdɪst] . "

"	That	little	trick	might	work	with	you	,	Roy	,	but	we're	more	modest	.	"
"	那	小的	诡计	可能	工作	和	你	,	罗伊	,	但	是	更多的	谦虚的	.	"

“罗伊，你这招或许管用，但我们比较谦虚。”

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ? " ['kwiərɪd] [rɔi] ['peɪʃntli] .

"	Well	,	have	you	got	any	fishing	tackle	?	"	queried	Roy	patiently	.
"	出色地	,	有	你	得到	任何	钓鱼	处理	?	"	查询	罗伊	耐心	.

“那么，你有钓鱼用具吗？”罗伊耐心地问道。

" [ʃʊr] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fræŋks] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][sɑːr'kæstɪk] .

"	Sure	,	"	it	was	Frank's	turn	to	be	sarcastic	.
"	当然	,	"	它	曾是	弗兰克的	转动	到	是	讽刺的	.

“当然，”轮到弗兰克讽刺道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [doʊ] ['bɔɪz] ['aʊtfɪt] — [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][goʊ]

"	Don't	you	know	that's	a	part	of	every	dough	boy's	outfit	—	so	he	can	go
"	不	你	知道	那就是	一个	部分	的	每一个	面团	男孩们	全套服装	—	所以	他	能	去

['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnz] ? "

fishing	for	the	Huns	?	"
钓鱼	为了	这	匈奴人	?	"

“难道你不知道那是每个美国士兵的标配吗？这样他们就可以去钓匈奴人了？”

" [piːs] , [piːs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [en'triːtid] ['beti] ['pleɪntɪvli] .

"	Peace	,	peace	,	my	children	,	"	entreated	Betty	plaintively	.
"	和平	,	和平	,	我的	孩子们	,	"	恳求	贝蒂	哀怨地	.

“孩子们，安静点，安静点，”贝蒂哀求道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] ['evər] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ? "

"	Can't	we	ever	talk	about	anything	without	getting	into	an	argument	?	"
"	不能	我们	曾经	讲话	关于	任何事物	没有	获得	进入	一个	争论	?	"

“难道我们就不能好好聊聊天，不吵一架吗？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] ; [its] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [sed] ['ælən] .

"	But	this	isn't	an	argument	;	it's	a	suggestion	,	"	said	Allen	.
"	但	这	不是	一个	争论	;	它是	一个	建议	,	"	说	艾伦	.

“但这并不是论点，而是一个建议，”艾伦说。

" [ðoʊ] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pɑːpjələs] .

"	Though	I	expect	the	scorn	and	ridicule	of	an	unthinking	populace	.
"	尽管	我	预计	这	轻蔑	和	嘲笑	的	一个	不假思索	民众	.

“虽然我预料到会遭到不加思考的民众的蔑视和嘲笑。”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

Perhaps	you	have	heard	of	the	old	-	fashioned	,	but	sometimes	effective	,
也许	你	有	听到	的	这	老的	-	造型	,	但	有时	有效的	,

[strɪŋ] [ænd; ənd] [bent] [pɪn] ?

string	and	bent	pin	?
细绳	和	弯曲	别针	?

你或许听说过那种老式但有时有效的绳子和弯别针?

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['ælən] [bent] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glæns] .

"	The	boys	shouted	,	and	Allen	bent	upon	them	a	pitying	glance	.
"	这	男孩们	喊叫	,	和	艾伦	弯曲	之上	他们	一个	怜悯	瞥一眼	.

男孩们大声叫喊，艾伦怜悯地看了他们一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːroʊfəli] .

"	It	is	even	as	I	expected	,	"	he	said	sorrowfully	.
"	它	是	甚至	作为	我	预期的	,	"	他	说	悲伤地	.

“果然不出我所料，”他悲伤地说。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] — "

"	Well	,	I	have	done	my	best	—	"
"	出色地	,	我	有	完毕	我的	最好的	—	"

“嗯，我已经尽力了——”

" [aɪ] [seɪ] [oʊld][mæn] , " [rɔi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['pruːviŋ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] , " [aɪm]

"	I	say	old	man	,	"	Roy	interrupted	suddenly	,	proving	an	unexpected	ally	,	"	I'm
"	我	说	老的	男人	,	"	罗伊	中断	突然	,	证明	一个	意外	盟友	,	"	我是

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“我说，老头，”罗伊突然打断道，出人意料地成了盟友，“我支持你。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wəʊnt][get] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əd'ventʃər] .

Of	course	we	won't	get	anything	,	but	it	will	be	an	adventure	.
的	课程	我们	惯于	得到	任何事物	,	但	它	将要	是	一个	冒险	.

当然我们什么也得不到，但这将会是一次冒险。

[ænd; ənd][dʒiː] , [sʌm; səm] [freʃ] [fɪʃ] [wʊd] [teɪst] [gʊd] !

And	gee	,	some	fresh	fish	would	taste	good	!
和	哎呀	,	一些	新鲜的	鱼	会	品尝	好的	!

哎呀，来点新鲜的鱼肯定很好吃!

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['iːgər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrk] .

"	So	they	went	to	work	,	eager	as	children	on	a	lark	.
"	所以	他们	去	到	工作	,	渴望的	作为	孩子们	在	一个	云雀	.

于是他们便开始工作，就像孩子兴高采烈地投入其中一样。

[ðə; ðiː]['gɝːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɪ'nʌf] [pɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [hʊks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː]

The	girls	managed	to	furnish	enough	pins	for	the	hooks	,	and	when	the
这	女孩们	管理	到	提供	足够的	别针	为了	这	钩子	,	和	什么时候	这

[ə'veɪləb(ə)l] [strɪŋ] [geɪv] [aʊt] ,

available	string	gave	out	,
可用的	细绳	给予	出去	,

女孩们设法找到了足够的别针来做钩子，当可用的绳子用完时，

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [staʊt] , ['wɪðiː] [vaɪnz] [æz; əz] ['sʌbstitjuːts] .

the	boys	made	use	of	stout	,	withy	vines	as	substitutes	.
这	男孩们	制成	使用	的	肥硕	,	威蒂	藤蔓	作为	替代品	.

男孩们用粗壮的柳条藤蔓代替了柳条。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .

And	,	strange	as	it	may	seem	,	they	actually	were	successful	.
和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	他们	实际上	是	成功的	.

虽然听起来很奇怪，但他们确实成功了。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [striːm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] , [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi]

The	little	stream	proved	to	be	full	to	overflowing	with	fish	,	small	to	be
这	小的	溪流	已证实	到	是	满的	到	溢出	和	鱼	,	小的	到	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

这条小溪里鱼儿很多，虽然个头不大。

[bʌt; bət] [stɪl] ['iːtəbl] .

but	still	eatable	.
但	仍然	可食用	.

但仍然可以食用。

" [dʒiː] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Gee	,	I	never	saw	anything	like	it	!
"	吉	,	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	!

“哇，我从没见过这样的景象！”

" [kraɪd] [rɔi] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [pʊld] [aʊt] [wʌn] [fɪʃ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

"	cried	Roy	as	he	excitedly	pulled	out	one	fish	after	another	.
"	哭	罗伊	作为	他	兴奋地	拉	出去	一	鱼	后	其他	.

“罗伊兴奋地喊着，一边兴奋地把一条条鱼拉了出来。”

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

"	They	seem	to	be	eager	to	be	caught	.
"	他们	似乎	到	是	渴望的	到	是	捕捉	.

他们似乎很想被抓住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [skɔft] [æt; ət][ðə; ðiː][aɪ'diːə] . "

And	to	think	that	we	actually	scoffed	at	the	idea	.	"
和	到	思考	那	我们	实际上	嘲笑	在	这	主意	.	"

想想我们当初竟然还嘲笑这个想法。”

" [ðæts] [wʌt] ['dʒiːniəs] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [ber] , " [pʊt] [ɪn] ['ælən] , [rɪ'zaɪnɪdli] ,

"	That's	what	genius	always	has	to	bear	,	"	put	in	Allen	,	resignedly	,
"	那就是	什么	天才	总是	有	到	熊	,	"	放	在	艾伦	,	无奈地	,

“这就是天才必须承受的，”艾伦无奈地说道。

[waɪl] ['beti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪd] - [waɪz] [glæns] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .

while	Betty	gave	him	a	side	-	wise	glance	from	under	her	long	lashes	.
尽管	贝蒂	给予	他	一个	边	-	明智的	瞥一眼	从	在下面	她	长的	睫毛	.

贝蒂从长长的睫毛下斜眼瞥了他一眼。

" [oʊ] , [dəunt][wiː; wi] [heɪt] [.auə'self. .ɑː-] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃaɪdɪd] ['sɔːftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [beɪt]

"	Oh	,	don't	we	hate	ourself	,	"	she	chided	softly	,	as	she	handed	him	more	bait
"	哦	,	不	我们	恨	我们自己	,	"	她	责备	轻轻	,	作为	她	递交	他	更多的	饵

.

:
.

“哦，我们真是恨透了自己，”她轻声责备道，同时递给他更多的诱饵。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['ʃʊdənt] , ['ælən] — "

"	You	really	shouldn't	,	Allen	—	"
"	你	真的	不应该	,	艾伦	—	"

“你真的不应该，艾伦——”

" [wʌt] ! [heɪt] [maɪ'self] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['letɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [slɪp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]

"	What	!	Hate	myself	?	"	he	demanded	,	letting	a	fish	slip	back	into	the	water	in
"	什么	!	恨	我	?	"	他	要求	,	出租	一个	鱼	滑	后退	进入	这	水	在

[hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] .

his	preoccupation	.
他的	专注	.

“什么！恨我自己？”他质问道，心不在焉地看着一条鱼，结果让它滑回了水里。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] !

"	I'd	just	as	soon	—	as	long	as	you	don't	!
"	ID	只是	作为	很快	—	作为	长的	作为	你	不	!

“我宁愿——只要你不这么做！”

" ['beti] [læft] ['hæpɪli] .

"	Betty	laughed	happily	.
"	贝蒂	笑了	快乐地	.

贝蒂高兴地笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ]['ælən] [bɪ'saɪd]

It	was	so	good	to	be	there	,	unbelievably	catching	fish	,	with	Allen	beside
它	曾是	所以	好的	到	是	那里	,	难以置信	捕捉	鱼	,	和	艾伦	旁

[hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] — [θɪŋz] .

her	saying	delightful	—	and	foolish	—	things	.
她	说	愉快	—	和	愚蠢	—	事物	.

能待在那里真是太好了，她竟然钓到了鱼，艾伦就在她旁边说着一些有趣又愚蠢的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt]

Then	she	thought	of	the	parting	that	must	inevitably	come	and	her	bright
然后	她	想法	的	这	离别	那	必须	不可避免地	来	和	她	明亮的

[feɪs] ['klaʊdɪd] .

face	clouded	.
脸	阴天	.

然后她想到了不可避免的离别，原本明亮的脸庞顿时黯淡了下来。

['ælən] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

Allen	saw	the	shadow	and	leaned	toward	her	anxiously	.
艾伦	锯	这	阴影	和	倾斜	朝向	她	焦虑地	.

艾伦看到了那个影子，焦急地向她倾身过去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] .

"	What	is	it	,	dear	?	"	he	whispered	softly	.
"	什么	是	它	,	亲爱的	?	"	他	低声说道	轻轻	.

“什么事，亲爱的？”他轻声低语道。

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] ? "
" Have I done anything ? "
" 有 我 完毕 任何事物 ? "

“我做过什么吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [hæf] - ['wɪmzɪk(ə)l] , [hæf] - ['wɪstf(ə)l] .
" No , " she answered with a little smile , half - whimsical , half - wistful .
" 不 , " 她 回答 和 一个 小的 微笑 , 一半 - 异想天开 , 一半 - 怅惘 .

“不，”她带着一丝微笑回答道，笑容中既有几分俏皮，又有几分惆怅。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
" You haven't done anything .
" 你 还没有 完毕 任何事物 .

你什么都没做。

[its] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [hɜːrts] .
It's what you're going to do that hurts .
它是 什么 你是 去 到 做 那 疼痛 .

真正伤人的是你接下来要做的事。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

['entər] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz]
ENTER SERGEANT MULLINS
进入 军士 穆林斯

穆林斯中士登场

" ['mɑːli] , [juːv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] . "
" Mollie , you've been crying . "
" 莫莉 , 你已经 到过 哭泣 . "

“莫莉，你哭过了。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ! " [snæpt] ['mɑːli] , ['tɜːrnɪŋ] [soʊ][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" I have not ! " snapped Mollie , turning so the light would not fall on her face .
" 我 有 不是 ! " 啪啪 莫莉 , 转弯 所以 这 光 会 不是 落下 在 她 脸 .

“我没有！”莫莉厉声说道，同时转过身去，不让光线照到脸上。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [red] [fɔːr; fər] [ðen] ? " [æskt] ['eɪmi] ['riːz(ə)nəbli] .
" Well , what are your eyes and nose all red for then ? " asked Amy reasonably .
" 出色地 , 什么 是 你的 眼睛 和 鼻子 全部红色的 为了 然后 ? " 问 艾米 合理 .

“那你为什么眼睛和鼻子都红了呢？”艾米理智地问道。

" [æsk][ðem; ðəm] , " [riˈtɔːtid] ['mɑːli] .
" Ask them , " retorted Mollie .
" 问 他们 , " 反驳 莫莉 .

“去问他们，”莫莉反驳道。

" ['prɑːbəbli] [dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] .
" Probably just did it to make me mad .
" 大概 只是 做过 它 到 制作 我 疯狂的 .

“他可能只是想惹我生气。”

" ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,
" Several days had gone by ,
" 一些 天 有 已消失 经过 ,

几天过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][soʊ]

and	the	entertainment	into	which	the	girls	had	thrown	themselves	with	so
和	这	娱乐	进入	哪个	这	女孩们	有	抛掷	他们自己	和	所以

[mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði]

much	enthusiasm	had	been	given	and	pronounced	a	great	success	by	the
很多	热情	有	到过	给定	和	发音	一个	伟大的	成功	经过	这

['soʊldʒərz] ['steɪʃənd] [æt; ət][kæmp] ['lɪbərti] .

soldiers	stationed	at	Camp	Liberty	.
士兵	驻	在	营	自由	.

女孩们兴致勃勃地投入到娱乐活动中，驻扎在自由营的士兵们给予了高度评价，并称赞其取得了巨大的成功。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Since	then	the	days	had	been	given	largely	to	the	routine	work	of	the
自从	然后	这	天	有	到过	给定	很大程度上	到	这	常规	工作	的	这

['hoʊstəs] [haʊs] — [ˌæftər'nuːn] [tiːz] ,

Hostess	House	—	afternoon	teas	,
女主人	房子	—	下午	茶	,

从那时起，她的大部分时间都花在了招待所的日常工作上——下午茶、

['iːvnɪŋ] ['kɔːfi] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

evening	coffee	served	to	those	who	wished	it	,	writing	letters	for	the	boys	,
晚上	咖啡	服务	到	那些	WHO	希望	它	,	写作	信件	为了	这	男孩们	,

晚上会为那些想喝咖啡的人提供咖啡，还有人帮男孩们写信。

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] ['æftər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [wɜːr; wər]

entertaining	others	,	looking	after	wives	and	mothers	and	sisters	who	were
娱乐	其他的	,	寻找	后	妻子们	和	母亲们	和	姐妹	WHO	是

['vɪzɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] ,

visiting	near	the	camp	,
访问	靠近	这	营	,

招待他人，照顾来营地附近探望的妻子、母亲和姐妹，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] [teɪst] .

suggesting	books	for	some	who	seemed	to	be	of	uncertain	taste	.
建议	图书	为了	一些	WHO	似乎	到	是	的	不确定	品尝	.

为一些品味似乎不太确定的人推荐书籍。

[naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['pleɪnli] ['hæpənd] .

Now	,	on	this	day	,	something	unusual	had	plainly	happened	.
现在	,	在	这	天	,	某物	异常	有	显然	发生	.

而就在这一天，显然发生了一件不寻常的事情。

" [oʊ] , ['gɜːlz] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plæn] — ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] ! "

"	Oh	,	girls	,	I've	got	a	wonderful	plan	—	something	new	for	the	soldier	boys	!	"
"	哦	,	女孩们	,	我已经	得到	一个	精彩的	计划	—	某物	新的	为了	这	士兵	男孩们	!	"

[kraɪd] ['beti] ,

cried	Betty	,
哭	贝蒂	,

“哦，姑娘们，我有个绝妙的计划——给士兵们准备些新花样！”贝蒂喊道。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] ['merəli] .

breaking	in	upon	her	two	friends	merrily	.
打破	在	之上	她	二	朋友们	兴高采烈地	.

她兴高采烈地闯入她两个朋友的房间。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

Then	,	seeing	that	she	had	interrupted	something	,
然后	,	看到	那	她	有	中断	某物	,

然后，见她打断了什么，

[pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'sɜːrtnli] [frʌm; frəm] ['eɪmi] [tuː; tə] ['mɑːli] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

paused	and	looked	uncertainly	from	Amy	to	Mollie	and	back	again	.
暂停	和	看起来	不确定性	从	艾米	到	莫莉	和	后退	再次	.

她停顿了一下，犹豫地看看艾米，又看看莫莉，然后又看看艾米。

" [waɪ] , ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Why	,	Mollie	,	"	she	cried	anxiously	,	"	what	is	the	matter	?	"
"	为什么	,	莫莉	,	"	她	哭	焦虑地	,	"	什么	是	这	事情	?	"

“莫莉，怎么了？”她焦急地喊道。

" [oʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ? " [snæpt] ['mɑːli] [i´ræsibli] .

"	Oh	,	can't	you	find	something	original	to	say	?	"	snapped	Mollie	irascibly	.
"	哦	,	不能	你	寻找	某物	原来的	到	说	?	"	啪啪	莫莉	易怒地	.

“哦，你就不能说点原创的话吗？”莫莉恼火地厉声说道。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

"	Seems	to	me	that's	all	I	hear	from	morning	to	night	.
"	似乎	到	我	那就是	全部	我	听到	从	早晨	到	夜晚	.

“我感觉从早到晚听到的都是这些话。”

- [oʊ] , ['mɑːli] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɑːli] ? - [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [skriːm] . "

'	Oh	,	Mollie	,	what's	the	matter	—	what's	the	matter	,	Mollie	?	'	till	I	could	scream	.	"
-	哦	,	莫莉	,	是什么	这	事情	—	是什么	这	事情	,	莫莉	?	-	直到	我	可以	尖叫	.	"

“哦，莫莉，你怎么了？莫莉，你怎么了？”我一直喊到能尖叫为止。

" [oʊ] , [pliːz] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['friːzɪŋ] ['kwɑːləti] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Oh	,	please	excuse	me	,	"	said	Betty	,	with	a	little	freezing	quality	in	her	voice	.
"	哦	,	请	原谅	我	,	"	说	贝蒂	,	和	一个	小的	冷冻	质量	在	她	嗓音	.

“哦，请原谅，”贝蒂说道，语气中带着一丝寒意。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [help] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] —

"	I	thought	I	might	help	;	but	if	that's	the	way	you	feel	about	it	—
"	我	想法	我	可能	帮助	;	但	如果	那就是	这	方式	你	感觉	关于	它	—

“我本以为能帮上忙；但如果你就是这么想的——”

" [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] ['mɑːli] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] , [rɪ'pentənt] ,

"	Quick	as	a	flash	Mollie	had	run	to	her	and	,	repentant	,
"	快的	作为	一个	闪光	莫莉	有	跑步	到	她	和	,	悔改的	,

“莫莉飞快地跑到她身边，懊悔不已，

[θroʊn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptənz] [nek] .

thrown	her	arms	about	the	Little	Captain's	neck	.
抛掷	她	武器	关于	这	小的	船长的	脖子	.

她一把搂住小船长的脖子。

" [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Please	forgive	me	,	Betty	,	"	she	cried	.
"	请	原谅	我	,	贝蒂	,	"	她	哭	.

“请原谅我，贝蒂，”她哭着说。

" [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I'm	perfectly	horrid	,	and	I	know	I	don't	deserve	a	friend	like	you	.
"	我是	完美	可怕的	,	和	我	知道	我	不	应得	一个	朋友	喜欢	你	.

“我这个人很糟糕，我知道我不配拥有像你这样的朋友。”

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [biːst] , [ðæts] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] .

But	—	well	,	I'm	just	a	beast	,	that's	all	,	"	she	finished	lamely	.
但	—	出色地	,	我是	只是	一个	兽	,	那就是	全部	,	"	她	完成的	跛行	.

“但是——唉，我只是个野兽，仅此而已，”她无力地总结道。

['beti] [læft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['kʌmfərtɪŋli] .

Betty	laughed	and	patted	her	shoulder	comfortingly	.
贝蒂	笑了	和	轻拍	她	肩膀	令人欣慰的是	.

贝蒂笑着安慰地拍了拍她的肩膀。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I guess we all are once in a while , " she said ,
" 我 猜测 我们 全部 是 一次 在 一个 尽管 , " 她 说 ,

“我想我们偶尔都会有这种时候，”她说。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] ['tʃɪrɪnəs] , " [naʊ] , [pruːv] [jʊr; jər] [rɪ'pentəns] [baɪ]
adding with a return of her old cheeriness , " Now , prove your repentance by
添加 和 一个 返回 的 她 老的 快乐 , " 现在 , 证明 你的 悔改 经过
- ['fɛsɪŋ] [ʌp] .
' fessing up .
- 坦白 向上 .

她恢复了往日的欢快语气，补充道：“现在，坦白认错，证明你的悔改吧。”

[ɪts] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] . "
It's sure to make you feel better . "
它是 当然 到 制作 你 感觉 更好的 . "

它肯定会让你感觉好些。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] , " ['mɑːli] [rɪ'plaɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] [ə'gen] .
" Well , it wasn't anything much , " Mollie replied , her face clouding again .
" 出色地 , 它 不是 任何事物 很多 , " 莫莉 回复 , 她 脸 云雾 再次 .

“嗯，也没什么大事，”莫莉回答道，脸色再次阴沉下来。

" ['oʊnli] — [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] — ['sʌmbɑːdi] — "
" Only — I had a quarrel with — with — somebody — "
" 仅有的 — 我 有 一个 争吵 和 — 和 — 某人 — "

“只是——我和——和——某人——吵架了——”

" [haʊ] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] , " [drɔːld] [greɪs] ,
" How very explicit , " drawled Grace ,
" 如何 非常 显式 , " 拖长音 优雅 ,

“真是直白啊，”格蕾丝慢吞吞地说。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .
who had entered the room in time to hear the last part of the sentence .
WHO 有 进入 这 房间 在 时间 到 听到 这 最后的 部分 的 这 句子 .

他正好走进房间，听到了这句话的后半部分。

['mɑːli] ['stɪfnd] , [ænd; ənd] ['beti] [sent] [greɪs] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] .
Mollie stiffened , and Betty sent Grace a warning glance .
莫莉 僵硬 , 和 贝蒂 发送 优雅 一个 警告 瞥一眼 .

莫莉身体僵硬了一下，贝蒂警告地看了格蕾丝一眼。

" [goʊ] [ɑːn] , ['mɑːli] [dɪr] , [aɪm] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] , " ['beti] ['hɜːrɪdli] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Go on , Mollie dear , I'm awfully interested , " Betty hurriedly interposed .
" 去 在 , 莫莉 亲爱的 , 我是 非常 感兴趣的 , " 贝蒂 匆匆 插入 .

“说吧，亲爱的莫莉，我非常感兴趣，”贝蒂赶紧插话道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , " [jiː; ʃi] ['ædɪd] ['ruːfəli] , " [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [maɪ'self] . "
" Because , you see , " she added ruefully , " I just had a quarrel myself . "
" 因为 , 你 看 , " 她 额外 懊悔地 , " 我 只是 有 一个 争吵 我 . "

“因为，你看，”她懊恼地补充道，“我刚刚自己也吵了一架。”

" [juː; jʊ] [dɪd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] .
" You did , " cried the three at once , and crowded around her eagerly .
" 你 做过 , " 哭 这 三 在 一次 , 和 挤 大约 她 急切地 .

“你做到了！”三人异口同声地喊道，并急切地围拢在她身边。

" [oʊ] , ['beti] , [huː] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] ['eɪmi] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['græmər] .
" Oh , Betty , who with ? " asked Amy , too excited to bother about grammar .
" 哦 , 贝蒂 , WHO 和 ? " 问 艾米 , 也 兴奋的 到 打扰 关于 语法 .

“哦，贝蒂，和谁一起？”艾米问道，兴奋得顾不上语法了。

['beti] ['kwɑːrəld] [soʊ] ['seldəm] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]['gɝːlz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]

Betty	**quarreled**	**so**	**seldom**	**with**	**anybody**	**that**	**when**	**she**	**did**	**the**	**girls**	**considered**	**it**
贝蒂	争吵	所以	很少	和	任何人	那	什么时候	她	做过	这	女孩们	经过考虑的	它

[æn; ən] [ɪ'vent] .

an	**event**	**.**
一个	事件	.

贝蒂很少和人吵架，所以一旦她吵架，女孩们都觉得这是件大事。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['mɑːli] [hæz; həz] - ['fɛst] [ʌp] , " [i'veidid] ['beti] ,

"	**I'll**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**after**	**Mollie**	**has**	**'**	**fessed**	**up**	**,**	**"**	**evaded**	**Betty**	**,**
"	患病的	告诉	你	关于	它	后	莫莉	有	-	坦白	向上	,	"	躲避	贝蒂	,

“等莫莉‘坦白’之后，我再告诉你，”贝蒂回避道。

['siːmɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

seeming	**a**	**trifle**	**sorry**	**for**	**her**	**confidence**	**.**
似乎	一个	琐事	对不起	为了	她	信心	.

似乎对她的自信感到有些遗憾。

" [oʊ] , [dɪd] ['mɑːli] [hæv; həv][wʌn] , [tuː] ? " [kraɪd] [greɪs] [dɪ'laɪtɪdli] , [waɪl] ['mɑːli] [sent] [hɜːr; hər]

"	**Oh**	**,**	**did**	**Mollie**	**have**	**one**	**,**	**too**	**?**	**"**	**cried**	**Grace**	**delightedly**	**,**	**while**	**Mollie**	**sent**	**her**
"	哦	,	做过	莫莉	有	一	,	也	?	"	哭	优雅	欣喜地	,	尽管	莫莉	发送	她

[ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [glæns] .

a	**hostile**	**glance**	**.**
一个	敌对的	瞥一眼	.

“哦，莫莉也有一个吗？”格蕾丝高兴地喊道，而莫莉则恶狠狠地瞪了她一眼。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ][glæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ['glʌmli] .

"	**Well**	**,**	**you**	**needn't**	**be**	**so**	**glad**	**about**	**it**	**,**	**"**	**she**	**retorted**	**glumly**	**.**
"	出色地	,	你	不必	是	所以	高兴的	关于	它	,	"	她	反驳	闷闷不乐地	.

“嗯，你没必要这么高兴，”她闷闷不乐地反驳道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɔi] . "

"	**Maybe**	**it**	**wouldn't**	**seem**	**quite**	**so**	**interesting**	**if**	**it**	**were**	**you**	**and**	**Roy**	**.**	**"**
"	或许	它	不会	似乎	相当	所以	有趣的	如果	它	是	你	和	罗伊	.	"

“如果换成是你和罗伊，也许就不会觉得这么有趣了。”

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ?

"	**Well**	**,**	**how**	**do**	**you**	**know**	**it**	**wasn't**	**?**
"	出色地	,	如何	做	你	知道	它	不是	?

“那你怎么知道它不是呢？”

" [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][stɛərd] .

"	**The**	**three**	**girls**	**stared**	**.**
"	这	三	女孩们	凝视	.

三个女孩盯着看。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [di'mɑːndid] ['beti] ['wiːkli] .

"	**What**	**was**	**that**	**you**	**said**	**?**	**"**	**demanded**	**Betty**	**weakly**	**.**
"	什么	曾是	那	你	说	?	"	要求	贝蒂	弱	.

“你刚才说什么？”贝蒂虚弱地问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] — "

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**quite**	**—**	**"**
"	我	不	思考	我	相当	—	"

“我觉得我还没完全——”

" [aɪ] [sed] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd]

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**returned**	**Grace**	**calmly**	**,**	**and**	**pronouncing**	**each**	**word**	**with**	**exaggerated**
"	我	说	,	"	返回	优雅	平静地	,	和	发音	每个	单词	和	夸张的

[dɪ'stɪŋktnəs] ,

distinctness	**,**
明显	,

“我说，”格蕾丝平静地回答道，并特意强调每个字的清晰度。

" [ðæt] [rɔi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːrəl] ,
" that Roy and I have had a quarrel ,
" 那 罗伊 和 我 有 有 一个 争吵 ,

“我和罗伊吵架了，

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [meɪk] [jɔːrz] [lʊk] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
which probably would make yours look like nothing at all . "
哪个 大概 会 制作 你的 看 喜欢 没有什么 在 全部 . "

这样一来，你的看起来可能就完全不算什么了。

" [greɪs] !
" Grace !
" 优雅 !

“优雅！

" [ðeɪ] [kraɪd][ɪn] ['kɔːrəs] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" they cried in chorus , " do you mean it ?
" 他们 哭 在 合唱 , " 做 你 意思是 它 ?

他们齐声喊道：“你是认真的吗？”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [greɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] .
" For answer Grace turned to the mirror and began to arrange her hair .
" 为了 回答 优雅 转向 到 这 镜子 和 开始 到 安排 她 头发 .

“格蕾丝没有回答，而是转向镜子，开始整理她的头发。”

" [æsk] [rɔi] , " [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" Ask Roy , " she flung at them over her shoulder .
" 问 罗伊 , " 她 扔 在 他们 超过 她 肩膀 .

“去问罗伊吧，”她回头朝他们喊道。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʌmli] ,
Behind her the girls looked at each other dumbly ,
在后面 她 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 默默地 ,

她身后的女孩们面面相觑，一脸茫然。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
struggling with a wild desire to laugh and cry at the same instant .
挣扎 和 一个 荒野 欲望 到 笑 和 哭 在 这 相同的 立即的 .

内心挣扎着，既想笑又想哭。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是如何做到呢?

" ['eɪmi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['deizidli] [wen] [wʌns] [mɔːr] ['beti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
" Amy was beginning dazedly when once more Betty came to the rescue .
" 艾米 曾是 开始 茫然地 什么时候 一次 更多的 贝蒂 来了 到 这 救援 .

“艾米开始有些茫然，这时贝蒂再次出手相助。”

" [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][weːnt, weənt][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All this would be funny if it weren't so impossible , " she said .
" 全部 这 会 是 有趣的 如果 它 不是 所以 不可能的 , " 她 说 .

“如果不是这么不可能，这一切就太滑稽了，”她说。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] ['aʊər; ɑːr] [iksˈpiəriənsiz] , [sɪns] [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
" Suppose we begin at the beginning and tell our experiences , since we're all in the same boat .
" 认为 我们 开始 在 这 开始 和 告诉 我们的 经历 , 自从 是 全部 在 这 相同的 船 .

“假设我们从头开始，讲述我们的经历，因为我们都在同一条船上。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] — [ɪf] [nɑːt] [ɪn'strʌktɪv] .

It	ought	to	be	interesting	—	if	not	instructive	.
它	应该	到	是	有趣的	—	如果	不是	有指导意义的	.

应该会很有趣——即便不具有启发性。

" [greɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪk'spektəntli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]

"	Grace	turned	from	the	mirror	and	seated	herself	expectantly	on	the	arm	of
"	优雅	转向	从	这	镜子	和	坐着	她自己	满怀期待地	在	这	手臂	的

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

格蕾丝转过身，从镜子前坐下，满怀期待地坐在椅子扶手上。

" [wel] , [huːz] [fɜːrst] ?

"	Well	,	who's	first	?
"	出色地	,	谁是	第一的	?

“那么，谁先来？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['mɑːli] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .

"	I	am	,	"	volunteered	Mollie	unexpectedly	,	her	eyes	glittering	.
"	我	是	,	"	自愿	莫莉	不料	,	她	眼睛	闪闪发光	.

“我是，”莫莉出人意料地自告奋勇地说，她的眼睛闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ][em] - [mæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

"	It	was	all	so	utterly	absurd	,	and	it	made	me	so	m	-	mad	that	I	had
"	它	曾是	全部	所以	完全地	荒诞	,	和	它	制成	我	所以	米	-	疯狂的	那	我	有

[tuː; tə][siː] - [kraɪ] — "

to	c	-	cry	—	"
到	c	-	哭	—	"

“这一切都太荒谬了，我气得都哭了——”

" [soʊ][wiː; wi] [siː] , " ['mɜːmɜd] [greɪs] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] ['beti] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

"	So	we	see	,	"	murmured	Grace	impatiently	,	but	once	more	Betty	sent	her	a
"	所以	我们	看	,	"	低声说道	优雅	不耐烦地	,	但	一次	更多的	贝蒂	发送	她	一个

['wɔːrnɪŋ] [glæns] .

warning	glance	.
警告	瞥一眼	.

“原来如此，”格蕾丝不耐烦地低声说道，但贝蒂再次警告地看了她一眼。

" [ænd; ənd] [ðen] — " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	And	then	—	"	she	suggested	.
"	和	然后	—	"	她	建议	.

“然后——”她建议道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[fræŋk] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]

Frank	and	I	were	taking	a	little	walk	when	all	of	a	sudden	I	happened	to
坦率	和	我	是	采取	一个	小的	走	什么时候	全部	的	一个	突然	我	发生	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [drɪl] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] .

think	of	the	bayonet	drill	Sergeant	Mullins	had	invited	us	to	.
思考	的	这	刺刀	钻头	军士	穆林斯	有	受邀	我们	到	.

弗兰克和我当时正在散步，突然间，我想起了穆林斯中士邀请我们参加的刺刀训练。

" ['beti] [ænd; ənd] [greɪs] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .
" Betty and Grace started and leaned forward eagerly in their chairs .
" 贝蒂 和 优雅 开始 和 倾斜 向前 急切地 在 他们的 椅子 .

贝蒂和格蕾丝开始行动，急切地向前倾身。

" [jes] ? " [ðeɪ] [briːðd] .
" Yes ? " they breathed .
" 是的 ? " 他们 呼吸 .

“嗯？”他们轻声问道。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] ,
" Well , " continued Mollie , her color rising ,
" 出色地 , " 持续 莫莉 , 她 颜色 上升 ,

“嗯，”莫莉继续说道，脸色涨红了起来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wət'evər] [gɑːt]['ɪntuː] [frænk] — [hiː; hi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] .
" I don't know whatever got into Frank — he never used to be like that .
" 我 不 知道 任何 得到 进入 坦率 — 他 绝不 用过的 到 是 喜欢 那 .

“我不知道弗兰克怎么了——他以前从来不是这样的。”

[hiː; hi][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [froʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['wʊdnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ]
He just sort of froze up and wouldn't answer my questions or anything until I
他 只是 种类 的 冻住了 向上 和 不会 回答 我的 问题 或者 任何事物 直到 我
[gɑːt][soʊ]['æŋgri][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][aɪ'd] [seɪ]
got so angry I told him that if he didn't tell me what the matter was I'd say
得到 所以 生气的 我 讲述 他 那 如果 他 没有 告诉 我 什么 这 事情 曾是 ID 说
[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['wʊdnt] ['evər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
good - by to him right there and wouldn't ever speak to him again . "
好的 - 经过 到 他 正确的 那里 和 不会 曾经 说话 到 他 再次 . "

他突然愣住了，什么也不回答，直到我非常生气，告诉他如果他不告诉我到底发生了什么事，我就当场跟他道别，以后再也不跟他说话了。

" [jes] ? " [briːðd] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'gen] .
" Yes ? " breathed the girls again .
" 是的 ? " 呼吸 这 女孩们 再次 .

“嗯？”女孩们再次轻声问道。

" [ðen] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [greɪs] .
" Then what did he say ? " asked Grace .
" 然后 什么 做过 他 说 ? " 问 优雅 .

“那他说了什么？”格蕾丝问道。

" [waɪ] , [hiː; hi][dʒʌst][gɑːt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] , " [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [raɪt] [ðen] ,
" Why , he just got red in the face , " replied Mollie , " and said all right then ,
" 为什么 , 他 只是 得到 红色的 在 这 脸 , " 回复 莫莉 , " 和 说 全部 正确的 然后 ,

“哎呀，他当时脸都红了，”莫莉回答说，“然后说，好吧。”

['hiːd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
he'd tell me what the matter was .
他会 告诉 我 什么 这 事情 曾是 .

他会告诉我发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] " — [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] — " [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt]
And then he said " — she laughed a little hysterically — " that he just couldn't
和 然后 他 说 " — 她 笑了 一个 小的 歇斯底里地 — " 那 他 只是 不能
[stænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['siːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
stand the thought of my seeing so much of Sergeant Mullins — think of it —
站立 这 想法 的 我的 看到 所以 很多 的 军士 穆林斯 — 思考 的 它 —
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

然后他说——”她有点歇斯底里地笑了——“他一想到我经常见到穆林斯中士就受不了——想想看——我，

[huː] [hæv; həv] ['nevər] [sed] [tuː] [wɜːrdz] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ！ "

who	**have**	**never**	**said**	**two**	**words**	**alone**	**to**	**the**	**man**	**in**	**my**	**life**	**！**	**"**
WHO	有	绝不	说	二	字	独自的	到	这	男人	在	我的	生活	！	"

她从未单独跟我生命中的男人说过两句话！

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ！

"	**Well**	**,**	**I**	**never**	**!**
"	出色地	,	我	绝不	！

“哎呀，真是没想到！”

" ['beti] [ɪk'sploʊdɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plæsɪd] [greɪs] [siːmd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp]

"	**Betty**	**exploded**	**,**	**while**	**the**	**usually**	**placid**	**Grace**	**seemed**	**hardly**	**able**	**to**	**keep**
"	贝蒂	爆炸了	,	尽管	这	通常	平静	优雅	似乎	几乎	有能力的	到	保持

[hɜːr; hər] [siːt] .

her	**seat**	**.**
她	座位	.

贝蒂勃然大怒，而平时温顺的格蕾丝似乎也难以保持坐姿。

" [ðæts] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['ælən] [sed] ！ "

"	**That's**	**almost**	**exactly**	**what**	**Allen**	**said**	**！**	**"**
"	那就是	几乎	确切地	什么	艾伦	说	！	"

“艾伦说的几乎一模一样！”

" [ænd; ənd] [rɔi] , [tuː] ！ " [kraɪd] [greɪs] ['deizidli] .

"	**And**	**Roy**	**,**	**too**	**!**	**"**	**cried**	**Grace**	**dazedly**	**.**
"	和	罗伊	,	也	！	"	哭	优雅	茫然地	.

“还有罗伊！”格蕾丝茫然地喊道。

" ['gɜːlz] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ？ "

"	**Girls**	**,**	**what**	**does**	**it**	**mean**	**?**	**"**
"	女孩们	,	什么	做	它	意思是	？	"

“女孩们，这是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] , " [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] ['draɪli] ,

"	**It**	**seems**	**to**	**mean**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Amy**	**dryly**	**,**
"	它	似乎	到	意思是	,	"	放	在	艾米	干巴巴地	,

“这似乎意味着，”艾米冷冷地插嘴道。

" [ðæt] [wʌn] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] . "

"	**that**	**one**	**or**	**all**	**of**	**us**	**are**	**ready**	**for**	**the**	**insane**	**asylum**	**.**	**"**
"	那	一	或者	全部	的	我们	是	准备好	为了	这	疯狂的	庇护所	.	"

“我们当中有些人，或者我们所有人，都已经准备好去精神病院了。”

" ['ælən] [sed] , " ['beti] [kən'trɪbjuːtɪd] , [waɪd] - [aɪd] ,

"	**Allen**	**said**	**,**	**"**	**Betty**	**contributed**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**,**
"	艾伦	说	,	"	贝蒂	贡献	,	宽的	-	眼睛	,

“艾伦说道，”贝蒂睁大眼睛补充道，“

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	**that**	**it**	**made**	**him**	**mad**	**to**	**see**	**the**	**way**	**that**	**Sergeant**	**Mullins**	**hung**	**around**	**the**
"	那	它	制成	他	疯狂的	到	看	这	方式	那	军士	穆林斯	悬挂	大约	这

['hoʊstəs] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Hostess	**House**	**all**	**the**	**time**	**.**
女主人	房子	全部	这	时间	.

“看到穆林斯警官总是在女招待家附近闲逛，他感到非常生气。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn]

He	**made**	**it**	**quite**	**plain**	**that**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**but**	**what**	**I**	**was**	**the**	**main**
他	制成	它	相当	清楚的	那	那里	曾是	不	怀疑	但	什么	我	曾是	这	主要的

[ə'trækʃ(ə)n] . "

attraction	**.**	**"**
景点	.	"

他非常明确地表示，毫无疑问，我才是最大的亮点。

" [ænd; ənd] [rɔi] [θɪŋks] [its] [ˌem 'i:] , " [sed] [greɪs] , [hɜ:r; hər] [oʊn] ['græmər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
" And Roy thinks it's me , " said Grace , her own grammar suffering from
" 和 罗伊 思考 它是 我 , " 说 优雅 , 她 自己的 语法 痛苦 从
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“罗伊以为是我，”格蕾丝说道，激动得语无伦次。

" ['gʊdnəs] ! [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz]['æftər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ? "
" Goodness ! does he think the poor boy is after all of us ? "
" 善良 ! 做 他 思考 这 贫穷的 男生 是 后 全部 的 我们 ? "

“天哪！他以为这可怜的孩子是来害我们的吗？”

" [θɪŋks] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['hærəm] , ['meɪbi] , " [kraɪd] ['mɑ:li] [hɪ'sterɪkli] .
" Thinks he's going to start a harem , maybe , " cried Mollie hysterically .
" 思考 他是 去 到 开始 一个 后宫 , 或许 , " 哭 莫莉 歇斯底里地 .

“他可能以为他要建立后宫呢！”莫莉歇斯底里地喊道。

" [oʊ] , [dɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] ? "
" Oh , dear , isn't it too ridiculous ? "
" 哦 , 亲爱的 , 不是 它 也 荒谬的 ? "

“哦，天哪，这岂不是太荒谬了？”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['eɪmi] ['θɔ:tfəli] , " [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sɑ:rdʒənt] ['mʌˌlɪnz] [ɪz][soʊ] ['ɔ:fli]
" I suppose , " said Amy thoughtfully , " it's because Sergeant Mullins is so awfully
" 我 认为 , " 说 艾米 深思熟虑 , " 它是 因为 军士 穆林斯 是 所以 非常
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] . "
good - looking . "
好的 - 寻找 . "

“我想，”艾米若有所思地说，“是因为穆林斯中士长得实在太帅了。”

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , " ['ædɪd] ['mɑ:li] .
" And , of course , he does come around a good deal , " added Mollie .
" 和 , 的 课程 , 他 做 来 大约 一个 好的 交易 , " 额外 莫莉 .

“当然，他经常过来，”莫莉补充道。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [soʊ] ['loʊnsəm] , " [pʊt] [ɪn] ['beti] .
But that's because he's so lonesome , " put in Betty .
但 那就是 因为 他是 所以 寂寞 , " 放 在 贝蒂 .

“但那是因为他太孤独了，”贝蒂插嘴道。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" And , of course , we have all tried to be nice to him .
" 和 , 的 课程 , 我们 有 全部 尝试 到 是 好的 到 他 .

“当然，我们都尽力对他好。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['hɔ:rɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['flerɪŋ] [ʌp] ,
I think it's horrid , " she added , flaring up ,
我 思考 它是 可怕的 , " 她 额外 , 燃烧 向上 ,

“我觉得太可怕了，”她激动地补充道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][ækt][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] -
" for the boys to act so ridiculously just because he happens to be good -
" 为了 这 男孩们 到 行为 所以 荒谬地 只是 因为 他 发生 到 是 好的 -
['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:fli] [ə'træktɪv] ! "
looking and awfully attractive ! "
寻找 和 非常 吸引人的 ! "

“就因为他长得帅，很有魅力，那几个男孩就做出这么荒唐的事！”

" [oʊ] , ['beti] , ['beti] , " ['ʧaɪdɪd] ['mɑːli] , ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] — [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['meriмənt] —
" Oh , Betty , Betty , " chided Mollie , wiping a tear — this time of merriment —
" 哦 , 贝蒂 , 贝蒂 , " 责备 莫莉 , 擦拭 一个 撕 — 这 时间 的 欢乐 —
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
from her eyes .
从 她 眼睛 .

“哦，贝蒂，贝蒂，”莫莉责备道，一边擦去眼角的泪水——这次是喜悦的泪水。

" [ɪf] ['ælən] [kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [juː; jʊ] [naʊ] ！ "
" If Allen could only hear you now ! "
" 如果 艾伦 可以 仅有的 听到 你 现在 ！ "

“如果艾伦现在能听到你的话就好了！”

" ['nɑːnsens] ！ " [riˈtɔːtid] ['beti] , ['ɔːlmoʊst] ['snæpɪʃli] .
" Nonsense ! " retorted Betty , almost snappishly .
" 废话 ！ " 反驳 贝蒂 , 几乎 轻蔑地 .

“胡说！”贝蒂几乎是带着怒气反驳道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['trʌblz] ,
" There are dozens of boys who come here to tell us their troubles ,
" 那里 是 几十个 的 男孩们 WHO 来 这里 到 告诉 我们 他们的 麻烦 ,

“有几十个男孩来这里向我们倾诉他们的烦恼，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] — "
and I don't see why they have to — "
和 我 不 看 为什么 他们 有 到 — "

我不明白他们为什么非得——”

" [pɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " ['fɪnɪʃt] [greɪs] .
" Pick on him , " finished Grace .
" 挑选 在 他 , " 完成的 优雅 .

“欺负他，”格蕾丝说完。

" ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ,
" Only you must remember , " she added with a twinkle ,
" 仅有的 你 必须 记住 , " 她 额外 和 一个 闪烁 ,

“只有你一定要记住，”她眨了眨眼补充道。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][moʊst] — "
" that he is much more attractive than most — "
" 那 他 是 很多 更多的 吸引人的 比 最多 — "

“他比大多数人都更有魅力——”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [telz] [ˌjuː 'es] ['eni] ['trʌblz] ['iːðər] , " ['ædɪd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʧʌk(ə)l] .
" And he never tells us any troubles either , " added Mollie , with a chuckle .
" 和 他 绝不 讲述 我们 任何 麻烦 任何一个 , " 额外 莫莉 , 和 一个 轻笑 .

“而且他也从来不跟我们说他有什么烦心事，”莫莉笑着补充道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [ðæts] [sə'spɪʃəs] . "
" Maybe the boys think that's suspicious . "
" 或许 这 男孩们 思考 那就是 可疑的 . "

“也许孩子们觉得这很可疑。”

" [wel] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [aʊt] .
" Well , " said Amy , with a sigh , " I seem to be the only one left out .
" 出色地 , " 说 艾米 , 和 一个 叹 , " 我 似乎 到 是 这 仅有的 一 左边 出去 .

“唉，”艾米叹了口气说，“看来只有我被排除在外了。”

['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [its] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [roʊ'mæntɪkli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Nobody thinks it's worth while to quarrel romantically about me .
无人 思考 它是 值得 尽管 到 争吵 浪漫地 关于 我 .

没有人觉得为了我而争吵是值得的。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [læft] , [ænd; ənd] [greɪs] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] :

"	The	girls	laughed	,	and	Grace	added	with	a	grimace	:
"	这	女孩们	笑了	,	和	优雅	额外	和	一个	鬼脸	:

女孩们笑了，格蕾丝皱着眉头补充道：

" ['gʊdnəs] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [fi:l] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Goodness	,	you	needn't	feel	bad	about	it	.
"	善良	,	你	不必	感觉	坏的	关于	它	.

“天哪，你完全不必为此感到难过。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][jʊr; jər] [lʌk] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [mi:t] [wɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]

It	was	just	your	luck	that	you	didn't	meet	Will	this	morning	and	tell	him
它	曾是	只是	你的	运气	那	你	没有	见面	将要	这	早晨	和	告诉	他

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [nu:z] ,

the	awful	news	,
这	可怕	消息	,

你真是运气不好，今天早上没遇到威尔，没能告诉他这个噩耗。

[ðæts] [ɔ:l] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[aɪ] [sə'poʊz] ['hi:d] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

I	suppose	he'd	have	acted	as	silly	as	the	rest	of	them	.	"
我	认为	他会	有	行动	作为	愚蠢的	作为	这	休息	的	他们	.	"

我想他大概也会像其他人一样做出傻事吧。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [plænt] ['eniweɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑ:li] ['doʊlfəli] .

"	Maybe	it's	a	plant	anyway	,	"	suggested	Mollie	dolefully	.
"	或许	它是	一个	植物	反正	,	"	建议	莫莉	悲伤地	.

“也许它本来就是一株植物呢。”莫莉沮丧地说道。

" [ə; eɪ][plænt] ? " ['kwiərid] ['beti] .

"	A	plant	?	"	queried	Betty	.
"	一个	植物	?	"	查询	贝蒂	.

“一株植物？”贝蒂问道。

" [wʌt] [kaɪnd] — [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔ:r][ə; eɪ][ti:] . [en] . [ti:] . ['fækt(ə)ri] ? "

"	What	kind	—	a	flower	or	a	T	.	N	.	T	.	factory	?	"
"	什么	种类	—	一个	花	或者	一个	T	.	N	.	T	.	工厂	?	"

“是鲜花还是TNT工厂？”

" [ə; eɪ][plɑ:t][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɑ:li] ['peɪʃntli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃʌkld]

"	A	plot	was	what	I	meant	,	"	explained	Mollie	patiently	,	while	the	others	chuckled
"	一个	阴谋	曾是	什么	我	意思是	,	"	解释	莫莉	耐心	,	尽管	这	其他的	轻笑

.

:
.

“我指的是情节，”莫莉耐心地解释道，其他人则轻声笑了笑。

" [ə; eɪ][plɑ:t] ! " [rɪ'pi:tɪd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [drɔ:l] .

"	A	plot	!	"	repeated	Grace	,	with	a	return	of	her	drawl	.
"	一个	阴谋	!	"	重复	优雅	,	和	一个	返回	的	她	拖长音	.

“阴谋！”格蕾丝重复道，语气又恢复了她惯有的拖长音调。

" ['hevəns] , ['mɑ:li] ,

"	Heavens	,	Mollie	,
"	天	,	莫莉	,

“天哪，莫莉，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [saɪnz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:θər] [sʌm; səm] [deɪ] [frʌm; frəm]

if	there	is	anything	in	signs	you	ought	to	be	a	great	author	some	day	from
如果	那里	是	任何事物	在	标志	你	应该	到	是	一个	伟大的	作者	一些	天	从

[ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][plɑ:t][ɪn] ['evriθɪŋ] . "

the	way	you're	always	seeing	a	plot	in	everything	.	"
这	方式	你是	总是	看到	一个	阴谋	在	一切	.	"

如果说有什么迹象表明你将来会成为一位伟大的作家，因为你总是能从所有事情中看到情节。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] ['mɑ:li] .

"	Thank	you	,	I	hope	so	,	"	said	Mollie	.
"	感谢	你	,	我	希望	所以	,	"	说	莫莉	.

“谢谢，我希望如此。”莫莉说。

" [wel] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['ɜ:dʒd] [greɪs] [ɪm'peɪʃntli] , ['glænsɪŋ]

"	Well	,	for	goodness	'	sake	get	to	the	point	,	"	urged	Grace	impatiently	,	glancing
"	出色地	,	为了	善良	-	清酒	得到	到	这	观点	,	"	敦促	优雅	不耐烦地	,	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .

at	the	clock	.
在	这	钟	.

“好了，拜托，快说重点吧，”格蕾丝不耐烦地催促道，同时瞥了一眼时钟。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [dres] ['prɪti] [su:n] ,

"	We'll	have	to	dress	pretty	soon	,
"	出色地	有	到	裙子	漂亮的	很快	,

我们很快就得穿衣服了。

[tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['regjələr] [ˌæftər'nu:n] [ti:] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] [ænd; ənd]

to	go	down	to	serve	the	regular	afternoon	tea	to	the	soldier	boys	and
到	去	向下	到	服务	这	常规的	下午	茶	到	这	士兵	男孩们	和

[ðer; ðər] [frendz] . "

their	friends	.	"
他们的	朋友们	.	"

下去给士兵们和他们的朋友们送下午茶。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['mɑ:li] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Oh	,	it	just	occurred	to	me	,	"	Mollie	explained	,
"	哦	,	它	只是	发生	到	我	,	"	莫莉	解释	,

“哦，我突然想到了，”莫莉解释道。

" [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [met] [sʌm; səm]['gɜ:lz][ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	that	perhaps	the	boys	had	met	some	girls	in	town	they	liked	better	than	they
"	那	也许	这	男孩们	有	遇见	一些	女孩们	在	镇	他们	喜欢	更好的	比	他们

[laɪk] [ˌju: 'es][ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ʌp][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] — [tu:; tə] — [tu:; tə] — ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]

like	us	and	had	gotten	up	a	conspiracy	—	to	—	to	—	quarrel	with
喜欢	我们	和	有	获得	向上	一个	阴谋	—	到	—	到	—	争吵	和

[ˌju: 'es] — "

us	—	"
我们	—	"

“或许那些男孩在镇上遇到了比我们更喜欢的女孩，于是密谋——要——要——和我们吵架——”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] ! " [skɔft] [greɪs] .

"	What	a	brilliant	idea	!	"	scoffed	Grace	.
"	什么	一个	杰出的	主意	!	"	嘲笑	优雅	.

“真是个绝妙的主意！”格蕾丝嗤之以鼻。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'raʊnd] [laɪk] ['mɛri:z] ['lɪt(ə)l] [læm] ,

"	Especially	as	the	boys	have	been	following	us	around	like	Mary's	little	lamb	,
"	尤其	作为	这	男孩们	有	到过	下列的	我们	大约	喜欢	玛丽的	小的	羊肉	,

“尤其是那几个男孩一直像玛丽的小羊羔一样跟着我们，

[ænd; ənd][hæv; həv] [skerd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'weɪ] . "
and have scared all the other boys away . "
和 有 害怕的 全部 这 其他 男孩们 离开 . "

“把其他男孩都吓跑了。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'siːtɪd] [æt; ət][ɔːl] , " ['ædɪd] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
" And without being conceited at all , " added Amy , with a chuckle ,
" 和 没有 存在 自负 在 全部 , " 额外 艾米 , 和 一个 轻笑 ,

“而且我一点也不自负，”艾米笑着补充道。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪv] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['riːəli] [ɑːnt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər] ['hɑːrts]
" the girls I've seen around the town really aren't calculated to steal their hearts
" 这 女孩们 我已经 已见 大约 这 镇 真的 不是 计算 到 偷 他们的 心
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

“我在镇上看到的那些女孩，其实都不像是会轻易俘获他们芳心的人。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['hævnt] [wiː; wi] [stɪl] [gɑːt] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] ? " ['tʃʌkld] ['beti] .
" In that case , haven't we still got Sergeant Mullins ? " chuckled Betty .
" 在 那 案件 , 还没有 我们 仍然 得到 军士 穆林斯 ? " 轻笑 贝蒂 .

“那样的话，我们不是还有穆林斯警官吗？”贝蒂笑着说。

[ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] ['mɑːli] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] :
They laughed , and Mollie added , as they started to dress for the afternoon :
他们 笑了 , 和 莫莉 额外 , 作为 他们 开始 到 裙子 为了 这 下午 :

她们笑了，莫莉补充道，然后她们开始穿下午要穿的衣服：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]
" I wonder if the boys really expected that we wouldn't go to this special
" 我 想知道 如果 这 男孩们 真的 预期的 那 我们 不会 去 到 这 特别的
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [drɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɪ'speʃəli] [wen] [wiːv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː]
bayonet drill to - morrow — especially when we've been longing to see
刺刀 钻头 到 - 明天 — 尤其 什么时候我们已经 到过 渴望 到 看
[wʌn][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] [ɪn'vaɪtɪd][juː 'es] ? "
one for ages — just because Sergeant Mullins invited us ? "
一 为了 年龄 — 只是 因为 军士 穆林斯 受邀 我们 ? "

“我倒想知道，这些小伙子们是不是真的以为，我们明天不会去参加这个特殊的刺刀训练——尤其是在我们渴望了很久的情况下——仅仅因为穆林斯中士邀请了我们？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['beti] ['kerləsli] .
" I'm sure I don't know , " said Betty carelessly .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 贝蒂 粗心大意 .

“我肯定不知道，”贝蒂漫不经心地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] [sɪns] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['eniweɪ] !
" But it really doesn't matter since we're going anyway !
" 但 它 真的 不 事情 自从 是 去 反正 !

“不过这真的不重要，反正我们都要去！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [drɪl]
THE BAYONET DRILL
这 刺刀 钻头

刺刀演习

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] ,

It	was	a	beautiful	sunshiny	day	,
它	曾是	一个	美丽的	阳光明媚	天	,

这是一个阳光明媚的好天气。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [felt] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [sɔːrɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv]

and	the	girls	felt	their	spirits	soaring	happily	as	they	ran	down	the	steps	of
和	这	女孩们	毛毡	他们的	烈酒	翱翔	快乐地	作为	他们	跑	向下	这	步骤	的

[ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] .

the	Hostess	House	and	started	across	the	parade	.
这	女主人	房子	和	开始	穿过	这	游行	.

女孩们高兴地跑下招待所的台阶，开始穿过游行队伍，她们感到精神振奋。

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] , [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Also	the	,	what	appeared	to	them	,
还	这	,	什么	出现	到	他们	,

此外，在他们看来，

['fuːlɪʃ] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [drɪl] [lent]

foolish	objections	of	the	boys	to	their	attending	the	bayonet	drill	lent
愚蠢	反对意见	的	这	男孩们	到	他们的	参加	这	刺刀	钻头	借出的

[spaɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] ,

spice	to	the	adventure	,
香料	到	这	冒险	,

男孩们对参加刺刀操练的愚蠢反对，反而给这场冒险增添了趣味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] ['geɪli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] .

and	they	hurried	on	gaily	over	the	parade	.
和	他们	慌忙	在	兴高采烈地	超过	这	游行	.

他们兴高采烈地穿过游行队伍。

['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ðɪ]

Sergeant	Mullins	,	who	had	unwittingly	caused	all	the	excitement	,	was	,	as	the
军士	穆林斯	,	WHO	有	不知不觉	导致	全部	这	激动	,	曾是	,	作为	这

['gɝːlz][hæd; həd] [sed] ,

girls	had	said	,
女孩们	有	说	,

无意中引发所有骚动的穆林斯中士，正如女孩们所说，

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['splendɪdli] [bɪlt] ['feloʊ] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] , [bʌt; bət] ['veri]

a	tall	,	splendidly	built	fellow	,	good	looking	to	an	unusual	degree	,	but	very
一个	高的	,	精彩地	建造	同伴	,	好的	寻找	到	一个	异常	程度	,	但	非常

['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

silent	and	reserved	.
沉默的	和	预订的	.

他身材高大魁梧，相貌英俊，但性格非常沉默寡言，不善交际。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ɪ'mensli] [ə'træktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][baɪ][ðə; ðɪ]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

He	had	seemed	immensely	attracted	from	the	first	by	the	girls	from	the
他	有	似乎	非常	吸引	从	这	第一的	经过	这	女孩们	从	这

['hoʊstəs] [haʊs] ,

Hostess	House	,
女主人	房子	,

他似乎从一开始就对招待所的女孩们非常着迷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ʃaɪ] , [hæf] - ['hjuːmərəs] ['mænər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɝːlz]

and	had	made	overtures	in	a	half	-	shy	,	half	-	humorous	manner	that	the	girls
和	有	制成	序曲	在	一个	一半	-	害羞的	,	一半	-	幽默	方式	那	这	女孩们

[ðəm'selvz] [hæd; həd] [faʊnd] ['veri] [ə'træktɪv] .

themselves	had	found	very	attractive	.
他们自己	有	成立	非常	吸引人的	.

他以一种半羞涩半幽默的方式向女孩们示好，这种方式令女孩们觉得非常有吸引力。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['soʊldʒər] [bɔɪz] [huː]

But	to	them	he	had	been	only	one	of	many	interesting	soldier	boys	who
但	到	他们	他	有	到过	仅有的	一	的	许多	有趣的	士兵	男孩们	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [huːz] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [wʌnz]

had	come	and	gone	and	whose	meetings	and	partings	with	dear	ones
有	来	和	已消失	和	谁	会议	和	离别	和	亲爱的	一个

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .

they	had	watched	with	swelling	throats	and	tears	in	their	own	eyes	.
他们	有	观看	和	肿胀	喉咙	和	眼泪	在	他们的	自己的	眼睛	.

但对他们来说，他只是众多来来往往的有趣士兵男孩之一，他们与亲人的相遇和离别，他们自己都哽咽着，眼含热泪地看着他们。

[bʌt; bət] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd]

But	Sergeant	Mullins	was	an	expert	with	the	bayonet	and
但	军士	穆林斯	曾是	一个	专家	和	这	刺刀	和

[hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][kæmp] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['speʃ(ə)l]

had	been	attached	to	Camp	Liberty	for	the	purpose	of	giving	the	boys	special
有	到过	随附的	到	营	自由	为了	这	目的	的	给予	这	男孩们	特别的

[drɪlz] [ɪn] [ðæt] [wɜːrk] .

drills	in	that	work	.
演习	在	那	工作	.

但穆林斯中士是刺刀高手，他被派往自由营，目的是给那里的士兵们进行这方面的特殊训练。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət] [ʃə'grɪn] —

He	had	proved	so	wonderfully	successful	that	,	much	to	his	secret	chagrin	—
他	有	已证实	所以	太棒了	成功的	那	,	很多	到	他的	秘密	懊恼	—

[fɔːr; fər] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] ,

for	Sergeant	Mullins	,
为了	军士	穆林斯	,

他取得的巨大成功，令他暗自懊恼的是——对于穆林斯中士来说，

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [bɔɪz] ,

like	all	the	rest	of	our	brave	boys	,
喜欢	全部	这	休息	的	我们的	勇敢的	男孩们	,

就像我们其他所有勇敢的男孩一样，

[hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː] " ['oʊvər][ðer; ðər] " — [ðə; ði]

had	dreamed	of	the	great	things	he	would	do	"	over	there	"	—	the
有	梦见	的	这	伟大的	事物	他	会	做	"	超过	那里	"	—	这

['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][kæmp] ['lɪbərti] [ɪn'defɪnətli] .

Government	had	decided	to	keep	him	at	Camp	Liberty	indefinitely	.
政府	有	决定	到	保持	他	在	营	自由	无限期	.

他曾梦想着“在那边”成就一番伟业——但政府决定无限期地将他留在自由营。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['gɝːlz] ,

Then	,	one	day	,	he	had	invited	the	girls	,
然后	,	一	天	,	他	有	受邀	这	女孩们	,

有一天，他邀请了女孩们。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ə'tend] [wʌn]

in	return	for	the	many	little	kindnesses	they	had	done	him	,	to	attend	one
在	返回	为了	这	许多	小的	善意	他们	有	完毕	他	,	到	出席	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ,

of	his	special	,
的	他的	特别的	,

为了回报他们之前对他的诸多善意，他邀请他们参加他的一个特别活动，

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪlz] .

exhibition	drills	.
展览	演习	.

表演演练。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['i:gərli] , ['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [ðer; ðər] [ək'septəns] [wʊd]

They had accepted eagerly , little dreaming of the storm their acceptance would

他们 有 公认 急切地 , 小的 做梦 的 这 风暴 他们的 验收 会

[ɪ'voʊk] .

evoke .

唤起 .

他们欣然接受，却丝毫没有想到他们的接受会引发一场风暴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

And it is very doubtful whether , even if they had known , it would have

和 它 是 非常 疑 无论 , 甚至 如果 他们 有 已知 , 它 会 有

[meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] ,

made any difference ,

制成 任何 不同之处 ,

即使他们事先知道，是否会产生任何影响也令人非常怀疑。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪrd] [dʒʌst] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm]

for they had long desired just this thing and knew that in years to come

为了 他们 有 长的 想要的 只是 这 事物 和 知道 那 在 年 到 来

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

they would look back upon it as one of the biggest experiences in their lives

他们 会 看 后退 之上 它 作为 一 的 这 最大 经历 在 他们的 生活

.

:

.

因为他们一直渴望拥有这样的体验，并且知道在未来的岁月里，他们会将其视为人生中最伟大的经历之一。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['eɪmi] ?

" What time is it , Amy ?

" 什么 时间 是 它 , 艾米 ?

“艾米，现在几点了？”

" ['beti] [in'kwaiəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

" Betty inquired a little anxiously .

" 贝蒂 询问 一个 小的 焦虑地 .

贝蒂有些焦虑地问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:]

" I'm afraid we stopped to talk too long to those women who came out to see

" 我是 害怕的 我们 停止 到 讲话 也 长的 到 那些 女性 WHO 来了 出去 到 看

[ðer; ðər] ['nefju:] ,

their nephew ,

他们的 侄子 ,

“恐怕我们和那些出来看望侄子的妇女们交谈的时间太长了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] . "

and I don't want to be late . "

和 我 不 想 到 是 晚的 . "

我不想迟到。

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [sper] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkənd]

" We have just a minute to spare , " returned Amy , and they quickened

" 我们 有 只是 一个 分钟 到 空闲的 , " 返回 艾米 , 和 他们 加速

[ðer; ðər] [peɪs] .

their pace .

他们的 步伐 .

“我们只剩一分钟时间了，”艾米回答道，然后他们加快了脚步。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] , " [sed] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] , " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli]
" Wouldn't it be fun , " said Mollie , her eyes sparkling , " if we could only
" 不会 它 是 乐趣 , " 说 莫莉 , 她 眼睛 闪闪发光 , " 如果 我们 可以 仅有的
[miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ?
meet the boys ?
见面 这 男孩们 ?

“如果我们能见到那些男孩子，那该多有趣啊！”莫莉说着，眼睛闪闪发光。

[aɪd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪli] ! "
I'd just like to pay them back for being so silly ! "
ID 只是 喜欢 到 支付 他们 后退 为了 存在 所以 愚蠢的 ! "

我真想报复他们这么傻！

" ['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [drɪl] , " [drɔːld] [greɪs] ['hoʊpfəli] .
" Maybe they'll be in the drill , " drawled Grace hopefully .
" 或许 他们会 是 在 这 钻头 , " 拖长音 优雅 希望 .

“也许他们会参加演习，”格蕾丝满怀希望地慢条斯理地说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] , " ['beti] ['tʃʌkld] .
" That would be adding insult to injury , " Betty chuckled .
" 那 会 是 添加 侮辱 到 受伤 , " 贝蒂 轻笑 .

“那简直是雪上加霜，”贝蒂轻笑道。

" [ðen] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] . "
" Then they never would forgive us . "
" 然后 他们 绝不 会 原谅 我们 . "

“那样的话，他们永远不会原谅我们。”

" [aɪ][dʒʌst] [heɪt] ['dʒeləs] ['piːp(ə)l] , ['eniweɪ] , " ['ædɪd] [greɪs] ,
" I just hate jealous people , anyway , " added Grace ,
" 我 只是 恨 嫉妒的 人们 , 反正 , " 额外 优雅 ,

“反正我就是讨厌爱嫉妒的人，”格蕾丝补充道。

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['bɑːnbɑːn] [wɪtʃ] ['mɑːli] [aɪd]
diving into her pocket and bringing forth a luscious bonbon which Mollie eyed
潜水 进入 她 口袋 和 带来 前进 一个 甜美 糖果 哪个 莫莉 眼睛
['kʌvitəsli] .
covetously .
贪婪地 .

她从口袋里掏出一颗诱人的糖果，莫莉贪婪地盯着它。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" I think it's so ridiculous and narrow , don't you ? "
" 我 思考 它是 所以 荒谬的 和 狭窄的 , 不 你 ? "

“我觉得这太荒谬、太狭隘了，你不觉得吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , " ['grʌmbld] ['mɑːli] ,
" I think it's a good deal more ridiculous and narrow , " grumbled Mollie ,
" 我 思考 它是 一个 好的 交易 更多的 荒谬的 和 狭窄的 , " 咕哝 莫莉 ,

“我觉得这更荒谬、更狭隘，”莫莉抱怨道。

[stɪl] ['hʌŋgrəli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['tʃɔːklət] , " [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['kændiz] [tuː; tə]
still hungrily eyeing the rapidly disappearing chocolate , " to keep all the candies to
仍然 饥饿地 觊觎 这 快速 消失 巧克力 , " 到 保持 全部 这 糖果 到
[jɔːr'self] . "
yourself . "
你自己 . "

他仍然眼巴巴地盯着那些迅速消失的巧克力，“想把所有的糖果都留给自己”。

" [oʊ] , ['gʊdnəs] !
" Oh , goodness !
" 哦 , 善良 !

“哦，天哪！”

[teɪk] [wʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] .

Take	**one**	**,**	**"**	**returned**	**Grace**	**,**	**offering**	**a**	**capacious**	**pocket**	**.**
拿	一	,	"	返回	优雅	,	提供	一个	宽敞	口袋	.

“拿一个吧，”格蕾丝说着，递出一个宽大的口袋。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] , ['mɑːli] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**were**	**such**	**a**	**shy**	**and**	**shrinking**	**little**	**violet**	**,**	**Mollie**	**.**
"	我	没有	知道	你	是	这样的	一个	害羞的	和	收缩	小的	紫色	,	莫莉	.

“我不知道你竟然是个如此害羞内向的小姑娘，莫莉。”

[juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [jɔːr'self] . "

You	**usually**	**are**	**perfectly**	**capable**	**of**	**helping**	**yourself**	**.**	**"**
你	通常	是	完美	有能力的	的	帮助	你自己	.	"

你通常完全有能力自助。

" [wel] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fʌzi] [oʊld] ['pɑːkɪt] , " ['mɑːli] [ri'tɔːtid] [ʌn'greɪʃəsli] .

"	**Well**	**,**	**not**	**out**	**of**	**your**	**fuzzy**	**old**	**pocket**	**,**	**"**	**Mollie**	**retorted**	**ungraciously**	**.**
"	出色地	,	不是	出去	的	你的	模糊	老的	口袋	,	"	莫莉	反驳	不礼貌地	.

“哼，我可不会从你那毛茸茸的老口袋里掏钱，”莫莉不客气地反驳道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [ə'lɔːŋ] ?

"	**Why**	**didn't**	**you**	**bring**	**the**	**box**	**along**	**?**
"	为什么	没有	你	带来	这	盒子	沿着	?

你为什么不把盒子带来?

" [greɪs] [aɪd] [hɜːr; hər] ['pɪtiɪŋli] .

"	**Grace**	**eyed**	**her**	**pityingly**	**.**
"	优雅	眼睛	她	可怜地	.

格蕾丝怜悯地看着她。

" ['wʊdnt] [aɪ] [lʊk] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , " ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ]['kændi][bɑːks] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	**Wouldn't**	**I**	**look**	**nice**	**,**	**"**	**she**	**demanded**	**,**	**"**	**lugging**	**a**	**candy**	**box**	**along**	**to**	**a**
"	不会	我	看	好的	,	"	她	要求	,	"	搬运	一个	糖果	盒子	沿着	到	一个

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [drɪl] ? "

bayonet	**drill**	**?**	**"**
刺刀	钻头	?	"

“如果我拎着一盒糖果去参加刺刀演习，那该多好看啊！”她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr] , " ['beti] [broʊk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**I**	**think**	**you'd**	**probably**	**be**	**exceedingly**	**popular**	**,**	**"**	**Betty**	**broke**	**in**	**,**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
"	我	思考	你会	大概	是	非常	受欢迎的	,	"	贝蒂	打破	在	,	和	一个	轻笑	.

“我觉得你可能会非常受欢迎，”贝蒂笑着插嘴道。

" [juːd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] . "

"	**You'd**	**have**	**all**	**the**	**boys**	**around**	**you**	**in**	**earnest**	**.**	**"**
"	你会	有	全部	这	男孩们	大约	你	在	认真	.	"

“你身边就会聚集起所有男孩，他们会真心实意地喜欢你。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [rɔi] [seɪ] ? " [tiːzd] ['eɪmi] .

"	**And**	**then**	**what**	**would**	**Roy**	**say**	**?**	**"**	**teased**	**Amy**	**.**
"	和	然后	什么	会	罗伊	说	?	"	戏弄	艾米	.

“那罗伊会怎么说呢？”艾米打趣道。

" ['hiːd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [pʊr] [greɪs] [ə'gen] . "

"	**He'd**	**never**	**speak**	**to**	**poor**	**Grace**	**again**	**.**	**"**
"	他会	绝不	说话	到	贫穷的	优雅	再次	.	"

“他再也不会跟可怜的格蕾丝说话了。”

" [pʊr] [greɪs] , [ɪn'diːd] ! " [snɪft] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['skɔːrnfəli] .

"	**Poor**	**Grace**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**sniffed**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**name**	**scornfully**	**.**
"	贫穷的	优雅	,	的确	!	"	嗅了嗅	这	所有者	的	这	姓名	轻蔑地	.

“可怜的格蕾丝啊！”名字的主人轻蔑地哼了一声。

" [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['enibɑːdi][traɪ][tuː; tə] - [pʊr] [greɪs] - [ˌem 'iː] !
" I'd just like to have anybody try to ' poor Grace ' me !
" ID 只是 喜欢 到 有 任何人 尝试 到 - 贫穷的 优雅 - 我 !

"我真想让谁来试试'可怜的格蕾丝'!

['hiːd] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] . "
He'd never do it a second time . "
他会 绝不 做 它 一个 第二 时间 . "

他绝不会再做第二次了。

" ['gʊdnəs] , [dəunt][lʊk][soʊ][fə'roʊʃəs] , ['greɪsi] , " ['mɑːli] [suːðd] [hɜːr; hər] .
" Goodness , don't look so ferocious , Gracie , " Mollie soothed her .
" 善良 , 不 看 所以 凶猛 , 格雷西 , " 莫莉 舒缓 她 .

"天哪，别这么凶巴巴的，格蕾西，"莫莉安慰她。

" [sʌm; səm][wʌn] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['kændi] — [duː] . "
" Some one give her another candy — do . "
" 一些 一 给 她 其他 糖果 — 做 . "

"谁再给她一块糖——快点。"

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , " [greɪs] [ri'tɔːtid] , ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt] [muːd] .
" I'm not a cripple , " Grace retorted , evidently in a belligerent mood .
" 我是 不是 一个 削弱 , " 优雅 反驳 , 显然 在 一个 好战的 情绪 .

"我不是残疾人，"格蕾丝反驳道，显然带着好斗的情绪。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][maɪ'self] . "
" I've always been quite able to help myself . "
" 我已经 总是 到过 相当 有能力的 到 帮助 我 . "

"我一直都很有能力自助。"

" [soʊ] [wiːv] ['noʊtɪst] , " ['mɜːmɜd] ['mɑːli] [ˌɪrɪ'presəbli] .
" So we've noticed , " murmured Mollie irrepressibly .
" 所以 我们已经 注意到 , " 低声说道 莫莉 不可抑制地 .

"我们也注意到了，"莫莉忍不住低声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ? " ['kwiərid] ['beti] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪmɪst] [toʊnz] .
" Will you two please listen to reason ? " queried Betty , in her primmest tones .
" 将要 你 二 请 听 到 原因 ? " 查询 贝蒂 , 在 她 最原始的 音调 .

"你们两个能不能听听道理？"贝蒂用她最严肃的语气问道。

" [jes] , ['grænmɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] ['soʊbərli] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt]['iːv(ə)n] ['beti]
" Yes , grandma , " replied Mollie soberly — which was so ridiculous that even Betty
" 是的 , 奶奶 , " 回复 莫莉 清醒地 — 哪个 曾是 所以 荒谬的 那 甚至 贝蒂
['dɪmpld] .
dimpled .
凹陷的 .

"是的，奶奶，"莫莉一本正经地回答道——这真是太滑稽了，连贝蒂都忍不住笑出了酒窝。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [naʊ] ? "
" What have we done now ? "
" 什么 有 我们 完毕 现在 ? "

我们现在都做了些什么?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[its] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] , " ['beti] ['ænsər] , ['ædɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] [toʊn] :
It's what you may do , " Betty answered , adding , in an explanatory tone :
它是 什么 你 可能 做 , " 贝蒂 回答 , 添加 , 在 一个 解释性 语气 :

"你可以这么做，"贝蒂回答道，语气中带着解释的意味:

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈpriːˌsɪŋkts, ˈpriːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪl]
" You see , we are just about to enter the sacred precincts of the drill
" 你 看 , 我们 是 只是 关于 到 进入 这 神圣 辖区 的 这 钻头
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“你看，我们即将进入神圣的训练场区域。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [səˈbraɪəti] .
and it is fitting that we do so with an air of propriety and sobriety .
和 它 是 配件 那 我们 做 所以 和 一个 空气 的 礼 和 清醒 .
"
"
"

我们理应以得体和庄重的态度来处理此事。

" [ˈgʊdnəs] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˌjuː ˈes] ? " [kraɪd] [ˈmɑːli] , [ɪn] [mɑːk] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
" Goodness , is she insulting us ? " cried Mollie , in mock indignation .
" 善良 , 是 她 侮辱 我们 ? " 哭 莫莉 , 在 嘲笑 愤慨 .

“天哪，她是在侮辱我们吗？”莫莉假装愤慨地喊道。

" [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [ˈnelsn] , [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd]
" I'll have you know , Miss Nelson , that I , for one , am not intoxicated
" 患病的 有 你 知道 , 错过 纳尔逊 , 那 我 , 为了 一 , 是 不是 酣
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“我要告诉你，纳尔逊小姐，我本人并没有醉酒，而且……”

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ˈnevər] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] . "
what is more , never expect to be . "
什么 是 更多的 , 绝不 预计 到 是 . "

而且，永远不要抱有任何期望。

" [ˈgʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] , " [said] [greɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈbreθləsli] [ɑːn] [hɜːr; hər]
that is a relief , " sighed Grace , who had been hanging breathlessly on her
那 是 一个 宽慰 , " 叹了口气 优雅 , WHO 有 到过 绞刑 气喘吁吁 在 她
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“那真是让人松了口气，”格蕾丝叹了口气，她一直屏息凝神地听着她的话。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [drʌŋk] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
" I thought you were going to say ' I am not drunk , but soon shall be ,
" 我 想法 你 是 去 到 说 - 我 是 不是 醉 , 但 很快 将 是 ,

我以为你会说“我没醉，但很快就会醉了”，

- [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] — "
' or words to that effect — "
- 或者 字 到 那 影响 — "

或类似的话——

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] ? " [kraɪd] [ˈbeti] [dɪˈsperɪŋli] .
" But will you listen ? " cried Betty despairingly .
" 但 将要 你 听 ? " 哭 贝蒂 绝望地 .

“可是你们会听我说吗？”贝蒂绝望地喊道。

" [aɪv] [gɑːt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] — "
" I've got about as much chance of saying anything sensible — "
" 我已经 得到 关于 作为 很多 机会 的 说 任何事物 明智的 — "

“我几乎不可能说出任何有意义的话——”

" [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , " [ˈfɪnɪʃt] [greɪs] [ˈɪnəsntli] , [ðen] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈbɛtiːz]
" As the man in the moon , " finished Grace innocently , then , meeting Betty's
" 作为 这 男人 在 这 月亮 , " 完成的 优雅 天真地 , 然后 , 会议 贝蒂的
[ˈaʊtreɪdʒd] [aɪ] ,
outraged eye ,
义愤填膺 眼睛 ,

“就像月亮上的男人一样，”格蕾丝无辜地说完，然后迎上了贝蒂愤怒的目光。

[ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] : " [oʊ] , [ˈwɔznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? "
added hastily : " Oh , wasn't that what you were going to say ? "
额外 草草 : " 哦 , 不是 那 什么 你 是 去 到 说 ? "

他连忙补充道：“哦，你是不是正要这么说呢？”

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] , " [ˈbeti] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] , [wen] [ˈmɑːli] ,
" No , it wasn't , " Betty was beginning , when Mollie ,
" 不 , 它 不是 , " 贝蒂 曾是 开始 , 什么时候 莫莉 ,

“不，不是的，”贝蒂刚开口，莫莉就说……

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈpiːsmeɪkər] .
for the first time in her life played the part of peacemaker .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 玩 这 部分 的 和平缔造者 .

她生平第一次扮演了和平缔造者的角色。

" [goʊ] [əˈhed] , [ˈhʌni] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈsuːðɪŋli] .
" Go ahead , honey , " she interrupted soothingly .
" 去 前方 , 蜂蜜 , " 她 中断 舒缓地 .

“去吧，亲爱的，”她温柔地打断道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪrz] . "
" We're all ears . "
" 是 全部 耳朵 . "

我们洗耳恭听。

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , " [greɪs] [ˈmɜːmɜd] .
" Speak for yourself , " Grace murmured .
" 说话 为了 你自己 , " 优雅 低声说道 .

“你别代表我说话，”格蕾丝低声说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˈbeti] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] .
But this time Betty would not yield , and insisted upon being heard .
但 这 时间 贝蒂 会 不是 屈服 , 和 坚持 之上 存在 听到 .

但这一次，贝蒂不肯让步，坚持要被听见。

" [pliːz] [ˈlɪs(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈgɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .
" Please listen a minute , girls , " she begged .
" 请 听 一个 分钟 , 女孩们 , " 她 乞求 .

“姑娘们，请听我说一分钟，”她恳求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [dɪˈzɜːrvd] [ɔːr][nɑːt] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈspektəbl] — "
" You know we've got a reputation , deserved or not , of being respectable — "
" 你 知道 我们已经 得到 一个 名声 , 应得的 或者 不是 , 的 存在 可敬 — "

“你知道，不管名副其实与否，我们一直以体面著称——”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [misˈteik] , " [ɪnˈtɜːpəˌleɪtɪd] [ˈmɑːli] .
" Oh , what a mistake , " interpolated Mollie .
" 哦 , 什么 一个 错误 , " 插值 莫莉 .

“哦，真是个错误，”莫莉插嘴道。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , " ['beti] [kən'tɪnjuːd] ['peɪʃntli] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz]
" I said it might be a mistake , " Betty continued patiently , although her eyes
" 我 说 它 可能 是 一个 错误 , " 贝蒂 持续 耐心 , 虽然 她 眼睛
['twɪŋkəld] .
twinkled .
闪烁 .

“我说过这可能是个错误，”贝蒂耐心地继续说道，尽管她的眼睛闪闪发光。

" ['eniweɪ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['gʊdnəs] !
" Anyway , we've got to live up to it — Goodness !
" 反正 , 我们已经 得到 到 居住 向上 到 它 — 善良 !

“总之，我们必须不辜负它——天哪！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
just look at the boys .
只是 看 在 这 男孩们 .

看看这些男孩们。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [drɪl] . "
I guess the whole camp must be in the drill . "
我 猜测 这 所有的 营 必须 是 在 这 钻头 . "

我猜整个营地肯定都在进行演习。

" [jes] , [aɪ] [ges] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
" Yes , I guess Sergeant Mullins was right when he said it was to be
" 是的 , 我 猜测 军士 穆林斯 曾是 正确的 什么时候 他 说 它 曾是 到 是
[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪl] ,
an exhibition drill ,
一个 展览 钻头 ,

“是的，我想穆林斯中士说得对，这只是一次演习。”

" [ə'griːd] ['mɑːli] ,
" agreed Mollie ,
" 同意 莫莉 ,

莫莉同意了。

[ɔːl] [fʌn] [ˌtempə'rerəli] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔːr]
all fun temporarily swallowed up in a very real admiration of the spectacle before
全部 乐趣 暂时地 吞咽 向上 在 一个 非常 真实的 钦佩 的 这 奇观 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所有的乐趣都暂时被眼前景象的真切震撼所取代。

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə'raʊnd]
" It's no wonder that Sergeant Mullins is considered a very important personage around
" 它是 不 想知道 那 军士 穆林斯 是 经过考虑的 一个 非常 重要的 人士 大约
[hɪr] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .
here , " added Amy .
这里 , " 额外 艾米 .

“难怪穆林斯警官在这里被认为是位非常重要的人物，”艾米补充道。

" [oʊ] , [lʊk] ! " [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bentʃ] .
" Oh , look ! " cried Grace , as they sat down upon a convenient bench .
" 哦 , 看 ! " 哭 优雅 , 作为 他们 卫星 向下 之上 一个 方便的 长椅 .

“哦，看！”格蕾丝喊道，她们在一张舒适的长椅上坐了下来。

" [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] .
" They've started .
" 他们有 开始 .

他们已经开始了。

[oʊ] , ['gɜːlz] , [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] !

Oh	**,**	**girls**	**,**	**I'm**	**glad**	**I**	**came**	**!**
哦	,	女孩们	,	我是	高兴的	我	来了	!

哦，姑娘们，我很高兴我来了！

" ['mjuːtli] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ekəud] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər] [ðeɪ] [sæt]

"	**Mutely**	**the**	**girls**	**echoed**	**the**	**sentiment**	**,**	**and**	**for**	**the**	**next**	**hour**	**they**	**sat**
"	默默地	这	女孩们	回声	这	情绪	,	和	为了	这	下一个	小时	他们	卫星

['moʊʃnləs] ,

motionless	**,**
静止不动	,

女孩们默默地附和着这种感受，接下来的一个小时里，她们一动不动地坐着。

[aɪz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [gluːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

eyes	**and**	**attention**	**glued**	**upon**	**the**	**magnificent**	**spectacle**	**of**	**a**	**thousand**	**men**	**,**
眼睛	和	注意力	胶合	之上	这	壮丽	奇观	的	一个	千	男人	,

['rʌnɪŋ] ,

running	**,**
跑步	,

所有人的目光和注意力都集中在上千名奔跑者的壮观景象上。

[əd'vænsɪŋ] , [rɪ'triːtɪŋ] , [ə'tækɪŋ] , [ɔːl][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][wʌn] [greɪt] [plæn] .

advancing	**,**	**retreating**	**,**	**attacking**	**,**	**all**	**in**	**obedience**	**to**	**one**	**great**	**plan**	**.**
前进	,	撤退	,	攻击	,	全部	在	服从	到	一	伟大的	计划	.

前进、后退、进攻，一切都服从于一个伟大的计划。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃæm] [ə'tæk] , [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['bæt(ə)l] , [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

They	**forgot**	**it**	**was**	**only**	**a**	**sham**	**attack**	**,**	**an**	**imitation**	**battle**	**,**	**an**	**exhibition**
他们	忘了	它	曾是	仅有的	一个	假	攻击	,	一个	模仿	战斗	,	一个	展览

[drɪl] .

drill	**.**
钻头	.

他们忘记了这只是一场假袭击，一场模拟战斗，一次表演演习。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

For	**the**	**moment**	**a**	**curtain**	**had**	**been**	**lifted**	**and**	**they**	**were**	**permitted**	**to**
为了	这	片刻	一个	窗帘	有	到过	抬起	和	他们	是	允许	到

[siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] ,

see	**something**	**of**	**the**	**glory**	**,**
看	某物	的	这	荣耀	,

此刻，帷幕已被揭开，他们得以一窥这辉煌的一角。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsiːz] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ɔː'tɑːkrəsi] [ʌv; əv]

the	**passion**	**,**	**the**	**horror**	**of**	**democracy's**	**struggle**	**against**	**the**	**armed**	**autocracy**	**of**
这	热情	,	这	恐怖	的	民主的	斗争	反对	这	武装	专制	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

民主与世界武装专制政权斗争中的激情与恐怖。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [said] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ]

When	**it**	**was**	**over**	**they**	**sighed**	**and**	**came**	**back**	**to**	**the**	**present**	**almost**	**with**
什么时候	它	曾是	超过	他们	叹了口气	和	来了	后退	到	这	展示	几乎	和

[ə; eɪ] [ʃɑːk] ;

a	**shock**	**;**
一个	震惊	;

结束后，他们叹了口气，几乎带着震惊的神情回到了现实；

[soʊ] ['greɪtli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

so	**greatly**	**had**	**they**	**been**	**engrossed**	**in**	**the**	**scene**	**.**
所以	非常	有	他们	到过	全神贯注	在	这	场景	.

他们当时完全沉浸在眼前的景象中。

" [wel] , ['sɑːrdʒənt] ['mʌlɪnz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkər] ,
" **Well , Sergeant Mullins may not be much of a talker ,**
" 出色地 , 军士 穆林斯 可能 不是 是 很多 的 一个 健谈者 ,

“嗯，穆林斯中士可能不太爱说话，”

" [wɜːr; wər] ['mɒliz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ,
" **were Mollie's first words as they rose to go back ,**
" 是 莫莉的 第一的 字 作为 他们 玫瑰 到 去 后退 ,

“这是莫莉起身准备回去时说的第一句话。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] ! "
" **but he certainly knows how to act ! "**
" 但 他 当然 知道 如何 到 行为 ! "

但他确实很会演戏！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ! " [briːðd] ['beti] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .
" **It was wonderful ! " breathed Betty , her eyes gleaming .**
" 它 曾是 精彩的 ! " 呼吸 贝蒂 , 她 眼睛 闪闪发光 .

“太棒了！”贝蒂轻声说道，双眼闪闪发光。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] !
" **Just think what it must be to be a man in these times !**
" 只是 思考 什么 它 必须 是 到 是 一个 男人 在 这些 时代 !

“想想在如今这个时代做男人是多么艰难！”

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] ! "
To be able to fight for one's country ! "
到 是 有能力的 到 斗争 为了 一个人的 国家 ! "

能够为国而战！

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .
" **Well , I don't know , " said Amy , with a little shudder .**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 艾米 , 和 一个 小的 不寒而栗 .

“嗯，我不知道，”艾米说着，微微颤抖了一下。

" [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [its] [ɔːl] [raɪt] .
" **That part of it's all right .**
" 那 部分 的 它是 全部 正确的 .

“那部分没问题。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪmd] [ænd; ənd] ['krɪpld] [fɔːr; fər] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ]
But when it comes to being maimed and crippled for life it isn't so much
但 什么时候 它 来 到 存在 残废 和 残疾的 为了 生活 它 不是 所以 很多
[fʌn] . "
fun . "
乐趣 . "

但如果伤残终身，那就一点也不好玩了。

" [oʊ] , ['eɪmi] , [dəunt] ! " [kraɪd] [greɪs] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [waɪl] ['beti]
" **Oh , Amy , don't ! " cried Grace , clapping her hands to her ears , while Betty**
" 哦 , 艾米 , 不 ! " 哭 优雅 , 鼓掌 她 双手 到 她 耳朵 , 尽管 贝蒂
[kən'tɪnjuːd] ['spɪrɪtɪdli] :
continued spiritedly :
持续 精神抖擞地 :

“哦，艾米，别这样！”格蕾丝捂着耳朵喊道，而贝蒂则兴致勃勃地继续说下去：

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **I didn't say it was fun , " she cried .**
" 我 没有 说 它 曾是 乐趣 , " 她 哭 .

“我没说这很有趣，”她哭着说。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt]

"	Naturally	the	boys	have	to	take	into	consideration	the	possibility	of	all	that
"	自然	这	男孩们	有	到	拿	进入	考虑	这	可能性	的	全部	那

[ju:; jʊ] [sed] , ['eɪmi] .

you	said	,	Amy	.
你	说	,	艾米	.

“当然，男孩们必须考虑到你所说的所有可能性，艾米。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['glɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:z] — "

But	there's	no	glory	in	the	world	like	giving	yourself	for	a	great	cause	—	"
但	有	不	荣耀	在	这	世界	喜欢	给予	你自己	为了	一个	伟大的	原因	—	"

但世界上没有比为伟大事业奉献自己更光荣的事了——

" [hɪr] , [hɪr] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [ɪn] [ə'plɔ:z] ,

"	Hear	,	hear	!	"	came	a	masculine	voice	in	applause	,
"	听到	,	听到	!	"	来了	一个	男性	嗓音	在	掌声	,

“好！好！”一个男人的声音响起，带着掌声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [faɪnd] ['ælən] [ænd; ənd] [frænk] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	they	turned	to	find	Allen	and	Frank	close	behind	them	.
和	他们	转向	到	寻找	艾伦	和	坦率	关闭	在后面	他们	.

他们转身发现艾伦和弗兰克紧随其后。

" [wel] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ? " [æskt] ['mɑ:li] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɑ.staɪl.li] .

"	Well	,	what	will	you	have	?	"	asked	Mollie	,	eyeing	them	hostilely	.
"	出色地	,	什么	将要	你	有	?	"	问	莫莉	,	觊觎	他们	敌对地	.

“那你们想吃什么？”莫莉问道，同时恶狠狠地瞪着他们。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ænd; ənd] [gɔ:n] [fər'evər] [laɪk] ['klemənti:n] — "

"	We	thought	you	were	lost	and	gone	forever	like	Clementine	—	"
"	我们	想法	你	是	丢失的	和	已消失	永远	喜欢	克莱门汀	—	"

“我们以为你像克莱门汀一样，永远失踪了——”

" [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['rekənsaild] , " ['fɪnɪʃt] ['beti] ['prɪmli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	And	were	quite	reconciled	,	"	finished	Betty	primly	,	her	eyes	twinkling	.
"	和	是	相当	和解	,	"	完成的	贝蒂	纯粹	,	她	眼睛	闪烁	.

“我们完全和解了，”贝蒂一本正经地说完，眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪd] , [dɪd] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [frænk] ,

"	Oh	,	you	did	,	did	you	?	"	cried	Frank	,
"	哦	,	你	做过	,	做过	你	?	"	哭	坦率	,

“哦，你真的这么做了？”弗兰克喊道。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mɒliz] ['hɔ:tɪli] [tɪp] - [tɪlt] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

regarding	Mollie's	haughtily	tip	-	tilt	little	nose	with	mingled	fear	and	admiration	.
关于	莫莉的	傲慢地	提示	-	倾斜	小的	鼻子	和	混合	害怕	和	钦佩	.

看着莫莉那傲慢地翘起的小鼻子，心中既有恐惧又有钦佩。

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	Well	,	I'll	have	you	know	,	young	lady	,
"	出色地	,	患病的	有	你	知道	,	年轻的	女士	,

“嗯，我得告诉你，小姑娘，

[ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ju: 'es] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] .

that	you	can't	get	rid	of	us	as	easily	as	all	that	.
那	你	不能	得到	摆脱	的	我们	作为	容易地	作为	全部	那	.

你们不可能像说的那样轻易摆脱我们。

[meɪ] [aɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] , [ˌmæm'zɛl] ?

May	I	be	permitted	to	walk	beside	you	,	mam'selle	?
可能	我	是	允许	到	走	旁	你	,	小姐	?

我可以跟在您身边吗，小姐?

" ['maːli] [said] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

" Mollie sighed and permitted the liberty with an air of great resignation .

" 莫莉 叹了口气 和 允许 这 自由 和 一个 空气 的 伟大的 辞职 .

莫莉叹了口气，带着极大的无奈，默许了这种自由。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['ælən] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː] ['bɛtiːz] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktənt] ['lɪt(ə)l] [ɪr] .

In the meanwhile , Allen was whispering into Betty's almost reluctant little ear .

在 这 同时 , 艾伦 曾是 耳语 进入 贝蒂的 几乎 不情愿的 小的 耳朵 .

与此同时，艾伦正对着贝蒂几乎不情愿的小耳朵低语。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]

" Did you really mean what you said about its being glorious to give yourself for

" 做过 你 真的 意思是 什么 你 说 关于 它是 存在 辉煌 到 给 你自己 为了

[ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] ?

a great cause ?

一个 伟大的 原因 ?

“你真的认为为伟大的事业奉献自己是一件光荣的事吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .

" he asked softly .

" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

" [waɪ] , [aɪ] — [dʒiː] - [ges] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] .

" Why , I — g - guess so , " she stammered , taken off her guard .

" 为什么 , 我 — 克 - 猜测 所以 , " 她 结结巴巴 , 已采取 离开 她 警卫 .

“嗯，我——大概是吧，”她结结巴巴地说，放松了警惕。

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

“为什么？”

" [oʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['veɪgli] ,

" Oh , just because , " he answered vaguely ,

" 哦 , 只是 因为 , " 他 回答 依稀 ,

“哦，只是因为……”他含糊地回答道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɪmp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

watching the elusive little dimple at the corner of her mouth ,

观看 这 难以捉摸的 小的 酒窝 在 这 角落 的 她 嘴 ,

目光落在她嘴角那难以捉摸的小酒窝上，

" [aɪ] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [deɪ] .

" I might want to remind you of it — some day .

" 我 可能 想 到 提醒 你 的 它 — 一些 天 .

“或许有一天，我会想提醒你这件事。”

" ['tʃæptər] [eks]

" CHAPTER X

" 章 X

第十章

[ə'lɑːrmɪŋ] ['sɪmptəmz]

ALARMING SYMPTOMS

令人担忧 症状

令人担忧的症状

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'woʊk] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] — [deɪz] [ʌv; əv] [ru:'ti:n] ['du:ti][æt; ət][ðə; ði]

The	girls	awoke	one	morning	several	days	later	—	days	of	routine	duty	at	the
这	女孩们	醒来	一	早晨	一些	天	之后	一	天	的	常规	责任	在	这

['hoʊstəs] [haʊs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪm'pendɪŋ] .

Hostess	House	—	with	the	delightful	sensation	of	something	good	impending	.
女主人	房子	一	和	这	愉快	感觉	的	某物	好的	即将到来的	.

几天后的一个早晨，女孩们醒来——这几天她们在女招待之家做着例行公事——心中涌起一股愉悦的感觉，预感到好事即将发生。

['kraʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][wʌn][bɪg] [ru:m] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['sændərsənz] [ə¸kɑ:mə'deɪʃ(ə)n]

Crowded	as	they	were	in	the	one	big	room	for	Mrs	.	Sanderson's	accommodation
挤	作为	他们	是	在	这	一	大的	房间	为了	太太	.	桑德森的	住宿

,

,

,

桑德森太太的住处是一间大房间，房间里挤满了人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [prə'spektɪv] [fʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

they	had	formed	the	habit	of	talking	over	their	prospective	fun	before	the
他们	有	形成	这	习惯	的	说	超过	他们的	预期	乐趣	前	这

['æktʃuəl][wɜ:rk][ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] .

actual	work	and	hurry	and	bustle	of	the	day	began	.
实际的	工作	和	匆忙	和	忙碌	的	这	天	开始	.

他们已经养成了一种习惯，那就是在一天的工作和忙碌开始之前，先讨论一下他们打算如何玩乐。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

So	it	was	this	morning	,
所以	它	曾是	这	早晨	,

今天早上就是这样。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['stri:md] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [bɪg] [i:st] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

just	after	the	sun	had	streamed	in	through	the	two	big	east	windows	and
只是	后	这	太阳	有	流媒体	在	通过	这	二	大的	东方	视窗	和

['setld] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['bɛti:z] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [prə'vɑ:kətɪv] ['mænər] .

settled	on	the	tip	of	Betty's	upturned	little	nose	in	a	most	provocative	manner	.
定居	在	这	提示	的	贝蒂的	翻转	小的	鼻子	在	一个	最多	挑衅	方式	.

就在阳光透过东边的两扇大窗户照射进来，以一种极具挑逗性的方式落在贝蒂微微翘起的小鼻子上的时候。

['sli:pɪli] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ðen] [sni:zd] .

Sleepily	she	rubbed	a	hand	across	her	face	,	then	sneezed	.
昏昏欲睡地	她	摩擦	一个	手	穿过	她	脸	,	然后	打喷嚏	.

她睡眼惺忪地用手揉了揉脸，然后打了个喷嚏。

" ['gʊdnəs] , [ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði] - [flu:] - ! " [kraɪd] [greɪs] [ɪn][ə'lɑ:rm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

"	Goodness	,	she's	got	the	'	flu	'	!	"	cried	Grace	in	alarm	,	as	she	sat	up	in	bed	,
"	善良	,	她是	得到	这	-	流感	-	!	"	哭	优雅	在	警报	,	作为	她	卫星	向上	在	床	,

“天哪，她得流感了！”格蕾丝惊恐地喊道，一边从床上坐了起来。

[dʒə:kiŋ][ðə; ði] ['kʌvərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [naʊ] ['fʊli] [ə'raʊzd] ['bedfeloʊ] .

jerking	the	covers	from	her	now	fully	aroused	bedfellow	.
抽搐	这	封面	从	她	现在	完全	被唤醒	同床共枕	.

她猛地掀开盖在已经完全兴奋的床伴身上的被子。

" ['eɪmi] !

"	Amy	!
"	艾米	!

“艾米！”

['mɑ:li] !

Mollie	!
莫莉	!

莫莉！

[get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gæs] [mæsk] , ['sʌmbɑːdi] ! "

Get	me	a	gas	mask	,	somebody	!	"
得到	我	一个	气体	面具	,	某人	!	"

谁来给我拿个防毒面具!

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [pʊr] ['betɪ] [ðæt] [niːdz] [ðə; ði] [gæs] [mæsk] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['mɑːlɪ] ['draɪlɪ] .

"	I	think	it's	poor	Betty	that	needs	the	gas	mask	,	"	retorted	Mollie	dryly	.
"	我	思考	它是	贫穷的	贝蒂	那	需求	这	气体	面具	,	"	反驳	莫莉	干巴巴地	.

“我觉得真正需要防毒面具的是可怜的贝蒂,”莫莉冷冷地反驳道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['ɜːrlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]

"	I	never	heard	you	talk	so	much	this	early	in	the	morning	since	the	first	day	of
"	我	绝不	听到	你	讲话	所以	很多	这	早期的	在	这	早晨	自从	这	第一的	天	的

['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ,

our	acquaintance	,
我们的	熟人	,

“自从我们相识以来，我从未听见你一大早就说了这么多话。”

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

优雅。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ?

What	happened	to	wake	you	up	?
什么	发生	到	唤醒	你	向上	?

什么事把你吵醒了?

" [ˌwerə'pɑːn] ['betɪ] [sniːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [greɪs] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .

"	Whereupon	Betty	sneezed	again	,	and	Grace	jumped	about	a	foot	in	the	bed	.
"	于是	贝蒂	打喷嚏	再次	,	和	优雅	跳了起来	关于	一个	脚	在	这	床	.

“这时，贝蒂又打了个喷嚏，格蕾丝在床上跳了起来，大约跳了一英尺高。”

" [pliːz] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ['sʌmbɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] ['pleɪntɪvli] ,

"	Please	take	her	away	,	somebody	,	"	she	wailed	plaintively	,
"	请	拿	她	离开	,	某人	,	"	她	哀嚎	哀怨地	,

“求求谁把她带走吧,”她哀怨地哭喊道。

[waɪl] ['betɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪd] [ænd; ənd] [sliːp] - ['brɪlɪənt] [aɪz] .

while	Betty	regarded	her	out	of	wide	and	sleep	-	brilliant	eyes	.
尽管	贝蒂	认为	她	出去	的	宽的	和	睡觉	-	杰出的	眼睛	.

贝蒂睁着一双睡意朦胧、炯炯有神的大眼睛看着她。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [sniːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm]

"	I	heard	a	doctor	say	the	other	day	that	at	the	second	sneeze	it	was	time
"	我	听到	一个	医生	说	这	其他	天	那	在	这	第二	喷嚏	它	曾是	时间

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] . "

to	go	to	the	hospital	.	"
到	去	到	这	医院	.	"

“我前几天听到一位医生说，打第二个喷嚏就该去医院了。”

" [wel] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] , " ['twɪŋkəld] ['betɪ] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [lʊk] :

"	Well	,	run	along	,	"	twinkled	Betty	,	adding	,	with	a	speculative	look	:
"	出色地	,	跑步	沿着	,	"	闪烁	贝蒂	,	添加	,	和	一个	推测性的	看	:

“好了，快去吧,”贝蒂眨了眨眼，带着一丝探究的神情补充道:

" [ɪf] [juːl] [weɪt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [wʌn] .

"	If	you'll	wait	just	about	two	minutes	,	I	think	I	can	give	you	another	one	.
"	如果	你会	等待	只是	关于	二	分钟	,	我	思考	我	能	给	你	其他	一	.

“如果你能再等两分钟，我想我可以再给你一个。”

" [bʌt; bət] [greɪs] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" But Grace waited to hear no more .
" 但 优雅 等待 到 听到 不 更多的 .

但格蕾丝再也没有听到任何消息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
With a bound she was out of the bed and half - way across the room .
和 一个 边界 她 曾是 出去 的 这 床 和 一半 - 方式 穿过 这 房间 .

她一跃而下，跳下床，跑到了房间另一边。

" ['gʊdnəs] ! " [riˈmɑːkt] ['kwaɪət]['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" Goodness ! " remarked quiet Amy , with a laugh ,
" 善良 ! " 评论 安静的 艾米 , 和 一个 笑 ,

“天哪！”安静的艾米笑着说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [waɪl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] - [fluː] , - ['beti] ,
" I should think it would be almost worth while having the ' flu , ' Betty ,
" 我 应该 思考 它 会 是 几乎 值得 尽管 拥有 这 - 流感 , - 贝蒂 ,

“我觉得得个流感都值了，贝蒂。”

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] ['greɪsi] [muːv] [laɪk] [ðæt] . "
just to see Gracie move like that . "
只是 到 看 格雷西 移动 喜欢 那 . "

光是看到格雷西那样的动作就让人兴奋不已。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] ['beti] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [noʊz] ['ruːfəli] .
" Well , I don't know about that , " said Betty , rubbing the offending little nose ruefully .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 说 贝蒂 , 擦 这 犯罪 小的 鼻子 懊悔地 .

“嗯，我不太清楚，”贝蒂说着，懊恼地揉了揉那碍事的小鼻子。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [its] [sʌm; səm][wʌn] [els] [huːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" It's easy to talk when it's some one else who's got it .
" 它是 简单的 到 讲话 什么时候 它是 一些 一 别的 谁是 得到 它 .

“当患病的是别人时，说起来容易。”

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "
Nobody seems to have any sympathy for me at all . "
无人 似乎 到 有 任何 同情 为了 我 在 全部 . "

似乎没有人同情我。

" [wiː; wi] [wʊd] , [dɪr] , " [kraɪd] ['mɑːli] ,
" We would , dear , " cried Mollie ,
" 我们 会 , 亲爱的 , " 哭 莫莉 ,

“我们愿意，亲爱的，”莫莉喊道。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [bed][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['greɪsɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['beti] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] -
slipping out of her own bed and taking Grace's place beside Betty on the sun -
滑倒 出去 的 她 自己的 床 和 采取 格蕾丝 地方 旁 贝蒂 在 这 太阳 -
['flʌdɪd] [kɑːt] ,
flooded cot ,
被淹 婴儿床 ,

她悄悄地从自己的床上爬起来，躺在阳光普照的婴儿床上，取代了格蕾丝的位置，躺在贝蒂身边。

" ['oʊnli][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] —
" only you don't really look as though you were dying of anything , you know —
" 仅有的 你 不 真的 看 作为 尽管 你 是 垂死 的 任何事物 , 你 知道 —
[ɪ'speʃəli] [ˌɪnflu'enzə] .
especially influenza .
尤其 流感 .

“只是你看上去不像是快要死了，你知道——尤其是不像是得了流感。”

['beti] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [hʌg] , " [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] ! "

Betty	**dear**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**with**	**an**	**impulsive**	**little**	**hug**	**,**	**"**	**you**	**do**	**look**	**so**	**pretty**	**!**	**"**
贝蒂	亲爱的	,	"	她	额外	,	和	一个	冲动	小的	拥抱	,	"	你	做	看	所以	漂亮的	!	"

“亲爱的贝蒂，”她一边说着，一边情不自禁地给了贝蒂一个拥抱，“你看起来真漂亮！”

" [naʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wɑ:nt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] , " [ri'mɑ:kt] [greɪs] ['skeptɪkli] ,

"	**Now**	**she**	**does**	**want**	**a**	**quarter**	**,**	**"**	**remarked**	**Grace**	**skeptically**	**,**
"	现在	她	做	想	一个	四分之一	,	"	评论	优雅	怀疑地	,

“现在她确实想要25美分了，”格蕾丝怀疑地说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['mɑ:li] [hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] .

as	**she**	**took**	**the**	**place**	**Mollie**	**had**	**vacated**	**.**
作为	她	采取	这	地方	莫莉	有	空置	.

她接替了莫莉离开的位置。

" [dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] , ['beti] ['nelsn] .

"	**Don't**	**you**	**believe**	**her**	**,**	**Betty**	**Nelson**	**.**
"	不	你	相信	她	,	贝蒂	纳尔逊	.

“别相信她，贝蒂·尼尔森。”

[its] [tu:] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [streɪt] ['eniweɪ] .

It's	**too**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**see**	**straight**	**anyway**	**.**
它是	也	早期的	在	这	早晨	到	看	直的	反正	.

清晨时间太早，视线根本看不清。

" ['beti] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	**Betty**	**laughed**	**delightedly**	**.**
"	贝蒂	笑了	欣喜地	.

贝蒂高兴地笑了。

" [haʊ] ['veri] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] [twɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

"	**How**	**very**	**complimentary**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**droll**	**twist**	**to**	**the**	**corner**	**of**
"	如何	非常	免费	,	"	她	说	,	和	一个	滑稽	捻	到	这	角落	的

[hɜ:r; hər] [maʊθ] .

her	**mouth**	**.**
她	嘴	.

“真是太恭维了，”她说着，嘴角露出一丝戏谑的笑容。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɑ:li] , [its] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][dʒʌst][fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] ['krʊkɪd] !

"	**Never**	**mind**	**,**	**Mollie**	**,**	**it's**	**worth**	**a**	**quarter**	**just**	**for**	**seeing**	**crooked**	**!**
"	绝不	头脑	,	莫莉	,	它是	值得	一个	四分之一	只是	为了	看到	歪	!

“没关系，莫莉，光是看到它歪斜就值25美分了！”

" ['mɑ:li] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [greɪs] [hæd; həd][tu:; tə] [læf] .

"	**Mollie**	**hugged**	**her**	**,**	**and**	**even**	**Grace**	**had**	**to**	**laugh**	**.**
"	莫莉	拥抱	她	,	和	甚至	优雅	有	到	笑	.

莫莉拥抱了她，就连格蕾丝也忍不住笑了。

" [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'i:] , " [kən'tɪnju:d] ['beti] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

"	**Which**	**reminds**	**me**	**,**	**"**	**continued**	**Betty**	**,**	**apropos**	**of**	**nothing**	**at**	**all**	**,**
"	哪个	提醒	我	,	"	持续	贝蒂	,	恰好	的	没有什么	在	全部	,

“这让我想起一件事，”贝蒂突然毫无缘由地说道。

" [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑ:lədeɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [spend] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][wi:; wi]

"	**that**	**we**	**have**	**a**	**whole**	**holiday**	**which**	**we**	**can**	**spend**	**just**	**exactly**	**as**	**we**
"	那	我们	有	一个	所有的	假期	哪个	我们	能	花费	只是	确切地	作为	我们

[pli:z] . "

please	**.**	**"**
请	.	"

“我们可以拥有整个假期，完全按照自己的意愿安排。”

" [jes] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [kraɪd] ['eɪmi] ['iːgərli] .
" Yes , where shall we go ? " cried Amy eagerly .
" 是的 , 在哪里 将 我们 去 ? " 哭 艾米 急切地 .

“是啊，我们去哪儿呢？”艾米急切地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] ['mɒliz] [kɑːr][ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
" I thought maybe we could take Mollie's car and — and —
" 我 想法 或许 我们 可以 拿 莫莉的 车 和 — 和 —

“我想也许我们可以开莫莉的车，然后——然后——”

" [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Three pairs of curious eyes were focused upon her as she hesitated .
" 三 对 的 好奇的 眼睛 是 专注 之上 她 作为 她 犹豫了一下 .

当她犹豫不决时，三双好奇的眼睛注视着她。

" [ænd; ənd] [wʌt] ? " [ðeɪ] ['kwiərid] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" And what ? " they queried in chorus .
" 和 什么 ? " 他们 查询 在 合唱 .

“然后呢？”他们异口同声地问道。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['eɪmi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,
" Well , I thought , " continued Amy , a little shy ,
" 出色地 , 我 想法 , " 持续 艾米 , 一个 小的 害羞的 ,

“嗯，我想，”艾米有些害羞地继续说道，“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] ['kʌmfərt] ,
as she always was when about to suggest something for another's comfort ,
作为 她 总是 曾是 什么时候 关于 到 建议 某物 为了 另一个的 舒适 ,

她总是这样，每次想给别人提建议以求得舒适时，

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'vaɪt] ['mɪsɪz] . ['sændɚsən] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] . "
" I thought we might invite Mrs . Sanderson to go along . "
" 我 想法 我们 可能 邀请 太太 . 桑德森 到 去 沿着 . "

“我想我们可以邀请桑德森夫人一起去。”

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eɪmi] [dɪr] , " [kraɪd] ['beti] ['iːgərli] .
" Good for you , Amy dear , " cried Betty eagerly .
" 好的 为了 你 , 艾米 亲爱的 , " 哭 贝蒂 急切地 .

“真为你高兴，亲爱的艾米！”贝蒂兴奋地喊道。

" [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" That's just exactly what I was thinking .
" 那就是 只是 确切地 什么 我 曾是 思维 .

“我当时也是这么想的。”

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['jestərdeɪ] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [pər'sweɪd]
The dear old lady seemed so much better yesterday I thought we might persuade
这 亲爱的 老的 女士 似乎 所以 很多 更好的 昨天 我 想法 我们 可能 说服
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
her to share our picnic with us .
她 到 分享 我们的 野餐 和 我们 .

那位可爱的老太太昨天看起来好多了，我想我们或许可以劝她和我们一起去野餐。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] ? "
How about it , Mollie ? "
如何 关于 它 , 莫莉 ? "

莫莉，你觉得怎么样？

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lætər] ['hɑːrtɪli] , " [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] — [ɪf]
" Why , of course , " answered the latter heartily , " I'd love to have her — if
" 为什么 , 的 课程 , " 回答 这 后者 衷心地 , " ID 爱 到 有 她 — 如果
[ʃiːd] [kʌm] . "
she'd come . "
棚 来 . "

“当然，”后者热情地回答道，“我非常希望她能来——如果她愿意来的话。”

" [ɪf] [ʃiːd] [kʌm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['eɪmi] , ['pʌz(ə)ld] .
" If she'd come ? " repeated Amy , puzzled .
" 如果 棚 来 ? " 重复 艾米 , 困惑 .

“如果她来的话？”艾米疑惑地重复道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiːz] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ? "
" Why shouldn't she come — that is , if she's feeling strong enough ? "
" 为什么 不应该 她 来 — 那 是 , 如果 她是 感觉 强的 足够的 ? "

“如果她身体状况允许，为什么不能来呢？”

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɑːli] ,
" Well , " explained Mollie ,
" 出色地 , " 解释 莫莉 ,

“嗯，”莫莉解释道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ʌn'juːʒuəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʃiː; ʃi]
with a little smile as she recalled one of the many unusual conversations she
和 一个 小的 微笑 作为 她 召回 一 的 这 许多 异常 对话 她
[hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] ,
had had with the little old woman ,
有 有 和 这 小的 老的 女士 ,

她回忆起与那位老太太的众多奇特对话中的一次，脸上带着一丝微笑。

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [heitid] [ðem; ðəm] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['wægənz] [wɜːrs]
" she told me the other day that she ' hated them gasoline wagons worse
" 她 讲述 我 这 其他 天 那 她 - 憎恨 他们 汽油 马车 更糟
[ðæn; ðən] ['pɔɪzn] ,
than poison ,
比 毒 ,

“她前几天告诉我，她‘恨透了那些运汽油的车，比恨毒药还恨’。”

- — [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɪn] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs]
' — that the only reason she rode in ours was because she was unconscious
- — 那 这 仅有的 原因 她 骑 在 我们的 曾是 因为 她 曾是 无意识
[wen] [wiː; wi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [hɜːr'self] .
when we put her in and she couldn't help herself .
什么时候 我们 放 她 在 和 她 不能 帮助 她自己 .

“——她之所以坐我们的车，唯一的原因是我们把她放进去的时候她已经昏迷不醒，她自己也无能为力。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sʌmbɑːdɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [duː]
And she added somebody'd have to run over her again to make her do
和 她 额外 有人会 有 到 跑步 超过 她 再次 到 制作 她 做
[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
it a second time .
它 一个 第二 时间 .

她还补充说，除非有人再次碾过她，否则她不会再做第二次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

" ['beti] [læft] ['geili] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
" **Betty laughed gayly as she flung back the covers and slipped out of bed .**
" 贝蒂 笑了 同性恋地 作为 她 扔 后退 这 封面 和 滑倒了 出去 的 床 .

贝蒂开心地笑着掀开被子，溜下了床。

" ['gʊdnəs] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['daʊtf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Goodness , I don't wonder you were doubtful , " she said .**
" 善良 , 我 不 想知道 你 是 疑 , " 她 说 .

“天哪，难怪你会心存疑虑，”她说。

" ['meɪbi] [ʃi:z] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **Maybe she's changed her mind by this time .**
" 或许 她是 已更改 她 头脑 经过 这 时间 .

“也许她现在已经改变主意了。”

['eniweɪ] , [wi:; wi][kæn; kən][æsk][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [si:] . "
Anyway , we can ask her and see . "
反正 , 我们 能 问 她 和 看 . "

总之，我们可以问问她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld]['pɜ:rs(ə)n][aɪ]['evər] [sɔ:] , " [ri'mɑ:kt] ['eɪmi]
" **I think she's the most wonderful old person I ever saw , " remarked Amy**
" 我 思考 她是 这 最多 精彩的 老的 人 我 曾经 锯 , " 评论 艾米
['θɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“我觉得她是我见过的最棒的老人，”艾米若有所思地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [drest] ['heɪstɪli] .
as they dressed hastily .
作为 他们 穿着 草草 .

他们匆匆穿好衣服。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [oʊld] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['fʌni:əst] , [wɪ'tiɪst] [θɪŋz] ,
" **She must be pretty old , and yet she says the funniest , wittiest things ,**
" 她 必须 是 漂亮的 老的 , 和 然而 她 说道 这 最搞笑 , 最机智的 事物 ,

“她年纪一定不小了，但她说的那些话却总是那么有趣、那么机智。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rk(ə)l][ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['gɜ:lz] . "
and her eyes sparkle and twinkle like a girl's . "
和 她 眼睛 火花 和 闪烁 喜欢 一个 女孩们 . "

她的眼睛像女孩子一样闪闪发光。

" [wel] , [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪz] ,
" **Well , I really think she looks older than she really is ,**
" 出色地 , 我 真的 思考 她 看起来 老 比 她 真的 是 ,

“嗯，我觉得她看起来比实际年龄要大。”

" [sed] [greɪs] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] [dʒu'dɪʃəli] .
" **said Grace slowly and very judicially .**
" 说 优雅 缓慢地 和 非常 司法 .

格蕾丝缓慢而坚定地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
" **You know working on a farm in the hot sun the way she did for years ,**
" 你 知道 在职的 在 一个 农场 在 这 热的 太阳 这 方式 她 做过 为了 年 ,

“你知道，像她那样在烈日下农场干了好几年活，

['iznt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [lʊk] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

isn't	calculated	to	make	a	person	look	younger	than	she	is	.	"
不是	计算	到	制作	一个	人	看	年轻	比	她	是	.	"

并非旨在使人看起来比实际年龄年轻。

" [oʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

"	Oh	,	and	if	we	could	only	do	something	to	find	him	for	her	!
"	哦	,	和	如果	我们	可以	仅有的	做	某物	到	寻找	他	为了	她	!

“哦，如果我们能帮她找到他该多好啊！”

" [said] ['eɪmi][fɔːr; fər] — [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ɔːr][ðə; ði]

"	sighed	Amy	for	—	the	girls	did	not	know	whether	it	was	the	fiftieth	or	the
"	叹了口气	艾米	为了	—	这	女孩们	做过	不是	知道	无论	它	曾是	这	第五十	或者	这

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ,

hundredth	time	,
百分之一	时间	,

艾米叹了口气——女孩们不知道这是第五十次还是第一百次了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [kaʊntɪŋ] .

they	had	given	up	counting	.
他们	有	给定	向上	计数	.

他们已经放弃计数了。

" [wel] , ['wɪʃɪŋ] [wəʊnt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɑːli] ['præktɪkli] ,

"	Well	,	wishing	won't	accomplish	anything	,	"	said	Mollie	practically	,
"	出色地	,	祝	惯于	完成	任何事物	,	"	说	莫莉	几乎	,

“唉，光许愿是解决不了任何问题的，”莫莉冷冷地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vɪgərəsli] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃuː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ]

as	she	vigorously	pulled	on	a	shoe	as	if	it	were	in	some	mysterious	way
作为	她	大力	拉	在	一个	鞋	作为	如果	它	是	在	一些	神秘	方式

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

responsible	for	the	unsatisfactory	state	of	affairs	.
负责任的	为了	这	不令人满意	状态	的	事务	.

她用力地套上一只鞋，仿佛这只鞋以某种神秘的方式造成了这种不尽如人意的局面。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] ['nɪkneɪm] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - [fɔːr] [daɪ'ænə] . - "

"	I	think	some	one	ought	to	nickname	us	the	'	four	Dianas	.	'	"
"	我	思考	一些	一	应该	到	昵称	我们	这	-	四	戴安娜	.	-	"

“我觉得应该有人给我们起个绰号，叫‘四位戴安娜’。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [greɪs] ,

"	Well	,	of	course	Diana	was	very	beautiful	,	"	said	Grace	,
"	出色地	,	的	课程	戴安娜	曾是	非常	美丽的	,	"	说	优雅	,

“当然，戴安娜非常漂亮，”格蕾丝说。

[kəm'pleɪsntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

complacently	regarding	her	own	pretty	reflection	in	the	mirror	.
自满地	关于	她	自己的	漂亮的	反射	在	这	镜子	.

她对着镜子，得意洋洋地欣赏着自己美丽的容颜。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] , ['mɑːli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn]

"	But	if	you	meant	that	,	Mollie	,	of	course	the	description	applies	to	only	one
"	但	如果	你	意思是	那	,	莫莉	,	的	课程	这	描述	适用	到	仅有的	一

[ʌv; əv][juː 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

“但如果你指的是这个意思，莫莉，那当然，这种描述只适用于我们中的一个。”

" [guːs] , " [riˈmɑːkt] ['mɑːli] .

"	Goose	,	"	remarked	Mollie	.
"	鹅	,	"	评论	莫莉	.

“鹅，”莫莉说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][daɪ'ænəz] ['bjuːti] .
" Of course I wasn't thinking of Diana's beauty .
" 的 课程 我 不是 思维 的 戴安娜的 美丽 .

“我当然不是在想戴安娜的美貌。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['hʌntrəs] . "
I was merely thinking of her in the role of a fair huntress . "
我 曾是 仅仅 思维 的 她 在 这 角色 的 一个 公平的 女猎手 . "

我当时只是把她想象成一位美丽的猎手。

" ['gʊdnəs] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː 'es] ! " [kraɪd] ['beti] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ]
" Goodness , now she is insulting us ! " cried Betty , turning upon her friend with
" 善良 , 现在 她 是 侮辱 我们 ! " 哭 贝蒂 , 转弯 之上 她 朋友 和
[ə; eɪ] [ˌmeləˌdrə'mætɪk] [fraʊn] .
a melodramatic frown .
一个 戏剧性的 皱眉 .

“天哪，她现在竟然侮辱我们！”贝蒂喊道，夸张地皱着眉头转向她的朋友。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['hʌntrəs] ? "
" Do you mean to imply that one or all of us are huntresses ? "
" 做 你 意思是 到 意味着 那 一 或者全部 的 我们 是 女猎手 ? "

“你的意思是说我们当中有人或所有人都是女猎人吗？”

" [nɑːt][ʌv; əv][men] , " [sed] ['mɑːli] ['skeɪðɪŋli] .
" Not of men , " said Mollie scathingly .
" 不是 的 男人 , " 说 莫莉 尖刻地 .

“不是男人的，”莫莉尖刻地说。

" [ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , ['beti] .
" That shows a guilty conscience , Betty .
" 那 演出 一个 有罪的 良心 , 贝蒂 .

“这说明你良心不安，贝蒂。”

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . "
I'm surprised at you . "
我是 惊讶 在 你 . "

我对你感到惊讶。

" [oʊ] - [oʊ] ! [skweltʃt] ! " [sed] ['beti] ['miːkli] .
" O - oh ! Squelched ! " said Betty meekly .
" 哦 - 哦 ! 被压制 ! " 说 贝蒂 温顺地 .

“哦！噗通！”贝蒂怯生生地说。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['veri] ['hʌmbli] , " [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [miːn] ? "
" May I ask , " she added very humbly , " just what you did mean ? "
" 可能 我 问 , " 她 额外 非常 谦卑地 , " 只是 什么 你 做过 意思是 ? "

她谦逊地补充道：“请问，您究竟是什么意思？”

" [aɪ] ['sɪmpli] [ment] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɑːli] ['peɪʃntli] , " [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər] [tuː] [men] — "
" I simply meant , " explained Mollie patiently , " that we were after two men — "
" 我 简单地 意思是 , " 解释 莫莉 耐心 , " 那 我们 是 后 二 男人 — "

“我的意思是，”莫莉耐心地解释道，“我们当时在追捕两个男人——”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['hɔːrər] .
" Oh ! " cried Amy , turning upon her in horror .
" 哦 ! " 哭 艾米 , 转弯 之上 她 在 恐怖 .

“哦！”艾米惊叫一声，惊恐地转过身去。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][toʊld] ['beti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] ! "
" And you just told Betty you didn't mean that ! "
" 和 你 只是 讲述 贝蒂 你 没有 意思是 那 ! "

“你刚才还跟贝蒂说你不是那个意思呢！”

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['bædʒɝd] ['mɑːli] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	I	didn't	,	"	cried	the	badgered	Mollie	in	desperation	,	then	turned	away	in	disgust	.
"	我	没有	,	"	哭	这	骚扰	莫莉	在	绝望	,	然后	转向	离开	在	厌恶	.

“我没有！”被纠缠不休的莫莉绝望地喊道，然后厌恶地转过身去。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	no	use	trying	to	tell	you	anything	,	"	she	said	.
"	有	不	使用	尝试	到	告诉	你	任何事物	,	"	她	说	.

“跟你说任何事都没用，”她说。

" [goʊ] [ə'hed] , ['mɑːli] [dɪr] , " ['ɝːdʒd] ['beti] .

"	Go	ahead	,	Mollie	dear	,	"	urged	Betty	.
"	去	前方	,	莫莉	亲爱的	,	"	敦促	贝蒂	.

“去吧，亲爱的莫莉，”贝蒂催促道。

" [aɪ] [ment] , " ['mɑːli] [kən'tɪnjuːd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['slaɪtli] , ['mɔləˌfaɪd] ,

"	I	meant	,	"	Mollie	continued	slightly	,	but	only	slightly	,	mollified	,
"	我	意思是	,	"	莫莉	持续	轻微地	,	但	仅有的	轻微地	,	柔和的	,

“我的意思是，”莫莉语气稍稍缓和了一些，但只是稍稍缓和了一些，继续说道，“

" [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [tuː] [men] — ['mɪsɪz] . ['sændərsənz] ['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərsaɪklɪst]

"	that	we	were	hunting	two	men	—	Mrs	.	Sanderson's	Willie	and	the	motorcyclist
"	那	我们	是	打猎	二	男人	—	太太	.	桑德森的	威利	和	这	摩托车手

[huː] [ræn][hɜːr; hər] [daʊn] .

who	ran	her	down	.
WHO	跑	她	向下	.

“我们当时正在追捕两个人——桑德森太太的威利和撞倒她的摩托车手。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] ['riːəl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] — "

And	we	haven't	any	more	real	chance	of	finding	them	than	—	"
和	我们	还没有	任何	更多的	真实的	机会	的	寻找	他们	比	—	"

我们找到他们的真正机会并不比——

" [ə; eɪ] ['seljulɔɪd] [dɔːg][hæz; həz] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən][æz'bestəs][kæt][ɪn] — " [bɪ'gæn] [greɪs] .

"	A	celluloid	dog	has	chasing	an	asbestos	cat	in	—	"	began	Grace	.
"	一个	赛璐珞	狗	有	追逐	一个	石棉	猫	在	—	"	开始	优雅	.

“一只胶片狗追着一只石棉猫——”格蕾丝开口说道。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [kraɪd] ['beti] ['prɪmli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] .

"	That	will	do	,	"	cried	Betty	primly	,	though	her	eyes	danced	.
"	那	将要	做	,	"	哭	贝蒂	纯粹	,	尽管	她	眼睛	跳舞	.

“这样就可以了，”贝蒂一本正经地喊道，尽管她的眼睛闪闪发光。

" ['æftər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] ['ænsər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['spoʊkən][tuː; tə] , [mɪs] [fɔːrd] ,

"	After	this	,	you	will	kindly	answer	when	you	are	spoken	to	,	Miss	Ford	,
"	后	这	,	你	将要	亲切地	回答	什么时候	你	是	说	到	,	错过	福特	,

“福特小姐，此后，当有人和你说话时，请你礼貌地回答。”

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] . "

and	at	no	other	time	.	"
和	在	不	其他	时间	.	"

绝不会在其他任何时间。”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [mɑːkt] [greɪs] .

"	Oh	,	is	that	so	?	"	mocked	Grace	.
"	哦	,	是	那	所以	?	"	嘲笑	优雅	.

“哦，是吗？”格蕾丝嘲讽道。

" [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] ['nelsn] ,

"	Well	,	I'll	just	tell	you	,	Miss	Nelson	,
"	出色地	,	患病的	只是	告诉	你	,	错过	纳尔逊	,

“好吧，我就告诉你吧，纳尔逊小姐，

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈstriːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [mɪˈsteɪkən] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [aɪ] [wɪl]

that although I am extremely fond of you — mistaken as that may be — I will

那 虽然 我 是 极其 喜爱 的 你 — 错误 作为 那 可能 是 — 我 将要

[teɪk] [noʊ][dɪkˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] . "

take no dictation from you or any one else . "

拿 不 听写 从 你 或者 任何 一 别的 . "

虽然我非常喜欢你——或许这是错觉——但我不会接受你或任何人的摆布。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪkˈteɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] [ˈmɔːndərɪŋ] , " [ˈθretnd]

" I'll give you more than dictation , if you don't stop maundering , " threatened

" 患病的 给 你 更多的 比 听写 , 如果 你 不 停止 胡言乱语 , " 威胁

[ˈmɑːli] .

Mollie .

莫莉 .

“如果你再胡言乱语，我就不只是给你口述命令了，”莫莉威胁道。

" [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] — "

" A girl has about as much chance of saying anything sensible — "

" 一个 女孩 有 关于 作为 很多 机会 的 说 任何事物 明智的 — "

“一个女孩说出任何有意义的话的几率几乎为零——”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [traɪ] ? " [ˈkwiərid] [greɪs] [ˈɪnəsntli] ,

" Did you ever try ? " queried Grace innocently ,

" 做过 你 曾经 尝试 ? " 查询 优雅 天真地 ,

“你试过吗？”格蕾丝天真地问道。

[ænd; ənd] [ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]

and Betty and Amy had to form a human barrier between the two

和 贝蒂 和 艾米 有 到 形式 一个 人类 障碍 之间 这 二

[ˈenəmi] .

enemies .

敌人 .

于是，贝蒂和艾米不得不组成一道人墙，挡在两个敌人之间。

" [ˈgʊdnəs] , [pliːz] [dəunt] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ˈmɑːli] , " [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz]

" Goodness , please don't kill her , Mollie , " begged the Little Captain , her eyes

" 善良 , 请 不 杀 她 , 莫莉 , " 乞求 这 小的 队长 , 她 眼睛

[ˈtwɪŋklɪŋ] .

twinkling .

闪烁 .

“天哪，莫莉，求求你别杀她，”小船长恳求道，她的眼睛闪闪发光。

" [nɑːt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈeniweɪ] .

" Not till after breakfast , anyway .

" 不是 直到 后 早餐 , 反正 .

“至少要等到早餐之后。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . "

I want to give you a chance to think it over . "

我 想 到 给 你 一个 机会 到 思考 它 超过 . "

我想给你一个考虑的时间。

" [jes] , [ðeə(r)] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈmɜːdəəz] [ˈterəbli] , " [ˈædɪd] [ˈeɪmi] .

" Yes , they're punishing murderers terribly , " added Amy .

" 是的 , 它们是 惩罚 杀人犯 可怕 , " 额外 艾米 .

“是的，他们对杀人犯的惩罚非常严厉，”艾米补充道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˈmeɪdʒər][ˈædəmz] [seɪ] — "

" I heard Major Adams say — "

" 我 听到 主要的 亚当斯 说 — "

“我听到亚当斯少校说——”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['mɑːli] [ə'griːd] , " [aɪl] [let] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] ,
" All right , " Mollie agreed , " I'll let her off until after breakfast ,
" 全部 正确的 , " 莫莉 同意 , " 患病的 让 她 离开 直到 后 早餐 ,

“好吧，”莫莉同意道，“我就让她休息到早餐之后吧。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] ['oʊnli] — "
but for one reason and one only — "
但 为了 一 原因 和 一 仅有的 — "

但原因只有一个——

" [ænd; ənd] [ðæt] ? " [ðeɪ] ['kwiərid] ['breθləsli] .
" And that ? " they queried breathlessly .
" 和 那 ? " 他们 查询 气喘吁吁 .

“那又怎样？”他们气喘吁吁地问道。

" [aɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ðen] !
" I'll be stronger then !
" 患病的 是 更强 然后 !

“到那时我会更强大！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[pə'laɪt] ['kɪdˌnæpɚz]
POLITE KIDNAPPERS
有礼貌的 绑架者

礼貌的绑匪

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['brekfəst] " [hæθ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [suːθ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brest] ,
But it seems that breakfast " hath charms to sooth the savage breast ,
但 它 似乎 那 早餐 " 有 魅力 到 舒缓 这 野蛮的 胸部 ,

但早餐似乎“有抚慰野蛮心灵的魔力”，

" [fɔːr; fər] ['æftər] ['mɑːli] [hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd]
" for after Mollie had attacked and conquered the appetizing fruit and
" 为了 后 莫莉 有 遭到攻击 和 征服 这 令人垂涎的 水果 和
['sɪriəl] , [hæm] [ænd; ənd] [egz] ,
cereal , ham and eggs ,
谷物 , 火腿 和 鸡蛋 ,

“因为在莫莉吃光了美味的水果、谷物、火腿和鸡蛋之后，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['daɪər] [θret] [ænd; ənd] [smaɪld] ['eɪmiəbli] [æt; ət] [hɜːr; hər]
she seemed to forget all about her dire threat and smiled amiably at her
她 似乎 到 忘记 全部 关于 她 可怕的 威胁 和 微笑 友好地 在 她
[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
intended victim across the table .
故意的 受害者 穿过 这 桌子 .

她似乎完全忘记了自己曾经发出的可怕威胁，友好地对着桌子对面的受害者笑了笑。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['redi] , [greɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" How long will it take you to get ready , Grace ? " she inquired .
" 如何 长的 将要 它 拿 你 到 得到 准备好 , 优雅 ? " 她 询问 .

“格蕾丝，你准备需要多久？”她问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] ['beti] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [bæk]
" Can you do it while Betty and I go around to the garage and back
" 能 你 做 它 尽管 贝蒂 和 我 去 大约 到 这 车库 和 后退
[aʊt] [ðə; ði][kɑːr] ? "
out the car ? "
出去 这 车 ? "

“你能趁我和贝蒂绕到车库倒车出来的时候做这件事吗？”

" [let] ['eɪmi] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] [ðɪs] [taɪm] , " ['beti] ['ɔbdʒiktid] [bɪ'fɔːr] [greɪs] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ]
" Let Amy help you with the car this time , " Betty objected before Grace could reply
" 让 艾米 帮助 你 和 这 车 这 时间 , " 贝蒂 反对 前 优雅 可以 回复
.
:
.

“这次让艾米帮你开车吧，”贝蒂在格蕾丝回答之前就反对道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['sændɚsən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" I want to ask Mrs . Sanderson to go with us .
" 我 想 到 问 太太 . 桑德森 到 去 和 我们 .

我想邀请桑德森夫人和我们一起去。

" ['mɑːli] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" Mollie clapped her hand over her mouth in a gesture of dismay .
" 莫莉 鼓掌 她 手 超过 她 嘴 在 一个 手势 的 沮丧 .

莫莉惊愕地用手捂住嘴。

" ['gʊdnəs] , " [ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃt] [hɜːr'self] , " [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" Goodness , " she reproached herself , " I almost forgot about her .
" 善良 , " 她 受责备 她自己 , " 我 几乎 忘了 关于 她 .

“天哪，”她自责道，“我差点把她忘了。”

[jes] , [goʊ] [ə'hed] ['beti] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] .
Yes , go ahead Betty and do your best to get her .
是的 , 去 前方 贝蒂 和 做 你的 最好的 到 得到 她 .

是的，贝蒂，你尽管去吧，尽你所能去追她。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .
I know it would do her good .
我 知道 它 会 做 她 好的 .

我知道这对她有好处。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['eɪmi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [pər'sweɪd] ['mɪsɪz] . ['sændɚsən] .
But you had better take Amy with you to help persuade Mrs . Sanderson .
但 你 有 更好的 拿 艾米 和 你 到 帮助 说服 太太 . 桑德森 .

但你最好带上艾米，去帮你劝说桑德森太太。

['eɪmi][ænd; ənd][juː; jʊ] [tə'geðər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
Amy and you together are a pair that will be hard to refuse .
艾米 和 你 一起 是 一个 一对 那 将要 是 难的 到 拒绝 .

你和艾米在一起，绝对是一对让人难以拒绝的组合。

[ðer; ðər][goʊz]['mɪstər] . ['bretən] [naʊ] !
There goes Mr . Bretton now !
那里 去 先生 . 布雷顿 现在 !

布雷顿先生走了！

['hiːz] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi]['gɝːlz][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] — [æz; əz] [ðoʊ]

He's	so	grateful	for	what	we	girls	have	done	for	him	here	—	as	though
他是	所以	感激的	为了	什么	我们	女孩们	有	完毕	为了	他	这里	—	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ðæt] ['hiːd][duː][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][help] [get][ðə; ði][kɑːr] ['redi] .

it	were	anything	at	all	—	that	he'd	do	far	more	than	help	get	the	car	ready	.
它	是	任何事物	在	全部	—	那	他会	做	远的	更多的	比	帮助	得到	这	车	准备好	.

他非常感激我们这些女孩为他所做的一切——好像我们真的做了什么似的——他不仅会帮忙准备汽车，还会做更多的事情。

[aɪl] [get] [hɪz; ɪz] [help] , [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eɪmi] [goʊ][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['sændɝsən] [ænd; ənd] [greɪs]

I'll	get	his	help	,	while	you	and	Amy	go	for	Mrs	.	Sanderson	and	Grace
患病的	得到	他的	帮助	,	尽管	你	和	艾米	去	为了	太太	.	桑德森	和	优雅

[gets] ['redi] .

gets	ready	.
获得	准备好	.

我去请他帮忙，你和艾米去见桑德森太太，格蕾丝准备一下。

[naʊ] , [rʌʃ] !

Now	,	rush	!
现在	,	匆忙	!

快，冲啊！

['hɜːri] !

hurry	!
匆忙	!

匆忙！

[flai] !

fly	!
飞	!

飞！

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

off	with	you	!
离开	和	你	!

滚开！

" ['mɑːli] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [huːz] [help] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

"	Mollie	ran	out	of	the	house	and	after	the	young	soldier	whose	help	she	sought	.
"	莫莉	跑	出去	的	这	房子	和	后	这	年轻的	士兵	谁	帮助	她	寻求	.

“莫莉跑出房子，追着她寻求帮助的那位年轻士兵跑去。”

[greɪs] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][læst] - ['mɪnɪt] ['dresɪŋ] ,

Grace	went	to	her	room	for	some	last	-	minute	dressing	,
优雅	去	到	她	房间	为了	一些	最后的	-	分钟	敷料	,

格蕾丝回房间做最后的梳妆打扮。

[ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd] ['beti] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ˌɪmpɔːr'tuːn] ['mɪsɪz] . ['sændɝsən] .

and	Amy	and	Betty	went	upstairs	to	importune	Mrs	.	Sanderson	.
和	艾米	和	贝蒂	去	楼上	到	进口	太太	.	桑德森	.

于是艾米和贝蒂上楼去恳求桑德森太太。

" [wel] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]

"	Well	,	good	morning	,	my	dears	,	"	said	the	old	woman	,	delighted	at	sight	of
"	出色地	,	好的	早晨	,	我的	亲爱的们	,	"	说	这	老的	女士	,	高兴极了	在	视线	的

[ðer; ðər] [braɪt] ['feɪsɪz] .

their	bright	faces	.
他们的	明亮的	面孔	.

“早上好，亲爱的们，”老妇人看到他们容光焕发的脸庞，高兴地说。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	I	declare	,	if	you	don't	bring	all	the	sunshine	in	with	you	!
"	我	宣布	,	如果	你	不	带来	全部	这	阳光	在	和	你	!

“我敢说，如果你不把所有的阳光都带来!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

It	is	lovely	of	you	to	call	on	an	old	woman	so	early	in	the	morning	.	"
它	是	迷人的	的	你	到	称呼	在	一个	老的	女士	所以	早期的	在	这	早晨	.	"

您一大早就来看望一位老太太，真是太好了。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['beti] , ['iːgərli] ['daɪvɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt]

"	Well	,	you	see	,	"	said	Betty	,	eagerly	diving	right	into	the	middle	of	her	subject
"	出色地	,	你	看	,	"	说	贝蒂	,	急切地	潜水	正确的	进入	这	中间	的	她	主题

.

:

.

“是这样的，”贝蒂说着，迫不及待地投入到她的话题中。

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ] .

"	We've	come	to	kidnap	you	.
"	我们已经	来	到	绑架	你	.

“我们是来绑架你的。”

[pliːz] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] ? "

Please	,	won't	you	let	us	?	"
请	,	惯于	你	让	我们	?	"

求求你们，让我们进去吧?

" ['kɪdnæp][ˌem 'iː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .

"	Kidnap	me	,	"	repeated	the	old	lady	,	patting	the	soft	cheek	with	a	puzzled	air	.
"	绑架	我	,	"	重复	这	老的	女士	,	轻拍	这	柔软的	脸颊	和	一个	困惑	空气	.

“绑架我吧，”老太太重复道，困惑地拍了拍柔软的脸颊。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][sɔːrt][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['bɑːdi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	Why	,	it	seems	to	me	sort	of	unusual	to	ask	a	body	if	you	can
"	为什么	,	它	似乎	到	我	种类	的	异常	到	问	一个	身体	如果	你	能

['kɪdnæp] - [ɪm] .

kidnap	'	em	.
绑架	-	呃	.

“为什么？问一具尸体你是否能被绑架，这在我看来有点不寻常。”

" ['beti] [læft] .

"	Betty	laughed	.
"	贝蒂	笑了	.

贝蒂笑了。

" [wel] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['geili] .

"	Well	,	I	guess	maybe	it	is	,	"	she	admitted	gayly	.
"	出色地	,	我	猜测	或许	它	是	,	"	她	承认	同性恋地	.

“嗯，我想也许是吧，”她高兴地承认道。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .

"	But	,	you	see	,	we	can't	very	well	do	it	without	asking	you	.
"	但	,	你	看	,	我们	不能	非常	出色地	做	它	没有	问	你	.

“但是，你看，如果我们不问你，我们很难做到这一点。”

['mɑːli] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdiːz][hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Mollie	said	,	"	she	added	,	taking	the	little	lady's	hand	in	hers	and	squeezing	it
莫莉	说	,	"	她	额外	,	采取	这	小的	女士的	手	在	她的	和	挤压	它

[ə'fekʃənətli] ,

affectionately	,
亲切地	,

莫莉说着，握住小女孩的手，亲切地捏了捏。

" [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
" that you told her the only way we could get you to do it was to
" 那 你 讲述 她 这 仅有的 方式 我们 可以 得到 你 到 做 它 曾是 到
[meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'gen] .
make you unconscious again .
制作 你 无意识 再次 .

“你告诉她，我们唯一能让你这么做的办法就是再次让你失去意识。”

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] [smaɪl] , " [wiː; wi] ['kudnt] [duː]
And , " she finished , with an adorable little coaxing smile , " we couldn't do
和 , " 她 完成的 , 和 一个 可爱的 小的 哄骗 微笑 , " 我们 不能 做
[ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
that , you know .
那 , 你 知道 .

“然后，”她带着可爱的哄骗笑容说，“我们做不到那样，你知道的。”

[wɪə(r)] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
We're altogether too fond of you .
是 共 也 喜爱 的 你 .

我们都非常喜欢你。

" ['mɪsɪz] . ['sændɚsən] [læft] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
" Mrs . Sanderson laughed and pinched her cheek .
" 太太 . 桑德森 笑了 和 捏 她 脸颊 .

桑德森太太笑着捏了捏自己的脸颊。

" ['veri] [wel] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .
" Very well , honey , " she chuckled .
" 非常 出色地 , 蜂蜜 , " 她 轻笑 .

“很好，亲爱的，”她轻笑着说。

" [naʊ] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] — "
" Now if you'll tell me what it's all about — "
" 现在 如果 你会 告诉 我 什么 它是 全部 关于 — "

“现在如果你能告诉我这到底是怎么回事——”

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [broʊk] [ɪn] ['eɪmi] .
" We want you to go on a picnic with us , " broke in Amy .
" 我们 想 你 到 去 在 一个 野餐 和 我们 , " 打破 在 艾米 .

“我们想邀请你和我们一起去野餐，”艾米插嘴道。

" [ə; eɪ]['pɪknɪk] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" A picnic ! " repeated the old lady , more puzzled than before .
" 一个 野餐 ! " 重复 这 老的 女士 , 更多的 困惑 比 前 .

“野餐！”老太太重复道，比之前更加困惑了。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɪknɪk] ? "
" What sort of picnic ? "
" 什么 种类 的 野餐 ? "

“什么样的野餐？”

" [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['pɪknɪk] , " [ɪk'spleɪnd] ['beti] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn][ðə; ði]
" An automobile picnic , " explained Betty , adding quickly as she saw refusal in the
" 一个 汽车 野餐 , " 解释 贝蒂 , 添加 迅速地 作为 她 锯 拒绝 在 这
[braɪt] [oʊld] [aɪz] .
bright old eyes .
明亮的 老的 眼睛 .

“汽车野餐，”贝蒂解释道，看到老人明亮的眼睛里流露出拒绝的神情，她赶紧补充道。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [seɪ] - [noʊ] - [jet] .
" Oh , please don't say ' no ' yet .
" 哦 , 请 不 说 - 不 - 然而 .

“哦，请先别说‘不’。”

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɔːf] ,
We've got the whole day off ,
我们已经 得到 这 所有的 天 离开 ,

我们今天一整天都休息，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mɒliz] [kɑːr][ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [ɔːl] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [iːt]
and we're going to take Mollie's car and go off all by ourselves and eat
和 是 去 到 拿 莫莉的 车 和 去 离开 全部 经过 我们自己 和 吃
['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] — "
our lunch and admire the view and — "
我们的 午餐 和 钦佩 这 看法 和 — "

然后我们要开莫莉的车，自己出去吃午饭，欣赏风景，然后——"

" [teɪst] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Taste gasoline for a week after , " finished the old lady with a little
" 品尝 汽油 为了 一个 星期 后 , " 完成的 这 老的 女士 和 一个 小的
['grɪməs] .
grimace .
鬼脸 .

“接下来一个星期你都会尝到汽油味儿，”老太太说完，脸上露出一丝痛苦的表情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hɜːrt] [lʊk] [ɪn] ['bɛtiːz] [braɪt] [feɪs] :
Then she added quickly , as she saw the hurt look in Betty's bright face :
然后 她 额外 迅速地 , 作为 她 锯 这 伤害 看 在 贝蒂的 明亮的 脸 :

然后，她看到贝蒂明亮的脸上露出受伤的神色，便赶紧补充道：

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [miːn] [ðæt] , [dɪr] ,
" No , I didn't exactly mean that , dear ,
" 不 , 我 没有 确切地 意思是 那 , 亲爱的 ,

“不，亲爱的，我不是那个意思。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd][fɔːr; fər] [wɜːrld] , [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ,
and I wouldn't say anything to make you feel bad for worlds , that I wouldn't ,
和 我 不会 说 任何事物 到 制作 你 感觉 坏的 为了 世界 , 那 我 不会 ,

我不会说任何让你为世界感到难过的话，我不会的。

['oʊnli] — [aɪ][dʒest] [kɑːnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['ɔːtəməbilz] .
only — I jest can't bring myself to ride in those automobiles .
仅有的 — 我 笑话 不能 带来 我 到 骑 在 那些 汽车 .

只是——我实在无法让自己坐那些汽车。

[juː; jʊ] [siː] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
You see , " there was an almost pathetic appeal for understanding in the
你 看 , " 那里 曾是 一个 几乎 可怜的 上诉 为了 理解 在 这
[braɪt] [oʊld] [aɪz] ,
bright old eyes ,
明亮的 老的 眼睛 ,

你看，“那双明亮的老眼睛里流露出一种近乎可怜的渴望理解的神情”，

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['meɪbi] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪz] , [æn; ən] - [aɪ][get]['taɪərd] ['iːzi] — "
" I guess I'm maybe too old to change my ways , an ' I get tired easy — "
" 我 猜测 我是 或许 也 老的 到 改变 我的 方式 , 一个 - 我 得到 疲劳的 简单的 — "

“我想我可能年纪太大了，改不了以前的习惯了，而且我很容易疲倦——”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " ['eɪmi] [ˌɪntə'viːnd] [wɪð; wɪθ] [rer] [tækt] .
" I'll tell you what we'll do , " Amy intervened with rare tact .
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , " 艾米 介入 和 稀有的 策略 .

“我会告诉你我们要怎么做，”艾米难得地委婉地插话道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑ:k] [wi:l] [æsk] [ju:; jʊ]
" **Some** **day** **when** **we're** **going** **for** **just** **a** **little** **ride** **around** **the** **block** **we'll** **ask** **you**
" 一些 天 什么时候 是 去 为了 只是 一个 小的 骑 大约 这 堵塞 出色地 问 你
[ə'gen] .
again .
再次 .

“总有一天，当我们只是绕着街区兜风的时候，我们会再问你一次。”

['meɪbi] [ju:l] [fi:l] [mɔ:r] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ]
Maybe **you'll** **feel** **more** **like** **it** **then** **,** **and** **you** **can** **get** **used** **to** **it** **by**
或许 你会 感觉 更多的 喜欢 它 然后 , 和 你 能 得到 用过的 到 它 经过
[dɪ'gri:z] . "
degrees **.** **"**
学位 . "

也许到那时你会更愿意接受，然后慢慢习惯。

" [ðæts] ['ɔ:fli] [naɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['dɪri] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,
" **That's** **awfully** **nice** **of** **you** **,** **dearie** **,** **"** **said** **the** **old** **woman** **,**
" 那就是 非常 好的 的 你 , 亲爱的 , " 说 这 老的 女士 ,

“你真是太好了，亲爱的，”老妇人说。

['lʊkɪŋ] ['greɪtfəli] [frʌm; frəm] [wʌn] [braɪt] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
looking **gratefully** **from** **one** **bright** **face** **to** **the** **other** **.**
寻找 感激不尽 从 一 明亮的 脸 到 这 其他 .

感激地看着一张张灿烂的脸庞，又看着另一张。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ɔ:l] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
" **I** **suppose** **you** **don't** **know** **how** **much** **I** **appreciate** **all** **you've** **done** **for** **me** **,**
" 我 认为 你 不 知道 如何 很多 我 欣赏 全部 你已经 完毕 为了 我 ,

“我想你可能不知道我有多么感激你为我所做的一切。”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" **she** **added** **,** **her** **voice** **breaking** **a** **little** **,**
" 她 额外 , 她 嗓音 打破 一个 小的 ,

“她补充道，声音有些哽咽，”

" - [kɔ:z] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
" **'** **cause** **I** **never** **could** **tell** **you** **if** **I** **lived** **for** **a** **hundred** **years** **.**
" - 原因 我 绝不 可以 告诉 你 如果 我 居住地 为了 一个 百 年 .

“因为我永远无法告诉你我是否能活到一百岁。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [sɔ:rt] [oʊ] - [ri'vaivd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
But **you** **just** **sort** **o** **'** **revived** **my** **faith** **in** **human** **nature** **.**
但 你 只是 种类 o - 复活 我的 信仰 在 人类 自然 .

但你刚才的话让我重拾了对人性的信心。

[sɪns] [maɪ] [bɔɪ] [went] [ə'weɪ] — " [ðə; ði] [oʊld] [vɔɪs] [broʊk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] [ðen] ,
Since **my** **boy** **went** **away** **—** **"** **The** **old** **voice** **broke** **down** **entirely** **then** **,**
自从 我的 男生 去 离开 — " 这 老的 嗓音 打破 向下 完全 然后 ,

自从我儿子离开后——”老妇人的声音彻底哽咽了。

[ænd; ənd] ['beti] [kən'tɪnju:d] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] ['su:ðɪŋli] ,
and **Betty** **continued** **patting** **her** **hand** **soothingly** **,**
和 贝蒂 持续 轻拍 她 手 舒缓地 ,

贝蒂继续轻轻拍着她的手安抚她。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [dɪ'tɜ:rmɪndli]
" **But** **there** **,** **"** **she** **added** **,** **in** **a** **different** **tone** **,** **wiping** **her** **eyes** **determinedly**
" 但 那里 , " 她 额外 , 在 一个 不同的 语气 , 擦拭 她 眼睛 坚定地
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
and **smiling** **at** **them** **,**
和 微笑 在 他们 ,

“但是那里，”她换了个语气补充道，坚定地擦了擦眼睛，对他们笑了笑。

" [ðɪs] [eint] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - [fɔːr; fər] [terz] ,
" this ain't no kind of a mornin ' for tears ,
" 这 不是 不 种类 的 一个 早晨 - 为了 眼泪 ,

“今天早上可不是该哭的时候。”

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [maɪ] [sʌn] ['wɪli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .
an ' I know my son Willie would be the first one to tell me so .
一个 - 我 知道 我的 儿子 威利 会 是 这 第一的 一 到 告诉 我 所以 .

我知道我儿子威利会第一个告诉我这一点。

" [θæŋk] [juː; jʊ][dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə'skɪn] - [ˌem 'iː] , ['diəri] ,
" Thank you jest as much for askin ' me , dearies ,
" 感谢 你 笑话 作为 很多 为了 问 - 我 , 亲爱的们 ,

“谢谢你们的关心，亲爱的们。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['lʌðər] [taɪm] [aɪl] [get][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and maybe some other time I'll get my courage up to it .
和 或许 一些 其他 时间 患病的 得到 我的 勇气 向上 到 它 .

也许以后我会鼓起勇气去做这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][dʒest] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] .
But now you jest run along an ' enjoy yourselves .
但 现在 你 笑话 跑步 沿着 一个 - 享受 你们自己 .

但现在你们就尽情享受吧。

" [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" An ' when you come back , " she added ,
" 一个 - 什么时候 你 来 后退 , " 她 额外 ,

“还有，当你回来的时候，”她补充道。

['teɪkɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [jʌŋ] [hændz][ɪn][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [wʌn][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðem; ðəm]
taking both of the soft young hands in her wrinkled one and patting them
采取 两个都 的 这 柔软的 年轻的 双手 在 她 皱 一 和 轻拍 他们
['dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

她用满是皱纹的那只手捧住那两只柔软的年轻小手，轻轻地拍打着。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" you can come up an ' tell me all about it . "
" 你 能 来 向上 一个 - 告诉 我 全部 关于 它 . "

“你可以上来跟我说说这件事。”

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][let] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['beti] ['iːgərli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] ,
" Oh , will you let us ? " asked Betty eagerly , jumping up and dropping a kiss ,
" 哦 , 将要 你 让 我们 ? " 问 贝蒂 急切地 , 跳 向上 和 下降 一个 吻 ,

“哦，你们会让我们吗？”贝蒂急切地问道，跳起来送上一个吻。

[laɪt] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [feɪs] .
light as thistle - down , upon the old face .
光 作为 蓟 - 向下 , 之上 这 老的 脸 .

像蓟绒一样轻盈，落在苍老的脸上。

" [ænd; ənd] [wiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['flaʊərz] , [hoʊl] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" And we'll bring you flowers , whole bunches of them .
" 和 出色地 带来 你 花朵 , 所有的 成捆 的 他们 .

“我们会给你带鲜花，一大束一大束的鲜花。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] ? "
Will you promise to be happy while we're gone ? "
将要 你 承诺 到 是 快乐的 尽管 是 已消失 ? "

你能答应我们不在的时候要过得开心吗?

" [jes] , ['dɪri] , [dʒʌst] ['hæpi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , " [ʃi:; ʃi]
" Yes , dearie , just happy thinking of your coming back and the flowers , " she
" 是的 , 亲爱的 , 只是 快乐的 思维 的 你的 未来 后退 和 这 花朵 , " 她
[ə'gri:d] ,
agreed ,
同意 ,

“是的，亲爱的，想到你回来还有那些花，我就很开心，”她回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
and the smile remained on her lips even after the door closed behind them
和 这 微笑 剩余 在 她 嘴唇 甚至 后 这 门 关闭 在后面 他们
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] ['futsteps] [ænd; ənd] ['læftər] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
until the sound of their light footsteps and laughter faded away .
直到 这 声音 的 他们的 光 脚步声 和 笑声 褪色 离开 .

即使门在他们身后关上，直到他们轻快的脚步声和笑声消失，她的嘴角依然挂着微笑。

[ðen] [ðə; ði] [breɪv] [lɪps] [dru:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [hed] [went] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
Then the brave lips drooped and the gray head went down upon her arms .
然后 这 勇敢的 嘴唇 下垂 和 这 灰色的 头 去 向下 之上 她 武器 .

然后，勇敢的嘴唇耷拉下来，灰白的头颅垂落在她的手臂上。

" [ðeə(r)] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" They're such lovely little ladies , " she murmured to herself .
" 它们是 这样的 迷人的 小的 女士们 , " 她 低声说道 到 她自己 .

“她们真是可爱的小姑娘，”她喃喃自语道。

" [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
" An ' I will try to be happy .
" 一个 - 我 将要 尝试 到 是 快乐的 .

“我会努力让自己快乐起来。”

['oʊnli] — [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [bɔɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] — [maɪ]['beɪbi] —
Only — I want my boy , my little son — my baby —
仅有的 — 我 想 我的 男生 , 我的 小的 儿子 — 我的 婴儿 —

我只想要我的孩子，我的小儿子——我的宝贝——

" ['mi:nwaɪl] —
" Meanwhile —
" 同时 —

“同时-

" ['iznt] [ʃi:; ʃi][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] ?
" Isn't she the dearest thing ?
" 不是 她 这 亲爱的 事物 ?

她是不是最可爱的人？

" [æskt] ['eɪmi] [ʌv; əv] ['beti] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði]['pɪknɪk]
" asked Amy of Betty as they went into the kitchen to gather up the picnic
" 问 艾米 的 贝蒂 作为 他们 去 进入 这 厨房 到 收集 向上 这 野餐
['bæskəts] .
baskets .
篮子 .

“艾米问贝蒂，她们一起走进厨房去收拾野餐篮。”

" [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dʒʌst][hɜ:rt] [laɪk] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]
" I'm getting so fond of her it will just hurt like everything to have her
" 我是 获得 所以 喜爱 的 她 它 将要 只是 伤害 喜欢 一切 到 有 她
[goʊ] [ə'weɪ] . "
go away . "
去 离开 . "

“我越来越喜欢她了，她要是走了，我会痛不欲生。”

" [goʊ] [ə'weɪ] ?
" Go away ?
" 去 离开 ?

“离开?

[oʊ] , ['eɪmi] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn] [sər'praɪz] ,
Oh , Amy ! " cried the Little Captain in surprise ,
哦 , 艾米 ! " 哭 这 小的 队长 在 惊喜 ,

“哦，艾米！”小船长惊讶地喊道。

['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
facing her as though that possibility had not yet entered her mind .
面向 她 作为 尽管 那 可能性 有 不是 然而 进入 她 头脑 .

她面对着她，仿佛这种可能性还从未出现在她的脑海中。

" [waɪ] , [jes] , " [rɪ'piːtɪd] ['eɪmi] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['bɛtiːz] [ə'meɪzmənt] .
" Why , yes , " repeated Amy , astonished at Betty's amazement .
" 为什么 , 是的 , " 重复 艾米 , 惊讶 在 贝蒂的 惊愕 .

“是啊，”艾米重复道，她对贝蒂的惊讶感到惊讶。

" [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" She's almost well now , and , of course ,
" 她是 几乎 出色地 现在 , 和 , 的 课程 ,

“她现在基本康复了，当然，

[ʃiːz] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wen] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
she's too independent to want to stay here when she's all right again .
她是 也 独立的 到 想 到 停留 这里 什么时候 她是 全部 正确的 再次 .

她性格太独立了，等她康复后肯定不想留在这里。

[waɪ] , ['beti] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
Why , Betty , what's the matter ?
为什么 , 贝蒂 , 是什么 这 事情 ?

贝蒂，你怎么了?

" [fɔːr; fər] ['beti] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃerz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
" For Betty had sunk down in one of the kitchen chairs and was regarding
" 为了 贝蒂 有 沉没 向下 在 一 的 这 厨房 椅子 和 曾是 关于
[hɜːr; hər] ['trædʒɪkli] .
her tragically .
她 悲剧的是 .

“贝蒂瘫坐在厨房的一把椅子上，悲伤地看着她。”

" [bʌt; bət] , ['eɪmi] , [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ['wiːkli] ,
" But , Amy , she mustn't go away , " she argued weakly ,
" 但 , 艾米 , 她 不得 去 离开 , " 她 争论 弱 ,

“可是，艾米，她不能走，”她虚弱地争辩道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ]['ɑːrgjumənt][æt; ət][ɔːl] .
knowing that she really had no argument at all .
会心 那 她 真的 有 不 争论 在 全部 .

她知道自己其实根本没有任何反驳的余地。

" [waɪ] , [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" Why , I really can't imagine it !
" 为什么 , 我 真的 不能 想象 它 !

“哎呀，我真无法想象！”

[aɪ] — [aɪ] ['nevər] [θɔːt] — "
I — I never thought — "
我 — 我 绝不 想法 — "

我——我从没想过——”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]['wɒnts][hɜːr; hər][tuː; tə] , " ['eɪmi] [əd'mɪtɪd] , ['ædɪŋ]
" **Well , of course , none of us wants her to , " Amy admitted , adding**
" 出色地 , 的 课程 , 没有任何 的 我们 想要 她 到 , " 艾米 承认 , 添加
['riːz(ə)nəbli] :
reasonably :
合理 :

“当然，我们都不希望她那样做，”艾米承认道，并理所当然地补充说：

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər]
" **But I really don't see how we're going to stop her if she makes up her**
" 但 我 真的 不 看 如何 是 去 到 停止 她 如果 她 制作 向上 她
[maɪnd][tuː; tə][goʊ] .
mind to go .
头脑 到 去 .

“但如果她下定决心要去，我真的不知道我们该如何阻止她。”

[duː][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

" ['beti] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmpərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [θruː] [ðə; ði]
" **Betty picked up one of the hampers and they walked slowly back through the**
" 贝蒂 挑选 向上 一 的 这 礼篮 和 他们 步行 缓慢地 后退 通过 这
[hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .
hall to the front porch .
大厅 到 这 正面 门廊 .

贝蒂拿起其中一个篮子，她们慢慢地穿过走廊，走到前廊。

" [waɪ] [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , [ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ɪn]
" **Why no , not exactly , " she said thoughtfully , then added , with a sudden gleam in**
" 为什么 不 , 不是 确切地 , " 她 说 深思熟虑 , 然后 额外 , 和 一个 突然 闪耀 在
[hɜːr; hər] [aɪz] :
her eyes :
她 眼睛 :

“不，也不完全是，”她若有所思地说，然后眼中突然闪过一丝光芒，补充道：

" [ən'les] — [ən'les] — "
" **Unless — unless — "**
" 除非 — 除非 — "

除非——除非——

" [ən'les] [wʌt] ? " ['kwiərid] ['eɪmi] ['breθləsli] .
" **Unless what ? " queried Amy breathlessly .**
" 除非 什么 ? " 查询 艾米 气喘吁吁 .

“除非什么？”艾米气喘吁吁地问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][aɪ'diːə][ɔːr][dʒʌst][pleɪn] ['fuːlɪʃnəs] ,
" **Oh , I don't know whether you'd call it an idea or just plain foolishness ,**
" 哦 , 我 不 知道 无论 你会 称呼 它 一个 主意 或者 只是 清楚的 愚蠢 ,

“哦，我不知道该把它称作想法还是纯粹的愚蠢。”

" ['ænsər] ['beti] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kerləsli] .
" **answered Betty , striving to speak carelessly .**
" 回答 贝蒂 , 努力 到 说话 粗心大意 .

贝蒂回答道，努力装出一副漫不经心的样子。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [pliː]

"	I	was	just	thinking	that	we	might	persuade	her	to	stay	longer	on	the	plea
"	我	曾是	只是	思维	那	我们	可能	说服	她	到	停留	更长	在	这	恳求

[ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['moʊtərsaɪklɪst][tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɜːr; hər]

that	we	wanted	to	bring	the	motorcyclist	to	justice	and	needed	her
那	我们	通缉	到	带来	这	摩托车手	到	正义	和	需要	她

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

identification	.
鉴别	.

“我当时就在想，我们或许可以劝她多待一段时间，理由是我们想将摩托车手绳之以法，需要她的身份证明。”

" ['eɪmi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Amy	looked	a	little	disappointed	.
"	艾米	看起来	一个	小的	失望的	.

艾米看起来有点失望。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	she	said	doubtfully	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	她	说	怀疑地	.

“嗯，我不知道，”她犹豫地说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs]

"	She	said	the	other	day	that	she	didn't	care	much	about	bringing	the	fellow	to	justice
"	她	说	这	其他	天	那	她	没有	关心	很多	关于	带来	这	同伴	到	正义

.

:
.

“她前几天说她不太在意把那家伙绳之以法。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn]['moʊtərsaɪklɪst][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ə'nʌðər] ,

She	said	one	motorcyclist	was	as	bad	as	another	,
她	说	一	摩托车手	曾是	作为	坏的	作为	其他	,

她说，每个摩托车骑手都一样糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] - [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]

and	the	only	thing	that	would	give	her	satisfaction	would	be	'	to	arrest	the
和	这	仅有的	事物	那	会	给	她	满意	会	是	-	到	逮捕	这

[hoʊl] [traɪb] [oʊ] - [ðem; ðəm] . -

whole	tribe	o	'	them	.	'
所有的	部落	o	-	他们	.	-

唯一能让她感到满足的事情就是“逮捕他们整个部落”。

" ['beti] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

"	Betty	laughed	a	little	at	the	characteristic	remark	,	but	her	eyes	were
"	贝蒂	笑了	一个	小的	在	这	特征	评论	,	但	她	眼睛	是

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

贝蒂对这句典型的玩笑话轻笑了一声，但她的眼神却很忧虑。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Well	,	"	she	said	with	a	sigh	,	"	I	suppose	you're	right	.
"	出色地	,	"	她	说	和	一个	叹	,	"	我	认为	你是	正确的	.

“好吧，”她叹了口气说，“我想你是对的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [taɪmz] .

She	is	rather	hard	to	reason	with	at	times	.
她	是	相当	难的	到	原因	和	在	时代	.

她有时很难讲道理。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

If	only	I	could	think	of	something	.
如果	仅有的	我	可以	思考	的	某物	.

要是我能想到什么就好了。

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn][æz; əz] ['mɑːli] [greɪzd] [ðə; ði][kɜːrb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['tuərɪŋ]

"	The	sharp	toot	of	a	horn	as	Mollie	grazed	the	curb	with	the	huge	touring
"	这	锋利的	嘟	的	一个	喇叭	作为	莫莉	放牧	这	抑制	和	这	巨大的	巡演

[kɑːr][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

car	put	an	end	to	the	conversation	for	the	time	being	.
车	放	一个	结尾	到	这	对话	为了	这	时间	存在	.

“莫莉驾驶着巨大的旅行车擦着路沿响起一声尖锐的喇叭声，暂时结束了这场谈话。

[greɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Grace	was	already	on	the	porch	,
优雅	曾是	已经	在	这	门廊	,

格蕾丝当时已经在门廊上了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði]['gɜːrlz] - ['spɪrɪts] [roʊz] ['hæpɪli] .

and	as	they	raced	down	the	steps	the	girls	'	spirits	rose	happily	.
和	作为	他们	比赛	向下	这	步骤	这	女孩们	-	烈酒	玫瑰	快乐地	.

当她们飞奔下台阶时，女孩们的心情也随之愉悦起来。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sʌmər] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] [daʊn] [ə'pɑːn]

After	all	,	it	was	a	perfect	summer	day	,	the	sun	shone	brilliantly	down	upon
后	全部	,	它	曾是	一个	完美的	夏天	天	,	这	太阳	闪耀	精彩	向下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

毕竟，那是一个完美的夏日，阳光灿烂地洒在他们身上。

[ðə; ði] [wɪnd] [kə'rest] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

the	wind	caressed	their	faces	,	and	,	above	all	,	they	were	young	.
这	风	被爱抚	他们的	面孔	,	和	,	多于	全部	,	他们	是	年轻的	.

微风轻拂着他们的脸庞，而且，他们都很年轻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [maɪlz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊd] [ðæt] ['beti] [wʌns]

It	was	not	till	they	were	several	miles	out	upon	the	shining	road	that	Betty	once
它	曾是	不是	直到	他们	是	一些	英里	出去	之上	这	灼灼	路	那	贝蒂	一次

[mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sændɝsən] .

more	thought	of	Mrs	.	Sanderson	.
更多的	想法	的	太太	.	桑德森	.

直到她们沿着阳光明媚的公路行驶了几英里后，贝蒂才再次想起桑德森太太。

" [wiː; wi] [maɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	We	might	,	"	she	said	thoughtfully	,	as	though	speaking	to	herself	,
"	我们	可能	,	"	她	说	深思熟虑	,	作为	尽管	请讲	到	她自己	,

“或许吧，”她若有所思地说，仿佛在自言自语。

" [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [sʌn] .

"	tell	her	that	we	were	trying	to	find	her	son	.
"	告诉	她	那	我们	是	尝试	到	寻找	她	儿子	.

告诉她，我们正在寻找她的儿子。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] . "

That	might	have	some	effect	upon	her	.	"
那	可能	有	一些	影响	之上	她	.	"

那可能会对她产生一些影响。

" [ə'pɑːn] [huːm] ? " [æskt] ['mɑːli] ,

"	Upon	whom	?	"	asked	Mollie	,
"	之上	谁	?	"	问	莫莉	,

“对谁？”莫莉问道。

['nɪrli] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

nearly	running	the	car	into	a	tree	by	the	roadside	in	an	effort	to	get	a
几乎	跑步	这	车	进入	一个	树	经过	这	路边	在	一个	努力	到	得到	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] ['beti] .

glimpse	of	Betty	.
一瞥	的	贝蒂	.

为了看一眼贝蒂，差点把车撞到路边的树上。

" [oʊ] , ['mɑːli] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [kraɪd] ['eɪmi] ['pleɪntɪvli] .

"	Oh	,	Mollie	,	do	be	careful	,	"	cried	Amy	plaintively	.
"	哦	,	莫莉	,	做	是	小心	,	"	哭	艾米	哀怨地	.

“哦，莫莉，你一定要小心啊，”艾米哀怨地喊道。

" [aɪ] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . "

"	I	never	come	out	with	you	but	what	I	expect	to	be	killed	.	"
"	我	绝不	来	出去	和	你	但	什么	我	预计	到	是	被杀	.	"

“我从不跟你一起出去，但我预料到你会被杀。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi]['taɪərd] [ɪk'spektɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] ['præktɪkli] .

"	I	should	think	you'd	be	tired	expecting	by	this	time	,	"	returned	Mollie	practically	.
"	我	应该	思考	你会	是	疲劳的	期待	经过	这	时间	,	"	返回	莫莉	几乎	.

“我想你这个时候应该已经很累了吧，”莫莉几乎是脱口而出。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'piːt] [ðæt] ['sʌmwʌt] ['miːnɪŋləs] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz] , ['beti] [dɪr]

"	Now	will	you	please	repeat	that	somewhat	meaningless	jumble	of	words	,	Betty	dear
"	现在	将要	你	请	重复	那	有些	无意义的	杂乱	的	字	,	贝蒂	亲爱的

?

?
?

“现在请你重复一遍刚才那堆毫无意义的话，亲爱的贝蒂？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [sʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

What	was	it	—	something	about	somebody's	son	having	a	good	effect	upon
什么	曾是	它	—	某物	关于	某人的	儿子	拥有	一个	好的	影响	之上

['sʌmbɑːdi] — "

somebody	—	"
某人	—	"

是什么来着——好像是关于某人的儿子对某人产生了积极的影响——

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] , [naʊ] [ðæt] [juːv] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] ,

"	Well	,	I	hope	you	feel	better	,	now	that	you've	gotten	it	out	of	your	system	,
"	出色地	,	我	希望	你	感觉	更好的	,	现在	那	你已经	获得	它	出去	的	你的	系统	,

“好了，希望你现在感觉好些了，既然你已经把这些情绪都释放出来了。”

" [drɔːld] [greɪs] .

"	drawled	Grace	.
"	拖长音	优雅	.

格蕾丝慢条斯理地说。

" [naʊ] , ['beti] , [goʊ][ɑːn] .

"	Now	,	Betty	,	go	on	.
"	现在	,	贝蒂	,	去	在	.

“好了，贝蒂，继续吧。”

[aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət][wɪð; wɪθ] ['tʃɔkəlits] [tɪl] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [seɪ] . "

I'll	keep	her	quiet	with	chocolates	till	you've	had	your	say	.	"
患病的	保持	她	安静的	和	巧克力	直到	你已经	有	你的	说	.	"

我会用巧克力让她安静下来，直到你说完你的话。

" [goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['beti] [dɪr] ? " [en'triːtid] ['mɑːli] ,

"	Go	on	talking	all	night	,	will	you	,	Betty	dear	?	"	entreated	Mollie	,
"	去	在	说	全部	夜晚	,	将要	你	,	贝蒂	亲爱的	?	"	恳求	莫莉	,

“贝蒂亲爱的，你就一直说下去，好吗？”莫莉恳求道。

['spiːkɪŋ] ['θɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

speaking	**thickly**	**because**	**of**	**a**	**mouthful**	**of**	**chocolate**	**.**
请讲	浓密	因为	的	一个	一口气	的	巧克力	.

因为嘴里塞满了巧克力，所以说话含糊不清。

" [hoʊm] [wʌz; wəz] ['nevər] — " [bʌt; bət] [hɪr] [greɪs] [ɪn'səːtɪd] [ə'nʌðər] ['bɑːnbɑːn][soʊ] ['deftli] [ðæt] ['mɑːli]

"	**Home**	**was**	**never**	**—**	**"**	**But**	**here**	**Grace**	**inserted**	**another**	**bonbon**	**so**	**deftly**	**that**	**Mollie**
"	家	曾是	绝不	—	"	但	这里	优雅	插入	其他	糖果	所以	巧妙地	那	莫莉

[tʃoʊkt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [pri'sipiteitid] [ə'nʌðər] [ə'pɔːlɪŋ] ['æksɪdənt] .

choked	**and**	**almost**	**precipitated**	**another**	**appalling**	**accident**	**.**
窒息	和	几乎	沉淀	其他	令人震惊	事故	.

“家从来都不是——”但格蕾丝这时又巧妙地塞进另一颗糖果，莫莉被噎住了，差点酿成另一场可怕的事故。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seiks] , ['hɜːri] , ['beti] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	**For**	**goodness**	**sakes**	**,**	**hurry**	**,**	**Betty**	**!**	**"**	**cried**	**Amy**	**,**	**in**	**dismay**	**.**
"	为了	善良	清酒	,	匆忙	,	贝蒂	!	"	哭	艾米	,	在	沮丧	.

“看在上帝的份上，快点，贝蒂！”艾米惊慌地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] [left] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**If**	**you**	**don't**	**,**	**there**	**won't**	**be**	**anything**	**of**	**us**	**left**	**to**	**listen**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	如果	你	不	,	那里	惯于	是	任何事物	的	我们	左边	到	听	到	你	.	"

“如果你不这样做，我们就没人会听你的了。”

" [wel] , " [sed] ['beti] [ə'biːdiəntli] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**obediently**	**,**
"	出色地	,	"	说	贝蒂	顺从地	,

“好吧，”贝蒂顺从地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['pɜːrsɪflɑːʒ]

for	**she**	**had**	**been**	**so**	**busy**	**with**	**her**	**own**	**thoughts**	**that**	**half**	**the**	**persiflage**
为了	她	有	到过	所以	忙碌的	和	她	自己的	想法	那	一半	这	戏谑

[ænd; ənd] [geɪ] ['bæntərɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	**gay**	**bantering**	**had**	**passed**	**above**	**her**	**head**	**,**
和	同性恋	玩笑	有	通过了	多于	她	头	,

因为她一直沉浸在自己的思绪中，所以那些玩笑和轻松的调侃有一半都没能引起她的注意。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sændɚsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .

"	**I**	**was**	**speaking**	**of**	**Mrs**	**.**	**Sanderson**	**and**	**her**	**son**	**.**
"	我	曾是	请讲	的	太太	.	桑德森	和	她	儿子	.

“我指的是桑德森夫人和她的儿子。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['wɪli] ,

I	**thought**	**that**	**if**	**we**	**told**	**her**	**we**	**were**	**trying**	**to**	**find**	**her**	**Willie**	**,**
我	想法	那	如果	我们	讲述	她	我们	是	尝试	到	寻找	她	威利	,

我想，如果我们告诉她我们正在寻找她的小威利，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . "

she	**might**	**consent**	**to**	**stay**	**on**	**with**	**us**	**a**	**little**	**longer**	**.**	**"**
她	可能	同意	到	停留	在	和	我们	一个	小的	更长	.	"

她或许会同意再和我们待一段时间。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['rædər] ['reɪzɪŋ] [fɔːls] [hoʊps] ? " ['ɔbdʒiktid] [greɪs] .

"	**But**	**wouldn't**	**that**	**be**	**rather**	**raising**	**false**	**hopes**	**?**	**"**	**objected**	**Grace**	**.**
"	但	不会	那	是	相当	提高	错误的	希望	?	"	反对	优雅	.

“但这岂不是给人以不切实际的希望吗？”格蕾丝反驳道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**We**	**haven't**	**very**	**much**	**chance**	**of**	**really**	**making**	**such**	**a**	**promise**	**good**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	我们	还没有	非常	很多	机会	的	真的	制作	这样的	一个	承诺	好的	,	你	知道	.

"

"

"

“你知道，我们几乎没有机会真正兑现这样的承诺。”

" [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [wi:; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " ['beti]
" **Well , but if we tried hard enough we might think of something , " Betty**
" 出色地 , 但 如果 我们 尝试 难的 足够的 我们 可能 思考 的 某物 , " 贝蒂
[ɪn'sɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

“但是如果我们足够努力，或许能想到办法，”贝蒂坚持道。

" [wi:; wi] [maɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['veɪgli] , " [wi:; wi] [maɪt] — ['ædvərtaɪz] — "
" **We might , " she added vaguely , " We might — advertise — "**
" 我们 可能 , " 她 额外 依稀 , " 我们 可能 — 广告 — "

“我们或许可以，”她含糊地补充道，“我们或许可以——做广告——”

" [ɪn] [wʌt] ? " ['kwiərid] ['eɪmi] .
" **In what ? " queried Amy .**
" 在 什么 ? " 查询 艾米 .

“在什么方面？”艾米问道。

" [ðə; ði] ['pepərz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['beti] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] .
" **The papers , of course , " Betty answered impatiently .**
" 这 文件 , 的 课程 , " 贝蒂 回答 不耐烦地 .

“当然是文件，”贝蒂不耐烦地回答道。

" [wel] , " [sed] ['mɑ:li] , ['tʃu:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ]
" **Well , " said Mollie , chewing down the last bit of chocolate and speaking**
" 出色地 , " 说 莫莉 , 咀嚼 向下 这 最后的 少量 的 巧克力 和 请讲
['θɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“嗯，”莫莉一边嚼着最后一块巧克力，一边若有所思地说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ'di:ə] , [æt; ət] [ðæt] , ['beti] .
" **there may be something in your idea , at that , Betty .**
" 那里 可能 是 某物 在 你的 主意 , 在 那 , 贝蒂 .

“你的想法或许有一定道理，贝蒂。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['eniweɪ] .
I don't know about the others , but I'm with you , anyway .
我 不 知道 关于 这 其他的 , 但 我是 和 你 , 反正 .

我不知道其他人怎么想，但我反正支持你。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[wer] [lʌv] [ɪz] [def]
WHERE LOVE IS DEAF
在哪里 爱 是 聋

爱已聋哑的地方

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['fʌni] , " ['eɪmi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['deɪntɪli] [bʌt; bət] ['θɜ:rəli]
" **Doesn't it seem funny , " Amy was saying as she daintily but thoroughly**
" 不 它 似乎 有趣的 , " 艾米 曾是 说 作为 她 轻柔地 但 彻底
[nɑ:d] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [boʊn] ,
gnawed a chicken bone ,
被啃咬 一个 鸡 骨 ,

“你不觉得好笑吗？”艾米一边说着，一边优雅而认真地啃着鸡骨头。

" [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ? "
" **not to have the boys with us ? "**
" 不是 到 有 这 男孩们 和 我们 ? "

“不让孩子们和我们在一起吗？”

" [wel] [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [noʊz] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['æŋg(ə)l] ,
" **Well** **I** **think** **,** " **returned** **Mollie** **,** **her** **nose** **at** **an** **independent** **angle** **,**
" 出色地 我 思考 , " 返回 莫莉 , 她 鼻子 在 一个 独立的 角度 ,

“嗯，我想是这样的，”莫莉回答道，鼻子歪向一边。

" [ðæt] [its] ['maɪti] [naɪs] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
" **that** **it's** **mighty** **nice** **—** **for** **a** **change** **.** **"**
" 那 它是 强大的 好的 — 为了 一个 改变 . "

“这感觉真好——难得一见。”

" [jes] , " [greɪs] [ə'griːd] ,
" **Yes** **,** " **Grace** **agreed** **,**
" 是的 , " 优雅 同意 ,

“是的，”格蕾丝同意道。

[im'plɔiŋ] [hɜːr; hər] ['peɪpər] ['næpkɪn] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [spɑːt] [ʌv; əv]
employing **her** **paper** **napkin** **to** **remedy** **the** **damage** **done** **by** **a** **vivid** **spot** **of**
雇用 她 纸 餐巾 到 补救 这 损害 完毕 经过 一个 生动 点 的
['dʒeli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [skɜːrt] .
jelly **on** **her** **skirt** **.**
果冻 在 她 裙子 .

她用餐巾纸擦拭裙子上鲜艳的果冻污渍。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
" **They** **seem** **to** **think** **they** **can** **dictate** **to** **us** **.**
" 他们 似乎 到 思考 他们 能 听写 到 我们 .

“他们似乎认为他们可以对我们发号施令。”

[ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
Imagine **it** **!**
想象 它 !

想象一下！

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
To **us** **!**
到 我们 !

给我们！

['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni]
Outdoor **girls** **who** **have** **never** **known** **what** **it** **was** **to** **take** **dictation** **from** **any**
户外的 女孩们 WHO 有 绝不 已知 什么 它 曾是 到 拿 听写 从 任何
[wʌn] ! "
one **!** **"**
一 ! "

那些从未体验过听人说话的户外女孩！

" [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] ['dædiːz] , " ['beti] [broʊk] [ɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" **Except** **our** **Daddies** **,** " **Betty** **broke** **in** **,** **her** **eyes** **twinkling** **.**
" 除了 我们的 爸爸们 , " 贝蒂 打破 在 , 她 眼睛 闪烁 .

“除了我们的爸爸们，”贝蒂插嘴道，眼睛闪闪发光。

" [aɪv] [siːn] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [stænd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , ['greɪsi] [dɪr] , [wen] ['mɪstər] . [fɔːrd] [spoʊk] . "
" **I've** **seen** **even** **you** **stand** **at** **attention** **,** **Gracie** **dear** **,** **when** **Mr** **.** **Ford** **spoke** **.** **"**
" 我已经 已见 甚至 你 站立 在 注意力 , 格雷西 亲爱的 , 什么时候 先生 . 福特 辐 . "

“我甚至看到你，亲爱的格雷西，在福特先生讲话时也立正站好。”

" [oʊ] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [greɪs] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
" **Oh** **well** **,** **of** **course** **,** " **said** **Grace** **,** **dismissing** **the** **interruption** **with** **a** **wave** **of**
" 哦 出色地 , 的 课程 , " 说 优雅 , 解雇 这 中断 和 一个 海浪 的
[hɜːr; hər] [hænd] .
her **hand** **.**
她 手 .

“哦，当然了，”格蕾丝说着，挥了挥手，示意对方不要打断她。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɑʊər; ɑːr] ['perənts] , [tɪl] [wɪə(r)] ['twenti] - [wʌn] ['eniweɪ] . "
" **We've got to obey our parents , till we're twenty - one anyway . "**
" 我们已经 得到 到 服从 我们的 父母 , 直到 是 二十 - 一 反正 . "

“反正我们二十一岁之前都得听父母的话。”

" [ðen] [aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [əu'beiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
" **Then I guess we've got to go on obeying all the rest of our lives ,**
" 然后 我 猜测 我们已经 得到 到 去 在 服从 全部 这 休息 的 我们的 生活 ,

“那看来我们余生都得继续遵守这些规定了。”

" [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **said Mollie , with a sigh .**
" 说 莫莉 , 和 一个 叹 .

“莫莉叹了口气说道。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
They looked at her curiously .
他们 看起来 在 她 奇怪的是 .

他们好奇地看着她。

" [fɔːr; fər] [huː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['riːz(ə)nəbli] ,
" **For who , " she went on to explain reasonably ,**
" 为了 WHO , " 她 去 在 到 解释 合理 ,

“为了谁？”她接着合情合理地解释道。

" [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] ['sensɪz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['twenti] - [wʌn] ? "
" **in her right senses is going to admit to being twenty - one ? "**
" 在 她 正确的 感官 是 去 到 承认 到 存在 二十 - 一 ? "

“她神志清醒的时候会承认自己只有二十一岁吗？”

" [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [greɪs] [kən'tɪnjuːd] ,
" **To finish what I was saying , " Grace continued ,**
" 到 结束 什么 我 曾是 说 , " 优雅 持续 ,

“我接着刚才说的话说，”格蕾丝继续说道，“

[waɪl] ['beti] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['mɑːli] [lʊkt] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] : " [aɪ]
while Betty and Amy chuckled and Mollie looked wide - eyed and innocent : " I
尽管 贝蒂 和 艾米 轻笑 和 莫莉 看起来 宽的 - 眼睛 和 清白的 : " 我
, [fɔːr; fər][wʌn] ,
, for one ,
, 为了 一 ,

贝蒂和艾米咯咯地笑着，莫莉睁大眼睛，一脸天真无邪：“就我而言，

[wɪl] ['nevər] [teɪk] [dɪk'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] — [ɪ'speʃəli] [mɪr] [bɔɪz]
will never take dictation from any one outside the home folks — especially mere boys
将要 绝不 拿 听写 从 任何 一 外部 这 家 各位 — 尤其 仅仅 男孩们
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] , "
our own age , "
我们的 自己的 年龄 , "

“我们绝不会听从任何外人的意见——尤其是像我们这样年纪的小男孩。”

" [wel] , [noʊ][wʌn] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] ['mɑːli] ['kɑːmli] .
" **Well , no one asked you to , " said Mollie calmly .**
" 出色地 , 不 一 问 你 到 , " 说 莫莉 平静地 .

“又没人让你这么做，”莫莉平静地说。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [spiːtʃ] - [-] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **I really don't see what all the speech - making's about , " she added .**
" 我 真的 不 看 什么 全部 这 演讲 - 气质 关于 , " 她 额外 .

“我真的不明白大家发表这些演讲的目的是什么，”她补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ， " [sed] ['eɪmi] ， ['mʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [θɜːrd] [piːs] [ʌv; əv]
" It was about the boys , " said Amy , mumbling over her third piece of
" 它 曾是 关于 这 男孩们 ， " 说 艾米 ， 喃喃自语 超过 她 第三 片 的
['tʃɪkɪn] .
chicken .
鸡 .

“是关于男孩们的事，”艾米一边咕哝着，一边吃着她的第三块鸡肉。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
" And by the way they take it for granted we've got to do what they say ,
" 和 经过 这 方式 他们 拿 它 为了 的确 我们已经 得到 到 做 什么 他们 说 ，

“而且他们觉得我们必须听他们的话，这理所当然。”

" ['fɪnɪʃt] [greɪs] .
" finished Grace .
" 完成的 优雅 .

格蕾丝说完。

" [wel] ， " [sed] ['beti] ， ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli]
" Well , " said Betty , plucking a piece of grass and rolling it thoughtfully
" 出色地 ， " 说 贝蒂 ， 拔毛 一个 片 的 草 和 滚动 它 深思熟虑
[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
between her fingers ,
之间 她 手指 ，

“嗯，”贝蒂说着，摘下一小根草，若有所思地在手指间捻着。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðeɪ] [ækt] [ðæt] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] - [ə'krɔːs] - [soʊ] [suːn] ?
" don't you think perhaps they act that way because they're going ' across ' so soon ?
" 不 你 思考 也许 他们 行为 那 方式 因为 它们是 去 - 穿过 - 所以 很快 ?
"
"
"

“你不觉得他们那样做或许是因为他们很快就要‘过境’了吗？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðæts] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , ['pʌz(ə)ld] .
" I don't see what that's got to do with it , " returned Mollie , puzzled .
" 我 不 看 什么 那就是 得到 到 做 和 它 ， " 返回 莫莉 ， 困惑 .

“我不明白这跟这件事有什么关系，”莫莉困惑地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [naɪs][tuː; tə][juː 'es] —
" I should think that would make them want to be especially nice to us —
" 我 应该 思考 那 会 制作 他们 想 到 是 尤其 好的 到 我们 —
[liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
leave a good impression ,
离开 一个 好的 印象 ，

我想这会让他们想要对我们格外友好——给我们留下好印象，

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , " ['beti] [pə'sistid] ,
" Just the same I can't help thinking , " Betty persisted ,
" 只是 这 相同的 我 不能 帮助 思维 ， " 贝蒂 持续 ，

“可是我还是忍不住会想，”贝蒂坚持道。

" [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] ['æktɪd] [soʊ] ['kwɪrli] [ə'baʊt] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] .
" that that was why they acted so queerly about Sergeant Mullins .
" 那 那 曾是 为什么 他们 行动 所以 奇怪地 关于 军士 穆林斯 .

“这就是他们对穆林斯警官态度如此古怪的原因。”

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪl]
Maybe they think that when they're several thousand miles away the other boys will
或许 他们 思考 那 什么时候 它们是 一些 千 英里 离开 这 其他 男孩们 将要
[hæv; həv][ðer; ðər] [tʃæns] . "
have their chance . "
有 他们的 机会 . "

也许他们认为，当他们远在几千英里之外时，其他男孩就会有机会了。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['sɪli] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɑːli] .
" But that's silly , " objected Mollie .
" 但 那就是 愚蠢的 , " 反对 莫莉 .

“但这太荒谬了，”莫莉反驳道。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get] ['oʊvər]
" As if we wouldn't think a good deal more of them when they get over
" 作为 如果 我们 不会 思考 一个 好的 交易 更多的 的 他们 什么时候 他们 得到 超过
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

“好像我们到了那边就不会对他们刮目相看了。”

" ['dɪstəns] [lendz] [ɪn'tʃæntmənt] ? " ['kwiərid] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] .
" Distance lends enchantment ? " queried Grace , with lifted eyebrows .
" 距离 借贷 魅力 ? " 查询 优雅 , 和 抬起 眉毛 .

“距离会带来魅力？”格蕾丝挑了挑眉问道。

" [guːs] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɑːli] .
" Goose , " commented Mollie .
" 鹅 , " 评论 莫莉 .

“鹅，”莫莉评论道。

" ['gʊdnəs] , " [kraɪd] [greɪs] ['pleɪntɪvli] ,
" Goodness , " cried Grace plaintively ,
" 善良 , " 哭 优雅 哀怨地 ,

“天哪，”格蕾丝哀怨地喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [guːs] [ɪn][ðə; ði] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" that's the second time I've been called a goose in the last five minutes .
" 那就是 这 第二 时间 我已经 到过 称为 一个 鹅 在 这 最后的 五 分钟 .

“这是我五分钟内第二次被人骂作鹅了。”

['prɪti] [suːn] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Pretty soon I'll be a whole flock of them !
漂亮的 很快 患病的 是 一个 所有的 群 的 他们 !

很快我就会变成一大群了！

" [ðə; ði]['gɝːlz] [læft] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ægrəveɪtɪŋ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] :
" The girls laughed , and Mollie said with aggravating condescension :
" 这 女孩们 笑了 , 和 莫莉 说 和 加重 居高临下 :

女孩们笑了，莫莉带着令人恼火的居高临下的语气说道：

" [its] [hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [greɪs] [dɪr] ,
" It's hard sometimes to tell the truth , Grace dear ,
" 它是 难的 有时 到 告诉 这 真相 , 优雅 亲爱的 ,

“亲爱的格蕾丝，有时候说实话很难。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .
but we only do it for your own good .
但 我们 仅有的 做 它 为了 你的 自己的 好的 .

但我们这样做都是为了你好。

[ðæts] [wʌt] ['frendʃɪp] [ɪz][fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
That's what friendship is for , you know . "
那就是 什么 友谊 是 为了 , 你 知道 . "

这就是友谊的意义所在，你知道的。

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] ['enəmi] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" Then give me enemies ! " cried Grace .
" 然后 给 我 敌人 ! " 哭 优雅 .

“那就给我敌人吧！”格蕾丝喊道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] [fɔːlts] [aɪ][hæv; həv] [ɪf] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" I don't care how many faults I have if people just won't tell me about them . "
" 我 不 关心 如何 许多 故障 我 有 如果 人们 只是 惯于 告诉 我 关于 他们 . "

“我不在乎自己有多少缺点，只要别人不告诉我就行。”

" [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Which reminds me of something , " said Mollie with a chuckle .
" 哪个 提醒 我 的 某物 , " 说 莫莉 和 一个 轻笑 .

“这让我想起了一件事，”莫莉笑着说。

" [wel] , [dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [greɪs] ['heɪstɪli] .
" Well , don't tell us about it , " said Grace hastily .
" 出色地 , 不 告诉 我们 关于 它 , " 说 优雅 草草 .

“那还是别告诉我们了，”格蕾丝急忙说道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mɑːli] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [stænd] ['evriθɪŋ] — "
" I'm trying hard to love you , Mollie , but I can't stand everything — "
" 我是 尝试 难的 到 爱 你 , 莫莉 , 但 我 不能 站立 一切 — "

“莫莉，我努力想爱你，但我无法忍受这一切——”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , " ['mɑːli] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] ,
" Oh , but it's a joke on me this time , " Mollie reassured her ,
" 哦 , 但 它是 一个 开玩笑 在 我 这 时间 , " 莫莉 放心 她 ,

“哦，不过这次是我被耍了，”莫莉安慰她说。

[ænd; ənd] [greɪs] [sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and Grace sat back with a sigh of relief .
和 优雅 卫星 后退 和 一个 叹 的 宽慰 .

格蕾丝松了口气，向后靠去。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][paɪn] ['aɪlənd] , " ['mɑːli] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" It happened while we were at Pine Island , " Mollie continued with a
" 它 发生 尽管 我们 是 在 松树 岛 , " 莫莉 持续 和 一个
['tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“那是在我们去松岛的时候发生的，”莫莉笑着继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] — "
" I was sitting in the living room playing the piano — "
" 我 曾是 坐着 在 这 活的 房间 玩耍 这 钢琴 — "

“我当时正坐在客厅里弹钢琴——”

" [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [greɪs] .
" Or trying to ? " interrupted Grace .
" 或者 尝试 到 ? " 中断 优雅 .

“或者试图这么做？”格蕾丝打断道。

" [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " [ə'griːd] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
" Or trying to , " agreed Mollie with perfect good - nature .
" 或者 尝试 到 , " 同意 莫莉 和 完美的 好的 - 自然 .

“或者说，正在努力尝试，”莫莉爽朗地同意道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['repərtwɑːr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] ,
" You know my repertoire consists of two pieces ,
" 你 知道 我的 曲目 由 的 二 件 ,

你知道我的保留曲目只有两首，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [pleɪd] .
and I was humming one of them as I played .
和 我 曾是 哼唱 一 的 他们 作为 我 玩 .

我一边演奏一边哼着其中一首歌。

" [fræŋk][ænd; ənd] [rɔi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd]
" Frank and Roy were sitting on the steps of the porch outside and I heard
" 坦率 和 罗伊 是 坐着 在 这 步骤 的 这 门廊 外部 和 我 听到
[fræŋk] [seɪ] [tuː; tə] [rɔi] ['veri] ['ɜːrnɪstli] :
Frank say to Roy very earnestly :
坦率 说 到 罗伊 非常 切实 :

“弗兰克和罗伊坐在门廊外的台阶上，我听到弗兰克非常认真地对罗伊说：

" - [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
" ' Do you know ,
" - 做 你 知道 ,

“‘你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] ['mɑːli] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌltɪveɪtɪd]
I think Mollie would have a wonderful voice if she would only have it cultivated
我 思考 莫莉 会 有 一个 精彩的 嗓音 如果 她 会 仅有的 有 它 栽培
. - "
. ' "
. - "

我认为，如果莫莉能好好培养自己的歌喉，她会拥有一副美妙的嗓音。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [θɔːt] — " [bɪ'gæn] [greɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['veri] ['heɪstɪli] [pɪntʃt]
" Goodness , I thought — " began Grace , but the Little Captain very hastily pinched
" 善良 , 我 想法 — " 开始 优雅 , 但 这 小的 队长 非常 草草 捏
[hɜːr; hər]['ɪntuː] ['saɪləns] .
her into silence .
她 进入 沉默 .

“天哪，我以为——”格蕾丝刚开口，就被小船长一把掐住，让她闭嘴。

" ['evɪdəntli] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] [hɪr] [ðem; ðəm] , " ['mɑːli] [kən'tɪnjuːd] .
" Evidently they thought I couldn't hear them , " Mollie continued .
" 显然 他们 想法 我 不能 听到 他们 , " 莫莉 持续 .

“显然他们以为我听不见他们说话，”莫莉继续说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [rɔi] ['ænsər] ['pɪtiɪŋli] , - [seɪ] , [oʊld][mæn] ,
" But they were mistaken , for I heard Roy answer pityingly , ' Say , old man ,
" 但 他们 是 错误 , 为了 我 听到 罗伊 回答 可怜地 , - 说 , 老的 男人 ,

但他们错了，因为我听到罗伊怜悯地回答说：‘老人家，

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [lʌv] ['biːɪŋ] [blaɪnd] [bɪ'fɔːr] ,
I've heard of love being blind before ,
我已经 听到 的 爱 存在 瞎的 前 ,

我以前听说过爱情是盲目的。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɑːd][ɪz] [def] . - "
but here's a case where the poor little god is deaf . ' "
但 这里是 一个 案件 在哪里 这 贫穷的 小的 上帝 是 聋 . - "

但这里有个例子，可怜的小神竟然是聋子。

" ['mɑːli] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [ʃɑːkt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] ['merəli] , " [wʌt] [dɪd] [fræŋk] [seɪ]

"	Mollie	,	"	cried	Amy	,	shocked	,	while	the	others	laughed	merrily	,	"	what	did	Frank	say
"	莫莉	,	"	哭	艾米	,	震惊	,	尽管	这	其他的	笑了	兴高采烈地	,	"	什么	做过	坦率	说

?

?

“莫莉，”艾米惊叫道，其他人则开心地笑着，“弗兰克说了什么？”

[dɪd] [hiː; hi] [stænd] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "

Did	he	stand	for	that	?	"
做过	他	站立	为了	那	?	"

他支持这种做法吗?

" [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] , " ['tʃʌkld] ['mɑːli] .

"	Most	decidedly	not	,	"	chuckled	Mollie	.
"	最多	绝对地	不是	,	"	轻笑	莫莉	.

“绝对不是，”莫莉笑着说。

" [ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [fræŋk] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [ə; eɪ] [fens] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['rɔɪz]

"	The	last	I	saw	of	them	,	Frank	was	leaping	a	fence	,	hanging	on	to	Roy's
"	这	最后的	我	锯	的	他们	,	坦率	曾是	跳跃	一个	栅栏	,	绞刑	在	到	罗伊的

[koʊt] [teɪlz] .

coat	tails	.
外套	尾巴	.

“我最后一次见到他们时，弗兰克正跳过一道栅栏，抓住罗伊的衣角。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] .

It	was	awfully	funny	.
它	曾是	非常	有趣的	.

真是太搞笑了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [læft] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] , "

I	think	I	laughed	for	an	hour	afterward	,	"
我	思考	我	笑了	为了	一个	小时	之后	,	"

之后我大概笑了一个小时。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [pʊr] [rɔi] [left] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , "

"	It	was	a	wonder	there	was	enough	of	poor	Roy	left	to	come	home	,	"
"	它	曾是	一个	想知道	那里	曾是	足够的	的	贫穷的	罗伊	左边	到	来	家	,	"

['gɪgld] ['beti] .

giggled	Betty	.
咯咯地笑	贝蒂	.

“真没想到可怜的罗伊居然还能活着回家，”贝蒂咯咯笑着说。

" [fræŋk] ['iznt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['dʒent(ə)l] , [wen] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪz] [raʊzd] . "

"	Frank	isn't	what	you	might	call	gentle	,	when	his	temper	is	roused	.	"
"	坦率	不是	什么	你	可能	称呼	温和的	,	什么时候	他的	脾气	是	唤醒	.	"

“弗兰克脾气暴躁的时候，可算不上温柔。”

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

"	Oh	,	I	believe	I	know	when	that	was	now	!	"	exclaimed	Grace	,	with	sudden
"	哦	,	我	相信	我	知道	什么时候	那	曾是	现在	!	"	惊呼	优雅	,	和	突然

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

“哦，我想我现在知道那是什么时候了！”格蕾丝突然兴奋地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][aɪ]
" It must have been that evening when I was baking biscuits and I
" 它 必须 有 到过 那 晚上 什么时候 我 曾是 烘烤 饼干 和 我
[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [rɔi] .
looked out of the window and saw Roy .
看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 罗伊 .

“那一定是那天晚上，我正在烤饼干，我往窗外一看，就看到了罗伊。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] , [her] [ɔːl] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] .
He looked like a tramp , hair all disheveled and face as red as a beat .
他 看起来 喜欢 一个 流浪汉 , 头发 全部 蓬头垢面 和 脸 作为 红色的 作为 一个 打 .

他看起来像个流浪汉，头发蓬乱，脸涨得通红。

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
" I called to him and asked him if he'd been in a fight or something ,
" 我 称为 到 他 和 问 他 如果 他会 到过 在 一个 斗争 或者 某物 ,

我叫住他，问他是不是跟人打架了什么的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][gɑːt] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [bækt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
and he just got redder than ever and backed off into the woods .
和 他 只是 得到 更红 比 曾经 和 支持的 离开 进入 这 树林 .

他脸涨得通红，然后退进了树林里。

" [aɪ] [kən'kluːdid] ['hiːd] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ɪn'seɪn] ,
" I concluded he'd gone suddenly and violently insane ,
" 我 结束 他会 已消失 突然 和 暴力 疯狂的 ,

“我断定他是突然且剧烈地精神失常了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv] ['nɪrli] [bəːnd] ['bɪskɪts] [fɪld] [ðə; ði] [er] [aɪ] ['prɑːmptli] [fər'gɑːt][ɔːl]
and as the aroma of nearly burned biscuits filled the air I promptly forgot all
和 作为 这 香气 的 几乎 烧伤 饼干 已填 这 空气 我 及时 忘了 全部
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

空气中弥漫着饼干快要烤焦的香味，我立刻把他忘得一干二净。

" ['mɑːli] ['tʃʌkld] .
" Mollie chuckled .
" 莫莉 轻笑 .

莫莉轻笑了一声。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bækɪŋ] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There was probably a very good reason for his backing off , " she said .
" 那里 曾是 大概 一个 非常 好的 原因 为了 他的 后盾 离开 , " 她 说 .

“他退缩很可能是有充分理由的，”她说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [hɪm'self] . "
" I shouldn't wonder if after that he kept his meditations to himself . "
" 我 不应该 想知道 如果 后 那 他 保留 他的 冥想 到 他自己 . "

“我倒不奇怪，在那之后他是否一直把自己的冥想内容藏在心里。”

" [jes] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['mælɪs] ,
" Yes , " said Grace , with gentle malice ,
" 是的 , " 说 优雅 , 和 温和的 恶意 ,

“是的，”格蕾丝带着一丝温柔的恶意说道。

" [aɪv] [lɔːŋ] [sɪns] [kən'kluːdid] [ðæt] [its] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] ,
" I've long since concluded that it's better to keep still about personal matters ,
" 我已经 长的 自从 结束 那 它是 更好的 到 保持 仍然 关于 个人的 事情 ,

我早就得出结论，对于私事最好保持沉默。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "

no	matter	what	you	think	.	"
不	事情	什么	你	思考	.	"

不管你怎么想。

" [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['dʒent(ə)l]['eɪmi][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['spɪrɪt] :

"	Well	,	perhaps	you	have	,	"	said	gentle	Amy	with	sudden	spirit	:
"	出色地	,	也许	你	有	,	"	说	温和的	艾米	和	突然	精神	:

“嗯，或许你已经有了，”温柔的艾米突然精神一振，说道：

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	must	say	I	never	noticed	it	.
"	但	我	必须	说	我	绝不	注意到	它	.

但我必须说，我从未注意到这一点。

" [greɪs] [strʌk] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ætɪtuːd] .

"	Grace	struck	a	dramatic	attitude	.
"	优雅	击	一个	戏剧性	态度	.

格蕾丝采取了一种戏剧性的态度。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['eɪmi] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	And	you	too	,	Amy	?	"	she	cried	.
"	和	你	也	,	艾米	?	"	她	哭	.

“你也一样，艾米？”她喊道。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — "

"	Ah	,	this	is	too	much	—	"
"	啊	,	这	是	也	很多	—	"

“啊，这太过分了——”

" [jes] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] , " [suːðd] ['beti] , ['heɪstɪli] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

"	Yes	,	it's	all	right	,	dear	,	"	soothed	Betty	,	hastily	rescuing	a	basket	.
"	是的	,	它是	全部	正确的	,	亲爱的	,	"	舒缓	贝蒂	,	草草	救援	一个	篮子	.

“没事的，亲爱的，”贝蒂一边安慰道，一边赶紧拿来一个篮子。

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][step][ɑːn][ðə; ði] [lʌntʃ] .

"	But	please	don't	step	on	the	lunch	.
"	但	请	不	步	在	这	午餐	.

但请不要踩到午餐。

[ðiːz] ['bæskəts][kɔːst] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [sents] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [seɪl] . "

These	baskets	cost	four	dollars	and	ninety	-	eight	cents	at	a	bargain	sale	.	"
这些	篮子	成本	四	美元	和	九十	-	八	分	在	一个	便宜货	销售	.	"

这些篮子特价促销，只要四美元九十八美分。

" [oʊ] , [haʊ] ['sɔːrdɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['beti] , " ['tʃʌkld] ['mɑːli] .

"	Oh	,	how	sordid	of	you	,	Betty	,	"	chuckled	Mollie	.
"	哦	,	如何	肮脏的	的	你	,	贝蒂	,	"	轻笑	莫莉	.

“哦，贝蒂，你真是太没品了，”莫莉笑着说。

" [æz; əz] [ɪf] [greɪs] [kɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] . "

"	As	if	Grace	cared	for	a	mere	little	five	-	dollar	bill	.	"
"	作为	如果	优雅	关心	为了	一个	仅仅	小的	五	-	美元	账单	.	"

“仿佛格蕾丝会在乎区区五美元钞票似的。”

" ['gʊdnəs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][duː][ɔːr][nɑːt] , " [riˈmɑːkt] [greɪs] ['pleɪntɪvli] .

"	Goodness	,	I	don't	know	whether	I	do	or	not	,	"	remarked	Grace	plaintively	.
"	善良	,	我	不	知道	无论	我	做	或者	不是	,	"	评论	优雅	哀怨地	.

“天哪，我不知道我是否知道，”格蕾丝哀怨地说。

" [its] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [siːn] [wʌn][aɪ][kɑːnt] [tel] . "

"	It's	so	long	since	I've	seen	one	I	can't	tell	.	"
"	它是	所以	长的	自从	我已经	已见	一	我	不能	告诉	.	"

“我很久没见过这种动物了，我都认不出来。”

" [æz; əz]['ælən] [ri'ma:ks] , " [læft] ['beti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" As Allen remarks , " laughed Betty , as she gathered up the remains of the
" 作为 艾伦 评论 , " 笑了 贝蒂 , 作为 她 聚集 向上 这 遗迹 的 这
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

“正如艾伦所说，”贝蒂笑着说，一边收拾着午餐剩下的东西。

" - ['mʌni] [mʌst; məst] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ded] . -
" ' money must think you're dead . '
" - 钱 必须 思考 你是 死的 . -

“金钱一定以为你已经死了。”

" [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['beti] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" They laughed at her , and then suddenly Betty changed the subject .
" 他们 笑了 在 她 , 和 然后 突然 贝蒂 已更改 这 主题 .

“他们都嘲笑她，然后贝蒂突然转移了话题。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" You know , I overheard something the other day , " she said ,
" 你 知道 , 我 无意中听到 某物 这 其他 天 , " 她 说 ,

“你知道吗，我前几天无意中听到了一些事，”她说。

" [ðæts] [dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'i:] ['terəbli] [blu:] [wen'evər] [aɪv] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" that's just made me terribly blue whenever I've let myself think of it . "
" 那就是 只是 制成 我 可怕 蓝色的 每当 我已经 让 我 思考 的 它 . "

“每当我想起这件事，就会感到非常沮丧。”

" [oʊ] , ['beti] , " [gɑ:spt] ['mɑ:li] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌn'erɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Oh , Betty , " gasped Mollie , jumping unerringly to the catastrophe they had
" 哦 , 贝蒂 , " 倒吸一口气 莫莉 , 跳 准确无误地 到 这 灾难 他们 有
[bɪn] ['dredɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] ,
been dreading all these months ,
到过 恐惧 全部 这些 几个月 ,

“哦，贝蒂，”莫莉倒吸一口凉气，准确地预感到了她们几个月来一直担心的那场灾难。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər]['ɔ:rdərz] ? "
" do you mean the boys have got their orders ? "
" 做 你 意思是 这 男孩们 有 得到 他们的 订单 ? "

“你是说小伙子们已经接到命令了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] ['æktʃuəli] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['beti] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] ,
" Oh , no , I don't actually know a thing , " Betty hastened to assure her ,
" 哦 , 不 , 我 不 实际上 知道 一个 事物 , " 贝蒂 加快 到 保证 她 ,

“哦，不，我其实什么都不知道，”贝蒂赶紧向她保证道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]
but there was a brilliant light of excitement in her eyes that did not
但 那里 曾是 一个 杰出的 光 的 激动 在 她 眼睛 那 做过 不是
[ˌri:ə'ʃʊr] [ðə; ði]['gɜ:lz] .
reassure the girls .
保证 这 女孩们 .

但她眼中闪烁着兴奋的光芒，这让女孩们更加不安。

" [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] ['mɑ:li] [ɪm'peɪʃntli] .
" Then what do you mean ? " cried Mollie impatiently .
" 然后 什么 做 你 意思是 ? " 哭 莫莉 不耐烦地 .

“那你到底是什么意思？”莫莉不耐烦地喊道。

" [oʊ] , ['beti] [dɪr] , [aɪ][dʒʌst] ['hævnt] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" Oh , Betty dear , I just haven't realized how awful it will be until this minute .
" 哦 , 贝蒂 亲爱的 , 我 只是 还没有 已实现 如何 可怕 它 将要 是 直到 这 分钟 .

“哦，亲爱的贝蒂，直到此刻我才意识到事情会有多糟糕。”

[wen] , [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [gɔːn] , [aɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] , [ðæts] [ɔːl] . "

When	,	those	boys	have	actually	gone	,	I'll	lie	down	and	die	,	that's	all	.	"
什么时候	,	那些	男孩们	有	实际上	已消失	,	患病的说谎		向下	和	死	,	那就是	全部	.	"

等那些孩子都走了，我就躺下等死，仅此而已。

" [wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [dəunt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , " [biː'siːtʃt] [greɪs] .

"	Well	,	for	goodness	sake	,	don't	tell	them	that	,	"	beseeched	Grace	.
"	出色地	,	为了	善良	清酒	,	不	告诉	他们	那	,	"	恳求	优雅	.

“天哪，千万别告诉他们，”格蕾丝恳求道。

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ['dɪkteɪt] . "

"	Then	they	will	think	they	can	dictate	.	"
"	然后	他们	将要	思考	他们	能	听写	.	"

“那样他们就会认为自己可以发号施令。”

" [wel] , [let] - [ɪm] , " [sed] ['mɑːli] ['rekləsli] .

"	Well	,	let	'	em	,	"	said	Mollie	recklessly	.
"	出色地	,	让	-	呃	,	"	说	莫莉	鲁莽地	.

“那就让他们去吧，”莫莉鲁莽地说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] . "

"	They	can	,	for	all	I	care	.	"
"	他们	能	,	为了	全部	我	关心	.	"

“他们爱干嘛干嘛，我不在乎。”

" [goʊ][ɑːn] , ['beti] , [duː] , " ['ɜːdʒd] ['eɪmi] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

"	Go	on	,	Betty	,	do	,	"	urged	Amy	,	her	hands	clasping	and	unclasping	nervously	.
"	去	在	,	贝蒂	,	做	,	"	敦促	艾米	,	她	双手	紧握	和	解开扣子	紧张地	.

“加油，贝蒂，快点，”艾米催促道，双手紧张地交握又松开。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [hɜːrd] . "

"	Tell	us	what	it	was	you	heard	.	"
"	告诉	我们	什么	它	曾是	你	听到	.	"

“告诉我们你听到了什么。”

" [wel] , ['meɪdʒər]['ædəmz][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] , " ['beti] [kəm'plaɪd] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] [braɪt] ,

"	Well	,	Major	Adams	was	talking	with	the	colonel	,	"	Betty	complied	,	her	color	bright	,
"	出色地	,	主要的	亚当斯	曾是	说	和	这	上校	,	"	贝蒂	遵命	,	她	颜色	明亮的	,

“嗯，亚当斯少校正在和上校谈话，”贝蒂回答道，脸色红润。

" [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [æz; əz][aɪ] [pæst] .

"	and	I	just	happened	to	catch	a	couple	of	phrases	as	I	passed	.
"	和	我	只是	发生	到	抓住	一个	夫妻	的	短语	作为	我	通过了	.

“我路过时正好听到了几句话。”

" - [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ! -

"	'	In	a	week	!	'
"	-	在	一个	星期	!	-

“一周后！”

[ðə; ðiː]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['iːgərli] . -

the	major	was	saying	eagerly	.	'
这	主要的	曾是	说	急切地	.	-

少校急切地说：“

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɪl] [biː; biː][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ['kɜːrn(ə)l] .

The	boys	will	be	glad	of	that	,	Colonel	.
这	男孩们	将要	是	高兴的	的	那	,	上校	.

孩子们会很高兴的，上校。

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['pæsɪfaɪ] [æt; ət][ɔːl] .

I've	had	all	I	could	do	to	keep	them	pacified	at	all	.
我已经	有	全部	我	可以	做	到	保持	他们	安抚	在	全部	.

我已经竭尽全力安抚他们了。

[wʌns] [let][ðem; ðəm][get][æt; ət][ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ]

Once	let	them	get	at	the	Huns	and	it	will	be	all	over	but	the	shouting
一次	让	他们	得到	在	这	匈奴人	和	它	将要	是	全部	超过	但	这	喊叫

. -

: '

. -

一旦让他们和匈奴人交战，一切就都结束了，只剩下叫喊声了。

" - [jes] , [ðeə(r)] [ə; eɪ][faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['faɪtərz] , - [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ænsər] .

"	'	Yes	,	they're	a	fine	bunch	of	young	fighters	,	'	the	colonel	answered	.
"	-	是的	,	它们是	一个	美好的	束	的	年轻的	战士	,	-	这	上校	回答	.

“是的，他们是一群优秀的年轻战士，”上校回答道。

[ænd; ənd] , [oʊ]['gɜːlz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] ,

And	,	oh	girls	,	I	wish	you	could	have	seen	the	way	he	looked	,
和	,	哦	女孩们	,	我	希望	你	可以	有	已见	这	方式	他	看起来	,

哦，姑娘们，我真希望你们能看到他当时的模样。

[soʊ] ['splendɪdli] [streɪt] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] . -

so	splendidly	straight	and	martial	and	proud	.	'
所以	精彩地	直的	和	武术	和	自豪的	.	-

如此英勇挺拔、骁勇善战、骄傲自豪。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] , - [hiː; hi] [sed] ,

I	tell	you	,	Major	,	'	he	said	,
我	告诉	你	,	主要的	,	-	他	说	,

“我告诉你，少校，”他说。

- [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lædz] [æz; əz] [ðoʊz] .

'	it's	a	great	thing	to	have	the	leadership	of	such	lads	as	those	.
-	它是	一个	伟大的	事物	到	有	这	领导	的	这样的	小伙子们	作为	那些	.

能有这样一群优秀的年轻人领导，真是太好了。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . -

They're	the	pick	of	the	nation	.	'
它们是	这	挑选	的	这	国家	.	-

他们是全国最优秀的人才。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ][hɑːrd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

"	And	then	I	went	on	and	my	heart	was	beating	so	hard	I	had	to
"	和	然后	我	去	在	和	我的	心	曾是	殴打	所以	难的	我	有	到

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

hold	on	to	it	,
抓住	在	到	它	,

“然后我继续往前走，我的心跳得非常厉害，我不得不按住它。”

" ['beti] ['fɪnɪʃt] .

"	Betty	finished	.
"	贝蒂	完成的	.

贝蒂说完。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] —

"	It	seemed	to	me	I	could	almost	hear	the	cannon	and	see	the	boys	—
"	它	似乎	到	我	我	可以	几乎	听到	这	大炮	和	看	这	男孩们	—

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] —

our	boys	—
我们的	男孩们	—

“我感觉自己几乎能听到炮声，看到那些男孩——我们的男孩——”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː]['saɪləns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

"	Her	voice	trailed	off	into	silence	,	and	for	a	long	time	no	one	spoke	.
"	她	嗓音	拖着	离开	进入	沉默	,	和	为了	一个	长的	时间	不	一	辐	.

她的声音渐渐消失在寂静中，很长一段时间里，没有人说话。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

Each	one	of	these	young	girls	,	who	,	a	few	short	months	before	,
每个	一	的	这些	年轻的	女孩们	,	WHO	,	一个	很少	短的	几个月	前	,

这些年轻女孩，每一个在几个月前，

[hæd; həd] ['skersli] [noʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][wɔːr] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd]

had	scarcely	known	the	meaning	of	the	word	war	except	as	they	had	read
有	几乎	已知	这	意义	的	这	单词	战争	除了	作为	他们	有	读

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ,

about	it	in	their	histories	,
关于	它	在	他们的	历史	,

除了在历史书中读到的内容之外，他们对“战争”一词的含义几乎一无所知。

[wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] — [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

was	striving	desperately	to	visualize	the	battle	front	—	the	trenches	,
曾是	努力	绝望地	到	可视化	这	战斗	正面	—	这	战壕	,

他拼命地想要想象战场前线——战壕的景象，

[greɪt] ['gʌnz] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['dedli] [heɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] ,

great	guns	belching	forth	a	deadly	hail	of	shells	,	the	roar	of	cannon	,
伟大的	枪支	打嗝	前进	一个	致命	冰雹	的	贝壳	,	这	吼	的	大炮	,

巨炮喷吐出致命的炮弹雨，炮声震耳欲聋。

[ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [men] —

the	moans	of	dying	men	—
这	呻吟	的	垂死	男人	—

垂死之人的呻吟——

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðə; ði] [bɔɪz] —

And	there	,	perhaps	,	in	the	mire	and	horror	of	it	all	—	the	boys	—
和	那里	,	也许	,	在	这	沼泽	和	恐怖	的	它	全部	—	这	男孩们	—

[ðer; ðər] [bɔɪz] —

their	boys	—
他们的	男孩们	—

或许，就在这泥泞和恐怖之中——那些男孩——他们的男孩——

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['kɑːpərhed]

THE	COPPERHEAD
这	铜头蛇

铜头蛇

['beti] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Betty	was	the	first	to	break	the	silence	.
贝蒂	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

贝蒂第一个打破了沉默。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	But	,	of	course	,	"	she	said	,
"	但	,	的	课程	,	"	她	说	,

“当然，”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] — [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]

and	they	started	at	the	sound	of	her	voice	—	so	far	away	had	their
和	他们	开始	在	这	声音	的	她	嗓音	—	所以	远的	离开	有	他们的

[θɔːts] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] ,

thoughts	been	wandering	,
想法	到过	漫游	,

听到她的声音，他们都吓了一跳——他们的思绪早已飘到了很远的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ruːməz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	it	may	only	be	one	more	of	those	rumors	the	boys	are	always	talking	about	.	"
"	它	可能	仅有的	是	一	更多的	的	那些	谣言	这	男孩们	是	总是	说	关于	.	"

“这可能只是男孩们经常谈论的众多谣言之一。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Grace	,	with	a	sigh	.
"	我	认为	所以	,	"	说	优雅	,	和	一个	叹	.

“我想也是，”格蕾丝叹了口气说。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] . "

"	Anyway	,	it	won't	do	any	good	to	worry	about	it	till	the	time	comes	.	"
"	反正	,	它	惯于	做	任何	好的	到	担心	关于	它	直到	这	时间	来	.	"

“总之，在事情发生之前担心也没用。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɑːli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəbli] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	Mollie	a	little	irritably	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	莫莉	一个	小的	易怒地	.

“嗯，我不知道，”莫莉有些不耐烦地说。

" [its] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	It's	like	having	a	sword	hanging	over	your	head	all	the	time	.
"	它是	喜欢	拥有	一个	剑	绞刑	超过	你的	头	全部	这	时间	.

“感觉就像头上一直悬着一把剑。”

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [naʊ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] . "

I'd	just	as	soon	have	it	cut	me	in	two	now	and	get	it	over	with	.	"
ID	只是	作为	很快	有	它	切	我	在	二	现在	和	得到	它	超过	和	.	"

我宁愿它现在就把我切成两半，一了百了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['dɔgz] [teɪl] [ɔːf][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	Yes	,	it	is	something	like	cutting	the	poor	dog's	tail	off	an	inch	at	a	time	,
"	是的	,	它	是	某物	喜欢	切割	这	贫穷的	狗的	尾巴	离开	一个	英寸	在	一个	时间	,

“是的，这就像一点一点地把可怜的狗的尾巴切掉一样。”

" [said] ['eɪmi] ,

"	sighed	Amy	,
"	叹了口气	艾米	,

“艾米叹了口气，”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['soʊbər] ['kaʊntənəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [læf]

and	at	the	comparison	and	her	sober	countenance	they	had	to	laugh
和	在	这	比较	和	她	清醒	面容	他们	有	到	笑

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['veri] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

despite	the	very	real	trouble	at	their	hearts	.
尽管	这	非常	真实的	麻烦	在	他们的	心	.

尽管内心充满苦闷，但看到她严肃的表情和两人的对比，他们还是忍不住笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['beti] ['wɪstfəli] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [liːv]

"	I	wish	,	"	said	Betty	wistfully	after	a	while	,	"	the	boys	could	have	gotten	leave
"	我	希望	,	"	说	贝蒂	怅然地	后	一个	尽管	,	"	这	男孩们	可以	有	获得	离开

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

过了一会儿，贝蒂怅然地说：“我希望，孩子们今天能休假。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	should	like	to	have	just	one	more	picnic	with	them	.
我	应该	喜欢	到	有	只是	一	更多的	野餐	和	他们	.

我真想再和他们一起野餐一次。

[wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] .

We've	had	such	good	times	together	.
我们已经	有	这样的	好的	时代	一起	.

我们一起度过了很多美好的时光。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

And	we're	going	to	have	lots	more	,	"	she	added	,	springing	to	her	feet
和	是	去	到	有	很多	更多的	,	"	她	额外	,	弹簧	到	她	脚

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

with	a	sudden	,
和	一个	突然	,

“而且我们还会有更多的，”她说着，突然跳了起来。

[swɪft] [smaɪl] .

swift	smile	.
迅速	微笑	.

迅速微笑。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

"	That's	our	part	of	the	business	from	now	on	.
"	那就是	我们的	部分	的	这	商业	从	现在	在	.

“从现在开始，这是我们的工作部分。”

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

Just	to	keep	smiling	and	make	up	our	minds	that	they're	coming	back	to
只是	到	保持	微笑	和	制作	向上	我们的	思想	那	它们是	未来	后退	到

[juː 'es][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [went] — ['oʊnli] ['betər] . "

us	just	as	they	went	—	only	better	.	"
我们	只是	作为	他们	去	—	仅有的	更好的	.	"

我们只想保持微笑，并坚信他们会像离开时一样回到我们身边——而且会变得更好。

" [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] , " [dɪ'klerd] ['eɪmi] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz]

"	They	couldn't	be	,	"	declared	Amy	,	and	once	more	the	other	Outdoor	Girls
"	他们	不能	是	,	"	声明	艾米	,	和	一次	更多的	这	其他	户外的	女孩们

[læft] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] .

laughed	and	hugged	her	.
笑了	和	拥抱	她	.

“不可能，”艾米说道，其他户外女孩们又一次笑着拥抱了她。

" ['eniweɪ] , [ðeɪv] [gɑːt][wʌn] [gʊd] ['bækər] [ɪn][juː; jʊ] , ['eɪmi] [dɪr] , " [sed] ['beti] ['fɑːndli] .

"	Anyway	,	they've	got	one	good	backer	in	you	,	Amy	dear	,	"	said	Betty	fondly	.
"	反正	,	他们有	得到	一	好的	支持者	在	你	,	艾米	亲爱的	,	"	说	贝蒂	深情地	.

“总之，他们有你这样一位可靠的支持者，亲爱的艾米，”贝蒂亲切地说。

" [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːnd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	You've	no	idea	how	fond	all	the	boys	are	of	you	.
"	你已经	不	主意	如何	喜爱	全部	这	男孩们	是	的	你	.

你根本不知道所有男生都有多喜欢你。

[aɪ] [dɪ'kler] , ['sʌmtaɪmz] [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['dʒeləs] . "

I	declare	,	sometimes	I'm	almost	jealous	.	"
我	宣布	,	有时	我是	几乎	嫉妒的	.	"

说实话，有时候我几乎都要嫉妒了。

" [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['eɪmi] [ɪn'kredʒələsli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	You	,	"	cried	Amy	incredulously	,	looking	at	the	flushed	face	and	shining	eyes	.
"	你	,	"	哭	艾米	难以置信地	,	寻找	在	这	酡	脸	和	灼灼	眼睛	.

“你！”艾米难以置信地喊道，看着那张涨红的脸和闪亮的眼睛。

" [juːl] ['nevər] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ['beti] ['nelsn] — [ænd; ənd]
" You'll never need to be jealous of anybody in your life Betty Nelson — and
" 你会 绝不 需要 到 是 嫉妒的 的 任何人 在 你的 生活 贝蒂 纳尔逊 — 和
[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
especially of me ,
尤其 的 我 ,

“贝蒂·尼尔森，你这辈子永远不需要嫉妒任何人——尤其是我。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['mɑːdɪstli] .
" she added modestly .
" 她 额外 谦虚地 .

她谦虚地补充道。

['beti] [læft] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
Betty laughed and hugged her again .
贝蒂 笑了 和 拥抱 她 再次 .

贝蒂笑着又抱住了她。

" ['gɜːlz] , [its] ['getɪŋ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz]
" Girls , it's getting late , " she said suddenly , with another of her swift changes
" 女孩们 , 它是 获得 晚的 , " 她 说 突然 , 和 其他 的 她 迅速 变化
[ʌv; əv]['sʌbdʒekt] .
of subject .
的 主题 .

“姑娘们，时间不早了，”她突然说道，又一次迅速地转换了话题。

" [aɪ] [ges] [pər'hæps] [its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [bæk] .
" I guess perhaps it's time we were starting back .
" 我 猜测 也许 它是 时间 我们 是 开始 后退 .

我想或许我们该重新开始了。

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , " [aɪ] , [ɔːr] ['ræðər] , ['eɪmi][ænd; ənd][aɪ] ,
Oh , I forgot , " she added , in consternation , " I , or rather , Amy and I ,
哦 , 我 忘了 , " 她 额外 , 在 惊愕 , " 我 , 或者 相当 , 艾米 和 我 ,

“哦，我忘了，”她惊慌地补充道，“我，或者更确切地说，艾米和我，

['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['sændɝsən] [wiːd] ['gæðər] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv]
promised Mrs . Sanderson we'd gather some flowers for her , and now we've
承诺 太太 . 桑德森 我们会 收集 一些 花朵 为了 她 , 和 现在 我们已经
[gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
got to do it ,
得到 到 做 它 ,

我们答应过桑德森太太要给她摘些花，现在我们得去摘了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] — "
even if it is late — "
甚至 如果 它 是 晚的 — "

即使时间已经很晚了——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] , " [ə'griːd] ['mɑːli] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
" Of course we have , " agreed Mollie , rising with alacrity .
" 的 课程 我们 有 , " 同意 莫莉 , 上升 和 敏捷 .

“当然有，”莫莉说着，迅速站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] . "
" It wouldn't do at all to disappoint her . "
" 它 不会 做 在 全部 到 辜负 她 . "

“我绝对不能让她失望。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['loʊnli] [deɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] ['eɪmi] ['θɔːtfəli]

"	It	must	have	been	a	pretty	lonely	day	for	her	,	"	said	Amy	thoughtfully
"	它	必须	有	到过	一个	漂亮的	孤独	天	为了	她	,	"	说	艾米	深思熟虑

,

,

,

“对她来说，这一定是相当孤独的一天，”艾米若有所思地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæskɪt] [ʃʌt] .

as	she	snapped	the	lid	of	a	basket	shut	.
作为	她	啪啪	这	盖	的	一个	篮子	关闭	.

她啪的一声盖上了篮子的盖子。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

"	I	wish	she	had	come	with	us	.	"
"	我	希望	她	有	来	和	我们	.	"

“我真希望她能和我们一起来。”

" [wel] , [wɪə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ,

"	Well	,	we're	pretty	much	in	the	same	boat	as	she	is	—	or	will	be	soon	,
"	出色地	,	是	漂亮的	很多	在	这	相同的	船	作为	她	是	—	或者	将要	是	很快	,

“嗯，我们现在的情况和她差不多——或者很快就会一样了。”

" [mjuːzd] ['mɑːli] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['skætərd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['bɛtiːz] ['prɑːmɪs] .

"	mused	Mollie	,	as	the	girls	scattered	to	make	good	Betty's	promise	.
"	沉思	莫莉	,	作为	这	女孩们	疏散	到	制作	好的	贝蒂的	承诺	.

“莫莉沉思着，女孩们四散奔逃，去履行贝蒂的承诺。”

" [haʊ] [soʊ] ? " ['kwiərid] ['eɪmi] .

"	How	so	?	"	queried	Amy	.
"	如何	所以	?	"	查询	艾米	.

“怎么说？”艾米问道。

" [waɪ] , " [sed] ['mɑːli] , " [ʃiːz] [ɔːl'redi] [lɔːst][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə] [luːz]

"	Why	,	"	said	Mollie	,	"	she's	already	lost	her	boy	and	now	we're	about	to	lose
"	为什么	,	"	说	莫莉	,	"	她是	已经	丢失的	她	男生	和	现在	是	关于	到	失去

['aʊərz] . "

ours	.	"
我们的	.	"

“为什么？”莫莉说，“她已经失去了她的儿子，现在我们也要失去我们的儿子了。”

" ['gʊdnəs] , ['mɑːli] , " [kraɪd] [greɪs] [ɪn'dɪgnəntli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃʌkld] , " [juː; jʊ] [meɪk]

"	Goodness	,	Mollie	,	"	cried	Grace	indignantly	,	while	the	others	chuckled	,	"	you	make
"	善良	,	莫莉	,	"	哭	优雅	愤慨地	,	尽管	这	其他的	轻笑	,	"	你	制作

[ˌem 'iː] [fiːl] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] .

me	feel	eighty	years	old	.
我	感觉	八十	年	老的	.

“天哪，莫莉，”格蕾丝愤愤不平地喊道，其他人则轻声笑着说，“你让我觉得自己像个八十岁的老人。”

[ðeə(r)] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

They're	not	our	sons	,	you	know	.	"
它们是	不是	我们的	儿子们	,	你	知道	.	"

你知道，他们不是我们的儿子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] — " ['mɑːli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	Of	course	you	had	to	tell	me	that	—	"	Mollie	was	beginning	,
"	的	课程	你	有	到	告诉	我	那	—	"	莫莉	曾是	开始	,

“你当然要告诉我——”莫莉刚开口，

[wen] [ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm] ['eɪmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['skræmb(ə)l] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [stʌmp]
when **a** **scream** **from** **Amy** **and** **a** **hurried** **scramble** **onto** **a** **convenient** **stump**
什么时候 一个 尖叫 从 艾米 和 一个 慌忙 争夺 到 一个 方便的 树桩
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
interrupted **her** **.**
中断 她 .

这时，艾米的一声尖叫和慌忙爬上一截合适的树桩打断了她。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ðeɪ] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
" **What** **is** **it** **?** **"** **they** **cried** **,** **running** **to** **her** **anxiously** **.**
" 什么 是 它 ? " 他们 哭 , 跑步 到 她 焦虑地 .

“怎么了？”他们焦急地跑向她，问道。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , " ['eɪmi] [kraɪd] ,
" **Look** **out** **,** **look** **out** **,** **"** **Amy** **cried** **,**
" 看 出去 , 看 出去 , " 艾米 哭 ,

“小心，小心！”艾米喊道。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] .
bringing **them** **up** **with** **a** **sharp** **turn** **a** **couple** **of** **feet** **from** **her** **perch** **.**
带来 他们 向上 和 一个 锋利的 转动 一个 夫妻 的 脚 从 她 栖息 .

她猛地转弯，带着它们从栖息处飞了上来，距离栖息处只有几英尺远。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" **What** **is** **it** **?** **"** **they** **cried** **again** **,** **looking** **wildly** **about** **them** **.**
" 什么 是 它 ? " 他们 哭 再次 , 寻找 疯狂地 关于 他们 .

“那是什么？”他们再次喊道，惊慌地四处张望。

" [ə; eɪ] [sneɪk] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **A** **snake** **,** **"** **she** **screamed** **.**
" 一个 蛇 , " 她 尖叫 .

“一条蛇！”她尖叫道。

" [lʊk] [aʊt] , [greɪs] , [its] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
" **Look** **out** **,** **Grace** **,** **it's** **coming** **for** **you** **!**
" 看 出去 , 优雅 , 它是 未来 为了 你 !

“格蕾丝，小心，它要来找你了！”

[oʊ] , [lʊk] [aʊt] !
Oh **,** **look** **out** **!**
哦 , 看 出去 !

哦，小心！

" [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['oʊpən] - [maʊðd] , [ðə; ði] ['gɜːlz] [lʊkt] [wer] ['eɪmi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]
" **Wide** **-** **eyed** **and** **open** **-** **mouthed** **,** **the** **girls** **looked** **where** **Amy** **pointed** **,** **and**
" 宽的 - 眼睛 和 打开 - 嘴巴 , 这 女孩们 看起来 在哪里 艾米 尖 , 和
[sɔː] ,
saw **,**
锯 ,

“女孩们睁大眼睛，张着嘴，顺着艾米指的方向看去，看到了……”

['rɪgəlɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːpəri] - ['hedɪd]
wriggling **ominously** **toward** **them** **through** **the** **short** **grass** **,** **a** **large** **coppery** **-** **headed**
扭动 不祥地 朝向 他们 通过 这 短的 草 , 一个 大的 铜色 - 标题
[sneɪk] .
snake **.**
蛇 .

一条体型硕大、头部呈铜色的蛇，阴森森地从短草丛中向他们蠕动而来。

[greɪs] [geɪv] [wʌn] ['despərət] [li:p] [ænd; ənd] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] ['eɪmi] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [waɪl] ['beti]
Grace gave one desperate leap and landed beside Amy on the stump while Betty
优雅 给予 一 绝望的 飞跃 和 登陆 旁 艾米 在 这 树桩 尽管 贝蒂
[ænd; ənd] ['mɑ:li] [stept] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [pæθ] .
and Mollie stepped to one side out of the reptile's path .
和 莫莉 步 到 一 边 出去 的 这 爬行动物的 小路 .

格蕾丝孤注一掷地纵身一跃，落在了艾米身旁的树桩上，而贝蒂和莫莉则向一侧挪开，避开了爬行动物的去路。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələsli] — [ɔ:r][soʊ] ['beti] [θɔ:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərd] —
almost miraculously — or so Betty thought when she looked back upon it afterward —
几乎 奇迹般地 — 或者 所以 贝蒂 想法 什么时候 她 看起来 后退 之上 它 之后 —
[hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:rkt] [twɪg] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
her eye fell upon a forked twig lying at her feet .
她 眼睛 跌倒 之上 一个 分叉 枝条 说谎 在 她 脚 .

几乎是奇迹般地——或者贝蒂事后回想起来时是这么想的——她的目光落在了脚边的一根分叉的树枝上。

[kwɪk] [æz; əz] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɑ:li] ,
Quick as light she stooped and picked it up , then turned to Mollie ,
快的 作为 光 她 弯腰 和 挑选 它 向上 , 然后 转向 到 莫莉 ,

她动作飞快地弯腰捡起它，然后转向莫莉。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , [waɪt] - [feɪst] , ['terəfaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] -
who was standing backed up against a tree , white - faced , terrified , in a half -
WHO 曾是 常设 支持的 向上 反对 一个 树 , 白色的 - 面对 , 恐惧 , 在 一个 一半 -
['hɪpnəˌtaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
hypnotized condition ,
被催眠 状况 ,

他背靠着一棵树站着，脸色苍白，惊恐万分，处于半催眠状态。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] .
staring at the snake .
凝视 在 这 蛇 .

盯着那条蛇看。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [hæd; həd] [kɔɪld] [ɪt'self] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['vɪʃəsli] .
The reptile had coiled itself and lay hissing at them viciously .
这 爬虫 有 卷曲 本身 和 躺 嘶嘶声 在 他们 恶毒地 .

那条爬行动物盘成一团，凶狠地朝他们发出嘶嘶声。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][aʊt] [ðɪs] [stɪk] , " ['wɪspəd] ['beti] ['fi:vərɪʃli] [bɪ'twi:n] [lɪps] [ðæt]
" I'm going to hold out this stick , " whispered Betty feverishly between lips that
" 我是 去 到 抓住 出去 这 戳 , " 低声说道 贝蒂 狂热地 之间 嘴唇 那
['skersli] [mu:vd] ,
scarcely moved ,
几乎 已搬 ,

“我要把这根棍子递出去，”贝蒂焦急地低语道，嘴唇几乎一动不动。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [straɪks] , [pɪk] [ʌp] [ðæt] [rɑ:k] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv]
" and when he strikes , pick up that rock at your feet and let him have
" 和 什么时候 他 罢工 , 挑选 向上 那 岩石 在 你的 脚 和 让 他 有
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“当他出手时，捡起你脚下的石头，让他打过来。”

['redi] ? "
Ready ? "
准备好 ? "

准备好？”

" [waɪ] - [jes] , " ['stæməd] [pʊr] ['mɑːli] , ['terəfaɪd] , [jet] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
" Y - yes , " stammered poor Mollie , terrified , yet game to the last .
" 是 - 是的 , " 结结巴巴 贫穷的 莫莉 , 恐惧 , 然而 游戏 到 这 最后的 .

“是……是的，”可怜的莫莉结结巴巴地说，她吓坏了，但还是坚持到了最后一刻。

" [oʊ] , ['beti] —
" Oh , Betty —
" 哦 , 贝蒂 —

“哦，贝蒂——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['nevər] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['muːvmənt] ,
" But the sentence was never finished for , with a menacing movement ,
" 但 这 句子 曾是 绝不 完成的 为了 , 和 一个 威胁 移动 ,

“但判决并未就此结束，因为他带着威胁的姿态，

['beti] [hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] [stɪk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs]
Betty had thrust the stick toward the reptile and the latter with a hiss
贝蒂 有 推力 这 戳 朝向 这 爬虫 和 这 后者 和 一个 嘶
[hæd; həd] [strʌk] .
had struck .
有 击 .

贝蒂把棍子伸向那条爬行动物，那条爬行动物嘶嘶地叫了一声，反击了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔɪl] [ə'gen] ,
Quick as a flash and before the snake had time to coil again ,
快的 作为 一个 闪光 和 前 这 蛇 有 时间 到 线圈 再次 ,

快如闪电，还没等蛇来得及再次盘绕，

['mɑːli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] ['kɑːpər] [hed] .
Mollie picked up the rock and hurled it at his sinister copper head .
莫莉 挑选 向上 这 岩石 和 投掷 它 在 他的 险恶 铜 头 .

莫莉捡起石头，朝他那颗阴森森的铜脑袋扔了过去。

[hɜːr; hər][eɪm][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['slɪðəri] ['bɑːdi] , [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] ['dedlɪnɪs] ,
Her aim was true , and the long , slithery body , robbed of its deadliness ,
她 目的 曾是 真的 , 和 这 长的 , 滑溜溜的 身体 , 被抢劫 的 它是 致命性 ,

她的瞄准很准，那条细长的蛇身失去了致命的威胁。

[raɪðd] [ænd; ənd] [biːt] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stʌbli] [græs] .
writhed and beat furiously at the short stubbly grass .
扭动 和 打 愤怒地 在 这 短的 短茬 草 .

它扭动着身子，拼命地拍打着短短的茬草。

['mɑːli] [pʊt][hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['beti] [liːnd] ['wiːkli]
Mollie put her hands before her eyes , shivering , and even Betty leaned weakly
莫莉 放 她 双手 前 她 眼睛 , 瑟瑟发抖 , 和 甚至 贝蒂 倾斜 弱
[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
against a tree ,
反对 一个 树 ,

莫莉双手捂住眼睛，瑟瑟发抖，就连贝蒂也无力地靠在一棵树上。

[feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [pæst] .
faint and sick , now that the crisis had passed .
头晕的 和 生病的 , 现在 那 这 危机 有 通过了 .

危机过后，我感到虚弱和恶心。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][keɪ] - [kɪld] , " [moʊn] ['eɪmi] ,
" I — I thought you'd be k - killed , " moaned Amy ,
" 我 — 我 想法 你会 是 k - 被杀 , " 呻吟 艾米 ,

“我……我以为你会被杀掉，”艾米呻吟道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]
and though the tears of excitement and horror were rolling down her
和 尽管 这 眼泪 的 激动 和 恐怖 是 滚动 向下 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

尽管兴奋和恐惧的泪水顺着她的脸颊滚落，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
she would have been the first to deny it had you told her she was
她 会 有 到过 这 第一的 到 否定 它 有 你 讲述 她 她 曾是
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

如果你告诉她她在哭，她肯定会第一个否认。

" [oʊ] , [biː] - ['beti] , [jʊə(r)] ['dʌbljuː] - ['wʌndərf(ə)l] ! "
" Oh , B - Betty , you're w - wonderful ! "
" 哦 , B - 贝蒂 , 你是 西 - 精彩的 ! "

“哦，贝蒂，你真是太棒了！”

" [noʊ][aɪm][nɑːt] — [aɪm][dʒʌst] [skerd] [stɪf] , " [kraɪd] ['beti] [hɪ'sterɪkli] .
" No I'm not — I'm just scared stiff , " cried Betty hysterically .
" 不 我是 不是 — 我是 只是 害怕的 僵硬的 , " 哭 贝蒂 歇斯底里地 .

“不，我不是——我只是吓得魂飞魄散，”贝蒂歇斯底里地哭喊道。

" ['eniweɪ] , [em] - ['mɑːli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" Anyway , M - Mollie did it all . "
" 反正 , M - 莫莉 做过 它 全部 . "

总之，这一切都是M-Mollie做的。

" [wel] , [lets] [dʒiː] - [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [kraɪd] [greɪs] .
" Well , let's g - get out of here , " cried Grace .
" 出色地，我们来吧 克 - 得到 出去 的 这里 , " 哭 优雅 .

“好了，我们快离开这里吧，”格蕾丝喊道。

['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
Later they had time to laugh at the chattering teeth that made it impossible
之后 他们 有 时间 到 笑 在 这 喋喋不休 牙齿 那 制成 它 不可能的
[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stæmərɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fʌni] [tuː; tə]
to say anything without stammering — but it seemed anything but funny to
到 说 任何事物 没有 结巴 — 但 它 似乎 任何事物 但 有趣的 到
[ðem; ðəm] [ðen] .
them then .
他们 然后 .

后来他们有时间嘲笑那人牙齿打颤，说话结结巴巴的——但当时他们觉得一点也不好笑。

" [lets] [dʒiː] - [get] [aʊt] ! "
" Let's g - get out ! "
" 我们来吧 克 - 得到 出去 ! "

“我们……我们离开！”

" ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , " [kraɪd] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
" Second the motion , " cried Betty , with a wry little twist to her mouth ,
" 第二 这 运动 , " 哭 贝蒂 , 和 一个 讽刺 小的 捻 到 她 嘴 ,

“我附议，”贝蒂喊道，嘴角带着一丝嘲讽的笑意。

['biːɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər][self][kən'troʊl] .

being	**,**	**as**	**usual**	**,**	**the**	**first**	**to**	**recover**	**her**	**self**	**control**	**.**
存在	,	作为	通常	,	这	第一的	到	恢复	她	自己	控制	.

和往常一样，她是第一个恢复理智的人。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] .

"	**I**	**can't**	**see**	**any**	**sense**	**in**	**lingering**	**.**
"	我	不能	看	任何	感觉	在	挥之不去的	.

“我觉得继续待下去没有任何意义。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

"	**A**	**few**	**seconds**	**later**	**they**	**had**	**gathered**	**up**	**their**	**belongings**	**and**	**jumped**
"	一个	很少	秒	之后	他们	有	聚集	向上	他们的	财物	和	跳了起来

['θæŋkfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] — [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪnɪstər] ['bɑːdi] [stɪl] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

thankfully	**into**	**the**	**road**	**—**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**that**	**sinister**	**body**	**still**	**writhing**	**in**	**the**
谢天谢地	进入	这	路	—	出去	的	视线	的	那	险恶	身体	仍然	扭动	在	这

[græs] .

grass	**.**
草	.

几秒钟后，他们收拾好东西，庆幸地跳到马路上——躲开了那具仍在草丛中扭动的邪恶尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

It	**was**	**not**	**until**	**they**	**had**	**climbed**	**into**	**the**	**car**	**and**	**were**	**whirling**
它	曾是	不是	直到	他们	有	攀登	进入	这	车	和	是	旋转

['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðəm'selvz]

over	**the**	**smooth**	**road**	**at**	**a**	**rapid**	**rate**	**that**	**they**	**began**	**to**	**feel**	**like**	**themselves**
超过	这	光滑的	路	在	一个	迅速的	速度	那	他们	开始	到	感觉	喜欢	他们自己

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

直到他们坐进车里，在平坦的道路上飞驰而过，他们才开始感觉自己又恢复了正常。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [is'keips] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] ,

"	**I**	**guess**	**that**	**was**	**one**	**of**	**the**	**narrowest**	**escapes**	**we**	**ever**	**had**	**,**
"	我	猜测	那	曾是	一	的	这	最窄	逃脱	我们	曾经	有	,

我想那应该是我们经历过的最惊险的一次逃脱了。

" [sed] ['mɑːli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] .

"	**said**	**Mollie**	**over**	**her**	**shoulder**	**with**	**a**	**laugh**	**that**	**was**	**still**	**a**	**little**	**unsteady**	**.**
"	说	莫莉	超过	她	肩膀	和	一个	笑	那	曾是	仍然	一个	小的	不稳定	.

“莫莉回头说道，笑声中还带着一丝不稳。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] ['pɪkˌnɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	**I**	**guess**	**we**	**won't**	**go**	**picnicking**	**in**	**the**	**woods**	**alone**	**again**	**for**	**quite**	**some**	**time**	**.**
"	我	猜测	我们	惯于	去	野餐	在	这	树林	独自的	再次	为了	相当	一些	时间	.

"

"
"

“看来我们很长一段时间内都不会再单独去树林里野餐了。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [sneɪks] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] [greɪs] ['wʌndrɪŋli] ,

"	**But**	**I**	**didn't**	**know**	**there**	**were**	**any**	**snakes**	**around**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**wonderingly**	**,**
"	但	我	没有	知道	那里	是	任何	蛇	大约	这里	,	"	说	优雅	惊奇地	,

“但我不知道这附近有蛇，”格蕾丝疑惑地说。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	**,**	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**,**	**still**	**with**	**a**	**little**	**quaver**	**in**	**her**	**voice**	**.**
和	,	它	必须	是	承认	,	仍然	和	一个	小的	颤声	在	她	嗓音	.

而且，必须承认，她的声音里仍然带着一丝颤抖。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] , " ['beti] [ɪk'spleɪnd] ,
" There aren't many , " Betty explained ,
" 那里 不是 许多 , " 贝蒂 解释 ,

“不多，”贝蒂解释说。

" ['ælən] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['rerli] [siːn] [ə'raʊnd]
" Allen told me that poisonous snakes of any sort had been so rarely seen around
" 艾伦 讲述 我 那 有毒 蛇 的 任何 种类 有 到过 所以 很少 已见 大约
[ðiːz] [pɑːrts] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] .
these parts that people thought the stories of them were made up .
这些 部分 那 人们 想法 这 故事 的 他们 是 制成 向上 .

艾伦告诉我，在这一带，任何种类的毒蛇都非常罕见，以至于人们认为有关毒蛇的故事都是编造的。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
He said they always looked suspiciously at the bearers of the snake tales ,
他 说 他们 总是 看起来 可疑地 在 这 持有者 的 这 蛇 故事 ,

他说，他们总是用怀疑的眼光看待那些讲述蛇的故事的人。

[ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [wiŋkt] , [ænd; ənd] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ges] [wer] [soʊ] -
shrugged their shoulders , winked , and asked each other to guess where So -
耸了耸肩 他们的 肩膀 , 眨眼 , 和 问 每个 其他 到 猜测 在哪里 所以 -
[ænd; ənd] - [soʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] . "
and - So had been the night before . "
和 - 所以 有 到过 这 夜晚 前 . "

他们耸了耸肩，眨了眨眼，互相问对方猜猜某某昨晚去了哪里。

" ['gʊdnəs] , " [kraɪd] ['mɑːli] .
" Goodness , " cried Mollie .
" 善良 , " 哭 莫莉 .

“天哪！”莫莉惊呼道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] ['nevər] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
" I suppose we'll never dare to tell it then .
" 我 认为 出色地 绝不 敢 到 告诉 它 然后 .

“我想我们永远也不敢说出来。”

[ðeɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] — "
They'll think we are — "
他们会 思考 我们 是 — "

他们会认为我们是——”

" ['slaɪtli] [ɪ'niːbrieɪtɪd] , " ['fɪnɪʃt] ['beti] ['drəuli] .
" Slightly inebriated , " finished Betty drolly .
" 轻微地 醉酒 , " 完成的 贝蒂 滑稽的 .

“有点醉了，”贝蒂讽刺地总结道。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɑːli] ,
" Goodness , I don't know what that means , " objected Mollie ,
" 善良 , 我 不 知道 什么 那 方法 , " 反对 莫莉 ,

“天哪，我不知道那是什么意思，”莫莉反驳道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" but it sounds worse than what I was going to say .
" 但 它 声音 更糟 比 什么 我 曾是 去 到 说 .

“但这听起来比我要说的还要糟糕。”

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Now what's the matter ?
现在 是什么 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [ðɪs] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" This last exclamation was caused by a sudden ,
" 这 最后的 感叹 曾是 导致 经过 一个 突然 ,

“最后这声惊叹是由突然发生的，

['graɪndɪŋ] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒə:kiŋ][stɑ:p] [ðæt] ['dʒɑ:rd][ðem; ðəm][ɔ:l] ['nɪrli]
grinding noise within the machine and a jerking stop that jarred them all nearly
研磨 噪音 之内 这 机器 和 一个 抽搐 停止 那 罐装 他们 全部 几乎
[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [si:ts] .
out of their seats .
出去 的 他们的 座位 .

机器内部发出刺耳的摩擦声，然后猛地停了下来，震动几乎把他们都从座位上震了起来。

['mɑ:li] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
Mollie looked back over her shoulder with a despairing expression :
莫莉 看起来 后退 超过 她 肩膀 和 一个 绝望 表达 :

莫莉绝望地回头看了一眼：

" [wel] , [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] ['iznt] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌki] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] [kɑ:m] .
" Well , this certainly isn't our lucky day , " she said , with forced calm .
" 出色地 , 这 当然 不是 我们的 幸运的 天 , " 她 说 , 和 强制 冷静的 .

“唉，今天肯定不是我们的幸运日，”她强装镇定地说。

" [fɜ:rst][wi:; wi] ['nɪrli] [get] ['i:tn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑ:r] [breɪks] [daʊn] — "
" First we nearly get eaten up by a snake , and then the car breaks down — "
" 第一的 我们 几乎 得到 吃 向上 经过 一个 蛇 , 和 然后 这 车 休息 向下 — "

“先是差点被蛇吃掉，然后车又抛锚了——”

" [bʌt; bət] , ['mɑ:li] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [greɪs] [ɪm'peɪʃntli] .
" But , Mollie , what's the matter ? " cried Grace impatiently .
" 但 , 莫莉 , 是什么 这 事情 ? " 哭 优雅 不耐烦地 .

“可是，莫莉，到底怎么了？”格蕾丝不耐烦地喊道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .
" We can't stay here .
" 我们 不能 停留 这里 .

我们不能留在这里。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔ:rm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "
Can't you see ? — there's a storm coming up . "
不能 你 看 ? — 有 一个 风暴 未来 向上 . "

你难道看不见吗？——暴风雨要来了。

" [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [snæpt] ['mɑ:li] .
" Well I didn't do it , " snapped Mollie .
" 出色地 我 没有 做 它 , " 啪啪 莫莉 .

“我根本没做！”莫莉厉声说道。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] , [greɪs] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] — "
" I do think , Grace , you can be the most unreasonable — "
" 我 做 思考 , 优雅 , 你 能 是 这 最多 不合理 — "

“格蕾丝，我觉得你真是个最不讲道理的人——”

" [oʊ] , [pli:z] [dəunt][stɑ:rt] ['eniθɪŋ] [els] , " [kraɪd] ['beti] ,
" Oh , please don't start anything else , " cried Betty ,
" 哦 , 请 不 开始 任何事物 别的 , " 哭 贝蒂 ,

“哦，求求你别再闹了，”贝蒂哭喊道。

[hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] ['deɪz] [ɪ'vents] .
herself a little on edge with the rather exciting day's events .
她自己 一个 小的 在 边缘 和 这 相当 激动人心 天 活动 .

她本人对当天发生的种种激动人心的事件感到有些紧张。

" [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [wɒts] [rɔːŋ] .
" Let's get out and see if we can find what's wrong .
" 我们来吧 得到 出去 和 看 如果 我们 能 寻找 是什么 错误的 .

“我们出去看看能不能找出问题所在。”

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We certainly can't do any good by talking about it .
我们 当然 不能 做 任何 好的 经过 说 关于 它 .

我们光靠谈论这件事肯定于事无补。

" [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɑːli] ['iːv(ə)n] [kən'sentid] [tuː; tə] " [get] ['ʌndər] , " [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ]
" They got out , and Mollie even consented to " get under , " but all to no
" 他们 得到 出去 , 和 莫莉 甚至 同意 到 " 得到 在下面 , " 但 全部 到 不
[ə'veɪl] .
avail .
可用 .

“他们逃了出来，莫莉甚至同意‘躲下去’，但这一切都无济于事。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪˌkeɪtid] [ænd; ənd] [stʊd] ['stʌbərnli] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
The machine refused to be placated and stood stubbornly still in the middle
这 机器 拒绝 到 是 安抚 和 站立 固执地 仍然 在 这 中间
[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] ['gæðərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [drɑːps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .
of the road while the storm clouds gathered and the first drops began to fall .
的 这 路 尽管 这 风暴 云 聚集 和 这 第一的 滴 开始 到 落下 .

机器不肯罢休，固执地停在路中央，暴风雨云密布，第一滴雨水开始落下。

" [wel] , " ['mɑːli] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] , ['sɪtɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] ,
" Well , " Mollie decided at last , sitting miserably on the running board ,
" 出色地 , " 莫莉 决定 在 最后的 , 坐着 惨痛地 在 这 跑步 木板 ,

“好吧，”莫莉最终决定道，她沮丧地坐在踏板上。

" [aɪ] [ges] [wiːv] ['iːðər] [gɑːt] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ɔːr] [wɔːk] [hoʊm] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk]
" I guess we've either got to sit here all night or walk home and trust to luck
" 我 猜测 我们已经 任何一个 得到 到 坐 这里 全部 夜晚 或者 走 家 和 相信 到 运气
[ðə; ði] [kɑːr] ['dʌznt] [get] ['stoʊlən] . "
the car doesn't get stolen . "
这 车 不 得到 被盗 . "

“看来我们要么得在这儿待一整夜，要么就得走回家，然后祈祷车子别被偷了。”

" ['ɔːlsoʊ] [get] [soʊkt] [θruː] [ɑːr'selvz] , " [greɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] , [wen] [ə; eɪ]
" Also get soaked through ourselves , " Grace was adding disconsolately , when a
" 还 得到 浸泡过 通过 我们自己 , " 优雅 曾是 添加 沮丧地 , 什么时候 一个
[fə'mɪliər] [saʊnd] [kɔːt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
familiar sound caught their ears .
熟悉的 声音 捕捉 他们的 耳朵 .

“我们自己也会被淋湿，”格蕾丝沮丧地补充道，这时一个熟悉的声音传入了她们的耳中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['regjələr] [træmp] , [træmp] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [men] .
It was the regular tramp , tramp of marching men .
它 曾是 这 常规的 流浪汉 , 流浪汉 的 行军 男人 .

那是行军队伍常见的脚步声。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] .
" Some of the boys from the camp ! " cried Mollie , springing up joyfully .
" 一些 的 这 男孩们 从 这 营 ! " 哭 莫莉 , 弹簧 向上 欣喜地 .

“营地里的一些男孩！”莫莉高兴地跳起来喊道。

" ['meɪbi] [ðeɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
" Maybe they'll help us .
" 或许 他们会 帮助 我们 .

“也许他们会帮助我们。”

" [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [skwɑːd] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə]

"	As	the	small	squad	swung	around	the	turn	in	the	road	they	were	delighted	to
"	作为	这	小的	队	摇摆	大约	这	转动	在	这	路	他们	是	高兴极了	到

[siː] [ðæt] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈmʌlɪnz] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

see	that	Sergeant	Mullins	was	in	charge	.
看	那	军士	穆林斯	曾是	在	收费	.

“当这支小队绕过道路拐弯时，他们欣喜地发现穆林斯中士正在指挥。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɔːlt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	brought	the	boys	to	a	sharp	halt	at	sight	of	them	,
他	带来	这	男孩们	到	一个	锋利的	停止	在	视线	的	他们	,

他一看到他们，就让男孩们立刻停了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [səˈluːtɪŋ] [ˈgreɪvli] .

and	came	forward	to	meet	them	,	saluting	gravely	.
和	来了	向前	到	见面	他们	,	敬礼	严重地	.

然后上前迎接他们，庄严地敬礼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Are	you	in	trouble	?	"	he	asked	,
"	是	你	在	麻烦	?	"	他	问	,

“你遇到麻烦了吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːld] [məˈʃiːn] .

with	his	quiet	smile	and	a	glance	at	the	stalled	machine	.
和	他的	安静的	微笑	和	一个	瞥一眼	在	这	停滞	机器	.

他带着淡淡的微笑，瞥了一眼抛锚的机器。

" [meɪ] [aɪ] [help] ? "

"	May	I	help	?	"
"	可能	我	帮助	?	"

我能帮上什么忙吗?

" [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈbeti] , [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈfɔːrhed] [ˈpʌkərd] .

"	Oh	,	would	you	?	"	cried	Betty	,	her	pretty	forehead	puckered	.
"	哦	,	会	你	?	"	哭	贝蒂	,	她	漂亮的	前额	皱巴巴的	.

“哦，你愿意吗？”贝蒂叫道，她漂亮的额头皱了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

" [wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [breɪks] .
" We do want to get back before the storm breaks .
" 我们 做 想 到 得到 后退 前 这 风暴 休息 .

“我们确实想在暴风雨来临之前回去。”

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]
" Without a word , the young fellow removed his jacket and examined the
" 没有 一个 单词 , 这 年轻的 同伴 已移除 他的 夹克 和 检查 这
[məˈʃiːn] [ˈkerfəli] .
machine carefully .
机器 小心 .

“年轻人一言不发，脱下外套，仔细检查了机器。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][ˈgrævəti] , [hiː; hi] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði][kɑːr] .
Then , with equal gravity , he wormed his way under the car .
然后 , 和 平等的 重力 , 他 驱虫 他的 方式 在下面 这 车 .

然后，他以同样的重力，像虫子一样钻到了车底。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɝːlz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] [ænd; ənd]
In what seemed to the girls no more than a minute , he reappeared and
在 什么 似乎 到 这 女孩们 不 更多的 比 一个 分钟 , 他 再次出现 和
[smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
smiled at them .
微笑 在 他们 .

在女孩们看来，似乎只过了不到一分钟，他就再次出现，并对她们微笑。

" [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [pʌŋkˈtɪliəs] [səˈluːt] .
" I guess it's all right now , " he assured them with another punctilious salute .
" 我 猜测 它是 全部 正确的 现在 , " 他 保证 他们 和 其他 一丝不苟 礼炮 .

“我想现在应该没事了，”他再次一丝不苟地敬了个礼，向他们保证道。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt]
" If I might suggest that there's no time to be lost — " with a significant
" 如果 我 可能 建议 那 有 不 时间 到 是 丢失的 — " 和 一个 重要的
[glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [skaɪ] .
glance toward the lowering sky .
瞥一眼 朝向 这 降低 天空 .

“如果我可以建议大家不要浪费时间——”说着，意味深长地看了一眼渐渐低垂的天空。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ˈmɑːli] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [pɜːd] [ˈiːvnli] .
For answer , Mollie threw in the clutch and the machine purred evenly .
为了 回答 , 莫莉 扔 在 这 离合器 和 这 机器 咕噜咕噜 均匀地 .

为了得到答案，莫莉踩下了离合器，机器发出平稳的嗡嗡声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈdʒestʃər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] .
Then , with a little impulsive gesture , she turned to the sergeant .
然后 , 和 一个 小的 冲动 手势 , 她 转向 到 这 军士 .

然后，她略带冲动地转向了警官。

" [its] — [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][kæmp] [ˈlɪbərti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
" It's — it's a long way to Camp Liberty , " she said , with pretty hesitation .
" 它是 — 它是 一个 长的 方式 到 营 自由 , " 她 说 , 和 漂亮的 犹豫 .

“去自由营的路很长，”她犹豫着说道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [teɪk] [juː; jʊ]
" Won't you let us show you how grateful we are by letting us take you
" 惯于 你 让 我们 展示 你 如何 感激的 我们 是 经过 出租 我们 拿 你
[ðer; ðər] ? "
there ? "
那里 ? "

“为了表达我们的感激之情，我们愿意带您去那里吗？”

" [pliːz] [duː] , " ['ɜːdʒd] ['beti] .
" Please do , " urged Betty .
" 请 做 , " 敦促 贝蒂 .

“请务必这样做，”贝蒂恳求道。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
He considered a moment ,
他 经过考虑的 一个 片刻 ,

他沉思片刻，

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪv] [smaɪlz] [sə'luːtid] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
then with another of his grave smiles saluted once more and turned to the
然后 和 其他 的 他的 严重 微笑 敬礼 一次 更多的 和 转向 到 这
[bɔɪz] [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
boys who stood waiting in the road .
男孩们 WHO 站立 等待 在 这 路 .

然后他又露出了严肃的微笑，再次敬了个礼，转身看向站在路边等候的男孩们。

" [paɪl] [ɪn] , ['fɛloʊz] !
" Pile in , fellows !
" 桩 在 , 伙伴们 !

“伙计们，都上来！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiːl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] .
" We'll just about make it before the storm .
" 出色地 只是 关于 制作 它 前 这 风暴 .

“我们应该能在暴风雨来临前赶到。”

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beid] , ['skræmblɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ,
" Then , while the boys obeyed , scrambling in any way ,
" 然后 , 尽管 这 男孩们 服从 , 争抢 在 任何 方式 ,

然后，男孩们虽然服从命令，但还是拼命地四处逃窜。

[ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] [greɪs] [skwiːzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz]
and Betty and Grace squeezed themselves into the front seat , Sergeant Mullins
和 贝蒂 和 优雅 挤压 他们自己 进入 这 正面 座位 , 军士 穆林斯
[liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sed] ,
leaned over and said ,
倾斜 超过 和 说 ,

贝蒂和格蕾丝挤进前排座位，穆林斯警官俯身说道：

['veri] ['kwaɪətli] :
very quietly :
非常 悄悄 :

非常安静地：

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [reɪnz] ['taɪt(ə)n]
THE REINS TIGHTEN
这 缰绳 拧紧

缰绳收紧

" [ə; eɪ] [wiːk] ! " [said] ['beti] .
" A week ! " sighed Betty .
" 一个 星期 ! " 叹了口气 贝蒂 .

“一个星期！”贝蒂叹了口气。

" [oʊ] , ['mɑːli] [dɪr] , [ə; eɪ] ['wiːks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ! "
" Oh , Mollie dear , a week's such a very little time ! "
" 哦 , 莫莉 亲爱的 , 一个 本周 这样的 一个 非常 小的 时间 ! "

“哦，亲爱的莫莉，一周的时间太短了！”

" ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [naʊ] , " ['mɑːli] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Goodness , it isn't even that now , " Mollie returned ,
" 善良 , 它 不是 甚至 那 现在 , " 莫莉 返回 ,

“天哪，现在连这都不是了，”莫莉回答道。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['swetər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —
dropping a stitch in the sweater she was making and not even noticing it —
下降 一个 缝 在 这 毛衣 她 曾是 制作 和 不是 甚至 注意到 它 —
[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .
an almost unheard of procedure .
一个 几乎 闻所未闻 的 程序 .

她在织毛衣时漏了一针，自己却浑然不觉——这种情况几乎闻所未闻。

" [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪt(ə)l] ['flɪkər] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
" That is , " she added , with a slight little flicker of hope ,
" 那 是 , " 她 额外 , 和 一个 轻微 小的 闪烁 的 希望 ,

“也就是说，”她补充道，语气中闪过一丝希望。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'raɪt] , ['beti] .
" if you're sure you heard the major aright , Betty .
" 如果 你是 当然 你 听到 这 主要的 好的 , 贝蒂 .

“如果你确定你没听错少校的话，贝蒂。”

['maɪtənt] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "
Mightn't he have been speaking of something else ? "
可能不会 他 有 到过 请讲 的 某物 别的 ? "

他会不会是在说别的事情呢?

" [wel] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " ['ænsər] ['beti] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ,
" Well , I told you what he said , " answered Betty , a trifle impatiently ,
" 出色地 , 我 讲述 你 什么 他 说 , " 回答 贝蒂 , 一个 琐事 不耐烦地 ,

“嗯，我已经把他说的话告诉你了，”贝蒂有些不耐烦地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['wɪri] ['prɑːses]
for she also had dropped a stitch and saw before her the weary process
为了 她 还 有 掉落 一个 缝 和 锯 前 她 这 厌倦 过程
[ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] [aʊt] [tuː] [hoʊl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helmɪt] — [ænd; ənd] ['helmits] [wɜːr; wər] [sʌtʃ]
of ripping out two whole rows of her helmet — and helmets were such
的 撕裂 出去 二 所有的 行 的 她 头盔 — 和 头盔 是 这样的
[miːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] ,
mean things to make ,
意思是 事物 到 制作 ,

因为她也漏缝了一针，眼看着就要费力地拆掉头盔上整整两排的针脚——而头盔真是个难做的东西。

['eniweɪ] !
anyway !
反正 !

反正!

" [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['rɪpɪŋ] [vɪn'dɪktɪvli] ,
" When he spoke of a week , " she added , ripping vindictively ,
" 什么时候 他 辐 的 一个 星期 , " 她 额外 , 撕裂 怀有报复心理 ,

“当他提到一周的时候,”她恶狠狠地说道,

" [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][glæd][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" and then said that the boys would be glad the waiting was over ,
" 和 然后 说 那 这 男孩们 会 是 高兴的 这 等待 曾是 超过 ,

然后他说，孩子们会很高兴等待终于结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] [kən'kluːʒ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] . "
it seems to me there's just about one conclusion we can come to . "
它 似乎 到 我 有 只是 关于 一 结论 我们 能 来 到 . "

在我看来，我们似乎只能得出一种结论。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] ,
" Oh , all right , but you needn't be so cross about it , " returned Mollie ,
" 哦 , 全部 正确的 , 但 你 不必 是 所以 叉 关于 它 , " 返回 莫莉 ,

“哦，好吧，不过你没必要这么生气,”莫莉回答道。

[huː] , ['biːɪŋ] ['veri] [krɔːs] [hɜːr'self] , [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mælədi] [ɪn] ['eni] [wʌn]
who , being very cross herself , could not make allowance for the malady in any one
WHO , 存在 非常 叉 她自己 , 可以 不是 制作 津贴 为了 这 弊病 在 任何 一
[els] .
else .
别的 .

她自己非常生气，无法体谅别人的病情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['leɪtli] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]
" Have you seen any of the boys lately ? " she asked , after an interval of
" 有 你 已见 任何 的 这 男孩们 最近 ? " 她 问 , 后 一个 间隔 的
[diːp] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
deep concentration .
深的 专注 .

“你最近见过那些男孩吗？”她沉思片刻后问道。

" [wiːv] [bɪn] [kept] [soʊ] ['bɪzi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] [haʊs] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌðər] [bɔɪz]
" We've been kept so busy here at the Hostess House lately with these other boys
" 我们已经 到过 保留 所以 忙碌的 这里 在 这 女主人 房子 最近 和 这些 其他 男孩们
[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [fɔːr; fər][ɔːl] [aɪv] [siːn] [ʌv; əv]
that our boys might as well be dead and buried for all I've seen of
那 我们的 男孩们 可能 作为 出色地 是 死的 和 埋葬 为了 全部我已经 已见 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“最近我们招待所里忙着应付其他那些男孩，以至于我们自己的男孩们在我看来都像是死了埋了一样。”

" [huːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] ,
" Who's talking about being dead and buried ? " demanded a third voice ,
" 谁是 说 关于 存在 死的 和 埋葬 ? " 要求 一个 第三 嗓音 ,

“谁在谈论死亡和埋葬？”第三个声音问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kændi] [bɑːks]

and	they	turned	to	see	Grace	in	the	doorway	with	the	inevitable	candy	box
和	他们	转向	到	看	优雅	在	这	门口	和	这	不可避免的	糖果	盒子

['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

under	her	arm	.
在下面	她	手臂	.

他们转过身，看到格蕾丝站在门口，胳膊下夹着那盒必不可少的糖果。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌbdʒekt] ?

"	Can't	you	choose	a	more	cheerful	subject	?
"	不能	你	选择	一个	更多的	快乐	主题	?

你就不能选个更轻松愉快的话题吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] .

"	she	added	,	coming	in	and	seating	herself	luxuriously	in	a	big	chair	.
"	她	额外	,	未来	在	和	座位	她自己	奢华地	在	一个	大的	椅子	.

“她一边说着，一边走了进来，舒舒服服地坐在一把大椅子上。”

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] ['eniweɪ] — "

"	There's	enough	of	that	being	done	anyway	—	"
"	有	足够的	的	那	存在	完毕	反正	—	"

“反正这类事情已经做得够多了——”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [wɜːr; wər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [nuː] ['ɪndɔːr]

"	You	talk	as	if	getting	dead	and	buried	were	some	sort	of	new	indoor
"	你	讲话	作为	如果	获得	死的	和	埋葬	是	一些	种类	的	新的	室内的

[spɔːrt] ,

sport	,
运动	,

“你说话的口气好像死亡和埋葬是一种新的室内运动似的。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːli] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [oʊld] [fə'mɪliər] ['enəmi] [tuː; tə][spɑːr][wɪð; wɪθ] .

"	interrupted	Mollie	,	glad	to	have	this	old	familiar	enemy	to	spar	with	.
"	中断	莫莉	,	高兴的	到	有	这	老的	熟悉的	敌人	到	斯帕	和	.

“莫莉打断道，很高兴能和这位老对手切磋一下。”

" ['gʊdnəs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [spɔːrt][ɪn] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] , [dɪs'kɑːnsələtli] .

"	Goodness	,	there's	no	more	sport	in	anything	,	"	returned	Grace	,	disconsolately	.
"	善良	,	有	不	更多的	运动	在	任何事物	,	"	返回	优雅	,	沮丧地	.

“唉，现在什么事都一点乐趣都没有了。”格蕾丝沮丧地回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['eni] [oʊld] [swel] - ['hedɪd] ['dʒɜːrmən] — "

"	I	don't	see	why	any	old	swell	-	headed	German	—	"
"	我	不	看	为什么	任何	老的	膨胀	-	标题	德语	—	"

“我不明白为什么任何一个自以为是的老德国佬——”

" [greɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

"	Grace	!	"	exclaimed	Betty	,	but	with	twinkling	eyes	.
"	优雅	!	"	惊呼	贝蒂	,	但	和	闪烁	眼睛	.

“格蕾丝！”贝蒂惊呼道，眼中闪烁着光芒。

" [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] ! "

"	What	language	!	"
"	什么	语言	!	"

“这是什么语言！”

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][duː][lɑːts] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] ['træŋkwɪli] ,

"	Oh	,	I	could	do	lots	better	than	that	,	"	returned	Grace	tranquilly	,
"	哦	,	我	可以	做	很多	更好的	比	那	,	"	返回	优雅	平静地	,

“哦，我肯定能做得更好，”格蕾丝平静地回答道。

" [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt][ɪn] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti] . "

"	if	I	weren't	in	polite	society	.	"
"	如果	我	不是	在	有礼貌的	社会	.	"

“如果我不是身处上流社会的话。”

" [juː; jʊ] [ˈflætər] [ˌjuː ˈes] , " [ˈmɝːmɝd] [ˈmɑːli] .

"	You	flatter	us	,	"	murmured	Mollie	.
"	你	奉承	我们	,	"	低声说道	莫莉	.

“你过奖了，”莫莉低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [greɪs] [riˈtɔːtid] , [stɪl] [ˈkɑːmli] .

"	I	know	it	,	"	Grace	retorted	,	still	calmly	.
"	我	知道	它	,	"	优雅	反驳	,	仍然	平静地	.

“我知道，”格蕾丝依然平静地反驳道。

" [ˈeniweɪ] ,

"	Anyway	,
"	反正	,

“反正，

[aɪ][wʌz; wəz] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [ˈeni] [swel] - [ˈhedɪd] [oʊld][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz] [əˈlaʊd]

I	was	remarking	that	I	didn't	see	why	any	swell	-	headed	old	German	was	allowed
我	曾是	评论	那	我	没有	看	为什么	任何	膨胀	-	标题	老的	德语	曾是	允许

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] — "

to	take	the	world	by	the	ears	and	turn	it	upside	down	—	"
到	拿	这	世界	经过	这	耳朵	和	转动	它	上行	向下	—	"

我当时在说，我不明白为什么允许一个自以为是的老德国人掌控世界，把它翻来覆去地搞得天翻地覆——”

" [dʒiː] , [huːz] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Gee	,	who's	allowing	him	?	"	cried	a	masculine	voice	from	the	door	,
"	吉	,	谁是	允许	他	?	"	哭	一个	男性	嗓音	从	这	门	,

“哎呀，谁允许他进来的？”门口传来一个男人的声音喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [rɔi] .

and	the	girls	turned	with	a	chorus	of	greetings	to	welcome	Roy	.
和	这	女孩们	转向	和	一个	合唱	的	问候	到	欢迎	罗伊	.

女孩们齐声向罗伊打招呼，转身欢迎他。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɑːli] [ˈsɑːmbərli] ,

"	We	were	just	saying	we	thought	you	were	dead	,	"	remarked	Mollie	somberly	,
"	我们	是	只是	说	我们	想法	你	是	死的	,	"	评论	莫莉	忧郁地	,

“我们刚才还在说我们以为你死了呢，”莫莉神情凝重地说。

[ˈnevər] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈswetər] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

never	lifting	her	eyes	from	the	sweater	as	he	seated	himself	beside	her	.
绝不	举重	她	眼睛	从	这	毛衣	作为	他	坐着	他自己	旁	她	.

他坐在她旁边时，她的目光始终没有离开那件毛衣。

" [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɪrfəli] .

"	Sorry	to	disappoint	you	,	"	he	replied	cheerfully	.
"	对不起	到	辜负	你	,	"	他	回复	愉快地	.

“很抱歉让您失望了，”他愉快地回答道。

" [æz; əz] [fræŋk] [riˈmɑːkt] [ʌnˈflætərɪŋli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]

"	As	Frank	remarked	unflatteringly	this	morning	,	'	You	are	far	from	being	a
"	作为	坦率	评论	不讨喜地	这	早晨	,	-	你	是	远的	从	存在	一个

[ded] [wʌn] — [goʊ][ænd; ənd] [rɪˈfɔːrm] . - "

dead	one	—	go	and	reform	.	'	"
死的	一	—	去	和	改革	.	-	"

正如弗兰克今天早上毫不客气地评价的那样，“你离完蛋还远着呢——去改过自新吧。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] ['mɑːli] [bɪ'lɛt] [ɪn] ['dedli] ['kwaɪət] ,

"	Was	he	speaking	of	me	?	"	demanded	Mollie	Billette	in	deadly	quiet	,
"	曾是	他	请讲	的	我	?	"	要求	莫莉	账单	在	致命	安静的	,

“他是在说我吗？”莫莉·比莱特压低声音，厉声问道。

[bʌt; bət] [rɔi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['pleɪˌkeɪtɪŋ] [hænd] .

but	Roy	raised	a	placating	hand	.
但	罗伊	提高	一个	安抚	手	.

但罗伊抬起手表示安抚。

" [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] .

"	No	,	no	,	of	course	not	,	"	he	said	hurriedly	.
"	不	,	不	,	的	课程	不是	,	"	他	说	匆匆	.

“不，不，当然不是，”他急忙说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [pʊr] [wɜːrm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	He	was	speaking	of	me	,	poor	worm	that	I	am	.
"	他	曾是	请讲	的	我	,	贫穷的	蠕虫	那	我	是	.

他说的就是我，我这条可怜的虫子。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzɪli] ['flaɪɪŋ] ['niːdlz] ,

But	,	I	say	,	"	he	added	,	looking	around	at	the	busily	flying	needles	,
但	,	我	说	,	"	他	额外	,	寻找	大约	在	这	忙碌地	飞行	针	,

但是，我说道，”他环顾四周，看着那些忙碌飞舞的针头，补充道，“

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] .

"	what's	the	idea	of	the	knitting	.
"	是什么	这	主意	的	这	针织	.

“编织的目的是什么？”

[wiːv] [gɑːt] [mɔːr] ['swetərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [naʊ] .

We've	got	more	sweaters	and	things	than	we	know	what	to	do	with	now	.
我们已经	得到	更多的	毛衣	和	事物	比	我们	知道	什么	到	做	和	现在	.

我们现在有太多毛衣和其他东西，都不知道该怎么办了。

" ['mɑːli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] .

"	Mollie	lifted	her	eyes	long	enough	to	give	him	a	withering	glance	.
"	莫莉	抬起	她	眼睛	长的	足够的	到	给	他	一个	枯萎	瞥一眼	.

莫莉抬起头，狠狠地瞪了他一眼。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][wiː; wi] [ker] [ə'baʊt] ? "

"	Do	you	think	you're	the	only	ones	we	care	about	?	"
"	做	你	思考	你是	这	仅有的	一个	我们	关心	关于	?	"

“你以为我们只关心你们自己吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['derɪŋli] .

"	I	hope	so	,	"	he	responded	promptly	and	daringly	.
"	我	希望	所以	,	"	他	回应	及时	和	大胆地	.

“我希望如此，”他迅速而大胆地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [liːv] , ['beti] ? " [in'kwaiəd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] ['delɪkətli] ['lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] ,

"	Do	you	think	maybe	we'd	better	leave	,	Betty	?	"	inquired	Grace	with	delicately	lifted	eyebrows	,
"	做	你	思考	或许	我们会	更好的	离开	,	贝蒂	?	"	询问	优雅	和	轻柔地	抬起	眉毛	,

“贝蒂，你觉得我们最好还是离开吗？”格蕾丝轻轻挑了挑眉问道。

[waɪl] ['mɑːli] [flʌʃt] ['skɑːrlət] .

while	Mollie	flushed	scarlet	.
尽管	莫莉	酡	猩红	.

莫莉的脸瞬间涨得通红。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , " [kraɪd][ðə; ði] ['lætər] ,
" If you do , I'll never speak to you again , " cried the latter ,
" 如果 你 做 , 患病的 绝不 说话 到 你 再次 , " 哭 这 后者 ,

“如果你那样做，我以后再也不会跟你说话了！”后者喊道。

[ɪn][ə'lɑːrm] , ['ædɪŋ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] : " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [rɔi] ?
in alarm , adding , to change the subject : " Where are the other boys , Roy ?
在 警报 , 添加 , 到 改变 这 主题 : " 在哪里 是 这 其他 男孩们 , 罗伊 ?

他惊慌地说道，为了转移话题：“罗伊，其他男孩在哪里？”

[juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['træv(ə)l][ɪn] [fɔːz] . "
You usually travel in fours . "
你 通常 旅行 在 四 . "

你们通常四个人一起出行。

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [its] [ɔːl] [raɪt] ,
" Well , as long as you didn't say on all fours , it's all right ,
" 出色地 , 作为 长的 作为 你 没有 说 在 全部 四 , 它是 全部 正确的 ,

“嗯，只要你没说要四肢着地，那就没问题。”

" [riˈspɔndid] [rɔi] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] ['foʊkəst] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ]
" responded Roy in a weak attempt at a joke that focused three pairs of girlish
" 回应 罗伊 在 一个 虚弱的 试图 在 一个 开玩笑 那 专注 三 对 的 少女
[aɪz] ['skɔːrnfəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
eyes scornfully upon him .
眼睛 轻蔑地 之上 他 .

罗伊试图开个玩笑，却被三双少女般的眼睛轻蔑地盯着，他只好作罢。

" [rɔi] ! " [ðeɪ] ['kɔːrəst] .
" Roy ! " they chorused .
" 罗伊 ! " 他们 齐声说道 .

“罗伊！”他们齐声喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [dəunt] [ʃuːt] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" All right , don't shoot , " he pleaded .
" 全部 正确的 , 不 射击 , " 他 恳求 .

“好吧，别开枪，”他恳求道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] , ['mɑːli] ? "
" What was that you asked me , Mollie ? "
" 什么 曾是 那 你 问 我 , 莫莉 ? "

“莫莉，你刚才问我什么来着？”

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] .
" I asked you , " returned Mollie , with deliberation , " where the other boys were .
" 我 问 你 , " 返回 莫莉 , 和 审议 , " 在哪里 这 其他 男孩们 是 .
"
"
"

“我问你，”莫莉沉吟片刻后回答，“其他男孩在哪里。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪ][dəunt] [ker] , " [rɪ'plaɪd] [rɔi] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
" I don't know , and what's more I don't care , " replied Roy independently ,
" 我 不 知道 , 和 是什么 更多的 我 不 关心 , " 回复 罗伊 独立 ,

“我不知道，而且我也不在乎，”罗伊独立地回答道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] .
leaning back and crossing his long legs with a sigh of content .
倾斜 后退 和 过境 他的 长的 腿 和 一个 叹 的 内容 .

他向后靠去，翘起长腿，满足地叹了口气。

" [wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['gɝːlz] ,

"	We've	all	been	trying	to	get	leave	to	come	over	and	see	you	girls	,
"	我们已经全部	到过	尝试	到	得到	离开	到	来	超过	和	看	你	女孩们	,	

“我们都一直在努力请假过来看看你们这些女孩，

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huːz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	so	far	I'm	the	only	one	who's	succeeded	.
和	所以	远的	我是	这	仅有的	一	谁是	成功了	.

到目前为止，只有我一个人成功了。

[ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , ['greɪvli] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði]

The	old	boy	,	that	is	,	the	colonel	,	"	he	corrected	himself	,	gravely	saluting	the
这	老的	男生	,	那	是	,	这	上校	,	"	他	已更正	他自己	,	严重地	敬礼	这

[ɪ'mædʒɪneri] ['ɑːfɪsər] ,

imaginary	officer	,
假想	官	,

“那老家伙，也就是那位上校，”他纠正道，同时郑重地向这位想象中的军官敬了个礼。

" [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ['prɪti] [taɪt] [ðiːz] [deɪz] .

"	is	drawing	the	reins	pretty	tight	these	days	.
"	是	绘画	这	缰绳	漂亮的	紧的	这些	天	.

“最近管控非常严格。”

[lʊks] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['prɪti]

Looks	,	"	he	added	,	striving	to	keep	the	excitement	out	of	his	voice	,	"	pretty
看起来	,	"	他	额外	,	努力	到	保持	这	激动	出去	的	他的	嗓音	,	"	漂亮的

[mʌtʃ] [laɪk] ['bɪznəs] . "

much	like	business	.	"
很多	喜欢	商业	.	"

“看起来，”他补充道，努力压抑住激动的情绪，“跟生意没什么两样。”

" [laɪk] ['bɪznəs] , " [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

"	Like	business	,	"	they	repeated	in	chorus	,
"	喜欢	商业	,	"	他们	重复	在	合唱	,

“就像做生意一样，”他们异口同声地重复道。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wen] [ðer; ðər]

and	were	about	to	follow	it	up	with	a	shower	of	questions	when	there
和	是	关于	到	跟随	它	向上	和	一个	淋浴	的	问题	什么时候	那里

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mæskjəlɪn] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['membər]

was	the	sound	of	more	masculine	voices	in	the	hall	and	the	missing	members
曾是	这	声音	的	更多的	男性	声音	在	这	大厅	和	这	丢失的	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [pri'sipiteitid] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] .

of	the	quartette	precipitated	themselves	upon	the	assembled	company	.
的	这	四重奏	沉淀	他们自己	之上	这	组装	公司	.

正当他们准备连珠炮似地提出一连串问题时，大厅里传来更多男性的声音，四重唱中缺席的成员们突然出现在聚集的人群中。

[rɔi] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] — [ðə; ði] ['gɝːlz] ['hæpi] .

Roy	looked	disgusted	—	the	girls	happy	.
罗伊	看起来	厌恶	—	这	女孩们	快乐的	.

罗伊一脸厌恶——女孩们却很高兴。

" [soʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

"	So	you	thought	you'd	have	the	field	all	to	yourself	,	did	you	?
"	所以	你	想法	你会	有	这	场地	全部	到	你自己	,	做过	你	?

“所以你以为你可以独占这片场地，是吗？”

" ['ælən] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [rɔi] .

"	Allen	demanded	of	the	disconsolate	Roy	.
"	艾伦	要求	的	这	沮丧的	罗伊	.

艾伦向沮丧的罗伊问道。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [tuː] [suːn] .
" **Well , that's the time you counted your chickens too soon .**
" 出色地 , 那就是 这 时间 你 计数 你的 鸡 也 很快 .

“嗯，那是你过早庆祝胜利的时候。”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['beti] ,
" **Then , turning to Betty ,**
" 然后 , 转弯 到 贝蒂 ,

然后，他转向贝蒂，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [wɔːltst] [hɜːr; hər] [ɪg'zuːbərəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
he caught her two hands in his and waltzed her exuberantly about the
他 捕捉 她 二 双手 在 他的 和 华尔兹 她 兴高采烈地 关于 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他握住她的双手，兴高采烈地带着她在房间里跳华尔兹。

" ['beti] , ['beti] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kiːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **Betty , Betty , " he cried , his voice keen , his eyes shining with excitement ,**
" 贝蒂 , 贝蒂 , " 他 哭 , 他的 嗓音 敏锐的 , 他的 眼睛 灼灼 和 激动 ,

“贝蒂，贝蒂！”他喊道，声音急促，双眼闪烁着兴奋的光芒。

" [wiːv] [gɑːt] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
" **we've got special permission to tell you , because you're in the service .**
" 我们已经 得到 特别的 允许 到 告诉 你 , 因为 你是 在 这 服务 .

“我们获得了特别许可才能告诉你，因为你是军人。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !
We're going , little girl !
是 去 , 小的 女孩 !

我们走吧，小姑娘！

[wɪə(r)] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [tɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hʌnz] ! "
We're on our way to lick the tar out of those Huns ! "
是 在 我们的 方式 到 舔 这 焦油 出去 的 那些 匈奴人 ! "

我们正准备把那些匈奴人揍得屁滚尿流！

" ['ælən] !
" **Allen !**
" 艾伦 !

艾伦！

" ['bɛtiːz] [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] ,
" **Betty's face went suddenly white and she sank down on the arm of a chair ,**
" 贝蒂的 脸 去 突然 白色的 和 她 沉没 向下 在 这 手臂 的 一个 椅子 ,

贝蒂的脸色突然变得惨白，她瘫坐在椅子扶手上。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [dɑːrk] [aɪz] .
regarding him with wide , dark eyes .
关于 他 和 宽的 , 黑暗的 眼睛 .

他睁着一双乌黑的大眼睛打量着他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər]
The other three boys with Mollie and Grace were gathered in the opposite corner
这 其他 三 男孩们 和 莫莉 和 优雅 是 聚集 在 这 对面的 角落
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

莫莉和格蕾丝身边的另外三个男孩聚集在房间的另一角。

['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['mæg,paɪs] .
chattering like magpies .
喋喋不休 喜欢 喜鹊 .

像喜鹊一样叽叽喳喳。

" [its] — [its] ['ri:əli] [kʌm] ?
" It's — it's really come ?
" 它是 — 它是 真的 来 ?

“是——是真的吗？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , [ʌn'stedəli] .
" she demanded , unsteadily .
" 她 要求 , 不稳定地 .

她颤抖着问道。

" [oʊ] , ['ælən] , [wen] ? "
" Oh , Allen , when ? "
" 哦 , 艾伦 , 什么时候 ? "

“哦，艾伦，什么时候？”

" [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]
" Day after to - morrow , " he replied , his own hands shaking a little as they
" 天 后 到 - 明天 , " 他 回复 , 他的 自己的 双手 摇晃 一个 小的 作为 他们
[kloʊzd] ['oʊvər][hɜ:rz] .
closed over hers .
关闭 超过 她的 .

“后天，”他回答道，握住她的手时，自己的手微微颤抖。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'i:] , ['beti] ? "
" Are you going to congratulate me , Betty ? "
" 是 你 去 到 祝贺 我 , 贝蒂 ? "

“贝蒂，你要祝贺我吗？”

" [ə; eɪ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
" A — of course , " she answered ,
" 一个 — 的 课程 , " 她 回答 ,

“当然，”她回答道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪvəri] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
smiling at him with a bravery that made him long to gather her in his
微笑 在 他 和 一个 勇敢 那 制成 他 长的 到 收集 她 在 他的
[ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
arms and comfort her .
武器 和 舒适 她 .

她勇敢地对他微笑，这让他很想把她拥入怀中安慰她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['plʌki] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ə'dɔ:rəb(ə)l] .
She looked so little and plucky and utterly adorable .
她 看起来 所以 小的 和 勇敢的 和 完全地 可爱的 .

她看起来那么娇小、那么勇敢，真是可爱极了。

" [ðen] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['wɪmzɪkli] ,
" Then do it , " he said whimsically ,
" 然后 做 它 , " 他 说 异想天开地 ,

“那就去做吧，”他漫不经心地说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .
putting his hands behind him to keep them out of temptation .
推杆 他的 双手 在后面 他 到 保持 他们 出去 的 诱惑 .

他把手背在身后，以免受到诱惑。

" [siː] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , [ðen] [hɜːr; hər][lɪp] ['trembld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][ˌaɪ 'tiː]
" C - congratulations , " she stammered , then her lip trembled and she bit it
" C - 恭喜！ , " 她 结结巴巴 , 然后 她 唇 颤抖 和 她 少量 它
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .
to keep it steady .
到 保持 它 稳定的 .

“恭喜……恭喜你，”她结结巴巴地说，然后她的嘴唇颤抖起来，她咬住嘴唇以保持稳定。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juːv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" I know how much you've been wanting it , " she continued , striving for a
" 我 知道 如何 很多 你已经 到过 想要 它 , " 她 持续 , 努力 为了 一个
['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] ,
matter - of - fact tone ,
事情 - 的 - 事实 语气 ,

“我知道你一直很想要它，”她继续说道，努力用一种不带感情色彩的语气说道。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv][siː] - [kɔːrs] , [aɪm][glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
" and so , of c - course , I'm glad for your sake .
" 和 所以 , 的 c - 课程 , 我是 高兴的 为了 你的 清酒 .

所以，我当然为你感到高兴。

['oʊnli] — "
Only — "
仅有的 — "

仅有的-”

" ['oʊnli] ? " [hiː; hi] ['prɑːmptɪd] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] .
" Only ? " he prompted , gripping his hands hard to make them behave .
" 仅有的 ? " 他 提示 , 扣人心弦 他的 双手 难的 到 制作 他们 表现 .

“只有？”他催促道，紧紧握住双手，不让它们听话。

" ['oʊnli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət]
" Only , " she added , her voice scarcely above a whisper , and glancing up at
" 仅有的 , " 她 额外 , 她 嗓音 几乎 多于 一个 耳语 , 和 瞥了一眼 向上 在
[hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] ,
him shyly ,
他 害羞地 ,

“只是，”她补充道，声音几乎低不可闻，并羞涩地抬头看了他一眼。

" [aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [help] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] , ['ælən] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] — "
" I can't very well help missing you , Allen , just at first — "
" 我 不能 非常 出色地 帮助 丢失的 你 , 艾伦 , 只是 在 第一的 — "

“艾伦，一开始我真的很难不去想你——”

" ['beti] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]
" Betty , " he cried , his hands breaking away from their imprisonment and
" 贝蒂 , " 他 哭 , 他的 双手 打破 离开 从 他们的 监禁 和
['siːkɪŋ] [hɜːrz] ['fɪrsli] ,
seeking hers fiercely ,
寻求 她的 激烈地 ,

“贝蒂！”他喊道，双手挣脱束缚，拼命地寻找她的手。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
" I'm trying so hard to do the right thing ,
" 我是 尝试 所以 难的 到 做 这 正确的 事物 ,

“我真的很努力想做正确的事，”

— [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .
— be honorable and all that — wait till I come back , you know — but I can't .
— 是 光荣的 和 全部 那 — 等待 直到 我 来 后退 , 你 知道 — 但 我 不能 .

——要讲究荣誉什么的——等我回来再说吧——但我不能。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

It	—	it	isn't	human	nature	.
它	—	它	不是	人类	自然	.

这——这不符合人性。

[jʊə(r)] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] — [tuː] ['ʌtərli] — "

You're	too	wonderful	—	too	utterly	—	"
你是	也	精彩的	—	也	完全地	—	"

你太棒了——简直完美——”

" ['ælən] , [dəunt] !

"	Allen	,	don't	!
"	艾伦	,	不	!

“艾伦，别这样！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] .

"	she	cried	breathlessly	.
"	她	哭	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地哭了起来。

" [juː; jʊ] [fər'get] [wɪə(r)] [nɑːt] ['əloʊn] . "

"	You	forget	we're	not	alone	.	"
"	你	忘记	是	不是	独自的	.	"

“你忘了我们并不孤单。”

" [aɪ] — [dəunt] — [ker] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['hedɪli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜːr; hər]

"	I	—	don't	—	care	—	"	he	was	beginning	headily	,	but	she	wrenched	her
"	我	—	不	—	关心	—	"	他	曾是	开始	令人陶醉地	,	但	她	扭动	她

[hændz] [friː] , [ænd; ənd] , [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

hands	free	,	and	,	eluding	him	,
双手	自由的	,	和	,	逃避	他	,

“我——不——在——在——”他语气激动地开口，但她挣脱了他的手，躲开了他的纠缠，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

plunged	into	the	excited	group	at	the	other	end	of	the	room	.
暴跌	进入	这	兴奋的	团体	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

一头扎进了房间另一头兴奋的人群中。

" [hə'loʊ] , ['betɪ] , " ['mɑːli] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Hello	,	Betty	,	"	Mollie	cried	,	her	voice	high	with	excitement	.
"	你好	,	贝蒂	,	"	莫莉	哭	,	她	嗓音	高的	和	激动	.

“你好，贝蒂！”莫莉兴奋地喊道，声音高亢。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ['æftər][ɔːl] — ['oʊnlɪ] [ɪts] [faɪv] [hoʊl] [deɪz] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi]

"	I	guess	you	were	right	after	all	—	only	it's	five	whole	days	sooner	than	we
"	我	猜测	你	是	正确的	后	全部	—	仅有的	它是	五	所有的	天	很快	比	我们

[ɪk'spektɪd] . "

expected	.	"
预期的	.	"

“看来你是对的——只是比我们预期的提前了整整五天。”

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [stɑːp][ðə; ði][oʊld][wɔːr] , " [said] ['eɪmi] ,

"	I	—	I	wish	they'd	stop	the	old	war	,	"	sighed	Amy	,
"	我	—	我	希望	他们会	停止	这	老的	战争	,	"	叹了口气	艾米	,

“我……我希望他们能停止那场旧战争，”艾米叹了口气。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .

who	had	come	in	in	time	to	share	the	wonderful	news	.
WHO	有	来	在	在	时间	到	分享	这	精彩的	消息	.

他们及时赶来，分享了这个好消息。

" [aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" I just can't bear the thought of it . "
" 我 只是 不能 熊 这 想法 的 它 . "

“我简直无法忍受这种想法。”

" [dʒi:] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [noʊt] , " [broʊk] [ɪn] [wɪl] ['bɔɪɪʃli] .
" Gee , that would be a nice note , " broke in Will boyishly .
" 吉 , 那 会 是 一个 好的 笔记 , " 打破 在 将要 男孩气地 .

“哎呀，那会是个不错的留言，”威尔孩子气地插嘴道。

" ['æftər] [ɔ:l] [ði:z] [wi:ks] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
" After all these weeks of training ,
" 后 全部 这些 周 的 训练 ,

经过这几周的训练，

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɔ:r][stɑ:p][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ! "
to have the war stop just as we got ready to have a hand in it ! "
到 有 这 战争 停止 只是 作为 我们 得到 准备好 到 有 一个 手 在 它 ! "

正当我们准备参与战争的时候，战争却停止了！

" [wi:l] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [li:v] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [rɔi] ,
" We'll be lucky if we don't leave a couple of hands in it , " said Roy ,
" 出色地 是 幸运的 如果 我们 不 离开 一个 夫妻 的 双手 在 它 , " 说 罗伊 ,

“如果我们不留下几只手在里面，那就算幸运了，”罗伊说。

[ə'gen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪti] [ænd; ənd] [ə'gen] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['bætəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɔ:r]
again trying to be witty and again finding himself the battery for a score
再次 尝试 到 是 机智 和 再次 寻找 他自己 这 电池 为了 一个 分数
[ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [glɑ:nsiz] .
of indignant glances .
的 愤怒 眼神 .

他又一次试图耍小聪明，结果又一次成了众人愤怒目光的靶子。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['fʌni] , " [greɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['beti] , ['kʌlər] [haɪ] ,
" If you think that's funny , " Grace was beginning when Betty , color high ,
" 如果 你 思考 那就是 有趣的 , " 优雅 曾是 开始 什么时候 贝蒂 , 颜色 高的 ,

“如果你觉得这很有趣，”格蕾丝刚开始说，贝蒂，色彩鲜艳，

[hɑ:rt] [stɪl] ['bi:tɪŋ] [ˊsʌfəkeitiŋli] [frʌm; frəm] [ðæt] [bri:f] ['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ælən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
heart still beating suffocatingly from that brief little battle with Allen and her
心 仍然 殴打 令人窒息地 从 那 简短的 小的 战斗 和 艾伦 和 她
[oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
own inclination ,
自己的 倾角 ,

她的心脏仍然因为与艾伦那场短暂的小小较量以及她自身的倾向而窒息般地跳动着。

[ˌɪntə'si:did] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
interceded in his behalf .
介入 在 他的 代表 .

为他求情。

" [oʊ] , [du:] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['pætɪŋ] ['rɔɪz] [skɔ:nd] ['ʃoʊldər] ['su:ðɪŋli] .
" Oh , do leave him alone , " she cried , patting Roy's scorned shoulder soothingly .
" 哦 , 做 离开 他 独自的 , " 她 哭 , 轻拍 罗伊的 被鄙视 肩膀 舒缓地 .

“哦，别再烦他了，”她哭着说，轻轻拍了拍罗伊被轻蔑的肩膀以示安慰。

" [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,
" I , for one ,
" 我 , 为了 一 ,

“就我个人而言，

[wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ɔ:r][dɪd][dʒʌst] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] [æskt] .

would	forgive	him	for	anything	he	said	or	did	just	now	without	even	being	asked	.
会	原谅	他	为了	任何事物	他	说	或者	做过	只是	现在	没有	甚至	存在	问	.

即使没人问，我也会原谅他刚才说的或做的任何事情。

" [rɔi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [glæns] [ænd; ənd]['ælən] ['wɪspəd] [kloʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .

"	Roy	gave	her	a	grateful	glance	and	Allen	whispered	close	in	her	ear	.
"	罗伊	给予	她	一个	感激的	瞥一眼	和	艾伦	低声说道	关闭	在	她	耳朵	.

罗伊感激地看了她一眼，艾伦在她耳边低语。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] , ['beti] .

"	You	can	be	kind	to	every	one	but	the	one	who	loves	you	,	Betty	.
"	你	能	是	种类	到	每一个	一	但	这	一	WHO	爱	你	,	贝蒂	.

“你可以善待所有人，唯独对爱你的人不好，贝蒂。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Is	that	it	?
是	那	它	?

就这些吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['beti] [kʊd; kəd] [hɪr] .

"	His	voice	was	so	low	that	no	one	but	Betty	could	hear	.
"	他的	嗓音	曾是	所以	低的	那	不	一	但	贝蒂	可以	听到	.

他的声音太低了，除了贝蒂之外，没有人能听见。

[ænd; ənd] ['beti] [felt] [æn; ən] ['ædɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [stɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

And	Betty	felt	an	added	rush	of	color	sting	her	cheeks	,
和	贝蒂	毛毡	一个	额外	匆忙	的	颜色	蜇	她	脸颊	,

贝蒂感到一股额外的红晕涌上双颊，刺痛着她的脸颊。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] [ɪn][ðem; ðəm]

and	turned	her	eyes	away	to	hide	the	confusion	,	the	sudden	fright	in	them
和	转向	她	眼睛	离开	到	隐藏	这	困惑	,	这	突然	惊吓	在	他们

.

:
.

她别过脸去，掩饰眼中的困惑和突如其来的恐惧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

If	they	had	been	alone	no	one	knows	what	might	have	happened	.
如果	他们	有	到过	独自的	不	一	知道	什么	可能	有	发生	.

如果他们单独相处，谁也不知道会发生什么。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ælən] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	,	even	as	it	was	,	Allen	,	watching	the	flaming	color	and	the
但	,	甚至	作为	它	曾是	,	艾伦	,	观看	这	炽盛	颜色	和	这

['daʊnkæst] [aɪz] ,

downcast	eyes	,
沮丧	眼睛	,

但是，即便如此，艾伦仍然注视着那燃烧的火焰和低垂的双眼，

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:p] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] — ['ɔ:lmoʊst] — ['sætɪsfaɪd] .

felt	his	heart	leap	joyfully	and	was	almost	—	almost	—	satisfied	.
毛毡	他的	心	飞跃	欣喜地	和	曾是	几乎	—	几乎	—	使满意	.

他感到内心无比喜悦，几乎——几乎——感到满足。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ðiː] ['feɪtfl] [deɪ]
THE FATEFUL DAY
这 命运的 天

命运之日

[ðə; ðiː][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['stedəli] [ɔːl] [naɪt] [stɑːpt] [ə'baʊt] [dɑːn] .
The rain that had been pouring down steadily all night stopped about dawn .
这 雨 那 有 到过 浇注 向下 稳步 全部 夜晚 停止 关于 黎明 .

整夜倾盆大雨在黎明时分停了。

['betiː] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ]
Betty raised herself on one elbow to look out the window and was greeted by
贝蒂 提高 她自己 在 一 弯头 到 看 出去 这 窗户 和 曾是 问候 经过
[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
a dazzling burst of sunshine ,
一个 耀眼的 爆裂 的 阳光 ,

贝蒂用一只胳膊肘撑起身子，看向窗外，只见一道耀眼的阳光射了进来。

[æz; əz][ðə; ðiː] ['glɔːriəs] [dɪsk] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ðiː] [fɑːg] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] .
as the glorious disc dispersed the fog and took possession of the world .
作为 这 辉煌 光盘 分散的 这 多雾路段 和 采取 拥有 的 这 世界 .

当那荣耀的圆盘驱散迷雾，占据了整个世界。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ðiː] ['sliːpinəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" A good omen , " she murmured to herself , rubbing the sleepiness from her
" 一个 好的 预兆 , " 她 低声说道 到 她自己 , 擦 这 困倦 从 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“这是个好兆头，”她揉着惺忪的睡眼，喃喃自语道。

" [pər'hæps] [ðæts] [haʊ] [ðə; ðiː] [hʌnz] [wɪl] [melt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ！ "
" Perhaps that's how the Huns will melt away before our boys ! "
" 也许 那就是 如何 这 匈奴人 将要 熔化 离开 前 我们的 男孩们 ！ "

“或许这样就能让匈奴人溃不成军了！”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ? " ['kwiərid] [greɪs] , ['ɪrɪtəbli] .
" What are you talking to yourself about ? " queried Grace , irritably .
" 什么 是 你 说 到 你自己 关于 ? " 查询 优雅 , 易怒地 .

“你在自言自语什么呢？”格蕾丝不耐烦地问道。

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] — "
" A person has a fine chance to sleep — "
" 一个 人 有 一个 美好的 机会 到 睡觉 — "

“一个人很有可能睡个好觉——”

" [sliːp] ！ " [kraɪd] ['betiː] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Sleep ! " cried Betty , indignantly .
" 睡觉 ！ " 哭 贝蒂 , 愤慨地 .

“睡觉！”贝蒂愤愤不平地喊道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ?
" What on earth do you want to sleep for ?
" 什么 在 地球 做 你 想 到 睡觉 为了 ?

你到底为什么想睡觉?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] ? "
Do you know what day this is ? "
做 你 知道 什么 天 这 是 ? "

你知道今天是星期几吗?

" ['fraɪdeɪ] , " [greɪs] ['ænsər] [mə'kænɪkli] , [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [sæt]
" Friday , " Grace answered mechanically , then seeing the point of the question , sat
" 星期五 , " 优雅 回答 机械地 , 然后 看到 这 观点 的 这 问题 , 卫星
[ʌp][ɪn][bed] ,
up in bed ,
向上 在 床 ,

“星期五，”格蕾丝机械地回答道，然后明白了这个问题的意思，便从床上坐了起来。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
rubbing her eyes .
擦 她 眼睛 .

她揉了揉眼睛。

" [oʊ] , [aɪ] — [fər'gɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" Oh , I — forgot , " she stammered .
" 哦 , 我 — 忘了 , " 她 结结巴巴 .

“哦，我——忘了，”她结结巴巴地说。

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
" They're — they're going away , aren't they ? "
" 它们是 — 它们是 去 离开 , 不是 他们 ? "

“他们——他们要走了，对吧？”

" [jes] ; [ən'les] , [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] [sɪns] [læst] [naɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['beti] ['draɪli] .
" Yes ; unless , they've changed their minds since last night , " returned Betty dryly .
" 是的 ; 除非 , 他们有 已更改 他们的 思想 自从 最后的 夜晚 , " 返回 贝蒂 干巴巴地 .

“是的；除非他们从昨晚到现在改变了主意，”贝蒂冷冷地回答道。

" [oʊ] , [greɪs] , [pliːz] [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['sliːpi] .
" Oh , Grace , please don't look so sleepy .
" 哦 , 优雅 , 请 不 看 所以 困 .

“哦，格蕾丝，请不要看起来那么困。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɪ'sterɪkli] .
You — you annoy me , " she finished hysterically .
你 — 你 烦人 我 , " 她 完成的 歇斯底里地 .

“你——你真让我生气！”她歇斯底里地说道。

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [greɪs] , ['traɪɪŋ] ['kɑːmɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['dɪgnɪfaɪd] .
" Well , I'm sorry , " said Grace , trying comically to appear dignified .
" 出色地 , 我是 对不起 , " 说 优雅 , 尝试 滑稽地 到 出现 凝重 .

“哦，对不起，”格蕾丝说道，她努力装出一副端庄的样子，但语气却很滑稽。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] — "
" But it really isn't so strange that I should look the way I feel — "
" 但 它 真的 不是 所以 奇怪的 那 我 应该 看 这 方式 我 感觉 — "

“但我的外表和我的感受其实并不奇怪——”

" ['gʊdnəs] , [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] , [aɪ'd][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] ,
" Goodness , if I looked the way I feel , I'd be an awful mess ,
" 善良 , 如果 我 看起来 这 方式 我 感觉 , ID 是 一个 可怕 混乱 ,

“天哪，如果我的外表和我感觉的一样，那我肯定会狼狈不堪。”

" [said] ['eɪmi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bed] .
" sighed Amy from the other bed .
" 叹了口气 艾米 从 这 其他 床 .

“艾米从另一张床上叹了口气。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][duː] , " ['tʃʌkld] ['maːli] .
" Maybe you do , " chuckled Mollie .
" 或许 你 做 , " 轻笑 莫莉 .

“也许你会吧，”莫莉笑着说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪrər] ? "

"	Shall	I	get	you	a	mirror	?	"
"	将	我	得到	你	一个	镜子	?	"

“要我给你拿面镜子吗？”

" [wel] , [ɪf] [juːd] [bɪn] [ə'weɪk] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [naɪt] , " ['eɪmi] [bɪ'gæn] ,

"	Well	,	if	you'd	been	awake	almost	all	night	,	"	Amy	began	,
"	出色地	,	如果	你会	到过	醒	几乎	全部	夜晚	,	"	艾米	开始	,

“嗯，如果你几乎整晚都没睡的话，”艾米开口说道，

[bʌt; bət] ['mɑːli] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɛrz] [hʌg] .

but	Mollie	cut	her	short	with	a	bear's	hug	.
但	莫莉	切	她	短的	和	一个	熊的	拥抱	.

但莫莉用一个熊抱打断了她的话。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][hjuː'mɪləti] .

"	Forgive	me	,	Amy	,	"	she	said	,	with	unusual	humility	.
"	原谅	我	,	艾米	,	"	她	说	,	和	异常	谦逊	.

“艾米，请原谅我，”她用一种异乎寻常的谦卑说道。

" [aɪ][duː] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] .

"	I	do	know	how	awful	it	is	to	lie	awake	nearly	all	night	and	just	think	.
"	我	做	知道	如何	可怕	它	是	到	说谎	醒	几乎	全部	夜晚	和	只是	思考	.

“我知道整夜辗转反侧、胡思乱想是多么糟糕的感觉。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [bleɪm] ['eni] [wʌn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , " [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]

"	And	I	shouldn't	blame	any	one	the	least	bit	,	"	she	finished	,	"	for	calling	me
"	和	我	不应该	责备	任何	一	这	至少	少量	,	"	她	完成的	,	"	为了	呼叫	我

[ə; eɪ] [mes] ,

a	mess	,
一个	混乱	,

“我一点也不该责怪任何人，”她总结道，“说我一团糟。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

because	I	know	I	am	.
因为	我	知道	我	是	.

因为我知道我是。

[aɪm] ['pɑːzətɪvli] [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] . "

I'm	positively	afraid	to	look	in	the	mirror	.	"
我是	积极地	害怕的	到	看	在	这	镜子	.	"

我简直不敢照镜子。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] , [dʒʌst][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] ,

"	All	right	,	we'll	have	'	em	all	draped	in	black	,	just	for	your	special	benefit	,
"	全部	正确的	,	出色地	有	-	呃	全部	垂坠的	在	黑色的	,	只是	为了	你的	特别的	益处	,

“好的，我们会让他们都披上黑衣，就为了满足您的特殊需求。”

" [sed] [greɪs] ['draɪli] .

"	said	Grace	dryly	.
"	说	优雅	干巴巴地	.

格蕾丝冷冷地说。

" ['mɑːli] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [maɪ] ['stɑːkɪŋz] ? "

"	Mollie	,	where	did	you	put	my	stockings	?	"
"	莫莉	,	在哪里	做过	你	放	我的	长筒袜	?	"

“莫莉，你把我的长筒袜放哪儿了？”

" ['gʊdnəs] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [riˈtɔːtid] ['mɑːli] .

"	Goodness	,	what	do	you	think	I	am	?	"	retorted	Mollie	.
"	善良	,	什么	做	你	思考	我	是	?	"	反驳	莫莉	.

“天哪，你以为我是什么？”莫莉反驳道。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [meɪd] ? "
" Your little French maid ? "
" 你的 小的 法语 女佣 ? "

“你的小法国女仆？”

" ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ][kju:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] [greɪs] [ʌn'greɪʃəsli] , [waɪl] ['beti] [ænd; ənd]['eɪmi]
" Nothing half so cute , " returned Grace ungraciously , while Betty and Amy
" 没有什么 一半 所以 可爱的 , " 返回 优雅 不礼貌地 , 尽管 贝蒂 和 艾米
[iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] [wɪtʃ] ,
exchanged glances which ,
交换 眼神 哪个 ,

“哪有那么可爱，”格蕾丝不客气地回答道，贝蒂和艾米交换了一个眼神。

[ɪn'tɜ:rprətɪd] , [ment] : " [wi:l] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tu:] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:l]
interpreted , meant : " We'll have our hands full with these two , to - day , all
翻译 , 意思是 : " 出色地 有 我们的 双手 满的 和 这些 二 , 到 - 天 , 全部
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

翻译过来就是：“今天我们肯定要忙着对付这两个人了。”

" ['eniweɪ] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " [greɪs] [pə'sistid] .
" Anyway , you didn't answer my question , " Grace persisted .
" 反正 , 你 没有 回答 我的 问题 , " 优雅 持续 .

“总之，你还没回答我的问题，”格蕾丝坚持道。

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɑ:kɪŋz] . "
" I asked you what you did with my stockings . "
" 我 问 你 什么 你 做过 和 我的 长筒袜 . "

“我问你把我的丝袜弄到哪里去了。”

" [oʊ] , [aɪv] [gɑ:t] - [ɪm] [ɑ:n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:li] [sɑ:r'kæstɪkli] , ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] .
" Oh , I've got ' em on , " replied Mollie sarcastically , smothering a yawn .
" 哦 , 我已经 得到 - 呃 在 , " 回复 莫莉 讽刺地 , 窒息 一个 打哈欠 .

“哦，我戴着呢，”莫莉讽刺地回答道，同时打了个哈欠。

" [aɪ] [ˌmɪs'leɪd] [maɪ] ['slʌmbər] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ju:st] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] .
" I mislaid my slumber shoes and used them instead .
" 我 遗失 我的 睡眠 鞋 和 用过的 他们 反而 .

“我把睡鞋弄丢了，就穿了睡鞋代替。”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] ['gɪgld] [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
" The girls giggled and Grace looked around for an instrument of punishment
" 这 女孩们 咯咯地笑 和 优雅 看起来 大约 为了 一个 乐器 的 惩罚
.
:
.

“女孩们咯咯地笑着，格蕾丝环顾四周，寻找惩罚的工具。”

[nɑ:t] ['faɪndɪŋ] ['eni] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə]['sɑ:rkæzəm] .
Not finding any , she was forced to resort to sarcasm .
不是 寻找 任何 , 她 曾是 强制 到 采取 到 讽刺 .

由于找不到合适的词语，她只好用讽刺挖苦的方式回应。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɪn'sænəti][frʌm; frəm] [rɔi] , "
" I guess you must have caught that particular form of insanity from Roy , "
" 我 猜测 你 必须 有 捕捉 那 特别的 形式 的 疯狂 从 罗伊 , "
[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“我猜你一定是跟罗伊染上了这种特殊的疯狂，”她说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] — " ['mɑ:li] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['eɪmi] [broʊk] [ɪn]
as long as it wasn't the measles — " Mollie was beginning when Amy broke in
作为 长的 作为 它 不是 这 麻疹 — " 莫莉 曾是 开始 什么时候 艾米 打破 在
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'reləvənt] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
with one of those absolutely irrelevant remarks of hers ,
和 一 的 那些 绝对地 无关紧要 评论 的 她的 ,

只要不是麻疹就行——”莫莉刚开口，艾米就插话进来，说了些她那些完全无关紧要的话。

[ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] .
that made her different from every one else .
那 制成 她 不同的 从 每一个 一 别的 .

这使她与其他人截然不同。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['θɔ:tfəli] ,
" I wonder , " she said thoughtfully ,
" 我 想知道 , " 她 说 深思熟虑 ,

“我想知道，”她若有所思地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['gɝ:lz] .
" if the boys will fall in love with those nice little French girls .
" 如果 这 男孩们 将要 落下 在 爱 和 那些 好的 小的 法语 女孩们 .

“如果男孩们会爱上那些可爱的法国小女孩的话。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['ɔ:fli] [ə'træktɪv] . "
They say they're awfully attractive . "
他们 说 它们是 非常 吸引人的 . "

他们说她们非常漂亮。

" ['eɪmi] , [wʌt] ['evər] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] ? " [kraɪd] ['beti] ,
" Amy , what ever put such a thing into your head ? " cried Betty ,
" 艾米 , 什么 曾经 放 这样的 一个 事物 进入 你的 头 ? " 哭 贝蒂 ,

“艾米，你脑子里到底是怎么想的？”贝蒂喊道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] [waɪd] - [aɪd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r]
while the other two stared at her wide - eyed , not knowing whether to laugh or
尽管 这 其他 二 凝视 在 她 宽的 - 眼睛 , 不是 会心 无论 到 笑 或者
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] .
to be indignant .
到 是 愤怒 .

另外两人瞪大了眼睛看着她，不知道该笑还是该愤慨。

" [oʊ] — ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['veɪgli] .
" Oh — nothing , " she answered vaguely .
" 哦 — 没有什么 , " 她 回答 依稀 .

“哦——没什么，”她含糊地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" I was just wondering , that's all . "
" 我 曾是 只是 好奇 , 那就是 全部 . "

我只是好奇而已。

" [wel] , " [sed] ['mɑ:li] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['raɪzɪŋ] ,
" Well , " said Mollie , throwing back the covers preparatory to rising ,
" 出色地 , " 说 莫莉 , 投掷 后退 这 封面 预备 到 上升 ,

“嗯，”莫莉说着，掀开被子准备起床。

" [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
" I might suggest that the next time you feel it coming on ,
" 我 可能 建议 那 这 下一个 时间 你 感觉 它 未来 在 ,

“我建议你下次感觉快要发作的时候，

[juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðæts] [ɔːl] .
you might choose something more comfortable , that's all .
你 可能 选择 某物 更多的 舒服的 , 那就是 全部 .

你可能只是会选择更舒适一些的款式，仅此而已。

['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['werɪŋ] .
Wondering about such things might become wearing .
好奇 关于 这样的 事物 可能 变得 穿着 .

总是想着这些事可能会让人感到厌烦。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæp] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" she asked , as a sharp tap sounded on the door .
" 她 问 , 作为 一个 锋利的 轻敲 听起来 在 这 门 .

她问道，这时门上传来一阵急促的敲门声。

" [ə; eɪ] ['kɔːlər] , [prɪ'zuːməbli] , " [greɪs] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn]
" A caller , presumably , " Grace remarked , as she slipped on a dressing gown
" 一个 呼叫者 , 想必 , " 优雅 评论 , 作为 她 滑倒了 在 一个 敷料 袍
[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and approached the door .
和 接近 这 门 .

“大概是位来访者吧，”格蕾丝一边说着，一边套上睡袍，走向门口。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːlər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
The early morning caller proved to be , much to their surprise and delight ,
这 早期的 早晨 呼叫者 已证实 到 是 , 很多 到 他们的 惊喜 和 喜 ,

令他们既惊讶又欣喜的是，清晨的来电者竟然是.....

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['sændɚsən] .
no other than Mrs . Sanderson .
不 其他 比 太太 . 桑德森 .

正是桑德森夫人。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [braɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn]
The old lady's eyes were unusually bright , and there was a flush on
这 老的 女士的 眼睛 是 异常地 明亮的 , 和 那里 曾是 一个 冲洗 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

老太太的眼睛异常明亮，脸上泛起红晕。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I haven't been able to sleep all night , " she said ,
" 我 还没有 到过 有能力的 到 睡觉 全部 夜晚 , " 她 说 ,

“我一整夜都没睡着，”她说。

[hɜːr; hər][hændz] ['flʌtərɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
her hands fluttering nervously in her lap .
她 双手 飘动 紧张地 在 她 膝 .

她的双手紧张地在膝上颤抖着。

" ['evər] [sɪns] ['beti] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	Ever	since	Betty	told	me	the	boys	were	going	this	morning	I	couldn't	think	of
"	曾经	自从	贝蒂	讲述	我	这	男孩们	是	去	这	早晨	我	不能	思考	的

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] . "

anything	but	just	that	one	thing	.	"
任何事物	但	只是	那	一	事物	.	"

“自从贝蒂今天早上告诉我孩子们要走了之后，我就满脑子都是这件事。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðen] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [kraɪd] ['beti] , [ri'prəutʃɪŋ] [hɜːr'self] .

"	I	am	sorry	I	told	you	then	until	this	morning	,	"	cried	Betty	,	reproaching	herself	.
"	我	是	对不起	我	讲述	你	然后	直到	这	早晨	,	"	哭	贝蒂	,	责备	她自己	.

“我真后悔当时告诉你这件事，直到今天早上，”贝蒂哭着自责道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] . "

"	I	didn't	know	it	was	going	to	make	you	feel	bad	.	"
"	我	没有	知道	它	曾是	去	到	制作	你	感觉	坏的	.	"

“我不知道这会让你难过。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [dɪr] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

"	Oh	,	it	wasn't	your	fault	,	dear	,	"	the	old	woman	hastened	to	reassure	her	.
"	哦	,	它	不是	你的	过错	,	亲爱的	,	"	这	老的	女士	加快	到	保证	她	.

“哦，亲爱的，这不是你的错，”老妇人赶紧安慰她。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .

"	And	it	really	didn't	make	me	feel	bad	—	not	for	them	,	anyway	.
"	和	它	真的	没有	制作	我	感觉	坏的	—	不是	为了	他们	,	反正	.

“这真的并没有让我感到难过——至少没有为他们难过。”

[ðeə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk]['aʊərz]

They're	lucky	to	be	able	to	fight	—	even	to	die	—	for	a	country	like	ours
它们是	幸运的	到	是	有能力的	到	斗争	—	甚至	到	死	—	为了	一个	国家	喜欢	我们的

.

:
.

他们很幸运能够为我们这样的国家而战，甚至为之牺牲。

['oʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Only	,	"	she	paused	,	and	some	of	the	light	died	out	of	her	eyes	,
仅有的	,	"	她	暂停	,	和	一些	的	这	光	死亡	出去	的	她	眼睛	,

“只是，”她顿了顿，眼中的光芒也黯淡了几分。

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] — "

"	I	couldn't	help	wishing	—	"
"	我	不能	帮助	祝	—	"

我忍不住希望——

" [jes] , " [ðeɪ] ['prɑːmptɪd] ['dʒentli] .

"	Yes	,	"	they	prompted	gently	.
"	是的	,	"	他们	提示	轻轻地	.

“是的，”他们温和地应道。

" [ðæt] [maɪ] ['wɪli] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	That	my	Willie	boy	could	have	gone	with	them	,	"	she	said	,
"	那	我的	威利	男生	可以	有	已消失	和	他们	,	"	她	说	,

“我儿子威利本来也可以跟他们一起去的，”她说。

[ðə; ði][wɜːrdz][soʊ][sɔːft] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

the	words	so	soft	that	they	had	to	lean	close	to	her	to	catch	them	.
这	字	所以	柔软的	那	他们	有	到	倾斜	关闭	到	她	到	抓住	他们	.

那些话语轻柔得他们不得不凑近她才能听清。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	would	have	been	so	proud	of	him	.
"	我	会	有	到过	所以	自豪的	的	他	.

“我会为他感到无比自豪。”

" [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] .

"	The	girls	were	silent	,	not	knowing	how	to	comfort	the	poor	old	woman	.
"	这	女孩们	是	沉默的	,	不是	会心	如何	到	舒适	这	贫穷的	老的	女士	.

女孩们沉默不语，不知道该如何安慰这位可怜的老妇人。

" [pər'hæps] , " [sed] ['eɪmi] [æt; ət] [læst] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Perhaps	,	"	said	Amy	at	last	,	scarcely	knowing	what	she	was	saying	,
"	也许	,	"	说	艾米	在	最后的	,	几乎	会心	什么	她	曾是	说	,

“或许吧，”艾米最后说道，她几乎不知道自己在说什么。

[jet] ['traɪɪŋ] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] , " [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['sʌmwer] .

yet	trying	so	hard	to	comfort	,	"	he	is	a	soldier	somewhere	.
然而	尝试	所以	难的	到	舒适	,	"	他	是	一个	士兵	某处	.

然而，他却努力安慰道：“他是一名士兵，在某个地方。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

There	are	so	many	thousands	of	them	,	you	know	.
那里	是	所以	许多	数千	的	他们	,	你	知道	.

你知道，它们成千上万。

" ['mɪsɪz] . ['sændɝsən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪrs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt]

"	Mrs	.	Sanderson	turned	to	her	with	such	fierce	emotion	in	her	eyes	that
"	太太	.	桑德森	转向	到	她	和	这样的	凶猛的	情感	在	她	眼睛	那

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ʃræŋk] [bæk] .

the	girl	unconsciously	shrank	back	.
这	女孩	不知不觉	缩小	后退	.

桑德森太太转向她，眼中充满了强烈的感情，女孩不由自主地向后缩了缩。

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tens] ,

"	If	I	thought	that	,	"	she	said	,	her	voice	tense	,
"	如果	我	想法	那	,	"	她	说	,	她	嗓音	紧张	,

“如果我那样想的话，”她声音紧绷地说，

[hɜ:r; hər] [hændz] [klɑ:spt] [soʊ] ['taɪtli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʃoʊd] [waɪt] ,

her	hands	clasped	so	tightly	in	her	lap	that	the	knuckles	showed	white	,
她	双手	紧握	所以	紧紧	在	她	膝	那	这	指关节	显示	白色的	,

她的双手紧紧地交叠放在膝上，指节都泛白了。

" [aɪ'd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] , [glæd] , [tu:; tə] [daɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] .

"	I'd	be	willing	,	glad	,	to	die	the	next	minute	.
"	ID	是	愿意的	,	高兴的	,	到	死	这	下一个	分钟	.

“我愿意，也乐意，在下一分钟就死去。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [si:] [maɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nu:] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm]

If	I	could	just	see	my	boy	in	uniform	—	even	if	I	knew	I	could	never	see	him
如果	我	可以	只是	看	我的	男生	在	制服	—	甚至	如果	我	知道	我	可以	绝不	看	他

[ə'gen] — " [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] ,

again	—	"	her	voice	trailed	off	,
再次	—	"	她	嗓音	拖着	离开	,

“如果我能看到我的儿子穿上军装——即使我知道我再也见不到他了——”她的声音渐渐低了下去。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	once	more	the	light	died	out	of	her	eyes	.
和	一次	更多的	这	光	死亡	出去	的	她	眼睛	.

她眼中的光芒再次熄灭了。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] .

"	But	,	of	course	,	that's	impossible	,	"	she	said	wearily	.
"	但	,	的	课程	,	那就是	不可能的	,	"	她	说	疲劳	.

“但是，这当然是不可能的，”她疲惫地说。

" [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv] , ['hiːd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	If	my	boy	had	been	alive	,	he'd	have	come	back	to	me	.
"	如果	我的	男生	有	到过	活	,	他会	有	来	后退	到	我	.

“如果我的儿子还活着，他一定会回到我身边。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['ɜːrli] ,

But	that	wasn't	why	I	came	in	to	see	you	so	early	,
但	那	不是	为什么	我	来了	在	到	看	你	所以	早期的	,

但我这么早就来看你，并不是因为这个原因。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['streitniŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt]

"	she	added	after	a	moment	,	straightening	up	with	that	indomitable	courage	that
"	她	额外	后	一个	片刻	,	拉直	向上	和	那	不屈不挠	勇气	那

[hæd; həd] [wʌn] ,

had	won	,
有	韩元	,

“过了一会儿，她挺直了身子，展现出那种战胜一切的坚韧勇气，”她补充道。

[fɜːrst] , [ðə; ði]['gɝːlz] - [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ðen] [ðer; ðər] [lʌv] .

first	,	the	girls	'	admiration	,	then	their	love	.
第一的	,	这	女孩们	-	钦佩	,	然后	他们的	爱	.

先是女孩们的仰慕，然后是她们的爱慕。

" [aɪ][dʒest] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] - [twʌz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪn] - . "

"	I	jest	wanted	to	find	out	when	'	twas	the	boys	was	startin	'	.	"
"	我	笑话	通缉	到	寻找	出去	什么时候	-	那是	这	男孩们	曾是	开始	-	.	"

“我只是想知道男队什么时候开始比赛。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] .

"	We're	not	quite	sure	.
"	是	不是	相当	当然	.

我们不太确定。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [əˈklɔk, əu-] ,

The	boys	thought	some	time	between	nine	and	ten	o'clock	,
这	男孩们	想法	一些	时间	之间	九	和	十	点钟	,

男孩们认为时间大约在九点到十点之间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	they	didn't	seem	to	be	at	all	sure	about	it	.
但	他们	没有	似乎	到	是	在	全部	当然	关于	它	.

但他们似乎对此并不确定。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] , " ['beti] ['ænsər] .

The	only	thing	we	really	know	is	that	they're	going	to	start	early	,	"	Betty	answered	.
这	仅有的	事物	我们	真的	知道	是	那	它们是	去	到	开始	早期的	,	"	贝蒂	回答	.

“我们唯一确定的是，他们会很早就开始，”贝蒂回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] .

"	Thank	you	,	dear	.
"	感谢	你	,	亲爱的	.

“谢谢你亲爱的。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [roʊz] ,

"	The	old	lady	rose	,
"	这	老的	女士	玫瑰	,

老太太站了起来，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] ['mɑ:li] [ræn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	when	she	started	for	the	door	Mollie	ran	before	her	and	opened	it	.
和	什么时候	她	开始	为了	这	门	莫莉	跑	前	她	和	打开	它	.

当她走向门口时，莫莉跑到她前面，把门打开了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['gɝ:lz] [sæt] [stɪl] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]

When	she	had	gone	,	the	girls	sat	still	,	just	looking	at	each	other	for	a	few
什么时候	她	有	已消失	,	这	女孩们	卫星	仍然	,	只是	寻找	在	每个	其他	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

她走后，女孩们静静地坐着，互相看着对方几分钟。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

" ['iznt] [ʃi:; ʃi] ['wʌndərf(ə)l] ? " [bri:ðd] ['beti] .

"	Isn't	she	wonderful	?	"	breathed	Betty	.
"	不是	她	精彩的	?	"	呼吸	贝蒂	.

“她真是太棒了！”贝蒂轻声说道。

" ['æftər] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['glædli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

"	After	all	these	years	she	would	give	him	up	gladly	for	the	sake	of	her
"	后	全部	这些	年	她	会	给	他	向上	乐意	为了	这	清酒	的	她

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“这么多年过去了，为了国家，她心甘情愿地放弃他。”

[ðæts] ['ri:əl] ['peɪtriətɪzəm] . "

That's	real	patriotism	.	"
那就是	真实的	爱国主义	.	"

那才是真正的爱国主义。

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] , " ['mɝ:mɝd] ['mɑ:li] , [æz; əz] [ðoʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]

"	She	deserves	to	get	him	back	,	"	murmured	Mollie	,	as	though	speaking	to
"	她	值得	到	得到	他	后退	,	"	低声说道	莫莉	,	作为	尽管	请讲	到

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

“她应该把他追回来，”莫莉喃喃自语，仿佛在自言自语。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] , " [sed] [greɪs] ,

"	Well	,	that's	just	the	reason	she	won't	,	"	said	Grace	,
"	出色地	,	那就是	只是	这	原因	她	惯于	,	"	说	优雅	,

“嗯，这就是她不愿意的原因，”格蕾丝说。

['ɪrɪtəbli] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'ru:li] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] .

irritably	struggling	with	an	unruly	lock	of	hair	.
易怒地	挣扎	和	一个	不羁	锁	的	头发	.

烦躁地拨弄着一缕不听话的头发。

" ['noʊbɑ:di] ['evər] [gets] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [wɜ:rld] .

"	Nobody	ever	gets	what	he	deserves	in	this	awful	world	.
"	无人	曾经	获得	什么	他	值得	在	这	可怕	世界	.

在这个残酷的世界里，没有人会得到他应得的惩罚。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [her] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

What	is	the	matter	with	my	hair	this	morning	?
什么	是	这	事情	和	我的	头发	这	早晨	?

我今天早上头发怎么了？

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [fiːl] . "

It	looks	just	exactly	as	I	feel	.	"
它	看起来	只是	确切地	作为	我	感觉	.	"

这感觉和我此刻的感受完全一样。

" [oʊ] , [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪrər] , ['greɪsi] , " [kraɪd] ['beti] ,

"	Oh	,	come	away	from	the	mirror	,	Gracie	,	"	cried	Betty	,
"	哦	,	来	离开	从	这	镜子	,	格雷西	,	"	哭	贝蒂	,

“哦，格蕾西，快从镜子前走开！”贝蒂喊道。

['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] , [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] , [aʊt]

putting	an	arm	about	her	and	dragging	her	,	an	unwilling	victim	,	out
推杆	一个	手臂	关于	她	和	拖拽	她	,	一个	不情愿	受害者	,	出去

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

into	the	hall	.
进入	这	大厅	.

他搂着她的肩膀，把这个不情愿的受害者拖到走廊里。

" [juːl] [fiːl] ['betər] ['æftər] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəst] .

"	You'll	feel	better	after	you've	had	your	breakfast	.
"	你会	感觉	更好的	后	你已经	有	你的	早餐	.

“吃完早餐后你会感觉好些。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌdɪplə'mætɪkli] ,

And	remember	,	"	she	added	diplomatically	,
和	记住	,	"	她	额外	外交上	,

“记住，”她委婉地补充道，“

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][brænd] [nuː] [bɑːks][ʌv; əv]['kændi][ɪn][jʊr; jər][left] - [hænd] ['dresər] [drɔːr] .

"	there's	a	brand	new	box	of	candy	in	your	left	-	hand	dresser	drawer	.
"	有	一个	品牌	新的	盒子	的	糖果	在	你的	左边	-	手	梳妆台	抽屉	.

“你左边的梳妆台抽屉里有一盒全新的糖果。”

" [ðə; ðɪ] [ruːz] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [θruː] ['greɪsɪz] [ˌdɪskən'tent] .

"	The	ruse	worked	,	and	a	smile	forced	its	way	through	Grace's	discontent	.
"	这	诡计	工作	,	和	一个	微笑	强制	它是	方式	通过	格蕾丝	不满	.

“计谋奏效了，格蕾丝的不满中挤出了一丝笑容。”

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smaɪl] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

Then	a	sudden	thought	struck	her	and	the	smile	flickered	and	went	out
然后	一个	突然	想法	击	她	和	这	微笑	闪烁	和	去	出去

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

突然，她脑海中闪过一个念头，笑容一闪而过，随即完全消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɔɪz] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] ,

"	It	was	Roy's	parting	gift	,	"	she	said	,	striving	to	speak	lightly	,
"	它	曾是	罗伊的	离别	礼物	,	"	她	说	,	努力	到	说话	轻轻	,

“这是罗伊临别赠予的礼物，”她尽量用轻松的语气说道。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] .

though	her	voice	trembled	ever	so	little	.
尽管	她	嗓音	颤抖	曾经	所以	小的	.

虽然她的声音微微颤抖。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rer] [bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	You	know	,	Betty	,	"	she	said	in	a	rare	burst	of	confidence	,
"	你	知道	,	贝蒂	,	"	她	说	在	一个	稀有的	爆裂	的	信心	,

“你知道吗，贝蒂，”她难得地自信地说。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [soʊ] ['riːəli] [biː] - [bæd] — " [hɜːr; hər] [aɪz]
" I never had the slightest idea I could feel so really b - bad — " her eyes
" 我 绝不 有 这 丝毫 主意 我 可以 感觉 所以 真的 b - 坏的 — " 她 眼睛
[fɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [ɪm'peɪʃntli] .
filled and she brushed her hand across them impatiently .
已填 和 她 刷过 她 手 穿过 他们 不耐烦地 .

“我从来没想过自己会感觉这么糟糕——”她眼眶湿润，不耐烦地用手抹了抹眼睛。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [guːs] ?
" Am I not a goose ?
" 是 我 不是 一个 鹅 ?

难道我不是一只鹅吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pleɪntɪvli] , [ænd; ənd] ['beti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] , [tʃoʊkt] , [tuː] , [ænd; ənd]
" she asked plaintively , and Betty , trying to laugh , choked , too , and
" 她 问 哀怨地 , 和 贝蒂 , 尝试 到 笑 , 窒息 , 也 , 和
[ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] .
abandoned the attempt .
弃 这 试图 .

“她哀怨地问道，贝蒂想笑，却也被哽咽了，只好放弃了。”

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] , [æn; ən]['eɪprəl][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [smaɪl] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə]
Then they both smiled , an April sort of uncertain smile and went in to
然后 他们 两个都 微笑 , 一个 四月 种类 的 不确定 微笑 和 去 在 到
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

然后两人都笑了，带着四月特有的那种不确定的笑容，然后去吃早餐了。

" [aɪ] [ges] , " [riˈmɑːkt] ['beti] ['wɪmzɪkli] ,
" I guess , " remarked Betty whimsically ,
" 我 猜测 , " 评论 贝蒂 异想天开地 ,

“我想，”贝蒂异想天开地说。

[dʒʌst][æz; əz] ['mɑːli] [ænd; ənd]['eɪmi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
just as Mollie and Amy ran down the stairs and into the room ,
只是 作为 莫莉 和 艾米 跑 向下 这 楼梯 和 进入 这 房间 ,

就在莫莉和艾米跑下楼梯进入房间的时候，

" [ðæt] [wɪə(r)] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['greɪsi] — [ə; eɪ]
" that we're fast becoming what you said you were the other day , Gracie — a
" 那 是 快速地 成为 什么 你 说 你 是 这 其他 天 , 格雷西 — 一个
['regjələr] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] !
regular flock of geese !
常规的 群 的 鹅 !

“我们很快就要变成你前几天说的那样了，格雷西——一群普通的鹅了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm]
SPARRING FOR TIME
陪练 为了 时间

为时间而战

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['mʌdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] [naɪt] ,
The roads were muddy from the heavy rain that had fallen over night ,
这 道路 是 浑 从 这 重的 雨 那 有 倒下 超过 夜晚 ,

由于昨夜下了大雨，道路泥泞不堪。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [dɪ'mɜːd] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ræðər]
but **Mollie** **demurred** **when** **the** **girls** **suggested** **that** **they** **walk** **to** **the** **station** **rather**
但 莫莉 拒绝 什么时候 这 女孩们 建议 那 他们 走 到 这 车站 相当
[ðæn; ðən][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
than **go** **in** **the** **automobile** **.**
比 去 在 这 汽车 .

但当女孩们建议步行去车站而不是开车去时，莫莉却犹豫了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
" **It** **may** **be** **all** **very** **well** **for** **you** **,** **"** **she** **declared** **,**
" 它 可能 是 全部 非常 出色地 为了 你 , " 她 声明 ,

“这对你来说或许一切都很好，”她说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dəunt] [fiːl] [ɪn]['eni] [muːd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [wɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **but** **I** **certainly** **don't** **feel** **in** **any** **mood** **for** **taking** **a** **two** **-** **mile** **walk** **this** **morning** **.**
" 但 我 当然 不 感觉 在 任何 情绪 为了 采取 一个 二 - 英里 走 这 早晨 .
"
"
"

“但我今天早上绝对没有心情去走两英里。”

" [wel] , [maɪ] [niːz] [duː] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɑːbli] , " [ə'griːd] ['eɪmi] ['pleɪntɪvli] .
" **Well** **,** **my** **knees** **do** **feel** **kind** **of** **weak** **and** **wobbly** **,** **"** **agreed** **Amy** **plaintively** **.**
" 出色地 , 我的 膝盖 做 感觉 种类 的 虚弱的 和 摇摇晃晃 , " 同意 艾米 哀怨地 .

“嗯，我的膝盖确实感觉有点无力，有点发软，”艾米抱怨道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['rekləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɑːli] ,
" **But** **you** **know** **how** **reckless** **you** **are** **,** **Mollie** **,**
" 但 你 知道 如何 鲁莽 你 是 , 莫莉 ,

“但是你知道你有多鲁莽，莫莉，”

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [wet] [roʊdz] [wɪə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [skɪd] . "
and **on** **these** **wet** **roads** **we're** **very** **apt** **to** **skid** **.** **"**
和 在 这些 湿的 道路 是 非常 易于 到 滑行 . "

在这种湿滑的路面上，我们很容易打滑。

" [wel] , [bʌt; bət] [wɒts] [wʌn] [skɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti]
" **Well** **,** **but** **what's** **one** **skid** **more** **or** **less** **in** **a** **good** **cause** **?** **"** **interrupted** **Betty**
" 出色地 , 但 是什么 一 滑行 更多的 或者较少的 在 一个 好的 原因 ? " 中断 贝蒂
['merəli] .
merrily **.**
兴高采烈地 .

“不过，为了正义的事业，多滑一次又何妨呢？”贝蒂兴高采烈地插话道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
" **Besides** **,** **I** **guess** **we** **wouldn't** **have** **time** **to** **walk** **,** **anyway** **,** **"** **she** **added** **quickly** **,**
" 除了 , 我 猜测 我们 不会 有 时间 到 走 , 反正 , " 她 额外 迅速地 ,

“再说，我想我们也没时间走路，”她赶紧补充道。

[æz; əz] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bærəks] .
as **dozens** **of** **soldiers** **began** **pouring** **from** **their** **barracks** **.**
作为 几十个 的 士兵 开始 浇注 从 他们的 兵营 .

数十名士兵开始从营房里涌出来。

" [wiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ən'les] [wiː; wi] [teɪk]
" **We'll** **never** **be** **able** **to** **get** **to** **the** **station** **before** **the** **boys** **unless** **we** **take**
" 出色地 绝不 是 有能力的 到 得到 到 这 车站 前 这 男孩们 除非 我们 拿
[ðə; ði][kɑːr] . "
the **car** **.** **"**
这 车 . "

“除非我们开车，否则我们永远不可能在那些小伙子们之前赶到车站。”

" ['gɜːlz] , [ðeə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ] , " [weɪld] ['eɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [ræps] .

"	Girls	,	they're	really	going	,	"	wailed	Amy	,	as	they	quickly	got	into	their	wraps	.
"	女孩们	,	它们是	真的	去	,	"	哀嚎	艾米	,	作为	他们	迅速地	得到	进入	他们的	卷饼	.

“姑娘们，她们真的要走了，”艾米喊道，她们迅速裹上了裹身衣。

" ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [greɪs] ['grɪmli] ,

"	Certainly	looks	like	it	,	"	said	Grace	grimly	,
"	当然	看起来	喜欢	它	,	"	说	优雅	阴沉地	,

“看起来确实如此，”格蕾丝神情严肃地说。

[fɔːr; fər] [wʌns] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɔːr] ['kerɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hæt] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [æt; ət]

for	once	not	knowing	or	caring	whether	the	becoming	little	hat	was	tilted	at
为了	一次	不是	会心	或者	关怀	无论	这	成为	小的	帽子	曾是	斜	在

[ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [ɔːr] [nɑːt] .

exactly	the	right	angle	or	not	.
确切地	这	正确的	角度	或者	不是	.

这一次，他既不知道也不在乎那顶可爱的小帽子是否倾斜的角度正好合适。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɔːl] [kwɪr] [ænd; ənd] — ['wɑːbli] [ˌɪn'saɪd] . "

"	It	makes	me	feel	all	queer	and	—	wobbly	inside	.	"
"	它	制作	我	感觉	全部	酷儿	和	—	摇摇晃晃	里面	.	"

“这让我感觉很奇怪，内心很不安。”

" ['betər] [teɪk] [sʌm; səm] ['kændi] [ə'lɔːŋ] , " [əd'vaɪzd] ['mɑːli] ,

"	Better	take	some	candy	along	,	"	advised	Mollie	,
"	更好的	拿	一些	糖果	沿着	,	"	建议	莫莉	,

“最好带些糖果，”莫莉建议道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'tempt] [æt; ət] ['reɪləri] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [ænd; ənd] [paɪld]

with	a	weak	attempt	at	raillery	as	they	ran	down	the	porch	steps	and	piled
和	一个	虚弱的	试图	在	玩笑	作为	他们	跑	向下	这	门廊	步骤	和	堆积

['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

into	the	car	.
进入	这	车	.

他们一边试图嘲讽，一边跑下门廊台阶，挤进汽车里。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['prɑːpərli] ['fɔːtifaid] ,

"	You	won't	be	able	to	come	out	of	it	alive	if	you're	not	properly	fortified	,
"	你	惯于	是	有能力的	到	来	出去	的	它	活	如果	你是	不是	适当地	强化	,

['greɪsi] . "

Gracie	.	"
格雷西	.	"

“格雷西，如果你没有做好充分的准备，你不可能活着出来。”

" [oʊ] , [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['beti] ,

"	Oh	,	that	reminds	me	,	"	cried	Betty	,
"	哦	,	那	提醒	我	,	"	哭	贝蒂	,

“哦，这让我想起来，”贝蒂喊道。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek]

springing	from	her	seat	and	from	the	car	at	the	risk	of	her	neck
弹簧	从	她	座位	和	从	这	车	在	这	风险	的	她	脖子

,

,
,

她冒着脖子受伤的风险，从座位上跳下车。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] .

for	the	machine	had	already	begun	to	move	.
为了	这	机器	有	已经	开始	到	移动	.

因为机器已经开始运转了。

" [wiː; wi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd][təˈbækoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
" We forgot the chocolate and tobacco for the boys .
" 我们 忘了 这 巧克力 和 烟草 为了 这 男孩们 .

我们忘了给孩子们买巧克力和烟草。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈmɑːli] .
Wait for me , Mollie .
等待 为了 我 , 莫莉 .

等等我，莫莉。

" [bʌt; bət] [ˈmɑːli] ,
" But Mollie ,
" 但 莫莉 ,

“但是莫莉，

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]
who had already brought the car to a standstill with a jerk and a
WHO 有 已经 带来 这 车 到 一个 停顿 和 一个 混蛋 和 一个
[ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] ,
grinding of brakes ,
研磨 的 刹车 ,

他猛踩油门，发出刺耳的刹车声，把车停了下来。

[lept] [aʊt] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
leapt out after her , and the two flew up the steps , taking two at a time ,
跳跃 出去 后 她 , 和 这 二 飞翔 向上 这 步骤 , 采取 二 在 一个 时间 ,

她跳了出去，两人并排着步子飞快地跑上台阶。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and into the house .
和 进入 这 房子 .

然后进了屋。

[left] [bɪˈhaɪnd] , [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Left behind , Amy and Grace looked at each other .
左边 在后面 , 艾米 和 优雅 看起来 在 每个 其他 .

留下的艾米和格蕾丝互相看了一眼。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [laɪk] [ðæt] , " [said] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" I wish I could move like that , " sighed the latter .
" 我 希望 我 可以 移动 喜欢 那 , " 叹了口气 这 后者 .

“我真希望自己也能像他那样行动，”后者叹了口气。

" [ðoʊz] [tuː] [get] [θɪŋz] [dʌn] [waɪl] [aɪm][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Those two get things done while I'm just beginning to think about it . "
" 那些 二 得到 事物 完毕 尽管 我是 只是 开始 到 思考 关于 它 . "

“我才刚开始考虑的时候，他们俩就已经把事情办好了。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , " ['mɑːv(ə)l] ['eɪmi] .
" And here they come back again , " marveled Amy .
" 和 这里 他们 来 后退 再次 , " 惊叹 艾米 .

“他们又回来了，”艾米惊叹道。

" [jes] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [taɪm] , [tuː] , " [pæntid] ['beti] ,
" Yes we have , and it's just about time , too , " panted Betty ,
" 是的 我们 有 , 和 它是 只是 关于 时间 , 也 , " 喘息 贝蒂 ,

“是的，我们已经有了，而且也差不多该有了，”贝蒂气喘吁吁地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
as they scrambled into the machine .
作为 他们 打乱 进入 这 机器 .

他们争先恐后地钻进了机器里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [geɪt] [naʊ] ,
" The boys are coming from the main gate now ,
" 这 男孩们 是 未来 从 这 主要的 门 现在 ,

“孩子们现在正从正门过来。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
and we'll have to make things hum if we want to get there before them
和 出色地 有 到 制作 事物 哼 如果 我们 想 到 得到 那里 前 他们
. "
: "
. "

如果我们想在他们之前到达目的地，就必须让一切运转起来。

" [æz; əz] [fræŋk] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] , " [ə'griːd] ['mɑːli] : " - [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! -
" As Frank would remark , " agreed Mollie : " ' You said it ! '
" 作为 坦率 会 评论 , " 同意 莫莉 : " - 你 说 它 ! -

“正如弗兰克会说的那样，”莫莉赞同道：“你说得对！”

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , "
This is going to be the race of a lifetime , "
这 是 去 到 是 这 种族 的 一个 寿命 , "

这将是一生中最精彩的比赛。

" [bʌt; bət] ['mɑːli] , " [sed] ['eɪmi] ,
" But Mollie , " said Amy ,
" 但 莫莉 , " 说 艾米 ,

“但是莫莉，”艾米说。

['grɪpɪŋ] [bəuθ][hændz] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər][læp][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [swəːvd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd]
gripping both hands tight in her lap as the car swerved sharply and executed
扣人心弦 两个都 双手 紧的 在 她 膝 作为 这 车 急转弯 尖锐地 和 执行
[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][skɪd][ɑːn] [tuː] [wiːlz] ,
a magnificent skid on two wheels ,
一个 壮丽 滑行 在 二 车轮 ,

汽车猛地一转，以两轮着地漂移，她双手紧紧地抓着膝盖。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['iːðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːr][juː 'es] ['eni] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi][get] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði]
" you know it won't do either the boys or us any good if we get killed on the
" 你 知道 它 惯于 做 任何一个 这 男孩们 或者 我们 任何 好的 如果 我们 得到 被杀 在 这
[weɪ] .
way .
方式 .

“你知道，如果我们在路上丧命，对孩子们和我们自己都没有好处。”

[duː][biː; bi] — "
Do be — "
做 是 — "

做——

" ['eɪmi] ['blækfɔɹd] , " [kraɪd] ['mɑːli] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" Amy Blackford , " cried Mollie in an ominous tone of voice ,
" 艾米 布莱克福德 , " 哭 莫莉 在 一个 不祥的 语气 的 嗓音 ,

“艾米·布莱克福德！”莫莉用一种不祥的语气喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst]
" if you say that word to me again I will run into a tree or something just
" 如果 你 说 那 单词 到 我 再次 我 将要 跑步 进入 一个 树 或者 某物 只是
[fɔːr; fər] [spaɪt] !
for spite !
为了 尽管如此 !

“如果你再跟我说那个词，我就会故意撞到树上或者什么东西上，就为了报复你！”

" ['eɪmi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [moʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [gript] [taɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [læp] .

"	Amy	gave	a	plaintive	little	moan	,	and	her	two	hands	gripped	tighter	in	her	lap	.
"	艾米	给予	一个	哀怨	小的	呻吟	,	和	她	二	双手	紧握	更紧	在	她	膝	.

艾米发出了一声哀怨的小呻吟，双手更紧地抓着放在腿上的膝盖。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	right	,	"	she	said	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	.

“好的，”她说。

" [aɪm][glæd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	I'm	glad	I	made	my	will	a	couple	of	days	ago	.
"	我是	高兴的	我	制成	我的	将要	一个	夫妻	的	天	前	.

“我很庆幸几天前立好了遗嘱。”

" [greɪs] [tɜːrnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [aɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	Grace	turned	an	interested	and	speculative	eye	upon	her	.
"	优雅	转向	一个	感兴趣的	和	推测性的	眼睛	之上	她	.

格蕾丝饶有兴致地、带着探究的目光打量着她。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [toʊn] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] , [dɪr] ?

"	Oh	,	you	did	,	"	she	remarked	,	adding	in	a	wheedling	tone	,	"	What	did	you	leave	me	,	dear	?
"	哦	,	你	做过	,	"	她	评论	,	添加	在	一个	哄骗	语气	,	"	什么	做过	你	离开	我	,	亲爱的	?

“哦，你确实这么做了，”她说道，语气带着哄骗的语气补充道，“亲爱的，你给我留下了什么？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [best] [frend] . "

You	know	I	always	was	your	best	friend	.	"
你	知道	我	总是	曾是	你的	最好的	朋友	.	"

你知道我一直都是你最好的朋友。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] ['wʌndər] [huːz] [maɪ] [wɜːrst] [ðen] , " [riˈtɔːtid] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [flæʃ] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

"	Goodness	,	I	wonder	who's	my	worst	then	,	"	retorted	Amy	,	with	an	unexpected	flash	of	humor	.
"	善良	,	我	想知道	谁是	我的	最差	然后	,	"	反驳	艾米	,	和	一个	意外	闪光	的	幽默	.

“天哪，那我倒想知道谁是我最讨厌的人了，”艾米反驳道，语气中突然闪过一丝幽默。

" [uːf] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , ['greɪsi] , " ['beti] [læft] ,

"	Oof	,	that	was	a	bad	one	,	Gracie	,	"	Betty	laughed	,
"	钱币	,	那	曾是	一个	坏的	一	,	格雷西	,	"	贝蒂	笑了	,

“哎呀，格雷西，你这可真够糟糕的，”贝蒂笑着说。

[glæd][ʌv; əv] ['eni] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['splendɪd] ,

glad	of	any	diversion	to	keep	the	vision	of	those	splendid	,
高兴的	的	任何	导流	到	保持	这	想象	的	那些	灿烂	,

任何能让我继续欣赏那些壮丽景色的消遣都值得欣慰。

[maːtʃɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

marching	boys	in	the	background	as	long	as	possible	.
行军	男孩们	在	这	背景	作为	长的	作为	可能的	.

让行进的男孩们在背景中尽可能长时间地待着。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] .

Unconsciously	the	girls	were	sparring	for	time	.
不知不觉	这	女孩们	是	陪练	为了	时间	.

女孩们不知不觉地在争夺时间。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [θɪŋk] , [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]

They	knew	that	once	they	let	themselves	think	,	that	once	they	let	themselves	realize	the
他们	知道	那	一次	他们	让	他们自己	思考	,	那	一次	他们	让	他们自己	意识到	这

[fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

full	significance	,
满的	意义	,

他们知道，一旦他们放任自己思考，一旦他们意识到其中的全部意义，

[ðə; ði] ['ʌtər] [faɪ'nælətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

the	utter	finality	of	this	thing	that	was	about	to	happen	,
这	说出	最终性	的	这	事物	那	曾是	关于	到	发生	,

即将发生的事情的彻底终结性，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [smaɪl] .

it	would	be	hard	for	them	to	smile	.
它	会	是	难的	为了	他们	到	微笑	.

他们很难露出笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smaɪl] !

And	they	so	wanted	to	smile	!
和	他们	所以	通缉	到	微笑	!

他们多么想笑啊！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [glæd] , [soʊ] [praʊd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

They	had	been	so	glad	,	so	proud	when	the	boys	had	volunteered	among	the
他们	有	到过	所以	高兴的	,	所以	自豪的	什么时候	这	男孩们	有	自愿	之中	这

['veri] [fɜːrst] .

very	first	.
非常	第一的	.

当男孩们成为最早一批自愿报名的人时，他们感到无比高兴和自豪。

[daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Down	in	their	hearts	they	had	known	that	that	was	the	only	thing	they	could
向下	在	他们的	心	他们	有	已知	那	那	曾是	这	仅有的	事物	他们	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他们内心深处明白，那是他们唯一能做的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðæt] ,

And	the	thought	of	their	going	away	had	seemed	so	far	in	the	future	that	,
和	这	想法	的	他们的	去	离开	有	似乎	所以	远的	在	这	未来	那	,

他们即将离开的念头，似乎还很遥远，以至于

[æz; əz] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ðem; ðəm] .

as	yet	,	it	need	not	worry	them	.
作为	然而	,	它	需要	不是	担心	他们	.

目前来看，他们不必为此担心。

['blaɪndɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pæʃənət] ['peɪtrɪətɪzəm] ,

Blinded	by	their	own	passionate	patriotism	,
失明	经过	他们的	自己的	热情的	爱国主义	,

被他们狂热的爱国主义蒙蔽了双眼，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɔːrər] .

they	had	seen	all	of	the	glory	of	war	and	none	of	its	horror	.
他们	有	已见	全部	的	这	荣耀	的	战争	和	没有任何	的	它是	恐怖	.

他们见识过战争的所有荣耀，却未曾感受过战争的恐怖。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][send][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [braɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

in	order	to	send	the	boys	away	with	the	thought	of	bright	faces	and
在	命令	到	发送	这	男孩们	离开	和	这	想法	的	明亮的	面孔	和

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪlz][tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][lɔːŋ] ,

encouraging	smiles	to	cheer	them	on	their	long	,
鼓励	微笑	到	欢呼	他们	在	他们的	长的	,

为了让孩子们带着灿烂的笑容和鼓励的神情离开，为他们漫长的旅程加油鼓劲，

[grɪm] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði]['gɜːlz][dʒoʊkt][ænd; ənd] [læft] , ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæt]

grim	journey	,	the	girls	joked	and	laughed	,	carefully	avoiding	the	subject	that
严峻	旅行	,	这	女孩们	开玩笑	和	笑了	,	小心	避免	这	主题	那

[wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

was	uppermost	in	their	minds	.
曾是	最上层	在	他们的	思想	.

旅途艰辛，女孩们开玩笑说，小心翼翼地避开了她们心中最为关注的话题。

" [oʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][ɪk'spekt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [greɪs] [hæd; həd] ['ænsər]

"	Oh	,	well	,	that's	all	a	person	can	expect	in	this	world	,	"	Grace	had	answered
"	哦	,	出色地	,	那就是	全部	一个	人	能	预计	在	这	世界	,	"	优雅	有	回答

[rɪ'zaɪnɪdli] ,

resignedly	,
无奈地	,

“哦，唉，这就是一个人在这个世界上所能期待的一切了。”格蕾丝无奈地回答道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['eɪmiːz] [θrʌst] .

in	reply	to	Amy's	thrust	.
在	回复	到	艾米的	推力	.

回应艾米的挑衅。

" [dʒʌst][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['kʌmfərt] ,

"	Just	be	kind	and	loving	and	thoughtful	of	other	people's	comfort	,
"	只是	是	种类	和	爱	和	周到	的	其他	人们的	舒适	,

“只要善良、友爱、体贴他人，让他人感到舒适就好。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sæt][ə'pɑːn] — "

and	you're	sure	to	be	sat	upon	—	"
和	你是	当然	到	是	卫星	之上	—	"

你肯定会被人坐到——

" ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

"	Goodness	,	she	doesn't	think	anything	of	herself	,	does	she	?
"	善良	,	她	不	思考	任何事物	的	她自己	,	做	她	?

“天哪，她一点都不看得起自己，是吗？”

" ['mɑːli] [flʌŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Mollie	flung	back	over	her	shoulder	.
"	莫莉	扔	后退	超过	她	肩膀	.

莫莉向后仰去。

" [naʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] !

"	Now	see	what	you	made	me	do	!
"	现在	看	什么	你	制成	我	做	!

“现在看看你都让我做了什么！”

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['ferli] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	the	exclamation	was	fairly	jerked	from	her	as	the	car	lurched	into	a
"	这	感叹	曾是	相当	猛地一抖	从	她	作为	这	车	踉跄了一下	进入	一个

[diːp] [rʌt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

deep	rut	at	the	side	of	the	road	,
深的	发情	在	这	边	的	这	路	,

“汽车猛地冲进路边一个深沟里，她惊呼一声，声音几乎是脱口而出的。”

[skɪdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
skidded for a minute ,
打滑 为了 一个 分钟 ,

滑行了一分钟，

['siːmɪŋli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ɔːr] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [weɪ] ,
seemingly uncertain whether to fling them out on the bank or continue its way ,
似乎 不确定 无论 到 一扔 他们 出去 在 这 银行 或者 继续 它是 方式 ,

似乎不确定是将它们抛到岸上还是继续前行。

[ðen] [bʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [flaɪt] .
then bumped up on the road again and continued its flight .
然后 撞 向上 在 这 路 再次 和 持续 它是 航班 .

然后它再次颠簸着上了路，继续飞行。

" [oʊ] , ['mɑːli] , [duː][biː; bi] — " ['eɪmi] [brˈgæn] ,
" Oh , Mollie , do be — " Amy began ,
" 哦 , 莫莉 , 做 是 — " 艾米 开始 ,

“哦，莫莉，你一定要——”艾米刚开口，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪm] ['streitniŋ] [ʌv; əv] ['mɒliz] [bæk] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd]
but a sudden grim straightening of Mollie's back warned her in time and
但 一个 突然 严峻 拉直 的 莫莉的 后退 警告 她 在 时间 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ðɪ] [fərˈbɪdn] [wɜːrd] .
with a gasp she choked back the forbidden word .
和 一个 喘气 她 窒息 后退 这 禁止 单词 .

但莫莉突然挺直了腰背，这让她及时察觉到了什么，她倒吸一口凉气，强忍住了那个禁忌的词语。

" ['gʊdnəs] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [wel] [treɪnd] ? " [læft] ['beti] , [æz; əz] ['mɑːli] [bent] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər]
" Goodness , isn't she well trained ? " laughed Betty , as Mollie bent once more over
" 善良 , 不是 她 出色地 受过训练 ? " 笑了 贝蒂 , 作为 莫莉 弯曲 一次 更多的 超过
[ðə; ðɪ] [wiːl] .
the wheel .
这 车轮 .

“天哪，她训练得真好！”贝蒂笑着说，莫莉再次弯下腰握住了方向盘。

" [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] , " [prəu'testid]['eɪmi] ['pleɪntɪvli] ,
" Who wouldn't be , " protested Amy plaintively ,
" WHO 不会 是 , " 抗议 艾米 哀怨地 ,

“谁不会呢？”艾米哀怨地抗议道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [hæŋ] [æn; ən][æks]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] — ? "
" if a cannibal should come and hang an axe over his head — ? "
" 如果 一个 食人族 应该 来 和 悬挂 一个 斧头 超过 他的 头 — ? "

“如果一个食人族过来，把斧头悬在他头上——？”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [neɪmz] ? " [di'mɑːndid] ['mɑːli] [fə'roʊʃəsli] , [hæf] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .
" Is she calling me names ? " demanded Mollie ferociously , half turning in her seat .
" 是 她 呼叫 我 姓名 ? " 要求 莫莉 凶猛地 , 一半 转弯 在 她 座位 .

“她是在骂我吗？”莫莉怒气冲冲地问道，同时半转过身来。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [pliːz] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] . "
" If she is , please tell her to say it to my face . "
" 如果 她 是 , 请 告诉 她 到 说 它 到 我的 脸 . "

“如果真是这样，请让她当面跟我说。”

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [kraɪd] [pʊr] ['eɪmi] ['despərətli] .
" Well , I would if I could , " cried poor Amy desperately .
" 出色地 , 我 会 如果 我 可以 , " 哭 贫穷的 艾米 绝望地 .

“如果可以的话，我当然愿意！”可怜的艾米绝望地哭喊道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ækrəbæt] — [ɔːr][æn; ən]['ɪdiət] — "

"	But	I'd	have	to	be	an	acrobat	—	or	an	idiot	—	"
"	但	ID	有	到	是	一个	杂技演员	—	或者	一个	笨蛋	—	"

“但我得是个杂技演员——或者是个傻瓜——”

" [ðə; ði][læst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , " [drɔːld] [greɪs] , [ðen] ['heɪstɪli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['kændi] .

"	The	last	ought	to	be	easy	,	"	drawled	Grace	,	then	hastily	offered	her	candy	.
"	这	最后的	应该	到	是	简单的	,	"	拖长音	优雅	,	然后	草草	提供	她	糖果	.

“最后一个应该很容易，”格蕾丝慢吞吞地说，然后赶紧递上糖果。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ri'træktid] ['hʌmbli] .

"	I	didn't	mean	it	,	Amy	dear	,	"	she	retracted	humbly	.
"	我	没有	意思是	它	,	艾米	亲爱的	,	"	她	撤回	谦卑地	.

“我不是那个意思，亲爱的艾米，”她谦卑地收回了那句话。

" ['riːəli] [aɪ] ['dɪdnt] . "

"	Really	I	didn't	.	"
"	真的	我	没有	.	"

“真的没有。”

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , " [sed] ['beti] ['wɪmzɪkli] .

"	Don't	you	believe	her	,	"	said	Betty	whimsically	.
"	不	你	相信	她	,	"	说	贝蒂	异想天开地	.

“别相信她，”贝蒂异想天开地说。

" [ʃiː; ʃi]['oʊnli]['wɒnts][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][left][ɪn][jʊr; jər][wɪl] , ['eɪmi] . "

"	She	only	wants	to	find	out	what	you	left	in	your	will	,	Amy	.	"
"	她	仅有的	想要	到	寻找	出去	什么	你	左边	在	你的	将要	,	艾米	.	"

“她只想知道你遗嘱里写了些什么，艾米。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] , ['eniweɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

"	I	wouldn't	dare	tell	her	now	,	anyway	,	"	returned	Amy	,	with	a	twinkle	.
"	我	不会	敢	告诉	她	现在	,	反正	,	"	返回	艾米	,	和	一个	闪烁	.

“反正我现在也不敢告诉她，”艾米眨了眨眼，回答道。

" [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [maɪ] [deθ] ['wɔːrənt] . "

"	Methinks	it	might	very	easily	become	my	death	warrant	.	"
"	我觉得	它	可能	非常	容易地	变得	我的	死亡	保证	.	"

“我觉得这很可能成为我的死刑判决书。”

" [haʊ] [soʊ] ? " ['kwiərid] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] — [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , ['mɒliz]

"	How	so	?	"	queried	Mollie	with	interest	—	or	perhaps	it	might	be	said	,	Mollie's
"	如何	所以	?	"	查询	莫莉	和	兴趣	—	或者	也许	它	可能	是	说	,	莫莉的

[bæk] [ɪk'sprest] ['ɪntrəst] .

back	expressed	interest	.
后退	表达	兴趣	.

“怎么说？”莫莉饶有兴趣地问道——或者更确切地说，是莫莉的背部表现出了兴趣。

[fɔːr; fər] ['mɒliz] [bæk] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] , [greɪs] [hæd; həd][wʌns] [sed] ,

For	Mollie's	back	could	express	,	Grace	had	once	said	,
为了	莫莉的	后退	可以	表达	,	优雅	有	一次	说	,

格蕾丝曾说过，莫莉的背影可以表达一切。

" [mɔːr] [i'məuʃənz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːpəlz] ['feɪsɪz][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

"	more	emotions	in	a	minute	than	most	people's	faces	could	in	a	year	.
"	更多的	情绪	在	一个	分钟	比	最多	人们的	面孔	可以	在	一个	年	.

“一分钟内展现的情绪比大多数人一年内脸上展现的情绪还要多。”

" [ænd; ənd] , ['raɪdɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spresɪv] [bæk] ,

"	And	,	riding	as	they	so	often	did	,	in	full	view	of	that	expressive	back	,
"	和	,	骑术	作为	他们	所以	经常	做过	,	在	满的	看法	的	那	富有表现力的	后退	,

“而且，他们像往常一样骑马，完全暴露在那富有表现力的背影之下，

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ɪts] ['oʊnɝz] [i'məuʃənz] [kə'rektli] [ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt]
the girls had come to interpret its owner's emotions correctly in nine cases out
这 女孩们 有 来 到 解释 它是 所有者的 情绪 正确 在 九 案例 出去
[ʌv; əv][ten] .
of ten .
的 十 .

在十次中有九次，女孩们都能正确解读主人的情绪。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['veri] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] .
So now they were able to detect a very quickened interest .
所以 现在 他们 是 有能力的 到 探测 一个 非常 加速 兴趣 .

所以现在他们能够察觉到人们的兴趣迅速增长。

" [waɪ] , " ['eɪmi] [ɪk'spleɪnd] [nɑ:'i:vli] , " [ɪts] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪv] [left] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:li]
" Why , " Amy explained naïvely , " it's barely possible that I've left something to Mollie
" 为什么 , " 艾米 解释 天真地 , " 它是 仅仅 可能的 那 我已经 左边 某物 到 莫莉
,
,
,

“为什么呢？”艾米天真地解释道，“我几乎不可能给莫莉留下什么东西。”

[tu:] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
too , isn't it ? "
也 , 不是 它 ? "

也是，不是吗?

" ['berli] , " [ə'gri:d] ['mɑ:li] ['draɪli] .
" Barely , " agreed Mollie dryly .
" 仅仅 , " 同意 莫莉 干巴巴地 .

“勉强算吧，”莫莉冷冷地同意道。

" [wel] , " ['eɪmi] ['tʃʌkld] , " [ðen] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['mɑ:li] [tu:; tə]
" Well , " Amy chuckled , " then what would be easier than for Mollie to
" 出色地 , " 艾米 轻笑 , " 然后 什么 会 是 更轻松 比 为了 莫莉 到
[prɪ'sɪpɪteɪt] [æn; ən]['æksɪdənt] ,
precipitate an accident ,
沉淀 一个 事故 ,

“嗯，”艾米轻笑了一声，“那么还有什么比莫莉制造一场意外更容易的呢？”

[dæʃ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [ə'genst] [sʌm; səm] [kən'vi:niənt] [tri:] , [ænd; ənd] [ðen] ['breɪznli] ['proʊtest][ɔ:l]
dash my brains out against some convenient tree , and then brazenly protest all
短跑 我的 大脑 出去 反对 一些 方便的 树 , 和 然后 明目张胆 反对 全部
['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:rdər] . "
innocence in the murder . "
无辜 在 这 谋杀 . "

“我要把脑袋撞到附近的树上，然后厚颜无耻地宣称自己与这起谋杀案毫无关系。”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
" Nothing , " said Mollie , with the same dryness of intonation ,
" 没有什么 , " 说 莫莉 , 和 这 相同的 干燥 的 语调 ,

“没什么，”莫莉用同样冷淡的语气说道。

" [ɪk'sept] [ðə; ði] [ber] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [maɪ] [oʊn] [breɪnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] . "
" except the bare possibility of dashing my own brains out in the transaction . "
" 除了 这 裸 可能性 的 帅气 我的 自己的 大脑 出去 在 这 交易 . "

“除了在交易过程中不小心把自己脑袋砸碎这种可能性之外。”

" [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪkst] , " [sed] ['eɪmi][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .
" Oh , well , it could be fixed , " said Amy with confidence .
" 哦 , 出色地 , 它 可以 是 固定的 , " 说 艾米 和 信心 .

“哦，这或许可以解决，”艾米自信地说。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you really think so ?**
" 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

" ['mɒliz] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['tʃʌkld] .
" **Mollie's back once more betrayed a lively interest , and the girls chuckled .**
" 莫莉的 后退 一次 更多的 背叛 一个 热闹 兴趣 , 和 这 女孩们 轻笑 .

“莫莉的背影再次显露出浓厚的兴趣，女孩们都咯咯地笑了起来。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Suppose you tell me about it . "**
" 认为 你 告诉 我 关于 它 . "

“假设你告诉我这件事。”

" [ænd; ənd] [saɪn] [maɪ] [oʊn] [deθ] ['wɔːrənt] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['eɪmi] ['pleɪntɪvli] .
" **And sign my own death warrant ? " returned Amy plaintively .**
" 和 符号 我的 自己的 死亡 保证 ? " 返回 艾米 哀怨地 .

“签下我自己的死亡判决书？”艾米哀怨地回答道。

" ['gʊdnəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" **Goodness , you must think I'm foolisher than I am . "**
" 善良 , 你 必须 思考 我是 更愚蠢 比 我 是 . "

“天哪，你一定觉得我比实际更愚蠢。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ri'tɔːtid] ['mɑːli] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['eɪmi] [said] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz]
" **Impossible , " retorted Mollie and once more Amy sighed and folded her hands**
" 不可能的 , " 反驳 莫莉 和 一次 更多的 艾米 叹了口气 和 折叠 她 双手
[rɪ'zaɪnɪdli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
resignedly in her lap .
无奈地 在 她 膝 .

“不可能，”莫莉反驳道。艾米再次叹了口气，无奈地将双手交叠放在膝上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['θretnd] , " [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] , [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [wɪl] ,
" **All right , " she threatened , " if we only live through this , I'll change my will ,**
" 全部 正确的 , " 她 威胁 , " 如果 我们 仅有的 居住 通过 这 , 患病的 改变 我的 将要 ,

“好吧，”她威胁道，“如果我们能活过这一关，我就修改遗嘱。”

[ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sændɜ-sən] . "
that's all , and leave everything to Betty and Mrs . Sanderson . "
那就是 全部 , 和 离开 一切 到 贝蒂 和 太太 . 桑德森 . "

就这些了，一切都交给贝蒂和桑德森太太吧。

" ['gʊdnəs] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [kraɪd] [greɪs] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **Goodness , what have I done ? " cried Grace in dismay .**
" 善良 , 什么 有 我 完毕 ? " 哭 优雅 在 沮丧 .

“天哪，我做了什么？”格蕾丝惊恐地喊道。

" ['dɪdnt] [aɪ][dʒʌst] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['kændi][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] "
" **Didn't I just offer you another candy and — and — everything "**
" 没有 我 只是 提供 你 其他 糖果 和 — 和 — 一切 "

“我不是刚刚又给了你一块糖，还有——还有——所有东西吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['eɪmi] .
" **I didn't notice the everything , " said Amy .**
" 我 没有 注意 这 一切 , " 说 艾米 .

“我没注意到所有的事情，”艾米说。

" [wel] , [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['kændi] , " [riˈtɔːtid] [greɪs] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Well	,	you	noticed	the	candy	,	"	retorted	Grace	with	spirit	,	"	and	it	was
"	出色地	,	你	注意到	这	糖果	,	"	反驳	优雅	和	精神	,	"	和	它	曾是

[ðə; ði] ['fætɪst] ,

the	fattest	,
这	最胖的	,

“嗯，你注意到那块糖了，”格蕾丝精神抖擞地反驳道，“而且它是最肥的。”

['dʒuːsiːəst][wʌn][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [tuː] . "

juiciest	one	in	the	box	,	too	.	"
最鲜嫩多汁	一	在	这	盒子	,	也	.	"

而且还是盒子里最多汁的那一个。

" [wel] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['eɪmi] , " [də'rektɪd] ['mɑːli] , [ænd; ənd]['eɪmi] ,

"	Well	,	give	it	back	,	Amy	,	"	directed	Mollie	,	and	Amy	,
"	出色地	,	给	它	后退	,	艾米	,	"	指导	莫莉	,	和	艾米	,

“好了，还给我，艾米，”莫莉命令道，艾米说。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði][fæt]['dʒuːsi] ['tʃɔːklət] , [tʃoʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

in	the	act	of	swallowing	the	fat	juicy	chocolate	,	choked	on	a	chuckle	.
在	这	行为	的	吞咽	这	胖的	多汁的	巧克力	,	窒息	在	一个	轻笑	.

正要吞下那块肥美多汁的巧克力时，他忍不住笑出了声。

" [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Too	late	,	"	she	cried	.
"	也	晚的	,	"	她	哭	.

“太迟了，”她哭着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] . "

"	It	is	decapitated	.	"
"	它	是	被斩首	.	"

“它被斩首了。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ɪts] [deθ] ['ræt(ə)l] , " [said] [greɪs] , ['mɔːrnfəli] ['ædɪŋ] ,

"	I	thought	I	heard	its	death	rattle	,	"	sighed	Grace	,	mournfully	adding	,
"	我	想法	我	听到	它是	死亡	嘎嘎作响	,	"	叹了口气	优雅	,	悲伤地	添加	,

“我好像听到了它临终前的喘息声，”格蕾丝叹了口气，悲伤地补充道。

[æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] : " [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

as	the	girls	laughed	at	her	:	"	Oh	,	I	don't	know	what's	the	matter	with
作为	这	女孩们	笑了	在	她	:	"	哦	,	我	不	知道	是什么	这	事情	和

[ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

me	this	morning	.
我	这	早晨	.

女孩们嘲笑她：“哦，我不知道我今天早上怎么了。”

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [bɪ'fɔːr] .

I	never	felt	so	foolish	before	.
我	绝不	毛毡	所以	愚蠢	前	.

我以前从未觉得自己这么愚蠢过。

" ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwivəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] ,

"	Girls	,	"	she	said	,	and	suddenly	her	voice	quivered	and	her	eyes	filled	,
"	女孩们	,	"	她	说	,	和	突然	她	嗓音	颤抖	和	她	眼睛	已填	,

“女孩们，”她说，突然她的声音颤抖起来，眼眶也湿润了。

" [aɪv] [traɪd] [soʊ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	I've	tried	so	not	to	think	of	it	,	but	I	can't	fight	it	off	much	longer	.
"	我已经	尝试	所以	不是	到	思考	的	它	,	但	我	不能	斗争	它	离开	很多	更长	.

“我一直努力不去想这件事，但我再也无法抗拒了。”

[wɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [tʃʌmz] , [pleɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] —
Will and I have always been such chums , played and worked and even —
将要 和 我 有 总是 到过 这样的 朋友们 , 玩 和 工作 和 甚至 —
['kwɑːrəld] — [tə'geðər] — "
quarreled — together — "
争吵 — 一起 — "

威尔和我一直都是好朋友，我们一起玩耍、一起工作，甚至还吵过架——”

" [pliːz] [dəunt] , ['greɪsi] , " [kraɪd] ['beti] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['groʊɪŋ]
" Please don't , Gracie , " cried Betty , her face flushing and her eyes growing
" 请 不 , 格雷西 , " 哭 贝蒂 , 她 脸 冲洗 和 她 眼睛 生长
[dɑːrk][ænd; ənd] [waɪd] .
dark and wide .
黑暗的 和 宽的 .

“求求你，别这样，格蕾西，”贝蒂哭喊道，她的脸涨得通红，眼睛又黑又大。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [dʒʌst][tuː; tə][dʒiː] - [gɪv] [weɪ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
" It would be so easy just to g - give way , but we're in the service ,
" 它 会 是 所以 简单的 只是 到 克 - 给 方式 , 但 是 在 这 服务 ,

“我们本可以轻易地让步，但我们是在为人民服务。”

[tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz][biː] - [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]
too , you know , and we must be at least as b - brave as the boys
也 , 你 知道 , 和 我们 必须 是 在 至少 作为 b - 勇敢的 作为 这 男孩们
. "
: "
. "

你知道，我们至少也要像男孩子们一样勇敢。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]
" I — I guess maybe that's impossible , " said Mollie , her voice , even her
" 我 — 我 猜测 或许 那就是 不可能的 , " 说 莫莉 , 她 嗓音 , 甚至 她
[streɪt] ['lɪt(ə)l] [bæk] [bi'treɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
straight little back betraying emotion .
直的 小的 后退 背叛 情感 .

“我——我想这或许是不可能的，”莫莉说道，她的声音，甚至她挺直的小背脊都泄露了她的情绪。

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][biː] - [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
" Nobody could be as b - brave as they are . "
" 无人 可以 是 作为 b - 勇敢的 作为 他们 是 . "

“没有人能像他们那样勇敢。”

" [wel] , [wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [tɪl] [wiː; wi][traɪ] , [duː][wiː; wi] ?
" Well , we never know what we can do till we try , do we ?
" 出色地 , 我们 绝不 知道 什么 我们 能 做 直到 我们 尝试 , 做 我们 ?

“嗯，不试怎么知道我们能做什么呢？”

" [kraɪd] ['beti] , [ðæt] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
" cried Betty , that indomitable fighting spirit of hers rising to the emergency .
" 哭 贝蒂 , 那 不屈不挠 斗争 精神 的 她的 上升 到 这 紧急情况 .

“贝蒂喊道，她那不屈不挠的斗志在紧急情况下迸发出来。”

" [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː]['aʊər; ɑːr] [best] ,
" If we say we can't , of course we can't , but we can do our best ,
" 如果 我们 说 我们 不能 , 的 课程 我们 不能 , 但 我们 能 做 我们的 最好的 ,
[kɑːnt] [wiː; wi] ?
can't we ?
不能 我们 ?

“如果我们说我们做不到，那当然是我们做不到，但是我们可以尽力而为，对吧？”

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːnt] [siː] - ['kraɪɪŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? "

If	the	boys	aren't	c	-	crying	,	why	should	we	?	"
如果	这	男孩们	不是	c	-	哭泣	,	为什么	应该	我们	?	"

如果孩子们都不哭，我们为什么要哭?

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [kraɪd] ['mɑːli] , ['streitniŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

"	That's	the	way	to	talk	,	"	cried	Mollie	,	straightening	defiantly	at	the	challenge	.
"	那就是	这	方式	到	讲话	,	"	哭	莫莉	,	拉直	公然挑衅	在	这	挑战	.

“就该这么说话！”莫莉喊道，面对挑战，她挺直了身子，显得十分挑衅。

" [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [wiː; wi] [wəʊnt] !

"	We	don't	have	to	,	and	,	what's	more	,	we	won't	!
"	我们	不	有	到	,	和	,	是什么	更多的	,	我们	惯于	!

“我们不必这样做，而且，我们也不会这样做！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[terz] [ænd; ənd] ['peɪtriətɪzəm]

TEARS	AND	PATRIOTISM
眼泪	和	爱国主义

眼泪与爱国主义

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['væliənt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] [smaɪl] [wət'evər] ['hæpənd] ; [bʌt; bət]

It	was	a	valiant	determination	,	that	one	to	smile	whatever	happened	;	but
它	曾是	一个	英勇	决心	,	那	一	到	微笑	任何	发生	;	但

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

这是一种勇敢的决心，无论发生什么都要保持微笑；但不知何故，

- [wei] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [breɪv] ['hɑːrts] , [ðə; ði] ['gɝːlz] ['daʊtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

'	way	down	in	their	brave	hearts	,	the	girls	doubted	a	little	.
-	方式	向下	在	他们的	勇敢的	心	,	这	女孩们	怀疑	一个	小的	.

在她们勇敢的内心深处，女孩们还是有些许怀疑的。

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðer; ðər] [best] , [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] ,

They	would	do	their	best	,	but	,	after	all	,
他们	会	做	他们的	最好的	,	但	,	后	全部	,

他们会尽力而为，但毕竟，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪz] [ðə; ði]

they	were	only	human	and	there	are	times	when	to	smile	is	the
他们	是	仅有的	人类	和	那里	是	时代	什么时候	到	微笑	是	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

hardest	achievement	in	the	world	.
最难	成就	在	这	世界	.

他们只是普通人，有时候，微笑是世界上最难的事情。

" [wɪə(r)] — [wɪə(r)] ['nɪrli] [ðer; ðər] , " ['ventʃərd] ['eɪmi] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

"	We're	—	we're	nearly	there	,	"	ventured	Amy	,	after	a	little	interval	of	silence	,
"	是	—	是	几乎	那里	,	"	冒险	艾米	,	后	一个	小的	间隔	的	沉默	,

“我们——我们快到了，”短暂的沉默后，艾米试探性地说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

during	which	the	girls	had	been	busily	gathering	all	their	resources	for	the
期间	哪个	这	女孩们	有	到过	忙碌地	采集	全部	他们的	资源	为了	这

['kraɪsɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

crisis	just	before	them	.
危机	只是	前	他们	.

在此期间，女孩们一直在忙着为即将到来的危机收集各种资源。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːv] [gɑːt][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ? "

"	Do	you	suppose	we've	got	in	ahead	of	the	boys	?	"
"	做	你	认为	我们已经	得到	在	前方	的	这	男孩们	?	"

“你觉得我们比他们先到吗？”

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , " [ri'tɔːtid] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Goodness	,	I	should	hope	so	,	"	retorted	Mollie	,	with	a	brief	return	of	her
"	善良	,	我	应该	希望	所以	,	"	反驳	莫莉	,	和	一个	简短的	返回	的	她

[oʊld] ['spɪrɪt] .

old	spirit	.
老的	精神	.

“天哪，我当然希望如此，”莫莉反驳道，她短暂地恢复了往日的精神。

" [ɪf] [ðɪs] [oʊld][kɑːr] ['kudnt] [meɪk] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [ɑːn] [fʊt] ,

"	If	this	old	car	couldn't	make	better	time	than	boys	on	foot	,
"	如果	这	老的	车	不能	制作	更好的	时间	比	男孩们	在	脚	,

“如果这辆旧车都比不上步行的男孩们，

[aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['huːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [maɪ][hændz] .

I'd	give	it	away	to	any	one	who'd	take	it	off	my	hands	.
ID	给	它	离开	到	任何	一	谁会	拿	它	离开	我的	双手	.

谁要是愿意收下，我就送给谁。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] ,

"	As	she	spoke	the	car	swung	around	a	sharp	curve	,
"	作为	她	辐	这	车	摇摆	大约	一个	锋利的	曲线	,

她说话间，汽车猛地转过一个急弯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sevrəl] [mʌnθs]

and	the	station	that	had	appeared	so	attractive	to	them	several	months
和	这	车站	那	有	出现	所以	吸引人的	到	他们	一些	几个月

[ə'goʊ] , [luːmd] ['ɪntuː] [vjuː] .

ago	,	loomed	into	view	.
前	,	迫近	进入	看法	.

几个月前令他们觉得非常有吸引力的那个车站，如今已出现在眼前。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

To	-	day	they	greeted	its	appearance	with	as	much	enthusiasm	as	they	would
到	-	天	他们	问候	它是	外貌	和	作为	很多	热情	作为	他们	会

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] .

the	electric	chair	.
这	电的	椅子	.

今天，他们对它的出现表现出的热情，就像对电椅一样。

[ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .

A	train	was	coming	in	,	but	it	was	not	one	for	the	troops	.
一个	火车	曾是	未来	在	,	但	它	曾是	不是	一	为了	这	军队	.

一列火车驶入站台，但那不是运送士兵的火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [treɪn] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wʌn] ['pæsɪndʒər] [kɑːr] , [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]

It	was	a	mixed	train	,	composed	of	one	passenger	car	,	a	baggage	and
它	曾是	一个	混合	火车	,	由	的	一	乘客	车	,	一个	行李	和

['smoʊkər] [kəm'baɪnd] ,

smoker	combined	,
吸烟者	合并	,

这是一列混编列车，由一节客车车厢和一节行李吸烟车厢组成。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mɪlk] [kɑːrz] .

and	several	milk	cars	.
和	一些	牛奶	汽车	.

还有几辆送奶车。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌntri] - ['lʊkɪŋ] [treɪn] , " [wʌz; wəz] ['eɪmiːz] ['kɑːment] .

"	What	a	country	-	looking	train	,	"	was	Amy's	comment	.
"	什么	一个	国家	-	寻找	火车	,	"	曾是	艾米的	评论	.

“这列火车看起来真有乡村风情，”艾米评论道。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['beti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

She	addressed	Betty	,	but	the	Little	Captain	did	not	answer	,
她	已解决	贝蒂	,	但	这	小的	队长	做过	不是	回答	,

她跟贝蒂说话，但小船长没有回答。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] ,

for	the	reason	that	she	was	staring	into	the	baggage	car	,
为了	这	原因	那	她	曾是	凝视	进入	这	行李	车	,

因为她当时正盯着行李车厢看。

[ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .

the	side	door	to	which	was	wide	open	.
这	边	门	到	哪个	曾是	宽的	打开	.

侧门大开着。

" [siː] [ðæt] [mæn] !

"	See	that	man	!
"	看	那	男人	!

“看那个人！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] , [hɪz; ɪz][hændz] ['hoʊldɪŋ]

"	She	pointed	to	an	individual	who	stood	in	the	baggage	car	,	his	hands	holding
"	她	尖	到	一个	个人	WHO	站立	在	这	行李	车	,	他的	双手	保持

[ʌp] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

up	a	motorcycle	.
向上	一个	摩托车	.

她指着站在行李车厢里的一个人，他双手举着一辆摩托车。

" [oʊ] , ['beti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæn] — ['aʊər; ɑːr]['moʊtərsaɪklɪst] — ? " [bɪ'gæn] ['mɑːli] .

"	Oh	,	Betty	,	is	it	that	man	—	our	motorcyclist	—	?	"	began	Mollie	.
"	哦	,	贝蒂	,	是	它	那	男人	—	我们的	摩托车手	—	?	"	开始	莫莉	.

“哦，贝蒂，是那个人吗——我们的摩托车骑手——？”莫莉开口问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	I	am	sure	it	is	!	"	cried	Grace	.
"	我	是	当然	它	是	!	"	哭	优雅	.

“我确信就是它！”格蕾丝喊道。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] ,

The	man	was	looking	toward	the	end	of	the	baggage	car	,
这	男人	曾是	寻找	朝向	这	结尾	的	这	行李	车	,

那人正望着行李车厢的尽头。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	they	got	only	a	side	look	at	his	face	.
所以	他们	得到	仅有的	一个	边	看	在	他的	脸	.

所以他们只能瞥见他的侧脸。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Then	the	train	moved	away	and	was	soon	out	of	sight	.
然后	这	火车	已搬	离开	和	曾是	很快	出去	的	视线	.

然后火车开走了，很快就消失在视线中。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , " ['mɝːmɝd] ['eɪmi] .

"	Well	,	if	that's	the	fellow	,	he	is	gone	,	"	murmured	Amy	.
"	出色地	,	如果	那就是	这	同伴	,	他	是	已消失	,	"	低声说道	艾米	.

“好吧，如果真是那个人，他已经走了。”艾米低声说道。

" [naʊ] , ['meɪbi] , [wiːl] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] ['mɑːli] .

"	Now	,	maybe	,	we'll	never	have	a	chance	to	catch	him	,	"	added	Mollie	.
"	现在	,	或许	,	出色地	绝不	有	一个	机会	到	抓住	他	,	"	额外	莫莉	.

“现在，或许我们永远没有机会抓住他了，”莫莉补充道。

" [oʊ] , [wiːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] , " [dɪ'klerd] ['beti] ,

"	Oh	,	we'll	catch	him	yet	,	"	declared	Betty	,
"	哦	,	出色地	抓住	他	然而	,	"	声明	贝蒂	,

“哦，我们肯定能抓住他，”贝蒂说道。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

Under	ordinary	circumstances	the	Outdoor	Girls	would	have	given	the	incident
在下面	普通的	情况	这	户外的	女孩们	会	有	给定	这	事件

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

considerable	attention	.
大量	注意力	.

正常情况下，户外女孩们会对这起事件给予相当大的关注。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [bɔɪz] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [liːv] .

But	now	their	thoughts	were	of	the	soldier	boys	so	soon	to	leave	.
但	现在	他们的	想法	是	的	这	士兵	男孩们	所以	很快	到	离开	.

但现在，他们满脑子想的都是即将离开的士兵们。

" ['dɪdnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] ? " [æskt] [greɪs] ,

"	Didn't	the	boys	say	they	were	entraining	for	Philadelphia	?	"	asked	Grace	,
"	没有	这	男孩们	说	他们	是	牵引	为了	费城	?	"	问	优雅	,

“那些男孩不是说他们要乘火车去费城吗？”格蕾丝问道。

['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['mɪrli] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] .

trying	hard	to	make	her	voice	sound	natural	and	merely	conversational	.
尝试	难的	到	制作	她	嗓音	声音	自然的	和	仅仅	对话	.

她努力让自己的声音听起来自然，就像日常对话一样。

" [jes] , [ðæts] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊ] , " ['beti] ['ænsər] ,

"	Yes	,	that's	where	a	great	many	of	them	go	,	"	Betty	answered	,
"	是的	,	那就是	在哪里	一个	伟大的	许多	的	他们	去	,	"	贝蒂	回答	,

“是的，很多人都去了那里，”贝蒂回答道。

[preɪɪŋ] ['despərətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪt] [daʊn] [ðæt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt]

praying	desperately	that	she	might	fight	down	that	flood	of	tears	that	every	moment
祈祷	绝望地	那	她	可能	斗争	向下	那	洪水	的	眼泪	那	每一个	片刻

['θretnd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər] .

threatened	to	rise	and	overwhelm	her	.
威胁	到	上升	和	压倒	她	.

她拼命祈祷，希望能抑制住随时可能涌上心头、将她淹没的泪水。

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] [ef] - ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [tuː; tə]

"	I	won't	be	weak	and	f	-	foolish	,	"	she	was	saying	,	over	and	over	,	to
"	我	惯于	是	虚弱的	和	f	-	愚蠢	,	"	她	曾是	说	,	超过	和	超过	,	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“我不会软弱，也不会愚蠢，”她一遍又一遍地对自己说。

" [aɪ] [wəʊnt] , [aɪ] [wəʊnt] , [aɪ] [wəʊnt] !

"	I	won't	,	I	won't	,	I	won't	!
"	我	惯于	,	我	惯于	,	我	惯于	!

“我不会，我不会，我不会！”

" [ðen] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][sæt]
" Then the car came to a standstill beside the platform and the girls sat
" 然后 这 车 来了 到 一个 停顿 旁 这 平台 和 这 女孩们 卫星
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
looking at each other ,
寻找 在 每个 其他 ,

“然后汽车停在了站台旁，女孩们坐在那里互相看着对方。”

[nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
not quite sure what to do next .
不是 相当 当然 什么 到 做 下一个 .

不太确定下一步该怎么做。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? " [æskt] ['mɑːli] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Do you think it would be all right to stay here ? " asked Mollie uncertainly .
" 做 你 思考 它 会 是 全部 正确的 到 停留 这里 ? " 问 莫莉 不确定性 .

“你觉得我留在这里可以吗？”莫莉犹豫地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] . "
" Of course we could get out when the boys came . "
" 的 课程 我们 可以 得到 出去 什么时候 这 男孩们 来了 . "

“当然，等小伙子们来了，我们就能出去了。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'spɪkjuəs] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi]['maɪldli] .
" It's a little conspicuous , don't you think ? " suggested Amy mildly .
" 它是 一个 小的 显眼的 , 不 你 思考 ? " 建议 艾米 轻微地 .

“这有点太显眼了，你不觉得吗？”艾米淡淡地建议道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [greɪs]
" Yes , it looks as if we had come to see a parade or something , " Grace
" 是的 , 它 看起来 作为 如果 我们 有 来 到 看 一个 游行 或者 某物 , " 优雅
[ə'griːd] .
agreed .
同意 .

“是啊，看起来我们好像是来看游行之类的活动似的，”格蕾丝同意道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['meni] [bɑːksɪz] [paɪld] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv]
There was a great deal of luggage and many boxes piled at one end of
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 行李 和 许多 盒子 堆积 在 一 结尾 的
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðiːz] [ðæt] ['bɛtiːz] [aɪz] ,
the station and it was upon these that Betty's eyes ,
这 车站 和 它 曾是 之上 这些 那 贝蒂的 眼睛 ,

车站的一端堆放着大量的行李和许多箱子，贝蒂的目光就落在了这些东西上。

['roʊmɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃeltərd] [spɑːt] , ['faɪnəli] ['foʊkəst] .
roaming in search of some sheltered spot , finally focused .
漫游 在 搜索 的 一些 避难所 点 , 最后 专注 .

四处寻找避风的地方，终于找到了方向。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][slɪp][ɪn][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ;
" We could slip in behind those packing cases and things , " she suggested ;
" 我们 可以 滑 在 在后面 那些 包装 案例 和 事物 , " 她 建议 ;

“我们可以躲在那些包装箱之类的东西后面，”她建议道；

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [siːn] [ɑːr'selvz] . "
" and then we could see without being too much seen ourselves . "
" 和 然后 我们 可以 看 没有 存在 也 很多 已见 我们自己 . "

“这样我们就能在不被过多关注的情况下看到别人。”

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] , " [prəu'testid] ['mɑːli] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['oʊvər]
" **Then** **the** **boys** **might** **not** **see** **us** **,** " **protested** **Mollie** **,** **clenching** **her** **teeth** **over**
" 然后 这 男孩们 可能 不是 看 我们 , " 抗议 莫莉 , 紧握 她 牙齿 超过
[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪp] .
her **trembling** **lip** **.**
她 发抖 唇 .

“那男孩们可能就看不到我们了，”莫莉抗议道，她咬紧牙关，嘴唇颤抖着。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [dʒiː] - [gʊd] - [baɪ] . "
" **We** **don't** **want** **them** **to** **think** **we** **weren't** **here** **to** **say** **g** **-** **good** **-** **bye** **.** "
" 我们 不 想 他们 到 思考 我们 不是 这里 到 说 克 - 好的 - 再见 . "

“我们不想让他们觉得我们不是来道别的。”

" [wel] , [ðeɪl] [siː] [ðə; ði][kɑːr] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
" **Well** **,** **they'll** **see** **the** **car** **,** **won't** **they** **?**
" 出色地 , 他们会 看 这 车 , 惯于 他们 ?

“他们肯定会看到那辆车，对吧？”

" ['beti] ['ɑːrgjuːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ,
" **Betty** **argued** **,** **a** **little** **impatiently** **,**
" 贝蒂 争论 , 一个 小的 不耐烦地 ,

贝蒂有些不耐烦地争辩道：

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [swiːt] ['tempər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .
for **even** **her** **sweet** **temper** **was** **beginning** **to** **give** **way** **under** **the** **strain** **.**
为了 甚至 她 甜的 脾气 曾是 开始 到 给 方式 在下面 这 拉紧 .

因为即使是她温柔的性情，也在压力下开始瓦解。

" [ðeɪl] [noʊ] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr]
" **They'll** **know** **by** **that** **that** **we're** **here**
" 他们会 知道 经过 那 那 是 这里

“他们由此就能知道我们在这里。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] — [ðæts] [ɔːl] . "
and **then** **if** **they** **miss** **us** **,** **they** **deserve** **to** **—** **that's** **all** **.** "
和 然后 如果 他们 错过 我们 , 他们 应得 到 — 那就是 全部 . "

如果他们想念我们，那也是他们应得的——仅此而已。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] ['mɑːli] , ['ɔːlmoʊst] ['krɔːsli] ,
" **Well** **,** **I** **suppose** **we'll** **have** **to** **take** **a** **chance** **,** " **said** **Molly** **,** **almost** **crossly** **,**
" 出色地 , 我 认为 出色地 有 到 拿 一个 机会 , " 说 莫莉 , 几乎 生气 ,

“好吧，我想我们只能冒险一试了，”莫莉几乎是恼火地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt]['æftər] ['beti] .
as **she** **jumped** **out** **after** **Betty** **.**
作为 她 跳了起来 出去 后 贝蒂 .

她跟着贝蒂跳了出去。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .
" **I** **only** **wish** **it** **was** **all** **over** **.**
" 我 仅有的 希望 它 曾是 全部 超过 .

我只希望这一切都结束了。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] . "
The **waiting** **is** **getting** **on** **my** **nerves** **.** "
这 等待 是 获得 在 我的 神经 . "

等待真是让人心烦意乱。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə'loʊn][ɪn] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?
" **Well** **,** **you** **don't** **think** **you're** **alone** **in** **that** **,** **do** **you** **?**
" 出色地 , 你 不 思考 你是 独自的 在 那 , 做 你 ?

“嗯，你不会认为自己是唯一有这种想法的人吧？”

" [greɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] .

" **Grace** **was** **beginning** **when** **Betty** **interrupted** **with** **a** **little** **hysterical** **laugh** .

" 优雅 曾是 开始 什么时候 贝蒂 中断 和 一个 小的 歇斯底里的 笑 .

“格蕾丝正要开始讲话，贝蒂突然歇斯底里地笑了起来，打断了她。”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] ['kwɑːrəl]

" **I** **—** **I** **don't** **see** **how** **it's** **going** **to** **make** **us** **feel** **very** **much** **better** **to** **quarrel**

" 我 — 我 不 看 如何 它是 去 到 制作 我们 感觉 非常 很多 更好的 到 争吵

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about **it** **,**

关于 它 ,

“我——我不明白争吵这件事怎么能让我们感觉好一些。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] ['wɪmzɪkli] : " [kʌm] [ə'hed] [juː; jʊ] [tuː] — [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

" **she** **said** **,** **adding** **whimsically** **:** **"** **Come** **ahead** **you** **two** **—** **kiss** **and** **make** **up** **before**

" 她 说 , 添加 异想天开地 : " 来 前方 你 二 — 吻 和 制作 向上 前

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] .

the **boys** **come** **.**

这 男孩们 来 .

她说道，并俏皮地补充道：“你们两个上前吧——在男孩子们来之前和好如初。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dʒeləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] [wen]

You **know** **they** **always** **said** **it** **made** **them** **jealous** **enough** **to** **commit** **murder** **when**

你 知道 他们 总是 说 它 制成 他们 嫉妒的 足够的 到 犯罪 谋杀 什么时候

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

we **did** **it** **in** **their** **presence** **.**

我们 做过 它 在 他们的 在场 .

你知道他们总是说，当我们在他们面前这样做时，他们会嫉妒得想要杀人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

" [ðeɪ] [læft] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [θruː] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [ɑːrm]
" They laughed unsteadily , and Mollie threw an affectionate and repentant arm
" 他们 笑了 不稳定地 , 和 莫莉 扔 一个 亲热 和 悔改的 手臂
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptənz] ['ʃəuldəz] .
about the Little Captain's shoulders .
关于 这 小的 船长的 肩膀 .

他们笑得有些不稳，莫莉充满爱意和歉意地搂住了小船长的肩膀。

" ['beti] , [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Betty , dear , you make me ashamed of myself , " she said impulsively .
" 贝蒂 , 亲爱的 , 你 制作 我 羞愧 的 我 , " 她 说 冲动地 .

“贝蒂，亲爱的，你让我感到羞愧，”她脱口而出。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]
" As if you didn't have enough to worry about yourself without my making you
" 作为 如果 你 没有 有 足够的 到 担心 关于 你自己 没有 我的 制作 你
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“好像你还不够烦心似的，非要我再给你添点事儿。”

[aɪm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [pɪg] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm a selfish pig , that's all .
我是 一个 自私 猪 , 那就是 全部 .

我就是个自私的猪，仅此而已。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [strʌk]
" Just then the sound that they had all been unconsciously listening for struck
" 只是 然后 这 声音 那 他们 有 全部 到过 不知不觉 聆听 为了 击
['hevɪli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] .
heavily upon their ears .
重度 之上 他们的 耳朵 .

“就在这时，他们所有人都在无意识地倾听的声音猛然传入耳中。”

[ðə; ði] ['regjələr] [træmp] , [træmp][ʌv; əv] ['hʌndrədz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv] [mɑːtʃɪŋ] [fiːt] !
The regular tramp , tramp of hundreds , thousands , of marching feet !
这 常规的 流浪汉 , 流浪汉 的 数百 , 数千 , 的 行军 脚 !

成百上千的脚步声，隆隆作响！

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪd] ['lɪt(ə)l]
" Oh , they're coming , they're coming ! " cried Amy , in a sort of suffocated little
" 哦 , 它们是 未来 , 它们是 未来 ! " 哭 艾米 , 在 一个 种类 的 窒息 小的
[moʊn] .
moan .
呻吟 .

“哦，他们来了，他们来了！”艾米用一种压抑的呻吟声喊道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [riˈtɔːtid] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [nəːvs] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Well , of course they're coming , " retorted Mollie , her nerves jumping with the
" 出色地 , 的 课程 它们是 未来 , " 反驳 莫莉 , 她 神经 跳 和 这
['efərt] [tuː; tə] [spiːk] ['kuːlli] .
effort to speak coolly .
努力 到 说话 冷静地 .

“他们当然会来，”莫莉反驳道，努力让自己听起来冷静，但她的神经却紧张得跳动起来。

" [wiːv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , ['hævnt] [wiː; wi] ? "

"	We've	been	almost	expecting	that	they	would	,	haven't	we	?	"
"	我们已经	到过	几乎	期待	那	他们	会	,	还没有	我们	?	"

“我们几乎早就预料到他们会这么做，不是吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	Oh	,	I	know	.
"	哦	,	我	知道	.

“哦，我知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][diː] - [driːm] [tɪl] [naʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['eɪmi] ,

But	it	all	seemed	like	a	terrible	d	-	dream	till	now	,	"	returned	Amy	,
但	它	全部	似乎	喜欢	一个	糟糕的	d	-	梦	直到	现在	,	"	返回	艾米	,

但直到现在，这一切似乎都像是一场可怕的噩梦，”艾米回答道。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [tʃaɪld] [ðæt] ['beti] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

looking	so	like	a	bewildered	child	that	Betty	put	a	comforting	arm	about	her
寻找	所以	喜欢	一个	困惑	孩子	那	贝蒂	放	一个	令人感到安慰	手臂	关于	她

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːses] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	drew	her	into	the	little	recess	beside	her	.
和	画	她	进入	这	小的	凹陷处	旁	她	.

她看起来像个不知所措的孩子，贝蒂安慰地搂住她，把她拉到自己旁边的小壁龛里。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [driːm] , ['eɪmi] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['stedəli] .

"	It	isn't	a	dream	,	Amy	dear	,	"	she	said	,	very	steadily	.
"	它	不是	一个	梦	,	艾米	亲爱的	,	"	她	说	,	非常	稳步	.

“这不是梦，亲爱的艾米，”她语气平静地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər] [mɔːr] ['fʊli] [ɔːr] ['terəbli] [ə'weɪk] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .

"	I	don't	think	we	were	ever	more	fully	or	terribly	awake	than	we	are	now	.
"	我	不	思考	我们	是	曾经	更多的	完全	或者	可怕	醒	比	我们	是	现在	.

“我认为我们从未像现在这样彻底或彻底地清醒过。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌluːsi'teinjə] ,

Not	even	that	day	when	we	heard	of	the	sinking	of	the	Lusitania	,
不是	甚至	那	天	什么时候	我们	听到	的	这	下沉	的	这	卢西塔尼亚	,

甚至在我们听到卢西塔尼亚号沉没消息的那天，

[dɪd][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

did	we	realize	just	what	this	war	was	going	to	mean	to	us	.
做过	我们	意识到	只是	什么	这	战争	曾是	去	到	意思是	到	我们	.

我们当时真的意识到这场战争对我们来说意味着什么吗?

[its] ['oʊnli][baɪ][sʌm; səm]['sækrɪfaɪs] — [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] — " [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [vɔɪs]

It's	only	by	some	sacrifice	—	some	personal	sacrifice	—	"	but	the	brave	voice
它是	仅有的	经过	一些	牺牲	—	一些	个人的	牺牲	—	"	但	这	勇敢的	嗓音

[broʊk] [ænd; ənd] [daɪd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['streɪnɪŋ] [ɪn'tensəti] [tuː; tə]

broke	and	died	into	silence	while	she	listened	with	almost	straining	intensity	to
打破	和	死亡	进入	沉默	尽管	她	听着	和	几乎	紧张	强度	到

[ðæt] ['regjələr] [biːt] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [fiːt] ,

that	regular	beat	of	marching	feet	,
那	常规的	打	的	行军	脚	,

只有通过一些牺牲——一些个人牺牲——才能做到。”但她勇敢的声音突然中断，归于沉寂，她几乎屏息凝神地聆听着那规律的行军脚步声。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , ['evər] ['nɪrər] —

coming	nearer	,	ever	nearer	—
未来	更近	,	曾经	更近	—

越来越近，越来越近——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

And	in	the	distance	came	the	long	,
和	在	这	距离	来了	这	长的	,

远处传来长长的声音，

['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] — [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

warning	whistle	of	the	train	—	the	train	that	was	going	to	take	them	away	!
警告	哨	的	这	火车	—	这	火车	那	曾是	去	到	拿	他们	离开	!

火车鸣笛示警——那列即将带走他们的火车！

" [oʊ] , [kiːp] [stɪl] , " [kraɪd] ['mɑːli] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ,

"	Oh	,	keep	still	,	"	cried	Mollie	,	turning	with	sudden	,
"	哦	,	保持	仍然	,	"	哭	莫莉	,	转弯	和	突然	,

“哦，别动！”莫莉突然转过身，喊道。

[ʌn'riːzənɪŋ] ['fjʊri] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [ɪts] [weɪk] ,

unreasoning	fury	toward	the	oncoming	locomotive	with	the	smudge	of	smoke	in	its	wake	,
不讲道理	愤怒	朝向	这	即将到来的	机车	和	这	弄脏	的	抽烟	在	它是	唤醒	,

对着驶来的火车头，以及它身后拖着的那团烟雾，充满了非理性的愤怒。

[hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] ['pæʃənətli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['smərldərɪŋ] .

her	hands	clenched	passionately	and	her	black	eyes	smoldering	.
她	双手	紧握	热情地	和	她	黑色的	眼睛	闷烧	.

她双手紧紧握成拳头，黑色的眼睛里燃烧着怒火。

" [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [rɔi] [ænd; ənd] ['ælən] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	We	know	you're	coming	for	them	—	Roy	and	Allen	and	Will	and	Frank	and	—	and	—	all	the	others	.
"	我们	知道	你是	未来	为了	他们	—	罗伊	和	艾伦	和	将要	和	坦率	和	—	和	—	全部	这	其他的	.

“我们知道你们是来找他们的——罗伊、艾伦、威尔、弗兰克，还有——还有——所有其他的人。”

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	that's	no	reason	why	you	have	to	rub	it	in	,	is	it	?
但	那就是	不	原因	为什么	你	有	到	擦	它	在	,	是	它	?

但这并不是你非要雪上加霜的理由，对吧?

" [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

"	At	any	other	time	,
"	在	任何	其他	时间	,

“在其他任何时间，

[ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'riːzənɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːlz] ,

the	rather	unreasoning	attack	upon	the	train	would	have	seemed	funny	to	the	girls	,
这	相当	不讲道理	攻击	之上	这	火车	会	有	似乎	有趣的	到	这	女孩们	,

对火车发起的这种毫无道理的袭击，在女孩们看来或许会显得滑稽可笑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv]['hjuːmər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	even	in	their	trouble	a	faint	gleam	of	humor	came	to	them	,
和	甚至	在	他们的	麻烦	一个	头晕的	闪耀	的	幽默	来了	到	他们	,

即使在困境中，他们心中也闪过一丝幽默的光芒。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [læft] , [noʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [smaɪld] .

but	no	one	laughed	,	no	one	even	smiled	.
但	不	一	笑了	,	不	一	甚至	微笑	.

但没有人笑，甚至没有人露出笑容。

" [aɪ] — [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [greɪs] ,
" I — I wonder , " said Grace ,
" 我 — 我 想知道 , " 说 优雅 ,

“我……我想知道，”格蕾丝说。

['nɜːrvəsli] ['pætɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][hæt] [wɪtʃ] ,
nervously patting a stray lock of hair into place beneath the smart little hat which ,
紧张地 轻拍 一个 流浪 锁 的 头发 进入 地方 下面 这 聪明的 小的 帽子 哪个 ,

他紧张地将一缕散落的头发捋到那顶精致的小帽子下面，

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] ['gɑːtn] ['slaɪtli] [ə'raɪ] ,
under the spell of excitement , had gotten slightly awry ,
在下面 这 拼写 的 激动 , 有 获得 轻微地 错误 ,

在兴奋的驱使下，他稍微有点失控了。

" [ɪf] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] .
" if we'll be able to pick our boys out from all that crowd .
" 如果 出色地 是 有能力的 到 挑选 我们的 男孩们 出去 从 全部 那 人群 .

“如果我们能从人群中认出我们的队员就好了。”

[oʊ] , ['gɜːlz] , " ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrveɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr]
Oh , girls , " taking a quick little survey over the top of her own particular
哦 , 女孩们 , " 采取 一个 快的 小的 民意调查 超过 这 顶部 的 她 自己的 特别的
['pækɪŋ] [keɪs] ,
packing case ,
包装 案件 ,

哦，女孩们，”她快速地环顾了一下自己的行李箱顶部，“

" [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] !
" they're almost here !
" 它们是 几乎 这里 !

他们快到了！

[swɔːmz] , [dʒʌst] [swɔːmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
Swarms , just swarms of them ! "
蜂群 , 只是 蜂群 的 他们 ! "

成群结队的，到处都是！

" ['gʊdnəs] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk]['loʊkəsts] — [ɔːr] [mə'skiːtoʊz] , " [kraɪd] ['beti] [hɪ'sterɪkli] , ['skersli]
" Goodness , that sounds like locusts — or mosquitoes , " cried Betty hysterically , scarcely
" 善良 , 那 声音 喜欢 蝗虫 — 或者 蚊子 , " 哭 贝蒂 歇斯底里地 , 几乎
['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
knowing what she was saying .
会心 什么 她 曾是 说 .

“天哪，那听起来像是蝗虫——或者蚊子，”贝蒂歇斯底里地喊道，几乎不知道自己在说什么。

" [skwiːz] [ɪn] [taɪt] , ['eɪmi] , [ɔːr] [juːl] [get][jʊr; jər][toʊz] [stept] [ɑːn] .
" Squeeze in tight , Amy , or you'll get your toes stepped on .
" 挤 在 紧的 , 艾米 , 或者 你会 得到 你的 脚趾 步 在 .

“艾米，挤紧点，不然你的脚趾头会被踩到。”

[greɪs] , [lʊk] [ə'gen] .
Grace , look again .
优雅 , 看 再次 .

格蕾丝，再看看。

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
How far away are they ? "
如何 远的 离开 是 他们 ? "

它们离我们有多远?

" [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [greɪs] .

"	Just	around	the	corner	,	"	reported	Grace	.
"	只是	大约	这	角落	,	"	据报道	优雅	.

“就在拐角处，”格蕾丝说道。

" ['gʊdnəs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] , " [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiːd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

"	Goodness	,	"	she	cried	in	sudden	panic	,	"	I	almost	wish	we'd	stayed	in	the	automobile
"	善良	,	"	她	哭	在	突然	恐慌	,	"	我	几乎	希望	我们会	入住	在	这	汽车

.

:
.

“天哪，”她突然惊慌地喊道，“我真希望我们当时待在车里。”

[aɪ'd] [fiːl] [es] - ['seɪfər] — "

I'd	feel	s	-	safer	—	"
ID	感觉	s	-	更安全	—	"

我会感觉更安全——”

" ['seɪfər] ? " [kraɪd] ['mɑːli] ['skɔːrnfəli] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd]

"	Safer	?	"	cried	Mollie	scornfully	,	"	I'd	like	to	know	what	there	is	to	be	afraid
"	更安全	?	"	哭	莫莉	轻蔑地	,	"	ID	喜欢	到	知道	什么	那里	是	到	是	害怕的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

“更安全？”莫莉轻蔑地喊道，“我想知道有什么好怕的。”

[oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] ,

Oh	,	there	you	go	again	,
哦	,	那里	你	去	再次	,

哎呀，你又来了。

" ['ʃeɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpətənt] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [treɪn] ['rʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	shaking	an	impotent	little	fist	as	the	great	train	rumbled	into	the	station	with
"	摇晃	一个	阳痿	小的	拳头	作为	这	伟大的	火车	隆隆声	进入	这	车站	和

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['hwislz] .

a	screaming	of	brakes	and	a	shrieking	of	whistles	.
一个	尖叫	的	刹车	和	一个	尖叫	的	哨声	.

“挥舞着无力的小拳头，看着巨大的火车隆隆驶入车站，伴随着刺耳的刹车声和尖锐的汽笛声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [flʌd] [broʊk] .

And	then	the	flood	broke	.
和	然后	这	洪水	打破	.

然后洪水就爆发了。

[daʊn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] [keɪm] ['hʌndrədz] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɑːki] - [klæd] ['fɪgjərz] ,

Down	the	station	platform	came	hundreds	upon	hundreds	of	khaki	-	clad	figures	,
向下	这	车站	平台	来了	数百	之上	数百	的	卡其色	-	覆膜	数据	,

['tɔːkɪŋ] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ,

talking	,	gesticulating	,
说	,	做手势	,

成百上千身穿卡其布制服的人沿着站台走来，他们边说边比划着手势。

['feɪsɪz] ['iːgərli] [flʌʃt] , [aɪz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'fetɪkli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

faces	eagerly	flushed	,	eyes	brilliant	as	they	prophetically	looked	into	the	future	.
面孔	急切地	酡	,	眼睛	杰出的	作为	他们	预言般地	看起来	进入	这	未来	.

他们满脸通红，目光炯炯，仿佛预见了未来。

" [oʊ] , [wiːl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , " [kraɪd] [greɪs]

"	Oh	,	we'll	never	be	able	to	pick	them	out	of	the	crowd	,	"	cried	Grace
"	哦	,	出色地	绝不	是	有能力的	到	挑选	他们	出去	的	这	人群	,	"	哭	优雅

[dɪ'sperɪŋli] .

despairingly	.
绝望地	.

“哦，我们永远也无法从人群中认出他们，”格蕾丝绝望地喊道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [krɔːs] - [aɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	I'm	getting	cross	-	eyed	as	it	is	.
"	我是	获得	叉	-	眼睛	作为	它	是	.

“我的眼睛都快看花了。”

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['kɔːrpərəl] ['hærɪs] !

Oh	,	there's	Corporal	Harris	!
哦	,	有	下士	哈里斯	!

哦，那是哈里斯下士！

[jes] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [goʊz] [dʒeɪmz] [mək'dɑːnld] !

Yes	,	and	there	goes	James	McDonald	!
是的	,	和	那里	去	詹姆斯	麦当劳	!

没错，詹姆斯·麦克唐纳就此出局！

[oʊ] , [oʊ] —

Oh	,	oh	—
哦	,	哦	—

哦，哦——

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

"	And	indeed	there	were	scores	of	familiar	faces	among	the	boys	that	were
"	和	的确	那里	是	得分	的	熟悉的	面孔	之中	这	男孩们	那	是

['pæsɪŋ] [pər'hæps] [fər'evər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

passing	perhaps	forever	out	of	their	lives	.
通过	也许	永远	出去	的	他们的	生活	.

“的确，在这些即将永远离开他们生活的男孩中，有很多熟悉的面孔。”

[sʌm; səm] [sɔː] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðem; ðəm] ['geɪli] ,

Some	saw	the	girls	and	saluted	them	gaily	,
一些	锯	这	女孩们	和	敬礼	他们	兴高采烈地	,

有些人看到女孩们，便兴高采烈地向她们敬礼。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːkɪŋ]

but	most	of	them	were	too	intent	upon	boarding	the	train	and	embarking
但	最多	的	他们	是	也	意图	之上	登机	这	火车	和	启程

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['iːðər] [tuː; tə]

upon	the	glorious	adventure	with	as	little	delay	as	possible	to	look	either	to
之上	这	辉煌	冒险	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	到	看	任何一个	到

[ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [left] .

the	right	or	the	left	.
这	正确的	或者	这	左边	.

但他们中的大多数人一心只想尽快登上火车，开始这段光荣的冒险之旅，根本无暇顾及左右。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] " [ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [fɔ:r] "

just	as	the	girls	thought	they	must	have	missed	"	their	own	particular	four	"
只是	作为	这	女孩们	想法	他们	必须	有	错过	"	他们的	自己的	特别的	四	"

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	were	bracing	themselves	to	stand	the	disappointment	,
和	是	支撑	他们自己	到	站立	这	失望	,

正当女孩们以为她们一定错过了“她们自己特别喜欢的四个人”，并做好了失望的准备时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] !

they	saw	them	!
他们	锯	他们	!

他们看到了！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] , [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	together	,	the	four	of	them	,
他们	是	一起	,	这	四	的	他们	,

他们四个在一起，

['splendɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [krɑ:pt] ['hedz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [hæts]

splendid	specimens	of	young	manhood	with	their	cropped	heads	and	service	hats
灿烂	标本	的	年轻的	男子气概	和	他们的	裁剪	头部	和	服务	帽子

[ænd; ənd] [pæks] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] .

and	packs	slung	over	their	backs	.
和	包装	吊着	超过	他们的	背部	.

一群英俊潇洒的年轻男子，他们剃着短发，戴着军帽，背着行囊。

" ['ælən] , " [kraɪd] ['beti] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑ:t] , [ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ]

"	Allen	,	"	cried	Betty	impulsively	,	and	he	turned	as	though	shot	,	a	deep	flush
"	艾伦	,	"	哭	贝蒂	冲动地	,	和	他	转向	作为	尽管	射击	,	一个	深的	冲洗

['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

staining	his	face	.
染色	他的	脸	.

“艾伦！”贝蒂情不自禁地喊道，他像中了枪似的转过身来，脸上顿时涌起一股浓浓的红晕。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ðen] , [ðoʊz] [fɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ɪn'defɪnətli] —

They	came	over	then	,	those	four	,	to	the	girls	they	were	leaving	indefinitely	—
他们	来了	超过	然后	,	那些	四	,	到	这	女孩们	他们	是	离开	无限期	—

[pər'hæps] [fər'evər] .

perhaps	forever	.
也许	永远	.

当时，这四个人来到女孩们身边，她们将无限期地离开——或许是永远地离开。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['veri] [greɪv] , [ðer; ðər][dʒɔ:z][grɪm][ænd; ənd][set] ,

Their	young	faces	were	very	grave	,	their	jaws	grim	and	set	,
他们的	年轻的	面孔	是	非常	严重	,	他们的	下颚	严峻	和	放	,

他们年轻的脸上表情十分严肃，下巴紧绷，神情严肃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz]['ri:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðiːz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd][soʊ]

and	the	girls	realized	suddenly	that	these	were	not	the	boys	who	had	so
和	这	女孩们	已实现	突然	那	这些	是	不是	这	男孩们	WHO	有	所以

['dʒɔɪəsli] [left] ['di:pˌdeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

joyously	left	Deepdale	in	the	service	of	their	country	.
欣喜地	左边	迪普戴尔	在	这	服务	的	他们的	国家	.

女孩们突然意识到，这些男孩并不是当年兴高采烈地离开迪普代尔去为国效力的男孩。

[ðiːz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['kerləs] , [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [bɔɪz] , [bʌt; bət][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

These	were	no	longer	careless	,	irresponsible	boys	,	but	men	with	a	great
这些	是	不	更长	粗心	,	不负责任	男孩们	,	但	男人	和	一个	伟大的

[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['du:ti][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,

and	glorious	duty	to	perform	,
和	辉煌	责任	到	履行	,

他们不再是漫不经心、不负责任的男孩，而是肩负着伟大而光荣使命的成年人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [praɪd] .

and	their	hearts	thrilled	with	a	new	pride	.
和	他们的	心	激动不已	和	一个	新的	自豪	.

他们心中涌起一股新的自豪感。

[ænd; ənd] [waɪl] ['eləkwənt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sed] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][lɪps] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

And	while	eloquent	things	were	being	said	,	not	only	with	lips	,	but	with
和	尽管	雄辩	事物	是	存在	说	,	不是	仅有的	和	嘴唇	,	但	和

[aɪz] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hændz] ,

eyes	and	clasping	hands	,
眼睛	和	紧握	双手	,

当人们用言语表达着美好的愿望时，不仅用嘴唇，也用眼神和紧握的双手，

['ælən] [bent] ['nɪrər] [tuː; tə] ['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l] , [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

Allen	bent	nearer	to	Betty's	little	,	upturned	face	.
艾伦	弯曲	更近	到	贝蒂的	小的	,	翻转	脸	.

艾伦弯下腰，凑近贝蒂仰起的小脸。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	IT	MAY	BE	A	LONG	TIME	,
"	它	可能	是	一个	长的	时间	,

“可能需要很长时间，

[bʌt; bət] — [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "

BUT	—	I'M	COMING	BACK	.	"
但	—	我是	未来	后退	.	"

但是——我会回来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['greɪvli] , " [bʌt; bət] —

"	It	may	be	a	long	,	long	time	,	little	girl	,	"	he	whispered	,	gravely	,	"	but	—
"	它	可能	是	一个	长的	,	长的	时间	,	小的	女孩	,	"	他	低声说道	,	严重地	,	"	但	—

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

I'm	coming	back	.
我是	未来	后退	.

“小姑娘，也许要过很久很久，”他低声严肃地说，“但是——我会回来的。”

[ænd; ənd] , ['beti] , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɪktʃər] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['snæpʃɑːt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]

And	,	Betty	,	I	have	your	picture	—	that	little	snapshot	you	gave	me	,	the
和	,	贝蒂	,	我	有	你的	图片	—	那	小的	快照	你	给予	我	,	这

['læfɪŋ] [wʌn] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

laughing	one	,	you	remember	?
笑	一	,	你	记住	?

贝蒂，我还有你的照片——你给我的那张小快照，你还记得你笑的那张吗?

" ['beti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn]

"	Betty	nodded	,	smiling	bravely	while	she	choked	back	something	deep	down	in
"	贝蒂	点头	,	微笑	勇敢地	尽管	她	窒息	后退	某物	深的	向下	在

[hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

贝蒂点了点头，强颜欢笑，同时努力压抑住喉咙深处的某种情绪。

" [ænd; ənd] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['wɪstf(ə)l] , " [ænd; ənd] — [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]

"	And	—	"	his	eyes	had	grown	very	wistful	,	"	and	—	I'm	counting	on
"	和	—	"	他的	眼睛	有	生长	非常	怅惘	,	"	和	—	我是	计数	在

[sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['beti] ? "

some	letters	from	you	,	Betty	?	"
一些	信件	从	你	,	贝蒂	?	"

“还有——”他的眼神变得非常惆怅，“还有——我期待着你的来信，贝蒂？”

" [oʊ] , ['ælən] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] , " [aɪl] [raɪt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [dɪr] , ['evri] [deɪ] —

" Oh , Allen , " she cried breathlessly , " I'll write you all the time , dear , every day —

" 哦 , 艾伦 , " 她 哭 气喘吁吁 , " 患病的 写 你 全部 这 时间 , 亲爱的 , 每一个 天 —

“哦，艾伦，”她气喘吁吁地喊道，“亲爱的，我会一直给你写信，每天都写——”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [bəuθ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]

" But he had caught both her hands in his and was drawing her

" 但 他 有 捕捉 两个都 她 双手 在 他的 和 曾是 绘画 她

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

irresistibly toward him .

无法抗拒地 朝向 他 .

但他紧紧抓住她的双手，不由自主地将她拉向自己。

" - [dɪr] , - " [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] ['dɪzɪli] , [ɪn'kredʒələsli] .

" ' Dear , ' " he was repeating dizzily , incredulously .

" - 亲爱的 , - " 他 曾是 重复 晕眩地 , 难以置信地 .

“‘亲爱的，’”他头晕目眩、难以置信地重复着。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ðæt] , ['beti] ?

" Did you call me that , Betty ?

" 做过 你 称呼 我 那 , 贝蒂 ?

“你这么叫我吗，贝蒂？”

[dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] - [dɪr] - ? "

Did you say ' dear ' ? "

做过 你 说 - 亲爱的 - ? "

你刚才说“亲爱的”了吗?

" [waɪ] - [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['breθləs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [jet] [ə'dɔ:rəbli] [breɪv] .

" Y - yes , " she nodded , breathless , a little frightened , yet adorably brave .

" 是 - 是的 , " 她 点头 , 喘不过气 , 一个 小的 害怕 , 然而 可爱地 勇敢的 .

“是……是的，”她气喘吁吁地点点头，有些害怕，但又勇敢得可爱。

[waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ælən] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

Why , this was Allen , and he was going away !

为什么 , 这 曾是 艾伦 , 和 他 曾是 去 离开 !

原来这是艾伦，他要走了！

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] ['oʊvər] [ðer; ðər] !

He might be killed over there !

他 可能 是 被杀 超过 那里 !

他可能会在那边丧命！

[ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !

She might never see him again !

她 可能 绝不 看 他 再次 !

她可能再也见不到他了！

" [ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['rekləsnəs] ,

" And , " she added , looking up into his eyes with a shy recklessness ,

" 和 , " 她 额外 , 寻找 向上 进入 他的 眼睛 和 一个 害羞的 鲁莽 ,

“而且，”她补充道，带着一种羞涩而又鲁莽的神情抬头望着他的眼睛，“

" [aɪ] — [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['ælən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:] —

" I — I'd say it again , Allen , if you asked me —

" 我 — ID 说 它 再次 , 艾伦 , 如果 你 问 我 —

“我——我会再说一遍，艾伦，如果你问我的话——”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ,

" With a little cry he drew her to him , and for one unbelievable ,

" 和 一个 小的 哭 他 画 她 到 他 , 和 为了 一 难以置信 ,

他低声呼唤着，将她拉向自己，这真是不可思议。

['breθləs] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['restɪd] [ɑːn] [hɜːrz] .

breathless	second	his	lips	rested	on	hers	.
喘不过气	第二	他的	嘴唇	休息	在	她的	.

他的嘴唇在她唇上轻轻一碰，气息骤然停止。

" ['beti] , ['beti] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ʌn'stedəli] .

"	Betty	,	Betty	,	I	love	you	,	"	he	whispered	unsteadily	.
"	贝蒂	,	贝蒂	,	我	爱	你	,	"	他	低声说道	不稳定地	.

“贝蒂，贝蒂，我爱你，”他颤抖着低声说道。

" [aɪl] [biː; bi] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

"	I'll	be	dreaming	of	you	always	.
"	患病的	是	做梦	的	你	总是	.

我会一直梦见你。

[wət'evər] [aɪ] [duː] - ['oʊvər] [ðer; ðər] - [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — " [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃriːkt]

Whatever	I	do	'	over	there	'	will	be	because	of	you	—	"	The	whistle	shrieked
任何	我	做	-	超过	那里	-	将要	是	因为	的	你	—	"	这	哨	尖叫

[ə; eɪ] [ruːd] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['taɪtnd] [ɑːn] [hɜːrz] .

a	rude	warning	and	his	hands	tightened	on	hers	.
一个	粗鲁的	警告	和	他的	双手	收紧	在	她的	.

“我在那边做的任何事都是因为你——”哨声刺耳地发出粗鲁的警告，他的手也更紧地握住了她的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

They	were	both	trembling	a	little	.
他们	是	两个都	发抖	一个	小的	.

他们俩都有些发抖。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

"	Good	-	bye	,	"	he	whispered	hoarsely	.
"	好的	-	再见	,	"	他	低声说道	沙哑地	.

“再见，”他沙哑地低语道。

" [aɪ] — [lʌv] — [juː; jʊ] — " [ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] , ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

"	I	—	love	—	you	—	"	then	he	tore	himself	away	,	swinging	up	the	steps	and	into
"	我	—	爱	—	你	—	"	然后	他	撕裂	他自己	离开	,	摇摆	向上	这	步骤	和	进入

[ðə; ði] [kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

“我——爱你——”然后他挣脱开来，翻过台阶，钻进车里。

[ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]

The	train	began	to	move	amid	a	great	storm	of	cheering	and	waving	of
这	火车	开始	到	移动	之中	一个	伟大的	风暴	的	欢呼	和	挥手	的

['sɜːrvɪs] [hæts] .

service	hats	.
服务	帽子	.

列车在震耳欲聋的欢呼声和挥舞的军帽声中启动了。

['beti] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['dɪmli] , [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] .

Betty	saw	it	all	dimly	,	through	a	mist	of	tears	.
贝蒂	锯	它	全部	依稀	,	通过	一个	薄雾	的	眼泪	.

贝蒂透过泪水的迷雾，模糊地看到了这一切。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [stɪl] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] .

She	pressed	her	hand	against	her	lips	to	still	their	trembling	.
她	按下	她	手	反对	她	嘴唇	到	仍然	他们的	发抖	.

她用手按住嘴唇，止住颤抖。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['broʊkənli] .

"	Good	-	bye	,	dear	,	"	she	murmured	brokenly	.
"	好的	-	再见	,	亲爱的	,	"	她	低声说道	破碎地	.

“再见，亲爱的，”她哽咽着低语道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [left]
AFTER THE BOYS LEFT
后 这 男孩们 左边

男孩们离开后

" [wel] — [its] — ['oʊvər] , " [said] [greɪs] ,
" Well — it's — over , " sighed Grace ,
" 出色地 — 它是 — 超过 , " 叹了口气 优雅 ,

“唉，一切都结束了，”格蕾丝叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stʊd]
as they made their way slowly down the platform to where the machine stood
作为 他们 制成 他们的 方式 缓慢地 向下 这 平台 到 在哪里 这 机器 站立
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

他们缓缓地沿着站台走向那台等待着的机器。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt]
" I feel as though I'd like to go home and cry for a week without
" 我 感觉 作为 尽管 ID 喜欢 到 去 家 和 哭 为了 一个 星期 没有
['stɑːpɪŋ] . "
stopping . "
停止 . "

“我感觉自己想回家哭上一个星期，不停地哭。”

" ['feɪvərɪt] ['ɪndɔːr] [spɔːrt] , " [riˈtɔːtid] ['mɑːli] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ɪm'peɪʃntli] .
" Favorite indoor sport , " retorted Mollie , wiping her own eyes impatiently .
" 最喜欢的 室内的 运动 , " 反驳 莫莉 , 擦拭 她 自己的 眼睛 不耐烦地 .

“最喜欢的室内运动，”莫莉不耐烦地擦了擦眼睛，反驳道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [əd'maɪər][juː 'es][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
" I'm sure the boys would admire us for doing that . "
" 我是 当然 这 男孩们 会 钦佩 我们 为了 正在做 那 . "

“我相信孩子们会很钦佩我们这样做。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeid] [əd'maɪər][juː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [juː 'es] [naʊ] ,
" I don't think they'd admire us very much if they could see us now ,
" 我 不 思考 他们会 钦佩 我们 非常 很多 如果 他们 可以 看 我们 现在 ,

“我想如果他们能看到我们现在的样子，不会很欣赏我们。”

" [said] ['eɪmi] , ['dæbiŋ] [ə; eɪ] ['rædər] [red] [noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['tælkəm]
" sighed Amy , dabbing a rather red nose with a generous portion of talcum
" 叹了口气 艾米 , dabbing 一个 相当 红色的 鼻子 和 一个 慷慨的 部分 的 滑石粉
['paʊdər] .
powder .
粉末 .

“唉……”艾米叹了口气，用大量的爽身粉擦了擦略微发红的鼻子。

" ['kraɪɪŋ] [ɪz][soʊ] ['terəbli] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pər'tɪkjələr] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] !
" Crying is so terribly damaging to my particular style of beauty !
" 哭泣 是 所以 可怕 损害 到 我的 特别的 风格 的 美丽 !

“哭泣对我的独特审美风格来说简直是灾难性的！”

['evri] [taɪm] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [vaʊ] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] — "
Every time I do it I vow I never will again — "
每一个 时间 我 做 它 我 发誓 我 绝不 将要 再次 — "

每次这样做我都发誓我再也不会这样做了——”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ,
" And then the boys do foolish things like going away to be shot ,
" 和 然后 这 男孩们 做 愚蠢 事物 喜欢 去 离开 到 是 射击 ,

“然后这些男孩就做了些蠢事，比如跑去送死。”

" ['fɪnɪʃt] ['mɑːli] , " [ænd; ənd] — [pʊf] , [goʊ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] . "
" finished Mollie , " and — poof , go all our good resolutions . "
" 完成的 莫莉 , " 和 — 噗 , 去 全部 我们的 好的 决议 . "

“莫莉说完，‘噗——我们所有的美好愿望都化为乌有。’”

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][kraɪ] ,
" But you girls are all Helen of Troys compared to me when I cry ,
" 但 你 女孩们 是 全部 海伦 的 特洛伊人 比较的 到 我 什么时候 我 哭 ,

“但是，当我哭的时候，你们这些女孩都像海伦一样，比我哭得更惨。”

" [sed] [greɪs] , [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [fɪkst] ['mɔːrnfəli] [ɑːn] [speɪs] .
" said Grace , her tear - dimmed eyes fixed mournfully on space .
" 说 优雅 , 她 撕 - 调暗 眼睛 固定的 悲伤地 在 空间 .

“格蕾丝说道，她泪眼朦胧，悲伤地望着远方。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

['æftər] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][aɪ] ['kʌvər] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
after I've had a good cry I cover up all the mirrors in the house for a
后 我已经 有 一个 好的 哭 我 覆盖 向上全部 这 镜子 在 这 房子 为了 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftərwərd] . "
couple of days afterward . "
夫妻 的 天 之后 . "

每次痛哭一场之后，我都会把家里所有的镜子都遮起来，持续几天。

" [aɪ] [ges] , " [said] ['beti] ,
" I guess , " sighed Betty ,
" 我 猜测 , " 叹了口气 贝蒂 ,

“我想也是，”贝蒂叹了口气说。

" [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wiː; wi] [noʊ] [went] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" that just about everybody we know went away on that train this morning .
" 那 只是 关于 大家 我们 知道 去 离开 在 那 火车 这 早晨 .

“我们认识的几乎所有人今天早上都坐那列火车离开了。”

[oʊ] , ['gɜːlz] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [wɜːr; wər] [ded] . "
Oh , girls , I feel as though somebody were dead . "
哦 , 女孩们 , 我 感觉 作为 尽管 某人 是 死的 . "

哦，姑娘们，我觉得好像有人去世了一样。

" [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] , [ðæn; ðən] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [greɪs] ,
" Well , I'd rather be , than look like this , " said Grace ,
" 出色地 , ID 相当 是 , 比 看 喜欢 这 , " 说 优雅 ,

“我宁愿这样，也不愿看起来像现在这样，”格蕾丝说。

['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [dɪ'ʃevld] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['mɪrər] ['sɑːmbərli] .
eyeing her somewhat disheveled reflection in the tiny mirror somberly .
觊觎 她 有些 蓬头垢面 反射 在 这 微小的 镜子 忧郁地 .

她神情忧郁地看着小镜子里自己略显凌乱的倒影。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ['greɪsi] , " ['beti] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] ,
" Oh , you're not quite as bad as that , Gracie , " Betty comforted her ,
" 哦 , 你是 不是 相当 作为 坏的 作为 那 , 格雷西 , " 贝蒂 安慰 她 ,

“哦，你没那么糟糕，格蕾西，”贝蒂安慰她说。

['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [eɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

laughing	a	little	despite	the	ache	at	her	heart	.
笑	一个	小的	尽管	这	疼痛	在	她	心	.

尽管内心痛苦，她还是忍不住笑了出来。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərn] [wɪl] [wɜːrk] ['wʌndɚz] — "

"	A	little	cold	water	and	a	curling	iron	will	work	wonders	—	"
"	一个	小的	寒冷的	水	和	一个	冰壶	铁	将要	工作	奇迹	—	"

“用一点冷水和卷发棒就能打造出奇好的效果——”

" ['beti] , " [kraɪd] [greɪs] ,

"	Betty	,	"	cried	Grace	,
"	贝蒂	,	"	哭	优雅	,

“贝蒂！”格蕾丝喊道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['paʊdər] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz]

pausing	in	the	act	of	applying	still	more	powder	to	the	tip	of	her	nose
暂停	在	这	行为	的	申请	仍然	更多的	粉末	到	这	提示	的	她	鼻子

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	regarding	the	Little	Captain	with	a	horrified	expression	,
和	关于	这	小的	队长	和	一个	惊恐万分	表达	,

她停下往鼻尖扑粉的动作，惊恐地看着小船长。

" [waɪ] [dræg][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnroʊ'mæntɪk] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] — "

"	why	drag	the	mention	of	such	unromantic	things	into	the	open	—	"
"	为什么	拖	这	提到	的	这样的	不浪漫的	事物	进入	这	打开	—	"

“为什么要把这种不浪漫的事情公开谈论呢——”

" ['gʊdnəs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌnroʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] [streɪt] [her] [ænd; ənd] [red]

"	Goodness	,	nothing	could	be	much	more	unromantic	than	straight	hair	and	red
"	善良	,	没有什么	可以	是	很多	更多的	不浪漫的	比	直的	头发	和	红色的

['noʊzɪz] ,

noses	,
鼻子	,

“天哪，还有什么比直发和红鼻子更不浪漫的呢？”

" [broʊk] [ɪn] ['mɑːli] ['præktɪkli] .

"	broke	in	Mollie	practically	.
"	打破	在	莫莉	几乎	.

莫莉几乎是闯了进来。

" [its] ['lʌki] [ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt][duː] [ðɪs] ['evri] [deɪ] — [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [rek] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ! "

"	It's	lucky	the	boys	don't	do	this	every	day	—	I'd	be	a	wreck	in	a	week	!	"
"	它是	幸运的	这	男孩们	不	做	这	每一个	天	—	ID	是	一个	破坏	在	一个	星期	!	"

“幸好孩子们不是每天都这样——不然我一个星期就累垮了！”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [juːd] [biː; bi] [rekt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , " [sed] ['beti] , [hæf] ['wɪstfəli] ,

"	Well	,	at	least	you'd	be	wrecked	in	a	good	cause	,	"	said	Betty	,	half	wistfully	,
"	出色地	,	在	至少	你会	是	损毁	在	一个	好的	原因	,	"	说	贝蒂	,	一半	怅然地	,

[hæf] ['wɪmzɪkli] .

half	whimsically	.
一半	异想天开地	.

“好吧，至少你是为了正义的事业而牺牲，”贝蒂半是伤感，半是异想天开地说。

" ['gʊdnəs] , [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] [ə'gen] ['æftər] [aɪv] [dʒʌst] ['paʊdərd] [maɪ][noʊz] , " [kraɪd] [greɪs]

"	Goodness	,	you'll	make	me	cry	again	after	I've	just	powdered	my	nose	,	"	cried	Grace
"	善良	,	你会	制作	我	哭	再次	后	我已经	只是	粉末状	我的	鼻子	,	"	哭	优雅

[ɪn][ə'lɑːrm] ,

in	alarm	,
在	警报	,

“天哪，我刚补完妆，你又要让我哭了！”格蕾丝惊恐地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [læf] .
and the foolishness of it made them all laugh .
和 这 愚蠢 的 它 制成 他们 全部 笑 .

这件事的愚蠢之处让他们都笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [guːs] , ['greɪsi] , " ['mɑːli] ['kɑːmɛntəd] .
" You're a goose , Gracie , " Mollie commented .
" 你是 一个 鹅 , 格雷西 , " 莫莉 评论 .

“你真是个笨蛋，格蕾西，”莫莉评论道。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" But I love you , just the same .
" 但 我 爱 你 , 只是 这 相同的 .

但我依然爱你。

[naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Now , " she added ,
现在 , " 她 额外 ,

“现在，”她补充道，“

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [aɪ][duː][maɪ]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] [pʌf] ?
" who's going to take the wheel while I do my duty with the powder puff ?
" 谁是 去 到 拿 这 车轮 尽管 我 做 我的 责任 和 这 粉末 噗 ?

“当我在粉扑前尽职尽责的时候，谁来掌舵呢？”

[aɪ] [niːd] [bəuθ][hændz][juː; jʊ] [noʊ] — "
I need both hands you know — "
我 需要 两个都 双手 你 知道 — "

你知道，我需要双手——”

" ['hevəns] , [dəunt][let]['eɪmi][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [greɪs] , [ɪn] [stɪl] ['greɪtər] [ə'lɑːrm] .
" Heavens , don't let Amy do it , " cried Grace , in still greater alarm .
" 天 , 不 让 艾米 做 它 , " 哭 优雅 , 在 仍然 更大的 警报 .

“老天爷啊，千万别让艾米这么做！”格蕾丝更加惊恐地喊道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" She doesn't know a thing about it .
" 她 不 知道 一个 事物 关于 它 .

她对此一无所知。

['mɑːli] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? "
Mollie , what are you doing ? "
莫莉 , 什么 是 你 正在做 ? "

莫莉，你在做什么?

" [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['paʊdər] [ɑːn] [ðen] , " ['mɑːli] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd]['eɪmi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" You put the powder on then , " Mollie suggested , and Amy reached for the
" 你 放 这 粉末 在 然后 , " 莫莉 建议 , 和 艾米 达到 为了 这
['vænəti] [keɪs] .
vanity case .
虚荣 案件 .

“那你先扑上粉吧，”莫莉建议道，艾米伸手去拿化妆盒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [draɪv] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] .
" If you can't drive you can at least do that much .
" 如果 你 不能 驾驶 你 能 在 至少 做 那 很多 .

“如果你不能开车，至少你还能做到这些。”

['eɪmi] !
Amy !
艾米 !

艾米!

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [aɪz] .
you're getting it in my eyes .
你是 获得 它 在 我的 眼睛 .

在我看来，你已经明白了。

[duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] ！ "
Do be careful ! "
做 是 小心 ！ "

务必小心！

" ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [juːz] [ðæt] [wɜːrd] [ə'gen] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,
" Mollie Billette , if you dare use that word again , " cried Amy , her eyes twinkling ,
" 莫莉 账单 , 如果 你 敢 使用 那 单词 再次 , " 哭 艾米 , 她 眼睛 闪烁 ,

“莫莉·比莱特，你要是再敢用那个词！”艾米喊道，眼睛闪闪发光。

" [aɪl] [blaɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] — [dʒʌst][fɔːr; fər] [spaɪt] !
" I'll blind you with powder — just for spite !
" 患病的 瞎的 你 和 粉末 — 只是 为了 尽管如此 !

“我会用粉末弄瞎你的眼睛——就为了报复！”

" [ðə; ðiː]['gɝːlz] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] ['mɑːli] , ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] .
" The girls chuckled , and Mollie , figuratively speaking , threw up her hands .
" 这 女孩们 轻笑 , 和 莫莉 , 比喻意义上 请讲 , 扔 向上 她 双手 .

“女孩们咯咯地笑了起来，而莫莉，用比喻来说，就是举起了双手。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['miːkli] ['jiːldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz][tuː; tə] ['triːtmənt] .
" Oh , all right , " she said , meekly yielding up her nose to treatment .
" 哦 , 全部 正确的 , " 她 说 , 温顺地 屈服 向上 她 鼻子 到 治疗 .

“哦，好吧，”她说着，顺从地接受了鼻子的治疗。

" [aɪ] [sə'rendər] .
" I surrender .
" 我 投降 .

我投降。

['oʊnli] , ['eɪmi] , [duː][biː; bi] —
Only , Amy , do be —
仅有的 , 艾米 , 做 是 —

艾米，你只需要——

" ['eɪmi] [reɪzd] [ðə; ði] [pʌf] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bædʒɝd] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] :
" Amy raised the puff threateningly , and the badgered one continued hastily :
" 艾米 提高 这 噗 威胁地 , 和 这 骚扰 一 持续 草草 :

艾米威胁地扬起手中的烟，被她纠缠的人赶紧继续说道：

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] — [duː][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
" I was only going to say — do be a nice little girl . "
" 我 曾是 仅有的 去 到 说 — 做 是 一个 好的 小的 女孩 . "

我本来只想说——要做个乖女孩。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ！ " [ri'tɔːtid] ['eɪmi] ,
" As if I were not always that ! " retorted Amy ,
" 作为 如果 我 是 不是 总是 那 ！ " 反驳 艾米 ,

“好像我以前不是那样似的！”艾米反驳道。

['dæbiŋ] [soʊ] ['lɪbərəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['membər] [ðæt] ['mɑːli] [sniːzd] ,
dabbing so liberally at the unfortunate member that Mollie sneezed ,
dabbing 所以 慷慨地 在 这 不幸 成员 那 莫莉 打喷嚏 ,

莫莉用力擦拭那位不幸的成员，结果她打了个喷嚏。

[bʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [dæʃt] [ðə; ði][kɑːr] [ə'genst] [ðæt] [lɔːŋ] -
bumped **over** **a** **rock** **in** **the** **road** **and** **nearly** **dashed** **the** **car** **against** **that** **long** **-**
撞 超过 一个 岩石 在 这 路 和 几乎 虚线 这 车 反对 那 长的 -
['θretnɪŋ] [triː] .
threatening **tree** **.**
威胁 树 .

车子撞到路上的石头，差点撞到那棵一直威胁着车子的树上。

" [oʊ] , ['gʊdnəs] !
" **Oh** **,** **goodness** **!**
" 哦 , 善良 !

“哦，天哪！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiːd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] , " [kraɪd] [greɪs] ['mɪzrəbli] .
I **was** **sure** **we'd** **never** **come** **out** **of** **this** **alive** **,** **"** **cried** **Grace** **miserably** **.**
我 曾是 当然 我们会 绝不 来 出去 的 这 活 , " 哭 优雅 惨痛地 .

“我确信我们永远也活不下去了，”格蕾丝悲惨地哭喊道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['broʊkən] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ɪn][ðə; ði]
" **Isn't** **it** **enough** **to** **have** **our** **hearts** **broken** **,** **without** **our** **necks** **in** **the**
" 不是 它 足够的 到 有 我们的 心 破碎的 , 没有 我们的 脖子 在 这
['bɑːrgən] ? "
bargain **?** **"**
便宜货 ? "

“难道心碎还不够吗？难道还要丢掉性命？”

" [oʊ] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] ['tʃɪrfəli] .
" **Oh** **,** **might** **as** **well** **make** **a** **good** **job** **of** **it** **,** **"** **returned** **Mollie** **cheerfully** **.**
" 哦 , 可能 作为 出色地 制作 一个 好的 工作 的 它 , " 返回 莫莉 愉快地 .

“哦，那就好好做好吧。”莫莉愉快地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] . "
" **I** **don't** **know** **that** **I'd** **mind** **very** **much** **,** **anyway** **.** **"**
" 我 不 知道 那 ID 头脑 非常 很多 , 反正 . "

“反正我也不太在意。”

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] !
" **Oh** **,** **now** **I** **know** **I'm** **going** **to** **cry** **!**
" 哦 , 现在 我 知道 我是 去 到 哭 !

“哦，现在我知道我要哭了！”

" [weɪld] [greɪs] , ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['staːtiŋ] [ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
" **wailed** **Grace** **,** **wiping** **a** **starting** **tear** **with** **her** **handkerchief** **.**
" 哀嚎 优雅 , 擦拭 一个 开始 撕 和 她 手帕 .

“格蕾丝哭了起来，用手帕擦了擦眼角涌出的泪水。”

" [dʒʌst] [wen] [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][kæmp] , [tuː] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [miːt] ['sʌmbɑːdi] ['eni] ['mɪnɪt]
" **Just** **when** **we're** **almost** **at** **Camp** **,** **too** **,** **and** **apt** **to** **meet** **somebody** **any** **minute**
" 只是 什么时候 是 几乎 在 营 , 也 , 和 易于 到 见面 某人 任何 分钟
— "
— **"**
— "

“就在我们快到营地，随时可能遇到某人的时候——”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [hɪr] ['beti] [seɪ] , " ['mɑːli] [broʊk] [ɪn] ,
" **Didn't** **you** **just** **hear** **Betty** **say** **,** **"** **Mollie** **broke** **in** **,**
" 没有 你 只是 听到 贝蒂 说 , " 莫莉 打破 在 ,

“你刚才没听到贝蒂说吗？”莫莉插嘴道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [er] [wʌn] [ə'sjuːmz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
with **the** **patient** **air** **one** **assumes** **in** **speaking** **to** **little** **children** **,**
和 这 病人 空气 一 假设 在 请讲 到 小的 孩子们 ,

带着与小孩子说话时应有的耐心语气，

" [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] ? "

"	that	everybody	who	is	really	worth	anything	has	gone	away	on	that	train	?	"
"	那	大家	WHO	是	真的	值得	任何事物	有	已消失	离开	在	那	火车	?	"

“所有真正有价值的人都搭那列火车走了吗？”

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌɔːltə'geðər] [miːn] [ðæt] , " [sed] ['beti] ['θɔːtfəli] .

"	Well	,	I	guess	I	didn't	altogether	mean	that	,	"	said	Betty	thoughtfully	.
"	出色地	,	我	猜测	我	没有	共	意思是	那	,	"	说	贝蒂	深思熟虑	.

“嗯，我想我并不是完全那个意思，”贝蒂若有所思地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ˌpɜːrsə'nel] [ðæt] [ɪz] ['steɪʃənd] [hɪr] [ɪn'defɪnətli] [ænd; ənd]

"	Of	course	there	is	the	medical	personnel	that	is	stationed	here	indefinitely	and
"	的	课程	那里	是	这	医疗的	人员	那	是	驻	这里	无限期	和

['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] .

very	much	against	its	will	.
非常	很多	反对	它是	将要	.

“当然，这里也驻扎着一些医务人员，他们无限期地驻扎在这里，这完全违背了当地的意愿。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , " [ðer; ðər][ɪz]['sɑːrdʒənt]

And	,	of	course	,	"	she	added	,	after	a	moment's	pause	,	"	there	is	Sergeant
和	,	的	课程	,	"	她	额外	,	后	一个	瞬间	暂停	,	"	那里	是	军士

['mʌˌlɪnz] . "

Mullins	.	"
穆林斯	.	"

“当然，”她停顿片刻后补充道，“还有穆林斯中士。”

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

[wiː; wi][dɪd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? " [ə'griːd] ['mɑːli] , [æz; əz] [ðoʊ] [sər'praɪzd]

we	did	forget	all	about	him	,	didn't	we	?	"	agreed	Mollie	,	as	though	surprised
我们	做过	忘记	全部	关于	他	,	没有	我们	?	"	同意	莫莉	,	作为	尽管	惊讶

[æt; ət][hɜːr'self] .

at	herself	.
在	她自己	.

“我们都把他忘得一干二净了，是不是？”莫莉同意道，仿佛对自己感到惊讶。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

"	I	don't	know	how	we	could	have	done	such	a	thing	!	"
"	我	不	知道	如何	我们	可以	有	完毕	这样的	一个	事物	!	"

“我真不知道我们怎么会做出这种事！”

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['sɪmpli] ['despərət] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] [hɪr] , " ['ædɪd] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] .

"	And	he's	simply	desperate	at	being	kept	here	,	"	added	Amy	suddenly	.
"	和	他是	简单地	绝望的	在	存在	保留	这里	,	"	额外	艾米	突然	.

“他只是因为被困在这里而感到绝望，”艾米突然补充道。

" ['hiːz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

"	He's	done	everything	he	possibly	could	to	get	away	,
"	他是	完毕	一切	他	可能	可以	到	得到	离开	,

“他已经竭尽所能逃脱了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

but	they	say	they	need	him	more	here	than	on	the	other	side	,
但	他们	说	他们	需要	他	更多的	这里	比	在	这	其他	边	,

但他们说，他们更需要他留在这里，而不是在另一边。

[ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

and	so	,	of	course	,	he	can't	do	a	thing	.	"
和	所以	,	的	课程	,	他	不能	做	一个	事物	.	"

所以，他当然什么也做不了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [ðeɪ] [æskt] [ɪn] ['kɔːrəs] , ['groʊɪŋ] ['gliːfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [geɪz] .
" they asked in chorus , growing gleeful as she colored under their gaze .
" 他们 问 在 合唱 , 生长 兴高采烈 作为 她 有色 在下面 他们的 目光 .

“他们齐声问道，看着她在他们注视下涂色，他们越来越高兴。”

" [waɪ] , [hiː; hi] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" Why , he — he told me , " she stammered .
" 为什么 , 他 — 他 讲述 我 , " 她 结结巴巴 .

“为什么，他——他告诉我的，”她结结巴巴地说。

" [ɑːˈhɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！”

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] , ['wʊmən] , " [kraɪd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['vɪlən] [fraʊn] .
I have you now , woman , " cried Mollie , with a deep villain frown .
我 有 你 现在 , 女士 , " 哭 莫莉 , 和 一个 深的 恶棍 皱眉 .

“女人，你现在落到我手里了！”莫莉叫道，脸上露出恶棍般的阴沉表情。

" ['siːkrət] ['miːtiŋz] [ɑːn] ['muːnlɪt] [naɪts] — "
" Secret meetings on moonlit nights — "
" 秘密 会议 在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 — "

“月光下的秘密会面——”

" [ðɪs] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [nuːn] , " ['eɪmi]
" This one happened to be in the broad daylight , in the glare of noon , " Amy
" 这 一 发生 到 是 在 这 广阔 日光 , 在 这 强光 的 中午 , " 艾米
[riˈtɔːtid] .
retorted .
反驳 .

“这件事恰好发生在光天化日之下，正午的阳光下，”艾米反驳道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['siːkrət] [ɔːr][roʊˈmæntɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] , [jʊə(r)] ['welkəm]
" And if you can find anything secret or romantic about that , you're welcome
" 和 如果 你 能 寻找 任何事物 秘密 或者 浪漫的 关于 那 , 你是 欢迎
[tuː; tə] .
to .
到 .

“如果你能从中发现任何秘密或浪漫之处，那也随你便。”

" ['mɑːli] [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] .
" Mollie stared for a minute , then joined in the laugh .
" 莫莉 凝视 为了 一个 分钟 , 然后 加入 在 这 笑 .

莫莉愣了一会儿，然后也跟着笑了起来。

" [straɪk] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Strike one , " she cried .
" 罢工 一 , " 她 哭 .

“第一击！”她喊道。

" [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌjuː 'es] , ['eɪmi] [klɪr] ,
" But do tell us , Amy clear ,
" 但 做 告诉 我们 , 艾米 清除 ,

“但请务必告诉我们，艾米，清楚点。”

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈmʌlɪnz] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

about	this	meeting	with	Sergeant	Mullins	that	occurred	in	the	broad	light	of	day	.
关于	这	会议	和	军士	穆林斯	那	发生	在	这	广阔	光	的	天	.

关于在光天化日之下与穆林斯警官的这次会面。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ðoʊ] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] ,

It	must	have	been	interesting	—	though	unforeseen	,	"	she	added	hastily	,
它	必须	有	到过	有趣的	—	尽管	意外	,	"	她	额外	草草	,

“这一定很有趣——虽然出乎意料，”她匆匆补充道。

[æz; əz] [ˈeɪmi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [aɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

as	Amy	turned	a	suspicious	eye	upon	her	.
作为	艾米	转向	一个	可疑的	眼睛	之上	她	.

艾米用怀疑的目光打量着她。

" [jes] , [ˈeɪmi] , [aɪ] [ˈhʌmbli] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , " [ˈædɪd] [greɪs] .

"	Yes	,	Amy	,	I	humbly	beseech	you	,	"	added	Grace	.
"	是的	,	艾米	,	我	谦卑地	恳求	你	,	"	额外	优雅	.

“是的，艾米，我恳求你，”格蕾丝补充道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [inˈsʌltid] [ɪˈnʌf] , " [dɪˈklerd] [ˈeɪmi] [ˈstaʊtli] ,

"	No	,	sir	,	I	have	been	insulted	enough	,	"	declared	Amy	stoutly	,
"	不	,	先生	,	我	有	到过	受辱	足够的	,	"	声明	艾米	坚定地	,

“不，先生，我已经受够了侮辱，”艾米坚定地说道。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

and	nothing	they	could	say	seemed	to	have	any	effect	upon	her	decision	.
和	没有什么	他们	可以	说	似乎	到	有	任何	影响	之上	她	决定	.

无论他们说什么，似乎都无法影响她的决定。

" [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] , ['beti] , " [enˈtriːtid] [greɪs] [æt; ət][læst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

"	You	ask	her	,	Betty	,	"	entreated	Grace	at	last	,	turning	to	the	Little	Captain	,
"	你	问	她	,	贝蒂	,	"	恳求	优雅	在	最后的	,	转弯	到	这	小的	队长	,

“你去问她吧，贝蒂，”格蕾丝最后恳求道，转向小船长。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] .

who	had	been	very	silent	and	thoughtful	during	the	ride	.
WHO	有	到过	非常	沉默的	和	周到	期间	这	骑	.

他在乘车过程中一直沉默不语，若有所思。

" [ʃiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	She'll	do	anything	for	you	,	you	know	.
"	壳	做	任何事物	为了	你	,	你	知道	.

“你知道，她会为你做任何事。”

" ['beti] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	Betty	brought	back	her	wandering	attention	with	a	start	.
"	贝蒂	带来	后退	她	漫游	注意力	和	一个	开始	.

贝蒂猛地回过神来，把她游离的注意力拉了回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ælənz] ,

She	had	been	thinking	of	those	last	words	of	Allen's	,
她	有	到过	思维	的	那些	最后的	字	的	艾伦的	,

她一直在想着艾伦临终前的那些话。

[hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ] [əˈgen] [ðæt] [ɪgˈzɔːltɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

had	been	seeing	again	that	exalted	look	in	his	eyes	,
有	到过	看到	再次	那	崇高	看	在	他的	眼睛	,

我又一次看到了他眼中那种崇高的神情。

[kʊd; kəd] [fiːl] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːrz][ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt]

could	feel	again	the	trembling	of	his	hands	as	he	grasped	hers	in	a	grip	that
可以	感觉	再次	这	发抖	的	他的	双手	作为	他	抓住	她的	在	一个	紧握	那

[hɜːrt] — [hɜːrt] [ˈglɔːriəsli] .

hurt	—	hurt	gloriously	.
伤害	—	伤害	辉煌地	.

她再次感受到他颤抖的双手紧紧握住她的手，那力道让她感到疼痛——痛并快乐着。

" [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Wh	-	what	did	you	say	?
"	什么	-	什么	做过	你	说	?

你……你说什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈdrest] .

"	she	asked	,	dimly	conscious	of	having	been	addressed	.
"	她	问	,	依稀	有意识的	的	拥有	到过	已解决	.

她问道，隐约意识到有人在跟她说话。

" [aɪ] — [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈlɪsnɪŋ] . "

"	I	—	I'm	afraid	I	wasn't	listening	.	"
"	我	—	我是	害怕的	我	不是	聆听	.	"

“我……恐怕我当时没在听。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] , " [rɪˈtɜːrnd] [greɪs] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

"	I'm	afraid	you	weren't	,	"	returned	Grace	,	throwing	a	loving	arm	about	her	.
"	我是	害怕的	你	不是	,	"	返回	优雅	,	投掷	一个	爱	手臂	关于	她	.

“恐怕你不是，”格蕾丝回答道，同时亲昵地搂住了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈeɪmiːz] [kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkwestʃən] ,

Then	she	repeated	Amy's	confession	and	her	own	question	,
然后	她	重复	艾米的	忏悔	和	她	自己的	问题	,

然后她重复了艾米的供述和她自己的问题，

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ðer; ðər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɑːn] [ɪn] [ˈbɛtiːz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈɪntrəst] .

and	gradually	there	began	to	dawn	in	Betty's	eyes	a	real	interest	.
和	逐步地	那里	开始	到	黎明	在	贝蒂的	眼睛	一个	真实的	兴趣	.

渐渐地，贝蒂的眼中开始闪现出真正的兴趣。

" [oʊ] , [ˈeɪmi] , [duː] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ˈɜːrnɪstli] .

"	Oh	,	Amy	,	do	tell	us	about	it	,	"	she	begged	earnestly	.
"	哦	,	艾米	,	做	告诉	我们	关于	它	,	"	她	乞求	切实	.

“哦，艾米，一定要告诉我们，”她恳切地请求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

"	You	know	he	has	always	been	something	of	a	mystery	to	us	because
"	你	知道	他	有	总是	到过	某物	的	一个	神秘	到	我们	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] ,

of	his	reserve	,
的	他的	预订	,

“你知道，由于他性格内敛，他一直让我们觉得有点神秘。”

[ænd; ənd] [wiːd] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	we'd	love	to	know	more	about	him	.
和	我们会	爱	到	知道	更多的	关于	他	.

我们很想多了解他一些。

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [ˈriːəli] [nɑːt] [ˈkjʊriəs] — [dʒʌst] [ˈtruːli] [ˈɪntrəstɪd] . "

You	know	we're	really	not	curious	—	just	truly	interested	.	"
你	知道	是	真的	不是	好奇的	—	只是	真的	感兴趣的	.	"

你知道，我们其实不是好奇，而是真的感兴趣。

" [wel] , " [ə'griːd] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['beti] — ['noʊbɑːdi]['evər]

"	Well	,	"	agreed	Amy	,	with	a	smile	,	not	able	to	resist	Betty	—	nobody	ever
"	出色地	,	"	同意	艾米	,	和	一个	微笑	,	不是	有能力的	到	抵抗	贝蒂	—	无人	曾经

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] — " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

was	for	long	—	"	of	course	,
曾是	为了	长的	—	"	的	课程	,

“嗯，”艾米笑着同意道，她无法抗拒贝蒂——没有人能长时间抗拒——“当然。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [mʌtʃ] .

I'll	tell	you	all	there	is	to	tell	—	although	it	really	isn't	much	.
患病的	告诉	你	全部	那里	是	到	告诉	—	虽然	它	真的	不是	很多	.

我会把所有能说的都告诉你——虽然其实也没什么好说的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [drɪl] ,

I	was	hurrying	along	the	parade	a	day	or	two	ago	,	watching	the	boys	drill	,
我	曾是	匆忙	沿着	这	游行	一个	天	或者	二	前	,	观看	这	男孩们	钻头	,

一两天前，我匆匆走过游行队伍，观看男孩们操练。

[wen] ['sʌmbɑːdi] [ræn] [plʌmp] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][drɑːp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz]

when	somebody	ran	plump	into	me	and	made	me	drop	the	package	I	was
什么时候	某人	跑	丰满	进入	我	和	制成	我	降低	这	包裹	我	曾是

['kæriɪŋ] .

carrying	.
携带	.

有人猛地撞了我一下，害我手里拿着的包裹掉在了地上。

[aɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wen]

I	gasped	and	started	to	apologize	for	not	looking	where	I	was	going	when
我	倒吸一口气	和	开始	到	道歉	为了	不是	寻找	在哪里	我	曾是	去	什么时候

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] .

I	saw	that	it	was	Sergeant	Mullins	.
我	锯	那	它	曾是	军士	穆林斯	.

我倒吸一口凉气，正要为自己没看路而道歉时，却发现是穆林斯中士。

[ðen] [wiː; wi][bəuθ] [læft] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][maɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [siː]

Then	we	both	laughed	and	he	picked	up	my	package	and	offered	to	see
然后	我们	两个都	笑了	和	他	挑选	向上	我的	包裹	和	提供	到	看

[ˌem 'iː] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] .

me	safely	back	to	the	Hostess	House	.
我	安全	后退	到	这	女主人	房子	.

然后我们俩都笑了，他拿起我的包裹，提出要安全送我回招待所。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['mɑːli] ? "

Now	what	are	you	laughing	at	,	Mollie	?	"
现在	什么	是	你	笑	在	,	莫莉	?	"

莫莉，你现在又在笑什么？

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " ['mɑːli] ['tʃʌkld] ,

"	I	was	just	thinking	,	"	Mollie	chuckled	,
"	我	曾是	只是	思维	,	"	莫莉	轻笑	,

“我刚才在想，”莫莉轻笑着说。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [niːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['eskɔːrt][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	of	the	desperate	need	there	was	of	a	brave	escort	and	of	all	the
"	的	这	绝望的	需要	那里	曾是	的	一个	勇敢的	护送	和	的	全部	这

['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz] [ðæt] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] — "

lions	and	tigers	that	were	apt	to	attack	you	on	the	parade	—	"
狮子	和	老虎	那	是	易于	到	攻击	你	在	这	游行	—	"

“当时迫切需要一支勇敢的护卫队，而且游行队伍中随时可能遭到狮子和老虎的袭击——”

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] , " ['eɪmi] [ri'tɔːtid] ['hɑːtli] , ['flʌʃɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] ,
" Well , you don't have to be silly , " Amy retorted hotly , flushing despite herself ,
" 出色地 , 你 不 有 到 是 愚蠢的 , " 艾米 反驳 热 , 冲洗 尽管 她自己 ,

“你没必要这么傻吧，”艾米气愤地反驳道，脸颊不由自主地泛起了红晕。

['ædɪŋ] , ['ræðər] ['leɪmli] : " [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ˌem 'iː] . "
adding , rather lamely : " He said it was so no one else would run into me . "
添加 , 相当 跛行 : " 他 说 它 曾是 所以 不 一 别的 会 跑步 进入 我 . "

他略显蹩脚地补充道：“他说这样就不会有人撞到我了。”

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃɔːtld] ['mɑːli] , ['skɪdɪŋ] ['deftli] [ə'baʊt]
" Worse and worse , and more of it , " chortled Mollie , skidding deftly about
" 更糟 和 更糟 , 和 更多的 的 它 , " 轻笑 莫莉 , 集材 巧妙地 关于
[ə; eɪ] [kɜːrv] .
a curve .
一个 曲线 .

“越来越糟，而且越来越多，”莫莉咯咯笑着，灵巧地滑过一个弯道。

" [wʌt] [æn; ən][ɪk'skjuːs] ! "
" What an excuse ! "
" 什么 一个 原谅 ! "

“真是个借口！”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " ['eɪmi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" Oh , all right then , " Amy was beginning indignantly ,
" 哦 , 全部 正确的 然后 , " 艾米 曾是 开始 愤慨地 ,

“哦，好吧，”艾米愤愤不平地说道。

[wen] [greɪs] ['hɜːrɪdli] [θrʌst] [ðə; ði]['kændi][bɑːks] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][noʊz] .
when Grace hurriedly thrust the candy box beneath her nose .
什么时候 优雅 匆匆 推力 这 糖果 盒子 下面 她 鼻子 .

格蕾丝慌忙地把糖果盒塞到鼻子底下。

" [hæv; həv][wʌn] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['swiːtnəs] .
" Have one , honey , " she said , in a voice of sugar sweetness .
" 有 一 , 蜂蜜 , " 她 说 , 在 一个 嗓音 的 糖 甜味 .

“来一个吧，亲爱的，”她用甜腻腻的声音说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" You needn't pay any attention to Mollie , you know .
" 你 不必 支付 任何 注意力 到 莫莉 , 你 知道 .

“你知道，你完全不必理会莫莉。”

[wɪə(r)] ['lɪsnɪŋ] . "
We're listening . "
是 聆听 . "

我们正在倾听。

" [wel] , " ['eɪmi] [kən'tɪnjuːd] , ['slaɪtli] ['mɔləˌfaɪd] ,
" Well , " Amy continued , slightly mollified ,
" 出色地 , " 艾米 持续 , 轻微地 柔和的 ,

“嗯，”艾米语气稍稍缓和了一些，继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv]

"	it	was	then	he	told	me	all	about	the	ambition	he	had	had	of
"	它	曾是	然后	他	讲述	我	全部	关于	这	志向	他	有	有	的

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪn] [ɔːl]

being	one	of	the	first	on	the	firing	line	and	how	hard	it	was	to	train	all
存在	一	的	这	第一的	在	这	射击	线	和	如何	难的	它	曾是	到	火车	全部

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðem; ðəm]

the	boys	to	go	after	the	Huns	and	then	not	have	a	chance	at	them
这	男孩们	到	去	后	这	匈奴人	和	然后	不是	有	一个	机会	在	他们

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

“那时他才告诉我，他一直渴望成为第一批冲锋陷阵的人，训练所有士兵去追击匈奴人，而自己却没有机会与他们交战，这有多么艰难。”

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	And	,	of	course	,
"	和	,	的	课程	,

当然，

[juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

you	told	him	the	same	old	thing	about	his	doing	a	great	deal	more	for	his
你	讲述	他	这	相同的	老的	事物	关于	他的	正在做	一个	伟大的	交易	更多的	为了	他的

['kʌntri] [hɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — " [bɪ'gæn] ['mɑːli] .

country	here	than	he	could	do	on	the	other	side	—	"	began	Mollie	.
国家	这里	比	他	可以	做	在	这	其他	边	—	"	开始	莫莉	.

“你跟他说的还是老一套，说他在这里为国家做的贡献比在另一边能做的要多得多——”莫莉开口说道。

" [wel] , [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?

"	Well	,	what	else	was	there	to	say	?
"	出色地	,	什么	别的	曾是	那里	到	说	?

“还有什么好说的呢？”

" ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] .

"	Amy	replied	,	a	little	sharply	.
"	艾米	回复	,	一个	小的	尖锐地	.

艾米语气略显生硬地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['eni] ['betər] ,

"	Of	course	,	it	didn't	make	him	feel	any	better	,
"	的	课程	,	它	没有	制作	他	感觉	任何	更好的	,

“当然，这并没有让他感觉好一些。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ,

and	I	knew	in	my	heart	that	it	wouldn't	,
和	我	知道	在	我的	心	那	它	不会	,

但我内心深处知道不会如此。

[bʌt; bət] ['ɛniˌθɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['steɪɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃ] . "

but	anything's	better	than	just	staying	quiet	and	acting	foolish	.	"
但	任何东西	更好的	比	只是	入住	安静的	和	表演	愚蠢	.	"

但总比保持沉默、装傻充愣要好。

" [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , " ['mɜːmɜd] [greɪs] .

"	And	natural	,	"	murmured	Grace	.
"	和	自然的	,	"	低声说道	优雅	.

“而且很自然，”格蕾丝低声说道。

" ['eniweɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['eɪmi]
" **Anyway** , **he** **seemed** **to** **understand** **that** **I** **was** **really** **sorry** **for** **him** , " **Amy**
" 反正 , 他 似乎 到 理解 那 我 曾是 真的 对不起 为了 他 , " 艾米
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“总之，他似乎明白我真的很同情他，”艾米继续说道。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
not **noticing** **the** **interruption** .
不是 注意到 这 中断 .

没有注意到被打断。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ['hiːd] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['graʊtʃɪnəs] ,
" **He** **said** **he** **was** **sorry** **he'd** **bothered** **me** **with** **his** **grouchiness** ,
" 他 说 他 曾是 对不起 他会 烦恼 我 和 他的 暴躁 ,

他说他很抱歉自己的坏脾气打扰了我，

[ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [felt] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz]
that **he** **wouldn't** **have** **felt** **so** **bad** **about** **it** **if** **it** **hadn't** **been** **for** **all** **the** **boys**
那 他 不会 有 毛毡 所以 坏的 关于 它 如果 它 之前没有 到过 为了 全部 这 男孩们
['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
going **away** ,
去 离开 ,

如果不是因为所有男孩都离开了，他也不会为此感到如此难过。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['hiːd]['iːv(ə)n][get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd]
and **he** **supposed** **he'd** **even** **get** **used** **to** **that** **after** **a** **while** **if** **he** **tried**
和 他 据称 他会 甚至 得到 用过的 到 那 后 一个 尽管 如果 他 尝试
[hɑːrd] [ɪ'nʌf] .
hard **enough** .
难的 足够的 .

他想，如果他足够努力，过一段时间他甚至会习惯这一点。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['maɪti] [grɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,
" **Just** **the** **same** , **he** **did** **look** **mighty** **grim** **as** **he** **turned** **away** , " **she** **finished** ,
" 只是 这 相同的 , 他 做过 看 强大的 严峻 作为 他 转向 离开 , " 她 完成的 ,

“不过，他转身离开时，表情确实非常严肃，”她总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] ,
with **a** **little** **smile** **at** **the** **memory** ,
和 一个 小的 微笑 在 这 记忆 ,

回忆起那段往事，脸上不禁浮现出一丝微笑。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][mæd][æt; ət][ðə; ði][læst]
" **and** **he** **said** **something** **about** **not** **being** **surprised** **if** **he** **got** **mad** **at** **the** **last**
" 和 他 说 某物 关于 不是 存在 惊讶 如果 他 得到 疯狂的 在 这 最后的
['mɪnɪt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm] ,
minute **and** **hitched** **on** **the** **rear** **platform** ,
分钟 和 搭便车 在 这 后部 平台 ,

“他还说，如果他最后一刻发火，搭便车到后平台上逃走，我也不会感到惊讶。”

['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

反正。”

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['iːgər] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , " [sed] ['beti] ,
" **It's** **wonderful** **how** **eager** **they** **all** **are** , " **said** **Betty** ,
" 它是 精彩的 如何 渴望的 他们 全部 是 , " 说 贝蒂 ,

“他们都这么热情，真是太棒了，”贝蒂说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	eyes	shining	and	a	little	catch	in	her	voice	.
她	眼睛	灼灼	和	一个	小的	抓住	在	她	嗓音	.

她双眼闪亮，声音略带哽咽。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['slækərz] , [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	I	suppose	there	are	slackers	,	lots	of	them	,
"	我	认为	那里	是	懒汉	,	很多	的	他们	,

我想肯定有很多懒汉，

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][aɪ] ['hævnt] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['wɔznt] ['despərət] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] - [seɪf]

but	so	far	I	haven't	met	a	boy	who	wasn't	desperate	at	being	given	a	'	safe
但	所以	远的	我	还没有	遇见	一个	男生	WHO	不是	绝望的	在	存在	给定	一个	-	安全的

[bɜːrθ] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

berth	'	away	from	the	firing	line	and	danger	.
泊位	-	离开	从	这	射击	线	和	危险	.

但到目前为止，我还没有遇到过哪个男孩不渴望得到一个远离枪林弹雨和危险的“安全港湾”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]

"	It	never	seems	to	enter	their	minds	to	be	thankful	that	they	don't	have
"	它	绝不	似乎	到	进入	他们的	思想	到	是	感恩	那	他们	不	有

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ʃɑːt] [ɔːf] ,

to	run	the	risk	of	having	their	arms	and	legs	shot	off	,
到	跑步	这	风险	的	拥有	他们的	武器	和	腿	射击	离开	,

“他们似乎从来没想过要庆幸自己不必冒着被子弹打断四肢的风险。”

[ɔːr][pər'hæps] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd][fɔːr; fər] [laɪf] .

or	perhaps	being	blinded	for	life	.
或者	也许	存在	失明	为了	生活	.

或者可能终身失明。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	And	it	isn't	that	they	don't	think	of	it	,	either	,	"	she	went	on	,
"	和	它	不是	那	他们	不	思考	的	它	,	任何一个	,	"	她	去	在	,

“而且，他们也并非完全没有想到这一点，”她继续说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , " [ɔːr] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

her	face	flushing	with	enthusiasm	,	"	or	realize	what	it	means	.
她	脸	冲洗	和	热情	,	"	或者	意识到	什么	它	方法	.

她脸颊泛红，兴奋不已，“或者意识到这意味着什么。”

[dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wɪl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Just	the	other	night	Will	was	talking	to	me	,
只是	这	其他	夜晚	将要	曾是	说	到	我	,

就在前几天晚上，威尔还在跟我说话呢。

['greɪsi] — [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [æz; əz] [jɔːrz] —

Gracie	—	you	know	he's	always	been	almost	as	much	my	brother	as	yours	—
格雷西	—	你	知道	他是	总是	到过	几乎	作为	很多	我的	兄弟	作为	你的	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

格雷西——你知道他一直以来对我来说几乎和你的兄弟一样亲——他说，

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['beti] ,

'	I	tell	you	what	,	Betty	,
-	我	告诉	你	什么	,	贝蒂	,

“我跟你说，贝蒂，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [let] [ðə; ði] [grɪm] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ['bɪznəs] [get] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it	isn't	often	I	let	the	grim	side	of	this	war	business	get	to	me	,
它	不是	经常	我	让	这	严峻	边	的	这	战争	商业	得到	到	我	,

我很少会让战争的残酷一面影响到我，

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

and	it's	the	same	with	the	other	fellows	.
和	它是	这	相同的	和	这	其他	伙伴们	.

其他几个家伙也是一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [its] [ðer; ðər] ,

Of	course	we	know	it's	there	,
的	课程	我们	知道	它是	那里	,

我们当然知道它在那里。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

but	we're	willing	to	take	the	bad	with	the	good	for	the	sake	of	doing
但	是	愿意的	到	拿	这	坏的	和	这	好的	为了	这	清酒	的	正在做

[wʌt] [wɪə(r)] ['prɪti] [dɑːrn] [ʃʊr] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

what	we're	pretty	darn	sure	is	the	only	thing	to	do	.
什么	是	漂亮的	该死	当然	是	这	仅有的	事物	到	做	.

但是，为了做我们非常确定是唯一应该做的事情，我们愿意接受好坏参半的结果。

['oʊnli] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sloʊli] ,

Only	,	'	he	added	,	slowly	,
仅有的	,	-	他	额外	,	缓慢地	,

“只是，”他缓缓补充道。

- [wɪə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

'	we're	none	of	us	pretending	to	say	that	we	enjoy	the	idea	of	being
-	是	没有任何	的	我们	假装	到	说	那	我们	享受	这	主意	的	存在

[meɪmd] [ɔːr][pər'hæps] ['krɪpld] [fɔːr; fər][laɪf] .

maimed	or	perhaps	crippled	for	life	.
残废	或者	也许	残疾的	为了	生活	.

“我们谁也没有假装喜欢被致残或者终身残疾的想法。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][bʌt; bət] [huːz] [preɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,

There's	not	one	of	us	but	who's	praying	that	if	we	have	to	go	,
有	不是	一	的	我们	但	谁是	祈祷	那	如果	我们	有	到	去	,

我们每个人都在祈祷，如果我们必须离开，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [swɪft] ['bʊlɪt] [ðæt] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] .

it	will	be	a	good	swift	bullet	that	will	do	the	business	.
它	将要	是	一个	好的	迅速	子弹	那	将要	做	这	商业	.

它会像一颗威力十足的子弹，迅速完成任务。

" - [bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm]

"	'	But	,	'	he	added	,	with	a	smile	—	and	I	could	have	hugged	him
"	-	但	,	-	他	额外	,	和	一个	微笑	—	和	我	可以	有	拥抱	他

[fɔːr; fər] [ðæt] [smaɪl] , ['gɜːlz] . -

for	that	smile	,	girls	.	'
为了	那	微笑	,	女孩们	.	-

“但是，”他笑着补充道——姑娘们，我真想为了他那笑容拥抱他。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	,	of	course	,	as	I	said	before	,	we're	not	thinking	of	that	side	of	it	.
但	,	的	课程	,	作为	我	说	前	,	是	不是	思维	的	那	边	的	它	.

当然，正如我之前所说，我们并没有考虑这方面的问题。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [wiːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] . - "

It's	enough	to	know	that	if	it	comes	,	we'll	know	how	to	meet	it	.	'	"
它是	足够的	到	知道	那	如果	它	来	,	出色地	知道	如何	到	见面	它	.	-	"

“只要知道如果真的发生了，我们知道如何应对就足够了。”

" [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [ðæts] [maɪ] ['brʌðər] , " [kraɪd] [greɪs] , [hæf] ['tɪrfl] , [jet] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [praɪd]
" And th - that's my brother , " cried Grace , half tearful , yet radiant with pride
" 和 th - 那就是 我的 兄弟 , " 哭 优雅 , 一半 内牛满面 , 然而 辐射状 和 自豪
[ɪn][hɪm; ɪm] .
in him .
在 他 .

“那……那是我哥哥，”格蕾丝哭着说，眼里噙着泪水，但脸上却洋溢着为他感到骄傲的神情。

" [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l][oʊld] [hʌnz] [wəʊnt][hæv; həv]['iːv(ə)n][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [hiː; hi][gets][æt; ət]
" Those horrible old Huns won't have even half a chance when he gets at
" 那些 可怕 老的 匈奴人 惯于 有 甚至 一半 一个 机会 什么时候 他 获得 在
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“那些可怕的匈奴老家伙们，等他抓住他们，连一半的机会都没有。”

" [ænd; ənd] [frænk] [ænd; ənd] ['ælən] [ænd; ənd] [rɔi] , " ['ædɪd] ['mɑːli] ['lɔɪəli] .
" And Frank and Allen and Roy , " added Mollie loyally .
" 和 坦率 和 艾伦 和 罗伊 , " 额外 莫莉 忠诚地 .

“还有弗兰克、艾伦和罗伊，”莫莉忠诚地补充道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [aʊt] , ['greɪsi] .
" You can't leave any one of our boys out , Gracie .
" 你 不能 离开 任何 一 的 我们的 男孩们 出去 , 格雷西 .

“格雷西，你不能把我们任何一个孩子落下。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['breɪvəri] [ɪz] [kən'sɜːrnd] . "
They're all built on the same plan — as far as bravery is concerned . "
它们是 全部 建造 在 这 相同的 计划 — 作为 远的 作为 勇敢 是 担心的 . "

就勇敢而言，它们都是按照同一个模式建立的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [greɪs] ,
" Of course , I know that , " said Grace ,
" 的 课程 , 我 知道 那 , " 说 优雅 ,

“我当然知道，”格蕾丝说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sɔːfnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [rɔi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] —
her eyes softening with the picture of Roy as he had said good - bye —
她 眼睛 软化 和 这 图片 的 罗伊 作为 他 有 说 好的 - 再见 —
[soʊ] ['juːθfəli] [geɪ] ,
so youthfully gay ,
所以 青春洋溢 同性恋 ,

想起罗伊道别时的情景，她的眼神变得柔和起来——他那么年轻，那么快乐。

[jet] [soʊ] ['streɪndʒli] [self] - [rɪ'laɪənt] .
yet so strangely self - reliant .
然而 所以 奇怪的 自己 - 依赖 .

然而，他们却又出奇地自力更生。

[ænd; ənd] ['mɒliz] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [flæʃ] [soʊ] ['ræθfəli] [æt; ət] [taɪmz] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sɔːft]
And Mollie's eyes that could flash so wrathfully at times , were also soft
和 莫莉的 眼睛 那 可以 闪光 所以 愤怒地 在 时代 , 是 还 柔软的
[wɪð; wɪθ] ['meməri] ,
with memory ,
和 记忆 ,

莫莉的眼睛有时会闪过愤怒的光芒，但同时也会因回忆而变得温柔。

[ænd; ənd] ['eɪmi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] , [jes] , [soʊ] ['veri] [nɪr] ,
and Amy , thinking of those last words that were almost , yes , so very near ,
和 艾米 , 思维 的 那些 最后的 字 那 是 几乎 , 是的 , 所以 非常 靠近 ,

艾米想起那些几乎就要说出口的最后遗言，是的，就差那么一点点。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [flʌʃt] ['hɑːtli] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] ['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] — [soʊ] [suːn] —

a	promise	,	flushed	hotly	and	wondered	if	after	all	she	ought	—	so	soon	—
一个	承诺	,	酡	热	和	想知道	如果	后	全部	她	应该	—	所以	很快	—

她脸颊绯红，心想自己是不是应该——这么快——就做出承诺。

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , " [sed] ['beti] ['sɔːftli] .

"	It's	no	wonder	that	we're	proud	of	them	—	our	boys	,	"	said	Betty	softly	.
"	它是	不	想知道	那	是	自豪的	的	他们	—	我们的	男孩们	,	"	说	贝蒂	轻轻	.

“难怪我们为他们感到骄傲——为我们的儿子们感到骄傲，”贝蒂轻声说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['riːəl] ['trædʒədi]

REAL	TRAGEDY
真实的	悲剧

真正的悲剧

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [went] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [traɪd] ['plʌkəli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

A	day	or	two	went	by	during	which	the	girls	tried	pluckily	to	go	on	with	their
一个	天	或者	二	去	经过	期间	哪个	这	女孩们	尝试	勇敢地	到	去	在	和	他们的

['duːtiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

duties	about	the	Hostess	House	with	bright	and	smiling	faces	.
职责	关于	这	女主人	房子	和	明亮的	和	微笑	面孔	.

接下来的一两天里，女孩们强忍着悲痛，面带笑容地继续在女招待之家履行她们的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ðoʊ] ,

It	was	hard	,	though	,
它	曾是	难的	,	尽管	,

但这很难。

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn]

to	keep	their	thoughts	from	wandering	to	the	four	boys	who	were	now	on
到	保持	他们的	想法	从	漫游	到	这	四	男孩们	WHO	是	现在	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [riˈælitiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔːr] ,

their	way	to	face	all	the	realities	and	all	the	horrors	of	the	terrible	war	,
他们的	方式	到	脸	全部	这	现实	和	全部	这	恐怖	的	这	糟糕的	战争	,

为了不让自己的思绪飘到那四个即将面对可怕战争所有现实和恐怖的男孩身上，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [meɪd] [ðer; ðər] ['duːtiz]

and	perhaps	it	was	well	that	the	leaving	of	so	many	made	their	duties
和	也许	它	曾是	出色地	那	这	离开	的	所以	许多	制成	他们的	职责

['laɪtər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

lighter	than	usual	.
打火机	比	通常	.

也许正是因为这么多人的离开，他们的工作才比平时轻松了。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'treɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

On	their	return	from	the	station	after	seeing	the	boys	entrain	they	had	found
在	他们的	返回	从	这	车站	后	看到	这	男孩们	列车	他们	有	成立

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frend] ,

a	letter	from	their	friend	,
一个	信	从	他们的	朋友	,

他们从车站回来，看到男孩们上了火车后，发现了一封朋友的来信。

['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [rɑːs] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Mrs	.	Barton	Ross	,	of	their	home	town	of	Deepdale	,	head	of	the	Young
太太	.	巴顿	罗斯	,	的	他们的	家	镇	的	迪普戴尔	,	头	的	这	年轻的

['wɪmənz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Women's	Christian	Association	,
女性的	基督教	协会	,

来自她们家乡迪普代尔的巴顿·罗斯夫人，是基督教女青年会的负责人。

['ʌndər] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] [æt; ət][kæmp] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [rʌn] .

under	whose	auspices	the	Hostess	House	at	Camp	Liberty	was	run	.
在下面	谁	庇护	这	女主人	房子	在	营	自由	曾是	跑步	.

在其主持下，自由营的招待所得以运营。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] ['mɪsɪz] . [rɑːs] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

In	this	letter	Mrs	.	Ross	had	said	that	she	had	sent	to	the	girls	a	box	of
在	这	信	太太	.	罗斯	有	说	那	她	有	发送	到	这	女孩们	一个	盒子	的

[bʊks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] — [bʊks] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [bɔɪ] [ɔːr]

books	for	which	they	had	sent	a	request	—	books	all	of	which	one	boy	or
图书	为了	哪个	他们	有	发送	一个	要求	—	图书	全部	的	哪个	一	男生	或者

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ,

another	had	asked	for	,
其他	有	问	为了	,

罗斯太太在信中说，她给女孩们寄了一箱书，这些书是她们之前请求购买的——这些书都是某个男孩或另一个男孩想要的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['regjələr] [kæmp] ['laɪbreri] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .

and	which	the	regular	Camp	library	had	not	been	able	to	supply	.
和	哪个	这	常规的	营	图书馆	有	不是	到过	有能力的	到	供应	.

而营地常规图书馆却无法提供这些书籍。

[ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] , ['mɑːli] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ,

The	books	had	now	come	,	Mollie	had	learned	on	a	visit	to	the	postoffice	,
这	图书	有	现在	来	,	莫莉	有	学习	在	一个	访问	到	这	邮局	,

莫莉去邮局的时候得知，书已经到了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

and	as	it	was	a	heavy	package	she	had	got	out	the	car	and
和	作为	它	曾是	一个	重的	包裹	她	有	得到	出去	这	车	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	other	girls	had	run	down	for	it	.
和	这	其他	女孩们	有	跑步	向下	为了	它	.

由于包裹很重，她下了车，和其他女孩一起跑下去取包裹。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hoʊstəs]

As	the	car	rolled	up	to	the	curb	and	stopped	once	more	before	the	Hostess
作为	这	车	滚动	向上	到	这	抑制	和	停止	一次	更多的	前	这	女主人

[haʊs] ,

House	,
房子	,

汽车缓缓驶到路边，再次停在了招待所门前。

['beti] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

Betty	waved	her	hand	to	an	upper	window	.
贝蒂	挥手	她	手	到	一个	上	窗户	.

贝蒂朝楼上的窗户挥了挥手。

" [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['sændɝsən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

"	There's	Mrs	.	Sanderson	,	"	she	explained	as	they	got	out	of	the	automobile	.
"	有	太太	.	桑德森	,	"	她	解释	作为	他们	得到	出去	的	这	汽车	.

“桑德森太太在那儿，”她一边解释一边下了车。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] . "

"	She	looks	kind	of	pathetic	sitting	up	there	all	alone	.	"
"	她	看起来	种类	的	可怜的	坐着	向上	那里	全部	独自的	.	"

“她一个人坐在那儿，看起来有点可怜。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [pə'θetɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [said] ['eɪmi] ,

"	She	always	looks	pathetic	to	me	,	"	sighed	Amy	,
"	她	总是	看起来	可怜的	到	我	,	"	叹了口气	艾米	,

“她看起来总是那么可怜，”艾米叹了口气。

['waɪndɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

winding	an	arm	about	the	Little	Captain	as	they	ascended	the	steps	.
绕线	一个	手臂	关于	这	小的	队长	作为	他们	上升	这	步骤	.

她搂着小船长，一同走上台阶。

" [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊks] ['sædɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [fər'lɔːrn][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ðə; ði][pæst] [fjuː]

"	But	everybody	looks	sadder	and	more	forlorn	than	usual	the	past	few
"	但	大家	看起来	更悲伤	和	更多的	绝望	比	通常	这	过去的	很少

[deɪz] . "

days	.	"
天	.	"

“但过去几天，每个人看起来都比平时更加悲伤、更加沮丧。”

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [sæd] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] ['beti] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	Well	,	we	can't	be	sad	and	forlorn	any	longer	,	"	said	Betty	determinedly	.
"	出色地	,	我们	不能	是	伤心	和	绝望	任何	更长	,	"	说	贝蒂	坚定地	.

“我们不能再悲伤沮丧了，”贝蒂坚定地说。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tʃɪr] ['piːp(ə)l] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	We	came	here	to	cheer	people	up	,	you	know	,
"	我们	来了	这里	到	欢呼	人们	向上	,	你	知道	,

“我们来这里是为了给大家带来欢乐，你知道的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] ['doʊlf(ə)l] [ɑːr'selvz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

and	how	we're	going	to	do	it	by	being	doleful	ourselves	,	I	don't	know	.
和	如何	是	去	到	做	它	经过	存在	悲伤的	我们自己	,	我	不	知道	.

我不知道我们该如何通过让自己也感到悲伤来做到这一点。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] — - [hɪr] [goʊz] . -

So	,	in	the	words	of	the	vulgar	—	'	here	goes	.	'
所以	,	在	这	字	的	这	庸俗	—	-	这里	去	.	-

所以，用通俗的话来说——“开始了”。

['haʊz] [ðæt] ? "

How's	that	?	"
怎么样	那	?	"

怎么样?

" [ðæt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [fɔːrst] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

"	That	"	was	a	rather	forced	and	pitiful	little	smile	,
"	那	"	曾是	一个	相当	强制	和	可怜	小的	微笑	,

那是一个略显勉强而可怜的微笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [æn; ən] ['ænsər] [wʌn][frʌm; frəm]['eɪmi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɔːrm] [hʌg] .

but	it	brought	an	answering	one	from	Amy	and	another	warm	hug	.
但	它	带来	一个	回答	一	从	艾米	和	其他	温暖的	拥抱	.

但这引来了艾米的回应和一个温暖的拥抱。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] , ['beti] !

"	You're	just	wonderful	,	Betty	!
"	你是	只是	精彩的	,	贝蒂	!

“你真是太棒了，贝蒂！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['lʌvɪŋli] , " [ænd; ənd] [wiːl] [duː][dʒʌst] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] .

" she said lovingly , " and we'll do just whatever you say .

" 她 说 深情地 , " 和 出色地 做 只是 任何 你 说 .

她温柔地说："我们会听从你的任何指示。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [smaɪl] , [wiːl] [smaɪl] , [ðæts] [ɔːl] .

If you want us to smile , we'll smile , that's all .

如果 你 想 我们 到 微笑 , 出色地 微笑 , 那就是 全部 .

如果你想让我们笑，我们就会笑，仅此而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] , [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ] [stɪl] ['hɑːrdər] .

Of course , we have tried , but we'll try still harder .

的 课程 , 我们 有 尝试 , 但 出色地 尝试 仍然 更难 .

当然，我们已经尝试过了，但我们会更加努力。

" ['beti] [hʌgɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [ruːm] ,

" Betty hugged back , and they went up the stairs toward the old familiar room ,

" 贝蒂 拥抱 后退 , 和 他们 去 向上 这 楼梯 朝向 这 老的 熟悉的 房间 ,

贝蒂回抱了他，然后他们一起上了楼，朝那间熟悉的房间走去。

['fiːlɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'nuːd] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

feeling better and more cheerful for their renewed good resolutions .

感觉 更好的 和 更多的 快乐 为了 他们的 更新 好的 决议 .

他们因为重新立下的美好愿望而感到心情愉悦，精神状态也更好了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

For a while the girls were busy unpacking the books and putting them in place .

为了 一个 尽管 这 女孩们 是 忙碌的 拆包 这 图书 和 推杆 他们 在 地方 .

女孩们忙着把书从包装里拿出来，摆放到位，一待就是一会儿。

[ðen] ['beti] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['sændɝsən] .

Then Betty announced her intention of calling on Mrs . Sanderson .

然后 贝蒂 宣布 她 意图 的 呼叫 在 太太 . 桑德森 .

然后贝蒂宣布她打算去拜访桑德森太太。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I can't bear to think of her in there by the window all alone , " she said .

" 我 不能 熊 到 思考 的 她 在 那里 经过 这 窗户 全部 独自的 , " 她 说 .

“我无法忍受想象她独自一人待在窗边的样子，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfli] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðoʊz] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

" It has been awfully hard for her to watch all those boys going away ,

" 它 有 到过 非常 难的 为了 她 到 手表 全部 那些 男孩们 去 离开 ,

“看着那些男孩们离开，她真的很难过。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɪli] ['wɔznt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

knowing that her Willie wasn't among them .

会心 那 她 威利 不是 之中 他们 .

她知道她的威利不在其中。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

I might be able to comfort her a little . "

我 可能 是 有能力的 到 舒适 她 一个 小的 . "

或许我能稍微安慰她一下。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] [tuː] , " ['bɛgd] ['eɪmi] ,

" Let me go too , " begged Amy ,

" 让 我 去 也 , " 乞求 艾米 ,

“也放我走吧，”艾米哀求道。

[ænd; ənd][ɑːrm][ɪn][ɑːrm][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [went] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

and	arm	in	arm	the	two	girls	went	on	their	little	mission	of	kindness	.
和	手臂	在	手臂	这	二	女孩们	去	在	他们的	小的	使命	的	仁慈	.

于是，两个女孩手挽着手，开始了她们的善举之旅。

[ðeɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd]

They	knocked	on	the	door	,	but	,	receiving	no	answer	,	pushed	it	open	and
他们	敲门	在	这	门	,	但	,	接收	不	回答	,	推动	它	打开	和

[stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

stepped	inside	the	room	.
步	里面	这	房间	.

他们敲了敲门，但无人应答，于是推开门走了进去。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] ['beti] [hæd; həd] [siːn]

The	old	lady	was	sitting	in	exactly	the	same	position	as	when	Betty	had	seen
这	老的	女士	曾是	坐着	在	确切地	这	相同的	位置	作为	什么时候	贝蒂	有	已见

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

her	from	the	car	,
她	从	这	车	,

老太太的坐姿和贝蒂从车里看到她时一模一样。

['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

almost	an	hour	before	.
几乎	一个	小时	前	.

大约提前一个小时。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæf] [roʊz][tuː; tə]

She	glanced	up	,	a	little	startled	when	they	spoke	to	her	,	and	half	rose	to
她	瞥了一眼	向上	,	一个	小的	惊慌	什么时候	他们	辐	到	她	,	和	一半	玫瑰	到

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她抬起头，被他们跟她说话吓了一跳，然后半站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [deɪzd] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [drɔːn] .

She	looked	dazed	and	very	old	and	drawn	.
她	看起来	茫然	和	非常	老的	和	绘制	.

她看起来神情恍惚，非常苍老憔悴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

With	a	little	cry	of	compassion	,
和	一个	小的	哭	的	同情	,

带着一丝怜悯的低语，

['beti] [ræn]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['dʒentli] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] .

Betty	ran	over	to	her	and	gently	forced	her	back	into	her	chair	.
贝蒂	跑	超过	到	她	和	轻轻地	强制	她	后退	进入	她	椅子	.

贝蒂跑过去，轻轻地把她扶回椅子上。

" [dɪd] [wiː; wi]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] ?

"	Did	we	startle	you	?
"	做过	我们	惊吓	你	?

“我们吓到你了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [wiː; wi] [nɑːkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [raɪt] [ɪn] .

"	We	knocked	,	but	you	didn't	answer	,	and	we	came	right	in	.
"	我们	敲门	,	但	你	没有	回答	,	和	我们	来了	正确的	在	.

“我们敲了门，但你没有应门，我们就直接进来了。”

[aɪm] ['sɑːri] — "
I'm sorry — "
我是 对不起 — "

对不起-”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] , ['dɪri] .
" You needn't be , dearie .
" 你 不必 是 , 亲爱的 .

“亲爱的，你不必这样。”

" [ðə; ði][oʊld] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hænd][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pætɪd]
" The old eyes twinkled and the old hand was very gentle as it patted
" 这 老的 眼睛 闪烁 和 这 老的 手 曾是 非常 温和的 作为 它 轻拍
['bɛtiːz] [tʃiːk] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
Betty's cheek reassuringly .
贝蒂的 脸颊 令人安心 .

“那双苍老的眼睛闪闪发光，那只苍老的手非常温柔地拍了拍贝蒂的脸颊，以示安慰。”

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] ['eni] [taɪm] .
" I'm always glad to see you and I've told you to come right in any time .
" 我是 总是 高兴的 到 看 你 和 我已经 讲述 你 到 来 正确的 在 任何 时间 .

“我一直都很高兴见到你，我也告诉过你随时都可以进来。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] . "
I was thinking very hard , I guess , and that's why I didn't hear you . "
我 曾是 思维 非常 难的 , 我 猜测 , 和 那就是 为什么 我 没有 听到 你 . "

我当时在想事情，所以没听到你说话。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? " [sed] ['beti] , [rɪ'liːvd] .
" Then we may stay a little while ? " said Betty , relieved .
" 然后 我们 可能 停留 一个 小的 尽管 ? " 说 贝蒂 , 松了口气 .

“那我们能待一会儿吗？”贝蒂松了口气说。

" [bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
" But please tell us if we'll be a bother , " she added hastily ,
" 但 请 告诉 我们 如果 出色地 是 一个 打扰 , " 她 额外 草草 ,

“但如果我们会打扰到你们，请你们告诉我，”她急忙补充道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
as the old woman turned once more to the window .
作为 这 老的 女士 转向 一次 更多的 到 这 窗户 .

老妇人再次转向窗外。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,
" No , no , I was hoping you would come ,
" 不 , 不 , 我 曾是 希望 你 会 来 ,

“不，不，我一直希望你能来。”

" [sed] [ðə; ði] ['lætər] [soʊ] ['iːgərli] [ðæt] ['beti] [nuː] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn]
" said the latter so eagerly that Betty knew her impulse had been a correct one
" 说 这 后者 所以 急切地 那 贝蒂 知道 她 冲动 有 到过 一个 正确的 一
.
:
.

后者如此急切地说道，贝蒂知道她的直觉是正确的。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][wʌn] — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] — [tuː; tə] [pɔːr]
The old woman had wanted some one — some one who understood — to pour
这 老的 女士 有 通缉 一些 一 — 一些 一 WHO 理解 — 到 倒
[aʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] .
out her heart to .
出去 她 心 到 .

老妇人一直渴望找到一个能理解她的人，向她倾诉衷肠。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [went] ,

"	It	was	wonderful	just	to	sit	here	and	watch	those	boys	who	went	,
"	它	曾是	精彩的	只是	到	坐	这里	和	手表	那些	男孩们	WHO	去	,

“能坐在这里看着那些男孩们去参加比赛，真是太棒了。”

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

an	'	I've	been	thinkin	'	of	it	,	"	she	said	,	after	a	brief	silence	.
一个	-	我已经	到过	思考	-	的	它	,	"	她	说	,	后	一个	简短的	沉默	.

“我一直在考虑这件事，”她沉默片刻后说道。

" ['oʊnli] , ['sʌmθɪn] - [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] - [twʌz] [maɪ] [hɑːrt] ,

"	Only	,	somethin	'	inside	o	'	me	,	I	guess	'	twas	my	heart	,
"	仅有的	,	某物	-	里面	o	-	我	,	我	猜测	-	那是	我的	心	,

“只是，我内心深处，我想那是我的心。”

[kept] ['bliːdɪn] - [æn; ən] - ['kraɪɪn] - [aʊt] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [maɪ]

kept	bleedin	'	an	'	cryin	'	out	that	my	boy	should	have	been	among	them	—	my
保留	出血	-	一个	-	哭泣	-	出去	那	我的	男生	应该	有	到过	之中	他们	—	我的

['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] ['wɪli] [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['riːdɪn] - ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi]

little	brown	-	eyed	Willie	who	used	to	sit	out	in	the	sun	readin	'	every	minute	he
小的	棕色的	-	眼睛	威利	WHO	用过的	到	坐	出去	在	这	太阳	阅读	-	每一个	分钟	他

[kʊd; kəd][get] .

could	get	.
可以	得到	.

她不停地流血，哭喊着我的儿子本该也在其中——我那棕色眼睛的小威利，他过去常常坐在阳光下，一有空就读书。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] , [dʒest][æz; əz] [ɪf] - [twʌz] ['jestərdeɪ] — " [hɜːr; hər]

I	can	see	him	now	,	sittin	'	there	,	jest	as	if	'	twas	yesterday	—	"	Her
我	能	看	他	现在	,	坐着	-	那里	,	笑话	作为	如果	-	那是	昨天	—	"	她

[vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ,

voice	trailed	off	,
嗓音	拖着	离开	,

“我现在还能看到他，就坐在那里，就像昨天发生的一样——”她的声音渐渐低了下去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ðə; ði]['gɜːlz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]

and	in	a	silence	eloquent	with	sympathy	the	girls	waited	for	her	to	go
和	在	一个	沉默	雄辩	和	同情	这	女孩们	等待	为了	她	到	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

女孩们默默地、充满同情地等待她继续说下去。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðoʊz] [bɔɪz] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['streitniŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

"	But	I	wanted	to	tell	those	boys	too	,	"	she	cried	,	straightening	up	with	sudden
"	但	我	通缉	到	告诉	那些	男孩们	也	,	"	她	哭	,	拉直	向上	和	突然

['faɪər] ,

fire	,
火	,

“但我也想告诉那些男孩们，”她喊道，突然挺直了身子，气势汹汹。

" [ðæt] [maɪ] ['wɪli] ['wɔznt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['riːdər] [æn; ən] - [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlər] , — [hiː; hi]

"	that	my	Willie	wasn't	only	a	reader	an	'	as	bright	as	a	dollar	,	—	he
"	那	我的	威利	不是	仅有的	一个	读者	一个	-	作为	明亮的	作为	一个	美元	,	—	他

[kʊd; kəd] [faɪt] , [tuː] .

could	fight	,	too	.
可以	斗争	,	也	.

“我的威利不仅爱读书，而且聪明绝顶，——他还会打架。”

['hiːd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

He'd	have	made	a	soldier	to	be	proud	of	.
他会	有	制成	一个	士兵	到	是	自豪的	的	.

他本可以成为一名令世人骄傲的士兵。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [nɪr] [soʊ][bæd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	It	wouldn't	be	near	so	bad	,	"	she	added	,
"	它	不会	是	靠近	所以	坏的	,	"	她	额外	,

“情况不会那么糟糕，”她补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['trædʒədi][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ðer; ðər]

turning	to	the	girls	with	such	a	depth	of	tragedy	in	her	eyes	that	their
转弯	到	这	女孩们	和	这样的	一个	深度	的	悲剧	在	她	眼睛	那	他们的

['hɑːrts] [bled] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

hearts	bled	for	her	,
心	出血	为了	她	,

她转向女孩们，眼中充满了深深的悲痛，女孩们都为她感到心痛。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['biːn] - [ded] .

"	if	I	could	only	be	sure	o	'	his	bein	'	dead	.
"	如果	我	可以	仅有的	是	当然	o	-	他的	是	-	死的	.

“如果我能确定他已经死了就好了。”

[its] [ðə; ði] ['hɑːrtbreɪk] [ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪn] - [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end] !

It's	the	heartbreak	of	not	knowin	'	that's	goin	'	to	kill	me	in	the	end	!
它是	这	心碎	的	不是	知道	-	那就是	去	-	到	杀	我	在	这	结尾	!

最终会让我崩溃的，是那种未知带来的心碎！

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr'self] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	there	,	"	she	said	,	catching	herself	up	as	though	ashamed	of	the
"	但	那里	,	"	她	说	,	捕捉	她自己	向上	作为	尽管	羞愧	的	这

['aʊtbɜːrst] ,

outburst	,
爆发	,

“可是，”她说着，似乎为刚才的失态感到羞愧，赶紧止住了话头。

" [siːmz] [laɪk] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz]

"	seems	like	I	talk	to	you	little	ladies
"	似乎	喜欢	我	讲话	到	你	小的	女士们

“看来我是在跟你们这些小姑娘说话。”

[mə'rɛn] [aɪ]['evər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

more'n	I	ever	talked	to	anybody	else	in	all	my	life	.
更多	我	曾经	谈话	到	任何人	别的	在	全部	我的	生活	.

比我一生中跟任何人说过的都多。

[siːmz] [laɪk] [its] [dʒest] [bɪn] ['bɑːtld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [its] [dʒest][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

Seems	like	it's	jest	been	bottled	up	inside	o	'	me	so	long	it's	jest	got	to	come	out	.
似乎	喜欢	它是	笑话	到过	瓶装	向上	里面	o	-	我	所以	长的	它是	笑话	得到	到	来	出去	.

感觉这情绪在我心里憋了太久，现在必须释放出来了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['wɪstfəli] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	wish	you'd	tell	me	,	"	she	added	,	looking	at	them	wistfully	,	"	when	it
"	我	希望	你会	告诉	我	,	"	她	额外	,	寻找	在	他们	怅然地	,	"	什么时候	它

['bɔðəz] [juː; jʊ] ,

bothers	you	,
烦人	你	,

“我希望你们能告诉我，”她望着他们，眼神中充满渴望，“什么时候这件事让你们烦恼。”

[æn; ən] - [aɪl] [dʒest]['bɑːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] [twaɪs] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] - [twʌz] [bɪ'fɔːr] . "

an	'	I'll	jest	bottle	it	all	up	again	twice	as	tight	as	'	twas	before	.	"
一个	-	患病的	笑话	瓶子	它	全部	向上	再次	两次	作为	紧的	作为	-	那是	前	.	"

我会把它全部再封起来，而且比以前封得更紧。

" [oʊ] , [pliːz] , " [kraɪd] ['eɪmi] ,

"	Oh	,	please	,	"	cried	Amy	,
"	哦	,	请	,	"	哭	艾米	,

“哦，求求你了，”艾米喊道。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - [wɔːrn][hændz][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

taking	one	of	the	work	-	worn	hands	and	pressing	it	earnestly	between	her
采取	一	的	这	工作	-	磨损	双手	和	紧迫	它	切实	之间	她

[oʊn] [wɔːrm] [wʌnz] .

own	warm	ones	.
自己的	温暖的	一个	.

她拿起一只饱经风霜的手，用自己温暖的手紧紧地按压着。

" [wiː; wi][dʒʌst] [fiːl] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [laɪk] [ˌjuː 'es]

"	We	just	feel	honored	to	think	that	you	trust	us	enough	and	like	us
"	我们	只是	感觉	荣幸	到	思考	那	你	相信	我们	足够的	和	喜欢	我们

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [θɪŋz] .

enough	to	tell	us	these	things	.
足够的	到	告诉	我们	这些	事物	.

“我们感到非常荣幸，您如此信任我们，如此喜欢我们，才会告诉我们这些。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wiːd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ！ "

If	you	didn't	we'd	be	miserable	!	"
如果	你	没有	我们会	是	悲惨的	！	"

如果你不这样做，我们会很痛苦的！

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , " ['ædɪd] ['beti] ['fɜːrvəntli] .

"	Indeed	we	should	,	"	added	Betty	fervently	.
"	的确	我们	应该	,	"	额外	贝蒂	热切地	.

“我们当然应该这样做，”贝蒂热情地补充道。

['mɪsɪz] . ['sændɚsən] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌʃt] ['ɜːrnɪst] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Mrs	.	Sanderson	looked	from	one	of	the	flushed	earnest	faces	to	the	other	,
太太	.	桑德森	看起来	从	一	的	这	酡	认真	面孔	到	这	其他	,

桑德森太太的目光从一张涨红的、认真的脸上移到另一张脸上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	her	eyes	filled	slowly	with	tears	.
和	她	眼睛	已填	缓慢地	和	眼泪	.

她的眼眶慢慢盈满了泪水。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] , " [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɝːlz] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

"	I	never	thought	,	"	she	said	tremulously	,	"	that	there	were	girls	like	you	in	the
"	我	绝不	想法	,	"	她	说	颤抖地	,	"	那	那里	是	女孩们	喜欢	你	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“我从没想过，”她颤抖着说，“世界上会有像你这样的女孩。”

" ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , [ðer; ðər] ['ʃæpəroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Several	days	later	Mrs	.	Watson	,	their	chaperone	,	and	the	head	of	the
"	一些	天	之后	太太	.	沃森	,	他们的	监护人	,	和	这	头	的	这

['hoʊstəs] [haʊs] ,

Hostess	House	,
女主人	房子	,

几天后，他们的监护人沃森夫人，也就是招待所的负责人，

[kɔːld] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

called	the	girls	to	her	for	a	consultation	,	and	,
称为	这	女孩们	到	她	为了	一个	咨询	,	和	,

她把女孩们叫来咨询，然后

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

wondering	what	new	thing	was	in	store	for	them	,	they	responded	to	the	call	.
好奇	什么	新的	事物	曾是	在	店铺	为了	他们	,	他们	回应	到	这	称呼	.

他们好奇地想知道接下来会发生什么，于是接听了电话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

The	boys	had	been	gone	for	a	week	,
这	男孩们	有	到过	已消失	为了	一个	星期	,

男孩们已经离开一个星期了。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːs] [ðæt] [hæd; həd]

time	enough	to	get	accustomed	—	a	little	—	to	the	feeling	of	loss	that	had
时间	足够的	到	得到	习惯	—	一个	小的	—	到	这	感觉	的	损失	那	有

[soʊ] [ə'prest] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] .

so	oppressed	them	during	the	first	few	days	.
所以	受压迫者	他们	期间	这	第一的	很少	天	.

有足够的时间去慢慢适应——哪怕只是一点点——在最初几天里一直压在他们心头的那种失落感。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ʌv; əv] [nuː] ['soʊldʒərz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]

And	now	there	were	rumors	of	new	soldiers	arriving	at	the	camp	and
和	现在	那里	是	谣言	的	新的	士兵	抵达	在	这	营	和

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp]

of	more	than	enough	work	for	the	girls	at	the	Hostess	House	to	keep
的	更多的	比	足够的	工作	为了	这	女孩们	在	这	女主人	房子	到	保持

[ðer; ðər][maɪndz] [kən'tɪnjuəli] ['ɑːkjupaɪd] .

their	minds	continually	occupied	.
他们的	思想	持续	占领	.

现在有传言说，有新兵抵达营地，招待所的女孩们有很多工作要做，足以让她们一直忙个不停。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

And	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['veri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm]

it	was	to	discuss	that	very	situation	that	Mrs	.	Watson	had	called	them
它	曾是	到	讨论	那	非常	情况	那	太太	.	沃森	有	称为	他们

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

to	her	this	morning	.
到	她	这	早晨	.

今天早上，沃森太太把他们叫来正是为了讨论这件事。

" [wel] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ætitjuːdz]

"	Well	,	girls	,	"	she	said	when	they	had	seated	themselves	in	characteristic	attitudes
"	出色地	,	女孩们	,	"	她	说	什么时候	他们	有	坐着	他们自己	在	特征	态度

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

about	the	room	,
关于	这	房间	,

“好了，姑娘们，”她等她们以各自特有的姿态在房间里落座后说道。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] [spel] [naʊ] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	we've	had	a	little	breathing	spell	now	,	just	enough	time	to	rest	up	before	the
"	我们已经	有	一个	小的	呼吸	拼写	现在	,	只是	足够的	时间	到	休息	向上	前	这

[nekst] ['ɑːnslɔːt] .

next	onslaught	.
下一个	猛攻	.

“我们现在终于有了一点喘息之机，足够我们在下一轮猛攻之前好好休息一下。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	She	paused	over	the	word	,	smiled	,	and	they	smiled	back	at	her	.
"	她	暂停	超过	这	单词	,	微笑	,	和	他们	微笑	后退	在	她	.

“她说完这个词后停顿了一下，笑了笑，他们也对她笑了笑。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [miːnz] , " ['beti] [ɪn'tɜːrprətɪd] ,

"	Of	course	that	means	,	"	Betty	interpreted	,
"	的	课程	那	方法	,	"	贝蒂	翻译	,

“当然，那意味着，”贝蒂解释道。

" [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər]
" that not only the boys but hundreds of their relatives and friends are
" 那 不是 仅有的 这 男孩们 但 数百 的 他们的 亲属 和 朋友们 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [haust] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] . "
coming to be entertained and housed and amused . "
未来 到 是 娱乐 和 房屋 和 觉得好笑 . "

“不仅是这些男孩，还有他们的数百名亲戚朋友也将前来娱乐、住宿和消遣。”

" [ɪg'zæktli] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] .
" Exactly , " nodded Mrs . Watson .
" 确切地 , " 点头 太太 . 沃森 .

“正是如此，”沃森太太点点头。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ]['gɝːlz][hæv; həv] [dʌn] — "
" And , of course , the work that you girls have done — "
" 和 , 的 课程 , 这 工作 那 你 女孩们 有 完毕 — "

“当然，还有你们女孩们所做的工作——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " ['beti] [ˌɪntə'dʒektid] ['lɔɪəli] ,
" And you , " Betty interjected loyally ,
" 和 你 , " 贝蒂 插话 忠诚地 ,

“还有你，”贝蒂忠诚地插嘴道，“

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
but Mrs . Watson brushed the interruption aside with a wave of her hand ,
但 太太 . 沃森 刷过 这 中断 旁边 和 一个 海浪 的 她 手 ,
[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['hæpɪli] .
though she flushed happily .
尽管 她 酡 快乐地 .

但沃森太太挥了挥手，不去理会这种打断，尽管她脸上泛起了幸福的红晕。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [dʌn] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['mɑːdɪstli] .
" Of course I've done my part of it , " she agreed modestly .
" 的 课程 我已经 完毕 我的 部分 的 它 , " 她 同意 谦虚地 .

“我当然也尽了自己的一份力，”她谦虚地同意道。

" [bʌt; bət] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz]['hædnt] [stʊd]
" But equally of course I couldn't have done it if you girls hadn't stood
" 但 同样地 的 课程 我 不能 有 完毕 它 如果 你 女孩们 之前没有 站立
['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
shoulder to shoulder with me .
肩膀 到 肩膀 和 我 .

“但同样地，如果没有你们这些女孩与我并肩作战，我也不可能做到这一切。”

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,
And , " she added , enthusiastically ,
和 , " 她 额外 , 踊跃 ,

“而且，”她热情地补充道，“

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl]
" it has been more the spirit with which you did the work than the actual
" 它 有 到过 更多的 这 精神 和 哪个 你 做过 这 工作 比 这 实际的
[wɜːrk] [ɪt'self] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] [haʊs] [hɪr] . "
work itself that has won such a reputation for our Hostess House here . "
工作 本身 那 有 韩元 这样的 一个 名声 为了 我们的 女主人 房子 这里 . "

“我们招待所之所以能赢得如此盛誉，更多的是你们的工作精神，而不是工作本身。”

" - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ! - " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːli] ['wʌndrɪŋli] , [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [ɪn'flekʃn]
" ' **Reputation** ! ' " **repeated** **Mollie** **wonderingly** , **then** **added** **with** **an** **impish** **inflection**
" - 名声 ! - " 重复 莫莉 惊奇地 , 然后 额外 和 一个 顽皮的 拐点
: " [oʊ] ,
: " Oh ,
: " 哦 ,

“‘名誉！’”莫莉疑惑地重复道，然后带着顽皮的语气补充道：“哦，

[hæv; həv][wiː; wi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ? "
have **we** **one** **of** **those** **things** **? "**
有 我们 一 的 那些 事物 ? "

我们有那种东西吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .
" We have , " responded Mrs . Watson , with an indulgent smile .
" 我们 有 , " 回应 太太 . 沃森 , 和 一个 放纵的 微笑 .

“我们有，”沃森太太带着宠溺的微笑回答道。

" [ænd; ənd] , ['weðər] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːr][nɑːt] , ['mɑːdəsti] [wʊd] [prɑːmpt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" And , whether deserved or not , modesty would prompt us to say that it is
" 和 , 无论 应得的 或者 不是 , 谦逊 会 迅速的 我们 到 说 那 它 是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

“而且，无论是否名副其实，谦虚都会促使我们说并非如此。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] — " [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [læft] [ə'mjuːzidli] .
of course — " and the girls laughed amusedly .
的 课程 — " 和 这 女孩们 笑了 饶有兴致地 .

当然——”女孩们都笑了。

" ['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ˌwaɪd'spred] .
" Our reputation is unusually good and unusually widespread .
" 我们的 名声 是 异常地 好的 和 异常地 广泛 .

“我们的声誉异常良好，而且非常广泛。”

[soʊ] [gʊd] , [ɪn][fækt] ,
So good , in fact ,
所以 好的 , 在 事实 ,

确实非常好。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][glæd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][kæmp] ['lɪbərti] . "
that the boys are glad when they find they are to be sent to Camp Liberty . "
那 这 男孩们 是 高兴的 什么时候 他们 寻找 他们 是 到 是 发送 到 营 自由 . "

男孩们得知自己将被送往自由营时，都很高兴。

" [jes] , " ['beti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] , " ['sevrəl] [bɔɪz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,
" Yes , " Betty nodded thoughtfully , " several boys have told me that ,
" 是的 , " 贝蒂 点头 深思熟虑 , " 一些 男孩们 有 讲述 我 那 ,

“是的，”贝蒂若有所思地点点头，“好几个男孩都跟我说过这话。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ɔːr][pər'hæps] , [æz; əz]
but I thought they only said it in a spirit of gratitude , or perhaps , as
但 我 想法 他们 仅有的 说 它 在 一个 精神 的 感激 , 或者 也许 , 作为
['flætəri] . "
flattery . "
奉承 . "

但我认为他们只是出于感激之情，或者，也许是出于奉承。

" [ðæt] [ɪz] ['mɑːdɪst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] .
" That is modest , " said Mrs . Watson with another smile .
" 那 是 谦虚的 , " 说 太太 . 沃森 和 其他 微笑 .

“这很谦虚了，”沃森太太笑着说。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ,

" But , " she added , leaning forward in her chair and speaking earnestly ,

" 但 , " 她 额外 , 倾斜 向前 在 她 椅子 和 请讲 切实 ,

“但是，”她补充道，身体前倾，神情认真地说，

" [aɪ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]['gɝːlz][dəunt]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk]

" I honestly think that you girls don't even begin to realize what a wonderful work

" 我 诚实地 思考 那 你 女孩们 不 甚至 开始 到 意识到 什么 一个 精彩的 工作

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [spræŋ] [ʌp]['oʊvər] [naɪt] .

you have been doing right here in this little city that sprang up over night .

你 有 到过 正在做 正确的 这里 在 这 小的 城市 那 弹簧 向上 超过 夜晚 .

“说实话，我觉得你们这些女孩根本没意识到你们在这个一夜之间崛起的小城市里所做的工作有多么了不起。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['sendɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ə'weɪ]

It isn't a small thing , you know — sending thousands of our boys away

它 不是 一个 小的 事物 , 你 知道 — 发送 数千 的 我们的 男孩们 离开

[tʃɪrd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ,

cheered and strengthened ,

欢呼 和 加强 ,

你知道，这可不是一件小事——送走成千上万个精神振奋、意志坚定的男孩子。

[ɑːrmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] — ['betər] [men] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [met] [juː; jʊ] .

armed to meet the future — better men , just for having met you .

武装 到 见面 这 未来 — 更好的 男人 , 只是 为了 拥有 遇见 你 .

武装起来迎接未来——因为遇见你，我们都成为了更好的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌentər'teɪnd]

" And the mothers and wives and sweethearts who have been entertained

" 和 这 母亲们 和 妻子们 和 甜心们 WHO 有 到过 娱乐

[soʊ] ['rɔɪəli] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri]

so royally and permitted to say good - bye to their loved ones under the very

所以 皇家 和 允许 到 说 好的 - 再见 到 他们的 喜爱 一个 在下面 这 非常

[best] [ænd; ənd] ['tʃɪriːəst] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['pɑːsəb(ə)l] — [waɪ] ,

best and cheeriest conditions possible — why ,

最好的 和 最快乐的 状况 可能的 — 为什么 ,

“那些受到如此隆重款待，并被允许在最好、最愉快的条件下与亲人告别的母亲、妻子和爱人——为什么，

[ðeɪ] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] !

they have spoken to me of you with tears in their eyes !

他们 有 说 到 我 的 你 和 眼泪 在 他们的 眼睛 !

他们含着泪跟我谈起你！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" There were tears in their own eyes as the girls smiled happily at her .

" 那里 是 眼泪 在 他们的 自己的 眼睛 作为 这 女孩们 微笑 快乐地 在 她 .

“女孩们看着她，脸上洋溢着幸福的笑容，她们自己的眼中也噙满了泪水。”

" [bʌt; bət] [its] [bɪn] [sʌtʃ] [fʌn] , " ['mɑːli] [prəu'testid] ,

" But it's been such fun , " Mollie protested ,

" 但 它是 到过 这样的 乐趣 , " 莫莉 抗议 ,

“但是真的很有趣啊！”莫莉抗议道。

" [dʒʌst] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðer; ðər] ['trʌblz] . "

" just seeing how much you can make people forget their troubles . "

" 只是 看到 如何 很多 你 能 制作 人们 忘记 他们的 麻烦 . "

“看看你能让人们忘记多少烦恼。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [broʊk] [ɪn] ['kwɪkli] .

" That's it , " Mrs . Watson broke in quickly .

" 那就是 它 , " 太太 . 沃森 打破 在 迅速地 .

“就是这样，”沃森太太迅速插话道。

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər] [wɜːrk] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] .
" **That's the spirit that has made your work here such a wonderful success .**
" 那就是 这 精神 那 有 制成 你的 工作 这里 这样的 一个 精彩的 成功 .

“正是这种精神，才使得你们在这里的工作取得了如此巨大的成功。”

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
You've done it — and whether you will admit it or not ,
你已经 完毕 它 — 和 无论 你 将要 承认 它 或者 不是 ,

你已经做到了——不管你是否承认，

['sʌmtaɪmz] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [soʊ]['taɪərd][æt; ət] [naɪt] [wiːv] [eɪkt] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l]
sometimes we've all been so tired at night we've ached in every joint and muscle
有时 我们已经全部 到过 所以 疲劳的 在 夜晚 我们已经 疼痛 在 每一个 联合的 和 肌肉
[wen] [wiːv] [krɔːld] ['ɪntuː][bed] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌvd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
when we've crawled into bed — because you loved to do it and because
什么时候我们已经 爬行 进入 床 — 因为 你 喜爱 到 做 它 和 因为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [fʌn] - [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðer; ðər] ['trʌblz] ,
it was ' fun ' to make people forget their troubles ,
它 曾是 - 乐趣 - 到 制作 人们 忘记 他们的 麻烦 ,

有时候，我们晚上都累得浑身酸痛，爬上床睡觉——因为你喜欢这样做，因为让人们忘记烦恼是一件“有趣”的事。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
if only for a little while , and be happy .
如果 仅有的 为了 一个 小的 尽管 , 和 是 快乐的 .

哪怕只是短暂的快乐，也要开心。

" [ðæts] [ðə; ði]['siːkrət] , [dɪr] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi]
" **That's the secret , dear girls , and that's why the boys are all eager to be**
" 那就是 这 秘密 , 亲爱的 女孩们 , 和 那就是 为什么 这 男孩们 是 全部 渴望的 到 是
[ə'saɪnd] [hɪr] .
assigned here .
分配 这里 .

“这就是秘密，亲爱的姑娘们，这也是为什么所有男生都渴望被分配到这里的原因。”

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['gærɪsn] [wɪl] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv]
the boys in the permanent garrison will sing your praises to the few who have
这 男孩们 在 这 永恒的 驻军 将要 唱歌 你的 赞扬 到 这 很少 WHO 有
[nɑːt] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
not already heard them ,
不是 已经 听到 他们 ,

常驻营地的士兵们会向那些尚未听闻你功绩的人传颂你的美名。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
and of course we shall have to live up to their opinion of us . "
和 的 课程 我们 将 有 到 居住 向上 到 他们的 观点 的 我们 . "

当然，我们最终还是要不辜负他们对我们的评价。

" [wel] , [ɪf] [dʒʌst] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
" **Well , if just doing what we have been doing gives us such a reputation ,**
" 出色地 , 如果 只是 正在做 什么 我们 有 到过 正在做 给予 我们 这样的 一个 名声 ,

“好吧，如果我们一直以来所做的事情就能给我们带来这样的声誉，

" [sed] ['eɪmi]['soʊbərli] ,
" **said Amy soberly ,**
" 说 艾米 清醒地 ,

艾米严肃地说：“

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

"	I	guess	it	won't	be	hard	to	live	up	to	it	in	the	future	.	"
"	我	猜测	它	惯于	是	难的	到	居住	向上	到	它	在	这	未来	.	"

“我想将来要达到这个目标应该不难。”

" ['oʊnli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ['wɔrnɪŋli] ,

"	Only	,	"	said	Mrs	.	Watson	warningly	,
"	仅有的	,	"	说	太太	.	沃森	警告	,

“只是，”沃森太太警告道，

" [ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][ækpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs][ðæn; ðən]

"	the	work	before	us	is	apt	to	be	very	much	more	trying	and	arduous	than
"	这	工作	前	我们	是	易于	到	是	非常	很多	更多的	尝试	和	艰巨	比

['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [hæd; həd] .

any	we	have	yet	had	.
任何	我们	有	然而	有	.

“我们面前的工作很可能比我们以往遇到的任何工作都更加艰巨和困难。”

[ðə; ði][kæmp][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

The	camp	is	going	to	be	filled	to	overflowing	,
这	营	是	去	到	是	已填	到	溢出	,

营地将会人满为患。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wɪl] [miːn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	of	course	that	will	mean	entertaining	continually	for	us	.
和	的	课程	那	将要	意思是	娱乐	持续	为了	我们	.

当然，这意味着他们会不断地为我们带来娱乐。

" [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

"	We	may	even	,	"	she	added	thoughtfully	,
"	我们	可能	甚至	,	"	她	额外	深思熟虑	,

“我们甚至可能，”她若有所思地补充道，

" [hæv; həv][tuː; tə]['kwɔːrtər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kæmp][ɪn]

"	have	to	quarter	some	of	the	relatives	and	friends	outside	the	camp	in
"	有	到	四分之一	一些	的	这	亲属	和	朋友们	外部	这	营	在

['praɪvət] ['hoʊmz] ,

private	homes	,
私人的	房屋	,

“不得不安排一些亲戚朋友住在营地外的私人住宅里，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] ['hoʊmz] . "

and	,	of	course	,	it	will	be	up	to	us	to	find	those	homes	.	"
和	,	的	课程	,	它	将要	是	向上	到	我们	到	寻找	那些	房屋	.	"

当然，找到这些房子将是我们的责任。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] ['kænvəsɪŋ] — [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ? "

"	You	mean	we	are	to	go	canvassing	—	the	way	we	did	that	Thanksgiving	?	"
"	你	意思是	我们	是	到	去	拉票	—	这	方式	我们	做过	那	感恩	?	"

['kwiərid] ['beti] .

queried	Betty	.
查询	贝蒂	.

“你是说我们要像感恩节那天那样挨家挨户去拉票吗？”贝蒂问道。

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [greɪs] [groʊn] .

Mrs	.	Watson	nodded	,	and	Grace	groaned	.
太太	.	沃森	点头	,	和	优雅	呻吟	.

沃森太太点了点头，格蕾丝呻吟了一声。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [aɪ][dəunt] [ker] .

"	Well	,	"	said	the	latter	,	"	I	don't	care	.
"	出色地	,	"	说	这	后者	,	"	我	不	关心	.

“好吧，”后者说，“我不在乎。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ɪf] ['oʊnli][maɪ] [fi:t] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] . "

In	fact	,	I	rather	like	the	idea	if	only	my	feet	will	hold	out	.	"
在	事实	,	我	相当	喜欢	这	主意	如果	仅有的	我的	脚	将要	抓住	出去	.	"

事实上，我挺喜欢这个主意的，前提是我的双脚能撑得住。

" [ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] ['dʊrəb(ə)l] , " [ri'mɑ:kt] ['mɑ:li] ['greɪvli] .

"	They	look	pretty	durable	,	"	remarked	Mollie	gravely	.
"	他们	看	漂亮的	耐用的	,	"	评论	莫莉	严重地	.

“它们看起来很耐用，”莫莉严肃地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [fi:l] , " [ri'tɔ:tid] [greɪs] ,

"	But	you	don't	know	how	they	feel	,	"	retorted	Grace	,
"	但	你	不	知道	如何	他们	感觉	,	"	反驳	优雅	,

“但你不知道他们的感受，”格蕾丝反驳道。

['wɪglɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ɪts] [trɪm] ['slɪpər] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

wiggling	one	foot	in	its	trim	slipper	experimentally	.
扭动	一	脚	在	它是	修剪	拖鞋	实验	.

它穿着修身拖鞋，试探性地晃动着一只脚。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪz] ['lɑ:rdʒər] ,

"	Every	time	I	get	a	pair	of	shoes	I	have	to	get	a	size	larger	,
"	每一个	时间	我	得到	一个	一对	的	鞋	我	有	到	得到	一个	尺寸	更大的	,

“我每次买鞋都得买大一码。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , " [ˌa:gju'mentətivli] ,

and	you	know	,	"	argumentatively	,
和	你	知道	,	"	争论地	,

你知道，“争辩地，

" [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fri:k] [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [əd'mɪʃ(ə)n]

"	at	that	rate	I'll	be	a	freak	and	you'll	be	able	to	charge	admission
"	在	那	速度	患病的	是	一个	怪物	和	你会	是	有能力的	到	收费	入学

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] . "

for	a	look	at	me	.	"
为了	一个	看	在	我	.	"

“照这样下去，我会变成一个怪胎，你们就可以收门票来看我了。”

" [gʊd] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Good	,	"	cried	Mrs	.	Watson	,	laughing	with	the	others	.
"	好的	,	"	哭	太太	.	沃森	,	笑	和	这	其他的	.

“好！”沃森太太喊道，和其他人一起笑了起来。

" [aɪ] [nu:] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

"	I	knew	some	one	would	be	clever	enough	to	think	up	a	new	way	of	making
"	我	知道	一些	一	会	是	聪明的	足够的	到	思考	向上	一个	新的	方式	的	制作

['mʌni] .

money	.
钱	.

“我知道总会有人聪明到想出新的赚钱方法。”

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ʌp] , [greɪs] . "

Keep	it	right	up	,	Grace	.	"
保持	它	正确的	向上	,	优雅	.	"

继续加油，格蕾丝。

" [jes] , " [sed] ['beti] ['drəuli] , " [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] !

"	Yes	,	"	said	Betty	drolly	,	"	just	think	of	the	good	you	can	do	!
"	是的	,	"	说	贝蒂	滑稽的	,	"	只是	思考	的	这	好的	你	能	做	!

“是啊，”贝蒂滑稽地说，“想想你能做多少好事吧！”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪklɪst] [ə'gen]
THE MOTORCYCLIST AGAIN
这 摩托车手 再次

摩托车手又来了

" [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] ! " [kraɪd] ['beti] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt]
" What a glorious morning ! " cried Betty , raising her face to the brilliant
" 什么 一个 辉煌 早晨 ! " 哭 贝蒂 , 提高 她 脸 到 这 杰出的
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

“多么美好的早晨啊！”贝蒂喊道，抬起头，望着灿烂的阳光。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːp] . "
" I feel as if I could walk miles and miles and miles and never stop . "
" 我 感觉 作为 如果 我 可以 走 英里 和 英里 和 英里 和 绝不 停止 . "

“我觉得自己可以走很远很远很远的路，永远不停歇。”

" [wel] , [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , " [said] [greɪs] .
" Well , it's lucky for you that you do , " sighed Grace .
" 出色地 , 它是 幸运的 为了 你 那 你 做 , " 叹了口气 优雅 .

“那你真是幸运，”格蕾丝叹了口气。

" [pər'hæps] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" Perhaps you'd be willing to walk a few for me . "
" 也许 你会 是 愿意的 到 走 一个 很少 为了 我 . "

“或许你愿意替我走几步路。”

" [oʊ] , [dəunt] [gɪv] [ʌp] , [greɪd] [dɪr] , [bɪ'fɔːr] [wiːv] ['iːv(ə)n]['stɑːrtɪd] , " [kraɪd] ['beti] ,
" Oh , don't give up , Grade dear , before we've even started , " cried Betty ,
" 哦 , 不 给 向上 , 年级 亲爱的 , 前 我们已经 甚至 开始 , " 哭 贝蒂 ,

“哦，亲爱的格莱德，在我们还没开始之前，千万别放弃！”贝蒂喊道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zuːbərənt][skɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .
giving a little exuberant skip with the sheer joy of being alive .
给予 一个 小的 旺盛 跳过 和 这 透明 喜悦 的 存在 活 .

因活着而感到无比喜悦，不由自主地蹦跳了几下。

" ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
" Anyway , " she added , with inspiration ,
" 反正 , " 她 额外 , 和 灵感 ,

“总之，”她振作起来补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['taɪərd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːli] [kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði][kɑːr] . "
" if you get tired you and Mollie can go back and get the car . "
" 如果 你 得到 疲劳的 你 和 莫莉 能 去 后退 和 得到 这 车 . "

“如果你累了，你和莫莉可以回去取车。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [greɪs] ['ɔbdʒiktid] .
" And have to walk miles to get it , " Grace objected .
" 和 有 到 走 英里 到 得到 它 , " 优雅 反对 .

“而且还得走好几英里才能拿到，”格蕾丝反驳道。

" [noʊ] , ['beti] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" No , Betty , you'll have to think up something better than that . "
" 不 , 贝蒂 , 你会 有 到 思考 向上 某物 更好的 比 那 . "

“不，贝蒂，你得想个更好的办法。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['pɜːrs(ə)n] , ['beti] , " [sed] ['mɑːli] ,

"	I	wouldn't	waste	my	time	on	such	a	lazy	person	,	Betty	,	"	said	Mollie	,
"	我	不会	浪费	我的	时间	在	这样的	一个	懒惰的	人	,	贝蒂	,	"	说	莫莉	,

“贝蒂，我才不会把时间浪费在这种懒人身上呢，”莫莉说。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['eɪmi] .

who	was	walking	briskly	ahead	with	Amy	.
WHO	曾是	步行	轻快地	前方	和	艾米	.

他正和艾米一起快步走在前面。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	I	suppose	we	might	have	brought	the	car	,	"	she	added	,	after	a	minute	,
"	我	认为	我们	可能	有	带来	这	车	,	"	她	额外	,	后	一个	分钟	,

“我想我们可能把车带来了，”她过了一会儿又补充道。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fuːlɪʃ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['evri] [haʊs] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]

"	only	it	seems	foolish	when	you	have	to	stop	at	every	house	you	come	to
"	仅有的	它	似乎	愚蠢	什么时候	你	有	到	停止	在	每一个	房子	你	来	到

. "
: "
. "

“只是当你不得不每到一户人家都要停下来的时候，这似乎就显得很愚蠢了。”

" [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [siːmz] ['fuːlɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['beti] ['tʃɪrəli] .

"	It	not	only	seems	foolish	—	it	is	foolish	,	"	said	Betty	cheerily	.
"	它	不是	仅有的	似乎	愚蠢	—	它	是	愚蠢	,	"	说	贝蒂	兴高采烈地	.

“这不仅看起来很愚蠢——而且确实很愚蠢，”贝蒂兴高采烈地说。

" [oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Oh	,	I	tell	you	what	,	"	cried	Amy	,	seized	with	sudden	inspiration	,
"	哦	,	我	告诉	你	什么	,	"	哭	艾米	,	查获	和	突然	灵感	,

“哦，我告诉你，”艾米突然灵光一闪，喊道。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spektəntli] .

while	the	girls	stared	at	her	expectantly	.
尽管	这	女孩们	凝视	在	她	满怀期待地	.

女孩们满怀期待地盯着她。

" ['heɪs(ə)n] , ['eɪmi] , " [kraɪd] ['mɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [mɑːk] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] .

"	Hasten	,	Amy	,	"	cried	Mollie	,	in	a	mock	agony	of	suspense	.
"	赶	,	艾米	,	"	哭	莫莉	,	在	一个	嘲笑	痛苦	的	悬念	.

“快点，艾米！”莫莉装出一副焦急等待的样子喊道。

" [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . "

"	Do	not	keep	us	waiting	in	this	fashion	.	"
"	做	不是	保持	我们	等待	在	这	时尚	.	"

“不要这样让我们久等。”

" [wel] , " [sed] ['eɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ,

"	Well	,	"	said	Amy	with	a	twinkle	,
"	出色地	,	"	说	艾米	和	一个	闪烁	,

“嗯，”艾米眨了眨眼说。

" [lets] [bai] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['saʊndɪŋ] [hɔːrnz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [taʊn] ,

"	let's	buy	a	couple	of	the	worst	sounding	horns	we	can	find	in	town	,
"	我们来吧	买	一个	夫妻	的	这	最差	听起来	角	我们	能	寻找	在	镇	,

“咱们去镇上找几个音质最差的喇叭吧。”

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['mɒliz] [kɑːr] — "

go	back	and	get	Mollie's	car	—	"
去	后退	和	得到	莫莉的	车	—	"

回去把莫莉的车开过来——”

" [jes] ? " [ðeɪ] ['kwiərid] ['breθləsli] .
" Yes ? " they queried breathlessly .
" 是的 ? " 他们 查询 气喘吁吁 .

“是的？”他们气喘吁吁地问道。

" [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['tuːtɪŋ] [ðə; ði][hɔːrnz] [ʌn'tɪl] [wiːv] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] , "
" And go through the streets tooting the horns until we've collected a crowd , "
" 和 去 通过 这 街道 嘟嘟 这 角 直到 我们已经 集 一个 人群 , "
['fɪnɪʃt] ['eɪmi] [traɪ'ʌmfəntli] .
finished Amy triumphantly .
完成的 艾米 凯旋而归 .

“然后我们沿着街道鸣笛，直到聚集起一群人，”艾米得意洋洋地说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] ['mɑːli] ['riːz(ə)nəbli]
" And when we've got it , what'll we do with it ? " queried Mollie reasonably
" 和 什么时候我们已经 得到 它 , 什么会 我们 做 和 它 ? " 查询 莫莉 合理
.
:
.

“等我们得到它之后，我们该拿它怎么办呢？”莫莉理智地问道。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [ges] [ðə; ði][rest] , " [riˈmɑːkt] ['eɪmi] .
" Well , I should think you'd guess the rest , " remarked Amy .
" 出色地 , 我 应该 思考 你会 猜测 这 休息 , " 评论 艾米 .

“嗯，我想你应该能猜到剩下的部分了，”艾米说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [tel] - [ɪm] [wʌt] [wiːd] [kʌm] [fɔːr; fər] , [ðæts] [ɔːl] ,
" We could just tell ' em what we'd come for , that's all ,
" 我们 可以 只是 告诉 - 呃 什么 我们会 来 为了 , 那就是 全部 ,

“我们只要告诉他们我们来的目的就行了，仅此而已。”

[ænd; ənd][æsk][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [gest] - [tuː; tə] [seɪ] - [aɪ] . - "
and ask all who were willing to take a ' guest ' to say ' aye . ' "
和 问 全部 WHO 是 愿意的 到 拿 一个 - 客人 - 到 说 - 是的 . - "

然后询问所有愿意接待“客人”的人是否愿意说“是”。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [hoʊp] , " [riˈmɑːkt] ['mɑːli] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]
" Never mind , dear , there's still hope , " remarked Mollie , patting her arm
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , 有 仍然 希望 , " 评论 莫莉 , 轻拍 她 手臂
['suːðɪŋli] .
soothingly .
舒缓地 .

“别担心，亲爱的，还有希望，”莫莉一边说着，一边轻轻拍着她的手臂安慰道。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [juː; jʊ] [maɪt] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
" The doctor said , with absolute rest and quiet , you might get over it .
" 这 医生 说 , 和 绝对 休息 和 安静的 , 你 可能 得到 超过 它 .

医生说，只要你完全休息，保持安静，也许就能康复。

" ['beti] ['tʃʌkld] .
" Betty chuckled .
" 贝蒂 轻笑 .

贝蒂轻笑了一声。

[greɪs] [dɪd][nɑːt] ,
Grace did not ,
优雅 做过 不是 ,

格蕾丝没有。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl]

for	the	reason	that	her	feet	were	beginning	to	hurt	and	she	did	not	feel
为了	这	原因	那	她	脚	是	开始	到	伤害	和	她	做过	不是	感觉

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] [muːd] .

in	a	chuckling	mood	.
在	一个	轻笑	情绪	.

因为她的脚开始疼了，而且她也没有心情大笑。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][aɪ'diːə]['æftər][ɔːl] ,

"	Well	,	I	don't	know	but	what	there's	something	in	your	idea	after	all	,
"	出色地	,	我	不	知道	但	什么	有	某物	在	你的	主意	后	全部	,

“嗯，我不知道，但你的想法或许有一定道理。”

['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] ['eɪmi] [lʊkt] [ɪ'mensli] ['grætɪfaɪd] .

Amy	,	"	she	said	,	while	Amy	looked	immensely	gratified	.
艾米	,	"	她	说	,	尽管	艾米	看起来	非常	满意	.

“艾米，”她说，而艾米看起来非常满意。

" [aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌts] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] . "

"	I'm	in	favor	of	anything	that	cuts	out	walking	.	"
"	我是	在	偏爱	的	任何事物	那	削减	出去	步行	.	"

“我赞成任何可以减少步行次数的办法。”

" - [kʌts] [aʊt] - ? " ['kwiərid] ['mɑːli] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	'	Cuts	out	'	?	"	queried	Mollie	reprovingly	.
"	-	削减	出去	-	?	"	查询	莫莉	责备地	.

“‘切断’？”莫莉责备地问道。

" [jes] , [kʌts] [aʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gʌnz] .

"	Yes	,	cuts	out	,	"	returned	Grace	,	sticking	to	her	guns	.
"	是的	,	削减	出去	,	"	返回	优雅	,	粘性	到	她	枪支	.

“是的，切断，”格蕾丝坚持己见地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['beti] ?

"	What	do	you	say	,	Betty	?
"	什么	做	你	说	,	贝蒂	?

“你觉得怎么样，贝蒂？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eɪmi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] ? "

Don't	you	think	Amy	has	the	right	idea	?	"
不	你	思考	艾米	有	这	正确的	主意	?	"

你不觉得艾米的想法很对吗?

" [wel] , " [sed] ['beti] [ˌdɪplə'mætɪkli] ,

"	Well	,	"	said	Betty	diplomatically	,
"	出色地	,	"	说	贝蒂	外交上	,

“嗯，”贝蒂委婉地说。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

while	her	eyes	twinkled	at	the	imaginary	spectacle	of	whirling	through	the
尽管	她	眼睛	闪烁	在	这	假想	奇观	的	旋转	通过	这

[striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

streets	of	the	town	,
街道	的	这	镇	,

她想象着自己旋转着穿过小镇街道的壮观景象，眼中闪烁着光芒。

['bloʊɪŋ] ['rɔːkəsli] [ɑːn][hɔːrnz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [stʌmp] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd]

blowing	raucously	on	horns	and	making	stump	speeches	from	the	running	board
吹	喧闹地	在	角	和	制作	树桩	演讲	从	这	跑步	木板

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

of	the	machine	,
的	这	机器	,

他站在机器的踏板上，一边刺耳地吹着喇叭，一边发表竞选演说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spek'tækjələr] — "

"	it	would	at	least	have	the	advantage	of	being	spectacular	—	"
"	它	会	在	至少	有	这	优势	的	存在	壮观的	—	"

“它至少会非常壮观——”

" [ðer; ðər] , ['mɑːli] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

"	There	,	Mollie	!	"	cried	Amy	,	not	waiting	for	her	to	finish	,
"	那里	,	莫莉	!	"	哭	艾米	,	不是	等待	为了	她	到	结束	,

“好了，莫莉！”艾米不等她说完就喊道。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

the	light	of	triumph	in	her	eyes	.
这	光	的	胜利	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着胜利的光芒。

" [juː; jʊ] [siː] [its] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .

"	You	see	it's	three	to	one	.
"	你	看	它是	三	到	一	.

你看，比分是三比一。

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "

Now	,	what	have	you	got	to	say	for	yourself	?	"
现在	,	什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	?	"

那么，你还有什么要说的吗?

" ['nʌθɪŋ] , " [riˈmɑːkt] ['mɑːli] ['draɪli] , " [ɪk'sept] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['beti] [gets]

"	Nothing	,	"	remarked	Mollie	dryly	,	"	except	to	suggest	that	you	wait	until	Betty	gets
"	没有什么	,	"	评论	莫莉	干巴巴地	,	"	除了	到	建议	那	你	等待	直到	贝蒂	获得

[θruː] .

through	.
通过	.

“没什么，”莫莉冷冷地说，“只是建议你等到贝蒂说完话再说。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [sed] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

I	imagine	she	hadn't	said	all	she	wanted	to	on	the	subject	.	"
我	想象	她	之前没有	说	全部	她	通缉	到	在	这	主题	.	"

我想她可能还没把想说的都说完。

" ['hædnt] [juː; jʊ] , ['beti] ? " ['kwiərid] ['eɪmi] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət]

"	Hadn't	you	,	Betty	?	"	queried	Amy	,	a	trifle	disconcerted	and	looking	back	at
"	之前没有	你	,	贝蒂	?	"	查询	艾米	,	一个	琐事	不安	和	寻找	后退	在

['beti] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Betty	over	her	shoulder	.
贝蒂	超过	她	肩膀	.

“难道你没……”艾米有些不安地回头看着贝蒂，问道。

" [wiː; wi] - [əl] , " [sed] ['beti] ['sloʊli] , " [aɪ]['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [its] [traɪd] —

"	We	-	ll	,	"	said	Betty	slowly	,	"	I	never	say	a	thing	can't	be	done	until	it's	tried	—
"	我们	-	二	,	"	说	贝蒂	缓慢地	,	"	我	绝不	说	一个	事物	不能	是	完毕	直到	它是	尝试	—

"

"

“嗯，”贝蒂缓缓说道，“我从不轻易说一件事做不到，除非它真的尝试过了——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [greɪs] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" Grace exclaimed , but Betty interrupted her .
" 优雅 惊呼 , 但 贝蒂 中断 她 .

格蕾丝惊呼道，但贝蒂打断了她。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] ,
" But , " she said hastily ,
" 但 , " 她 说 草草 ,

“但是，”她急忙说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [les] [spek'tækjələr] ['meθəd] [fɜːrst] .
" I think it might be just as well to try the less spectacular method first .
" 我 思考 它 可能 是 只是 作为 出色地 到 尝试 这 较少的 壮观的 方法 第一的 .

我认为先尝试不那么引人注目的方法或许也是个不错的选择。

[dəunt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

" [bəuθ] ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Both Amy and Grace heaved a great sigh of disappointment .
" 两个都 艾米 和 优雅 喘息 一个 伟大的 叹 的 失望 .

艾米和格蕾丝都失望地叹了口气。

" [fɔːr; fər][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['moʊmənt] , " [sed] [greɪs] ['pleɪntɪvli] , " [aɪ] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ]
" For one beautiful moment , " said Grace plaintively , " I dared to hope that you
[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
were with us ,
是 和 我们 ,

“在那美好的瞬间，”格蕾丝哀怨地说，“我曾大胆地希望你和我们在一起。”

['beti] . "
Betty . "
贝蒂 . "

贝蒂。

" ['gʊdnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , ['wɪlfəli] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
" Goodness , I am ! " exclaimed the latter , wilfully misunderstanding .
" 善良 , 我 是 ! " 惊呼 这 后者 , 故意 误解 .

“天哪，我就是！”后者故意误解，惊呼道。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
" With you to the death , if need be .
" 和 你 到 这 死亡 , 如果 需要 是 .

“必要时，我会与你同甘共苦。”

[bʌt; bət] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
But look , " she added as they turned a corner ,
但 看 , " 她 额外 作为 他们 转向 一个 角落 ,

“但是你看，”她转过街角时补充道，“

" [mɪˈθɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɪti] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][æk'tɪvəti] . "

"	Methinks	we	have	pretty	nearly	reached	the	scene	of	our	activity	.	"
"	我觉得	我们	有	漂亮的	几乎	达到	这	场景	的	我们的	活动	.	"

“我想我们应该已经差不多到达行动地点了。”

" [mɪˈθɪŋks] [ɪts] ['prɪti] ['nɪrli] [taɪm] , " [groʊn] [greɪs] .

"	Methinks	it's	pretty	nearly	time	,	"	groaned	Grace	.
"	我觉得	它是	漂亮的	几乎	时间	,	"	呻吟	优雅	.

“我觉得差不多时候到了，”格蕾丝呻吟道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [səˈdʒestɪd] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['iːgərli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

"	I	tell	you	what	we'll	do	,	"	suggested	Betty	,	as	they	crowded	eagerly	about	her	.
"	我	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	建议	贝蒂	,	作为	他们	挤	急切地	关于	她	.

“我告诉你们我们要怎么做，”贝蒂说道，众人急切地围拢在她身边。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] .

"	It	will	save	time	,	and	,	I	think	,	be	the	easiest	way	.
"	它	将要	节省	时间	,	和	,	我	思考	,	是	这	最容易	方式	.

“这将节省时间，而且我认为，这是最简单的方法。”

[wiːl] [iːtʃ] [wʌn] [teɪk] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [striːt] ,

We'll	each	one	take	an	entire	street	,
出色地	每个	一	拿	一个	全部的	街道	,

我们每人负责一条街，

['vɪzɪt][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪˈðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

visit	as	many	of	the	houses	as	possible	within	an	hour	,
访问	作为	许多	的	这	房屋	作为	可能的	之内	一个	小时	,

在一小时内尽可能多地参观这些房子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [miːt] [hɪr] [əˈgen] [ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	at	the	end	of	that	time	we'll	meet	here	again	and	each	make	her
和	在	这	结尾	的	那	时间	出色地	见面	这里	再次	和	每个	制作	她

[rɪˈpɔːrt] .

report	.
报告	.

到那时，我们将再次在这里见面，每个人都将作报告。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

"	The	others	agreed	to	this	,	and	they	separated	,
"	这	其他的	同意	到	这	,	和	他们	分开	,

其他人同意了，然后他们就分开了。

[iːtʃ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz] ['meni] ['bɔːrdɪŋ] ['pleɪsɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['relətɪvz]

each	determined	to	find	as	many	boarding	places	as	possible	for	those	relatives
每个	决定	到	寻找	作为	许多	登机	地方	作为	可能的	为了	那些	亲属

[ænd; ənd] [frendz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðer; ðər]['soʊldʒər] [bɔɪz] .

and	friends	who	wished	to	be	near	their	soldier	boys	.
和	朋友们	WHO	希望	到	是	靠近	他们的	士兵	男孩们	.

每个人都决心为那些希望陪伴在自己当兵儿子身边的亲友找到尽可能多的寄宿地点。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [ðeɪ] [met] [əˈgen] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm][ænd; ənd]['taɪərd] ,

At	the	end	of	the	hour	they	met	again	,	looking	a	little	warm	and	tired	,
在	这	结尾	的	这	小时	他们	遇见	再次	,	寻找	一个	小的	温暖的	和	疲劳的	,

一个小时后，他们再次相遇，看起来有些燥热和疲惫。

[bʌt; bət] [ɪˈmensli] [traɪˈʌmfənt] .

but	immensely	triumphant	.
但	非常	凯	.

但取得了巨大的成功。

[greɪs] [wʌz; wəz]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

Grace	was	wildly	excited	.
优雅	曾是	疯狂地	兴奋的	.

格蕾丝兴奋极了。

" [jes] , [aɪ] [faʊnd] ['pleɪsɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['beti] .

"	Yes	,	I	found	places	,	"	she	said	,	in	answer	to	a	question	from	Betty	.
"	是的	,	我	成立	地方	,	"	她	说	,	在	回答	到	一个	问题	从	贝蒂	.

“是的，我找到了地方，”她回答贝蒂的问题时说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? — [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['moʊtərsaɪklɪst] . "

"	But	what	do	you	think	?	—	I	saw	that	motorcyclist	.	"
"	但	什么	做	你	思考	?	—	我	锯	那	摩托车手	.	"

“但是你怎么看？——我看到了那个骑摩托车的人。”

" [ju:; jʊ][dɪd] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] .

"	You	did	!	"	came	in	a	chorus	from	the	other	Outdoor	Girls	.
"	你	做过	!	"	来了	在	一个	合唱	从	这	其他	户外的	女孩们	.

“你做到了！”其他户外女孩齐声说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['ræskl] [hu:] [ræn] [daʊn] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['sændɝsən] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɑ:li] .

"	Of	course	you	mean	the	rascal	who	ran	down	poor	Mrs	.	Sanderson	,	"	came	from	Mollie	.
"	的	课程	你	意思是	这	恶棍	WHO	跑	向下	贫穷的	太太	.	桑德森	,	"	来了	从	莫莉	.

“你当然是指那个撞倒可怜的桑德森太太的恶棍，”莫莉说道。

" [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

“相同。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [aɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

I	was	so	startled	I	hardly	knew	what	to	do	.
我	曾是	所以	惊慌	我	几乎	知道	什么	到	做	.

我当时吓了一跳，几乎不知所措。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊ'tel] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] . "

He	was	coming	from	a	small	hotel	—	not	a	very	nice	place	.	"
他	曾是	未来	从	一个	小的	酒店	—	不是	一个	非常	好的	地方	.	"

他是从一家小旅馆出来的——那地方不太好。

" ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wer] [hi:; hi] [pleɪz] [kɑ:rdz] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] .

"	Maybe	that	is	where	he	plays	cards	,	"	suggested	Betty	.
"	或许	那	是	在哪里	他	演出	牌	,	"	建议	贝蒂	.

“也许他就在那里打牌，”贝蒂猜测道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][hi:; hi] [li:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

"	As	soon	as	he	saw	me	he	leaped	on	his	motorcycle	and	left	in	a	hurry	,
"	作为	很快	作为	他	锯	我	他	跳跃	在	他的	摩托车	和	左边	在	一个	匆忙	,

“他一看到我就跳上摩托车，匆匆离开了。”

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

before	I	had	a	chance	to	say	a	word	to	him	.	"
前	我	有	一个	机会	到	说	一个	单词	到	他	.	"

我还没来得及跟他说话呢。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] , "
" **What a shame that you didn't have a chance to have him arrested ,** "
" 什么 一个 耻辱 那 你 没有 有 一个 机会 到 有 他 被捕 , "
[kraɪd] ['eɪmi] .
cried Amy .
哭 艾米 .

“真可惜你没机会把他逮捕，”艾米哭着说。

[ðə; ðiː]['gɜːlz] [tɔːkt] [ðə; ðiː] ['mætər] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
The girls talked the matter over for several minutes .
这 女孩们 谈话 这 事情 超过 为了 一些 分钟 .

女孩们就此事讨论了好几分钟。

[æz; əz][ðə; ðiː]['moʊtərsaɪklɪst][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
As the motorcyclist was gone there seemed nothing they could do .
作为 这 摩托车手 曾是 已消失 那里 似乎 没有什么 他们 可以 做 .

摩托车手已经离开，他们似乎也无能为力了。

" [bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] ['beti] .
" **But we'll keep our eyes open for him ,** " **declared Betty .**
" 但 出色地 保持 我们的 眼睛 打开 为了 他 , " 声明 贝蒂 .

“但我们会密切关注他的动向，”贝蒂说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [taʊn] , " ['mɑːli] [ri'mɑːkt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **I think this is the most wonderful town ,** " **Mollie remarked after a pause .**
" 我 思考 这 是 这 最多 精彩的 镇 , " 莫莉 评论 后 一个 暂停 .

“我觉得这是最棒的小镇，”莫莉停顿了一下后说道。

" [waɪ] [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ]
" **Why there's hardly a house that I visited but what the people were willing**
" 为什么 有 几乎 一个 房子 那 我 到访 但 什么 这 人们 是 愿意的
[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['bɔːrdər] ,
to accommodate at least one boarder ,
到 容纳 在 至少 一 边境 ,

“为什么我走访的几乎每户人家都愿意至少接待一位房客呢？”

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , " ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]
and in some cases two or three , and , what's more , " **waving her hand**
和 在 一些 案例 二 或者 三 , 和 , 是什么 更多的 , " 挥手 她 手
[ɪn˩θuːzi'æstɪkli] ,
enthusiastically ,
踊跃 ,

有时甚至两三个，而且，她还热情地挥着手说：“

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][˩aɪ 'tiː] . "
" **several of them didn't even want to take any money for it .** "
" 一些 的 他们 没有 甚至 想 到 拿 任何 钱 为了 它 . "

“他们当中有些人甚至都不愿意收钱。”

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðiː] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] , " [ə'griːd] ['beti] ,
" **And I found almost the very same thing ,** " **agreed Betty ,**
" 和 我 成立 几乎 这 非常 相同的 事物 , " 同意 贝蒂 ,

“我也发现了几乎一模一样的东西，”贝蒂同意道。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪŋkt] [ɑːrmz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ðiː] ['hoʊmwərd] [wɔːk] .
as they linked arms and started on the homeward walk .
作为 他们 链接 武器 和 开始 在 这 回家 走 .

他们挽着胳膊，开始往家走。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['prɔmisiz] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [naʊ] ,
" **I guess we have enough promises to start with now ,**
" 我 猜测 我们 有 足够的 承诺 到 开始 和 现在 ,

我想我们现在已经有了足够多的承诺，可以开始了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [wɑːnt]

and	I	don't	think	we'll	have	any	trouble	finding	quarters	for	all	who	want
和	我	不	思考	出色地	有	任何	麻烦	寻找	四分之一	为了	全部	WHO	想

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我认为我们不会遇到找不到住处的问题，所有想住的人都能有地方住。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [greɪs] ,

"	I	shouldn't	wonder	if	Mrs	.	Watson	is	right	about	our	reputation	,	"	said	Grace	,
"	我	不应该	想知道	如果	太太	.	沃森	是	正确的	关于	我们的	名声	,	"	说	优雅	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] .

a	little	ruefully	.
一个	小的	懊悔地	.

“我不该怀疑沃森太太对我们名声的评价是否正确，”格蕾丝有些懊恼地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]

"	Because	the	minute	Mrs	.	Robinson	opened	the	door	and	saw	me	she	said	she
"	因为	这	分钟	太太	.	罗宾逊	打开	这	门	和	锯	我	她	说	她

['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] ,

hadn't	the	slightest	idea	what	I	was	going	to	ask	her	this	time	,
之前没有	这	丝毫	主意	什么	我	曾是	去	到	问	她	这	时间	,

“因为罗宾逊太太一开门看到我，就说她一点儿也不知道我这次又要问她什么。”

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd]

but	,	seeing	it	was	one	of	the	girls	from	the	Hostess	House	,	she	expected
但	,	看到	它	曾是	一	的	这	女孩们	从	这	女主人	房子	,	她	预期的

[tuː; tə] [seɪ] [jes] ,

to	say	yes	,
到	说	是的	,

但是，看到对方是招待所的女孩之一，她以为自己会答应。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [læft] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , ['bɪzi]

"	The	girls	laughed	and	for	some	time	afterward	walked	on	in	silence	,	busy
"	这	女孩们	笑了	和	为了	一些	时间	之后	步行	在	在	沉默	,	忙碌的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔːts] .

with	their	thoughts	.
和	他们的	想法	.

女孩们笑了，之后的一段时间里，她们默默地走着，各自想着心事。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['beti] [spoʊk] .

Then	suddenly	Betty	spoke	.
然后	突然	贝蒂	辐	.

突然，贝蒂开口说话了。

" ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] ,

"	Girls	,	"	she	said	soberly	,
"	女孩们	,	"	她	说	清醒地	,

“女孩们，”她严肃地说。

" ['mɪsɪz] . ['sændɜsən] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

"	Mrs	.	Sanderson	is	almost	well	again	and	I	don't	think	we'll	be	able	to	keep
"	太太	.	桑德森	是	几乎	出色地	再次	和	我	不	思考	出色地	是	有能力的	到	保持

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

her	with	us	very	much	longer	.	"
她	和	我们	非常	很多	更长	.	"

“桑德森太太的身体已经基本康复了，我想我们恐怕不能让她和我们待太久了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðər] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['veri] ['riːəl] [ðer; ðər]
" **What** **do** **you** **mean** **?** " **they** **cried** **together** **,** **their** **voices** **showing** **how** **very** **real** **their**
" 什么 做 你 意思是 ? " 他们 哭 一起 , 他们的 声音 显示 如何 非常 真实的 他们的
[kən'sɜːrn] [wʌz; wəz] .
concern **was** **.**
忧虑 曾是 .

“你什么意思？”他们异口同声地喊道，声音里充满了真切的担忧。

" [wel] , " ['beti] [ɪk'spleɪnd] ['sloʊli] ,
" **Well** **,** " **Betty** **explained** **slowly** **,**
" 出色地 , " 贝蒂 解释 缓慢地 ,

“嗯，”贝蒂缓缓解释道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['gɝːlz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn]
" **it** **seems** **she** **overheard** **some** **of** **us** **girls** **talking** **about** **the** **rush** **of** **work** **in**
" 它 似乎 她 无意中听到 一些 的 我们 女孩们 说 关于 这 匆忙 的 工作 在
[stɔːr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [hɜːr; hər] [ruːm] .
store **for** **us** **and** **got** **it** **into** **her** **head** **that** **we** **might** **need** **her** **room** **.**
店铺 为了 我们 和 得到 它 进入 她 头 那 我们 可能 需要 她 房间 .
"
"
"

“她好像无意中听到我们几个女生在谈论即将到来的繁忙工作，就以为我们可能需要她的房间。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪks] , " [prəu'testid] ['mɑːli] .
" **But** **I** **don't** **see** **what** **difference** **that** **makes** **,** " **protested** **Mollie** **.**
" 但 我 不 看 什么 不同之处 那 制作 , " 抗议 莫莉 .

“但我看不出这有什么区别，”莫莉抗议道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] . "
" **As** **long** **as** **we're** **doubling** **up** **and** **giving** **her** **our** **room** **.** **"**
" 作为 长的 作为 是 翻倍 向上 和 给予 她 我们的 房间 . "

“只要我们合住一间，把我们的房间让给她就行。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
" **Well** **,** **of** **course** **,** **it** **appears** **that** **way** **to** **us** **,** " **replied** **Betty** **,** **shaking** **her**
" 出色地 , 的 课程 , 它 出现 那 方式 到 我们 , " 回复 贝蒂 , 摇晃 她
[hed] ['θɔːtfəli] .
head **thoughtfully** **.**
头 深思熟虑 .

“嗯，当然，在我们看来是这样，”贝蒂若有所思地摇了摇头，回答道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .
" **But** **I'm** **afraid** **we** **can't** **hope** **to** **make** **her** **see** **it** **so** **.**
" 但 我是 害怕的 我们 不能 希望 到 制作 她 看 它 所以 .

“但我恐怕我们无法让她明白这一点。”

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [sed] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['goʊɪŋ]
Mrs **.** **Watson** **said** **she** **spoke** **to** **her** **about** **it** **and** **said** **she** **would** **be** **going**
太太 . 沃森 说 她 辐 到 她 关于 它 和 说 她 会 是 去
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [jʌŋ] ['leɪdiz] . -
as **soon** **as** **she** **had** **a** **chance** **to** **say** **good** **-** **bye** **to** **the** **'** **young** **ladies** **.** **'**
作为 很快 作为 她 有 一个 机会 到 说 好的 - 再见 到 这 - 年轻的 女士们 . -

沃森太太说她和她谈过这件事，并说她一有机会就去和“年轻女士们”道别。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði]['gɜːlz][stɛərd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['diːpli] ['trʌbld] .

"	For	a	long	time	the	girls	stared	straight	before	them	,	deeply	troubled	.
"	为了	一个	长的	时间	这	女孩们	凝视	直的	前	他们	,	深	麻烦	.

“女孩们久久地直视前方，神情忧虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ɔːl'ðoʊ] ,

It	was	not	so	much	the	thought	of	losing	the	old	lady	,	although	,
它	曾是	不是	所以	很多	这	想法	的	输	这	老的	女士	,	虽然	,

虽然想到会失去这位老太太，但……

['hævɪŋ] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər]['bædli] ,

having	grown	fond	of	her	,	they	would	miss	her	badly	,
拥有	生长	喜爱	的	她	,	他们	会	错过	她	糟糕	,

他们已经喜欢上了她，会非常想念她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] ,

as	it	was	the	realization	that	here	was	one	person	in	deep	trouble	,
作为	它	曾是	这	实现	那	这里	曾是	一	人	在	深的	麻烦	,

因为人们意识到，这里有一个人身处困境。

[huːz] ['bɜːrd(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] ['laɪtn] .

whose	burden	they	could	not	seem	in	any	way	to	lighten	.
谁	负担	他们	可以	不是	似乎	在	任何	方式	到	减轻	.

他们似乎无论如何也无法减轻他们的负担。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['moʊtərsaɪklɪst] , " [mɔːnd]

"	And	we	haven't	been	able	to	get	hold	of	that	motorcyclist	,	"	mourned
"	和	我们	还没有	到过	有能力的	到	得到	抓住	的	那	摩托车手	,	"	哀悼

['mɑːli] .

Mollie	.
莫莉	.

“我们一直联系不上那个骑摩托车的人，”莫莉悲痛地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] [fə'roʊʃəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vɪgər] ,

"	It	makes	me	simply	ferocious	,	"	she	added	,	with	sudden	vigor	,
"	它	制作	我	简单地	凶猛	,	"	她	额外	,	和	突然	活力	,

“这让我变得异常凶猛，”她突然充满活力地补充道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ]

"	to	think	of	his	getting	away	with	a	thing	like	that	and	not	even	a	day
"	到	思考	的	他的	获得	离开	和	一个	事物	喜欢	那	和	不是	甚至	一个	天

[ɪn] ['prɪzn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

in	prison	to	show	for	it	.	"
在	监狱	到	展示	为了	它	.	"

“想想他做了那样的事竟然能逍遥法外，连一天牢狱之灾都没有。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [gɔːn] , " ['ædɪd] ['eɪmi] ,

"	And	now	with	the	boys	gone	,	"	added	Amy	,
"	和	现在	和	这	男孩们	已消失	,	"	额外	艾米	,

“现在孩子们都走了，”艾米补充道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

"	I	don't	suppose	we'll	have	a	chance	in	the	world	of	capturing	him	.	"
"	我	不	认为	出色地	有	一个	机会	在	这	世界	的	捕捉	他	.	"

“我觉得我们根本不可能抓住他。”

" [həmf] , " [groʊn] [greɪs] [dɪs'gʌstɪdli] , [ðə; ði] ['tempəreri] [gloʊ] [ʌv; əv] [sək'ses] ['feɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr]

"	Humph	,	"	groaned	Grace	disgustedly	,	the	temporary	glow	of	success	fading	before
"	哼	,	"	呻吟	优雅	厌恶地	,	这	暂时的	辉光	的	成功	褪色	前

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] [fiːt] ,

the	torture	of	aching	feet	,
这	酷刑	的	疼痛	脚	,

“哼，”格蕾丝厌恶地哼了一声，成功的喜悦很快就被双脚的疼痛折磨得消散了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [helpt] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] .

"	I	don't	see	that	they	helped	very	much	when	they	were	here	.
"	我	不	看	那	他们	帮助	非常	很多	什么时候	他们	是	这里	.

“我没看到他们在这里的时候帮了多大忙。”

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

We	did	the	suggesting	,	and	all	they	did	was	to	laugh	at	our
我们	做过	这	建议	,	和	全部	他们	做过	曾是	到	笑	在	我们的

[sə'dʒestʃənz] — "

suggestions	—	"
建议	—	"

我们提出了建议，他们却只是嘲笑我们的建议——

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [naʊ] [ðeə(r)] [gɔːn] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	Well	,	there's	no	use	in	saying	things	about	them	now	they're	gone	,	"	said	Amy	,
"	出色地	,	有	不	使用	在	说	事物	关于	他们	现在	它们是	已消失	,	"	说	艾米	,

“唉，他们走了，现在说他们的事也没用了，”艾米说。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .

but	Mollie	caught	her	up	indignantly	.
但	莫莉	捕捉	她	向上	愤慨地	.

但莫莉愤愤不平地追了上去。

" ['gʊdnəs] , ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Goodness	,	Amy	,	"	she	cried	,	"	it	may	not	be	your	fault	that	you	have	a
"	善良	,	艾米	,	"	她	哭	,	"	它	可能	不是	是	你的	过错	那	你	有	一个

['gluːmi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

gloomy	disposition	,
阴沉	处置	,

“天哪，艾米，”她喊道，“你性格忧郁可能并不是你的错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] !

but	you	don't	need	to	sound	exactly	like	a	funeral	!
但	你	不	需要	到	声音	确切地	喜欢	一个	葬礼	!

但你不需要听起来像葬礼一样！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd]

"	At	this	moment	they	were	startled	by	the	sound	of	a	machine	coming	behind
"	在	这	片刻	他们	是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	机器	未来	在后面

[ðem; ðəm][æt; ət] ['fjʊriəs] [spiːd] .

them	at	furious	speed	.
他们	在	狂怒	速度	.

“就在这时，他们被身后疾驰而来的机器声吓了一跳。”

[sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [pekɪŋ] ['leɪzɪli][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

Some	chickens	,	crossing	the	road	and	pecking	lazily	as	they	went	,
一些	鸡	,	过境	这	路	和	啄食	懒洋洋	作为	他们	去	,

几只鸡过马路时，一边懒洋洋地啄食着，

['skɜːriːd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmd] [skwɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

scurried	with	alarmed	squawking	into	the	woods	on	either	side	.
匆匆跑过	和	惊慌	聒噪	进入	这	树林	在	任何一个	边	.

它们惊恐地尖叫着，四散奔逃到两侧的树林里。

[ðə; ði]['gɜːlz] , ['tɜːrnɪŋ] , ['stɑːrtɪd] , [gɑːspt] , [ðen] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	girls	,	turning	,	started	,	gasped	,	then	stared	at	each	other	.
这	女孩们	,	转弯	,	开始	,	倒吸一口气	,	然后	凝视	在	每个	其他	.

女孩们转过身，惊愕不已，倒吸一口凉气，然后互相凝视着。

" [ðə; ði]['moʊtərsaɪklɪst] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðə; ði][fæst]
" The motorcyclist ! " cried Mollie , as they turned and ran after the fast
" 这 摩托车手 ! " 哭 莫莉 , 作为 他们 转向 和 跑 后 这 快速地
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [mə'ʃiːn] .
disappearing machine .
消失 机器 .

“骑摩托车的人！”莫莉喊道，他们转身追着飞驰而去的摩托车跑去。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [tʃeɪs]
THE CHASE
这 追赶

追逐

" [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ! " [gɑːspt] ['mɑːli] .
" I — I — don't know what we're running after him for ! " gasped Mollie .
" 我 — 我 — 不 知道 什么 是 跑步 后 他 为了 ! " 倒吸一口气 莫莉 .

“我——我——我不知道我们为什么要追他！”莫莉喘着气说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] — [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] — [hɪm; ɪm] . "
" We haven't got a chance — in the world — of catching — him . "
" 我们 还没有 得到 一个 机会 — 在 这 世界 — 的 捕捉 — 他 . "

“我们根本不可能抓住他。”

" [lʊk] , " [pæntid] ['beti] ,
" Look , " panted Betty ,
" 看 , " 喘息 贝蒂 ,

“你看，”贝蒂喘着气说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ʃoʊ'fɜːz, 'ʃoʊfɝz]
pointing to a machine at the side of the road with a man in chauffeur's
指向 到 一个 机器 在 这 边 的 这 路 和 一个 男人 在 司机的
['juːnɪfɔːrm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] ,
uniform sitting behind the wheel ,
制服 坐着 在后面 这 车轮 ,

他指着路边的一辆车，车里坐着一个穿着司机制服的男人。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] !
" maybe we can get him !
" 或许 我们 能 得到 他 !

“也许我们能抓住他！”

[kwɪk] —
Quick —
快的 —

快的-

" ['bɛtiːz] ['ækʃ(ə)n]['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] ,
" Betty's action always followed hard upon the heels of impulse ,
" 贝蒂的 行动 总是 随后 难的 之上 这 高跟鞋 的 冲动 ,

贝蒂的行动总是紧随冲动而来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and before any of the girls had time to realize what she was going to
和 前 任何 的 这 女孩们 有 时间 到 意识到 什么 她 曾是 去 到
[duː][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,
do she had darted across the road ,
做 她 有 飞镖 穿过 这 路 ,

还没等其他女孩反应过来，她就飞快地穿过了马路。

[hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] .

had	said	a	few	excited	words	,	and	was	tumbling	into	the	tonneau	.
有	说	一个	很少	兴奋的	字	,	和	曾是	翻滚	进入	这	货箱盖	.

他说了几句激动的话，然后就跌跌撞撞地钻进了后车厢盖里。

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfɑːloʊd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Without	stopping	to	question	,	the	girls	followed	,	jumping	in	beside	her	,	and
没有	停止	到	问题	,	这	女孩们	随后	,	跳	在	旁	她	,	和

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] ,

the	chauffeur	,
这	司机	,

女孩们没有停下来询问，就跟着她跳上了车，坐在她旁边，司机也跟着上了车。

[ˈæftər][wʌn] [sərˈpraɪzd] [lʊk] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [lept] [ˈfɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ]

after	one	surprised	look	,	touched	his	cap	and	the	machine	leapt	forward	like	a
后	一	惊讶	看	,	感动	他的	帽	和	这	机器	跳跃	向前	喜欢	一个

[waɪld] [θɪŋ] .

wild	thing	.
荒野	事物	.

他惊讶地看了一眼，摸了摸帽子，机器像野兽一样向前猛扑过去。

[ˈmɑːli] [hæd; həd] [taɪm] , [ɪnˈviː(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈbeti] [hæd; həd]

Mollie	had	time	,	even	in	her	excitement	,	to	wonder	how	Betty	had
莫莉	有	时间	,	甚至	在	她	激动	,	到	想知道	如何	贝蒂	有

[ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .

managed	it	.
管理	它	.

即使在兴奋之余，莫莉也有时间思考贝蒂是如何做到的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈhɪpnətaɪz] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

"	I	think	she	hypnotizes	them	,	"	she	muttered	to	herself	.
"	我	思考	她	催眠	他们	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“我觉得她催眠了他们，”她喃喃自语道。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈbeti] [hæd; həd] [ˈriːəli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , " [pliːz] [ˈfɑːloʊ] [ðæt]

And	all	Betty	had	really	said	to	the	man	was	,	"	Please	follow	that
和	全部	贝蒂	有	真的	说	到	这	男人	曾是	,	"	请	跟随	那

[ˈmoʊtərsaɪklɪst] !

motorcyclist	!
摩托车手	!

而贝蒂实际上对那个男人说的只是：“请跟着那个骑摩托车的人！”

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

We	mustn't	lose	sight	of	him	!
我们	不得	失去	视线	的	他	!

我们绝不能把他跟丢！

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [əuˈbeɪŋ] [ðæt] [ˈɪmpʌls] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

"	and	the	man	,	obeying	that	impulse	for	adventure	that	is	in	all	of	us	,
"	和	这	男人	,	服从	那	冲动	为了	冒险	那	是	在	全部	的	我们	,

[hæd; həd] [kəmˈplaɪd] .

had	complied	.
有	遵命	.

“而这个人，出于我们每个人心中都有的那种冒险冲动，照做了。”

[ðə; ði][ˈmoʊtərsaɪklɪst][hæd; həd][sped] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd]

The	motorcyclist	had	sped	around	the	corner	and	darted	into	one	of	the	side
这	摩托车手	有	加速	大约	这	角落	和	飞镖	进入	一	的	这	边

[striːts] .

streets	.
街道	.

摩托车手飞速绕过街角，冲进了一条小巷。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləsnəs] [ðæt]

A	few	minutes	later	the	chauffeur	turned	the	same	corner	with	a	recklessness	that
一个	很少	分钟	之后	这	司机	转向	这	相同的	角落	和	一个	鲁莽	那

[meɪd] [ðem; ðəm][gæsp] ,

made	them	gasp	,
制成	他们	喘气	,

几分钟后，司机以极其鲁莽的方式拐进了同一个街角，吓得他们倒吸了一口凉气。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['kwɑːri] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [raʊnd] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] .

turned	it	just	in	time	to	see	their	quarry	disappearing	round	another	corner	.
转向	它	只是	在	时间	到	看	他们的	采石场	消失	圆形的	其他	角落	.

他们及时转过身，看到猎物消失在另一个拐角处。

" [gɑːʃ] , [ðæt] ['feloʊ] [kæn; kən][koʊks][sʌm; səm] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

"	Gosh	,	that	fellow	can	coax	some	speed	out	of	that	machine	of	his	!
"	天哪	,	那	同伴	能	哄	一些	速度	出去	的	那	机器	的	他的	!

“天哪，那家伙真能把他的那台机器的性能发挥到极致！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] .

"	cried	the	man	at	the	wheel	.
"	哭	这	男人	在	这	车轮	.

“驾驶座上的男人喊道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [dəunt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] , [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] . "

"	But	if	you	young	ladies	don't	mind	a	little	danger	,	we	may	catch	him	yet	.	"
"	但	如果	你	年轻的	女士们	不	头脑	一个	小的	危险	,	我们	可能	抓住	他	然而	.	"

“但是，如果你们这些小姑娘不介意冒点险，我们或许还能抓住他。”

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd] ['betɪ] , [hɜːr; hər][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk]

"	Oh	,	please	don't	think	about	us	,	"	cried	Betty	,	her	hands	clutching	the	back
"	哦	,	请	不	思考	关于	我们	,	"	哭	贝蒂	,	她	双手	紧握	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːt] ,

of	the	seat	,
的	这	座位	,

“哦，求求你别再想我们了，”贝蒂哭喊着，双手紧紧抓住椅背。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['streɪnɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [spek] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] ['evri]

her	eyes	straining	after	the	flying	speck	that	seemed	to	be	growing	smaller	every
她	眼睛	紧张	后	这	飞行	斑点	那	似乎	到	是	生长	较小的	每一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

她睁大眼睛，努力追随着那个似乎每秒都在变小的飞行小点。

" [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , — [wiː; wi][mʌst; məst] !

"	Oh	,	we	must	catch	him	,	—	we	must	!
"	哦	,	我们	必须	抓住	他	,	—	我们	必须	!

“哦，我们必须抓住他，——我们必须！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] [naʊ] ! "

It	would	be	awful	to	lose	him	now	!	"
它	会	是	可怕	到	失去	他	现在	!	"

现在失去他真是太糟糕了！

" [wel] , [hɪr] [goʊz] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ðɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [wiːl] ,

"	Well	,	here	goes	,	"	responded	the	man	behind	the	wheel	,
"	出色地	,	这里	去	,	"	回应	这	男人	在后面	这	车轮	,

“好吧，开始了。”驾驶座上的男人回答道。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['skɪlf(ə)l] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [lept] ['fɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔ:rs] [æt; ət]

and	under	his	skillful	touch	the	machine	leapt	forward	like	a	spirited	horse	at
和	在下面	他的	熟练	触碰	这	机器	跳跃	向前	喜欢	一个	精神抖擞	马	在

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] .

the	touch	of	the	lash	.
这	触碰	的	这	睫毛	.

在他的巧妙操控下，机器像一匹被鞭子抽打的骏马一样向前跃去。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] ['mɑ:li] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	That's	it	,	that's	it	!	"	cried	Mollie	,	almost	beside	herself	with	excitement	.
"	那就是	它	,	那就是	它	！	"	哭	莫莉	,	几乎	旁	她自己	和	激动	.

“就是它了，就是它了！”莫莉激动地喊道，几乎欣喜若狂。

" [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] ['endʒɪn] [pɜ:r] !

"	Just	hear	that	engine	purr	!
"	只是	听到	那	引擎	呼噜声	！

“听听那引擎的低吟声！”

[hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] [naʊ] ! "

He	can't	get	away	from	us	now	!	"
他	不能	得到	离开	从	我们	现在	！	"

他现在逃不出我们的手掌心了！

" [oʊ] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ! "

"	Oh	,	if	we	could	only	take	him	back	to	Camp	Liberty	with	us	!	"
"	哦	,	如果	我们	可以	仅有的	拿	他	后退	到	营	自由	和	我们	！	"

“哦，要是我们能把他带回自由营就好了！”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ,

"	I	thought	so	,	"	said	the	chauffeur	,
"	我	想法	所以	,	"	说	这	司机	,

“我就知道，”司机说。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk]

and	even	in	their	excitement	they	had	time	to	look	in	surprise	at	his	back
和	甚至	在	他们的	激动	他们	有	时间	到	看	在	惊喜	在	他的	后退

.

:
.

即使在兴奋之余，他们还是抽出时间惊讶地看了一眼他的背影。

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " ['stæməd] ['beti] .

"	Wh	-	what	did	you	think	?	"	stammered	Betty	.
"	什么	-	什么	做过	你	思考	？	"	结结巴巴	贝蒂	.

“你……你以为呢？”贝蒂结结巴巴地问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['gɜ:lz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ]

"	That	you	were	the	girls	up	at	the	Hostess	House	that	everybody	is	talking
"	那	你	是	这	女孩们	向上	在	这	女主人	房子	那	大家	是	说

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“你们就是大家都在谈论的，住在招待所里的那几个女孩。”

" [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] ,

"	he	told	her	,
"	他	讲述	她	,

他告诉她：

[waɪl] [ðə; ðɪ]['gɝ:lz] ['ferli] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌwaɪd'spred] [feɪm]

while	the	girls	fairly	gasped	with	surprise	at	this	proof	of	their	widespread	fame
尽管	这	女孩们	相当	倒吸一口气	和	惊喜	在	这	证明	的	他们的	广泛	名声

.

:

.

女孩们看到自己如此出名，都惊讶得倒吸了一口气。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][dʒʌst][dɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	That's	why	I	didn't	ask	questions	but	just	did	as	I	was	told	,	"	he	added	.
"	那就是	为什么	我	没有	问	问题	但	只是	做过	作为	我	曾是	讲述	,	"	他	额外	.

“所以我才没有问问题，只是照做了，”他补充道。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [nu:] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

And	somehow	they	knew	,	though	they	could	not	see	his	face	,	that	he	was
和	不知何故	他们	知道	,	尽管	他们	可以	不是	看	他的	脸	,	那	他	曾是

['grɪnɪŋ] .

grinning	.
咧嘴笑	.

虽然看不到他的脸，但他们却知道他正在咧嘴笑。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ'd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][moʊst] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][set] [aʊt] [tu:; tə][get] ,

"	You	see	,	I'd	always	heard	that	you	most	always	got	what	you	set	out	to	get	,
"	你	看	,	ID	总是	听到	那	你	最多	总是	得到	什么	你	放	出去	到	得到	,

“你看，我一直听说，只要你努力争取，你几乎总能得到你想要的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [weɪst] [taɪm] ['ɑ:rgju:ɪn] - , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .

and	I	didn't	waste	time	arguin	'	,	"	he	finished	.
和	我	没有	浪费	时间	arguin	-	,	"	他	完成的	.

“我没有浪费时间争论，”他总结道。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [læft] [hɪ'sterɪkli] , [ænd; ənd] ['beti] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ɪn'flekʃn] :

The	girls	laughed	hysterically	,	and	Betty	said	,	with	a	funny	little	inflection	:
这	女孩们	笑了	歇斯底里地	,	和	贝蒂	说	,	和	一个	有趣的	小的	拐点	:

女孩们歇斯底里地大笑起来，贝蒂用一种滑稽的语调说道：

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] .

"	Sounds	as	if	we	were	very	strong	-	minded	.
"	声音	作为	如果	我们	是	非常	强的	-	有思想	.

听起来我们当时意志非常坚定。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

But	we	don't	care	about	that	,	"	she	added	,
但	我们	不	关心	关于	那	,	"	她	额外	,

但我们并不在意，”她补充道。

[wʌns] [mɔ:r] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [geɪz] ['æŋkʃəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

once	more	fixing	her	gaze	anxiously	on	the	road	before	them	,
一次	更多的	定影	她	目光	焦虑地	在	这	路	前	他们	,

她再次焦虑地将目光投向前方的道路。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kætʃ] [ðæt] [mæn] . "

"	if	we	can	only	catch	that	man	.	"
"	如果	我们	能	仅有的	抓住	那	男人	.	"

“如果我们能抓住那个人就好了。”

" [meɪ] [aɪ][æsk] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [mɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	May	I	ask	who	he	is	,	miss	?	"	asked	the	man	.
"	可能	我	问	WHO	他	是	,	错过	?	"	问	这	男人	.

“请问他是谁，小姐？”男人问道。

" ['hiːz] — ['hiːz] [ə; eɪ] — ['krɪmɪn(ə)l] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['beti] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [klentʃt] ['fɪrsli] .

| | | |

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ɔːl] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfoʊkəst] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	once	more	all	their	attention	was	focused	on	the	chase	.
和	一次	更多的	全部	他们的	注意力	曾是	专注	在	这	追赶	.

他们所有人的注意力再次集中在追逐上。

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,

And	,	quite	suddenly	,	while	they	watched	,
和	,	相当	突然	,	尽管	他们	观看	,

突然间，就在他们注视着的时候，

[ðə; ði] [ˈmoʊtərsaɪklɪst] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]

the	motorcyclist	disappeared	from	view	as	if	the	earth	had	opened	and
这	摩托车手	消失	从	看法	作为	如果	这	地球	有	打开	和

[ˈswɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

swallowed	him	up	.
吞咽	他	向上	.

摩托车手的身影消失不见了，仿佛大地裂开将他吞噬了一般。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] ,

A	few	seconds	later	,	with	a	grinding	of	brakes	,
一个	很少	秒	之后	,	和	一个	研磨	的	刹车	,

几秒钟后，伴随着刺耳的刹车声，

[ðə; ði] [kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

the	car	stopped	at	the	spot	where	he	had	disappeared	,
这	车	停止	在	这	点	在哪里	他	有	消失	,

车子停在了他消失的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] [dɪˈsperɪŋli] .

and	the	girls	looked	at	one	another	despairingly	.
和	这	女孩们	看起来	在	一	其他	绝望地	.

女孩们绝望地对视了一眼。

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [brɔːd] [fʊt] [pæθ] [θruː]

The	path	that	he	had	taken	seemed	no	more	than	a	broad	foot	path	through
这	小路	那	他	有	已采取	似乎	不	更多的	比	一个	广阔	脚	小路	通过

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他所走的路似乎只不过是一条穿过树林的宽阔小径而已。

[soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [noʊ] [məˈʃiːn] [kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

so	narrow	that	no	machine	could	follow	him	,
所以	狭窄的	那	不	机器	可以	跟随	他	,

如此狭窄，以至于任何机器都无法跟随他。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [fʊt] .

and	of	course	there	was	no	chance	of	catching	him	on	foot	.
和	的	课程	那里	曾是	不	机会	的	捕捉	他	在	脚	.

当然，步行追上他是不可能实现的。

" [hiː; hi] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] ! " [kraɪd] [greɪs] , [ˈvɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [self] - [ˈevɪdənt] [fækt] .

"	He	got	away	from	us	!	"	cried	Grace	,	voicing	a	rather	self	-	evident	fact	.
"	他	得到	离开	从	我们	!	"	哭	优雅	,	配音	一个	相当	自己	-	明显	事实	.

“他逃走了！”格蕾丝喊道，说出了一个显而易见的事实。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

"	I'm	afraid	so	,	miss	,	"	said	the	man	,
"	我是	害怕的	所以	,	错过	,	"	说	这	男人	,

“恐怕是这样，小姐，”那人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['dʒenjuɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .

and	he	seemed	so	genuinely	disappointed	that	they	looked	at	him	gratefully	.
和	他	似乎	所以	真的	失望的	那	他们	看起来	在	他	感激不尽	.

他看起来真的非常失望，以至于他们都感激地看着他。

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['rædər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [der] - ['devə)l] , [jʊr; jər]['krɪmɪn(ə)l] , " [hiː; hi]

"	The	man	must	be	rather	much	of	a	dare	-	devil	,	your	criminal	,	"	he
"	这	男人	必须	是	相当	很多	的	一个	敢	-	魔鬼	,	你的	刑事	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“你说的这个罪犯肯定是个胆大妄为的家伙，”他补充道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['bʌmpi] [pæθ] ['θɔːtfəli] .

eyeing	the	bumpy	path	thoughtfully	.
觊觎	这	起疙瘩的	小路	深思熟虑	.

他若有所思地打量着崎岖的小路。

" [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['raɪdər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [tuː] [jaːdz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [pæθ] [wɪ'ðaʊt]

"	An	ordinary	rider	wouldn't	be	able	to	go	two	yards	along	that	path	without
"	一个	普通的	骑士	不会	是	有能力的	到	去	二	码	沿着	那	小路	没有

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] . "

coming	to	grief	.	"
未来	到	悲伤	.	"

“普通骑手沿着那条路走不到两码就会出事。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðɪs] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə] ? " [æskt] ['beti] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	Do	you	know	where	this	path	leads	to	?	"	asked	Betty	,	struck	with	a	sudden
"	做	你	知道	在哪里	这	小路	线索	到	?	"	问	贝蒂	,	击	和	一个	突然

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

“你知道这条路通向哪里吗？”贝蒂突然灵光一闪，问道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [roʊd] [wiː; wi] [maɪt] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . "

"	If	there's	another	road	we	might	circle	round	and	head	him	off	.	"
"	如果	有	其他	路	我们	可能	圆圈	圆形的	和	头	他	离开	.	"

“如果还有另一条路，我们可以绕道去拦住他。”

" ['sɑːri] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Sorry	,	miss	,	"	he	said	,
"	对不起	,	错过	,	"	他	说	,

“对不起，小姐，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wægən] [roʊd] ,

"	but	the	road	that	path	leads	to	is	nothing	but	a	wagon	road	,
"	但	这	路	那	小路	线索	到	是	没有什么	但	一个	车皮	路	,

但是，这条路通往的只不过是一条马车道而已。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [wiːd] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we'd	have	to	go	several	miles	before	we'd	cross	it	.
和	我们会	有	到	去	一些	英里	前	我们会	叉	它	.

我们还要走好几英里才能过河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	the	chances	are	,	"	he	added	,
和	这	机会	是	,	"	他	额外	,

“很有可能，”他补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər]
" that the fellow would double back upon himself and we'd have the run for
" 那 这 同伴 会 双倍的 后退 之上 他自己 和 我们会 有 这 跑步 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“那家伙会自食其果，我们岂不是白跑一趟？”

" ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [rɪ'zaɪnɪdli] , [fɔːr; fər] , [hɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]
" Betty shook her head resignedly , for , hard as it was to relinquish
" 贝蒂 摇晃 她 头 无奈地 , 为了 , 难的 作为 它 曾是 到 放弃
[ðə; ði] [mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

贝蒂无奈地摇了摇头，因为，尽管放弃这个男人很艰难，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [hɑːrd] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
all that the chauffeur had said was founded on hard common sense and she
全部 那 这 司机 有 说 曾是 创立 在 难的 常见的 感觉 和 她
[kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
could see there was no alternative .
可以 看 那里 曾是 不 选择 .

司机所说的一切都基于常识，她也明白别无选择。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" I guess you're right , " she said at last ,
" 我 猜测 你是 正确的 , " 她 说 在 最后的 ,

“我想你是对的，”她最后说道。

['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hoʊpfəli] .
after a pause during which the girls had looked at her hopefully .
后 一个 暂停 期间 哪个 这 女孩们 有 看起来 在 她 希望 .

短暂的沉默后，女孩们满怀希望地看着她。

['beti] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [wer] [noʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kəm'pliːtli] [geɪv]
Betty so often found a way where no one else could that they never completely gave
贝蒂 所以 经常 成立 一个 方式 在哪里 不 一 别的 可以 那 他们 绝不 完全地 给予
[ʌp] [hoʊp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
up hope until she herself relinquished it .
向上 希望 直到 她 她自己 放弃 它 .

贝蒂总能找到别人找不到的办法，所以直到她自己放弃希望之前，他们从未彻底放弃希望。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [said] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['soʊbərli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
So now they sighed and climbed soberly back into the machine .
所以 现在 他们 叹了口气 和 攀登 清醒地 后退 进入 这 机器 .

于是，他们叹了口气，神情严肃地爬回了机器里。

" [wer] [tuː; tə] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,
" Where to ? " inquired the chauffeur ,
" 在哪里 到 ? " 询问 这 司机 ,

“去哪儿？”司机问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
as he turned the car and headed back the way they had come .
作为 他 转向 这 车 和 标题 后退 这 方式 他们 有 来 .

他调转车头，沿着来时的路往回开。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , " [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .
" If you're going back to the camp , " he suggested , " I can take you there .
" 如果 你是 去 后退 到 这 营 , " 他 建议 , " 我 能 拿 你 那里 .

“如果你要回营地，”他建议道，“我可以送你过去。”

[ɔːr] ['eniwer] [juː; jʊ] [seɪ] . "
Or anywhere you say . "
或者 任何地方 你 说 . "

或者您指定的任何地方。”

" [juːv] [bɪn] ['ɔːfli] [gʊd] , " [kraɪd] ['betɪ] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['grætɪtuːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" You've been awfully good , " cried Betty , with real gratitude in her voice .
" 你已经 到过 非常 好的 , " 哭 贝蒂 , 和 真实的 感激 在 她 嗓音 .

“你真是太棒了！”贝蒂喊道，语气中充满了感激之情。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
" But you don't have to take us away back to camp .
" 但 你 不 有 到 拿 我们 离开 后退 到 营 .

“但是你们不必把我们带回营地。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɑːp] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [bæk] .
If you will drop us at the end of the road we can walk back .
如果 你 将要 降低 我们 在 这 结尾 的 这 路 我们 能 走 后退 .

如果你能把我们送到路尽头，我们就可以走回去了。

" [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'spaɪt] ['sʌndri] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['despərət] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪsɪz] [hed] [ænd; ənd]
" All this despite sundry vigorous and desperate shakings of Grace's head and
" 全部 这 尽管 杂项 蓬勃 和 绝望的 摇晃 的 格蕾丝 头 和
[ˌpæntə'mɪmɪk] [pɔɪntɪŋz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [fiːt] .
pantomimic pointings toward her feet .
哑剧 指向 朝向 她 脚 .

“尽管格蕾丝拼命地摇头，并用手势指向自己的脚，这一切仍然没有发生。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['sentəns] [ʃiː; ʃi] [groʊn] , [bʌt; bət] ['braɪtnd] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət]
At the conclusion of Betty's sentence she groaned , but brightened up again at
在 这 结论 的 贝蒂的 句子 她 呻吟 , 但 明亮 向上 再次 在
[ðə; ði] [ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] [rɪ'spɑːns] .
the chauffeur's response .
这 司机的 回复 .

贝蒂说完这句话后呻吟了一声，但司机的回应让她又高兴起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]
" It won't be any trouble , " he said , " to take you all the way back to
" 它 惯于 是 任何 麻烦 , " 他 说 , " 到 拿 你 全部 这 方式 后退 到
[kæmp] .
camp .
营 .

“送你回营地不会有任何问题，”他说。

[ɪn] [fækt] " — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] — " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] . "
In fact " — a little shyly — " I'd like to . "
在 事实 " — 一个 小的 害羞地 — " ID 喜欢 到 . "

“其实，”他有些羞涩地说，“我很乐意。”

" [ðen] [wiːd] [biː; bi] ['veri] , ['veri] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] , " [sed] ['betɪ] ['kɔːrdʒəli] .
" Then we'd be very , very glad to accept , " said Betty cordially .
" 然后 我们会 是 非常 , 非常 高兴的 到 接受 , " 说 贝蒂 诚挚地 .

“那我们非常非常乐意接受，”贝蒂热情地说。

" [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['taɪərd] .
" For we have walked a long way and are rather tired .
" 为了 我们 有 步行 一个 长的 方式 和 是 相当 疲劳的 .

“因为我们走了很远的路，已经很累了。”

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][kæmp] ['lɪbərti] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [θæŋkt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr]

" At the gates of Camp Liberty they got out of the car , thanked the chauffeur

" 在 这 大门 的 营 自由 他们 得到 出去 的 这 车 , 谢谢 这 司机

,

,

,

“在自由营大门前，他们下了车，向司机道谢，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and while they were hesitating whether or not to offer him money for his

和 尽管 他们 是 犹豫不决 无论 或者 不是 到 提供 他 钱 为了 他的

['trʌb(ə)l] ,

trouble ,

麻烦 ,

当他们还在犹豫是否要给他钱作为补偿时，

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ,

the latter turned the car and ,

这 后者 转向 这 车 和 ,

后者调转了车头，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

with a last lifting of his cap and waving of his hand , was gone .

和 一个 最后的 举重 的 他的 帽 和 挥手 的 他的 手 , 曾是 已消失 .

他最后一次摘下帽子，挥了挥手，然后就走了。

" ['iznt] [hiː; hi] [naɪs] ? " [said] ['eɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] ,

" Isn't he nice ? " sighed Amy , as they started toward the Hostess House ,

" 不是 他 好的 ? " 叹了口气 艾米 , 作为 他们 开始 朝向 这 女主人 房子 ,

“他真是个好人啊！”艾米叹了口气，他们开始向招待所走去。

[greɪs] ['lɪmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

Grace limping a little and bringing up the rear .

优雅 跛行 一个 小的 和 带来 向上 这 后部 .

格蕾丝一瘸一拐地走在队伍最后。

" ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ] [nuː] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] . "

" Meeting a man like that gives you new faith in human nature . "

" 会议 一个 男人 喜欢 那 给予 你 新的 信仰 在 人类 自然 . "

“遇到这样的人，会让你对人性重拾信心。”

" ['gʊdnəs] , [wɪl] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , " [tʃɑːf; tʃæf] ['mɑːli] ,

" Goodness , Will had better look out , " chaffed Mollie ,

" 善良 , 将要 有 更好的 看 出去 , " 擦伤 莫莉 ,

“天哪，威尔最好小心点，”莫莉恼火地说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv]['hjuːmər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['wɪrinəs] .

a little gleam of humor shining through her weariness .

一个 小的 闪耀 的 幽默 灼灼 通过 她 疲劳 .

在她疲惫的外表下，闪现出一丝幽默的光芒。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , ['eɪmi] .

" I always thought you had it in you to run off with a chauffeur , Amy .

" 我 总是 想法 你 有 它 在 你 到 跑步 离开 和 一个 司机 , 艾米 .

“我一直觉得你有能力跟司机私奔，艾米。”

" [bɪ'fɔːr] ['eɪmi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪ'tɔːrt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt][ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['fɪgjər]

" Before Amy had time to retort they saw a stalwart and familiar figure

" 前 艾米 有 时间 到 反驳 他们 锯 一个 坚定的 和 熟悉的 数字

['swɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] .

swinging toward them and recognized Sergeant Mullins .

摇摆 朝向 他们 和 认可 军士 穆林斯 .

“艾米还没来得及反驳，他们就看到一个魁梧而熟悉的身影朝他们走来，认出那是穆林斯中士。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Good	afternoon	,	"	he	called	to	them	,
"	好的	下午	,	"	他	称为	到	他们	,

“下午好，”他向他们喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [sər'praɪzɪŋli] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv] [feɪs] .

with	the	smile	that	always	so	surprisingly	lighted	up	his	usually	grave	face	.
和	这	微笑	那	总是	所以	出奇	照明	向上	他的	通常	严重	脸	.

他脸上总是带着令人惊喜的笑容，这笑容照亮了他平日里严肃的脸庞。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	look	as	if	you	had	had	rather	an	exciting	time	of	it	.	"
"	你	看	作为	如果	你	有	有	相当	一个	激动人心	时间	的	它	.	"

“你看上去好像经历了一段相当刺激的时光。”

" [oʊ] , [wiː; wi][dɪd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əd'ventʃər] ! " [kraɪd] ['mɑːli] ,

"	Oh	,	we	did	almost	have	such	a	beautiful	adventure	!	"	cried	Mollie	,
"	哦	,	我们	做过	几乎	有	这样的	一个	美丽的	冒险	!	"	哭	莫莉	,

“哦，我们差点就拥有了一次如此美好的冒险！”莫莉喊道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

her	eyes	sparkling	with	the	memory	of	it	.
她	眼睛	闪闪发光	和	这	记忆	的	它	.

她眼中闪烁着回忆的光芒。

" [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] ['riːəli] [gɑːt] , " [sed] [greɪs] ['gluːmɪli] , " [wɜːr; wər] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [sɔːr] [fiːt] .

"	And	all	we	really	got	,	"	said	Grace	gloomily	,	"	were	four	pairs	of	sore	feet	.
"	和	全部	我们	真的	得到	,	"	说	优雅	阴郁地	,	"	是	四	对	的	疼	脚	.

“结果我们得到的却是，”格蕾丝沮丧地说，“四双脚都疼了。”

" ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] , [ðen] [æskt] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['ɪntrəst]

"	Sergeant	Mullins	laughed	at	her	with	the	rest	,	then	asked	,	with	real	interest
"	军士	穆林斯	笑了	在	她	和	这	休息	,	然后	问	,	和	真实的	兴趣

:
:
:

“穆林斯中士和其他人一起嘲笑了她，然后饶有兴致地问道：”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd] , — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

"	But	the	adventure	that	you	almost	had	,	—	would	you	mind	telling	me	about
"	但	这	冒险	那	你	几乎	有	,	—	会	你	头脑	讲述	我	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“但是你差点经历的那次冒险——你介意跟我说说吗？”

" [ˌwerə'pɑːn] ['beti] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ɪn]

"	Whereupon	Betty	launched	into	a	full	and	graphic	account	of	the	chase	in
"	于是	贝蒂	发射	进入	一个	满的	和	形象的	帐户	的	这	追赶	在

['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['ɔːtəməbiːl] ['æftər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] ,

somebody	else's	automobile	after	an	unknown	criminal	who	,
某人	其他人的	汽车	后	一个	未知	刑事	WHO	,

于是，贝蒂开始绘声绘色地描述她驾驶别人的汽车追逐一名身份不明的罪犯的经过。

[æt; ət][ðə; ðɪ][læst] ['mɪnɪt] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .

at	the	last	minute	,	had	escaped	in	an	apparently	impossible	manner	.
在	这	最后的	分钟	,	有	逃脱	在	一个	显然	不可能的	方式	.

在最后一刻，他以一种看似不可能的方式逃脱了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['pleɪntɪvli] .

"	And	that's	all	there	is	to	it	,	"	she	finished	plaintively	.
"	和	那就是	全部	那里	是	到	它	,	"	她	完成的	哀怨地	.

“事情就是这样，”她哀怨地说道。

" ['æftər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [dʒʌst] [wer] [wi:; wi]

"	After	all	our	trouble	and	everything	,	we	find	ourselves	just	where	we
"	后	全部	我们的	麻烦	和	一切	,	我们	寻找	我们自己	只是	在哪里	我们

[wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] .

were	before	.
是	前	.

“经历了这么多波折，我们最终发现自己又回到了原点。”

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

"	The	sergeant	looked	very	grave	.
"	这	军士	看起来	非常	严重	.

“中士神情十分严肃。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæd] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	The	man	was	a	cad	,	"	he	said	,
"	这	男人	曾是	一个	CAD	,	"	他	说	,

“那人是个无赖，”他说。

" [tu:; tə] [nɑ:k] [daʊn] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['bædli]

"	to	knock	down	an	old	woman	that	way	and	then	not	stop	to	see	how	badly
"	到	敲	向下	一个	老的	女士	那	方式	和	然后	不是	停止	到	看	如何	糟糕

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:rt] .

she	was	hurt	.
她	曾是	伤害	.

“那样撞倒一位老妇人，然后却不停下来看看她伤得有多重。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	wish	you	could	have	won	out	to	-	day	.
我	希望	你	可以	有	韩元	出去	到	-	天	.

我希望你今天能赢。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

Could	you	give	a	good	description	of	him	?	"
可以	你	给	一个	好的	描述	的	他	?	"

你能详细描述一下他吗?

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [kraɪd] [bəuθ]['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

"	Yes	,	I	can	,	"	cried	both	Amy	and	Grace	in	the	same	breath	,
"	是的	,	我	能	,	"	哭	两个都	艾米	和	优雅	在	这	相同的	气息	,

“是的，我可以！”艾米和格蕾丝异口同声地喊道。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [prə'si:did] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	thereupon	proceeded	to	do	it	without	delay	.
和	于是	继续	到	做	它	没有	延迟	.

于是立即着手去做。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['ɪntrəst] [gru:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

At	the	description	the	sergeant's	interest	grew	and	his	face	flushed	with
在	这	描述	这	中士的	兴趣	生长	和	他的	脸	酡	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

听到描述，中士的兴趣越来越浓，兴奋得脸都红了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['beti] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kloʊsli] ,

When	they	had	finished	,	Betty	,	who	had	been	watching	his	face	closely	,
什么时候	他们	有	完成的	,	贝蒂	,	WHO	有	到过	观看	他的	脸	密切	,

他们完事后，一直密切观察着他表情的贝蒂

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][lɔ:ŋgər] , [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [æn; ən] ['i:gər] ['kwestʃən] .

unable	to	restrain	her	curiosity	longer	,	burst	forth	an	eager	question	.
无法	到	抑制	她	好奇心	更长	,	爆裂	前进	一个	渴望的	问题	.

她再也按捺不住好奇心，急切地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][mæn] , ['sɑːrdʒənt] ? "
" Have you seen the man , Sergeant ? "
" 有 你 已见 这 男人 , 军士 ? "

“警官，你见过那个人吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] — ['ɔːf(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn'kredʒələs]
" I think I have — often , " he replied slowly , adding as they turned incredulous
" 我 思考 我 有 — 经常 , " 他 回复 缓慢地 , 添加 作为 他们 转向 难以置信
[aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
eyes upon him .
眼睛 之上 他 .

“我想我经常这样做，”他缓缓回答道，同时他们难以置信地看着他。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
" If I'm not mistaken ,
" 如果 我是 不是 错误 ,

“如果我没记错的话，

[ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [kɑːrd] ['ʃɑːrpərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
this criminal of yours is one of the most famous card sharpers of the day .
这 刑事 的 你的 是 一 的 这 最多 著名的 卡片 磨刀器 的 这 天 .

你抓到的这个罪犯是当今最著名的老千之一。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

['stɑːrtlɪŋ] [di'veləpmənts]
STARTLING DEVELOPMENTS
令人震惊 发展

令人震惊的事态发展

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz][stɛərd] .
For a moment the girls stared .
为了 一个 片刻 这 女孩们 凝视 .

女孩们愣愣地对视了一会儿。

[ðen] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [flʌd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
Then Sergeant Mullins was besieged with a veritable flood of questions .
然后 军士 穆林斯 曾是 被围困 和 一个 真正的 洪水 的 问题 .

随后，穆林斯中士被如潮水般涌来的问题包围了。

" [hiː; hi] [hæŋz] [aʊt] ['moʊstli][æt; ət] ['tɑːməsˌvɪl] , [ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , "
" He hangs out mostly at Thomasville , a town about fifteen miles from here , "
" 他 悬挂 出去 大多 在 托马斯维尔 , 一个 镇 关于 十五 英里 从 这里 , "
[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪk'spleɪnd] ,
the sergeant explained ,
这 军士 解释 ,

“他主要在托马斯维尔一带活动，那是一个离这里大约十五英里的小镇，”警官解释说。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ]
when at last the girls had realized that if they ever hoped to learn anything
什么时候 在 最后的 这 女孩们 有 已实现 那 如果 他们 曾经 希望 到 学习 任何事物
[æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .
at all they must give the man a chance to speak .
在 全部 他们 必须 给 这 男人 一个 机会 到 说话 .

最后，女孩们意识到，如果她们想要学到任何东西，就必须给这个男人一个说话的机会。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rʊkiːz] . "
" And he makes most of his money by skinning the rookies . "
" 和 他 制作 最多 的 他的 钱 经过 剥皮 这 新秀 . "

“他主要靠剥削新秀来赚钱。”

" [juː; jʊ] [miːn] , " [kraɪd] ['beti] , [træns'leitiŋ] [kæmp] [slæŋ] ['ɪntuː][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
" You mean , " cried Betty , translating camp slang into intelligible English ,
" 你 意思是 , " 哭 贝蒂 , 翻译 营 俚语 进入 可理解的 英语 ,

“你的意思是,”贝蒂喊道，她把营地俚语翻译成能听懂的英语。

" [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['nuːli] [ɪn'lɪstɪd] [men] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" that he gets the newly enlisted men to play with him before they have a
" 那 他 获得 这 新 入伍 男人 到 玩 和 他 前 他们 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
chance to learn his reputation ,
机会 到 学习 他的 名声 ,

“他让新兵们在还没来得及了解他的名声之前就和他一起玩耍，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [gets] [ɔːl] [ðer; ðər] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] ['krʊkɪd] ? "
and of course gets all their money , because his game is crooked ? "
和 的 课程 获得 全部 他们的 钱 , 因为 他的 游戏 是 歪 ? "

当然，他肯定能拿走他们所有的钱，因为他的手段不正当?

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] , [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['æŋgrəli] .
" Exactly , " agreed Sergeant Mullins , his grave face clouding angrily .
" 确切地 , " 同意 军士 穆林斯 , 他的 严重 脸 云雾 愤怒地 .

“正是如此,”穆林斯中士同意道，他严肃的脸上顿时浮现出愤怒的神色。

" [ænd; ənd] ['iːkwəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]
" And equally , of course , it's the week following pay day when he makes his
" 和 同样地 , 的 课程 , 它是 这 星期 下列的 支付 天 什么时候 他 制作 他的
[bɪg] [hɔːl] .
big haul .
大的 运输 .

“当然，同样重要的是，他会在发薪日后的一周获得最大的收益。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] ['beti] .
I hope you succeed in getting him , " he said , turning earnestly to Betty .
我 希望 你 成功 在 获得 他 , " 他 说 , 转弯 切实 到 贝蒂 .

“我希望你能成功得到他,”他一边说着，一边认真地转向贝蒂。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [help] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
" And if there's anything I can do to help , you can count on me .
" 和 如果 有 任何事物 我 能 做 到 帮助 , 你 能 数数 在 我 .

“如果有什么我能帮忙的，请尽管放心。”

" ['beti] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [streɪt] , [rɪ'triːtɪŋ]
" Betty thanked him , and the girls watched the Sergeant's straight , retreating
" 贝蒂 谢谢 他 , 和 这 女孩们 观看 这 中士的 直的 , 撤退
[bæk] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] .
back with thoughtful eyes .
后退 和 周到 眼睛 .

贝蒂向他道谢，女孩们若有所思地看着中士笔直地退后。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] ['eniweɪ] , " [sed] ['mɑːli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Well , it's a comfort anyway , " said Mollie , as they turned and went into the
" 出色地 , 它是 一个 舒适 反正 , " 说 莫莉 , 作为 他们 转向 和 去 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“嗯，总比没有强,”莫莉说着，转身走进了屋子。

" [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
" to know that he's as bad as we thought he was .
" 到 知道 那 他是 作为 坏的 作为 我们 想法 他 曾是 .

“得知他果然像我们想象的那样坏。”

[ænd; ənd][pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] , " ['sɑ:rdʒənt] ['mʌlɪnz] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help]

And	perhaps	,	"	she	added	hopefully	,	"	Sergeant	Mullins	will	be	able	to	help
和	也许	,	"	她	额外	希望	,	"	军士	穆林斯	将要	是	有能力的	到	帮助

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“或许，”她满怀希望地补充道，“穆林斯警官能够帮助我们。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['i:gərli] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['letərz]

"	It	was	more	than	a	week	later	when	the	first	eagerly	looked	for	letters
"	它	曾是	更多的	比	一个	星期	之后	什么时候	这	第一的	急切地	看起来	为了	信件

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'si:z] .

began	to	arrive	from	overseas	.
开始	到	到达	从	海外	.

“一周多以后，人们翘首以盼的第一批来自海外的信件才开始陆续到达。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [rʌʃ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]['ɪntu:][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn]

It	was	one	day	when	the	promised	rush	of	soldiers	into	the	camp	had	been
它	曾是	一	天	什么时候	这	承诺	匆忙	的	士兵	进入	这	营	有	到过

[fʊl'fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] ['bɪzi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

fulfilled	and	the	girls	were	particularly	busy	entertaining	and	finding
已完成	和	这	女孩们	是	特别	忙碌的	娱乐	和	寻找

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] ['mɑ:li] ['wɪspəd] [ðə; ði]

comfortable	quarters	for	their	relatives	and	friends	that	Mollie	whispered	the
舒服的	四分之一	为了	他们的	亲属	和	朋友们	那	莫莉	低声说道	这

['dʒɔɪfl] [nu:z] ['ɪntu:] ['bɛti:z] [ɪr] .

joyful	news	into	Betty's	ear	.
快乐	消息	进入	贝蒂的	耳朵	.

有一天，士兵们如期涌入营地，女孩们正忙着招待亲朋好友，并为他们寻找舒适的住处。就在这时，莫莉悄悄地把这个令人高兴的消息告诉了贝蒂。

" ['letərz] !

"	Letters	!
"	信件	!

“信件！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['letərz] , ['hʌni] !

"	Letters	,	honey	!
"	信件	,	蜂蜜	!

“亲爱的，写信吧！”

[hɪr] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['ʌðər] [gɑ:t][wʌn] [ə'pi:s] .

Here	are	yours	,	two	of	them	,	and	each	one	of	us	others	got	one	apiece	.
这里	是	你的	,	二	的	他们	,	和	每个	一	的	我们	其他的	得到	一	一块	.

这是你的两份，我们其他人每人一份。

[wi:v] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [wi:l] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]

We've	decided	not	to	open	them	until	to	-	night	,	when	we'll	have	time	to
我们已经	决定	不是	到	打开	他们	直到	到	-	夜晚	,	什么时候	出色地	有	时间	到

[ri:d] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmfərt] .

read	them	in	comfort	.
读	他们	在	舒适	.

我们决定今晚再打开它们，那时我们有时间舒舒服服地阅读。

[ɪf] [juːl] [weɪt] , [tuː] — "
If you'll wait , too — "
如果 你会 等待 , 也 — "

如果你也愿意等——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['prɑːmɪst] ['beti] , ['iːgərli] [ək'septɪŋ] [hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]
" Of course , " promised Betty , eagerly accepting her portion of the precious
" 的 课程 , " 承诺 贝蒂 , 急切地 接受 她 部分 的 这 宝贵的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
correspondence .
一致 .

“当然，”贝蒂答应道，欣然接过她那份珍贵的信件。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θɪk] [wʌnz] , ['mɑːli] , [ænd; ənd] — "
" And they're thick ones , Mollie , and — "
" 和 它们是 厚的 一个 , 莫莉 , 和 — "

“而且它们很厚，莫莉，而且——”

" [bəuθ][frʌm; frəm]['ælən] , " ['mɑːli] ['fɪnɪʃt] ['mɪstʃɪvəsli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]
" Both from Allen , " Mollie finished mischievously , looking back over her shoulder
" 两个都 从 艾伦 , " 莫莉 完成的 顽皮地 , 寻找 后退 超过 她 肩膀
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['bɛtiːz] [blʌʃ] .
to enjoy Betty's blush .
到 享受 贝蒂的 脸红 .

“都是艾伦的，”莫莉调皮地说完，回头欣赏贝蒂脸红的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz]
And that night , when they should have been tired out with the day's
和 那 夜晚 , 什么时候 他们 应该 有 到过 疲劳的 出去 和 这 天
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːrd][wɜːrk] ,
unusually hard work ,
异常地 难的 工作 ,

那天晚上，他们本应因为白天异常繁重的工作而疲惫不堪，

[ðə; ði]['gɝːlz] [ə'sembld] [ɪn][ðer; ðər][wʌn][bɪg] [ruːm] ,
the girls assembled in their one big room ,
这 女孩们 组装 在 他们的 一 大的 房间 ,

女孩们聚集在她们的一间大房间里，

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [waɪd] [ə'weɪk] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
feeling more wide awake than ever before in all their lives .
感觉 更多的 宽的 醒 比 曾经 前 在 全部 他们的 生活 .

他们感觉自己比以往任何时候都更加清醒。

" [oʊ] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] , " [kraɪd] ['mɑːli] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]
" Oh , hasn't it been perfectly awful , " cried Mollie , facing them with shining eyes
" 哦 , 还没有 它 到过 完美 可怕 , " 哭 莫莉 , 面向 他们 和 灼灼 眼睛
,
,
,

“哦，真是糟透了！”莫莉哭着说，双眼闪闪发光地望着他们。

" [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['kɑːmli] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
" to have to go around calmly for hours and hours as if nothing
" 到 有 到 去 大约 平静地 为了 小时 和 小时 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ? "
had happened ? "
有 发生 ? "

“要像什么都没发生一样，平静地生活好几个小时？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [dʒʌst] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [tuː] !
" With a letter just begging to be read , too !
" 和 一个 信 只是 乞讨 到 是 读 , 也 !

“还有一封让人忍不住想读的信呢！”

" [pʊt][ɪn] ['beti] , [tuː] ['fiːvər][spɑːts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" put in Betty , two fever spots of excitement on her cheeks .
" 放 在 贝蒂 , 二 发烧 地点 的 激动 在 她 脸颊 .

“把贝蒂放进去，她脸颊上出现了两道兴奋的红晕。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" I don't think I could ever do it again . "
" 我 不 思考 我 可以 曾经 做 它 再次 . "

“我想我再也做不到了。”

" [wel] , [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , " [sed] ['eɪmi] ,
" Well , it's all over now , " said Amy ,
" 出色地 , 它是 全部 超过 现在 , " 说 艾米 ,

“好了，一切都结束了，”艾米说。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɪk] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪlk] [blaʊs] [wer]
taking her own thick and promising looking letter from her silk blouse where
采取 她 自己的 厚的 和 有前途 寻找 信 从 她 丝绸 女式衬衫 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rʌsld] [ænd; ənd] ['krækld] [ɔːl] [deɪ] .
it had rustled and crackled betrayingly all day .
它 有 沙沙作响 和 噼啪作响 背叛地 全部 天 .

她从丝绸衬衫里掏出自己那封厚厚的、看起来很有希望的信，那封信一整天都在发出沙沙的摩擦声，仿佛在出卖她。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['gɝːlz] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['sekənd] . "
" I don't know about you girls , but I just can't wait another second . "
" 我 不 知道 关于 你 女孩们 , 但 我 只是 不能 等待 其他 第二 . "

“我不知道你们女孩怎么想，但我真的一秒钟都等不及了。”

" [oʊ] , [pliːz] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][maɪ] [ʃuːz] [ɔːf] , " ['bɛgd] [greɪs] ,
" Oh , please wait just a moment until I get my shoes off , " begged Grace ,
" 哦 , 请 等待 只是 一个 片刻 直到 我 得到 我的 鞋 离开 , " 乞求 优雅 ,

“哦，请稍等片刻，等我把鞋脱了，”格蕾丝恳求道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
sinking down on the edge of the bed and removing the shoes from her
下沉 向下 在 这 边缘 的 这 床 和 移除 这 鞋 从 她
['eɪkɪŋ] [fiːt] .
aching feet .
疼痛 脚 .

她瘫坐在床边，脱掉酸痛的双脚上的鞋子。

" [oʊ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] , " [aɪ] [noʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][saɪz]['lɑːrdʒər][nekst][taɪm] ,
" Oh dear , " she moaned , " I know I'll have to get a size larger next time ,
" 哦 亲爱的 , " 她 呻吟 , " 我 知道 患病的 有 到 得到 一个 尺寸 更大的 下一个 时间 ,

“哦，天哪，”她呻吟道，“我知道下次我得买大一号的了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [aɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . "
and if I do I'll be ashamed to be seen in the street . "
和 如果 我 做 患病的 是 羞愧 到 是 已见 在 这 街道 . "

如果我那样做，我会羞于出现在大街上。

" [wel] , ['iːv(ə)n][maɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [traɪd] ['ped(ə)l] [iks'tremitis] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs]
" Well , even my patient and much - tried pedal extremities feel a little the worse
" 出色地 , 甚至 我的 病人 和 很多 - 尝试 踏板 四肢 感觉 一个 小的 这 更糟
[fɔːr; fər] [wer] [tuː; tə] - [naɪt] ,
for wear to - night ,
为了 穿 到 - 夜晚 ,

“唉，就连我那双久经沙场、饱经风霜的脚也感觉今晚有点吃不消了。”

" [əd'mɪtɪd] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] [vɪn'dɪktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

"	admitted	Mollie	,	as	she	flung	a	shoe	vindictively	to	the	farthest	corner	of
"	承认	莫莉	,	作为	她	扔	一个	鞋	怀有报复心理	到	这	最远	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“莫莉承认道，同时恶狠狠地把一只鞋扔到房间最远的角落。”

" [ænd; ənd] [maɪn] , " [ə'griːd] ['betɪ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪnt] .

"	And	mine	,	"	agreed	Betty	,	taking	up	the	plaint	.
"	和	矿	,	"	同意	贝蒂	,	采取	向上	这	感叹	.

“还有我的，”贝蒂附和道，接过抱怨的口号。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	tell	you	what	,	"	she	added	.
"	我	告诉	你	什么	,	"	她	额外	.

“我告诉你，”她补充道。

" [lets] [ɔːl][dʒʌst][get] [ʌn'drest] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][bed][ænd; ənd] — [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz]

"	Let's	all	just	get	undressed	and	tumble	into	the	big	bed	and	—	enjoy	ourselves
"	我们来吧全部		只是	得到	脱光衣服	和	翻滚	进入	这	大的	床	和	—	享受	我们自己

.

:
.

“咱们都脱掉衣服，倒在大床上，好好享受一番吧。”

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ək'septɪd] ,

"	The	suggestion	was	unanimously	accepted	,
"	这	建议	曾是	一致	公认	,

该建议获得一致通过。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['veriəs] [sɔːft][ænd; ənd] ['fɪlmi] ['gɑːrmənts] [fluː] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][æz; əz][ðə; ði]

and	thereafter	various	soft	and	filmy	garments	flew	thick	and	fast	as	the
和	此后	各种各样的柔软的		和	电影	服装	飞翔	厚的	和	快速地	作为	这

['gɜːlz][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

girls	got	ready	for	the	treat	which	had	been	postponed	all	through	the	long	,
女孩们	得到	准备好	为了	这	对待	哪个	有	到过	推迟	全部	通过	这	长的	,

随后，各种柔软轻薄的衣物纷至沓来，女孩们也开始为这场被推迟了许久的盛宴做准备。

[lɔːŋ] [deɪ] , — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

long	day	,	—	almost	the	longest	they	had	ever	known	.
长的	天	,	—	几乎	这	最长	他们	有	曾经	已知	.

漫长的一天——几乎是他们经历过的最漫长的一天。

" [kʌm] [ɑːn] , ['greɪsi] , " [kɔːld] ['mɑːli] ,

"	Come	on	,	Gracie	,	"	called	Mollie	,
"	来	在	,	格雷西	,	"	称为	莫莉	,

“快点，格蕾西，”莫莉喊道。

[æz; əz] ['berli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [θriː] ['fɪgjərz] [sæt] [prɔpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] ,

as	barely	five	minutes	later	three	figures	sat	propped	up	in	the	bed	,
作为	仅仅	五	分钟	之后	三	数据	卫星	支撑	向上	在	这	床	,

仅仅五分钟后，三个身影就靠在床上坐了起来。

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] .

waiting	impatiently	for	the	fourth	.
等待	不耐烦地	为了	这	第四	.

焦急地等待着第四个。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [prɪmpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	What's	the	use	of	primping	to	-	night	?
"	是什么	这	使用	的	梳妆打扮	到	-	夜晚	?

“今晚打扮有什么用呢？”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

Nobody's	going	to	see	you	.	"
没有人	去	到	看	你	.	"

没人会看到你。

" [juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] , " [drɔːld] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] .

"	You	flatter	yourself	,	"	drawled	Grace	,	as	she	turned	away	from	the	mirror	.
"	你	奉承	你自己	,	"	拖长音	优雅	,	作为	她	转向	离开	从	这	镜子	.

“你太自恋了,”格蕾丝慢吞吞地说着，转身背对着镜子。

" ['eniweɪ] , [aɪ][wʌns] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [lʊk] ['hoʊmli] ,

"	Anyway	,	I	once	read	that	a	girl	should	never	allow	herself	to	look	homely	,
"	反正	,	我	一次	读	那	一个	女孩	应该	绝不	允许	她自己	到	看	家常的	,

“总之，我曾经读到过，女孩子绝不应该让自己看起来相貌平庸。”

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiːz] [ə'loʊn] . "

even	when	she's	alone	.	"
甚至	什么时候	她是	独自的	.	"

即使她独自一人时也是如此。

" ['gʊdnəs] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ri'tɔːtid] ['mɑːli] ,

"	Goodness	,	if	I	have	to	work	so	hard	to	be	beautiful	,	"	retorted	Mollie	,
"	善良	,	如果	我	有	到	工作	所以	难的	到	是	美丽的	,	"	反驳	莫莉	,

“天哪，如果我必须这么努力才能变漂亮的话,”莫莉反驳道。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] [ɪts] ['kɑːntents]

holding	her	letter	up	to	the	light	in	a	vain	attempt	to	read	its	contents
保持	她	信	向上	到	这	光	在	一个	徒劳	试图	到	读	它是	内容

[θruː] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,

through	the	envelope	,
通过	这	信封	,

她举起信对着光，徒劳地试图透过信封看清信的内容。

" [aɪd] ['ræðər] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

"	I'd	rather	be	good	and	homely	and	comfortable	.	"
"	ID	相当	是	好的	和	家常的	和	舒服的	.	"

“我宁愿做一个善良、居家、舒适的人。”

" [ɪf] [ɔːl] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːzəli] ['græntɪd] , " [greɪs] [bɪ'gæn] ,

"	If	all	wishes	were	so	easily	granted	,	"	Grace	began	,
"	如果	全部	愿望	是	所以	容易地	的确	,	"	优雅	开始	,

“如果所有愿望都能如此轻易地实现就好了,”格蕾丝开口说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['mɒliz] [aɪz] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	at	the	look	in	Mollie's	eyes	thought	better	of	it	.
但	在	这	看	在	莫莉的	眼睛	想法	更好的	的	它	.

但看到莫莉的眼神，他还是打消了这个念头。

" [aɪ] [ment] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] ['blændli] , " [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][biː; bi]

"	I	meant	,	"	she	corrected	herself	blandly	,	"	that	,	of	course	,	you	can	never	be
"	我	意思是	,	"	她	已更正	她自己	平淡地	,	"	那	,	的	课程	,	你	能	绝不	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

anything	but	beautiful	,
任何事物	但	美丽的	,

“我的意思是,”她淡淡地纠正道，“当然，你永远都只能是美丽的。”

['mɑːli] . "

Mollie	.	"
莫莉	.	"

莫莉。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['vendʒf(ə)l] [laɪt] [ɪn]
" Well , I don't know , of course , " said Mollie , with the same vengeful light in
" 出色地 , 我 不 知道 , 的 课程 , " 说 莫莉 , 和 这 相同的 复仇的 光 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

“嗯，我当然不知道，”莫莉说着，眼中依然闪烁着复仇的光芒。

" [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] [huː] [goʊz][tuː; tə] [ɪk'striːmz] . "
" but I'm always suspicious of any one who goes to extremes . "
" 但 我是 总是 可疑的 的 任何 一 WHO 去 到 极端情况 . "

“但我总是对任何走极端的人抱有怀疑态度。”

" ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [səs'pɪʃənz] , ['mɑːli] , " [kraɪd] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
" Never mind your suspicions , Mollie , " cried Betty , with a happy ring in her
" 绝不 头脑 你的 怀疑 , 莫莉 , " 哭 贝蒂 , 和 一个 快乐的 戒指 在 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“别在意你的怀疑了，莫莉，”贝蒂笑着说，声音里带着一丝喜悦。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [klaɪmd] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
as the last of the quartette climbed in under the covers .
作为 这 最后的 的 这 四重奏 攀登 在 在下面 这 封面 .

四人组中的最后一人钻进了被窝。

" [ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt]
" All that really interests me now is the fact that I have a couple of letters that
" 全部 那 真的 兴趣 我 现在 是 这 事实 那 我 有 一个 夫妻 的 信件 那
[ɑːr; ər][dʒʌst] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] . "
are just begging to be read . "
是 只是 乞讨 到 是 读 . "

“我现在真正感兴趣的是，我有几封信亟待人阅读。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðæts] [fer] , " [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] ['ɪndʒərd] .
" Yes , and I'd like to know if that's fair , " said Grace , looking injured .
" 是的 , 和 ID 喜欢 到 知道 如果 那就是 公平的 , " 说 优雅 , 寻找 受伤 .

“是的，我想知道这是否公平，”格蕾丝说着，看起来很受伤。

" [wiː; wi]['oʊnli][gɑːt][wʌn] [ə'piːs] , [waɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] — "
" We only got one apiece , while here you are rolling in luxury — "
" 我们 仅有的 得到 一 一块 , 尽管 这里 你 是 滚动 在 奢华 — "

“我们每人只有一件，而你们却过着奢华的生活——”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] — ['ælənz] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ædɪd] ['eɪmi] ,
" And they're both in the same handwriting — Allen's of course , " added Amy ,
" 和 它们是 两个都 在 这 相同的 手写 — 艾伦的 的 课程 , " 额外 艾米 ,
['piːpɪŋ] ['oʊvər] ['bɛtiːz] ['ʃoʊldər] .
peeping over Betty's shoulder .
偷窥 超过 贝蒂的 肩膀 .

“而且两封信的笔迹都一样——当然是艾伦的笔迹，”艾米说着，从贝蒂的肩膀后面偷看了一眼。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [juː; jʊ] [tuː] ['letərz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wɪl] [bəuθ] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" Why does he write you two letters that he knows will both reach you in the same
" 为什么 做 他 写 你 二 信件 那 他 知道 将要 两个都 抵达 你 在 这 相同的
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

“他为什么给你写两封信，明明知道这两封信会通过同一封邮件寄到你那里？”

['beti] ? "
Betty ? "
贝蒂 ? "

贝蒂?

" [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ænsər] ['beti] ,
" Just to be original , I suppose , " answered Betty ,
" 只是 到 是 原来的 , 我 认为 , " 回答 贝蒂 ,

“大概只是为了标新立异吧,”贝蒂回答道。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] [waɪl] [ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
striving to speak calmly while a hot flush mounted to her forehead .
努力 到 说话 平静地 尽管 一个 热的 冲洗 安装 到 她 前额 .

她努力保持冷静说话，但额头上却涌起一阵热潮。

" ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['laɪtli] ,
" Anyway , " she added lightly ,
" 反正 , " 她 额外 轻轻 ,

“总之,”她轻描淡写地补充道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [riːd] ['aʊər; ɑːr]
" I suppose the best way to satisfy our curiosity would be to read our
" 我 认为 这 最好的 方式 到 满足 我们的 好奇心 会 是 到 读 我们的
['letərz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . "
letters and find out . "
信件 和 寻找 出去 . "

“我想，满足我们好奇心的最好办法就是读读我们的信件，找出答案。”

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , " [kraɪd] [greɪs] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
" Oh , I forgot , " cried Grace , pushing back the covers and slipping out of bed .
" 哦 , 我 忘了 , " 哭 优雅 , 推动 后退 这 封面 和 滑倒 出去 的 床 .

“哦，我忘了,”格蕾丝叫道，掀开被子，滑下了床。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] ['letərz] . "
" There's just one thing better than reading letters . "
" 有 只是 一 事物 更好的 比 阅读 信件 . "

“世上只有一件事比读信更好。”

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] ? " [kraɪd] ['mɑːli] [dɪ'sperɪŋli] .
" Now what are you after ? " cried Mollie despairingly .
" 现在 什么 是 你 后 ? " 哭 莫莉 绝望地 .

“你现在又想干什么？”莫莉绝望地喊道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['terɪŋ] ['oʊpən][hɜːr; hər] ['letər] [dɪ'saɪdɪdli] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ,
" Well , " she added , tearing open her letter decidedly , " there's one thing certain ,
" 出色地 , " 她 额外 , 撕裂 打开 她 信 绝对地 , " 有 一 事物 肯定 ,

“嗯,”她一边说着，一边果断地撕开信，“有一件事是肯定的，

— [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ! "
— I'm not going to wait another minute ! "
— 我是 不是 去 到 等待 其他 分钟 ! "

“我一刻也等不了了！”

" [wel] , ['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [ri'tɔːtid] [greɪs] ,
" Well , nobody asked you to , " retorted Grace ,
" 出色地 , 无人 问 你 到 , " 反驳 优雅 ,

“又没人让你这么做,”格蕾丝反驳道。

['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['kændi][bɑːks] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
slipping back into bed with the precious candy box under her arm .
滑倒 后退 进入 床 和 这 宝贵的 糖果 盒子 在下面 她 手臂 .

她抱着心爱的糖果盒，悄悄溜回床上。

" [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θretnɪŋli] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'sɪvl] ,
" And , what's more , " she added threateningly , " if you're going to be uncivil ,
" 和 , 是什么 更多的 , " 她 额外 威胁地 , " 如果 你是 去 到 是 不文明 ,

“而且，”她威胁道，“如果你要无礼，

[aɪ] [wəʊnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['kændiz] . "
I won't ask you to share my candies . "
我 惯于 问 你 到 分享 我的 糖果 . "

我不会问你要糖果。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[naʊ] ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ? " [kraɪd] ['beti] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn]
now isn't that the limit ? " cried Betty suddenly , and they looked at her in
现在 不是 那 这 限制 ? " 哭 贝蒂 突然 , 和 他们 看起来 在 她 在
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“这难道不是极限了吗？”贝蒂突然喊道，他们都惊讶地看着她。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] , ['hævɪŋ] [θɔːt] [ə'laʊd] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər]
She , in her turn , having thought aloud , flushed and turned back to the letter
她 , 在 她 转动 , 拥有 想法 大声 , 酡 和 转向 后退 到 这 信
.
:
.

她自言自语了一会儿，脸涨得通红，然后又转过身去看信。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" I'm sorry , " she stammered .
" 我是 对不起 , " 她 结结巴巴 .

“对不起，”她结结巴巴地说。

" [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] . "
" I really didn't mean to interrupt you . "
" 我 真的 没有 意思是 到 打断 你 . "

“我真的不是故意打断你的。”

" [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] , ['beti] ['nelsn] ! " [kraɪd] ['mɑːli] ,
" No you don't , Betty Nelson ! " cried Mollie ,
" 不 你 不 , 贝蒂 纳尔逊 ! " 哭 莫莉 ,

“不，你没有，贝蒂·尼尔森！”莫莉喊道。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] ['oʊvər] ['ælənz] ['letər] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] ['beti] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
slipping a hand over Allen's letter and forcing Betty to meet her eyes .
滑倒 一个 手 超过 艾伦的 信 和 强制 贝蒂 到 见面 她 眼睛 .

她将手伸到艾伦的信上，强迫贝蒂与她对视。

" [wiː; wi] [wəʊnt] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [riːd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]
" We won't any of us read another word till you tell us what you were going
" 我们 惯于 任何 的 我们 读 其他 单词 直到 你 告诉 我们 什么 你 是 去
[tuː; tə] [seɪ] . "
to say . "
到 说 . "

“在你告诉我们你原本要说什么之前，我们谁也不肯再看一个字。”

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] , " ['beti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɒliz] [aɪz]
" Well , you don't need to , " Betty was beginning when she met Mollie's eyes
" 出色地 , 你 不 需要 到 , " 贝蒂 曾是 开始 什么时候 她 遇见 莫莉的 眼睛
[ænd; ənd] [læft] [rɪ'zaɪnɪdli] .
and laughed resignedly .
和 笑了 无奈地 .

“嗯，你不需要，”贝蒂刚开口，就和莫莉的目光相遇，无奈地笑了笑。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] .
" Oh , all right , " she capitulated .
" 哦 , 全部 正确的 , " 她 投降了 .

“哦，好吧，”她妥协了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['noʊzi] [oʊld]['sensər] [krɔːst] [aʊt][ə; eɪ] [hoʊl]
" I was simply going to say that the nosy old censor crossed out a whole
" 我 曾是 简单地 去 到 说 那 这 爱管闲事的人 老的 审查 交叉 出去 一个 所有的
[laɪn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt] . "
line just at the most interesting part . "
线 只是 在 这 最多 有趣的 部分 . "

“我本来只想说，那个爱管闲事的老审查员把最精彩的部分划掉了一整行。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kəukst] ['eɪmi] ['tiːzɪŋli] .
" What was it ? " coaxed Amy teasingly .
" 什么 曾是 它 ? " 哄骗 艾米 戏谑地 .

“是什么？”艾米戏谑地问道。

" [kʌm] , ['beti] [dɪr] , [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . "
" Come , Betty dear , tell us what he said . "
" 来 , 贝蒂 亲爱的 , 告诉 我们 什么 他 说 . "

“来吧，亲爱的贝蒂，告诉我们他说了什么。”

" ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] ['beti] ['krɔːsli] , ['getɪŋ] ['rɛdɚ] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Goodness ! " cried Betty crossly , getting redder every moment , and knowing it ,
" 善良 ! " 哭 贝蒂 生气 , 获得 更红 每一个 片刻 , 和 会心 它 ,

“天哪！”贝蒂生气地叫道，脸越来越红，她自己也知道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['sensər] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
" didn't I tell you the censor crossed it out ? "
" 没有 我 告诉 你 这 审查 交叉 它 出去 ? "

我不是告诉过你，审查员把它划掉了吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [wiː; wi] [ment] , " [kraɪd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]
" You know very well that wasn't what we meant , " cried Mollie , with a frightful
" 你 知道 非常 出色地 那 不是 什么 我们 意思是 , " 哭 莫莉 , 和 一个 可怕
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

“你很清楚我们不是那个意思，”莫莉惊恐地皱着眉头喊道。

" ['eɪmi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensərd] [pɑːrt] . "
" Amy was referring to the sentiments on both sides of the censored part . "
" 艾米 曾是 指 到 这 情感 在 两个都 侧面 的 这 审查 部分 . "

“艾米指的是被审查部分双方的观点。”

" [oʊ] [wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪk'spekt] , " ['beti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['eɪmi] ,
" Oh well , you could hardly expect , " Betty was beginning , when Amy ,
" 哦 出色地 , 你 可以 几乎 预计 , " 贝蒂 曾是 开始 , 什么时候 艾米 ,

“哦，这真是意料之外，”贝蒂刚开口，艾米就……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː]
who had been peeping over her shoulder clapped a hand to her mouth too
WHO 有 到过 偷窥 超过 她 肩膀 鼓掌 一个 手 到 她 嘴 也
[leɪt] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .
late to check a sudden exclamation .
晚的 到 查看 一个 突然 感叹 .

一个从她身后偷看的人捂住了嘴，但为时已晚，无法阻止她突然惊呼出声。

" [oʊ] ['gɝːlz] !
" Oh girls !
" 哦 女孩们 !

“哦，女孩们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['gliːfəli] .
" she cried gleefully .
" 她 哭 兴高采烈地 .

她高兴地哭了起来。

" [wʌt] [aɪ] [sɔː] !
" What I saw !
" 什么 我 锯 !

我所看到的！

[wʌt] [aɪ] [sɔː] ! "
What I saw ! "
什么 我 锯 ! "

我所看到的！

" ['eɪmi] ['blækfɝd] , " ['bɛtiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['æŋgər] [naʊ] ,
" Amy Blackford , " Betty's eyes were black with real anger now ,
" 艾米 布莱克福德 , " 贝蒂的 眼睛 是 黑色的 和 真实的 愤怒 现在 ,

“艾米·布莱克福德，”贝蒂的眼睛里充满了真正的愤怒。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I don't know how you could do such a thing .
" 我 不 知道 如何 你 可以 做 这样的 一个 事物 .

“我不知道你怎么能做出这种事。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] !
I didn't think it of you !
我 没有 思考 它 的 你 !

我没想到你会这样！

" [nɑːt]['oʊnli]['eɪmi] ,
" Not only Amy ,
" 不是 仅有的 艾米 ,

不仅是艾米，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
but the other girls were frightened by this sudden change in their usually
但 这 其他 女孩们 是 害怕 经过 这 突然 改变 在 他们的 通常
[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
good - natured Little Captain ,
好的 - 自然 小的 队长 ,

但其他女孩都被她们平时性情温和的小船长这种突然的变化吓到了。

[ænd; ənd]['eɪmi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
and Amy hastened to make amends .
和 艾米 加快 到 制作 修改 .

艾米赶紧做出补偿。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['beti] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ʃeɪm] [bɪ'niːθ] ['bɛtiːz] [ə'kjuːzɪŋ]
" I'm sorry , Betty dear , " she said , flushing with real shame beneath Betty's accusing
" 我是 对不起 , 贝蒂 亲爱的 , " 她 说 , 冲洗 和 真实的 耻辱 下面 贝蒂的 指控
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“对不起，亲爱的贝蒂，”她说，在贝蒂责备的目光下，她羞愧得满脸通红。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — ['truːli] [aɪ] ['dɪdnt] .
" I didn't mean it — truly I didn't .
" 我 没有 意思是 它 — 真的 我 没有 .

“我不是那个意思——真的不是。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['nevər] ! "
And I'll never do it again , never ! "
和 患病的 绝不 做 它 再次 , 绝不 ! "

我再也不会那样做了，绝不！

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] , [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]
" Oh , all right , " replied Betty , controlling herself with an effort and turning
" 哦 , 全部 正确的 , " 回复 贝蒂 , 控制 她自己 和 一个 努力 和 转弯
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] .
back to the letter .
后退 到 这 信 .

“哦，好吧，”贝蒂回答道，她努力控制住自己，转过身继续看信。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] , ['eɪmi] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sorry I said anything , Amy , if you didn't mean it .
" 我是 对不起 我 说 任何事物 , 艾米 , 如果 你 没有 意思是 它 .

“艾米，如果你说的话并非真心，我很抱歉。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'streɪnd] ['saɪləns] ['æftər] [ðæt] ,
" There was a little constrained silence after that ,
" 那里 曾是 一个 小的 受限 沉默 后 那 ,

之后出现了一段略显尴尬的沉默。

[noʊ] [wʌn] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['ræðər] [ɪ'lektrɪk] ['ætməsfɪr] .
no one knowing just how to clear the rather electric atmosphere .
不 一 会心 只是 如何 到 清除 这 相当 电的 气氛 .

没有人知道如何消除这种令人不安的气氛。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] ,
They went on reading absorbedly ,
他们 去 在 阅读 吸收地 ,

他们继续全神贯注地阅读。

['oʊnli] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [diːp]
only the crackling of the paper as they turned a page breaking the deep
仅有的 这 噼啪作响 的 这 纸 作为 他们 转向 一个 页 打破 这 深的
['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
stillness of the room .
寂静 的 这 房间 .

只有翻页时纸张沙沙作响的声音打破了房间里的寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['beti] [huː] ['faɪnəli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
It was Betty who finally relieved the tension .
它 曾是 贝蒂 WHO 最后 松了口气 这 紧张 .

最终是贝蒂缓解了紧张气氛。

" [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [rɔi] , " [jiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪk'spektəntli] ,
" If that doesn't sound just like Roy , " she said , and they looked up expectantly ,
" 如果 那 不 声音 只是 喜欢 罗伊 , " 她 说 , 和 他们 看起来 向上 满怀期待地 ,

“如果这听起来不像罗伊会说的话，”她说，他们期待地抬起头来。

[rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊn] .

relieved	at	the	naturalness	of	her	tone	.
松了口气	在	这	自然	的	她	语气	.

她语气自然，让我松了口气。

" ['ælən] [sez] [ðæt] [hiː; hi] — [rɔi] , [ðæt] [ɪz] — [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst]

"	Allen	says	that	he	—	Roy	,	that	is	—	was	very	much	impressed	with	his	first
"	艾伦	说道	那	他	—	罗伊	,	那	是	—	曾是	非常	很多	印象深刻	和	他的	第一的

[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [ʃɪp] .

sight	of	a	camouflaged	ship	.
视线	的	一个	伪装	船	.

艾伦说，他——也就是罗伊——第一次看到伪装的船只时，印象非常深刻。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [faɪn] [skiːm] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

Said	he	had	devised	a	fine	scheme	of	killing	off	the	German	army	in	a	hurry
说	他	有	设计	一个	美好的	方案	的	杀	离开	这	德语	军队	在	一个	匆忙

.

:

.

他说他已经想出了一个迅速消灭德军的绝妙计划。

['hiːd] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['limbəːgə] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hʌnz]

He'd	disguise	himself	as	a	piece	of	Limburger	cheese	,	and	when	the	Huns
他会	伪装	他自己	作为	一个	片	的	林堡	奶酪	,	和	什么时候	这	匈奴人

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

came	running	to	him	,
来了	跑步	到	他	,

他会把自己伪装成一块林堡奶酪，当匈奴人朝他跑来时，

['hiːd] ['sɪmpli] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][tæp][ɑːn][ðə; ði] [hed] . "

he'd	simply	give	them	a	gentle	little	tap	on	the	head	. "
他会	简单地	给	他们	一个	温和的	小的	轻敲	在	这	头	. "

他只会轻轻地拍拍他们的头。

" [həmf] , " [snɔːtid] ['mɑːli] [kən'temptʃuəsli] , " [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːd][biː; bi]['eɪb(ə)l]

"	Humph	,	"	snorted	Mollie	contemptuously	,	"	how	long	do	you	suppose	he'd	be	able
"	哼	,	"	哼了一声	莫莉	轻蔑地	,	"	如何	长的	做	你	认为	他会	是	有能力的

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ʌp] ? "

to	keep	that	up	?	"
到	保持	那	向上	?	"

“哼，”莫莉轻蔑地哼了一声，“你觉得他能坚持多久？”

" [hiː; hi] [sez] [ðeid] ['nevər] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] , " ['beti] ['tʃʌkld] .

"	He	says	they'd	never	suspect	the	truth	,	"	Betty	chuckled	.
"	他	说道	他们会	绝不	怀疑	这	真相	,	"	贝蒂	轻笑	.

“他说他们永远不会怀疑真相，”贝蒂轻笑着说。

" [ðeid] ['sɪmpli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hʌski] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] !

"	They'd	simply	think	it	was	a	particularly	husky	piece	of	cheese	!
"	他们会	简单地	思考	它	曾是	一个	特别	沙哑	片	的	奶酪	!

“他们只会认为这是一块特别粗糙的奶酪！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]

THE	MIRACLE
这	奇迹

奇迹

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] !

It	was	only	a	few	days	later	that	the	wonderful	,	the	incredible	thing	happened	!
它	曾是	仅有的	一个	很少	天	之后	那	这	精彩的	,	这	极好的	事物	发生	!

仅仅几天后，那件奇妙无比、不可思议的事情就发生了！

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræðər] ['hɜːrid] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [taʊn]

The	girls	were	returning	from	a	rather	hurried	excursion	to	a	near	-	by	town
这	女孩们	是	返回	从	一个	相当	慌忙	短途旅行	到	一个	靠近	-	经过	镇

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtərsaɪklɪst] .

when	they	came	face	to	face	with	the	motorcyclist	.
什么时候	他们	来了	脸	到	脸	和	这	摩托车手	.

女孩们匆匆结束了到附近小镇的短途旅行，正返回途中与骑摩托车的人迎面相遇。

[hɪz; ɪz]['moʊtər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [stɔːld] ,

His	motor	had	evidently	stalled	,
他的	发动机	有	显然	停滞	,

他的发动机显然熄火了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	standing	in	the	middle	of	the	road	tinkering	with	it	.
和	他	曾是	常设	在	这	中间	的	这	路	修修补补	和	它	.

他站在路中央摆弄着它。

['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði]['gɜːlz][dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd]

Paralyzed	by	the	suddenness	of	the	thing	,	the	girls	just	stood	still	and	stared
瘫痪	经过	这	突然	的	这	事物	,	这	女孩们	只是	站立	仍然	和	凝视

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] ,

until	the	man	,
直到	这	男人	,

事情发生得太突然，女孩们惊得动弹不得，只是呆呆地站在那里，目不转睛地盯着那个男人，

['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

evidently	feeling	their	eyes	upon	him	,	turned	slowly	about	and	faced	them	.
显然	感觉	他们的	眼睛	之上	他	,	转向	缓慢地	关于	和	面对	他们	.

显然感觉到了他们的目光，他缓缓转过身面对他们。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ,

He	seemed	to	recognize	them	immediately	,
他	似乎	到	认出	他们	立即地	,

他似乎立刻就认出了他们。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [fɪr] ,

for	his	first	look	of	bewilderment	was	followed	quickly	by	one	of	fear	,
为了	他的	第一的	看	的	困惑	曾是	随后	迅速地	经过	一	的	害怕	,

他最初的困惑之后，很快就被恐惧所取代。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

and	with	an	abrupt	motion	he	turned	back	to	his	machine	.
和	和	一个	突然	运动	他	转向	后退	到	他的	机器	.

他猛地转身回到机器旁。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " ['wɪspəd]

"	Now	we	have	him	,	what	are	we	going	to	do	with	him	?	"	whispered
"	现在	我们	有	他	,	什么	是	我们	去	到	做	和	他	?	"	低声说道

['mɑːli] ,

Mollie	,
莫莉	,

“现在我们把他抓来了，我们该拿他怎么办呢？”莫莉低声说道。

[ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

a	comical	look	of	chagrin	on	her	face	.
一个	滑稽	看	的	懊恼	在	她	脸	.

她脸上露出滑稽的懊恼表情。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [baɪ] [ɑːr'selvz] ,

"	We	can't	capture	him	all	by	ourselves	,
"	我们	不能	捕获	他	全部	经过	我们自己	,

“我们靠自己是抓不到他的。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [wʌn] . "

and	we	can	hardly	expect	him	to	wait	while	we	get	some	one	.	"
和	我们	能	几乎	预计	他	到	等待	尽管	我们	得到	一些	一	.	"

我们总不能指望他等着我们找人吧。”

" [hiː; hi] [ɪz] ['hʌskiər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] , " [əd'mɪtɪd] [greɪs] , ['ædɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , " ['beti] ,

"	He	is	huskier	than	I	thought	,	"	admitted	Grace	,	adding	suddenly	,	"	Betty	,
"	他	是	哈士奇	比	我	想法	,	"	承认	优雅	,	添加	突然	,	"	贝蒂	,

“他比我想象的要粗壮，”格蕾丝承认道，突然又补充说，“贝蒂，

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

what	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

" [bʌt; bət] ['beti] ['iːðər] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ,

"	But	Betty	either	did	not	hear	or	did	not	want	to	,
"	但	贝蒂	任何一个	做过	不是	听到	或者	做过	不是	想	到	,

但贝蒂要么没听见，要么不想听见。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ɪn] [ðer; ðər]

for	she	was	approaching	the	man	without	a	backward	glance	in	their
为了	她	曾是	接近	这	男人	没有	一个	落后	瞥一眼	在	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

因为她径直走向那个男人，头也没有回头看他们一眼。

[ðoʊ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] , [ðə; ði] ['gɜːrlz] ['fɑːloʊd] ['lɔɪəli] ,

Though	not	knowing	just	what	was	about	to	happen	,	the	girls	followed	loyally	,
尽管	不是	会心	只是	什么	曾是	关于	到	发生	,	这	女孩们	随后	忠诚地	,

[kloʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] .

close	at	her	heels	.
关闭	在	她	高跟鞋	.

尽管不知道接下来会发生什么，女孩们还是忠诚地跟在她身后。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['beti] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [stept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

As	for	Betty	,	she	simply	stepped	up	close	to	the	man	and	stood	looking	at
作为	为了	贝蒂	,	她	简单地	步	向上	关闭	到	这	男人	和	站立	寻找	在

[hɪm; ɪm] ['stedəli] ,

him	steadily	,
他	稳步	,

至于贝蒂，她只是走到那男人跟前，直直地看着他。

['faɪnəli] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ʃɪr] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz]

finally	forcing	him	by	sheer	concentration	to	straighten	up	and	meet	her	eyes
最后	强制	他	经过	透明	专注	到	拉直	向上	和	见面	她	眼睛

.

:
.

最终，她凭借着全神贯注，迫使他直起身子，与她目光相接。

" [wel] , [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [æt; ət] [læst] , ['grʌfli] .

"	Well	,	who	are	you	?	"	he	demanded	at	last	,	gruffly	.
"	出色地	,	WHO	是	你	?	"	他	要求	在	最后的	,	粗声粗气地	.

“那么，你到底是谁？”他最后粗声粗气地问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " ['beti] [rɪ'plaɪd] ,
" **That** **was** **just** **the** **question** **I** **was** **about** **to** **put** **to** **you** **,** " **Betty** **replied** **,**
" 那 曾是 只是 这 问题 我 曾是 关于 到 放 到 你 , " 贝蒂 回复 ,

“我正想问你这个问题呢，”贝蒂回答道。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] ['aʊtwərd] [kəm'poʊʒər] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [gest] [haʊ] [hɑ:rd]
and **by** **her** **outward** **composure** **no** **one** **could** **possibly** **have** **guessed** **how** **hard**
和 经过 她 向外 镇定 不 一 可以 可能 有 猜对了 如何 难的
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] .
her **heart** **was** **beating** **.**
她 心 曾是 殴打 .

从她外表的镇定来看，谁也想不到她内心跳得有多厉害。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [kwaɪt] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "
" **We** **are** **really** **quite** **desirous** **of** **knowing** **all** **about** **you** **.** "
" 我们 是 真的 相当 渴望 的 会心 全部 关于 你 . "

“我们真的很想了解你的一切。”

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz]['kru:əl] [maʊθ] ['sniriŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][əb'sɜ:rd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
" **May** **I** **ask** **,** " **he** **said** **,** **his** **cruel** **mouth** **sneering** **under** **the** **absurd** **moustache** **,**
" 可能 我 问 , " 他 说 , 他的 残忍的 嘴 冷笑 在下面 这 荒诞 胡子 ,

“请问，”他说道，那张残酷的嘴角在滑稽的胡须下露出嘲讽的笑容。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] ?
" **what** **has** **happened** **to** **arouse** **this** **sudden** **interest** **?**
" 什么 有 发生 到 引起 这 突然 兴趣 ?

是什么事情引起了大家的这股兴趣?

" [ðə; ði] [snɪr] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tu:; tə] ['bɛti:z] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gloʊ] ['æŋgrəli] .
" **The** **sneer** **brought** **a** **flush** **to** **Betty's** **face** **and** **made** **her** **eyes** **glow** **angrily** **.**
" 这 冷笑 带来 一个 冲洗 到 贝蒂的 脸 和 制成 她 眼睛 辉光 愤怒地 .

“那冷笑让贝蒂的脸涨得通红，她的眼睛里充满了怒火。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['koʊldli] .
" **You** **ought** **to** **know** **that** **without** **my** **telling** **you** **,** " **she** **said** **coldly** **.**
" 你 应该 到 知道 那 没有 我的 讲述 你 , " 她 说 冷冷地 .

“不用我告诉你，你也应该知道，”她冷冷地说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **Perhaps** **you** **will** **remember** **,** **if** **I** **recall** **it** **to** **you** **,**
" 也许 你 将要 记住 , 如果 我 记起 它 到 你 ,

“如果我提醒你，或许你会记得，”

[ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]
the **day** **you** **knocked** **an** **old** **woman** **down** **in** **the** **middle** **of** **the** **road** **and**
这 天 你 敲门 一个 老的 女士 向下 在 这 中间 的 这 路 和
[ðen] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] ['sɪriəsli] [ju:; jʊ][hæd; həd]['ɪndʒərd][hɜ:r; hər] . "
then **rode** **away** **without** **finding** **out** **how** **seriously** **you** **had** **injured** **her** **.** "
然后 骑 离开 没有 寻找 出去 如何 严重地 你 有 受伤 她 . "

你那天把一位老妇人撞倒在路中央，然后骑马扬长而去，却没有弄清楚你把她伤得有多重。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,
" **I** **really** **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **,** " **the** **man** **replied** **,**
" 我 真的 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 这 男人 回复 ,

“我真的不知道你在说什么，”那人回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [fræŋk] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔ:r] ['sɪnɪstər] [ðæn; ðən]
with **an** **attempt** **to** **appear** **frank** **,** **which** **made** **his** **face** **more** **sinister** **than**
和 一个 试图 到 出现 坦率 , 哪个 制成 他的 脸 更多的 险恶 比
[bɪ'fɔ:r] .
before **.**
前 .

他试图表现得坦率一些，结果反而使他的脸色比以前更加阴险。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] . "

"	You	must	have	mistaken	me	for	some	one	else	.	"
"	你	必须	有	错误	我	为了	一些	一	别的	.	"

“你一定是认错人了。”

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	That's	impossible	.
"	那就是	不可能的	.

“那不可能。”

" ['mɒliz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [klɪr] [kʌt] ,

"	Mollie's	voice	was	crisp	and	clear	cut	,
"	莫莉的	嗓音	曾是	脆	和	清除	切	,

莫莉的声音清脆明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][æt; ət] [ðɪs] [nuː]

and	the	man	glanced	with	surprise	and	a	shadow	of	alarm	at	this	new
和	这	男人	瞥了一眼	和	惊喜	和	一个	阴影	的	警报	在	这	新的

[ə'seɪlənt] .

assailant	.
袭击者	.

那人惊讶地瞥了一眼这个新的袭击者，眼中闪过一丝惊恐。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [kuːl] ['ɪnsələns] [tʃeɪndʒd] ,

Then	suddenly	his	manner	of	cool	insolence	changed	,
然后	突然	他的	方式	的	凉爽的	傲慢	已更改	,

突然间，他那副冷漠傲慢的态度变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [k'wɪvərɪŋlɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['meməriz] [lɔːŋ]

and	he	shot	them	a	look	that	remained	quiveringly	in	their	memories	long
和	他	射击	他们	一个	看	那	剩余	颤抖着	在	他们的	回忆	长的

['æftər][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] [pæst] [fər'evər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

after	the	man	himself	had	passed	forever	out	of	their	lives	.
后	这	男人	他自己	有	通过了	永远	出去	的	他们的	生活	.

他投向他们的目光，那目光在他们记忆中久久挥之不去，即使他本人早已永远离开了他们的生活。

" [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʊə(r)] [fuːlz] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] , ['menəsɪŋli] .

"	Whoever	you	are	,	you're	fools	,	"	he	said	gruffly	,	menacingly	.
"	谁	你	是	,	你是	傻瓜	,	"	他	说	粗声粗气地	,	威胁地	.

“不管你们是谁，你们都是傻瓜，”他粗声粗气、带着威胁的语气说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [juːv] [bɪn] ['spaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	And	if	you	don't	forget	all	about	this	thing	you've	been	spouting	about	,
"	和	如果	你	不	忘记	全部	关于	这	事物	你已经	到过	喷水	关于	,

“如果你不把你一直在喋喋不休的这件事全忘掉的话，

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [dɑːrnd] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	make	it	pretty	darned	unpleasant	for	you	.
患病的	制作	它	漂亮的	该死的	令人不快的	为了	你	.

我会让你非常不愉快。

[get] [ˌem 'iː] ?

Get	me	?
得到	我	?

明白我的意思吗?

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	And	,	with	a	quick	movement	,	he	started	his	motor	and	leaped	on	his
"	和	,	和	一个	快的	移动	,	他	开始	他的	发动机	和	跳跃	在	他的

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

“然后，他迅速发动了引擎，跳上了机器。”

['beti] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['despərətli] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ba:z] , ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gɝ:lz]

Betty	sprang	forward	and	desperately	clutched	the	handle	bars	,	calling	on	the	girls
贝蒂	弹簧	向前	和	绝望地	紧握	这	处理	酒吧	,	呼叫	在	这	女孩们

[fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ,

for	assistance	,
为了	协助	,

贝蒂猛地向前一跃，拼命抓住车把，呼唤女孩们来帮忙。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['rʌfli] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [ə'saɪd] .

but	he	roughly	pushed	her	aside	.
但	他	大致	推动	她	旁边	.

但他粗暴地把她推到一边。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [lept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['beti] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

At	the	same	moment	the	machine	leapt	forward	and	Betty	knew	that	he	would
在	这	相同的	片刻	这	机器	跳跃	向前	和	贝蒂	知道	那	他	会

[get] [ə'weɪ] [ə'gen] .

get	away	again	.
得到	离开	再次	.

就在同一时刻，机器向前猛冲，贝蒂知道他又要逃走了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .

Then	it	was	the	first	miracle	happened	.
然后	它	曾是	这	第一的	奇迹	发生	.

然后，第一个奇迹发生了。

['sɑ:rdʒənt] ['mʌˌlɪnz] , [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊki:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ,

Sergeant	Mullins	,	out	on	a	hike	with	some	of	the	rookies	from	the	camp	,
军士	穆林斯	,	出去	在	一个	远足	和	一些	的	这	新秀	从	这	营	,

穆林斯中士带着营地里的一些新兵去远足，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ['dedənd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

the	sound	of	his	approach	deadened	by	the	putting	of	the	machine	,
这	声音	的	他的	方法	麻木	经过	这	推杆	的	这	机器	,

他走近的声音被机器启动的声音掩盖了。

[ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

appeared	around	the	turn	in	the	road	,	coming	toward	them	.
出现	大约	这	转动	在	这	路	,	未来	朝向	他们	.

出现在道路拐弯处，朝他们走来。

[tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [men] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] ['næsti] [spɪl] ,

To	keep	from	running	into	the	men	,	which	would	have	meant	a	nasty	spill	,
到	保持	从	跑步	进入	这	男人	,	哪个	会	有	意思是	一个	可恶的	洒	,

为了避免撞到那些男人，那样的话后果不堪设想，

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪklɪst] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪk] .

the	motorcyclist	was	forced	to	put	on	his	brake	.
这	摩托车手	曾是	强制	到	放	在	他的	制动	.

摩托车驾驶员被迫踩下刹车。

[ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðərd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] ,

The	men	would	have	gathered	to	one	side	of	the	road	to	let	him	pass	,
这	男人	会	有	聚集	到	一	边	的	这	路	到	让	他	经过	,

男人们会聚集在路边，让他先行通过。

[bʌt; bət] ['bɛti:z] [ʃrɪl] [kraɪ] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] .

but	Betty's	shrill	cry	arrested	them	.
但	贝蒂的	尖锐	哭	被捕	他们	.

但贝蒂的尖叫声让他们停了下来。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] , " [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:d] [ðem; ðəm] ['despərətli] .

"	Don't	let	him	pass	,	"	she	implored	them	desperately	.
"	不	让	他	经过	,	"	她	恳求	他们	绝望地	.

“别让他过去！”她绝望地恳求道。

" [its] ['aʊər; ɑ:r] ['krɪmɪn(ə)l] , ['sɑ:rdʒənt] ['mʌˌlɪnz] !

"	It's	our	criminal	,	Sergeant	Mullins	!
"	它是	我们的	刑事	,	军士	穆林斯	!

“是我们的罪犯，穆林斯警官！”

[dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ðə; ði] ['gæmblər] !

The	gambler	!
这	赌徒	!

赌徒!

" [bʌt; bət] ['sɑ:rdʒənt] ['mʌˌlɪnz] , [ɪn] [wʌn] [swɪft] [glæns] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	But	Sergeant	Mullins	,	in	one	swift	glance	,	had	already	taken	in	the	situation	,
"	但	军士	穆林斯	,	在	一	迅速	瞥一眼	,	有	已经	已采取	在	这	情况	,

“但穆林斯警官只消一眼，就已经看清了形势。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd]

and	as	the	man	tried	to	start	his	machine	he	sprang	forward	and
和	作为	这	男人	尝试	到	开始	他的	机器	他	弹簧	向前	和

[grɑ:spt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [baːz] ,

grasped	the	handle	bars	,
抓住	这	处理	酒吧	,

当那人试图发动机器时，他猛地向前一跃，抓住了车把。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [men] .

at	the	same	time	shouting	orders	to	his	men	.
在	这	相同的	时间	喊叫	订单	到	他的	男人	.

与此同时，他还向部下大声下达命令。

" [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['fɛloʊz] !

"	Surround	him	,	fellows	!
"	环绕	他	,	伙伴们	!

“伙计们，包围他！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðɪs] [mæn] [ɪz] ['ʌndər] [ə'rest] ! "

"	This	man	is	under	arrest	!	"
"	这	男人	是	在下面	逮捕	!	"

“此人已被逮捕！”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['gæmblər] ,

"	What	do	you	mean	?	"	cried	the	gambler	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	哭	这	赌徒	,

“你什么意思？”赌徒喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rnərd] ['ænɪm(ə)l] .

his	eyes	glaring	with	the	rage	of	a	cornered	animal	.
他的	眼睛	刺眼	和	这	愤怒	的	一个	被逼到绝境	动物	.

他双眼怒目圆睁，如同被逼到绝境的野兽一般。

" [dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] , ['dɛnəm] , " [ri'tɔ:tid] ['sɑ:rdʒənt] ['mʌlɪnz] ['ku:lli] ,
" **Don't waste your breath , Denham , " retorted Sergeant Mullins coolly ,**
" 不 浪费 你的 气息 , 丹汉姆 , " 反驳 军士 穆林斯 冷静地 ,

“别浪费口舌了，丹汉姆，”穆林斯警官冷冷地反驳道。

" [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['iznt] ['eni] [tu:] [gʊd] [ə'raʊnd] [ði:z] [pɑ:rts] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **your reputation isn't any too good around these parts , you know ,**
" 你的 名声 不是 任何 也 好的 大约 这些 部分 , 你 知道 ,

“你知道，你在这一带的名声不太好。”

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [tu:; tə][du:][jʊr; jər] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and you'll have plenty of chance to do your shouting to the judge .
和 你会 有 很多 的 机会 到 做 你的 喊叫 到 这 法官 .

你将有很多机会向法官大声疾呼。

" ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [mə'ʃi:n] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['ʃɑ:rpli] ,
" **Never mind your machine , " he added sharply ,**
" 绝不 头脑 你的 机器 , " 他 额外 尖锐地 ,

“别管你的机器了，”他厉声补充道。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [mi:n] [aɪz] [glɑ:nst] [ə'baʊt] ['despərətli] [fɔ:r; fər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
as the fellow's mean eyes glanced about desperately for means of escape .
作为 这 同伴们 意思是 眼睛 瞥了一眼 关于 绝望地 为了 方法 的 逃脱 .

那家伙凶狠的眼神绝望地四处张望，寻找逃脱的方法。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **The boys will take care of that .**
" 这 男孩们 将要 拿 关心 的 那 .

“孩子们会处理这件事的。”

[ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['mi:nɪŋli] ,
And , " he added meaningly ,
和 , " 他 额外 有意义的 ,

“而且，”他意味深长地补充道，“

" [aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ni:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen]
" **I have rather a life - sized impression that you won't be needing it again**
" 我 有 相当 一个 生活 - 尺寸 印象 那 你 惯于 是 需要 它 再次
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] !
for some time to come !
为了 一些 时间 到 来 !

“我感觉你以后很长一段时间都不会再需要它了！”

" ['dɛnəm] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [glæns] ,
" **Denham shot him a vicious glance ,**
" 丹汉姆 射击 他 一个 恶毒 瞥一眼 ,

丹纳姆恶狠狠地瞪了他一眼，

[ænd; ənd][gɑ:t] [ɔ:f] ['sʌlənli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [waɪl] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [stept] [ʌp]
and got off sullenly from his machine while a group of soldiers stepped up
和 得到 离开 闷闷不乐地 从 他的 机器 尽管 一个 团体 的 士兵 步 向上
['smɑ:rtli] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
smartly to take charge of it .
聪明地 到 拿 收费 的 它 .

他闷闷不乐地从机器上下来，一群士兵迅速上前接管了机器。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ['seɪfli] ['gɑ:rdɪd] , ['sɑ:rdʒənt] ['mʌlɪnz] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [bæk] [tu:; tə][kæmp]
With his prisoner safely guarded , Sergeant Mullins ordered the march back to camp
和 他的 囚犯 安全 守卫 , 军士 穆林斯 订购 这 行进 后退 到 营
,
,
,

看守好俘虏后，穆林斯中士下令返回营地。

[ðen] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] .
then drew in a long breath and looked at the girls .
然后 画 在 一个 长的 气息 和 看起来 在 这 女孩们 .

然后他深吸一口气，看向女孩们。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sloʊ] [smaɪl] , " [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] . "
" Well , " he said , with his slow smile , " you did it that time . "
" 出色地 , " 他 说 , 和 他的 慢的 微笑 , " 你 做过 它 那 时间 . "

“嗯，”他缓缓地笑着说，“那一次你做到了。”

" [wiː; wi] ! " [kraɪd] ['beti] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n]
" We ! " cried Betty , her cheeks flushed with excitement and the exhilaration
" 我们 ! " 哭 贝蒂 , 她 脸颊 酡 和 激动 和 这 兴奋
[ʌv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

“我们！”贝蒂喊道，她的脸颊因兴奋和成功的喜悦而涨得通红。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [wɜːrk] [waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn] .
" I should say you did the work while we looked on .
" 我 应该 说 你 做过 这 工作 尽管 我们 看起来 在 .

应该说，是我们看着你干活的。

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] — [ænd; ənd][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Oh , I'm so happy — and so grateful to you . "
哦 , 我是 所以 快乐的 — 和 所以 感激的 到 你 . "

哦，我太高兴了——也太感谢你了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi][prəu'testid] , ['smaɪlɪŋ] ['wɪmzɪkli] ,
" But I didn't do anything , " he protested , smiling whimsically ,
" 但 我 没有 做 任何事物 , " 他 抗议 , 微笑 异想天开地 ,

“但我什么都没做啊，”他辩解道，脸上带着一丝戏谑的笑容。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .
as they turned to follow the soldiers and their prisoner .
作为 他们 转向 到 跟随 这 士兵 和 他们的 囚犯 .

他们转身跟在士兵和他们的俘虏后面。

" [aɪ] ['sɪmpli] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] . "
" I simply let the boys do the work while I looked on . "
" 我 简单地 让 这 男孩们 做 这 工作 尽管 我 看起来 在 . "

“我只是在一旁看着，让孩子们自己干活。”

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ? " [kraɪd] ['mɑːli] ['hæpɪli] .
what do we care how it happened as long as it did ? " cried Mollie happily .
什么 做 我们 关心 如何 它 发生 作为 长的 作为 它 做过 ? " 哭 莫莉 快乐地 .

“只要事情发生了，我们才不在乎它是怎么发生的呢？”莫莉高兴地喊道。

" ['meɪbi] [naʊ] ['hiːl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [rʌn] [daʊn] [oʊld] ['leɪdiz] [prə'mɪskjuəsli] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ]
" Maybe now he'll see that he can't run down old ladies promiscuously and get away
" 或许 现在 地狱 看 那 他 不能 跑步 向下 老的 女士们 滥交 和 得到 离开
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
with it . "
和 它 . "

“或许现在他该明白，他不能肆意骚扰老太太而逍遥法外了。”

" [nɑːt][wɪð; wɪθ]['gɝːlz] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Not	with	girls	like	you	on	his	trail	,	"	said	the	sergeant	admiringly	.
"	不是	和	女孩们	喜欢	你	在	他的	踪迹	,	"	说	这	军士	钦佩地	.

“有你这样的姑娘一路跟踪他，他肯定不会得逞，”警官赞赏地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [naʊ] [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ? " [æskt]

"	But	what	are	you	going	to	do	with	him	,	now	you've	got	him	?	"	asked
"	但	什么	是	你	去	到	做	和	他	,	现在	你已经	得到	他	?	"	问

[greɪs] ,

Grace	,
优雅	,

“可是现在你把他抓来了，打算怎么处置他呢？”格蕾丝问道。

[rɪ'piːtɪŋ] ['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['mɑːli] [hæd; həd] [pʊt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

repeating	almost	word	for	word	the	question	Mollie	had	put	only	a	few	minutes
重复	几乎	单词	为了	单词	这	问题	莫莉	有	放	仅有的	一个	很少	分钟

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他几乎一字不差地重复了莫莉几分钟前提出的问题。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['defɪnət] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

"	I	suppose	we've	got	to	get	out	some	sort	of	definite	charge	against	him	.	"
"	我	认为	我们已经	得到	到	得到	出去	一些	种类	的	定	收费	反对	他	.	"

“我想我们必须对他提出明确的指控。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] ['θɔːtfəli] .

"	Yes	,	"	said	the	sergeant	thoughtfully	.
"	是的	,	"	说	这	军士	深思熟虑	.

“是的，”中士若有所思地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdhaʊs] [ʌp] [æt; ət][kæmp] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

"	We	can	put	him	in	the	guardhouse	up	at	camp	till	we	have	a	chance
"	我们	能	放	他	在	这	岗哨	向上	在	营	直到	我们	有	一个	机会

[tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['taʊnʃɪp] [ə'θɔːrətiz] [ʌp] [hɪr] .

to	get	the	township	authorities	up	here	.
到	得到	这	乡	当局	向上	这里	.

“我们可以把他关在营地的警卫室里，直到我们有机会把镇上的有关部门的人请过来。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['beti] ,

And	,	"	he	added	,	turning	to	Betty	,
和	,	"	他	额外	,	转弯	到	贝蒂	,

“然后，”他转向贝蒂补充道，“

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	I'd	like	to	have	an	interview	with	that	old	lady	of	yours	,	if	you	can
"	ID	喜欢	到	有	一个	面试	和	那	老的	女士	的	你的	,	如果	你	能

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

manage	it	.
管理	它	.

“如果你方便的话，我想采访一下你那位老太太。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['evɪdəns] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

We'll	have	to	have	her	evidence	,	you	know	.	"
出色地	有	到	有	她	证据	,	你	知道	.	"

我们需要她提供的证据，你知道的。

" [oʊ] , [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] ? " [kraɪd] ['beti] , ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [ɪn][hɜːr; hər]
" Oh , and isn't it lucky ? " cried Betty , executing a little skip in her
" 哦 , 和 不是 它 幸运的 ? " 哭 贝蒂 , 执行 一个 小的 跳过 在 她
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“哦，这真是太幸运了！”贝蒂兴奋地喊道，还蹦蹦跳跳的。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ju: 'es]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd]
" She told us only this morning that she was feeling perfectly well again and
" 她 讲述 我们 仅有的 这 早晨 那 她 曾是 感觉 完美 出色地 再次 和
[wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
would go away to - morrow .
会 去 离开 到 - 明天 .

“她今天早上才告诉我们她感觉完全康复了，明天就要走了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːriɪŋ] [ɑːr'selvz] [sɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
We were worrying ourselves sick about it ,
我们 是 令人担忧 我们自己 生病的 关于 它 ,

我们为此忧心忡忡，

[bʌt; bət] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plæn][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
but couldn't think up a single plan to keep her with us .
但 不能 思考 向上 一个 单身的 计划 到 保持 她 和 我们 .

但我们却想不出任何办法让她留在我们身边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hæpənd] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,
And if she had gone before this happened — " she stopped ,
和 如果 她 有 已消失 前 这 发生 — " 她 停止 ,

如果她是在这件事发生之前就走了——”她停了下来，

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
overwhelmed by the mere contemplation of the tragedy .
不堪重负 经过 这 仅仅 沉思 的 这 悲剧 .

仅仅是想到这场悲剧，就让我感到无比悲痛。

" [aɪ] [stɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] , " [sed] ['eɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][kæmp]
" I still feel as if I were dreaming , " said Amy , as they entered the camp
" 我 仍然 感觉 作为 如果 我 是 做梦 , " 说 艾米 , 作为 他们 进入 这 营
[geɪt] .
gate .
门 .

“我感觉自己好像在做梦一样，”艾米说着，他们走进了营地大门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['ɔːfli] [bluː]
" It all happened so suddenly , and just when we were feeling so awfully blue
" 它 全部 发生 所以 突然 , 和 只是 什么时候 我们 是 感觉 所以 非常 蓝色的
. "
: "
. "

“这一切发生得太突然了，就在我们心情无比低落的时候。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wɔznt] ['driːmiŋ] , " [sed] [greɪs] ['pleɪntɪvli] ,
" Well , I know I wasn't dreaming , " said Grace plaintively ,
" 出色地 , 我 知道 我 不是 做梦 , " 说 优雅 哀怨地 ,

“嗯，我知道我不是在做梦，”格蕾丝哀怨地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [drɑːpt] [tuː] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['kændiz] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]
" because in my excitement I dropped two perfectly good candies in the road and
" 因为 在 我的 激动 我 掉落 二 完美 好的 糖果 在 这 路 和
[fər'gɑːt][tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] .
forgot to pick ' em up .
忘了 到 挑选 - 呃 向上 .

“因为我太兴奋了，把两颗完好无损的糖果掉在了路上，却忘了捡起来。”

" [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['beti] ['ædɪd] ['wɪmzɪkli] :
" They laughed at her , and Betty added whimsically :
" 他们 笑了 在 她 , 和 贝蒂 额外 异想天开地 :

他们都嘲笑她，贝蒂异想天开地补充道：

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .
" Perhaps it was just as well for your digestion that you did .
" 也许 它 曾是 只是 作为 出色地 为了 你的 消化 那 你 做过 .

“或许你这么做对你的消化系统来说反而是件好事。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
I suppose you'll have to go to the guardhouse to explain about the prisoner
我 认为 你会 有 到 去 到 这 岗哨 到 解释 关于 这 囚犯
,
,
,

我想你得去警卫室解释一下那个囚犯的情况。

" [ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['steɪtɪd] [ðæn; ðən] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] .
" she rather stated than asked , turning to Sergeant Mullins .
" 她 相当 声明 比 问 , 转弯 到 军士 穆林斯 .

她与其说是问，不如说是陈述，然后转向穆林斯中士。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] : " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ]
" Yes , " he said , adding , with a trace of hesitation : " It won't take long
" 是的 , " 他 说 , 添加 , 和 一个 痕迹 的 犹豫 : " 它 惯于 拿 长的
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

“是的，”他说道，略带犹豫地补充道：“不过不会花太长时间。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] [aɪ'd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
and if you don't mind waiting till I get back I'd like to have that talk with
和 如果 你 不 头脑 等待 直到 我 得到 后退 ID 喜欢 到 有 那 讲话 和
[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] .
the old lady he knocked down .
这 老的 女士 他 敲门 向下 .

如果你不介意等到我回来，我想和被他撞倒的那位老太太谈谈。

[its] ['nesəseri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
It's necessary to see her as soon as possible . "
它是 必要的 到 看 她 作为 很快 作为 可能的 . "

必须尽快见到她。

" ['gʊdnəs] , [wiː; wi][dəunt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] , " [kraɪd] ['beti] .
" Goodness , we don't mind waiting , " cried Betty .
" 善良 , 我们 不 头脑 等待 , " 哭 贝蒂 .

“天哪，我们不介意等，”贝蒂喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə][suːt][ˌjuː 'es] .
" And you can't see her too quickly to suit us .
" 和 你 不能 看 她 也 迅速地 到 套装 我们 .

“而且你不能太快见到她，这对我们来说不方便。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['kreɪzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['setld] — "

We're	just	crazy	to	see	the	whole	thing	settled	—	"
是	只是	疯狂的	到	看	这	所有的	事物	定居	—	"

我们简直无法接受这件事就此结束——

" [ænd; ənd] [ðæt] [bruːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [baːz] , " ['fɪnɪʃt] ['mɑːli] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	And	that	brute	behind	the	bars	,	"	finished	Mollie	vindictively	.
"	和	那	蛮力	在后面	这	酒吧	,	"	完成的	莫莉	怀有报复心理	.

“还有那个被关在牢里的恶棍，”莫莉恶狠狠地说。

['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] [læft] ['bɔɪɪʃli] , [sə'luːtid] ['smɑːrtli] ,

Sergeant	Mullins	laughed	boyishly	,	saluted	smartly	,
军士	穆林斯	笑了	男孩气地	,	敬礼	聪明地	,

穆林斯中士孩子气地笑了笑，利落地敬了个礼。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [fæst] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]

and	turned	on	his	heel	to	follow	the	boys	who	were	fast	bearing	the	prisoner
和	转向	在	他的	脚跟	到	跟随	这	男孩们	WHO	是	快速地	轴承	这	囚犯

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [hæd; həd]

to	the	guardhouse	and	from	there	to	the	just	punishment	that	had
到	这	岗哨	和	从	那里	到	这	只是	惩罚	那	有

[bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

been	so	long	in	overtaking	him	.
到过	所以	长的	在	超车	他	.

他转身跟在押送犯人的小伙子们身后，他们正迅速地把犯人押往警卫室，准备将他送上迟迟未到的公正惩罚。

" [wel] , " [sed] ['mɑːli] ,

"	Well	,	"	said	Mollie	,
"	出色地	,	"	说	莫莉	,

“嗯，”莫莉说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flɔpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl]

as	she	flopped	down	on	the	steps	and	favored	the	girls	with	a	beaming	smile
作为	她	失败	向下	在	这	步骤	和	受青睐	这	女孩们	和	一个	光芒四射	微笑

,

,

,

她一屁股坐在台阶上，对着女孩们露出灿烂的笑容。

" [naʊ] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ? "

"	now	what	have	you	got	to	say	for	yourselves	?	"
"	现在	什么	有	你	得到	到	说	为了	你们自己	?	"

“那么，你们自己还有什么要说的呢？”

" [mɔːr] [ɪn] [truːθ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['mɑːdəsti] , " ['twɪŋkəld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

"	More	in	truth	than	in	modesty	,	"	twinkled	the	Little	Captain	,
"	更多的	在	真相	比	在	谦逊	,	"	闪烁	这	小的	队长	,

“与其说是谦虚，不如说是实话，”小船长眨了眨眼说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] . "

"	I	should	say	that	we	are	pretty	good	.	"
"	我	应该	说	那	我们	是	漂亮的	好的	.	"

“我觉得我们做得相当不错。”

" [maɪ] ! [dəunt] [wiː; wi] [lʌv] [ˌjuː 'es] ? " ['kwiərid] [greɪs] ,

"	My	!	don't	we	love	us	?	"	queried	Grace	,
"	我的	!	不	我们	爱	我们	?	"	查询	优雅	,

“哎呀！我们难道不爱我们自己吗？”格蕾丝问道。

['fɪʃɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['sædli] [wɔːrn] ['tʃɔːklət]
fishing **up** **from** **her** **pocket** **a** **much** **-** **mangled** **and** **sadly** **worn** **chocolate**
钓鱼 向上 从 她 口袋 一个 很多 - 残缺不全 和 令人遗憾的是 磨损 巧克力
[ænd; ənd] ['kɑːmli] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['veri] ['prɪti] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] .
and **calmly** **inserting** **it** **between** **two** **very** **pretty** **rows** **of** **white** **teeth** **.**
和 平静地 插入 它 之间 二 非常 漂亮的 行 的 白色的 牙齿 .

她从口袋里掏出一块破损不堪、令人惋惜的巧克力，平静地把它塞进两排漂亮的白牙之间。

" [its] ['riːəli] ['tʌtʃɪŋ] — "
" **It's** **really** **touching** **—** **"**
" 它是 真的 接触 — "

“真是太感人了——”

" [oʊ] , [greɪs] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kændiz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ? " [kraɪd] ['mɑːli]
" **Oh** **,** **Grace** **,** **how** **can** **you** **think** **of** **candies** **at** **a** **time** **like** **this** **?** **"** **cried** **Mollie**
" 哦 , 优雅 , 如何 能 你 思考 的 糖果 在 一个 时间 喜欢 这 ? " 哭 莫莉
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently **.**
不耐烦地 .

“哦，格蕾丝，你怎么在这种时候还想着糖果呢？”莫莉不耐烦地喊道。

" [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] , ['kɑːmli] ['nɪblɪŋ] .
" **Don't** **know** **,** **"** **returned** **Grace** **,** **calmly** **nibbling** **.**
" 不 知道 , " 返回 优雅 , 平静地 轻咬 .

“不知道，”格蕾丝一边平静地啃着东西一边回答道。

" [its] [ə; eɪ] [gɪft] , [aɪ] [ges] . "
" **It's** **a** **gift** **,** **I** **guess** **.** **"**
" 它是 一个 礼物 , 我 猜测 . "

“我想，这算是一份礼物吧。”

" ['greɪsi] , [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [guːs] , " [kraɪd] ['beti] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **Gracie** **,** **you're** **an** **awful** **goose** **,** **"** **cried** **Betty** **,** **hugging** **her** **impulsively** **.**
" 格雷西 , 你是 一个 可怕 鹅 , " 哭 贝蒂 , 拥抱 她 冲动地 .

“格蕾西，你真是个讨厌的家伙！”贝蒂喊道，并冲动地抱住了她。

" [bʌt; bət] [aɪm] [soʊ] ['hæpi] , [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] — "
" **But** **I'm** **so** **happy** **,** **I'll** **forgive** **you** **even** **that** **—** **"**
" 但 我是 所以 快乐的 , 患病的 原谅 你 甚至 那 — "

“但我很高兴，就连这件事我都会原谅你——”

" [its] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [neɪmz] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] ,
" **It's** **you** **that** **ought** **to** **be** **forgiven** **for** **calling** **me** **names** **,** **"** **returned** **Grace** **,**
" 它是 你 那 应该 到 是 已原谅 为了 呼叫 我 姓名 , " 返回 优雅 ,

“你骂我，才应该被原谅，”格蕾丝反驳道。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
in **an** **injured** **tone** **of** **voice** **.**
在 一个 受伤 语气 的 嗓音 .

语气中带着受伤的神情。

" ['gʊdnəs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,
" **Goodness** **,** **"** **she** **cried** **,** **a** **moment** **later** **,**
" 善良 , " 她 哭 , 一个 片刻 之后 ,

“天哪，”她过了一会儿喊道。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['taɪərd] ['tʃɔːklət] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
pointing **a** **moist** **and** **tired** **chocolate** **in** **the** **direction** **of** **the** **horizon** **.**
指向 一个 潮湿 和 疲劳的 巧克力 在 这 方向 的 这 地平线 .

用手指着一块湿漉漉、疲惫不堪的巧克力，指向地平线的方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

招待所里的户外女孩们；(The Outdoor Girls at the Hostess House;)

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [mɪ'steɪkən] , [ɔːr][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːrdʒənt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn]
" Am I mistaken , or is that the stalwart figure of our sergeant approaching in
" 是 我 错误 , 或者 是 那 这 坚定的 数字 的 我们的 军士 接近 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ? "
the distance ? "
这 距离 ? "

“我没看错吧，远处那是不是我们那位英俊挺拔的军士长？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] ['beti] ,
" Oh , it is , it is ! " cried Betty ,
" 哦 , 它 是 , 它 是 ! " 哭 贝蒂 ,

“哦，是啊，是啊！”贝蒂喊道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['ferli] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
springing to her feet and fairly dancing in her excitement and impatience
弹簧 到 她 脚 和 相当 跳舞 在 她 激动 和 不耐烦
.
.
.

她兴奋又焦躁地跳了起来，几乎是手舞足蹈。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] !
" Oh , I can't wait !
" 哦 , 我 不能 等待 !

“哦，我等不及了！”

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ['hɜːri] ?
Why doesn't he hurry ?
为什么 不 他 匆忙 ?

他为什么不快点?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
" As a matter of fact , the sergeant was hurrying very much indeed ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 这 军士 曾是 匆忙 非常 很多 的确 ,

事实上，这位中士当时确实非常匆忙。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd]
for he was almost as eager as the girls to see the old lady and
为了 他 曾是 几乎 作为 渴望的 作为 这 女孩们 到 看 这 老的 女士 和
[kə'lekt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['moʊtərsaɪklɪst] .
collect the evidence in the case against the motorcyclist .
收集 这 证据 在 这 案件 反对 这 摩托车手 .

因为他几乎和女孩们一样渴望见到那位老妇人，并收集指控摩托车手的证据。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
He was panting as he sprang up the steps toward them and his eyes
他 曾是 喘息 作为 他 弹簧 向上 这 步骤 朝向 他们 和 他的 眼睛
[wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
were bright with anticipation .
是 明亮的 和 预期 .

他气喘吁吁地跳上台阶朝他们走去，眼中闪烁着期待的光芒。

" [aɪ][gɑːt] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I got back as soon as I could , " he cried .
" 我 得到 后退 作为 很快 作为 我 可以 , " 他 哭 .

“我一有机会就赶回来了，”他哭着说。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] —
" Now , if you can take me —
" 现在 , 如果 你 能 拿 我 —

“现在，如果你能带我——”

" [ðə; ði]['gɜːlz]['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
" The girls wasted no time in words , and led him swiftly up the stairs ,
" 这 女孩们 浪费 不 时间 在 字 , 和 引领 他 迅速地 向上 这 楼梯 ,

女孩们没有多费口舌，迅速领着他上了楼。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['sændərsənz] [dɔːr] .
pausing before Mrs . Sanderson's door .
暂停 前 太太 . 桑德森的 门 .

在桑德森太太的门前停了下来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ʃiːz] [gɔːn] ? " ['wɪspəd] ['beti] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər]
" What shall we do if she's gone ? " whispered Betty , a sudden panic seizing her
" 什么 将 我们 做 如果 她是 已消失 ? " 低声说道 贝蒂 , 一个 突然 恐慌 抓住 她
.
:
.

“如果她走了，我们该怎么办？”贝蒂低声问道，突然一阵恐慌攫住了她。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] , [ræpt] ['smɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Then , without further delay , rapped smartly on the door .
然后 , 没有 更远 延迟 , 说唱 聪明地 在 这 门 .

然后，他毫不犹豫地用力敲了敲门。

[æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] " [kʌm] [ɪn] " [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sɑːrdʒənt]
At the answering " come in " they tumbled into the room , followed by Sergeant
在 这 回答 " 来 在 " 他们 翻滚 进入 这 房间 , 随后 经过 军士
['mʌˌlɪnz] .
Mullins .
穆林斯 .

听到“进来”的回答，他们便涌进了房间，穆林斯中士跟在后面。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] !
Then it was the second miracle happened !
然后 它 曾是 这 第二 奇迹 发生 !

然后，第二个奇迹发生了！

['mɪsɪz] . ['sændɜːsən] ['stɑːrtɪd] , [stɛərd] , [ðen] [roʊz] [ˊtrebliŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Mrs . Sanderson started , stared , then rose tremblingly to her feet .
太太 . 桑德森 开始 , 凝视 , 然后 玫瑰 颤抖地 到 她 脚 .

桑德森太太吓了一跳，愣愣地盯着，然后颤抖着站了起来。

" [maɪ] ['wɪli] [bɔɪ] !
" My Willie boy !
" 我的 威利 男生 !

我的威利宝贝！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['groʊpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [deɪzd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [ɪn'kredʒələs] .
" she cried , groping toward him , dazed , unbelieving , incredulous .
" 她 哭 , 摸索 朝向 他 , 茫然 , 不信者 , 难以置信 .

她哭着，茫然地摸索着走向他，难以置信，难以置信。

" [its] [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] — [maɪ] — ['beɪbi] —
" It's my boy , my little son — my — baby —
" 它是 我的 男生 , 我的 小的 儿子 — 我的 — 婴儿 —

“那是我儿子，我的小儿子——我的——宝贝——

" [ðen] ['sɑːrdʒənt] ['mʌlɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] ,
" Then Sergeant Mullins , with a hoarse cry ,
" 然后 军士 穆林斯 , 和 一个 嘶哑 哭 ,

“然后，穆林斯中士发出了一声嘶哑的喊叫，

[rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [strɔːŋ] ,
rushed across the room and gathered the little figure in his arms — strong ,
匆忙 穿过 这 房间 和 聚集 这 小的 数字 在 他的 武器 — 强的 ,

他冲过房间，一把将小小的身影抱在怀里——强壮而

['mænz][ɑːrmz] [ðæt] [krʌʃt] [ænd; ənd][hɜːrt] .
man's arms that crushed and hurt .
男人的 武器 那 碎 和 伤害 .

男人的手臂被压碎，疼痛难忍。

" ['mʌðər] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Mother ! " he cried .
" 母亲 ! " 他 哭 .

“妈妈！”他喊道。

" [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] !
" Oh , my mother !
" 哦 , 我的 母亲 !

“哦，我的母亲！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd]
MYSTERY EXPLAINED
神秘 解释

谜团揭晓

[ðə; ði]['gɜːlz][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [deɪzd] , [bɪ'wɪldərd] .
The girls stared for a moment , dazed , bewildered .
这 女孩们 凝视 为了 一个 片刻 , 茫然 , 困惑 .

女孩们愣愣地看了一会儿，一脸茫然，不知所措。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [hed] [bent] [ɪn] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['tendərnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] [wʌn] ,
Stared at the dark head bent in such passionate tenderness over the gray one ,
凝视 在 这 黑暗的 头 弯曲 在 这样的 热情的 压痛 超过 这 灰色的 一 ,

凝视着那颗深邃的黑发，它正充满深情地俯视着那颗灰发。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði][oʊld][hændz] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [jʌŋ] [ˈʃəuldəz] , [ˊtrebliŋli] , ['dʒɔɪfəli] ,
stared at the old hands patting the broad young shoulders , tremblingly , joyfully ,
凝视 在 这 老的 双手 轻拍 这 广阔 年轻的 肩膀 , 颤抖地 , 欣喜地 ,
[ɪn'kredʒələsli] ,
incredulously ,
难以置信地 ,

凝视着那双苍老的手，颤抖着，喜悦着，难以置信地拍打着宽阔的年轻肩膀，

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][gæsp] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .
then , with a stifled gasp , turned and fled .
然后 , 和 一个 窒息 喘气 , 转向 和 逃亡 .

然后，他倒吸一口凉气，转身逃走了。

['beti] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['gɝːlz]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] [wer] [ðeɪ]

Betty	**closed**	**the**	**door**	**softly**	**and**	**followed**	**the**	**girls**	**into**	**their**	**own**	**room**	**where**	**they**
贝蒂	关闭	这	门	轻轻	和	随后	这	女孩们	进入	他们的	自己的	房间	在哪里	他们

[sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ɑːrmz][ʌv; əv] [tʃerz] [ɔːr] [teiblz] [ɔːr][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] — ['eni] [pleɪs] —

sank	**down**	**on**	**arms**	**of**	**chairs**	**or**	**tables**	**or**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**—**	**any**	**place**	**—**
沉没	向下	在	武器	的	椅子	或者	表格	或者	这	边缘	的	这	床	—	任何	地方	—

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['sterɪŋ] ,

and	**went**	**on**	**staring**	**,**
和	去	在	凝视	,

贝蒂轻轻地关上门，跟着女孩们进了她们自己的房间。女孩们瘫坐在椅子扶手上、桌子旁或床边——任何地方——然后继续盯着看。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

only	**this**	**time**	**at**	**each**	**other**	**.**
仅有的	这	时间	在	每个	其他	.

只不过这一次，他们面对的是彼此。

" ['beti] ['nelsn] , " ['mɑːli] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk][ænd; ənd] [waɪd] ,

"	**Betty**	**Nelson**	**,**	**"**	**Mollie**	**broke**	**out**	**at**	**last**	**,**	**her**	**eyes**	**dark**	**and**	**wide**	**,**
"	贝蒂	纳尔逊	,	"	莫莉	打破	出去	在	最后的	,	她	眼睛	黑暗的	和	宽的	,

“贝蒂·尼尔森，”莫莉终于喊了出来，她的眼睛又黑又大。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɔːd] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

her	**voice**	**awed**	**,**	**"**	**did**	**you**	**ever**	**in**	**your**	**life**	**hear**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**?**	**"**
她	嗓音	敬畏	,	"	做过	你	曾经	在	你的	生活	听到	的	这样的	一个	事物	?	"

她语气中带着敬畏：“你这辈子听说过这种事吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['nevər] [dɪd] , " ['ænsər] ['beti] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['tremblɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

"	**Of**	**course**	**I**	**never**	**did**	**,**	**"**	**answered**	**Betty**	**,**	**her**	**lips**	**trembling**	**,**	**her**	**eyes**	**shining**
"	的	课程	我	绝不	做过	,	"	回答	贝蒂	,	她	嘴唇	发抖	,	她	眼睛	灼灼

[ænd; ənd] [wet] .

and	**wet**	**.**
和	湿的	.

“我当然从来没有，”贝蒂回答道，她的嘴唇颤抖着，眼睛闪闪发光，湿润了。

" [nɑːt] [sɪns] [maɪ] ['feri] - ['stɔːri] [deɪz] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɔːftli] .

"	**Not**	**since**	**my**	**fairy**	**-**	**story**	**days**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**she**	**added**	**softly**	**.**
"	不是	自从	我的	仙女	-	故事	天	,	反正	,	"	她	额外	轻轻	.

“反正自从我读童话故事的时候就没再读过了，”她轻声补充道。

" [bʌt; bət] [haʊ] , " [greɪs] [di'mɑːndid] , [stɪl] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] ,

"	**But**	**how**	**,**	**"**	**Grace**	**demanded**	**,**	**still**	**too**	**dazed**	**to**	**think**	**clearly**	**,**
"	但	如何	,	"	优雅	要求	,	仍然	也	茫然	到	思考	清楚地	,

“可是怎么回事呢？”格蕾丝问道，她仍然晕乎乎的，无法清晰地思考。

" [kæn; kən]['mɪsɪz] . ['sændərsənz] [sʌn] [biː; bi] ['wɪljəm] ['mʌˌlɪnz] ? "

"	**can**	**Mrs**	**.**	**Sanderson's**	**son**	**be**	**William**	**Mullins**	**?**	**"**
"	能	太太	.	桑德森的	儿子	是	威廉	穆林斯	?	"

“桑德森太太的儿子会不会是威廉·穆林斯？”

" ['gʊdnəs] !

"	**Goodness**	**!**
"	善良	!

“天哪！

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , ['waɪpɪŋ] [tuː] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] .

how	**do**	**we**	**know**	**?**	**"**	**returned**	**Mollie**	**,**	**wiping**	**two**	**tears**	**from**	**the**	**end**	**of**	**her**	**nose**	**.**
如何	做	我们	知道	?	"	返回	莫莉	,	擦拭	二	眼泪	从	这	结尾	的	她	鼻子	.

“我们怎么知道？”莫莉一边擦着鼻尖上的两滴眼泪一边回答道。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][em] - ['mɪstəri] , ['eniweɪ] .
" It's all the biggest kind of a m - mystery , anyway .
" 它是 全部 这 最大 种类 的 一个 米 - 神秘 , 反正 .

“总之，这一切都是个天大的谜团。”

[oʊ] , [dɪr] , [hæz; həz] ['enibɑːdi] [gɑːt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ?
Oh , dear , has anybody got a handkerchief ?
哦 , 亲爱的 , 有 任何人 得到 一个 手帕 ?

哎呀，有人有手帕吗?

" [æz; əz] [tuː] ['ʌðər] [terz] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
" as two other tears threatened to make their appearance .
" 作为 二 其他 眼泪 威胁 到 制作 他们的 外貌 .

“还有两滴眼泪似乎就要涌出来了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] . "
" I didn't know I had it in me to be such a goose . "
" 我 没有 知道 我 有 它 在 我 到 是 这样的 一个 鹅 . "

“我没想到自己竟然会这么傻。”

" [wiː; wi] ['seldəm] [duː] ['riːəlaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɔsə'bilitiz] , " [drɔːld] [greɪs] ,
" We seldom do realize our possibilities , " drawled Grace ,
" 我们 很少 做 意识到 我们的 可能性 , " 拖长音 优雅 ,

“我们很少能真正发挥出自己的潜力，”格蕾丝慢条斯理地说。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [tuː; tə] ['noʊtɪs]
but Mollie was too busy wiping away the traces of her weakness to notice
但 莫莉 曾是 也 忙碌的 擦拭 离开 这 痕迹 的 她 弱点 到 注意
[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
the insult .
这 侮辱 .

但莫莉忙于掩盖自己的软弱，根本没注意到这种侮辱。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " ['eɪmi] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] , " [ðæt] [ɪf] [ðæt] [oʊld]['moʊtərsaɪklɪst]['hædnt]
" And to think , " Amy murmured softly , " that if that old motorcyclist hadn't
" 和 到 思考 , " 艾米 低声说道 轻轻 , " 那 如果 那 老的 摩托车手 之前没有
[nɑːkt] ['mɪsɪz] . ['sændɝsən] [daʊn] ,
knocked Mrs . Sanderson down ,
敲门 太太 . 桑德森 向下 ,

“想想看，”艾米轻声低语道，“如果那个骑摩托车的老头没有撞倒桑德森太太，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
she would have gone away without finding her son ,
她 会 有 已消失 离开 没有 寻找 她 儿子 ,

她原本会带着遗憾离开，没能找到儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
and the chances are she would never have seen him again . "
和 这 机会 是 她 会 绝不 有 已见 他 再次 . "

她很可能再也见不到他了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['moʊtərsaɪklɪst][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
" I suppose you think we ought to send the motorcyclist a vote of thanks ,
" 我 认为 你 思考 我们 应该 到 发送 这 摩托车手 一个 投票 的 谢谢 ,

我想你认为我们应该向这位摩托车手表达感谢吧?

" [riˈmɑːkt] ['mɑːli] ['draɪli] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" remarked Mollie dryly , recovering herself a little .
" 评论 莫莉 干巴巴地 , 恢复中 她自己 一个 小的 .

“莫莉语气平淡地说道，稍微缓和了一下情绪。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ˈnɔkiŋ] [oʊld] [ˈleɪdiz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen]

"	If	he	keeps	on	knocking	old	ladies	down	in	the	middle	of	the	road	and	then
"	如果	他	保持	在	敲门	老的	女士们	向下	在	这	中间	的	这	路	和	然后

[gets] [hɪmˈself] [əˈrestɪd] ,

gets	himself	arrested	,
获得	他自己	被捕	,

“如果他继续在马路中间撞倒老太太，然后被逮捕，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

he	may	be	counted	on	to	do	a	lot	of	good	in	the	world	.	"
他	可能	是	计数	在	到	做	一个	很多	的	好的	在	这	世界	.	"

他或许能为世界做出很多贡献。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [sʌtʃ] [ˈsɪli] [θɪŋz] , " [ˈeɪmi] [bɪˈgæn] [ˈhɑːtli] ,

"	I	don't	see	how	you	can	say	such	silly	things	,	"	Amy	began	hotly	,
"	我	不	看	如何	你	能	说	这样的	愚蠢的	事物	,	"	艾米	开始	热	,

“我真不明白你怎么能说出这么愚蠢的话！”艾米怒气冲冲地说道。

[wen] [ˈbeti] [broʊk] [ɪn] [ˈpliːdɪŋli] :

when	Betty	broke	in	pleadingly	:
什么时候	贝蒂	打破	在	恳求地	:

贝蒂苦苦哀求地插话道：

" [pliːz] , [pliːz] , [ˈgɝːlz] !

"	Please	,	please	,	girls	!
"	请	,	请	,	女孩们	!

“求求你们了，姑娘们！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˈbeti] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	she	said	,	smiling	as	only	Betty	knew	how	to	smile	.
"	她	说	,	微笑	作为	仅有的	贝蒂	知道	如何	到	微笑	.

“她说着，脸上带着只有贝蒂才有的那种笑容。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ][əˈbaʊt] [ˈmɪrəklz] ?

"	What	is	the	use	of	quarreling	about	miracles	?
"	什么	是	这	使用	的	争吵	关于	奇迹	?

争论奇迹有什么用呢?

[ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ˈhæpənd] ,

The	most	wonderful	thing	in	all	the	world	has	happened	,
这	最多	精彩的	事物	在	全部	这	世界	有	发生	,

世界上最美好的事情发生了，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ?

and	what	do	we	care	how	it	happened	?
和	什么	做	我们	关心	如何	它	发生	?

我们为什么要关心事情是怎么发生的?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看!

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈiːgərli] .

"	she	added	,	leaning	forward	eagerly	.
"	她	额外	,	倾斜	向前	急切地	.

她一边说着，一边急切地向前倾身。

" ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" Only this morning we were feeling discouraged and down - hearted because
" 仅有的 这 早晨 我们 是 感觉 灰心 和 向下 - 心地 因为
['mɪsɪz] . ['sændɝsən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mrs . Sanderson was going away to - morrow and we couldn't think of a
太太 . 桑德森 曾是 去 离开 到 - 明天 和 我们 不能 思考 的 一个
[θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
thing to do to help her .
事物 到 做 到 帮助 她 .

“就在今天早上，我们还感到沮丧和灰心，因为桑德森太太明天就要走了，我们却想不出任何办法来帮助她。”

[ðen] [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] , [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , ['riːəli] ,
Then all in one day , in an hour , really ,
然后 全部 在 一 天 , 在 一个 小时 , 真的 ,

然后这一切，真的，就在一天之内，一个小时内，

[wiː; wi] ['kæptʃər] [ðə; ði]['moʊtərsaɪklɪst][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [sʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
we capture the motorcyclist and find her son for her .
我们 捕获 这 摩托车手 和 寻找 她 儿子 为了 她 .

我们抓住了摩托车女骑手，并帮她找到了她的儿子。

[its] [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [aɪ] ['hævnt] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
It's no wonder I can't seem to make myself believe I haven't dreamed it all ,
它是 不 想知道 我 不能 似乎 到 制作 我 相信 我 还没有 梦见 它 全部 ,

难怪我总是无法相信这一切不是一场梦。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,
" she finished ,
" 她 完成的 ,

她总结道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['hæpinəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['mɑːli] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm]
with such a look of utter happiness on her face that Mollie slipped an arm
和 这样的 一个 看 的 说出 幸福 在 她 脸 那 莫莉 滑倒了 一个 手臂
[ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] .
about her and hugged her fondly .
关于 她 和 拥抱 她 深情地 .

她脸上洋溢着无比的幸福，莫莉伸手搂住她，深情地拥抱了她。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] , " [aɪm]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" You know , Betty , " she said solemnly , " I'm almost beginning to have a
" 你 知道 , 贝蒂 , " 她 说 庄严地 , " 我是 几乎 开始 到 有 一个
[ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːf] [ɪn][juː; jʊ] . "
superstitious belief in you . "
迷信的 信仰 在 你 . "

“你知道吗，贝蒂，”她郑重地说，“我几乎开始对你产生一种迷信的信仰了。”

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[waɪ] ? " [kraɪd] ['beti] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːli] ['wʌndrɪŋli] .
Why ? " cried Betty , while the other two looked at Mollie wonderingly .
为什么 ? " 哭 贝蒂 , 尽管 这 其他 二 看起来 在 莫莉 惊奇地 .

“为什么？”贝蒂喊道，而另外两人则疑惑地看着莫莉。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] ? "
" What have I done now that you should say such things and treat me thus ? "
" 什么 有 我 完毕 现在 那 你 应该 说 这样的 事物 和 对待 我 因此 ? "

“我到底做错了什么，让你这样对我，说出这样的话？”

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " ['mɑːli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] ['ɜːrnɪstnəs] , " [ðæt] , [æz; əz]
" Why , I was just thinking , " Mollie replied with rare earnestness , " that , as
" 为什么 , 我 曾是 只是 思维 , " 莫莉 回复 和 稀有的 认真 , " 那 , 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

“哎呀，我刚才在想，”莫莉难得地认真回答道，“像往常一样，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ði]['gæmblər] —
if it hadn't been for you we probably wouldn't have arrested the gambler —
如果 它 之前没有 到过 为了 你 我们 大概 不会 有 被捕 这 赌徒 —
[ɔːr] ['ræðər] ,
or rather ,
或者 相当 ,

如果不是你，我们可能不会逮捕那个赌徒——或者更确切地说，

['gɪv(ə)n] ['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] — [ænd; ənd][soʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
given Sergeant Mullins a chance to — and so wouldn't have brought him
给定 军士 穆林斯 一个 机会 到 — 和 所以 不会 有 带来 他
[hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] . "
here to find out he belonged to our little old lady . "
这里 到 寻找 出去 他 属于 到 我们的 小的 老的 女士 . "

给了穆林斯警官一个机会——所以他才不会把他带到这里来，结果发现他是我们这位老太太的。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] — " ['beti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]['riːəl] [bɪ'wɪldərmənt] [wen] ['mɑːli]
" But I don't see how — " Betty was beginning in real bewilderment when Mollie
" 但 我 不 看 如何 — " 贝蒂 曾是 开始 在 真实的 困惑 什么时候 莫莉
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃntli] .
interrupted her impatiently .
中断 她 不耐烦地 .

“但我实在不明白——”贝蒂正一脸困惑，莫莉却不耐烦地打断了她。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][fɑːnd] [sɪ'verəti] .
" I don't suppose you do , " she said , with fond severity .
" 我 不 认为 你 做 , " 她 说 , 和 喜爱 严重性 .

“我想你不会吧，”她带着一丝宠溺的严肃说道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [duː] [gɪv] [jɔːr'self] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] , ['beti] ['nelsn] .
" You never do give yourself credit for anything , anyway , Betty Nelson .
" 你 绝不 做 给 你自己 信用 为了 任何事物 , 反正 , 贝蒂 纳尔逊 .

“反正你从来不会肯定自己的任何成就，贝蒂·尼尔森。”

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,
But who was it , I'd like to know ,
但 WHO 曾是 它 , ID 喜欢 到 知道 ,

但我想知道，那个人是谁?

[ðæt] [fɜːrst][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l] ? "
that first had courage to go up and speak to that criminal ? "
那 第一的 有 勇气 到 去 向上 和 说话 到 那 刑事 ? "

谁第一个鼓起勇气上前与那个罪犯交谈?

" [oʊ] , [ðæt] ! " [sed] ['beti] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [rɪ'liːvɪdlɪ] .
" Oh , that ! " said Betty , sinking back relievedly .
" 哦 , 那 ! " 说 贝蒂 , 下沉 后退 松了一口气 .

“哦，原来是那个啊！”贝蒂说着，如释重负地向后靠去。

" ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . "
" Anybody could have done that . "
" 任何人 可以 有 完毕 那 . "

“任何人都能做到这一点。”

" [pərˈhæps] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] , " [riˈtɔ:tid] ['mɑ:li] ['præktɪkli] .
" **Perhaps anybody could , " retorted Mollie practically .**
" 也许 任何人 可以 , " 反驳 莫莉 几乎 .

“也许任何人都能做到，”莫莉几乎是反驳道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ]['noʊtɪs]['noʊbɑ:di] [els] [dɪd] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['beti] ['nelsn] ? "
" **But you notice nobody else did , don't you , Betty Nelson ? "**
" 但 你 注意 无人 别的 做过 , 不 你 , 贝蒂 纳尔逊 ? "

“但是你注意到其他人都没有这样做，对吧，贝蒂·尼尔森？”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **Well , I know , but that didn't have anything to do with capturing him ,**
" 出色地 , 我 知道 , 但 那 没有 有 任何事物 到 做 和 捕捉 他 ,

“我知道，但这和抓捕他没有任何关系。”

" ['ɑ:rgju:d] ['beti] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt]
" **argued Betty , determined not to take any more than her share of the credit**
" 争论 贝蒂 , 决定 不是 到 拿 任何 更多的 比 她 分享 的 这 信用
— [ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] ,
— and not that ,
— 和 不是 那 ,

贝蒂辩解道，她决心只拿自己应得的那份功劳——而且不是那样，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
if she could help it .
如果 她 可以 帮助 它 .

如果她能帮上忙的话。

" [ɪf] ['sɑ:rdʒənt] ['mʌˌlɪnz] ['hædnt] ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" **If Sergeant Mullins hadn't happened along just at that moment ,**
" 如果 军士 穆林斯 之前没有 发生 沿着 只是 在 那 片刻 ,

“如果穆林斯警官当时没有正好路过，

['hi:d] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][dɪd] [ðoʊz] ['ʌðər] [taɪmz] . "
he'd have gotten away from us the way he did those other times . "
他会 有 获得 离开 从 我们 这 方式 他 做过 那些 其他 时代 . "

他本来会像以前那样逃脱我们的。

" [jes] , [bʌt; bət] [hu:] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , " ['mɑ:li] [flʌŋ] [bæk] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" **Yes , but who delayed him , I'd like to know , " Mollie flung back triumphantly ,**
" 是的 , 但 WHO 延迟 他 , ID 喜欢 到 知道 , " 莫莉 扔 后退 凯旋而归 ,

“是啊，但我想知道是谁耽搁了他，”莫莉得意洋洋地反问道。

" [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði][wɜ:rk] ? "
" **and gave the Sergeant time to come along and finish up the work ? "**
" 和 给予 这 军士 时间 到 来 沿着 和 结束 向上 这 工作 ? "

“然后给了中士时间过来完成这项工作？”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [læft] ['beti] .
" **All right , " laughed Betty .**
" 全部 正确的 , " 笑了 贝蒂 .

“好吧，”贝蒂笑着说。

" [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [mʌtʃ] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] .
" **I'll admit that much , since you insist .**
" 患病的 承认 那 很多 , 自从 你 坚持 .

“既然你坚持，那我就承认这一点。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɜ:rθli] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] , ['eniweɪ] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [its] [dʌn] ?
But what earthly difference does it make , anyway , as long as it's done ?
但 什么 尘世的 不同之处 做 它 制作 , 反正 , 作为 长的 作为 它是 完毕 ?

但只要做了，这又有什么实际意义呢？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [haʊ] ['hæpi] [ðoʊz] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]
" Just think , " her voice trembled a little , " how happy those two must be in
" 只是 思考 , " 她 嗓音 颤抖 一个 小的 , " 如何 快乐的 那些 二 必须 是 在
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

“想想看，”她的声音有些颤抖，“那两个人待在里面该有多幸福啊！”

[aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
I — I — oh , I can't believe it yet . "
我 — 我 — 哦 , 我 不能 相信 它 然而 . "

我——我——哦，我简直不敢相信。

" [wel] , [bʌt; bət] [ðæts] [stɪl] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [greɪs] ,
" Well , but that's still troubling me , " said Grace ,
" 出色地 , 但 那就是 仍然 令人不安的 我 , " 说 优雅 ,

“嗯，但这仍然困扰着我，”格蕾丝说。

[soʊ][ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
so apropos of nothing at all that they just stared at her .
所以 恰好 的 没有什么 在 全部 那 他们 只是 凝视 在 她 .

他们莫名其妙地盯着她看。

" ['gʊdnəs] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɪrɪtəbli] ,
" Goodness , don't look at me like that , " she cried irritably ,
" 善良 , 不 看 在 我 喜欢 那 , " 她 哭 易怒地 ,

“天哪，别那样看着我！”她烦躁地喊道。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
getting up and walking round the room .
获得 向上 和 步行 圆形的 这 房间 .

起身在房间里走动。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] ['mistəriz] . "
" You know I always did hate mysteries . "
" 你 知道 我 总是 做过 恨 谜团 . "

“你知道我一直都很讨厌悬疑小说。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [pə'laɪtnəs] ,
" We should be very much obliged , " said Mollie , with forced politeness ,
" 我们 应该 是 非常 很多 有义务 , " 说 莫莉 , 和 强制 礼貌 ,

“我们感激不尽，”莫莉强作礼貌地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [juː 'es] [wʌt] [jʊə(r)] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] . "
" if you would tell us what you're raving about . "
" 如果 你 会 告诉 我们 什么 你是 狂言 关于 . "

“如果你能告诉我们你到底在兴奋什么的话。”

" ['gʊdnəs] , [dəunt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm]
" Goodness , don't you even see there is a mystery ? " she cried , facing them
" 善良 , 不 你 甚至 看 那里 是 一个 神秘 ? " 她 哭 , 面向 他们
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“天哪，你们难道看不出这其中有蹊跷吗？”她不耐烦地对着他们喊道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]['sɑːrdʒənt] ['mʌlɪnz] ['evər][biː; bi]['mɪsɪz] . ['sændərsənz] [sʌn] ? "
" How in the world could Sergeant Mullins ever be Mrs . Sanderson's son ? "
" 如何 在 这 世界 可以 军士 穆林斯 曾经 是 太太 . 桑德森的 儿子 ? "

“穆林斯警官怎么可能是桑德森太太的儿子呢？”

" [juːd] ['betər] [æsk] - [ɪm] , " ['tʃʌkld] ['mɑːli] .
" You'd better ask ' em , " chuckled Mollie .
" 你会 更好的 问 - 呃 , " 轻笑 莫莉 .

“你最好去问问他们，”莫莉笑着说。

" [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [soʊ] ['tɑːlərəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiːv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] .
" They both seemed so tolerably sure of it that we've taken it for granted .
" 他们 两个都 似乎 所以 勉强可以接受 当然 的 它 那 我们已经 已采取 它 为了 的确 .

“他们俩似乎都对此深信不疑，以至于我们都习以为常了。”

[wɒts] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] ['mɪstəri] ? "
What's the deep , dark mystery ? "
是什么 这 深的 , 黑暗的 神秘 ? "

究竟是什么深藏的秘密?

" [greɪs] [miːnz] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪmi] [huː] ['æktɪd][ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [ðɪs] [taɪm] ,
" Grace means , " it was Amy who acted the peacemaker this time ,
" 优雅 方法 , " 它 曾是 艾米 WHO 行动 这 和平缔造者 这 时间 ,

“格蕾丝的意思是，”这次是艾米扮演了和事佬的角色。

" [ðæt] [its] [streɪndʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] . "
" that it's strange about the name . "
" 那 它是 奇怪的 关于 这 姓名 . "

“这个名字很奇怪。”

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['beti] ['ædɪd] ['greɪvli] .
" And , of course , it is , " Betty added gravely .
" 和 , 的 课程 , 它 是 , " 贝蒂 额外 严重地 .

“当然是这样，”贝蒂严肃地补充道。

" ['sɑːrdʒənt] ['mʌlɪnz] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɔːl] [raɪts] [biː; bi]['sɑːrdʒənt] ['sændɚsən] . "
" Sergeant Mullins should by all rights be Sergeant Sanderson . "
" 军士 穆林斯 应该 经过 全部 权利 是 军士 桑德森 . "

“穆林斯警官理应是桑德森警官。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sændɚsən] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['mʌlɪnz] , "
" And Mrs . Sanderson couldn't have known about his being called Mullins , "
" 和 太太 . 桑德森 不能 有 已知 关于 他的 存在 称为 穆林斯 , "
[greɪs] [broʊk] [ɪn] ['iːgərli] ,
Grace broke in eagerly ,
优雅 打破 在 急切地 ,

“桑德森太太不可能知道他其实姓穆林斯，”格蕾丝急切地插嘴道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['mʌlɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
" because we've spoken to her of Sergeant Mullins more than once ,
" 因为 我们已经 说 到 她 的 军士 穆林斯 更多的 比 一次 ,

“因为我们已经不止一次跟她谈过穆林斯警官的事了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kæʒuəli] ['ɪntrəstɪd] . "
and she never acted as though more than casually interested . "
和 她 绝不 行动 作为 尽管 更多的 比 随意地 感兴趣的 . "

她从未表现出哪怕一丝兴趣。

" [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] ['mɑːli] ,
" Well , but I suppose that's easily enough explained , " said Mollie ,
" 出色地 , 但 我 认为 那就是 容易地 足够的 解释 , " 说 莫莉 ,

“嗯，不过我想这很容易解释，”莫莉说。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] — [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'kʌrənsɪz] ['biːɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'nʌf]

who	was	in	no	mood	for	details	—	the	actual	occurrences	being	wonderful	enough
WHO	曾是	在	不	情绪	为了	细节	—	这	实际的	发生	存在	精彩的	足够的

[ɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

in	themselves	to	occupy	her	attention	for	some	time	to	come	.
在	他们自己	到	占据	她	注意力	为了	一些	时间	到	来	.

她当时没有心情了解细节——因为实际发生的事情本身就足够精彩，足以让她在接下来的一段时间里全神贯注。

" ['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][læst] [neɪmz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] . "

"	People	often	enough	change	their	last	names	for	some	reason	or	other	.	"
"	人们	经常	足够的	改变	他们的	最后的	姓名	为了	一些	原因	或者	其他	.	"

“人们经常会因为这样那样的原因而更改姓氏。”

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [greɪs] , " [ðæt] ['wɪljəm] ['mʌˌlɪnz] [ɪz] ['riːəli] ['wɪljəm] ['sændɚsən] ? "

"	Then	you	mean	,	"	said	Grace	,	"	that	William	Mullins	is	really	William	Sanderson	?	"
"	然后	你	意思是	,	"	说	优雅	,	"	那	威廉	穆林斯	是	真的	威廉	桑德森	?	"

“那么你的意思是，”格蕾丝说，“威廉·穆林斯其实就是威廉·桑德森？”

" [ə; eɪ] [fer] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] ['draɪli] .

"	A	fair	assumption	,	"	returned	Mollie	dryly	.
"	一个	公平的	假设	,	"	返回	莫莉	干巴巴地	.

“这倒是个合理的假设，”莫莉冷冷地回答道。

" [ən'les] ['mɪsɪz] . ['sændərsənz] [neɪm] [ɪz] ['mʌˌlɪnz] . "

"	Unless	Mrs	.	Sanderson's	name	is	Mullins	.	"
"	除非	太太	.	桑德森的	姓名	是	穆林斯	.	"

“除非桑德森太太的姓氏是穆林斯。”

" [pər'hæps][ðə; ði][best] [weɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] ['piːsəbli] ,

"	Perhaps	the	best	way	,	"	suggested	Betty	peaceably	,
"	也许	这	最好的	方式	,	"	建议	贝蒂	和平地	,

“或许这是最好的办法，”贝蒂平静地建议道。

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [let] ['mɪsɪz] . ['sændɚsən] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	would	be	to	wait	and	let	Mrs	.	Sanderson	tell	us	about	it	.	"
"	会	是	到	等待	和	让	太太	.	桑德森	告诉	我们	关于	它	.	"

“最好的办法就是等等，让桑德森夫人告诉我们。”

" [weɪt] — " [greɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	Wait	—	"	Grace	was	beginning	,
"	等待	—	"	优雅	曾是	开始	,

“等等——”格蕾丝开口说道，

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['beti] [fluː] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

when	a	gentle	tap	sounded	on	the	door	and	Betty	flew	to	open	it	.
什么时候	一个	温和的	轻敲	听起来	在	这	门	和	贝蒂	飞翔	到	打开	它	.

这时，门上传来轻轻的敲门声，贝蒂立刻跑去开门。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['sændɚsən] , [hɜːr; hər] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ,

On	the	threshold	stood	Mrs	.	Sanderson	,	her	eyes	red	with	weeping	,
在	这	临界点	站立	太太	.	桑德森	,	她	眼睛	红色的	和	哭泣	,

桑德森太太站在门槛上，双眼因哭泣而通红。

[jet] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [soʊ] [træns'fɔːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði]['gɚːlz] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]

yet	her	whole	face	so	transformed	with	joy	that	the	girls	would	hardly	have
然而	她	所有的	脸	所以	转变	和	喜悦	那	这	女孩们	会	几乎	有

['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['sændɚsən] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

recognized	her	as	the	Mrs	.	Sanderson	of	that	morning	.
认可	她	作为	这	太太	.	桑德森	的	那	早晨	.

然而，她脸上洋溢着喜悦，以至于女孩们几乎认不出她就是那天早上的桑德森太太。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
Instinctively they glanced over her shoulder ,
本能地 他们 瞥了一眼 超过 她 肩膀 ,

他们本能地越过她的肩膀望去，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['mʌˌlɪnz] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
expecting to see the tall figure of Sergeant Mullins looming in the background ,
期待 到 看 这 高的 数字 的 军士 穆林斯 迫在眉睫 在 这 背景 ,

期待看到穆林斯中士高大的身影出现在背景中，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but he was nowhere to be seen .
但 他 曾是 无处 到 是 已见 .

但他却不见踪影。

" ['hiːz] — ['hiːz] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ['tremjələsli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðer; ðər]
" He's — he's gone , " said the little old lady tremulously , seeming to interpret their
" 他是 — 他是 已消失 , " 说 这 小的 老的 女士 颤抖地 , 似乎 到 解释 他们的
[glɑːnsiz] ,
glances ,
眼神 ,

“他……他走了，”老太太颤抖着说，似乎看穿了他们的眼神。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
at the same time coming timidly into the room .
在 这 相同的 时间 未来 胆怯地 进入 这 房间 .

与此同时，他怯生生地走进房间。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" He told me to tell you ,
" 他 讲述 我 到 告诉 你 ,

“他让我转告你，

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [stɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnwərd] [dʒɔɪ] ,
" her face lighted up still more with that wonderful inward joy ,
" 她 脸 照明 向上 仍然 更多的 和 那 精彩的 向内 喜悦 ,

“她脸上洋溢着更加美妙的喜悦，容光焕发。”

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
" that he would have stayed and thanked you young ladies ,
" 那 他 会 有 入住 和 谢谢 你 年轻的 女士们 ,

“他本会留下来感谢你们这些年轻的女士们，

[bʌt; bət]['hiːd] [meɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət][ʌv; əv] [hɪm'self] — [soʊ][hiː; hi] [sed] — [æn; ən] - [wʊd] [biː; bi]
but he'd made sort of an idiot of himself — so he said — an ' would be
但 他会 制成 种类 的 一个 笨蛋 的 他自己 — 所以 他 说 — 一个 - 会 是
[ə'raʊnd] ['leɪtər] , [ɪn'sted] . "
around later , instead . "
大约 之后 , 反而 . "

但他自嘲地出丑了，所以他决定晚点再来。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['riːəli] — ['riːəli] — ['riːəli] [jʊr; jər][sʌn] ? " [kraɪd] ['beti] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn]
" And is he really — really — really your son ? " cried Betty , unable to contain
" 和 是 他 真的 — 真的 — 真的 你的 儿子 ? " 哭 贝蒂 , 无法 到 包含
[hɜːr'self] [lɔːŋgər] ,
herself longer ,
她自己 更长 ,

“他真的是——真的是——真的是你的儿子吗？”贝蒂再也控制不住自己的情绪，喊道。

['presɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['iːgərli] .
pressing the old lady into a chair and kneeling down before her eagerly .
紧迫 这 老的 女士 进入 一个 椅子 和 跪着 向下 前 她 急切地 .

他把老太太扶到椅子上，然后急切地跪在她面前。

" [oʊ] , [wiː; wi] [nuː] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] !

"	Oh	,	we	knew	you'd	come	and	tell	us	!
"	哦	,	我们	知道	你会	来	和	告诉	我们	!

“哦，我们就知道你会来告诉我们！”

[wiːv] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['hæpi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

We've	been	so	very	happy	for	you	.	"
我们已经	到过	所以	非常	快乐的	为了	你	.	"

我们真为你感到高兴。

" [jes] , ['hiːz] [maɪ] ['wɪli] [bɔɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,

"	Yes	,	he's	my	Willie	boy	,	"	answered	the	little	old	lady	,
"	是的	,	他是	我的	威利	男生	,	"	回答	这	小的	老的	女士	,

“是的，他是我的威利儿子，”老太太回答道。

['spiːkɪŋ] ['driːmɪli] [æz; əz] [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

speaking	dreamily	as	though	even	yet	she	was	not	able	to	grasp	the	wonderful
请讲	梦幻般地	作为	尽管	甚至	然而	她	曾是	不是	有能力的	到	抓牢	这	精彩的

[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

thing	that	had	happened	to	her	.
事物	那	有	发生	到	她	.

她说话的语气如梦呓，仿佛至今仍无法理解发生在她身上的美好事情。

" [its] [streɪndʒ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ]

"	It's	strange	when	I	come	to	think	of	it	how	I	knew	him	right	away
"	它是	奇怪的	什么时候	我	来	到	思考	的	它	如何	我	知道	他	正确的	离开

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

“现在想想，我竟然一下子就认出他来，这真是不可思议，因为……”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sɔːrt][oʊ] - [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [maɪ]['beɪbi] ,

you	see	,	I've	always	sort	o	'	thought	of	him	as	my	little	son	,	my	baby	,
你	看	,	我已经	总是	种类	o	-	想法	的	他	作为	我的	小的	儿子	,	我的	婴儿	,

你看，我一直都把他当成我的小儿子，我的宝贝。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

and	in	my	mind	I've	always	seen	him	as	he	was	that	day	he	ran	away	.
和	在	我的	头脑	我已经	总是	已见	他	作为	他	曾是	那	天	他	跑	离开	.

在我心中，他始终是他逃跑那天的样子。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['riːəli] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [bɔɪ] — ['oʊnli] ['tɔːlər] [ænd; ənd][sɔːrt][oʊ] -

But	he's	really	just	the	same	—	my	little	Willie	boy	—	only	taller	and	sort	o	'
但	他是	真的	只是	这	相同的	—	我的	小的	威利	男生	—	仅有的	更高	和	种类	o	-

['brɔːdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [æn; ən] - ['hænsə)m] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd] ['beti] [slɪpt]

broader	in	the	shoulders	an	'	handsomer	—	"	her	voice	broke	and	Betty	slipped
更广泛	在	这	肩膀	一个	-	更英俊	—	"	她	嗓音	打破	和	贝蒂	滑倒了

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɜːrz] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] ['gæðərd] ['kloʊzər] .

a	sympathetic	little	hand	in	hers	while	the	girls	gathered	closer	.
一个	交感神经	小的	手	在	她的	尽管	这	女孩们	聚集	更近	.

但他其实还是老样子——我的小威利——只是个子更高了，肩膀也更宽了些，长得更帅了——”她哽咽了，贝蒂同情地将一只小手伸进她的手中，女孩们也围拢过来。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪn] ['preɪɪn] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

"	You	see	,	I've	been	prayin	'	for	this	thing	for	a	good	many	years	,
"	你	看	,	我已经	到过	祈祷	-	为了	这	事物	为了	一个	好的	许多	年	,

“你看，我为此祈祷了很多年了。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kweɪntli] ,

"	she	went	on	quaintly	,
"	她	去	在	古雅地	,

她继续用一种古怪的语气说道：

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['prɑːvɪdəns] [sɔːrt][oʊ] - [sɔː] [fɪt][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː][æt; ət][læst] .

"	an	-	it	looks	like	Providence	sort	o	-	saw	fit	to	answer	me	at	last	.
"	一个	-	它	看起来	喜欢	普罗维登斯	种类	o	-	锯	合身	到	回答	我	在	最后的	.

“看来上帝终于觉得有必要回应我了。”

[æn; ən] - [hiː; hi][dʒest] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

An	-	He	jest	picked	out	the	sweetes	-	little	ladies	He	could	find	to	be	His
一个	-	他	笑话	挑选	出去	这	甜食	-	小的	女士们	他	可以	寻找	到	是	他的

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

祂只是挑选了祂能找到的最可爱的小姑娘们作为祂的工具。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [læft] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd] ['bɛtiːz] [jʌŋ] [hænd] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

"	The	girls	laughed	unsteadily	and	Betty's	young	hand	tightened	on	the	old	one	.
"	这	女孩们	笑了	不稳定地	和	贝蒂的	年轻的	手	收紧	在	这	老的	一	.

“女孩们笑得有些不稳，贝蒂年轻的手紧紧地握住了年迈的手。

" [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	We	feel	as	if	it	all	must	be	a	fairy	story	,	"	she	said	softly	.
"	我们	感觉	作为	如果	它	全部	必须	是	一个	仙女	故事	,	"	她	说	轻轻	.

“我们感觉这一切就像一个童话故事，”她轻声说道。

" [ðæts] [dʒest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,

"	That's	jest	what	it	is	—	a	fairy	story	,	"	cried	the	little	old	lady	,
"	那就是	笑话	什么	它	是	—	一个	仙女	故事	,	"	哭	这	小的	老的	女士	,

“那不过是个童话故事罢了！”老太太喊道。

['tɜːrnɪŋ] [ðoʊz] ['wʌndər] - [fɪld] [aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

turning	those	wonder	-	filled	eyes	upon	them	.
转弯	那些	想知道	-	已填	眼睛	之上	他们	.

用充满惊奇的目光注视着他们。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [sɔːrt][oʊ] - [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

"	It	must	have	seemed	sort	o	-	strange	to	you	about	the	name	,	"	she	added
"	它	必须	有	似乎	种类	o	-	奇怪的	到	你	关于	这	姓名	,	"	她	额外

,

,

,

“你当时肯定觉得这个名字有点奇怪吧？”她补充道。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .

after	a	short	pause	.
后	一个	短的	暂停	.

短暂的停顿之后。

['beti] [sɔː] [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [stɑːpt]

Betty	saw	that	Grace	was	about	to	interrupt	,	but	a	warning	glance	stopped
贝蒂	锯	那	优雅	曾是	关于	到	打断	,	但	一个	警告	瞥一眼	停止

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

贝蒂看到格蕾丝正要打断她，但格蕾丝警告的眼神制止了她。

" [juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] ['mʌˌlɪnz] ['sændɝsən] .

"	You	see	,	his	real	name	is	William	Mullins	Sanderson	.
"	你	看	,	他的	真实的	姓名	是	威廉	穆林斯	桑德森	.

“你看，他的真名叫威廉·穆林斯·桑德森。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈsændɚsən] [ˈsoʊz] [ðeɪ] [ˈkudnt] [əˈrest] [hɪm; ɪm]

But	when	he	ran	away	he	dropped	the	Sanderson	so's	they	couldn't	arrest	him
但	什么时候	他	跑	离开	他	掉落	这	桑德森	所以也是	他们	不能	逮捕	他

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪn] - [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [duː] — [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [læd] .

for	somethin	'	he	didn't	do	—	poor	little	lad	.
为了	某物	-	他	没有	做	—	贫穷的	小的	小伙子	.

但他逃跑时丢掉了桑德森，这样他们就不能因为他没做过的事逮捕他了——可怜的小家伙。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔːft][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtendər] .

"	Her	voice	was	very	soft	and	her	eyes	tender	.
"	她	嗓音	曾是	非常	柔软的	和	她	眼睛	投标	.

她的声音很轻柔，眼神也很温柔。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	He	would	have	come	back	to	me	,
"	他	会	有	来	后退	到	我	,

“他本会回到我身边的。”

[ˈoʊnli][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [θɔːt] - [twɑːznt] [ˈeni] [juːz] .

only	he	heard	that	I	was	dead	and	thought	'	twasn't	any	use	.
仅有的	他	听到	那	我	曾是	死的	和	想法	-	并非如此	任何	使用	.

只有他听说我死了，觉得“一切都没用了”。

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [dʒest] [bɪn] [ˈiːtɪn] - [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] ,

He	said	he'd	jest	been	eatin	'	his	heart	out	,
他	说	他会	笑话	到过	吃	-	他的	心	出去	,

他说他简直要气炸了，

[ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [æn; ən] - [haʊ] [ˈhiːd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː ˈes]

thinkin	'	of	old	days	an	'	how	he'd	promised	to	make	a	fortune	for	us
思考	-	的	老的	天	一个	-	如何	他会	承诺	到	制作	一个	财富	为了	我们

[bəuθ][æn; ən] - [bai] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [wer] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈevər][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] - [les] [aɪ]

both	an	'	buy	a	big	house	where	I	wouldn't	ever	have	to	work	again	'	less	I
两个都	一个	-	买	一个	大的	房子	在哪里	我	不会	曾经	有	到	工作	再次	-	较少的	我

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

想起过去的日子，他曾承诺要让我们俩发大财，买一栋大房子，让我再也不用工作了，除非我愿意。

[æn; ən] - [naʊ] [hiː; hi] [sez] , " [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn]

An	'	now	he	says	,	"	she	straightened	up	and	her	eyes	flashed	with	pride	in
一个	-	现在	他	说道	,	"	她	拉直	向上	和	她	眼睛	闪光灯	和	自豪	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

现在他说：“她挺直了身子，眼中闪过一丝骄傲。”

" [hiː; hi] [sez] , [suːnz] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] [ˈhiːz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [oʊld] [driːm] [kʌm] [truː] .

"	he	says	,	soon's	the	war	is	over	he's	goin	'	to	make	that	old	dream	come	true	.
"	他	说道	,	很快	这	战争	是	超过	他是	去	-	到	制作	那	老的	梦	来	真的	.

他说，战争很快就会结束，他要实现他长久以来的梦想。

" [ˈhiːd] [bɪn] [ˈstʌdiɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,

"	He'd	been	studyin	'	to	be	a	lawyer	,
"	他会	到过	在学习	-	到	是	一个	律师	,

他一直在学习成为一名律师，

[æn; ən] - [hæd; həd][dʒest] [pæst] [hɪz; ɪz] - [bɑːr][ɪg'zæmz] - — [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] - [ɪm] — [wen] [ðə; ði][wɔːr]

an	'	had	jest	passed	his	'	bar	exams	'	—	so	he	called	'	em	—	when	the	war
一个	-	有	笑话	通过了	他的	-	酒吧	考试	-	—	所以	他	称为	-	呃	—	什么时候	这	战争

[broʊk] [aʊt] ,

broke	out	,
打破	出去	,

他刚通过他所谓的“律师资格考试”，战争就爆发了。

[æn; ən] - [hiː; hi][dʒɛs] - ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kɔːl] [oʊ] - [ðə; ði] ['bjuːgl] .

an	'	he	jes	'	couldn't	resist	the	call	o	'	the	bugle	.
一个	-	他	杰斯	-	不能	抵抗	这	称呼	o	-	这	号角	.

他实在无法抗拒号角的召唤。

[oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] !

O	'	course	he	couldn't	!
哦	-	课程	他	不能	!

他当然做不到！

" [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðæt] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] .

"	Once	more	was	heard	that	thrill	of	pride	.
"	一次	更多的	曾是	听到	那	刺激	的	自豪	.

“那份自豪的激动之情再次响起。”

" ['wɔznt] [hiː; hi][maɪ] ['wɪli] [bɔɪ] ,

"	Wasn't	he	my	Willie	boy	,
"	不是	他	我的	威利	男生	,

“他不就是我的威利男孩吗？”

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['faɪtɪn] - ['ænsestərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪnz] [æn; ən]

who	had	the	blood	of	fightin	'	ancestors	in	his	veins	as	well	as	brains	an
WHO	有	这	血	的	战斗	-	祖先	在	他的	静脉	作为	出色地	作为	大脑	一个

- [ə; eɪ] [lʌv] [oʊ] - [bʊk] [lɑːrnɪn] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑː] ?

'	a	love	o	'	book	larnin	'	from	his	pa	?
-	一个	爱	o	-	书	拉宁	-	从	他的	帕	?

他身上流淌着先祖英勇的血液，同时又继承了父亲的智慧和对读书的热爱?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [wen] [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] ['hiːz] ['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [æn; ən] - [meɪk]

"	But	he	says	when	the	war's	over	he's	goin	'	back	to	his	books	an	'	make
"	但	他	说道	什么时候	这	战争的	超过	他是	去	-	后退	到	他的	图书	一个	-	制作

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“但他表示，战争结束后他会重拾书本，努力学习，取得成功。”

[æn; ən] - , " [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [ə'ʃʊrəns] ; " [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] .

an	'	,	"	with	simple	assurance	;	"	I	know	he	will	.
一个	-	,	"	和	简单的	保证	;	"	我	知道	他	将要	.

“而且，”他简单地肯定道；“我知道他会的。

[dʒest] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['driːmɪli] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] !

Jest	think	,	"	she	added	dreamily	,	"	my	little	son	,	a	lawyer	!
笑话	思考	,	"	她	额外	梦幻般地	,	"	我的	小的	儿子	,	一个	律师	!

“想想看，”她梦幻般地补充道，“我的小儿子，竟然是个律师！”

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fər'get] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	But	I	ain't	never	goin	'	to	forget	,	"	she	cried	,
"	但	我	不是	绝不	去	-	到	忘记	,	"	她	哭	,

“但我永远不会忘记，”她哭着说。

[flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] ['dʒestʃər] , " [ðæt] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

flinging	her	head	up	with	a	martial	gesture	,	"	that	first	of	all	,	he	was
投掷	她	头	向上	和	一个	武术	手势	,	"	那	第一的	的	全部	,	他	曾是

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] !

a	soldier	!
一个	士兵	!

她昂起头，做出一个武士般的动作，“首先，他是一名士兵！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

"	CHAPTER	XXV
"	章	25

第二十五章

[tuː; tə] " ['kæri] [ɑːn] "

TO	"	CARRY	ON	"
到	"	携带	在	"

“继续”

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['hæpi] , " [said] ['beti] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn]

"	I	could	be	completely	happy	,	"	sighed	Betty	,	"	if	it	weren't	for	just	one
"	我	可以	是	完全地	快乐的	,	"	叹了口气	贝蒂	,	"	如果	它	不是	为了	只是	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“如果不是因为一件事，我本可以非常快乐，”贝蒂叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːrdʒənt]

"	It	was	more	than	a	week	after	the	wonderful	discovery	in	their	Sergeant
"	它	曾是	更多的	比	一个	星期	后	这	精彩的	发现	在	他们的	军士

['mʌˌlɪnz] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['sændərsənz] [lɔːŋ] [lɔːst] [sʌn] ,

Mullins	as	Mrs	.	Sanderson's	long	lost	son	,
穆林斯	作为	太太	.	桑德森的	长的	丢失的	儿子	,

“在他们发现穆林斯中士就是桑德森太太失散多年的儿子之后，已经过去了一个多星期了。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

and	until	this	afternoon	the	girls	had	hardly	been	able	to	find	a	minute
和	直到	这	下午	这	女孩们	有	几乎	到过	有能力的	到	寻找	一个	分钟

[tuː; tə][get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'fer] .

to	get	together	and	discuss	the	remarkable	affair	.
到	得到	一起	和	讨论	这	卓越	事务	.

直到今天下午，女孩们才几乎抽出时间聚在一起讨论这件非同寻常的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['sʌbstitjuːts] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]

But	to	-	day	they	had	secured	very	reliable	substitutes	to	fill	their	places
但	到	-	天	他们	有	安全	非常	可靠的	替代品	到	充满	他们的	地方

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

for	a	few	hours	and	the	Outdoor	Girls	had	decided	to	make	the	most
为了	一个	很少	小时	和	这	户外的	女孩们	有	决定	到	制作	这	最多

[ʌv; əv] [ðɪs] [rer] ['hɑːlədeɪ] .

of	this	rare	holiday	.
的	这	稀有的	假期	.

但今天她们找到了非常可靠的替补来填补她们的空缺几个小时，户外女孩们决定充分利用这个难得的假期。

['mɑːli] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [spɪn] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['iːgərli]

Mollie	had	suggested	a	spin	in	the	machine	,	and	the	girls	had	eagerly
莫莉	有	建议	一个	旋转	在	这	机器	,	和	这	女孩们	有	急切地

[ə'sentid] ,

assented	,
同意	,

莫莉提议在机器里转一圈，女孩们欣然同意了。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

anxious	to	blow	the	cobwebs	of	hard	work	and	confinement	from	their
焦虑的	到	吹	这	蜘蛛网	的	难的	工作	和	监禁	从	他们的

[breɪnz] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['friːli] .

brains	and	get	out	on	the	open	road	where	they	could	think	clearly	and	freely	.
大脑	和	得到	出去	在	这	打开	路	在哪里	他们	可以	思考	清楚地	和	自由	.

他们渴望摆脱辛勤工作和禁锢带来的思维束缚，到开阔的道路上去，在那里他们可以清晰自由地思考。

[ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['mɑːli] [pʊt] [ɑːn]['ekstrə] [spiːd] ,

Exhilarated	by	the	rushing	air	and	the	sunshine	,	Mollie	put	on	extra	speed	,
兴奋	经过	这	匆忙	空气	和	这	阳光	,	莫莉	放	在	额外的	速度	,

莫莉被疾驰的空气和明媚的阳光所感染，加快了脚步。

[ðen] [geɪzd] [saɪd] - [waɪz] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [æt; ət] ['eɪmi] .

then	gazed	side	-	wise	and	wickedly	at	Amy	.
然后	凝视	边	-	明智的	和	邪恶地	在	艾米	.

然后他斜眼恶狠狠地看了艾米一眼。

" - [oʊ] , ['mɑːli] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , - " [ʃiː; ʃi] [mimikt] .

"	'	Oh	,	Mollie	,	do	be	careful	,	'	"	she	mimicked	.
"	-	哦	,	莫莉	,	做	是	小心	,	-	"	她	模仿	.

她模仿着说："哦，莫莉，一定要小心。"

" - [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [tʃuːz] [ə; eɪ] [niːtər] [deθ] ! -

"	'	I	don't	care	about	dying	,	but	I'd	rather	choose	a	neater	death	!	'
"	-	我	不	关心	关于	垂死	,	但	ID	相当	选择	一个	更整洁	死亡	!	-

"我不在乎死，但我宁愿选择一种更体面的死法！"

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] ['eɪmi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [baɪt] .

"	But	for	once	Amy	refused	to	bite	.
"	但	为了	一次	艾米	拒绝	到	咬	.

但这一次，艾米拒绝咬人。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [smaɪld] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['greɪsɪz] [fæst]

She	simply	smiled	calmly	and	helped	herself	to	another	of	Grace's	fast
她	简单地	微笑	平静地	和	帮助	她自己	到	其他	的	格蕾丝	快速地

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['tʃɔkəlits] .

disappearing	chocolates	.
消失	巧克力	.

她只是平静地笑了笑，又拿了一块格蕾丝很快就吃完的巧克力。

" [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪzɪŋ] ['kɑːment] .

"	Go	as	far	as	you	like	,	dear	,	"	was	her	surprising	comment	.
"	去	作为	远的	作为	你	喜欢	,	亲爱的	,	"	曾是	她	奇怪	评论	.

"亲爱的，你想去哪儿就去哪儿吧。"她出人意料地说道。

" [aɪ] [fiːl] ['ræðər] [waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	feel	rather	wild	and	woolly	myself	to	-	day	.
"	我	感觉	相当	荒野	和	毛茸茸的	我	到	-	天	.

"我今天感觉自己有点儿狂野不羁。"

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

Nothing	you	could	do	would	bother	me	.
没有什么	你	可以	做	会	打扰	我	.

你做什么我都不会介意。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [sər'praɪzd] — ['mɑːli] ['æŋkʃəs] .

"	The	girls	looked	surprised	—	Mollie	anxious	.
"	这	女孩们	看起来	惊讶	—	莫莉	焦虑的	.

女孩们看起来很惊讶——莫莉很焦虑。

" ['gʊdnəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪs'kɑ:nsələtli] , " [ðæt] [teɪks] [ə'weɪ] [hæf] [ðə; ði] [fʌn] .
" **Goodness , " she said disconsolately , " that takes away half the fun .**
" 善良 , " 她 说 沮丧地 , " 那 需要 离开 一半 这 乐趣 .

“天哪，”她沮丧地说，“这让乐趣减少了一半。”

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ti:z] ? "
What's the use of teasing you when you won't tease ? "
是什么 这 使用 的 戏弄 你 什么时候 你 惯于 逗 ? "

你都不逗我，逗你又有什么用呢?

" [dʌz] [si:m] ['ræðər] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , " [ri'mɑ:kt] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪpt] [ə'nu:] .
" **Does seem rather a waste of time , " remarked Amy , and they gaped anew .**
" 做 似乎 相当 一个 浪费 的 时间 , " 评论 艾米 , 和 他们 张开的 重新 .

“这似乎有点浪费时间，”艾米说道，他们又一次目瞪口呆。

" ['gʊdnəs] , [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? " [æskt] [greɪs] [ʌv; əv] ['beti] , ['ædɪŋ]
" **Goodness , what has come over the child ? " asked Grace of Betty , adding**
" 善良 , 什么 有 来 超过 这 孩子 ? " 问 优雅 的 贝蒂 , 添加
[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
with sudden suspicion ,
和 突然 怀疑 ,

“天哪，这孩子怎么了？”格蕾丝问贝蒂，突然带着怀疑补充道。

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] . "
" **She must have had a letter . "**
" 她 必须 有 有 一个 信 . "

她肯定有封信。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ? " [ðeɪ] [kraɪd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , ['fɪksɪŋ] [ə'kju:zɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
" **Did you ? " they cried all at once , fixing accusing eyes upon her .**
" 做过 你 ? " 他们 哭 全部 在 一次 , 定影 指控 眼睛 之上 她 .

“你们干的吗？”他们异口同声地喊道，用指责的目光盯着她。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dʒoʊkɪŋ] , " ['eɪmi] ['ænsər] ['pleɪntɪvli] .
" **You must be joking , " Amy answered plaintively .**
" 你 必须 是 开玩笑 , " 艾米 回答 哀怨地 .

“你一定是在开玩笑吧，”艾米哀怨地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [laɪk] . "
" **I haven't had a letter for so long I don't know what it would look like . "**
" 我 还没有 有 一个 信 为了 所以 长的 我 不 知道 什么 它 会 看 喜欢 . "

“我已经很久没收到信了，我都不知道信会是什么样子了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [wi:; wi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] , " [sed] ['beti] ['θɔ:tfəli] .
" **It is just about time we heard from the boys again , " said Betty thoughtfully .**
" 它 是 只是 关于 时间 我们 听到 从 这 男孩们 再次 , " 说 贝蒂 深思熟虑 .

“我们差不多该再次听到孩子们的消息了，”贝蒂若有所思地说。

" [hæz; həz] ['enibɑ:di] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" **Has anybody been to the post - office to - day ?**
" 有 任何人 到过 到 这 邮政 - 办公室 到 - 天 ?

今天有人去过邮局吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['noʊbɑ:di] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] ; [soʊ] ['mɑ:li]
" **It seemed nobody had , for everybody had been too busy ; so Mollie**
" 它 似乎 无人 有 , 为了 大家 有 到过 也 忙碌的 ; 所以 莫莉
[meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜ:rn] ,
made an abrupt turn ,
制成 一个 突然 转动 ,

“似乎没有人注意到这一点，因为大家都太忙了；于是莫莉突然转身，

['ɔ:lməʊst] ['sendɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [fɔ:r; fər] [taʊn] .

almost	**sending**	**the**	**car**	**into**	**a**	**ditch**	**,**	**and**	**headed**	**back**	**for**	**town**	**.**
几乎	发送	这	车	进入	一个	沟	,	和	标题	后退	为了	镇	.

差点把车开进沟里，然后就往镇上开。

" [naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " ['kwiərid] ['eɪmi] ['pleɪntɪvli] .

"	**Now**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**"**	**queried**	**Amy**	**plaintively**	**.**
"	现在	什么	是	你	正在做	?	"	查询	艾米	哀怨地	.

“你现在在做什么？”艾米哀怨地问道。

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['remədi] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [mis'teik] , " ['mɑ:li] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔ:rtli] .

"	**Going**	**to**	**remedy**	**an**	**awful**	**mistake**	**,**	**"**	**Mollie**	**replied**	**shortly**	**.**
"	去	到	补救	一个	可怕	错误	,	"	莫莉	回复	不久	.

“我要去纠正一个可怕的错误，”莫莉简短地回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ]['hɑ:lədeɪ] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['letərz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

"	**I**	**couldn't**	**enjoy**	**my**	**holiday**	**if**	**I**	**thought**	**there**	**might**	**be**	**letters**	**waiting**	**for**	**us**	**.**
"	我	不能	享受	我的	假期	如果	我	想法	那里	可能	是	信件	等待	为了	我们	.

“如果我总是想着可能有信件等着我们，我就无法享受假期了。”

" ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [prəu'testid] .

"	**Amy**	**and**	**Grace**	**protested**	**.**
"	艾米	和	优雅	抗议	.

艾米和格蕾丝提出了抗议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	**they**	**were**	**not**	**disappointed**	**.**
但	他们	是	不是	失望的	.

但他们并没有失望。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

There	**were**	**not**	**only**	**letters**	**from**	**the**	**boys**	**,**
那里	是	不是	仅有的	信件	从	这	男孩们	,

不仅有男孩们的来信，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [fæt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'pɪsəlz] [frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɪn] ['di:pˌdeɪl]

but	**several**	**fat**	**and**	**interesting**	**epistles**	**from**	**friends**	**and**	**relatives**	**in**	**Deepdale**
但	一些	胖的	和	有趣的	书信	从	朋友们	和	亲属	在	迪普戴尔

,

,

,

但收到了几封来自迪普代尔的朋友和亲戚的厚重而有趣的信件，

[ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] [frʌm; frəm] [pɔ:l] [ænd; ənd]['doʊdoʊ] , ['mɒliz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['brʌðər]

including	**two**	**from**	**Paul**	**and**	**Dodo**	**,**	**Mollie's**	**small**	**and**	**mischievous**	**brother**
包括	二	从	保罗	和	渡渡鸟	,	莫莉的	小的	和	恶作剧	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] .

and	**sister**	**.**
和	姐姐	.

其中包括来自保罗和多多的两份礼物，他们是莫莉又小又调皮的弟弟和妹妹。

" [lets] [draɪv] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][baɪ] [ɑ:r'selvz] , " ['beti]

"	**Let's**	**drive**	**away**	**out**	**of**	**town**	**where**	**we**	**can**	**be**	**by**	**ourselves**	**,**	**"**	**Betty**
"	我们来吧	驾驶	离开	出去	的	镇	在哪里	我们	能	是	经过	我们自己	,	"	贝蒂

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	**,**
建议	,

“我们开车出城吧，去我们俩单独待一会儿，”贝蒂提议道。

[feɪs] ['reɪdiənt] , ['fɪŋgərz] ['ferli] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['preʃəs] ['misivz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

face	radiant	,	fingers	fairly	aching	to	tear	the	precious	missives	from	their
脸	辐射状	,	手指	相当	疼痛	到	撕	这	宝贵的	信件	从	他们的

['envələʊps] .

envelopes	.
信封	.

脸上容光焕发，手指迫不及待地想要从信封里撕下那些珍贵的信件。

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][stɑ:p][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['mɑ:li] [kæn; kən] [ri:d] [hɜ:rz] , [tu:] . "

"	Then	we	can	stop	the	car	and	Mollie	can	read	hers	,	too	.	"
"	然后	我们	能	停止	这	车	和	莫莉	能	读	她的	,	也	.	"

“然后我们就可以停车，让莫莉也读她的书了。”

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə] , ['beti] ['hʌni] , " [sed] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ][fɑ:nd] ['emfəsɪs]

"	You	always	have	the	right	idea	,	Betty	honey	,	"	said	Mollie	,	with	fond	emphasis
"	你	总是	有	这	正确的	主意	,	贝蒂	蜂蜜	,	"	说	莫莉	,	和	喜爱	强调

,

,

,

“你总是能想出正确的主意，贝蒂宝贝，”莫莉带着宠溺的语气说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət] ['breɪknek] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər]

as	she	swung	the	car	at	breakneck	speed	down	the	street	and	headed	for
作为	她	摇摆	这	车	在	断颈	速度	向下	这	街道	和	标题	为了

[ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

the	open	country	.
这	打开	国家	.

她以惊人的速度驾驶汽车沿着街道飞驰，驶向开阔的乡村。

" [naʊ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] , " [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [æt; ət] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] ,

"	Now	aren't	you	glad	,	"	she	flung	at	Grace	and	Amy	,
"	现在	不是	你	高兴的	,	"	她	扔	在	优雅	和	艾米	,

“现在你们不高兴了吗？”她冲着格蕾丝和艾米吼道。

" [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ? "

"	that	we	made	you	go	back	with	us	and	take	a	chance	?	"
"	那	我们	制成	你	去	后退	和	我们	和	拿	一个	机会	?	"

“我们让你跟我们回去冒险？”

" [dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , ['mɑ:li] [dɪr] , " [pɜ:d] [greɪs] ,

"	Don't	rub	it	in	,	Mollie	dear	,	"	purred	Grace	,
"	不	擦	它	在	,	莫莉	亲爱的	,	"	咕噜咕噜	优雅	,

“别再说下去了，亲爱的莫莉，”格蕾丝轻声说道。

[tu:] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [ɑ:n]

too	happy	at	the	prospect	before	them	to	contradict	anything	or	anybody	on
也	快乐的	在	这	前景	前	他们	到	顶撞	任何事物	或者	任何人	在

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

他们太高兴眼前的景象了，以至于不会去反驳世上任何人和任何事。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:pli] [ə'pri:ʃətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]

"	We	are	deeply	appreciative	and	inordinately	grateful	to	you	for	your
"	我们	是	深	欣赏的	和	过度	感激的	到	你	为了	你的

['wʌndərf(ə)l] ['fɔ:rsaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəns] . "

wonderful	foresight	and	insistence	.	"
精彩的	远见	和	坚持	.	"

“我们对您卓越的远见和坚持深表感激。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [neɪmz] ? " [kraɪd] ['mɑːli] ['θretnɪŋli] .

"	Is	she	calling	me	names	?	"	cried	Mollie	threateningly	.
"	是	她	呼叫	我	姓名	?	"	哭	莫莉	威胁地	.

“她是不是在骂我？”莫莉威胁地喊道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	For	if	she	is	,
"	为了	如果	她	是	,

“如果她是，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	should	like	to	remark	for	the	benefit	of	each	and	every	one	that	I	am
我	应该	喜欢	到	评论	为了	这	益处	的	每个	和	每一个	一	那	我	是

[stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

still	in	possession	of	the	wheel	,
仍然	在	拥有	的	这	车轮	,

为了让大家了解情况，我想特别说明一下，我仍然掌握着方向盘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [duːm] [ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'teɪk] — "

and	a	swift	and	terrible	doom	shall	overtake	—	"
和	一个	迅速	和	糟糕的	厄运	将	超过	—	"

一场迅猛而可怕的厄运将降临——

" [reɪv] [ɑːn] , [reɪv] [ɑːn] , [mək'beθ] , " ['tʃʌkld] ['beti] ,

"	Rave	on	,	rave	on	,	Macbeth	,	"	chuckled	Betty	,
"	狂欢	在	,	锐舞	在	,	麦克白	,	"	轻笑	贝蒂	,

“继续狂飙吧，狂飙吧，麦克白，”贝蒂咯咯地笑着说。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkənd] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd]

adding	with	a	whimsical	smile	and	a	quickened	heart	beat	as	she	fingered
添加	和	一个	异想天开	微笑	和	一个	加速	心	打	作为	她	用手指

[ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [rest] :

the	letter	she	had	so	carefully	placed	under	the	rest	:
这	信	她	有	所以	小心	放置	在下面	这	休息	:

她一边说着，一边带着一丝俏皮的微笑，心跳也加快了，手指轻轻地摩挲着那封她小心翼翼地放在其他信件下面的信：

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] , ['mɑːli] [dɪr] — [juː; jʊ][kɑːnt][stɑːrt][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [naʊ] .

"	There's	no	use	,	Mollie	dear	—	you	can't	start	a	rumpus	now	.
"	有	不	使用	,	莫莉	亲爱的	—	你	不能	开始	一个	喧闹	现在	.

“没用的，亲爱的莫莉——你现在不能惹事。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .

It	can't	be	done	.
它	不能	是	完毕	.

这不可能做到。

[wɪə(r)] [ɔːl] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] . "

We're	all	too	good	-	natured	.	"
是	全部	也	好的	-	自然	.	"

我们性格都太善良了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [fræŋk] [tɔːks] ['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [miːl] , " ['tʃʌkld] ['mɑːli] .

"	That's	the	way	Frank	talks	after	a	particularly	good	meal	,	"	chuckled	Mollie	.
"	那就是	这	方式	坦率	会谈	后	一个	特别	好的	一顿饭	,	"	轻笑	莫莉	.

“弗兰克吃完一顿特别美味的饭菜后，说话就是这样的，”莫莉笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɑːt] ['bɪskɪts] , " [said]

"	And	I	never	saw	boys	who	were	so	absolutely	crazy	about	hot	biscuits	,	"	sighed
"	和	我	绝不	锯	男孩们	WHO	是	所以	绝对地	疯狂的	关于	热的	饼干	,	"	叹了口气

['eɪmi] .

Amy	.
艾米	.

“我从来没见过哪个男孩像他这样对热饼干如此痴迷，”艾米叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [hɑːt] ['bɪskɪts] ,
" If you gave them enough hot biscuits ,
" 如果 你 给予 他们 足够的 热的 饼干 ,

“如果你给他们足够多的热饼干，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [ɔːr][nɑːt] . "
they didn't seem to know or care whether they had anything else or not . "
他们 没有 似乎 到 知道 或者 关心 无论 他们 有 任何事物 别的 或者 不是 . "

他们似乎并不知道自己是否还有其他东西，也不在意。

" [jes] , ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['bɪskɪt] [doʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][paɪn]
" Yes , somebody was always stirring up biscuit dough when we were at Pine
" 是的 , 某人 曾是 总是 搅拌 向上 饼干 面团 什么时候 我们 是 在 松树
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

“是的，我们在松岛的时候，总有人在搅拌饼干面团。”

" [ə'griːd] [greɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['driːmi] .
" agreed Grace , her eyes dreamy .
" 同意 优雅 , 她 眼睛 梦幻般的 .

“格蕾丝同意了，眼神迷离。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['stɜːrər] — [dʒʌst][ɪn][self] -
" I think one of us should have invented a patent stirrer — just in self -
" 我 思考 一 的 我们 应该 有 发明 一个 专利 搅拌器 — 只是 在 自己 -
[dɪ'fens] ! "
defense ! "
防御 ! "

“我觉得我们当中应该有人发明一种专利搅拌器——就当是自卫吧！”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd]['weɪdʒər] ['eniθɪŋ] , " [kraɪd] ['beti] ,
" Just the same , I'd wager anything , " cried Betty ,
" 只是 这 相同的 , ID 赌注 任何事物 , " 哭 贝蒂 ,

“即便如此，我还是愿意打赌！”贝蒂喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv] [terz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]
with a thrill in her voice and the hint of tears behind the brightness of
和 一个 刺激 在 她 嗓音 和 这 暗示 的 眼泪 在后面 这 亮度 的
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她声音里带着激动，明亮的双眸中隐隐透着泪光。

" [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪskɪts] [frʌm; frəm]
" that there isn't one of us who wouldn't be willing to make biscuits from
" 那 那里 不是 一 的 我们 WHO 不会 是 愿意的 到 制作 饼干 从
['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] . "
morning till night if we only had the boys here to eat them . "
早晨 直到 夜晚 如果 我们 仅有的 有 这 男孩们 这里 到 吃 他们 . "

“如果孩子们在这里吃饼干，我们每个人都愿意从早到晚做饼干。”

" [oʊ] , ['wʊdnt] [wiː; wi] ! " [kraɪd] ['eɪmi] ['hʌŋgrəli] .
" Oh , wouldn't we ! " cried Amy hungrily .
" 哦 , 不会 我们 ! " 哭 艾米 饥饿地 .

“哦，我们当然想吃！”艾米饥肠辘辘地喊道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪskɪt] !
" I shouldn't care if I turned into a biscuit !
" 我 不应该 关心 如果 我 转向 进入 一个 饼干 !

“就算我变成饼干，我也不在乎！”

" [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][nɑːt]['skɔːnf(ə)l] ,
" They laughed at that , but the laugh was not scornful ,
" 他们 笑了 在 那 , 但 这 笑 曾是 不是 轻蔑的 ,

他们对此笑了，但笑声中并没有轻蔑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['tendər] .
for their hearts were very full and tender .
为了 他们的 心 是 非常 满的 和 投标 .

因为他们心中充满了爱与温柔。

" ['ʃænt] [wiː; wi][stɑːp] [hɪr] ?
" Sha'n't we stop here ?
" 不会 我们 停止 这里 ?

我们是不是该就此打住?

" ['mɑːli] [æskt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
" Mollie asked , after they had ridden a long , long way in silence .
" 莫莉 问 , 后 他们 有 骑 一个 长的 , 长的 方式 在 沉默 .

“莫莉问道，此前他们默默地骑行了很长很长一段路。”

" [ɪts] ['praɪvət] [ɪ'nʌf] — "
" It's private enough — "
" 它是 私人的 足够的 — "

“这足够私密了——”

" [oʊ] , [jes] , [jes] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] ,
" Oh , yes , yes , " the others interrupted her eagerly ,
" 哦 , 是的 , 是的 , " 这 其他的 中断 她 急切地 ,

“哦，是的，是的，”其他人急切地打断她。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɑːli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][kɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
and as Mollie guided the car over to the side of the road ,
和 作为 莫莉 引导 这 车 超过 到 这 边 的 这 路 ,

莫莉把车开到路边后，

['beti] [spræŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
Betty sprang the news she had been bursting to tell ever since they started .
贝蒂 弹簧 这 消息 她 有 到过 爆发 到 告诉 曾经 自从 他们 开始 .

贝蒂突然说出了她从两人相识以来就一直想告诉大家的消息。

" ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]
" Girls , " she cried , and quickly they turned to her , sensing something unusual
" 女孩们 , " 她 哭 , 和 迅速地 他们 转向 到 她 , 传感 某物 异常
[ɪn][hɜːr; hər][toʊn] ,
in her tone ,
在 她 语气 ,

“女孩们！”她喊道，女孩们立刻转过头来看她，察觉到她语气中的异样。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I have a surprise for you . "
" 我 有 一个 惊喜 为了 你 . "

我给你准备了一个惊喜。

" [jes] ? " [ðeɪ] [kraɪd] ['iːgərli] .
" Yes ? " they cried eagerly .
" 是的 ? " 他们 哭 急切地 .

“是吗？”他们急切地喊道。

" [its] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] ['mʌlɪnz] ['sændɚsən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [hɜːr; hər] [aɪz]
" It's about our Sergeant William Mullins Sanderson , " she announced , her eyes
" 它是 关于 我们的 军士 威廉 穆林斯 桑德森 , " 她 宣布 , 她 眼睛
['spɑːrklɪŋ] .
sparkling .
闪闪发光 .

“是关于我们的威廉·穆林斯·桑德森中士的，”她宣布道，眼睛闪闪发光。

" [jes] ? " [ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɑːli] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] :
" Yes ? " they cried again , and Mollie added impatiently :
" 是的 ? " 他们 哭 再次 , 和 莫莉 额外 不耐烦地 :

“什么事？”他们又喊道，莫莉不耐烦地补充道：

" [oʊ] , ['beti] , [dəunt] [kiːp] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] .
" Oh , Betty , don't keep us waiting .
" 哦 , 贝蒂 , 不 保持 我们 等待 .

“哦，贝蒂，别让我们等太久。”

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
What about him ? "
什么 关于 他 ? "

他呢?

" ['oʊnli] , " [sed] ['beti] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
" Only , " said Betty , speaking very slowly and distinctly ,
" 仅有的 , " 说 贝蒂 , 请讲 非常 缓慢地 和 明显地 ,

“只是，”贝蒂说着，语速很慢，吐字也很清晰。

" [ðæt] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" that he's got the thing he wanted most in the world — besides his mother .
" 那 他是 得到 这 事物 他 通缉 最多 在 这 世界 — 除了 他的 母亲 .

“他得到了他在这个世界上最想要的东西——除了他的母亲。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'siːz] ['ɔːrdərz] . "
This morning he received his overseas orders . "
这 早晨 他 已收到 他的 海外 订单 . "

今天早上他收到了海外调令。

" [oʊ] , ['beti] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg] [ænd; ənd] [raʊnd] .
" Oh , Betty ! " cried Mollie , her eyes big and round .
" 哦 , 贝蒂 ! " 哭 莫莉 , 她 眼睛 大的 和 圆形的 .

“哦，贝蒂！”莫莉喊道，她睁大了眼睛。

" ['iznt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [waɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Isn't he simply wild about it ? "
" 不是 他 简单地 荒野 关于 它 ? "

“他是不是对此着迷不已？”

" ['hiːz] [dɪ'lɪriəs] , " [sed] ['beti] ['sɪmpli] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
" He's delirious , " said Betty simply , adding , with the ring of pride in her voice
" 他是 谵妄 , " 说 贝蒂 简单地 , 添加 , 和 这 戒指 的 自豪 在 她 嗓音
:
:
:

“他神志不清了，”贝蒂简单地说，语气中带着一丝自豪，补充道：

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He seemed two inches taller when he told me about it .
" 他 似乎 二 英寸 更高 什么时候 他 讲述 我 关于 它 .

“他跟我讲这件事的时候，看起来好像高了两英寸。”

[oʊ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] — [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Oh	,	the	spirit	of	our	boys	—	the	wonderful	spirit	of	them	!
哦	,	这	精神	的	我们的	男孩们	—	这	精彩的	精神	的	他们	!

哦，我们孩子们的精神——他们那令人敬佩的精神！

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] , [wen] [ðeɪ] [wʌns][get]['stɑːrtɪd] ! "

It	can't	take	them	long	,	it	can't	,	when	they	once	get	started	!	"
它	不能	拿	他们	长的	,	它	不能	,	什么时候	他们	一次	得到	开始	!	"

一旦他们开始行动，肯定不会花太长时间！

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sændɝsən] , " [pʊt][ɪn]['eɪmi]['dʒentli] .

"	But	Mrs	.	Sanderson	,	"	put	in	Amy	gently	.
"	但	太太	.	桑德森	,	"	放	在	艾米	轻轻地	.

“可是桑德森太太，”艾米轻声插嘴道。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	is	she	taking	it	?	"
"	如何	是	她	采取	它	?	"

她对此作何反应？

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [jet] , " [sed] ['beti] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['soʊbərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	haven't	seen	her	yet	,	"	said	Betty	,	her	face	sobering	a	little	.
"	我	还没有	已见	她	然而	,	"	说	贝蒂	,	她	脸	令人清醒	一个	小的	.

“我还没见过她呢，”贝蒂说，脸色稍微严肃了一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] :

But	it	brightened	again	as	she	added	with	conviction	:
但	它	明亮	再次	作为	她	额外	和	定罪	:

但当她语气坚定地补充道时，气氛又变得明亮起来：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ]

"	I	think	we	know	enough	about	that	little	lady	to	be	sure	she'll	take	it	standing
"	我	思考	我们	知道	足够的	关于	那	小的	女士	到	是	当然	壳	拿	它	常设

[ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['praʊder] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['wɪli] [bɔɪ] . - "

up	and	be	prouder	than	ever	of	her	'	Willie	boy	.	'	"
向上	和	是	更骄傲	比	曾经	的	她	-	威利	男生	.	-	"

“我想我们对这位女士足够了解，可以肯定她会坦然接受这一切，并且会比以往任何时候都更加为她的‘威利儿子’感到骄傲。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] [greɪs] ['sɔːftli] ,

"	Of	course	she	will	,	"	said	Grace	softly	,
"	的	课程	她	将要	,	"	说	优雅	轻轻	,

“她当然会，”格蕾丝轻声说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [red] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [west] .

her	eyes	following	the	red	disc	of	the	sun	as	it	sank	slowly	in	the	west	.
她	眼睛	下列的	这	红色的	光盘	的	这	太阳	作为	它	沉没	缓慢地	在	这	西方	.

她的目光追随着西沉的夕阳，那轮红色的太阳缓缓落入地平线。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['ɔːfli] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	We're	all	awfully	proud	of	them	,
"	是	全部	非常	自豪的	的	他们	,

“我们都为他们感到无比自豪，”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər] [ɪn'sted]

but	I	don't	think	any	of	us	can	help	wishing	that	it	were	all	over	instead
但	我	不	思考	任何	的	我们	能	帮助	祝	那	它	是	全部	超过	反而

[ʌv; əv][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

of	just	beginning	,
的	只是	开始	,

但我认为我们所有人都会忍不住希望这一切已经结束，而不是才刚刚开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [vɪk'tɔːriəs] . "

and	that	the	boys	were	coming	home	to	us	victorious	.	"
和	那	这	男孩们	是	未来	家	到	我们	胜利者	.	"

孩子们凯旋而归。

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['hjuːmən] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [sed] ['beti] ['soʊbərli] .

"	We	shouldn't	be	human	if	we	didn't	feel	that	way	,	"	said	Betty	soberly	.
"	我们	不应该	是	人类	如果	我们	没有	感觉	那	方式	,	"	说	贝蒂	清醒地	.

“如果我们没有这种感觉，那我们就不算是人，”贝蒂严肃地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [pɑːrt] , [jet] .

"	But	we	haven't	come	to	the	joyful	part	,	yet	.
"	但	我们	还没有	来	到	这	快乐	部分	,	然而	.

但我们还没有迎来快乐的部分。

[dʒʌst] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][hɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊp][ænd; ənd]

Just	now	we've	got	to	keep	cheerful	and	hold	on	hard	to	our	hope	and
只是	现在	我们已经	得到	到	保持	快乐	和	抓住	在	难的	到	我们的	希望	和

[feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

faith	in	the	future	.
信仰	在	这	未来	.

现在我们更要保持乐观，坚定对未来的希望和信念。

[wiː; wi] [oʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] , [pər'hæps] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

We	owe	that	to	the	boys	,	the	boys	who	are	fighting	,	perhaps	dying	for	us	,
我们	欠	那	到	这	男孩们	,	这	男孩们	WHO	是	斗争	,	也许	垂死	为了	我们	,

我们应该对那些正在战斗、甚至可能为我们牺牲的孩子们这样做。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

more	than	we	owe	it	to	ourselves	.
更多的	比	我们	欠	它	到	我们自己	.

我们对自己应尽的责任远不止于此。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtər] [toʊn] ,

"	But	now	,	"	she	added	,	forcing	a	lighter	tone	,
"	但	现在	,	"	她	额外	,	强制	一个	打火机	语气	,

“但是现在，”她补充道，语气尽量轻松一些。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [triːt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

"	we've	got	a	big	treat	before	us	and	we're	not	going	to	think	of	anything
"	我们已经	得到	一个	大的	对待	前	我们	和	是	不是	去	到	思考	的	任何事物

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] .

but	just	that	.
但	只是	那	.

“我们面前有一件大事要办，我们什么都不想，只想着这件事。”

['aʊər; ɑːr] ['letərz] , ['gɝːlz] — [wiːv] [bɪn] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm] .

Our	letters	,	girls	—	we've	been	forgetting	them	.
我们的	信件	,	女孩们	—	我们已经	到过	遗忘	他们	.

女孩们，我们的信——我们都忘了写信了。

" [ðə; ði]['gɝːlz]['stɑːrtɪd] , [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ðen] ['ɪnstəntli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv]

"	The	girls	started	,	looked	surprised	,	then	instantly	responded	to	the	challenge	of
"	这	女孩们	开始	,	看起来	惊讶	,	然后	即刻	回应	到	这	挑战	的

[hɜːr; hər] ['laɪtər] [toʊn] .

her	lighter	tone	.
她	打火机	语气	.

“女孩们一开始有些惊讶，但随即立刻回应了她轻松语气的挑战。

" ['gʊdnəs] , [its] [juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðem; ðəm] , ['beti] ['nelsn] , " [kraɪd] [greɪs] ,

"	Goodness	,	it's	you	who	made	us	forget	them	,	Betty	Nelson	,	"	cried	Grace	,
"	善良	,	它是	你	WHO	制成	我们	忘记	他们	,	贝蒂	纳尔逊	,	"	哭	优雅	,

“天哪，是你让我们忘记了他们，贝蒂·尼尔森，”格蕾丝喊道。

['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptənz] [hænd] ['fɑːndli] ,
squeezing the Little Captain's hand fondly ,
挤压 这 小的 船长的 手 深情地 ,

深情地握紧小船长的手，

[ðen] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmoʊmən'terəli] [nɪ'glektɪd] [meɪl] .
then falling to with a will on her own momentarily neglected mail .
然后 坠落 到 和 一个 将要 在 她 自己的 片刻 被忽视的 邮件 .

然后，她突然意识到自己疏忽了邮件，于是便开始处理这些邮件。

" [dʒʌst] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪkɪdli] ,
" Just see , " she added wickedly ,
" 只是 看 , " 她 额外 邪恶地 ,

“等着瞧吧，”她狡黠地补充道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['fɔːrən] ['poʊstmɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['enviəs] [aɪz] ,
holding up two letters with the coveted foreign postmark before their envious eyes ,
保持 向上 二 信件 和 这 令人垂涎的 外国的 邮戳 前 他们的 羡慕 眼睛 ,

在他们羡慕的目光中，他们举起两封盖有令人垂涎的外国邮戳的信件。

" [wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
" what an advantage it is to have a brother in the army as well as a
" 什么 一个 优势 它 是 到 有 一个 兄弟 在 这 军队 作为 出色地 作为 一个
— [ə; eɪ] — "
— a — "
— 一个 — "

“有个在军队服役的兄弟，还有个——”

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] , " ['beti] [tiːzd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Well , go ahead , " Betty teased , while the others laughed delightedly at her
" 出色地 , 去 前方 , " 贝蒂 戏弄 , 尽管 这 其他的 笑了 欣喜地 在 她
['fleɪmɪŋ] ['kʌlər] .
flaming color .
炽盛 颜色 .

“好吧，你尽管去吧，”贝蒂打趣道，其他人则被她火红的脸色逗得哈哈大笑。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [juːv] [gɑːt] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
" What is that other thing you've got besides a brother ,
" 什么 是 那 其他 事物 你已经 得到 除了 一个 兄弟 ,

“除了兄弟之外，你还有什么别的东西？”

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] [neɪm] [meɪks] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːt] ?
the mere mention of whose name makes you the color of a beet ?
这 仅仅 提到 的 谁 姓名 制作 你 这 颜色 的 一个 甜菜 ?

仅仅提到他的名字，你的脸色就会像甜菜根一样红？

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [kə'rektɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , " [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— I should say , " correcting herself with a demure little smile , " the color of a
— 我 应该 说 , " 纠正 她自己 和 一个 端庄 小的 微笑 , " 这 颜色 的 一个
['fleɪmɪŋ] ['sʌnset] — "
flaming sunset — "
炽盛 日落 — "

“我应该说，”她带着一丝羞涩的微笑纠正道，“像燃烧的落日一样的颜色——”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [poʊ'etɪk] , " [ə'griːd] ['mɑːli] ['soʊbərli] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] .
" That would be more poetic , " agreed Mollie soberly , while her eyes danced .
" 那 会 是 更多的 诗意的 , " 同意 莫莉 清醒地 , 尽管 她 眼睛 跳舞 .

“那样会更有诗意，”莫莉严肃地同意道，但她的眼睛却闪闪发光。

" [bʌt; bət] ['iːðər] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] . "
" But either description would be correct . "
" 但 任何一个 描述 会 是 正确的 . "

“但两种描述都正确。”

" [juː; jʊ] [giːs] , " [kraɪd] [greɪs] ,
" You geese , " cried Grace ,
" 你 鹅 , " 哭 优雅 ,

“你们这些鹅！”格蕾丝喊道。

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊpənd] .
trying vainly to hide her flushed face behind the letter she had opened .
尝试 徒劳地 到 隐藏 她 酡 脸 在后面 这 信 她 有 打开 .

她徒劳地试图用拆开的信纸遮住自己涨红的脸。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [daʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" I'm sure I don't know what you're talking about . "
" 我是 当然 我 不 知道 什么 你是 说 关于 . "

“我肯定不知道你在说什么。”

" [ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ɑːstrɪtʃ] , " [tʃɑːntid] ['mɑːli] ['kruːəli] ,
" She remindeth me of the graceful ostrich , " chanted Mollie cruelly ,
" 她 - 我 的 这 优美 鸵鸟 , " 吟诵 莫莉 残酷地 ,

“她让我想起了优雅的鸵鸟，”莫莉残忍地念叨着。

" [huː] [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌðer'baɪ] — "
" who hideth his head and thinks thereby — "
" WHO 隐藏 他的 头 和 思考 从而 — "

“他掩面而思虑——”

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [neɪmz] , " [kraɪd] [greɪs] ,
" Now I know you're calling me names , " cried Grace ,
" 现在 我 知道 你是 呼叫 我 姓名 , " 哭 优雅 ,

“现在我知道你在骂我了，”格蕾丝哭着说。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['θretnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
raising the flushed face and glaring threateningly at the back of the
提高 这 酡 脸 和 刺眼 威胁地 在 这 后退 的 这
['mɪstʃɪvəs] ['mɑːli] .
mischievous Mollie .
恶作剧 莫莉 .

她抬起通红的脸，恶狠狠地瞪着调皮的莫莉的背影。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [liːst] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['greɪsf(ə)l] , " ['tʃʌkld] ['beti] ,
" Well , she at least said you were graceful , " chuckled Betty ,
" 出色地 , 她 在 至少 说 你 是 优美 , " 轻笑 贝蒂 ,

“嗯，她至少说你举止优雅，”贝蒂笑着说。

['terɪŋ] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['diːpˌdeɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [best] [tɪl] [ðə; ði] [læst] .
tearing open a letter from Deepdale and still reserving the best till the last .
撕裂 打开 一个 信 从 迪普戴尔 和 仍然 预订 这 最好的 直到 这 最后的 .

撕开迪普代尔寄来的信，依然把最好的留到最后。

" ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wiː; wi] [hæv; həv] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]
" Anyway , " she added , " we have better things to do than to engage in
" 反正 , " 她 额外 , " 我们 有 更好的 事物 到 做 比 到 从事 在
['juːsləs] ['kɑːntrəvɜːrsi] . "
useless controversy . "
无用 争议 . "

“总之，”她补充道，“我们有比参与无谓的争论更有意义的事情要做。”

" [aɪ] [daʊnt] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɑːli] ,
" I don't know what it's all about , " said Mollie ,
" 我 不 知道 什么 它是 全部 关于 , " 说 莫莉 ,

“我不知道这到底是怎么回事，”莫莉说。

['setlɪŋ] [hɜːr'self] [lʌg'ʒʊriəsli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [paɪl][ʌv; əv] ['letərz] .

settling	herself	luxuriously	to	enjoy	her	own	small	pile	of	letters	.
安顿	她自己	奢华地	到	享受	她	自己的	小的	桩	的	信件	.

她惬意地舒舒服服地坐下来，开始阅读自己那一小叠信件。

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	I'll	take	your	word	for	it	,	Betty	,	just	the	same	.
"	但	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	贝蒂	,	只是	这	相同的	.

“但我还是会相信你的话，贝蒂。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['sɔːftli] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] ,

"	And	while	they	read	the	dusk	came	down	upon	them	softly	like	a	mantle	,
"	和	尽管	他们	读	这	黄昏	来了	向下	之上	他们	轻轻	喜欢	一个	地幔	,

“当他们读书时，暮色像披风一样轻轻地降临在他们身上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [sent] ['rʌdi] ['reɪz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [boʊd] ['hedz] .

and	the	setting	sun	sent	ruddy	rays	to	touch	their	young	,	bowed	heads	.
和	这	环境	太阳	发送	红润	射线	到	触碰	他们的	年轻的	,	鞠躬	头部	.

落日余晖洒在它们低垂的幼小脑袋上，泛着红光。

[ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ʌv; əv] ['ælənz] ['letər] ['beti] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] ,

The	last	paragraph	of	Allen's	letter	Betty	read	and	reread	,
这	最后的	段落	的	艾伦的	信	贝蒂	读	和	重读	,

贝蒂反复阅读艾伦信中的最后一段：

['faɪnəli] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [blɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ræn][ðem; ðəm][ɪn]

finally	through	a	mist	of	tears	that	blurred	the	words	and	ran	them	in
最后	通过	一个	薄雾	的	眼泪	那	模糊	这	字	和	跑	他们	在

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

最后，泪水模糊了视线，把话语混成一团。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

"	It	won't	be	long	,	"	he	wrote	,
"	它	惯于	是	长的	,	"	他	写道	,

“不会太久了，”他写道。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [ðæt] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['kreɪzi][fɔːr; fər] — [ðə; ði]

"	before	we	fellows	will	receive	the	orders	that	we've	all	been	crazy	for	—	the
"	前	我们	伙伴们	将要	收到	这	订单	那	我们已经	全部	到过	疯狂的	为了	—	这

['ɔːrdərz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

orders	that	will	take	us	to	the	front	.
订单	那	将要	拿	我们	到	这	正面	.

“在我们这些弟兄们收到我们一直渴望的命令——将我们带到前线的命令之前。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['beti] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [hʌn] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

And	then	,	Betty	,	there's	not	a	Hun	that	can	stand	before	me	.
和	然后	,	贝蒂	,	有	不是	一个	匈奴	那	能	站立	前	我	.

还有，贝蒂，没有一个匈奴人能站在我面前。

[fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ] ['meməri] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kæri] [ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] — [ænd; ənd]

For	I've	a	memory	,	little	girl	,	that	will	make	me	carry	on	to	victory	—	and
为了	我已经	一个	记忆	,	小的	女孩	,	那	将要	制作	我	携带	在	到	胜利	—	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因为我心中有一段回忆，小姑娘，它将激励我走向胜利——也为了你。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['beti] , [wen] [its] ['oʊvər] ?

Will	you	be	waiting	for	me	,	Betty	,	when	it's	over	?
将要	你	是	等待	为了	我	,	贝蒂	,	什么时候	它是	超过	?

贝蒂，一切结束后你会等我吗?

[wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] [ðen] ?
Will you want me then ?
将要 你 想 我 然后 ?

到那时你还会想要我吗?

[fɔːr; fər][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
For I'm coming to you , little girl .
为了 我是 未来 到 你 , 小的 女孩 .

因为我正走向你，小女孩。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sets] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ]
As surely as the sun rises every morning and sets again at night , I'm coming
作为 一定 作为 这 太阳 上升 每一个 早晨 和 套 再次 在 夜晚 , 我是 未来
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

就像太阳每天早晨升起，夜晚落下一样，我一定会来到你身边。

['beti] , [dɪr] , [aɪm] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] —
Betty , dear , I'm loving you —
贝蒂 , 亲爱的 , 我是 爱 你 —

亲爱的贝蒂，我爱你——

" [ænd; ənd] ['beti] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [træns'fɪgjəd] , ['tremjələs] [feɪs] , [geɪzd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt]
" And Betty , raising a transfigured , tremulous face , gazed straight into the heart
" 和 贝蒂 , 提高 一个 变形 , 颤抖的 脸 , 凝视 直的 进入 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
of the setting sun .
的 这 环境 太阳 .

“贝蒂抬起一张神情恍惚、颤抖的脸，直直地凝视着落日的中心。

" [jes] , [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" Yes , I'll be waiting , " she whispered to herself .
" 是的 , 患病的 是 等待 , " 她 低声说道 到 她自己 .

“是的，我会等着的。”她低声自语道。

" [oʊ] , ['ælən] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [suːn] —
" Oh , Allen , come back to me — come back to me — soon —
" 哦 , 艾伦 , 来 后退 到 我 — 来 后退 到 我 — 很快 —

“哦，艾伦，回到我身边——回到我身边——快点——”

" [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] , [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ['ɔːlweɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]
" And so , in the midst of stirring scenes , with martial music always ringing in
" 和 所以 , 在 这 中间 的 搅拌 场景 , 和 武术 音乐 总是 铃声 在
[ðer; ðər] [ɪrz] ,
their ears ,
他们的 耳朵 ,

于是，在激动人心的场景中，伴随着震耳欲聋的进行曲，

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
with pride in the past and courage in the future ,
和 自豪 在 这 过去的 和 勇气 在 这 未来 ,

怀着对过去的自豪和对未来的勇气，

[wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] [weɪv] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] .
we once more wave farewell to our Outdoor Girls .
我们 一次 更多的 海浪 告别 到 我们的 户外的 女孩们 .

我们再次向我们的户外女孩们挥手告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神